叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始义

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(peggy Stewart, Navy Girl, At Home) 000001

2. 佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(peggy Stewart, Navy Girl, At Home) 000002

3. 佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(peggy Stewart, Navy Girl, At Home) 000003

4. 佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(peggy Stewart, Navy Girl, At Home) 000004

5. 佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(peggy Stewart, Navy Girl, At Home) 000005

6. 佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(peggy Stewart, Navy Girl, At Home) 000006

7. 佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(peggy Stewart, Navy Girl, At Home) 000007

8. 佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(peggy Stewart, Navy Girl, At Home) 000008

9. 佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(peggy Stewart, Navy Girl, At Home) 000009

10. 佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(peggy Stewart, Navy Girl, At Home) 000010

11. 佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(peggy Stewart, Navy Girl, At Home) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(Peggy Stewart, Navy Girl, at Home) 第1/11页

[prə'djuːst]	[baɪ]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]	['sʌðərlənd]	,	[tʃɑːlz]	[fræŋks]
Produced	**by**	**Juliet**	**Sutherland**	**,**	**Charles**	**Franks**
生产	经过	朱丽叶	萨瑟兰	,	查尔斯	弗兰克斯

由朱丽叶·萨瑟兰和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɒn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
and	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
和	这	在线的	分布式	校对	团队	.

以及在线分布式校对团队。

['pegɪ]	['stjʊət]	['neɪvi]	[gɜːl]	[æt; ət]	[həʊm]
PEGGY	**STEWART**	**NAVY**	**GIRL**	**AT**	**HOME**
佩吉	斯图尔特	海军	女孩	在	家

佩吉·斯图尔特，海军女孩在家

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌgɑːbriː'e]	[iː]	.	['dʒæksən]	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['sɪlvə(r)]	[hiːlz]	,	"
GABRIELLE	**E**	**.**	**JACKSON**	**AUTHOR**	**OF**	**"**	**SILVER**	**HEELS**	**,**	**"**
加布里埃尔	E	.	杰克逊	作者	的	"	银	高跟鞋	,	"

加布里埃尔·E·杰克逊，《银色高跟鞋》的作者

"	[θriː]	['greɪsɪz]	"	['sɪəriːz]	,	"	[kæpt]	.
"	**THREE**	**GRACES**	**"**	**SERIES**	**,**	**"**	**CAPT**	**.**
"	三	恩典	"	系列	,	"	船长	.

“三女神”系列，“船长

['pɒli]	"	['sɪəriːz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
POLLY	**"**	**SERIES**	**,**	**ETC**	**.**
波莉	"	系列	,	ETC	.

POLLY系列等。

[wɪð]	['frʌntɪspiːs]	[baɪ]	['nɔːmən]	ROCKWELL1920
WITH	**FRONTISPIECE**	**BY**	**NORMAN**	**ROCKWELL1920**
和	卷首插图	经过	诺曼	ROCKWELL1920

扉页插图由诺曼·洛克威尔于1920年绘制

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə'næpəlɪs]	[ɪz]
THIS	**LITTLE**	**STORY**	**OF**	**ANNAPOLIS**	**IS**
这	小的	故事	的	安纳波利斯	是

安纳波利斯的这个小故事是

[məʊst]	[ə'fekʃənətli]	[ɪn'skraɪbd]	[tuː; tə]
MOST	**AFFECTIONATELY**	**INSCRIBED**	**TO**
最多	亲切地	铭文	到

最深情地题献给

[eɪtʃ]	.	['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.
H	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**
H	.	W	.	H	.

HWH

[huːz] ['sʌni] [səʊl] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['hæpi]
WHOSE SUNNY SOUL AND CHEERY VOICE HELPED TO MAKE MANY AN HOUR HAPPY
谁 阳光明媚 灵魂 和 欢快的 嗓音 帮助 到 制作 许多 一个 小时 快乐的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [kɔːld] " ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)]
FOR THE ONE HE CALLED " LITTLE MOTHER
为了 这 一 他 称为 " 小的 母亲

他阳光般的灵魂和欢快的嗓音，曾给那位他称之为“小妈妈”的人带来了无数个快乐的时光。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . ['spriŋtaid] [ˌaɪ 'aɪ] .
I . SPRINGTIDE II .
我 . 春潮 二 .

I. 春潮 II.

[ðə; ði] ['emprəs] [θriː] .
THE EMPRESS III .
这 皇后 三、 .

女皇三世

" ['dædi] [niːl] " [ˌaɪ 'viː] .
" DADDY NEIL " IV .
" 爸爸 尼尔 " 第四 .

“爸爸尼尔” IV.

[ɪn] [ɑːk'toʊbərz] [deɪz] [viː] . ['pɒli] ['haʊlənd] ['sɪksθ] .
IN OCTOBER'S DAYS V . POLLY HOWLAND VI .
在 十月的 天 V . 波莉 豪兰 六年级 .

十月的日子 V. 波莉·豪兰 VI.

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'gɪnz] [sevn] .
A FRIENDSHIP BEGINS VII .
一个 友谊 开始 七 .

友谊的开始 第七章

['pegɪ] ['stjʊət] : ['ʃæt(ə)leɪn] [eɪtθ] .
PEGGY STEWART : CHATELAINE VIII .
佩吉 斯图尔特 : 女管家 八 .

佩吉·斯图尔特：凯特琳八世。

[ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɪks] .
A SHOCKING DEMONSTRATION OF INTEMPERANCE IX .
一个 令人震惊 示范 的 放纵 第九章 .

令人震惊的放纵行为 IX.

['dʌnˌmɔːrz] [lɑːst] ['krɪsməs] [eks] .
DUNMORE'S LAST CHRISTMAS X .
邓莫尔 最后的 圣诞节 X .

邓莫尔的最后一个圣诞节 X.

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['epɪsəʊd] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
A DOMESTIC EPISODE XI .
一个 国内的 插曲 十一 .

国内事件 第十一集。

['pleɪɪŋ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
PLAYING GOOD SAMARITAN XII .
玩耍 好的 撒玛利亚人 十二 .

扮演好撒玛利亚人十二世。

[ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE SPICE OF PEPPER AND SALT XIII .
这 香料 的 胡椒 和 盐 十三 .

胡椒和盐的调味品十三。

[ðə; ði] [ˌmæskə'redər] - [ʃəʊ] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
THE MASQUERADERS ' SHOW XIV .
这 化装舞会 - 展示 十四 .

化装舞会秀第十四期

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['lʌndən] ['ɛks'viː] . [rɪ'gætə] [deɪ] [ˌɛks'viː'aɪ] .
OFF FOR NEW LONDON XV . REGATTA DAY XVI .
离开 为了 新的 伦敦 十五 . 帆船赛 天 十六 .

前往新伦敦十五日。帆船赛十六日。

[ðə; ði] [reɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ['ʃædəʊz] [kɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [juːv] [spɔɪld] [ðeə(r)] [tiː] ['pɑːti]
THE RACE XVII . SHADOWS CAST BEFORE XVIII . YOU'VE SPOILED THEIR TEA PARTY
这 种族 十七 . 阴影 投掷 前 十八 . 你已经 被宠坏了 他们的 茶 派对
[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

种族十七、阴影笼罩十八、你破坏了他们的茶会十九。

[bæk] [æt; ət] -
BACK AT SEVERNDALE
后退 在 -

回到塞文代尔

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['spriŋtaid]
SPRINGTIDE
春潮

春潮

" ['pegɪ] , ['mægi] , [mæg] , ['mɑːgrət] , [ˌmɑːgə'riːt] , ['mʌgɪnz] .
" Peggy , Maggie , Mag , Margaret , Marguerite , Muggins .
" 佩吉 , 玛吉 , 磁力 , 玛格丽特 , 玛格丽特 , 傻瓜 .

佩吉、玛吉、玛格、玛格丽特、玛格丽特、穆金斯。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Half a dozen of them .
一半 一个 打 的 他们 .

六个。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?
Wonder if there are any more ?
想知道 如果 那里 是 任何 更多的 ?

不知道还有没有其他的?

[jes] , [ðeəz; ðəz] - [ænd; ənd] [peg] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɑːrgə'rɛtə] , ['gretʃən] , ['metə] ,
Yes , there's Peggoty and Peg , to say nothing of Margaretta , Gretchen , Meta ,
是的 , 有 - 和 佩格 , 到 说 没有什么 的 玛格丽塔 , 格雷琴 , 元 ,
[ˌmɑːgə'riːtə] , ['kiːtə] , [mædʒ] .
Margarita , Keta , Madge .
玛格丽塔 , 凯塔 , 玛吉 .

是的，有 Peggoty 和 Peg，更不用说 Margaretta、Gretchen、Meta、Margarita、Keta、Madge 了。

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪!

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['nɪkneɪmz] ?
Is there any end to my nicknames ?
是 那里 任何 结尾 到 我的 昵称 ?

我的绰号是不是没完没了?

[ai] [ˌmɪs'trʌst] [aɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmənpleɪs] ['mɔːt(ə)l] .
I mistrust I'm a very commonplace mortal .
我 不信任 我是 一个 非常 平凡 凡人 .

我怀疑自己只是一个平凡的凡人。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] - [nems] [kæn; kən] [biː; bi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['pɪktʃə(r)]
I wonder if other girls ' names can be twisted around into as many picture
我 想知道 如果 其他 女孩们 - 姓名 能 是 扭曲 大约 进入 作为 许多 图片
[pʌzls] [æz; əz] [maɪn] [kæn; kən] ?
puzzles as mine can ?
谜题 作为 矿 能 ?

我想知道其他女孩的名字是否也能像我的名字一样，被重新排列组合成很多拼图游戏?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʃaɪ] !
What do YOU think about it Shashai !
什么 做 你 思考 关于 它 沙沙伊 !

沙沙伊，你觉得怎么样?

" [['fʊtnəʊt] : [ʃəʃaɪ] .
" [Footnote : Shashai .
" [脚注 : 沙沙伊 .

【脚注：沙沙伊。

['hiːbruː] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊb(ə)l] , [prə'naʊnst] - - [ˌeɪ 'aɪ] .]
Hebrew for noble , pronounced Shash'a - ai .]
希伯来语 为了 高贵 , 发音 - - 人工智能 .]

希伯来语，意为“高贵的”，发音为Shash'a-ai。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [riːtʃt] [ʌp] [bəuθ] [ɑːmz] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['sɪlki]
and the girl reached up both arms to draw down into their embrace the silky
和 这 女孩 达到 向上 两个都 武器 到 画 向下 进入 他们的 拥抱 这 丝滑
[hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [jʌŋ] [kəʊlt] [wɪtʃ] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
head of a superb young colt which stood close beside her ;
头 的 一个 高超 年轻的 小马 哪个 站立 关闭 旁 她 ;

女孩伸出双臂，将站在她身旁一匹英俊小马驹毛茸茸的脑袋搂入怀中;

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [hɔːs] - ['lʌvə(r)] [stɒp] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm]
a creature which would have made any horse - lover stop stock - still and exclaim
一个 生物 哪个 会 有 制成 任何 马 - 情人 停止 库存 - 仍然 和 惊叹
[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
at sight of him .
在 视线 的 他 .

任何爱马之人看到它都会驻足惊叹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ken'tʌkiən] , ['fɔːltləs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnts]
He was a magnificent two - year - old Kentuckian , faultless as to his points
他 曾是 一个 壮丽 二 - 年 - 老的 肯塔基人 ， 完美无瑕 作为 到 他的 积分
,
,
,

他是一匹非常优秀的两岁肯塔基马，各方面都无可挑剔。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [set] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ['ræpsədaiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['tɪŋgl] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]
with a head to set an artist rhapsodizing and a - tingle to put it upon
和 一个 头 到 放 一个 艺术家 狂喜 和 一个 - 刺痛 到 放 它 之上
[hɪz; ɪz]['kænvəs] .
his canvas .
他的 帆布 .

脑海中浮现出一幅画面，让艺术家们陶醉其中，并渴望将它呈现在画布上。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] , [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz]['sætɪn] .
His coat , mane and tail were black as midnight and glossy as satin .
他的 外套 , 鬃毛 和 尾巴 是 黑色的 作为 午夜 和 光滑 作为 缎 .

他的皮毛、鬃毛和尾巴漆黑如夜，光泽如缎。

[ðə; ði] [greɪt] , ['lʌstrəs] [aɪz] [held] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] -
The great , lustrous eyes held a living fire , the delicate nostrils were a -
这 伟大的 , 光泽的 眼睛 握住 一个 活的 火 , 这 精美的 鼻孔 是 一个 -
['kwɪvə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,
quiver every moment ,
颤动 每一个 片刻 ,

那双明亮动人的眼睛里闪烁着光芒，纤细的鼻孔时刻都在微微颤动。

[ðə; ði] ['fɔːltləsli] [kɜːvd] [ɪəz] [ə'lɜːt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃərz] .
the faultlessly curved ears alert as a wild creature's .
这 完美无瑕 弯曲 耳朵 警报 作为 一个 荒野 生物的 .

那对弯曲完美的耳朵，像野生动物一样警觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][waɪld] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd]['sæd(ə)l] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
And he WAS half wild , for never had saddle rested upon his back ,
和 他 曾是 一半 荒野 , 为了 绝不 有 鞍 休息 之上 他的 后退 ,

他几乎是半野生的，因为他的背上从未背过马鞍。

[gɜːθ] [ɪn'sɜːrkld] [hɪm][ɔː(r)][bɪt] ['fretɪd] [ðə; ði] ['sensətɪv] [maʊθ] .
girth encircled him or bit fretted the sensitive mouth .
周长 包围 他 或者 少量 有格纹的 这 敏感的 嘴 .

粗壮的身躯环绕着他，或者咬伤了他敏感的嘴唇。

[ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bædʒ] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ]
A halter thus far in his career had been his only badge of bondage
一个 缰绳 因此 远的 在 他的 职业 有 到过 他的 仅有的 徽章 的 束缚
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [kə'resɪŋ] [hɪm][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪm] .
and the girl caressing him had been the one to put it upon him .
和 这 女孩 爱抚 他 有 到过 这 一 到 放 它 之上 他 .

到目前为止，在他整个职业生涯中，束缚带是他唯一的束缚标志，而抚摸他的那个女孩正是给他戴上束缚带的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]
It would have been a bad quarter of an hour for any other person
它 会 有 到过 一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 为了 任何 其他 人
[ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
attempting it .
尝试 它 .

对于其他任何尝试这样做的人来说，那都将是糟糕的十五分钟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " [fə'mɪliə(r)] , " [ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .
But she was his " familiar , " though far from being his evil genius .
但 她 曾是 他的 " 熟悉的 , " 尽管 远的 从 存在 他的 邪恶的 天才 .
但她是他的“使魔”，尽管远非他的邪恶天才。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [gʊd] .
On the contrary , she was his presiding spirit of good .
在 这 相反 , 她 曾是 他的 主持 精神 的 好的 .
相反，她是他的守护神，是善良的化身。

[dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['splendɪd] [hed] ['nesld] [kən'faɪdɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ɑːmz] ,
Just now , as the splendid head nestled confidingly in her circling arms ,
只是 现在 , 作为 这 灿烂 头 依偎 悄悄地 在 她 盘旋 武器 ,
就在刚才，那颗美丽的头颅安详地依偎在她环绕的双臂中，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː][wʌn] ['velvəti] [ɪə(r)] , [əʊ] , [səʊ] ['velvəti] !
she was whispering softly into one velvety ear , oh , so velvety !
她 曾是 耳语 轻轻 进入 一 天鹅绒般的 耳朵 , 哦 , 所以 天鹅绒般的 !
她轻声细语地对着一只柔软的耳朵低语，哦，多么柔软啊！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪp] , [red] [lɪps] , [səʊ] [sɒft] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)] ['məʊldɪŋ] .
as it rested against her ripe , red lips , so soft , so perfect in their molding .
作为 它 休息 反对 她 成熟 , 红色的 嘴唇 , 所以 柔软的 , 所以 完美的 在 他们的 模具 .
它贴着她成熟红润的嘴唇，柔软而完美地贴合着她的唇形。

[ðə; ði][ɪə(r)] [muːvd] ['slaɪtli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['spiːkɪŋ] [ɪts]['saɪlənt] ['læŋgwɪdʒ] .
The ear moved slightly back and forth , speaking its silent language .
这 耳朵 已搬 轻微地 后退 和 前进 , 请讲 它是 沉默的 语言 .
耳朵微微前后移动，用无声的方式表达着它自己的语言。

[ðə; ði]['nɒstrəlz] [i'mɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['bʌblɪŋ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːdz] .
The nostrils emitted the faintest bubbling acknowledgment of the whispered words .
这 鼻孔 发射 这 最微弱 冒泡 致谢 的 这 低声说道 字 .
鼻孔里发出极其微弱的咕噜声，仿佛在回应低语。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'spresɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
The beautiful eyes were so expressive in their intelligent comprehension .
这 美丽的 眼睛 是 所以 富有表现力的 在 他们的 聪明的 理解 .
那双美丽的眼睛充满了智慧和洞察力。

" [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɒθ] , [ʃəʃaɪ] .
" Too many cooks spoil the broth , Shashai .
" 也 许多 厨师 剧透 这 肉汤 , 沙沙伊 .
“人多了反而把事情搞砸了，沙沙伊。”

[tuː] ['meni] [gruːmz] [kæn; kən] [spɔɪl] [ə; eɪ][kəʊlt] .
Too many grooms can spoil a colt .
也 许多 新郎 能 剧透 一个 小马 .
马夫太多会把小马驹宠坏。

[tuː] ['meni] ['mistrisiz] [tɜːn] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
Too many mistresses turn a household topsy - turvy .
也 许多 情妇们 转动 一个 家庭 颠倒 - 颠簸 .
情妇太多会让家庭陷入混乱。

[haʊ] [ə'baʊt] [tuː] ['meni] [nems] , [əʊld] [bɔɪ] ?
How about too many names , old boy ?
如何 关于 也 许多 姓名 , 老的 男生 ?
老兄，名字是不是太多了？

[kæn; kən] [ðeɪ] [spɔɪl] [ə; eɪ][gɜːl] ?
Can they spoil a girl ?
能 他们 剧透 一个 女孩 ?
他们会把女孩宠坏吗？

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪm] [spɔɪld] [ɔːl'redi] .

But maybe I'm spoiled already .

但 或许 我是 被宠坏了 已经 .

但也许我已经习惯了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] ['fləʊtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪti]

How about it ? " and a musical laugh floated out from between the pretty

如何 关于 它 ? " 和 一个 音乐 笑 漂浮 出去 从 之间 这 漂亮的

[lɪps] .

lips .

嘴唇 .

“怎么样？”一声悦耳的笑声从她漂亮的嘴唇间飘了出来。

[ðə; ði][kəʊlt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hwini] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [stæmpt] [wʌn]

The colt raised his head , whinnied aloud as though in denial and stamped one

这 小马 提高 他的 头 , 嘶鸣 大声 作为 尽管 在 拒绝 和 盖章 一

[dɪə(r)] - [laɪk] ,

deer - like ,

鹿 - 喜欢 ,

小马驹抬起头，大声嘶鸣，仿佛在否认什么，然后像鹿一样跺了跺脚。

[ʌn'ʃɒd] [fɔː(r)] - [huːf] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz]['prəʊtest] ;

unshod fore - hoof as though to emphasize his protest ;

赤脚 前 - 蹄 作为 尽管 到 强调 他的 反对 ;

他赤裸着前蹄，仿佛是为了强调他的抗议；

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [slɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['slendə(r)] ['raʊndnəs]

then he again slid his head back into the arms as if their slender roundness

然后 他 再次 滑行 他的 头 后退 进入 这 武器 作为 如果 他们的 苗条 圆润

[in'kʌmpəs] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .

encompassed all his little world .

包括 全部 他的 小的 世界 .

然后他又把头缩回臂弯里，仿佛臂弯纤细圆润的身体包裹着他整个小世界。

" [juː; jʊ][əʊld][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] ['sɒftli] , ['ædɪŋ] : " [eɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

" You old dear ! " exclaimed the girl softly , adding : " Eh , but it's a beautiful

" 你 老的 亲爱的 ! " 惊呼 这 女孩 轻轻 , 添加 : " 嗯 , 但 它是 一个 美丽的

[wɜːld] !

world !

世界 !

“你这老家伙！”女孩轻声说道，又补充道：“哎，但这世界真美好！”

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] ,

A wonderful world ,

一个 精彩的 世界 ,

一个美好的世界，

" [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪltɪŋ] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] " ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] " [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]

" and broke into the lilting refrain of " Wonderful world " and sang it

" 和 打破 进入 这 轻快的 避免 的 " 精彩的 世界 " 和 唱 它

[θruː] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] ,

through in a voice of singularly ,

通过 在 一个 嗓音 的 单独地 ,

然后他唱起了轻快的《美好的世界》副歌，用一种独特的嗓音唱了起来。

['hɔːntɪŋ] ['swiːtnəs] .

haunting sweetness .

令人难忘 甜味 .

令人难以忘怀的甜蜜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] .
But the words were not those of the popular song .
但 这 字 是 不是 那些 的 这 受欢迎的 歌曲 .

但歌词并非那首流行歌曲的歌词。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][set][tuː; tə][ɪts][eə(r)][baɪ] ['pɛgiz] ['tjuːtə(r)] .
They had been written and set to its air by Peggy's tutor .
他们 有 到过 书面 和 放 到 它是 空气 经过 佩吉的 导师 .

这些歌曲是由佩吉的家庭教师创作并谱曲的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [els] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mə'kænɪkli] [rʌn] [lait]
She seemed to forget everything else , though she continued to mechanically run light
她 似乎 到 忘记 一切 别的 , 尽管 她 持续 到 机械地 跑步 光
,
,
,

她似乎忘记了其他一切，尽管她仍然机械地走着轻便的路。

['sensətɪv] ['fɪŋgəz] [daʊn] [ðə; ði] ['velvəti] ['mʌzl] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
sensitive fingers down the velvety muzzle so close to her face ,
敏感的 手指 向下 这 天鹅绒般的 枪口 所以 关闭 到 她 脸 ,

灵巧的手指顺着她柔软的鼻子滑下，离她的脸颊很近。

[ænd; ənd]['semi] - ['kɒnʃəsli] [riːtʃ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and semi - consciously reach forth the other hand to caress the head of a
和 半 - 有意识地 抵达 前进 这 其他 手 到 抚摸 这 头 的 一个
[suː'pɜːb] ['wʊlfhaʊnd] [wɪtʃ] ,
superb wolfhound which ,
高超 狼狗 哪个 ,

然后半自觉地伸出另一只手，抚摸着一只漂亮的爱尔兰猎狼犬的头部，

[ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [swiːt] [nəʊts] , [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
upon the first sweet notes , had risen from where she lay not far off to listen
之上 这 第一的 甜的 笔记 , 有 升起 从 在哪里 她 躺 不是 远的 离开 到 听
,
,
,

当第一个甜美的音符响起时，她便从不远处躺着的地方起身倾听。

['θrʌstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [nəʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
thrusting an insinuating nose under her arm .
推进 一个 暗示 鼻子 在下面 她 手臂 .

她将鼻子凑到胳膊底下，挑逗地蹭了蹭。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ɒf] , [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ,
She seemed to float away with her song , off , off across the sloping ,
她 似乎 到 漂浮 离开 和 她 歌曲 , 离开 , 离开 穿过 这 倾斜的 ,

她仿佛伴着歌声飘走了，飘向了倾斜的山坡，

['griːnɪŋ] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] , [bluː] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [baʊnd] [beɪ] , [ɔːl] [ə; eɪ] - ['glɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði]
greening fields to the broad , blue reaches of Bound Bay , all a - glitter in the
绿化 字段 到 这 广阔 , 蓝色的 到达 的 边界 湾 , 全部 一个 - 闪光 在 这
['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
morning sunlight .
早晨 阳光 .

晨曦中，绿油油的田野一直延伸到碧蓝的邦德湾，波光粼粼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] - [fens] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd]
She was seated in the crotch of a snake - fence running parallel with the road
她 曾是 坐着 在 这 衩 的 一个 蛇 - 栅栏 跑步 平行线 和 这 路
[wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] - [drɔːn]
which ended in a curve toward the east and vanished in a thin - drawn
哪个 结束 在 一个 曲线 朝向 这 东方 和 消失了 在 一个 薄的 - 绘制
[pəˈspektɪv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [west] .
perspective toward the west .
看法 朝向 这 西方 .

她坐在与道路平行的蛇形栅栏的胯部，栅栏向东弯曲，向西延伸，消失在一条细长的透视线中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [nɪə(r)] .
There was no habitation , or sign of human being near .
那里 曾是 不 居住地 , 或者 符号 的 人类 存在 靠近 .

附近没有房屋，也没有任何人类活动的迹象。

[ðə; ði] [sɒft] [mɑːtʃ] [wɪnd] , [wɪð] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɜːθi] [ˈəudəz][ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmeərilənd]
The soft March wind , with its thousand earthy odors and promises of a Maryland
这 柔软的 行进 风 , 和 它是 千 泥土 气味 和 承诺 的 一个 马里兰州
[ˈspriŋtaid] ,
springtide ,
春潮 ,

三月的微风轻柔，带着千种泥土的芬芳，预示着马里兰州春季的到来。

[swept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪ] , [ˈstɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] , [brʌʃt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
swept across the bay , stirring her dark hair , brushed up from her
扫荡 穿过 这 湾 , 搅拌 她 黑暗的 头发 , 刷过 向上 从 她
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
forehead in a natural ,
前额 在 一个 自然的 ,

她掠过海湾，拨动着她乌黑的头发，头发自然地从额头向上梳起。

[ˈweɪvi] [ˈpɒmpədɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [bəˈret] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [dɑːk] [red]
wavy pompadour , and secured by a barrette and a big bow of dark red
波浪状 蓬巴杜发型 , 和 安全 经过 一个 发夹 和 一个 大的 弓 的 黑暗的 红色的
[ˈrɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

波浪形的蓬巴杜发型，用发夹和一条深红色丝带的大蝴蝶结固定住。

[ðə; ði] [lɒŋ] [breɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [taɪd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] .
the long braid falling down her back tied by another bow of the same color .
这 长的 编织 坠落 向下 她 后退 系 经过 其他 弓 的 这 相同的 颜色 .

她背后的长辫子用另一个同色的蝴蝶结扎了起来。

[ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃənəli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .
The forehead was broad and exceptionally intellectual .
这 前额 曾是 广阔 和 非常 知识分子 .

他的额头宽阔，极具智慧。

[ðə; ði] [ˈaɪbraʊz] , [ˈmætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] , [ˈpɜːfɪktli] [ˈpens(ə)ld] .
The eyebrows , matching the dark hair , perfectly penciled .
这 眉毛 , 匹配 这 黑暗的 头发 , 完美 铅笔画 .

眉毛与深色头发颜色相衬，画得非常完美。

[ðə; ði] [nəʊz] [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] [ˈstætʃuːz] .
The nose straight and clean - cut as a Greek statue's .
这 鼻子 直的 和 干净的 - 切 作为 一个 希腊语 雕像的 .

鼻子笔直挺拔，轮廓分明，如同希腊雕像一般。

[ðə; ði]	[tʃɪn]	['rezəluːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɔɪz]	.
The	**chin**	**resolute**	**as**	**a**	**boy's**	**.**
这	下巴	坚决	作为	一个	男孩们	.

下巴像男孩一样坚毅。

[ðə; ði]	[tiːθ]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['fɔːltləs]	.
The	**teeth**	**white**	**and**	**faultless**	**.**
这	牙齿	白色的	和	完美无瑕	.

牙齿洁白无瑕。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪz]	?
And	**the**	**eyes**	**?**
和	这	眼睛	?

眼睛呢?

[wel]	,	['pegɪ]	['stjuːərts]	[aɪz]	['sʌmtaɪmz]	[meɪd]	['piːp(ə)l]	[smaɪl]	,	['sʌmtaɪmz]	['ɔːlməʊst]	[wiːp]	,
Well	**,**	**Peggy**	**Stewart's**	**eyes**	**sometimes**	**made**	**people**	**smile**	**,**	**sometimes**	**almost**	**weep**	**,**
出色地	,	佩吉	斯图尔特的	眼睛	有时	制成	人们	微笑	,	有时	几乎	哭泣	,

佩吉·斯图尔特的眼神有时让人微笑，有时又让人几乎落泪。

[ænd; ənd]	[ɪn'veəriəbli]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)ld]	[fraʊn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['fɔːhed]	.
and	**invariably**	**brought**	**a**	**puzzled**	**frown**	**to**	**their**	**foreheads**	**.**
和	总是	带来	一个	困惑	皱眉	到	他们的	额头	.

这无一例外地让他们脸上露出了困惑的表情。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['ɒdɪst]	[aɪz]	['evə(r)]	[siːn]	.
They	**were**	**the**	**oddest**	**eyes**	**ever**	**seen**	**.**
他们	是	这	最奇怪的	眼睛	曾经	已见	.

那是我见过的最奇特的眼睛。

['pegɪ]	[hɜː'self]	['ɒf(ə)n]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[sed]	:
Peggy	**herself**	**often**	**laughed**	**and**	**said**	**:**
佩吉	她自己	经常	笑了	和	说	:

佩吉本人经常笑着说：

"	[maɪ]	[aɪz]	[siːm]	[tuː; tə]	[pə'pleks]	['piːp(ə)l]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	[pə'plekst]	[ðə; ði]	-	[sɪks]
"	**My**	**eyes**	**seem**	**to**	**perplex**	**people**	**worse**	**than**	**the**	**elephant**	**perplexed**	**the**	**'**	**six**
"	我的	眼睛	似乎	到	困扰	人们	更糟	比	这	大象	困惑	这	-	六

[blaɪnd]	[men]	[ɒv; əv]	[ˌhɪndʊ'stæn]	-	[huː]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	.
blind	**men**	**of**	**Hindustan**	**'**	**who**	**went**	**to**	**SEE**	**him**	**.**
瞎的	男人	的	印度斯坦	-	WHO	去	到	看	他	.

“我的眼睛似乎比那头让‘印度斯坦的六个盲人’感到困惑的大象还要让人困惑，他们去看大象的时候，大象就是这么让人困惑的。”

[nəʊ]	[tuː]	['piːp(ə)l]	['evə(r)]	[prə'naʊns]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kʌlə(r)]	,
No	**two**	**people**	**ever**	**pronounce**	**them**	**the**	**same**	**color**	**,**
不	二	人们	曾经	发音	他们	这	相同的	颜色	,

没有两个人会用完全相同的语言来发音。

[jet]	[iːtʃ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ɪz]	['pɜːfɪktli]	['ɒnɪst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[blæk]	,
yet	**each**	**individual**	**is**	**perfectly**	**honest**	**in**	**his**	**belief**	**that**	**they**	**are**	**black**	**,**
然而	每个	个人	是	完美	诚实的	在	他的	信仰	那	他们	是	黑色的	,

然而，每个人都非常诚实地认为自己是黑人。

[ɔː(r)]	[dɑːk]	[braʊn]	,	[ɔː(r)]	[dɑːk]	[bluː]	,	[ɔː(r)]	[diːp]	[greɪ]	,	[ɔː(r)]	[siː]	[griːn]	.
or	**dark**	**brown**	**,**	**or**	**dark**	**blue**	**,**	**or**	**deep**	**gray**	**,**	**or**	**SEA**	**green**	**.**
或者	黑暗的	棕色的	,	或者	黑暗的	蓝色的	,	或者	深的	灰色的	,	或者	海	绿色的	.

或者深棕色、深蓝色、深灰色或海绿色。

['meɪbi]	['neɪtʃə(r)]	[dɪ'zaɪnd]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kə'miːliən]	[bʌt; bət]	[tʃeɪndʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[wen]
Maybe	**Nature**	**designed**	**me**	**for**	**a**	**chameleon**	**but**	**changed**	**her**	**mind**	**when**
或许	自然	设计	我	为了	一个	变色龙	但	已更改	她	头脑	什么时候

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kəm'plitɪd]	[maɪ]	[aɪz]	.
she	**had**	**completed**	**my**	**eyes**	**.**
她	有	完全的	我的	眼睛	.

也许大自然最初把我设计成变色龙，但在完成我的眼睛之后改变了主意。

"	['pegɪ]	['stjʊət]	[wʊd]	['hɑːdli]	[hæv; həv]	[biːn]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[gɜːl]	[geɪdʒd]	[baɪ]	[kən'venʃən(ə)l]
"	**Peggy**	**Stewart**	**would**	**hardly**	**have**	**been**	**called**	**a**	**beautiful**	**girl**	**gauged**	**by**	**conventional**
"	佩吉	斯图尔特	会	几乎	有	到过	称为	一个	美丽的	女孩	测量	经过	传统的

['stændədz]	.
standards	**.**
标准	.

“按照传统标准来看，佩吉·斯图尔特很难称得上是一位美女。”

[hɜː(r); hə(r)]	['fiːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['regjələ(r)]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'fekʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[maʊθ]	[pə'hæps]
Her	**features**	**were**	**not**	**regular**	**enough**	**for**	**perfection**	**,**	**the**	**mouth**	**perhaps**
她	特征	是	不是	常规的	足够的	为了	完美	,	这	嘴	也许

[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[tuː]	[lɑːdʒ]	,
a	**trifle**	**too**	**large**	**,**
一个	琐事	也	大的	,

她的五官不够完美，嘴唇可能略微偏大。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	"	['maɪtɪli]	['pliːzɪn]	-	['fɜː]	[tuː; tə]	['stʌdi]	-	[baʊt]	,
but	**she**	**was**	**"**	**mightily**	**pleasin**	**'**	**fer**	**to**	**study**	**'**	**bout**	**,**
但	她	曾是	"	非常	令人愉悦	-	fer	到	学习	-	回合	,

但她“非常令人愉快”，值得研究。

"	[əʊld]	['mæmi]	[ɪn'sɪstɪd]	[wen]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['sɜːvənts]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['beɪbi]	.
"	**old**	**Mammy**	**insisted**	**when**	**the**	**other**	**servants**	**were**	**talking**	**about**	**her**	**baby**	**.**
"	老的	妈咪	坚持	什么时候	这	其他	仆人	是	说	关于	她	婴儿	.

当其他仆人谈论她的孩子时，老妈坚持说：“……”

"	[əʊ]	,	[jes]	,	"	[kən'siːd]	['mɑːθə]	['hærɪs(ə)n]	,	[ðə; ði]	['əʊnli]	[waɪt]	['wʊmən]	[bɪ'saɪdz]	['pegɪ]	[hɜː'self]
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**conceded**	**Martha**	**Harrison**	**,**	**the**	**only**	**white**	**woman**	**besides**	**Peggy**	**herself**
"	哦	,	是的	,	"	承认	玛莎	哈里森	,	这	仅有的	白色的	女士	除了	佩吉	她自己

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[plɑːn'teɪʃ(ə)n]	.
upon	**the**	**plantation**	**.**
之上	这	种植园	.

“哦，是的，”玛莎·哈里森承认道，她是种植园里除了佩吉本人之外唯一的白人女性。

"	[əʊ]	,	[jes]	,	[ʃiːz]	['pliːzɪŋ]	[ɪ'nʌf]	,
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**she's**	**pleasing**	**enough**	**,**
"	哦	,	是的	,	她是	令人愉悦	足够的	,

“哦，是的，她确实很讨人喜欢。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ʃɪd]	['nevə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ə; eɪ]	-	[biːn]	[ə'laʊd]
but	**if**	**her**	**mother**	**had**	**lived**	**she'd**	**never**	**in**	**this**	**world**	**a**	**-**	**been**	**allowed**
但	如果	她	母亲	有	居住地	棚	绝不	在	这	世界	一个	-	到过	允许

[tuː; tə]	[rʌn]	[waɪld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,
to	**run**	**wild**	**as**	**a**	**boy**	**,**
到	跑步	荒野	作为	一个	男生	,

但如果她母亲还活着，她这辈子都不会被允许像个男孩一样到处撒野。

[ə; eɪ]	-	['getɪŋ]	[tænd]	[æz; əz]	[blæk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	—	[ə; eɪ]	,	['dɑːki]	.
a	**-**	**getting**	**tanned**	**as**	**black**	**as**	**a**	**—**	**a**	**,**	**darky**	**.**
一个	-	获得	晒黑的	作为	黑色的	作为	一个	—	一个	,	黑人	.

晒得像黑皮肤一样黑。

" ['mɑːθə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð]
" Martha was a most devoted soul who had come from the North with
" 玛莎 曾是 一个 最多 奉献 灵魂 WHO 有 来 从 这 北 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wen] [ðæt] ['leɪdi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [həʊm] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
her mistress when that lady left her New England home to journey to
她 情妇 什么时候 那 女士 左边 她 新的 英格兰 家 到 旅行 到
['meərilənd] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] ['stjuːərts] [braɪd] .
Maryland as Commander Stewart's bride .
马里兰州 作为 指挥官 斯图尔特的 新娘 .

“玛莎是一位非常虔诚的灵魂，她跟随女主人从北方来到这里。当时，她的女主人离开她在新英格兰的家，前往马里兰州，成为斯图尔特指挥官的新娘。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [lef'tenənt] [ðen] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz]
He was only a junior lieutenant then , but that was nearly eighteen years
他 曾是 仅有的 一个 初级 中尉 然后 , 但 那 曾是 几乎 十八 年
[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] .
before this story opens .
前 这 故事 打开 .

当时他只是个初级中尉，但那距离故事开始的时间已经过去了近十八年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['meni] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ]
She had not seen many colored people while living in the Massachusetts town in which
她 有 不是 已见 许多 有色 人们 尽管 活的 在 这 马萨诸塞州 镇 在 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
she had been born and her experience with them was limited to
她 有 到过 出生 和 她 经验 和 他们 曾是 有限的 到
[ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huː] ,
the very few who ,
这 非常 很少 WHO ,

在她出生的马萨诸塞州小镇生活期间，她很少见到有色人种，她与他们的接触也仅限于极少数人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
after the Civil War , had drifted into it .
后 这 民用 战争 , 有 漂移 进入 它 .

内战结束后，他逐渐陷入了其中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['sʌðən] ['niːgrəʊ] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['beləm] [taɪp] , [ʃiː; ʃi]
Of the true Southern negro , especially those of the ante - bellum type , she
的 这 真的 南方 黑人 , 尤其 那些 的 这 赌注 - 战争 类型 , 她
[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] .
had not the faintest conception .
有 不是 这 最微弱 概念 .

她对真正的南方黑人，尤其是战前时期的那种黑人，一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It had all been a revelation to her .
它 有 全部 到过 一个 启示 到 她 .

这一切对她来说都是一次全新的体验。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðeə(r)] " [waɪt] [fəʊks] ,
The devotion of the house servants to their " white folks ,
这 虔诚 的 这 房子 仆人 到 他们的 " 白色的 各位 ,

家仆对他们的“白人主人”的忠诚，

" [tuː; tə] [huːm] [səʊ] ['meni] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
" to whom so many had remained faithful even after liberation ,
" 到 谁 所以 许多 有 剩余 忠实 甚至 后 解放 ,

“即使在解放后，仍有许多人对他保持忠诚”，

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['nevə(r)]	-	['endɪŋ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	['wʌndə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	[səʊl]	.
was	**a**	**never**	**-**	**ending**	**source**	**of**	**wonder**	**to**	**the**	**good**	**soul**	**.**
曾是	一个	绝不	-	结束	来源	的	想知道	到	这	好的	灵魂	.

对于善良的灵魂来说，它永远充满着惊奇。

[nɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndə'stænd]	[waɪ]	[ðəʊz]	[əʊld]	['fæməli]	[rɪ'teɪnəz]	['stɪgmətaɪzd]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]
Nor	**could**	**she**	**understand**	**why**	**those**	**old**	**family**	**retainers**	**stigmatized**	**the**	**younger**
也不	可以	她	理解	为什么	那些	老的	家庭	预付金	受污名化的	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃnz]	[æz; əz]	"	['ʃɪftləs]	,
generations	**as**	**"**	**shiftless**	**,**
几代人	作为	"	无所事事	,

她也无法理解为什么那些老一辈的家族成员会给年轻一代贴上“游手好闲”的标签。

[nəʊ]	-	[ə'kaʊnt]	,	[njuː]	-	['ɪʃuː]	['nɪgə(r)]	.
no	**-**	**account**	**,**	**new**	**-**	**issue**	**niggers**	**.**
不	-	帐户	,	新的	-	问题	黑鬼	.

无名小卒，新来的黑鬼。

"	[ðæt]	[ðeə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɑːkt]	['səʊʃ(ə)l]	[dɪs'tɪŋkʃənz]	[ə'mʌŋ]	[ðiːz]	['kʌləd]	['piːp(ə)l]	['nevə(r)]
"	**That**	**there**	**could**	**be**	**marked**	**social**	**distinctions**	**among**	**these**	**colored**	**people**	**never**
"	那	那里	可以	是	标记	社会的	区别	之中	这些	有色	人们	绝不

[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
occurred	**to**	**her**	**.**
发生	到	她	.

“她从未想到这些有色人种之间可能存在明显的社会差异。”

[ðæt]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[biːn]	['keəfəli]	[treɪnd]	[baɪ]	['mɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	['mɪstrəs]
That	**generations**	**of**	**them**	**had**	**been**	**carefully**	**trained**	**by**	**master**	**and**	**mistress**
那	几代人	的	他们	有	到过	小心	受过训练	经过	掌握	和	情妇

['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	['sleɪvəri]	,
during	**the**	**days**	**of**	**slavery**	**,**
期间	这	天	的	奴隶制	,

他们世世代代都在奴隶制时期受到主人和女主人的精心训练。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['treɪnɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]
and	**that**	**the**	**younger**	**generations**	**had**	**had**	**no**	**training**	**whatever**	**,**	**was**
和	那	这	年轻	几代人	有	有	不	训练	任何	,	曾是

[kwaɪt]	[bɪ'jɒnd]	['mɑːrθəz]	[grɑːsp]	.
quite	**beyond**	**Martha's**	**grasp**	**.**
相当	超过	玛莎的	抓牢	.

而年轻一代完全没有接受过任何培训，这一点完全超出了玛莎的理解范围。

['kʌləd]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌləd]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[endid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Colored	**people**	**were**	**COLORED**	**PEOPLE**	**,**	**and**	**that**	**ended**	**it**	**.**
有色	人们	是	有色	人们	,	和	那	结束	它	.

有色人种就是有色人种，仅此而已。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[j'iəz]	[pɑːst]	,	['mɑːθə]	['lɜːnɪd]	['meni]	[θɪŋz]	.
But	**as**	**the**	**years**	**passed**	**,**	**Martha**	**learned**	**many**	**things**	**.**
但	作为	这	年	通过了	,	玛莎	学习	许多	事物	.

但随着岁月的流逝，玛莎学到了很多东西。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['niːtli]	-	[ə'pɔɪntɪd]	['lɪt(ə)l]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[wel]	-
She	**had**	**her**	**own**	**neatly**	**-**	**appointed**	**little**	**dining**	**-**	**room**	**in**	**her**	**own**	**well**	**-**
她	有	她	自己的	整齐地	-	任命	小的	用餐	-	房间	在	她	自己的	出色地	-

['ɔːdəd]	['lɪt(ə)l]	[wɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	,
ordered	**little**	**wing**	**of**	**the**	**great**	**,**
订购	小的	翼	的	这	伟大的	,

她在这座宏伟建筑井然有序的小侧翼里，拥有自己布置得整洁精致的小餐厅。

['ræmblɪŋ] [kə'ləʊniəl] [haʊs] [wɪtʃ] ['pegɪ] ['stjʊət] [kɔːld] [həʊm] ,

rambling colonial house which Peggy Stewart called home ,

漫无边际 殖民 房子 哪个 佩吉 斯图尔特 称为 家 ,

佩吉·斯图尔特称之为家的那栋错综复杂的殖民时期风格的房子，

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti]

a house which could have told a wonderful history of one hundred eighty

一个 房子 哪个 可以 有 讲述 一个 精彩的 历史 的 一 百 八十

[ɔː(r)][mɔː(r)] [j'iəz] .

or more years .

或者 更多的 年 .

这是一栋可以讲述一百八十年甚至更久的精彩历史的房子。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɒn] .

We will tell it later on .

我们 将要 告诉 它 之后 在 .

我们稍后再说。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] ['pegɪ] [tuː] [lɒŋ] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sneɪk] - [fens] [wɪð] [ʃəʃaɪ] [ænd; ənd]

We have left Peggy too long perched upon her snake - fence with Shashai and

我们 有 左边 佩吉 也 长的 栖息 之上 她 蛇 - 栅栏 和 沙沙伊 和

[zɑː'riːtsə,tsɑː-] .

Tzaritza .

察里察 .

我们让佩吉和沙沙伊、察里察一起在蛇篱上待的时间太长了。

[ðə; ði] ['lɪltɪŋ] [sɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪts] [end] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [hɔːs] [stʊd] [æz; əz]

The lilting song continued to its end and the dog and horse stood as

这 轻快的 歌曲 持续 到 它是 结尾 和 这 狗 和 马 站立 作为

[ðəʊ] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['melədi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] - [mæg'netɪk] [tʌtʃ] .

though hypnotized by the melody and the fingers ' magnetic touch .

尽管 被催眠 经过 这 旋律 和 这 手指 - 磁的 触碰 .

悠扬的歌声一直持续到结束，狗和马仿佛被旋律和手指的磁性触感催眠了一般，呆立不动。

[ðen] [ðə; ði] [sɒŋ] [endid] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['pegɪ] [slɪd] ['laɪtli]

Then the song ended as abruptly as it had begun and Peggy slid lightly

然后 这 歌曲 结束 作为 突然 作为 它 有 开始 和 佩吉 滑行 轻轻

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

from her perch to the ground ,

从 她 栖息 到 这 地面 ,

歌曲戛然而止，就像它开始时一样突然，佩吉轻轻地从栖木上滑到地上。

[reɪzd] [bəuθ] [ɑːmz] ,

raised both arms ,

提高 两个都 武器 ,

举起双臂，

['stretʃɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [pəʊz] [wɪtʃ] [wʊd]

stretching hands and fingers and inclining her head in a pose which would

伸展 双手 和 手指 和 倾斜 她 头 在 一个 姿势 哪个 会

[hæv; həv] [θrɪld] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] " [iːs'θetɪk] [pəʊzɪŋ] " [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

have thrilled a teacher of " Esthetic Posing " in some fashionable ,

有 激动不已 一个 老师 的 " 美学 摆姿势 " 在 一些 时髦 ,

她伸展着双手和手指，微微侧着头，摆出一个时髦的姿势，这会让某些时尚界的“美学姿势”老师感到兴奋不已。

['fædɪʃ] [skuːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌn'stʌdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːrlz][pɑːt] .

faddish school , though it was all unstudied upon the girl's part .

时尚 学校 , 尽管 它 曾是 全部 未经研究的 之上 这 女孩们 部分 .

虽然这所时髦的学校对女孩来说毫无准备，但她却完全没有认真学习过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] :
Then she cried in a wonderfully modulated voice :
然后 她 哭 在 一个 太棒了 调制 嗓音 :

然后她用一种优美而富有磁性的声音哭了起来：

" [əʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ][ɒv; əv][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] !
" Oh , the joy , joy , joy of just being ALIVE on such a day as this !
" 哦 , 这 喜悦 , 喜悦 , 喜悦 的 只是 存在 活 在 这样的 一个 天 作为 这 !

“哦，在这样的日子里，活着本身就是一种快乐，快乐，快乐！”

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd] [friː] , [friː] ,
Of being out in this wonderful world and free , free ,
的 存在 出去 在 这 精彩的 世界 和 自由的 , 自由的 ,

身处这个美好的世界，自由自在，自由自在，

[friː] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] , [ʃəʃaɪ] , [zɑː'riːtsə,tsɑː-] !
free to go and come and do as we want to , Shashai , Tzaritza !
自由的 到 去 和 来 和 做 作为 我们 想 到 , 沙沙伊 , 察里察 !

自由来去，想做什么就做什么，沙沙伊，扎里察！

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] , [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [tuː; tə] [smel] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] ,
To feel the wind , to breathe it in , to smell all the new growing things ,
到 感觉 这 风 , 到 呼吸 它 在 , 到 闻 全部 这 新的 生长 事物 ,

感受风，呼吸空气，嗅闻万物复苏的气息。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [aʊt] ['jɒndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˌəʊvə'hed] .
to see that water out yonder and the blue overhead .
到 看 那 水 出去 远处 和 这 蓝色的 开销 .

可以看到远处的海水和头顶的蓝天。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [sez] : - [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf][səʊ]
What is it , Dr . Llewellyn says : ' To thank the Lord for a life so
什么 是 它 , 博士 . 卢埃林 说道 : - 到 感谢 这 主 为了 一个 生活 所以
[swiːt] . -
sweet . '
甜的 . -

卢埃林博士说，这是什么呢？“是为了感谢上帝赐予如此美好的生活。”

[wiː; wi][ɔːl][duː; də] , [doʊnt][wiː; wi] ?
WE all do , don't we ?
我们 全部 做 , 不 我们 ?

我们都一样，不是吗？

[ai][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] ?
I can put it into words , or sing it , but you two ?
我 能 放 它 进入 字 , 或者 唱歌 它 , 但 你 二 ?

我可以把它用语言表达出来，或者唱出来，但是你们两个呢？

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [gɒd] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Yes , you can make God understand just as well .
是的 , 你 能 制作 上帝 理解 只是 作为 出色地 .

是的，你也可以让上帝明白这一点。

[lets] [ɔːl] [θæŋk] [hɪm] [tə'geðə(r)] — [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][æz; əz]
Let's all thank Him together — you as He has taught you , and I as
我们来吧全部 感谢 他 一起 — 你 作为 他 有 教授 你 , 和 我 作为
[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
He has taught me .
他 有 教授 我 .

让我们一起感谢他——你感谢他教导你的方式，我感谢他教导我的方式。

[naʊ] :
Now :
现在 :

现在：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃə(r)] .
" It was a strange picture .
" 它 曾是 一个 奇怪的 图片 .

“这是一幅奇怪的画面。”

[ðə; ði][gɜːl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɜːli] [sprɪŋ] [wɜːld] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [kəm'pænjənz]
The girl standing there in the beautiful early spring world , her only companions
这 女孩 常设 那里 在 这 美丽的 早期的 春天 世界 , 她 仅有的 同伴
[ə; eɪ] ['θʌrəbred] ,
a thoroughbred ,
一个 纯种马 ,

女孩站在那里，置身于美丽的早春世界，陪伴她的只有一匹纯种马。

[hɑːf] - [waɪld] [ken'tʌki] [kəʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['wʊlfhaʊnd] , ['lɪtərəli] [wɜːθ] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn]
half - wild Kentucky colt and a Russian wolfhound , literally worth their weight in
一半 - 荒野 肯塔基州 小马 和 一个 俄语 狼狗 , 字面上地 值得 他们的 重量 在
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

一匹半野生的肯塔基小马驹和一只俄罗斯猎狼犬，简直价值连城。

['æbsəluːtli] ['fɔːltləs] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndəfəli] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz]
absolutely faultless in their beauty , and each with their wonderfully intelligent eyes
绝对地 完美无瑕 在 他们的 美丽 , 和 每个 和 他们的 太棒了 聪明的 眼睛
[fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
fixed upon her .
固定的 之上 她 .

她们的美貌完美无瑕，而且每一位都用充满智慧的眼睛注视着她。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [naʊ] , " [ðə; ði][kəʊlt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [hed] ,
At the word " Now , " the colt raised his perfect head ,
在 这 单词 " 现在 , " 这 小马 提高 他的 完美的 头 ,

听到“现在”这个词，小马驹抬起了它完美的头颅。

[druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [eks'heil] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['trʌmpɪt] - [laɪk] ['wɪni] .
drew in a deep breath and then exhaled it in a long , trumpet - like whinny .
画 在 一个 深的 气息 和 然后 呼气 它 在 一个 长的 , 喇叭 - 喜欢 嘶鸣 .

它深吸一口气，然后发出悠长、像喇叭一样的嘶鸣声呼出。

[ðə; ði][dɒg] [vɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [bel] - [laɪk] [beɪ] ;
The dog voiced her wonderful bell - like bay ;
这 狗 配音 她 精彩的 钟 - 喜欢 湾 ;

狗狗发出了一声悦耳动听、如同铃铛般的吠叫；

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['saʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [wen] ['vɪktəri] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
the note of joy sounded by her kind when victory is assured .
这 笔记 的 喜悦 听起来 经过 她 种类 什么时候 胜利 是 保证 .

当胜利在望时，她的族群发出了喜悦的鸣叫。

[ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
The girl raised her head ,
这 女孩 提高 她 头 ,

女孩抬起头来，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
and parting her lips gave voice to a long - drawn note of ecstasy ,
和 离别 她 嘴唇 给予 嗓音 到 一个 长的 - 绘制 笔记 的 狂喜 ,

她微微张开双唇，发出了一声悠长的、充满狂喜的呻吟。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stə'kɑːtəʊ] [trɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ʌp'flɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] .
ending in a little staccato trill and the same upflinging of the arms .
结束 在 一个 小的 断奏 颤音 和 这 相同的 向上翻腾 的 这 武器 .

最后以一个短促的颤音结束，同时手臂向上摆动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['ræpsədi] [ɒv; əv] ['spriŋtaid] ,
It was all a rhapsody of springtide ,
它 曾是 全部 一个 狂想曲 的 春潮 ,

一切都像是一首春潮狂想曲。

[ðə; ði]['semi] - [waɪld] [θɪŋz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd][ðeə(r)]
the semi - wild things ' expression of intoxicating joy at being alive and their
这 半 - 荒野 事物 - 表达 的 醉人 喜悦 在 存在 活 和 他们的
['æbsəluːt] ['mjuːtʃuəl] ['hɑːməni] .
absolute mutual harmony .
绝对 相互的 和谐 .

这些半野生的生物表达了对生命的欣喜若狂，以及它们之间绝对的和谐。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][gɜːl][dɪd] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ]
The animals felt it as the girl did , and surely God acknowledged the homage
这 动物 毛毡 它 作为 这 女孩 做过 , 和 一定 上帝 已确认 这 尊敬
.
.
.

动物们和女孩一样感受到了这份敬意，上帝也肯定回应了这份敬意。

[sʌtʃ] [spɒn'teɪniəs] , [sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .
Such spontaneous , sincere thanks are rare .
这样的 自发的 , 真诚 谢谢 是 稀有的 .

这种自发而真诚的感谢实属难得。

" [lets] [gəʊ] [naʊ] .
" Let's go now .
" 我们来吧 去 现在 .

我们现在就走吧。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['slendə(r)] [flæŋks] ['kwivəd] ; [hɪz; ɪz] ['wɪðəz] [twɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['enədʒi]
" The horse's slender flanks quivered ; his withers twitched with the nervous energy
" 这 马匹 苗条 侧翼 颤抖 ; 他的 威瑟斯 抽搐 和 这 紧张的 活力
[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlet] ;
awaiting an outlet ;
等待中 一个 出路 ;

“马的纤细侧腹颤抖着；它的肩胛骨抽搐着，紧张的能量正等待着释放；

[ðə; ði][dɒg] [stʊd] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['məʊʃn] .
the dog stood alert for the first motion .
这 狗 站立 警报 为了 这 第一的 运动 .

狗警觉地等待着第一个动静。

['restɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɒn] [ðəʊz] ['sensətɪv] ['wɪðəz] [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] ,
Resting one hand upon those sensitive withers the girl gave a quick spring ,
休息 一 手 之上 那些 敏感的 威瑟斯 这 女孩 给予 一个 快的 春天 ,

女孩一只手搭在自己敏感的肩胛上，然后迅速跳了起来。

['lændɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] [ə'straɪd] [ðə; ði] [koʊlts] [bæk] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][stræp]
landing lightly as thistledown astride the colt's back , holding the halter strap
降落 轻轻 作为 蓟绒 跨骑 这 小马驹的 后退 , 保持 这 缰绳 带子
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] , [braʊn] ['fɪŋgəz] .
in her firm , brown fingers .
在 她 公司 , 棕色的 手指 .

她像蓟绒般轻盈地落在小马驹背上，用她那结实黝黑的手指紧紧抓住缰绳。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'kwestriən] [ɪf] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl]

Her costume was admirably adapted to this equestrian if somewhat unusual

她 戏服 曾是 令人钦佩地 改编 到 这 马术 如果 有些 异常

[fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

feat for a young lady .

特技 为了 一个 年轻的 女士 .

她的服装与这项骑马运动非常契合，尽管对于一位年轻女士来说，这算得上是一项不太寻常的壮举。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [dɪ'vaɪdɪd] ['raɪdɪŋ] [skɜːt] [ɒv; əv] ['hevi] [klɒθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It consisted of a dark blue divided riding skirt of heavy cloth , and a

它 由……组成 的 一个 黑暗的 蓝色的 分割 骑术 裙子 的 重的 布 , 和 一个

[mɪdʃɪpmənz] ['dʒʌmpə(r)] ,

midshipman's jumper ,

海军军官 套头衫 ,

它包括一条深蓝色厚布拼接的骑马裙和一件海军学员的套头衫。

['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] , [ə; eɪ] [blæk] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['nekətʃiːf] ['nɒtɪd] ['seɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] [ɒn]

open at the throat , a black regulation neckerchief knotted sailor - fashion on

打开 在 这 喉 , 一个 黑色的 规定 围巾 打结的 水手 - 时尚 在

[hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['raʊndɪd] [tʃest] .

her well - rounded chest .

她 出色地 - 圆润 胸部 .

领口敞开，一条黑色制式领巾以水手式的打结方式系在她丰满的胸前。

['eniθɪŋ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['friːər] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Anything affording freer action could hardly have been designed for her

任何事物 负担得起 更自由 行动 可以 几乎 有 到过 设计 为了 她

[seks] .

sex .

性别 .

任何能让她行动更自由的东西，都不太可能是为她的性别设计的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðeə(r)] ,

And a bonny thing she looked as she sat there ,

和 一个 邦妮 事物 她 看起来 作为 她 卫星 那里 ,

她坐在那里，看起来十分漂亮。

[ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [luːs] [heəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [bɒndz] ,

the soft wind toying with the loose hairs which had escaped their bonds ,

这 柔软的 风 玩具 和 这 松动的 头发 哪个 有 逃脱 他们的 债券 ,

微风轻拂着挣脱束缚的秀发，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [rəʊz] [tɪnt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and bringing the faintest rose tint into her cheeks .

和 带来 这 最微弱 玫瑰 着色 进入 她 脸颊 .

并给她的双颊增添了一抹淡淡的玫瑰色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] ,

It was still too early in the spring for the clear ,

它 曾是 仍然 也 早期的 在 这 春天 为了 这 清除 ,

春天还早，天气还没晴朗。

[dɑːk] [skɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] " [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] - . "

dark skin to have grown " black as a darky's . "

黑暗的 皮肤 到 有 生长 " 黑色的 作为 一个 - . "

皮肤变得像黑人一样黑。

" [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] !

" On to the end of nowhere !

" 在 到 这 结尾 的 无处 !

“一路向着荒芜之地！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wiːl; wil] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊl] , [zɑː'riːtsə,tsɑː-] .
" We'll beat you to the goal , Tzaritza .
" 出色地 打 你 到 这 目标 , 察里察 .

“我们会比你先到达终点，Tzaritza。”

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði][kəʊlt] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][səʊ] [truː] ,
" At the word the colt sprang forward with an action so true ,
" 在 这 单词 这 小马 弹簧 向前 和 一个 行动 所以 真的 ,

听到这个命令，小马驹立刻向前跃去，动作非常到位。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [wʌn] .
so perfect that he and the girl seemed one .
所以 完美的 那 他 和 这 女孩 似乎 一 .

他和女孩如此般配，仿佛融为一体。

[ðə; ði][dɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kredəbli]
The dog gave a low bark like a laugh at the challenge and with incredibly
这 狗 给予 一个 低的 吠 喜欢 一个 笑 在 这 挑战 和 和 难以置信
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

狗低声吠叫，像是在嘲笑挑战，而且吠声非常长。

['greɪsf(ə)l] [liːps] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][peə(r)] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] ,
graceful leaps circled around and around the pair , now running a little ahead ,
优美 跳跃 圈起来 大约 和 大约 这 一对 , 现在 跑步 一个 小的 前方 ,

优美的跳跃环绕着两人，现在两人稍稍跑在了前面。

[ðen] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðæt] [dɪ'raɪsɪv] [bɑːk] .
then executing a wide circle , and again darting forward with that derisive bark .
然后 执行 一个 宽的 圆圈 , 和 再次 飞镖 向前 和 那 嘲讽的 吠 .

然后画了一个大圈，再次发出那嘲讽的叫声向前猛冲。

- [spiːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [skɔːnd] — [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [held] [æn; ən]
Shashai's speed was not to be scorned — his ancestors held an
- 速度 曾是 不是 到 是 被鄙视 — 他的 祖先 握住 一个
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪftnəs] ,
international fame for swiftness ,
国际的 名声 为了 速度 ,

沙沙伊的速度不容小觑——他的祖先就以速度著称。

[ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] — [bʌt; bət][nəʊ] [hɔːs] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlfhaʊnd] .
endurance and jumping — but no horse can compete with a wolfhound .
耐力 和 跳 — 但 不 马 能 竞争 和 一个 狼狗 .

耐力和跳跃能力——但没有哪匹马能与爱尔兰猎狼犬匹敌。

[ɒn] , [ɒn] [ðeɪ] [sped] , [ðə; ði] ['hæpɪst] , ['mædɪst] , ['meriɪst] ['triːəʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
On , on they sped , the happiest , maddest , merriest trio imaginable ,
在 , 在 他们 加速 , 这 最快乐 , 最疯狂的 , 最快乐的 三人组 可以想象的 ,

他们一路飞驰，这三人组是你能想象到的最快乐、最疯狂、最欢乐的。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [siːmd] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]
down the road to the point where the perspective seemed to end it but
向下 这 路 到 这 观点 在哪里 这 看法 似乎 到 结尾 它 但
[weə(r)] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'brʌptli] ,
where in reality it turned abruptly ,
在哪里 在 现实 它 转向 突然 ,
沿着这条路走到尽头，从表面上看似乎到了尽头，但实际上却突然转向了另一个方向。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪp] [daʊn] [tuː; tə]
leaving the one following its course the choice of taking a sudden dip down to
离开 这 一 下列的 它是 课程 这 选择 的 采取 一个 突然 蘸 向下 到
[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ɔː(r)] ['wiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] " [breɪk] ,
the water's edge or wheeling to the right and leaping " brake ,
这 水的 边缘 或者 惠灵 到 这 正确的 和 跳跃 " 制动 ,
留下跟随其航线的一方，可以选择突然俯冲到水边，或者向右转弯并跳入水中“刹车”。

['brækən] [ænd; ənd] ['skɔː] .
bracken and scaur .
蕨类植物 和 惊吓 .
蕨类植物和海藻。

" [ðə; ði][gɜːl] [dɪd] [nɒt] ['taɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['gaɪdɪŋ] [stræp] ,
" The girl did not tighten her single guiding strap ,
" 这 女孩 做过 不是 拧紧 她 单身的 指导 带子 ,
女孩没有系紧她身上唯一的安全带，

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] ['sɒftli] ['ɪntuː][wʌn][ɪə(r)][leɪd] [bæk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] :
she merely bent forward to speak softly into one ear laid back to catch the words :
她 仅仅 弯曲 向前 到 说话 轻轻 进入 一 耳朵 铺设 后退 到 抓住 这 字 :
她只是俯身向前，轻声对着一只向后仰着的耳朵说话，以便能听到那些话：

" [raɪt] — [tɜːn] !
" Right — turn !
" 正确的 — 转动 !
右转！

" [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [tuː] [ɪst'eɪts] .
" Just beyond was a high fence dividing the lane where it crossed two estates .
" 只是 超过 曾是 一个 高的 栅栏 分割 这 车道 在哪里 它 交叉 二 庄园 .
“再往前走一点就是一道高高的栅栏，将小路与两个庄园隔开。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][fɔː(r)] [steps] .
It was surmounted by a stile of four steps .
它 曾是 克服 经过 一个 风格 的 四 步骤 .
上面有一个四级台阶的栅栏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [koʊlts] [ɔː(r)] [dɔːgz] [spiːd] .
There was no pause in the colt's or dog's speed .
那里 曾是 不 暂停 在 这 小马驹的 或者 狗的 速度 .
小马驹和狗的速度丝毫没有减慢。

[zɑː'riːtsə,tsɑː-] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] — ['wʊlfhaʊnd] .
Tzaritza cleared it like a — wolfhound .
察里察 已清除 它 喜欢 一个 — 狼狗 .
扎里扎像猎狼犬一样把它清理干净了。

[ʃəʃaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [skɪmd] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,
Shashai with his rider skimmed over like a bird ,
沙沙伊 和 他的 骑士 脱脂 超过 喜欢 一个 鸟 ,
沙沙伊骑着马像鸟儿一样掠过，

['lændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [tɜːf] [bɪ'jɒnd] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] .
landing upon the soft turf beyond with scarcely a sound .
降落 之上 这 柔软的 草皮 超过 和 几乎 一个 声音 .

轻盈地落在柔软的草地上，几乎没有发出任何声音。

[əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Oh , the beauty of it all !
哦 , 这 美丽 的 它 全部 !

哦，这一切真是太美好了！

[ðen] [ɒn] [ə'gen] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
Then on again through a patch of woodland which looked as though a huge
然后 在 再次 通过 一个 修补 的 林地 哪个 看起来 作为 尽管 一个 巨大的
['gɒsəmə(r)] [veɪl] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
gossamer veil had been laid over it .
游丝 面纱 有 到过 铺设 超过 它 .

然后又穿过一片林地，那片林地看起来就像被一层巨大的薄纱覆盖着一样。

[ɪf] ['evə(r)] [pəstɛl] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ['neɪtʃə(r)][hɪə(r)][held][hɜː(r); hə(r)]
If ever pastelle colors were displayed to perfection Nature here held her
如果 曾经 粉彩 颜色 是 显示 到 完美 自然 这里 握住 她
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .

如果说大自然曾将柔和的粉彩色调展现得淋漓尽致，那么这里就是她举办的展览。

[sɒft] [pɪŋks] , [peɪl] [bluːz] , ['sɪlvə(r)] [greɪz] ,
Soft pinks , pale blues , silver grays ,
柔软的 粉色 , 苍白 蓝调 , 银 灰色 ,

柔和的粉色、浅蓝色、银灰色

[ðə; ði] ['tendə] [griːnz] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [bʌdz] - [rɪtʃ]
the tenderest greens with here and there a touch of the maple buds ' rich
这 最嫩的 青菜 和 这里 和 那里 一个 触碰 的 这 枫 花蕾 - 富有的
[mə'hɒgəni] [redz] ,
mahogany reds ,
桃花心木 红色 ,

最嫩的绿色中点缀着些许枫树芽浓郁的红褐色，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mædɪst] ['melədi] [ɒv; əv][bɜːd] [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and above and about the maddest melody of bird songs from a hundred
和 多于 和 关于 这 最疯狂的 旋律 的 鸟 歌曲 从 一个 百
[θrəʊt] .
throats .
喉咙 .

以及以上，还有来自百余只喉咙的最疯狂的鸟鸣旋律。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [geɪt] ,
As the horse swung along in his perfect gait ,
作为 这 马 摇摆 沿着 在 他的 完美的 步态 ,

马儿迈着完美的步伐向前走去，

[ðə; ði] [greɪt] [dɒg] ['meɪkɪŋ] ['pleɪf(ə)l] [liːps] [ænd; ənd] [feint] [snæps][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌzl] [wɪð]
the great dog making playful leaps and feinted snaps at his beautiful muzzle with
这 伟大的 狗 制作 顽皮的 跳跃 和 佯攻 快照 在 他的 美丽的 枪口 和
[ə; eɪ] [dɔːgz] [dɪ'raɪsɪv] [smaɪl] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
a dog's derisive smile and sense of humor ,
一个 狗的 嘲讽的 微笑 和 感觉 的 幽默 ,

那只大狗嬉戏地跳跃着，对着他漂亮的嘴巴虚晃一枪，脸上带着狗特有的嘲讽笑容和幽默感。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [daut] [ðæt] [dɒgz] [hæv; həv] [ðɪs] ['kwɒləti] [ðeɪ] ['sɪmpli] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]
and if any one doubts that dogs have this quality they simply don't know the
和 如果 任何 一 疑虑 那 狗 有 这 质量 他们 简单地 不 知道 这
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

如果有人怀疑狗是否具备这种品质，那只能说明他们不了解这种动物。

[ðə; ði][gɜːl] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
the girl sang at the top of her voice .
这 女孩 唱 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

女孩放声歌唱。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [leɪn] [gruː]
They covered the ground with incredible swiftness and presently the lane grew
他们 涵盖 这 地面 和 极好的 速度 和 目前 这 车道 生长
[brɔːdə] ,
broader ,
更广泛 ,

他们以惊人的速度扫过地面，很快，小路就变宽了。

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['træfɪk] [weə(r)] [ə; eɪ] [wʊd] [rəʊd] [krɒst] [,aɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
giving evidence of more traffic where a wood road crossed it at right angles .
给予 证据 的 更多的 交通 在哪里 一个 木头 路 交叉 它 在 正确的 角度 .

有证据表明，在一条木路与它垂直相交的地方，车流量更大。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] .
Just a little beyond this point an old gentleman appeared in sight .
只是 一个 小的 超过 这 观点 一个 老的 绅士 出现 在 视线 .

再往前走一点，一位老先生出现在视野中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent]
He was walking with his hands clasped behind him and his head bent
他 曾是 步行 和 他的 双手 紧握 在后面 他 和 他的 头 弯曲
[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
to examine every foot of the roadway .
到 检查 每一个 脚 的 这 道路 .

他双手背在身后，低着头，仔细查看路面的每一寸。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
Evidently he was too absorbed to be aware of the trio bearing down upon
显然 他 曾是 也 吸收 到 是 意识到的 的 这 三人组 轴承 向下 之上
[hɪm] .
him .
他 .

显然，他太过专注，以至于没有注意到三人正向他逼近。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['klerɪkl] [gɑːb][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
He wore the clerical garb of the Church of England ,
他 穿着 这 文员 外衣 的 这 教会 的 英格兰 ,

他身穿英国国教的牧师服饰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and his face would have attracted attention in any part of the world ,
和 他的 脸 会 有 吸引 注意力 在 任何 部分 的 这 世界 ,

他的脸在世界任何地方都会引人注目。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] [rɪ'faɪnd] , [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['kæmiəʊ][ɪn][ɪts] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ,
it was so pure , so refined , so like a cameo in its delicacy of outline ,
它 曾是 所以 纯的 , 所以 精制 , 所以 喜欢 一个 客串 在 它是 美味 的 大纲 ,

它如此纯净，如此精致，轮廓如此纤细，宛如一幅浮雕画作。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [held] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn]
and the skin held the wonderful softness and clearness we sometimes see in
和 这 皮肤 握住 这 精彩的 柔软 和 清晰度 我们 有时 看 在
[əʊld][eɪdʒ] .
old age .
老的 年龄 .

皮肤保持着我们有时在老年人身上才能看到的柔嫩和清透。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] .
He must have been over seventy .
他 必须 有 到过 超过 七十 .

他当时肯定超过七十岁了。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [koʊlts] [lait] ['huːfbiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Just then he became aware of the colt's light hoofbeats and looked up .
只是 然后 他 成为 意识到的 的 这 小马驹的 光 蹄声 和 看起来 向上 .

就在这时，他听到了小马驹轻快的蹄声，抬起头来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'rekt] ,
He was tall and slight but very erect ,
他 曾是 高的 和 轻微 但 非常 直立 ,

他身材高挑偏瘦，但非常挺拔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['æbsəluːtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd]
and his face lighted up with a smile absolutely illuminating as he recognized
和 他的 脸 照明 向上 和 一个 微笑 绝对地 启发性的 作为 他 认可
[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frendz] .
his approaching friends .
他的 接近 朋友们 .

当他认出走近的朋友们时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ði][gɜːl] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [seɪ] :
The girl bent forward to say :
这 女孩 弯曲 向前 到 说 :

女孩俯身向前说道：

" [wʌn] [bel] , [ʃəʃaɪ] .
" One bell , Shashai .
" 一 钟 , 沙沙伊 .

“一声钟响，沙沙伊。”

" [ˌweərə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɛntləst] ['æmb(ə)l] ,
" Whereupon her mount slackened his gait to the gentlest amble ,
" 于是 她 山 松弛 他的 步态 到 这 最温柔的 缓行 ,

于是，她的坐骑放慢了步伐，变得轻柔地漫步起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [went] ['baʊndɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
but the dog went bounding on to greet the newcomer .
但 这 狗 去 边界 在 到 迎接 这 新人 .

但那只狗却蹦蹦跳跳地去迎接新来者。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
First she dropped down at his feet ,
第一的 她 掉落 向下 在 他的 脚 ,

她先是跪倒在他脚边，

['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌpɔː] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [bʌt; bət]
burying her nose in her forepaws as though to make obeisance , but
埋葬 她 鼻子 在 她 前爪 作为 尽管 到 制作 服从 , 但
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
at his words :
在 他的 字 :

她将鼻子埋在前爪里，仿佛要表示敬意，但听到他的话后却……

" [ɑː] , [zɑː'riːtsə,tsɑː-] !
" Ah , Tzaritza !
" 啊 , 察里察 !

“啊，沙皇！

[gʊd] [zɑː'riːtsə,tsɑː-] , ['welkəm] !
Good Tzaritza , welcome !
好的 察里察 , 欢迎 !

好 Tzaritza，欢迎！

" [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [ʌp] , ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌpɔː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" she instantly sprang up , rested her forepaws upon his shoulders ,
" 她 即刻 弹簧 向上 , 休息 她 前爪 之上 他的 肩膀 ,

她立刻跳了起来，把前爪搭在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['lɪmpɪd] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] ['evə(r)] [siːn] ;
and looked into his face with the most limpid pair of eyes ever seen ;
和 看起来 进入 他的 脸 和 这 最多 清澈的 一对 的 眼睛 曾经 已见 ;

她用一双从未见过的最清澈的眼睛凝视着他的脸；

[aɪz] [fɪld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [lʌv] [kæn; kən] ['evə(r)] ['sʌmən] [tuː; tə] ['hjuːmən] [aɪz] ,
eyes filled with something deeper than human love can ever summon to human eyes ,
眼睛 已填 和 某物 更深 比 人类 爱 能 曾经 召唤 到 人类 眼睛 ,

眼中充满了比人类爱情所能唤起的更深沉的情感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hæv; həv] ['hjuːmən] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðeə(r)] [ə'piːl] .
for those have human speech to supplement their appeal .
为了 那些 有 人类 演讲 到 补充 他们的 上诉 .

因为它们拥有人类的语言能力，这可以增强它们的吸引力。

" [zɑː'riːtsə,tsɑː-] .
" Tzaritza .
" 察里察 .

“沙皇太子。

[dɪə(r)] , ['feɪθf(ə)l] [zɑː'riːtsə,tsɑː-] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə] [təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [kə'res] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Dear , faithful Tzaritza , " said the old man in the tenderest tone as he caressed the magnificent ,
亲爱的 , 忠实 察里察 , " 说 这 老的 男人 在 这 最嫩的 语气 作为 他 被爱抚 这 壮丽 ,

“亲爱的、忠诚的沙皇太后,”老人一边抚摸着高贵的……，一边用最温柔的语气说道。

['sɪlki] [hed] [naʊ] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [mait] [hæv; həv] ['nesld] .
silky head now nestling against his face as a child's might have nestled .
丝滑 头 现在 雏鸟 反对 他的 脸 作为 一个 孩子的 可能 有 依偎 .

他那丝滑的头发现在像孩子依偎着他一样贴着他的脸。

" [gʊd] [dɒg] .
" Good dog .
" 好的 狗 .

好狗狗。

[gʊd] [dɒg] .
Good dog .
好的 狗 .

好狗狗。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pegɪ] [ænd; ənd] [ʃəʃaɪ] .
But here are Peggy and Shashai .
但 这里 是 佩吉 和 沙沙伊 .

但佩吉和沙沙伊在这里。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɔːm] ['griːtɪŋz] ,
My little girl , warm greetings ,
我的 小的 女孩 , 温暖的 问候 ,

我的小女儿，问候你！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ʃəʃaɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstənt] ['stætʃuː] - [laɪk] ['stændstɪl] [æt; ət] ['pɛgiz] [wʌn]
" he cried as Shashai came to an instant statue - like standstill at Peggy's one
" 他 哭 作为 沙沙伊 来了 到 一个 立即的 雕像 - 喜欢 停顿 在 佩吉的 一
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“他哭着说，佩吉只说了一个字，沙沙伊就瞬间像雕像一样僵住了。”

" [hɔːlt] ! " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , [breɪst] [æt; ət] " [ə'tenʃ(ə)n] " [ænd; ənd] [sə'luːtɪd]
" Halt ! " and she slid from his back , braced at " attention " and saluted
" 停止 ! " 和 她 滑行 从 他的 后退 , 支撑 在 " 注意力 " 和 敬礼
[ɪn][ɔːl] ['grævəti] ,
in all gravity ,
在 全部 重力 ,

“站住！”她从他背上滑下来，立正敬礼，姿态庄重肃穆。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .
the clergyman returning the salute with much dignity .
这 牧师 返回 这 礼炮 和 很多 尊严 .

牧师庄重地回礼。

[ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] [ænd; ənd]
Then in an instant the martial attitude and air were discarded and
然后 在 一个 立即的 这 武术 态度 和 空气 是 丢弃 和
['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði][gɜːl] [slɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
springing forward the girl slipped to his side ,
弹簧 向前 这 女孩 滑倒了 到 他的 边 ,

瞬间，那股好战的姿态和气势消失殆尽，女孩向前跃起，滑到他身边。

[kɔːt] [wʌn][hænd][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
caught one hand and by a quick ,
捕捉 一 手 和 经过 一个 快的 ,

抓住一只手，然后迅速地，

['greɪsf(ə)l] ['məʊʃn] ['sɜːkld] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn]
graceful motion circled his arm about her waist and laid her head upon
优美 运动 圈起来 他的 手臂 关于 她 腰部 和 铺设 她 头 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst] [weə(r)] - [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['restɪd] ,
his shoulder just where Tzaritza's had but a moment before rested ,
他的 肩膀 只是 在哪里 - 有 但 一个 片刻 前 休息 ,

他优雅地将手臂环绕在她的腰间，让她靠在他的肩膀上，就像刚才沙皇的头枕着他肩膀一样。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] [ə'fekʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
her face alight with affection as she exclaimed :
她 脸 点燃 和 感情 作为 她 惊呼 :

她脸上洋溢着宠溺的神情，惊呼道：

" [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] - [wei] , - [wei] [aʊt] [hɪə(r)] , [kəm'pɑːdreɪ] ! "
" To meet you ' way , ' way out here , Compadre ! "
" 到 见面 你 - 方式 , - 方式 出去 这里 , 朋友 ! "

“能在这里见到你，我的兄弟！”

"	-	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mædɪŋ]	[kraʊd]	,	-	[fːliːoʊlə]	.
"	**'**	**Far**	**from**	**the**	**madding**	**crowd**	**,**	**'**	**Filiola**	**.**
"	-	远的	从	这	疯狂	人群	,	-	丝状	.

“远离尘嚣,”菲利奥拉说。

[faɪv]	[maɪlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[əʊld]	[legz]	[ɒv; əv]	['sev(ə)nti]	-	[fɔː(r)]	['sʌməz]	.
Five	**miles**	**to**	**the**	**good**	**for**	**these**	**old**	**legs**	**of**	**seventy**	**-**	**four**	**summers**	**.**
五	英里	到	这	好的	为了	这些	老的	腿	的	七十	-	四	夏天	.

对于我这双七十四岁高龄的老腿来说，走五英里正好合适。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sɜːvd]	[ˌem 'iː]	[wel]	.
They	**have**	**served**	**me**	**well**	**.**
他们	有	服务	我	出色地	.

他们为我服务得很好。

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[fɔːlt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
I	**have**	**no**	**fault**	**to**	**find**	**with**	**them**	**.**
我	有	不	过错	到	寻找	和	他们	.

我找不到他们的任何过错。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɑːntʃ]	[frendz]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['kærid]	[ˌem 'iː]	['meni]	[ə; eɪ]	[maɪl]	.
They	**are**	**stanch**	**friends**	**and**	**have**	**carried**	**me**	**many**	**a**	**mile**	**.**
他们	是	立柱	朋友们	和	有	携带	我	许多	一个	英里	.

他们是我最忠实的朋友，曾多次帮助我渡过难关。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	?
But	**you**	**,**	**my**	**child**	**?**
但	你	,	我的	孩子	?

但是你呢，我的孩子?

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[zɑː'riːtsə,tsɑː-]	[ænd; ənd]	[ʃəʃaɪ]	?
You	**and**	**Tzaritza**	**and**	**Shashai**	**?**
你	和	察里察	和	沙沙伊	?

你、Tzaritza 和 Shashai?

[kʌm]	['hɪðə(r)]	,	[maɪ]	['bjuːti]	,
Come	**hither**	**,**	**my**	**beauty**	**,**
来	这里	,	我的	美丽	,

过来，我的美人。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[friː]	[hænd]	[wɒz; wəz]	[ɪk'stendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəʊlt]	[wɪtʃ]	['ɪnstəntli]	[əd'vɑːnst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prɔfə]	[kə'res]	.
"	**and**	**the**	**free**	**hand**	**was**	**extended**	**to**	**the**	**colt**	**which**	**instantly**	**advanced**	**for**	**the**	**proffered**	**caress**	**.**
"	和	这	自由的	手	曾是	扩展	到	这	小马	哪个	即刻	先进的	为了	这	提供的	抚摸	.

“然后，他伸出空着的手去抚摸小马驹，小马驹立刻跑过来接受这抚摸。

"	[ɑː]	,	[ðaʊ]	['bɒni]	,	['bɒni]	['kriːtʃə(r)]	!
"	**Ah**	**,**	**thou**	**bonny**	**,**	**bonny**	**creature**	**!**
"	啊	,	你	邦妮	,	邦妮	生物	!

“啊，你这美丽的小家伙！”

[ðaʊ]	['dʒuːəl]	[ə'mʌŋ]	[ðaɪ]	['feloʊz]	.
Thou	**jewel**	**among**	**thy**	**fellows**	**.**
你	宝石	之中	你的	伙伴们	.

你是同伴中的瑰宝。

[ɑː]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[pə'zes]	[ə; eɪ]	['mæskjəlɪn]	['freɪlti]	.
Ah	**,**	**but**	**you**	**possess**	**a**	**masculine**	**frailty**	**.**
啊	,	但	你	具有	一个	男性	虚弱	.

啊，但你身上却有一种男性特有的脆弱。

[ɑː] , [jes] , [aɪv] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ah , yes , I've detected it .
啊 , 是的 , 我已经 检测到 它 .

啊，是的，我已经发现了。

[əʊ] , [ʃəʃaɪ] , [ʃəʃaɪ] , [ɪz] [ðaɪ] [hɑːt] [riːtʃt] ['əʊnli] [θruː] [ðaɪ] ['stʌmək] ?
Oh , Shashai , Shashai , is thy heart reached only through thy stomach ?
哦 , 沙沙伊 , 沙沙伊 , 是 你的 心 达到 仅有的 通过 你的 胃 ?

哦，沙沙伊，沙沙伊，难道你的心只能通过你的胃才能触及吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][kəʊlt][wɒz; wəz] ['nɒzliŋ] [məʊst] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmpl]
" for now the colt was nozzling most insinuatingly at one of the ample
" 为了 现在 这 小马 曾是 喷嘴 最多 暗示地 在 一 的 这 充足
[p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [tɒp] [kəʊt] .
pockets of the old gentleman's top coat .
口袋 的 这 老的 绅士的 顶部 外套 .

“此时，那匹小马驹正用鼻子轻轻地蹭着老先生外套宽大的口袋。”

['nevə(r)][hæd; həd] [ðəʊz] [p'ɒkɪts] [feɪld] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]
Never had those pockets failed him since the days when he had ceased to
绝不 有 那些 口袋 失败的 他 自从 这 天 什么时候 他 有 停止 到
[biː; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][dæmz] [mɪlk] ,
be nourished by his dam's milk ,
是 营养 经过 他的 大坝的 牛奶 ,

自从他断奶以来，他的那些口袋就从未让他失望过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] ['baʊnti] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌmɪs'pleɪst] ,
and his faith in their bounty was not misplaced ,
和 他的 信仰 在 他们的 赏金 曾是 不是 放错地方了 ,

他对他们的慷慨的信任并非错付。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['slendə(r)] [waɪt] [hænd][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [lʌmp]
for a slender white hand was inserted to be withdrawn with the lump
为了 一个 苗条 白色的 手 曾是 插入 到 是 撤回 和 这 块
[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [ʃəʃaɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd][held] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːm][frɒm; frəm]
of sugar Shashai had counted upon and held forth upon the palm from
的 糖 沙沙伊 有 计数 之上 和 握住 前进 之上 这 棕榈 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['velvəti] [lɪps] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd]
which the velvety lips took it as daintily as a young lady's fingers could
哪个 这 天鹅绒般的 嘴唇 采取 它 作为 轻柔地 作为 一个 年轻的 女士的 手指 可以
[hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
have taken it .
有 已采取 它 .

一只纤细白皙的手伸了进去，又抽了出来，手里拿着沙沙伊数着数着的那块糖，放在手掌上，然后被天鹅绒般的嘴唇轻柔地取了下来，就像年轻女子的手指轻柔地取下糖一样。

[θriː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dəʊl] ['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [θriː] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [ʃəʃaɪ] ['greɪvli]
Three was the dole evidently for when three had been eaten Shashai gravely
三 曾是 这 救济金 显然 为了 什么时候 三 有 到过 吃 沙沙伊 严重地
[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triːt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]
bowed his head three times in acknowledgment of his treat and then turned
鞠躬 他的 头 三 时代 在 致谢 的 他的 对待 和 然后 转向
[tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] ,
to nibble at the budding trees ,
到 蚕食 在 这 萌芽 树木 ,

显然，三是施舍，因为当沙沙伊吃掉三块之后，他郑重地低头三次以示感谢，然后转身去啃食那些正在发芽的树木。

[hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pegɪ] .
his benefactor returning to Peggy .
他的 恩人 返回 到 佩吉 .

他的恩人回到了佩吉身边。

"	[səʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	['heɪdeɪ]	[ænd; ənd]	['hɒlədeɪ]	,	[dɪə(r)]	[hɑːt]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**So**	**this**	**is**	**heyday**	**and**	**holiday**	**,**	**dear**	**heart**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	所以	这	是	鼎盛时期	和	假期	,	亲爱的	心	,	是	它	?

“所以，亲爱的，这就是鼎盛时期和假期，是吗？”

['sætərˌdeɪz]	[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊld]	['dɒmɪni]	[ɪg'zæktəs]	[wen]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[reɪndʒ]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[fiːld]	[ˌʌnmə'lestɪd]	,
Saturday's	**emancipation**	**from**	**your**	**old**	**Dominie**	**Exactus**	**when**	**you**	**may**	**range**	**wood**	**and**	**field**	**unmolested**	**,**
星期六的	解放	从	你的	老的	牧师	精确	什么时候	你	可能	范围	木头	和	场地	未受干扰	,

星期六，你将摆脱旧主人 Dominie Exactus 的束缚，可以自由自在地在树林和田野间漫步。

[wɪð]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɒmɪ'neɪʃn]	[ænd; ənd]	['tɪrəni]	.	"
with	**never**	**a**	**thought**	**for**	**his**	**domination**	**and**	**tyranny**	**.**	**"**
和	绝不	一个	想法	为了	他的	统治	和	暴政	.	"

他从未想过要实行统治和暴政。

"	[æz; əz]	[ðəʊ]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	['dɒmɪneɪtɪd]	[ɔː(r)]	['tɪrənaɪz]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'iː]	!	"	['prəʊtestɪd; prə'testɪd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
"	**As**	**though**	**you**	**ever**	**dominated**	**or**	**tyrannized**	**over**	**me**	**!**	**"**	**protested**	**the**	**girl**	**.**
"	作为	尽管	你	曾经	占主导地位	或者	暴政	超过	我	!	"	抗议	这	女孩	.

“好像你曾经支配过我、欺压过我似的！”女孩抗议道。

"	[aɪ'd]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	,	['eniθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	,	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	?
"	**I'd**	**do**	**anything**	**,**	**ANYTHING**	**for**	**you**	**—**	**you**	**know**	**that**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	ID	做	任何事物	,	任何事物	为了	你	—	你	知道	那	,	不	你	?

“我愿意为你做任何事，任何事——你知道的，对吧？”

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[diːp]	[rɪ'prəʊtʃ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	.
"	**There**	**was**	**deep**	**reproach**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	那里	曾是	深的	责备	在	她	嗓音	.

她的语气中充满了深深的责备。

[ðen]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃeɪndʒd]	['sʌd(ə)nli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	:
Then	**,**	**it**	**changed**	**suddenly**	**as**	**she**	**asked**	**:**
然后	,	它	已更改	突然	作为	她	问	:

然后，当她问出这个问题时，情况突然发生了变化：

"	[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ɪz]	['dɒktə(r)]	['klɔːdiəs]	?	"
"	**But**	**where**	**is**	**Doctor**	**Claudius**	**?**	**"**
"	但	在哪里	是	医生	克劳狄乌斯	?	"

“可是克劳狄乌斯博士在哪里？”

"	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[stɔːl]	,	['iːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɪl]	.
"	**In**	**his**	**stall**	**,**	**eating**	**his**	**fill**	**.**
"	在	他的	摊位	,	吃	他的	充满	.

“在他的马厩里，吃得饱饱的。”

[ai]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[juːz]	[maɪ]	[əʊn]	[legz]	[tə'deɪ]	,	"	[smaɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjən]	.
I	**wished**	**to**	**use**	**my**	**own**	**legs**	**today**	**,**	**"**	**smiled**	**her**	**companion**	**.**
我	希望	到	使用	我的	自己的	腿	今天	,	"	微笑	她	伴侣	.

“我今天真想用自己的腿走路，”她的同伴笑着说。

"	[hɪz; ɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪk'sepʃənəli]	[gʊd]	[wʌnz]	,
"	**His**	**are**	**exceptionally**	**good**	**ones**	**,**
"	他的	是	非常	好的	一个	,

“他的作品非常出色，

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [wɪl] [grəʊ] [stɪf] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][juːz][ðem; ðəm][mɔː(r)] .
but my own will grow stiff if I do not use them more .
但 我的 自己的 将要 生长 僵硬的 如果 我 做 不是 使用 他们 更多的 .

但是如果我不经常使用它们，我的皮肤会变得僵硬。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃəʃaɪ] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ɪəz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd]
" Just then Shashai suddenly raised his head and stood with ears alert and
" 只是 然后 沙沙伊 突然 提高 他的 头 和 站立 和 耳朵 警报 和
['nɒstrəlz] [ɪk'stendɪd] .
nostrils extended .
鼻孔 扩展 .

“就在这时，沙沙伊突然抬起头，竖起耳朵，张大鼻孔站了起来。”

[zɑː'riːtsə,tsɑː-] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ]
Tzaritza rose from the ground where she had dropped down after greeting
察里察 玫瑰 从 这 地面 在哪里 她 有 掉落 向下 后 问候
['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] ,
Dr . Llewellyn ,
博士 . 卢埃林 ,

特扎里扎从她向卢埃林医生问好后跌倒在地的地方站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ɪəz] [reɪzd] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)][gɜːl] [jet] [hɜːd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd]
and stood with ears raised , though neither man nor girl yet heard the faintest sound
和 站立 和 耳朵 提高 , 尽管 两者都不 男人 也不 女孩 然而 听到 这 最微弱 声音
.
.
.

他们竖起耳朵站着，但男人和女孩都还没有听到一丝声音。

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] ['pegɪ] ['kwaɪətli] ,
" Some one's coming and coming in a hurry , " said Peggy quietly ,
" 一些 一个人的 未来 和 未来 在 一个 匆忙 , " 说 佩吉 悄悄 ,

“有人来了，而且来得很快,”佩吉轻声说道。

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
" or THEY wouldn't look like THAT .
" 或者 他们 不会 看 喜欢 那 .

否则他们就不会长成那样了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] ['paʊndɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'pɒn] [sɒft] [tɜːf] [wɒz; wəz] [bɔːn]
" As she spoke the dull thud of hoofs pounding rapidly upon soft turf was borne
" 作为 她 辐 这 乏味的 砰的一声 的 蹄子 猛击 快速 之上 柔软的 草皮 曾是 出生
[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,
to their ears ,
到 他们的 耳朵 ,

“她说话的时候，马蹄快速敲击柔软草地的沉闷声响传到了他们的耳中。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [hɔːs] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] [bɔɪ] ,
and a moment later a big gray horse ridden by a little negro boy ,
和 一个 片刻 之后 一个 大的 灰色的 马 骑 经过 一个 小的 黑人 男生 ,

片刻之后，出现了一匹高大的灰色马，骑马的是一个黑人小男孩。

[æz; əz] ['tætəd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [æz; əz][wʌn] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] , [keɪm]
as tattered a specimen of his race as one might expect to see , came
作为 破烂 一个 标本 的 他的 种族 作为 一 可能 预计 到 看 , 来了
['paʊndɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] .
pounding into sight .
猛击 进入 视线 .

一个衣衫褴褛、狼狈不堪的同类，像人们预料的那样，昂首阔步地出现在视野中。

[wɪð]	[sʌm; səm]	[ˈdɪfɪkəlti]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[hɔːs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈstændstɪl]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]
With	**some**	**difficulty**	**he**	**brought**	**the**	**big**	**horse**	**to**	**a**	**standstill**	**in**	**front**	**of**
和	一些	困难	他	带来	这	大的	马	到	一个	停顿	在	正面	的

[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ɡræbɪŋ]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[ˈræɡɪd]	[kæp]	[ˈstæmə]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈmesɪdʒ]	:
them	**and**	**grabbing**	**off**	**his**	**ragged**	**cap**	**stammered**	**out**	**his**	**message**	**:**
他们	和	抓取	离开	他的	破烂不堪	帽	结结巴巴	出去	他的	信息	:

他费了好大劲才让那匹大马在他们面前停住，然后一把扯下破旧的帽子，结结巴巴地说出他的话：

"	[ˈhaʊdi]	,	[ˈmæsə]	[ˈdɒmɪni]	.
"	**Howdy**	**,**	**Massa**	**Dominie**	**.**
"	你好	,	马萨	牧师	.

“你好，多米尼大人。”

-	,	[ˈmɪsi]	[ˈpeɡɪ]	,
Sarvint	**,**	**Missy**	**Peggy**	**,**
-	,	米西	佩吉	,

萨文特，米西·佩吉

[bʌt; bət]	[dʒɒʃ]	[dʌn]	[sɒnt]	[ˌem ˈiː]	[fɜː]	[tɜː]	[fɪn]	-	[jəʊ]	-	[æn; ən]	-	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[bæk]	[jɒn]	-	[ˈmaɪti]	[kwɪk]	,
but	**Josh**	**done**	**sont**	**me**	**fer**	**ter**	**fin**	**'**	**yo**	**'**	**an**	**'**	**bring**	**you**	**back**	**yon**	**'**	**mighty**	**quick**	**,**
但	乔什	完毕	儿子	我	fer	特尔	鳍	-	哟	-	一个	-	带来	你	后退	远	-	强大的	快的	,

但是乔什没让我去找你，也没让我很快把你带回来。

[keɪs]	—	[keɪs]	,	[diː]	—	[diː]	-	[mɑː(r)]	-	[dʌn]	[ɡɒt]	[məʊz]	-	[kɪlt]	[æn; ən]	-	[læk]	- -	[ˈnɔː]	[deɪd]
kase	**—**	**kase**	**,**	**de**	**—**	**de**	**sor'el**	**mar**	**'**	**done**	**got**	**mos**	**'**	**kilt**	**an**	**'**	**lak**	**' '**	**nough**	**daid**
卡塞	—	卡塞	,	德	—	德	-	马尔	-	完毕	得到	莫斯	-	苏格兰短裙	一个	-	拉克	- -	足够了	戴德

[raɪt]	[dɪs]	[ˈmɪnɪt]	.
right	**dis**	**minit**	**.**
正确的	迪斯	迷你	.

kase—kase，de—de sor'el mar' 完成了 mos' 短裙和' lak' '今天够了。

[hiː; hi]	[seɪ]	,	[pliːz]	[mæm]	,	[kʌm]	[kwɪk]	[æz; əz]	-	[kɪn]	[fɑːtʃ]	[jəʊ]	-	[ˌef ˈəʊ]	-	[diː]	[ˈemprəs]	,
He	**say**	**,**	**please**	**ma'am**	**,**	**come**	**quick**	**as**	**Shazee**	**kin**	**fotch**	**yo**	**'**	**fo**	**'**	**de**	**Empress**	**,**
他	说	,	请	女士	,	来	快的	作为	-	亲属	福特	哟	-	fo	-	德	皇后	,

他说，夫人，请快点来，因为莎兹会保护你，皇后。

[ʃiː; ʃi]	[ˈmaɪti]	[bæd]	[æn; ən]	-	—	"
she	**mighty**	**bad**	**an**	**'**	**—**	**"**
她	强大的	坏的	一个	-	—	"

她非常坏，而且——”

"	[wɒt]	[hæz; həz]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bʌd]	?	"	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[ˈpeɡɪ]	,	[ˈtɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]
"	**What**	**has**	**happened**	**to**	**her**	**,**	**Bud**	**?**	**"**	**interrupted**	**Peggy**	**,**	**turning**	**to**	**spring**
"	什么	有	发生	到	她	,	芽	?	"	中断	佩吉	,	转弯	到	春天

[əˈpɒn]	-	[bæk]	,
upon	**Shashai's**	**back**	**,**
之上	-	后退	,

“她怎么了，巴德？”佩吉打断了巴德的话，转身跳到沙沙伊的背上。

[bʌt; bət]	[ˈpɔːzɪŋ]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[sʌm; səm]	[pəˈtɪkjələz]	.
but	**pausing**	**to**	**learn**	**some**	**particulars**	**.**
但	暂停	到	学习	一些	细节	.

但先停下来了解一些细节。

[ðə; ði]	[ˈemprəs]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈvæljuəb(ə)l]	[bruːd]	[mˈeəz]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ɪˈsteɪt]	[ænd; ənd]
The	**Empress**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**valuable**	**brood**	**mares**	**upon**	**the**	**estate**	**and**
这	皇后	曾是	一	的	这	最多	有价值的	幼虫	母马	之上	这	财产	和

[hɜː(r); hə(r)]	[fəʊl]	,
her	**foal**	**,**
她	驹	,

“皇后”是庄园里最有价值的种母马之一，而她的小马驹……

[stɪl] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['nʌrɪʃmənt] , [wɒz; wəz] ['pɛgiz] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

still dependent upon her for its nourishment , was Peggy's pride and joy .

仍然 依赖 之上 她 为了 它是 营养 ， 曾是 佩吉的 自豪 和 喜悦 .

仍然依靠她提供营养的，是佩吉的骄傲和快乐。

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [gɒt] ['aʊtən] [diː] ['pædək] [ænd; ənd] [naɪ] - [baʊt] [bʌs] - [hɜː'self] [waɪd] ['əʊpən] [ɒn] [diː]

" She done got outen de paddock and nigh ' bout bus ' herself wide open on de

" 她 完毕 得到 奥滕 德 围场 和 夜 - 回合 公共汽车 - 她自己 宽的 打开 在 德

[flæŋk] [ɒn] [dæt] - [mɑːs] - [tʃaɪn] [wɒt] [deɪ] [trɪmz] [diː] ['hedʒɪz] [wɪd] .

flank on dat dummed MAS - CHINE what dey trims de hedges wid .

侧翼 在 数据 - MAS - 中国 什么 戴 修剪 德 对冲 宽 .

“她已经跑出了围场，差点儿就冲到那台修剪树篱的傻瓜机器的侧面去了。”

[ʃiː; ʃi] - [tɜː] [bliːd] [tɜː] [deθ] , ['dʒoʊʃi] [seɪ] .

She bleeged ter bleed ter death , Joshi say .

她 - 特尔 流血 特尔 死亡 ， 乔希 说 .

乔希说，她流血不止，直至死亡。

" ['pegɪ] [tɜːnd] [waɪt] .

" Peggy turned white .

" 佩吉 转向 白色的 .

佩吉脸色变得苍白。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] — [ai][mʌst; məst][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] .

" Excuse me , please — I must go as fast as I can .

" 原谅 我 ， 请 — 我 必须 去 作为 快速地 作为 我 能 .

“对不起，我必须尽快离开。”

[həʊm] , [ʃəʃaɪ] , [fɔː(r)] [belz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] !

Home , Shashai , four bells and a jingle !

家 ， 沙沙伊 ， 四 铃铛 和 一个 铃铛 !

回家吧，沙沙伊，四声铃响！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊlt] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔː'neɪdəʊ] , [zɑː'riːtsə,tsɑː-] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

" she cried and the colt swept away like a tornado , Tzaritza in the lead .

" 她 哭 和 这 小马 扫荡 离开 喜欢 一个 龙卷风 ， 察里察 在 这 带领 .

“她哭了起来，小马驹像龙卷风一样飞奔而去，Tzaritza 冲在最前面。”

" ['gɒli] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [wʌn] [briːz] , [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ʃiː; ʃi] , ['sɑː] ? "

" Golly , but she's one breeze , ain ' she , sah ? "

" 发誓 ， 但 她是 一 微风 ， 艾因 - 她 ， 萨赫 ? "

“哎呀，她真是轻快得像一阵风，不是吗，先生？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmən] [ɪf] [nɒt] [spɔɪld] [ɪn]

" She is a wonderful girl and will make a magnificent woman if not spoiled in

" 她 是 一个 精彩的 女孩 和 将要 制作 一个 壮丽 女士 如果 不是 被宠坏了 在

[ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] ,

the next ten years ,

这 下一个 十 年 ，

“她是个很棒的女孩，如果未来十年不被娇惯，她会成长为一位杰出的女性。”

" [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] ,

" replied Dr . Llewellyn ,

" 回复 博士 . 卢埃林 ，

卢埃林博士回答说：

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][æn; ən]['ɔːrəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ðæn; ðən]

though the words were more an oral expression of his own thoughts than

尽管 这 字 是 更多的 一个 口服 表达 的 他的 自己的 想法 比

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪ] .

a reply to the negro boy .

一个 回复 到 这 黑人 男生 .

虽然这些话与其说是对那个黑人男孩的回应，不如说是他自己想法的口头表达。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['emprəs]
THE EMPRESS
这 皇后

女皇

[æz; əz][ðə; ði][hɑːf] - [waɪld][kəʊlt] [swept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [bruːd] [meə(r)] ['emprəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
As the half - wild colt swept up to the paddock from which the valuable brood mare Empress had made her escape ,
作为 这 一半 - 荒野 小马 扫荡 向上 到 这 围场 从 哪个 这 有价值的 幼虫 母马 皇后 有 制成 她 逃脱 ，

当那匹半野生的小马驹冲向珍贵种母马“皇后”逃跑的围场时，

['pegɪ] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][hændz] .
Peggy was met by one of the stable hands .
佩吉 曾是 遇见 经过 一 的 这 稳定的 双手 .

佩吉遇到了其中一位马厩工人。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
" Where is she ? " she asked , her dark eyes full of concern and anxiety .
" 在哪里 是 她 ? " 她 问 , 她 黑暗的 眼睛 满的 的 忧虑 和 焦虑 .

“她在哪儿？”她问道，深邃的眼睛里充满了担忧和焦虑。

" [ʌp] ['jɒndə(r)][ɪn][diː]['peɪstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['ʌplənd] .
" Up yonder in de paster , " answered the negro , pointing to a green upland .
" 向上 远处 在 德 粘贴者 , " 回答 这 黑人 , 指向 到 一个 绿色的 高地 .

“就在那边的牧场上，”黑人指着一片绿色的高地回答道。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] ['stɑːtɪd] ['ʃəʃaɪ] .
A touch with her heel started Shashai .
一个 触碰 和 她 脚跟 开始 沙沙伊 .

莎莎伊用脚后跟轻轻一碰，便开始了她的表演。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
A moment later she slipped from her mount to hurry to a little group gathered around a dark object lying upon the ground .
一个 片刻 之后 她 滑倒了 从 她 山 到 匆忙 到 一个 小的 团体 聚集 大约 一个 黑暗的 目的 说谎 之上 这 地面 .

片刻之后，她从坐骑上滑下来，匆匆走向围着地上一个黑色物体的一小群人。

[wɪð] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][kraɪ] :
With the pitiful little cry :
和 这 可怜 小的 哭 :

带着可怜的细小哭声：

" [əʊ] , ['emprəs] !
" Oh , Empress !
" 哦 , 皇后 !

“哦，皇后！

[maɪ] ['bjuːti] , " ['pegɪ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] .
My beauty , " Peggy was upon her knees beside the splendid animal .
我的 美丽 , " 佩吉 曾是 之上 她 膝盖 旁 这 灿烂 动物 .

“我的美人儿，”佩吉跪在那只漂亮的动物旁边。

" ['ʃelbi] , ['ʃelbi] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" Shelby , Shelby , how did it happen ?
" 谢尔比 , 谢尔比 , 如何 做过 它 发生 ?

“谢尔比，谢尔比，这到底是怎么回事？”

[əʊ] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , how did it ?
哦 , 如何 做过 它 ?

哦，是怎么回事？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" she cried as she lifted the horse's head to her lap .
" 她 哭 作为 她 抬起 这 马匹 头 到 她 膝 .

她一边哭着，一边把马头抱到腿上。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ə'piːlɪŋ] , ['terə(r)] - ['strɪkən] [aɪz] ,
The panting creature looked at her with great appealing , terror - stricken eyes ,
这 喘息 生物 看起来 在 她 和 伟大的 上诉 , 恐怖 - 受打击的 眼睛 ,

那喘息的生物用充满诱惑又惊恐的眼睛望着她，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf] - [spɑːk] [naʊ] ['flɪkərɪŋ] [səʊ] ['fɪtfəli] .
as though imploring her to save the life - spark now flickering so fitfully .
作为 尽管 恳求 她 到 节省 这 生活 - 火花 现在 闪烁 所以 断断续续地 .

仿佛在恳求她拯救那摇摇欲坠的生命之火。

" [gɒd] [nəʊz] , [mɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædək] .
" God knows , miss , " answered the foreman of the paddock .
" 上帝 知道 , 错过 , " 回答 这 领班 的 这 围场 .

“天知道，小姐，”牧场工头回答道。

" [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hɑːf] ['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" We did not find her until a half hour ago .
" 我们 做过 不是 寻找 她 直到 一个 一半 小时 前 .

“我们直到半小时前才找到她。”

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
If I'd a - found her sooner it would never a - come to this .
如果 ID 一个 - 成立 她 很快 它 会 绝不 一个 - 来 到 这 .

如果我早点找到她，就不会走到今天这一步了。

[wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [sɪns] [ai] [biːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
We ain't never had no such accident on the estate since I been on it ,
我们 不是 绝不 有 不 这样的 事故 在 这 财产 自从 我 到过 在 它 ,

自从我搬到这里以来，这片庄园里从未发生过这样的事故。

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][aɪm] [wɜːθ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [dʒʌst][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [wʌn] .
and I'd give all I'm worth if we could a - just have missed THIS one .
和 ID 给 全部 我是 值得 如果 我们 可以 一个 - 只是 有 错过 这 一 .

如果能让我们错过这一次机会，我愿意付出我的一切。

[sʌm; səm] [fuːl] , [ai] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [huː] ,
Some fool , I can't find out who ,
一些 傻子 , 我 不能 寻找 出去 WHO ,

某个傻瓜，我找不到是谁。

[left] [ðem; ðəm] [hedʒ] [ʃɪəz] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [waɪd] ['əʊpən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt]
left them hedge shears a - hanging wide open across the gate and the gate
左边 他们 对冲 剪 一个 - 绞刑 宽的 打开 穿过 这 门 和 这 门
[ʌn'lætʃt] ,
unlatched ,
未锁紧 ,

他们把绿篱剪大敞着挂在门上，门也没锁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə; eɪ] [rʌn] [faʊl] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

and she must a run foul of ' em ,

和 她 必须 一个 跑步 犯规 的 - 呃 ,

她肯定得罪了他们。

- [kɔːz] [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [əʊ] - [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

' cause we found ' em and all the signs o ' what had happened ,

- 原因 我们 成立 - 呃 和 全部 这 标志 o - 什么 有 发生 ,

因为我们找到了他们，以及所有表明发生了什么事的迹象，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] - [en]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wɒt]

but we couldn't find HER for more ' n hour , and then THIS is what

但 我们 不能 寻找 她 为了 更多的 - n 小时 , 和 然后 这 是 什么

[wiː; wi] [faʊnd] .

we found .

我们 成立 .

但我们找了她一个多小时都没找到，然后就发现了这个。

[aɪ] [sent] [bʌd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vet] , [bʌt; bət] [wɪv] [ɔːl] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

I sent Bud for you and Jim for the Vet , but we've all come too late .

我 发送 芽 为了 你 和 吉姆 为了 这 兽医 , 但 我们已经全部 来 也 晚的 .

我派巴德去找你，派吉姆去找兽医，但我们都来晚了。

" [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːst] [hɪz; ɪz]

" The man spoke low and hurriedly , and never for a moment ceased his

" 这 男人 辐 低的 和 匆匆 , 和 绝不 为了 一个 片刻 停止 他的

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meə(r)] .

care for the mare .

关心 为了 这 母马 .

“那人说话声音低沉而急促，却一刻也没有停止对那匹母马的照顾。”

[ðə; ði] ['vetnri] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [stʊd] [baɪ]

The veterinary who had arrived but a few moments before Peggy stood by

这 兽医 WHO 有 到达的 但 一个 很少 时刻 前 佩吉 站立 经过

['helpləs] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['ʃelbi] ,

helpless to do more than had already been done by Shelby ,

无助 到 做 更多的 比 有 已经 到过 完毕 经过 谢尔比 ,

兽医比佩吉早到几分钟，但他只能站在一旁，无能为力，因为谢尔比已经尽力了。

[ðə; ði] ['vetərən] [hɔːs] - ['treɪnə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] ,

the veteran horse - trainer who had been on the estate for years ,

这 老将 马 - 教练 WHO 有 到过 在 这 财产 为了 年 ,

那位在庄园工作多年的资深驯马师

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and who loved the animals as though they were his children .

和 WHO 喜爱 这 动物 作为 尽管 他们 是 他的 孩子们 .

他视这些动物如己出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] - ['məʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .

It was evident that the Empress ' moments were numbered .

它 曾是 明显 那 这 皇后 - 时刻 是 编号 .

很明显，皇后的生命已进入倒计时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [s'ɛvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [veɪns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][flæŋk][ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli]

She had severed one of the great veins in her flank and had nearly

她 有 切断 一 的 这 伟大的 静脉 在 她 侧翼 和 有 几乎

[bled] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] .

bled to death before discovered .

出血 到 死亡 前 发现 .

她割断了侧腹的一条大静脉，在被发现之前几乎因失血过多而死。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊl] [stʊd] [nɪə(r)] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dæmz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːdz] ,
Her little foal stood near , surprised at his dam's indifference to his needs ,
她 小的 驹 站立 靠近 ， 惊讶 在 他的 大坝的 漠不关心 到 他的 需求 ，

她的小马驹站在附近，对母亲如此漠视自己的需求感到惊讶。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] , [səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [fɪld] [wɪð]
his little baby face and great round eyes , so like his mother's , filled with
他的 小的 婴儿 脸 和 伟大的 圆形的 眼睛 ， 所以 喜欢 他的 母亲的 ， 已填 和
['kwestʃənɪŋ] [daʊt] .
questioning doubt .
提问 怀疑 .

他那张稚嫩的婴儿脸和圆圆的大眼睛，像极了他的母亲，充满了疑问和困惑。

[æz; əz] ['pegɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪɪŋ] [mɛrz] [hed] , [tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm]
As Peggy bent over the beautiful dying mare's head , tears streaming from
作为 佩吉 弯曲 超过 这 美丽的 垂死 母马的 头 ， 眼泪 流媒体 从
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ，

佩吉俯身看着那匹垂死的美丽母马的头，泪水夺眶而出。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ['koʊlˌtʊd] ,
for she had cared for her and loved her since colthood ,
为了 她 有 关心 为了 她 和 喜爱 她 自从 幼驹 ，

因为她从小就照顾她、爱护她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['nɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
the little foal gave a low nicker and coming up behind the girl ,
这 小的 驹 给予 一个 低的 尼克 和 未来 向上 在后面 这 女孩 ，

小马驹低声嘶鸣，从女孩身后跟了上来。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒft] ['mʌzl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['nesld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]
thrust his soft muzzle over her shoulder and nestled his head against
推力 他的 柔软的 枪口 超过 她 肩膀 和 依偎 他的 头 反对
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ，

他把柔软的嘴巴搭在她的肩膀上，把头贴在她的脸上。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['terə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
trembling and quivering with a terror he could not understand .
发抖 和 颤抖 和 一个 恐怖 他 可以 不是 理解 .

他浑身颤抖，恐惧让他无法理解。

['pegɪ] [reɪzd] [wʌn] [ɑːm] [tuː; tə] [klɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɔːm] [nek] .
Peggy raised one arm to clasp it around the little creature's warm neck .
佩吉 提高 一 手臂 到 搭扣 它 大约 这 小的 生物的 温暖的 脖子 .

佩吉抬起一只胳膊，搂住小家伙温暖的脖子。

[ðə; ði] ['emprəs] [traɪd] [tuː; tə] ['nɪkə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [kɒst]
The Empress tried to nicker an answer to her baby but the effort cost
这 皇后 尝试 到 尼克 一个 回答 到 她 婴儿 但 这 努力 成本
[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [breθ] [ænd; ənd] [hɑːt] - [θrɒb] .
her last breath and heart - throb .
她 最后的 气息 和 心 - 搏动 .

皇后试图轻声回答她的孩子，但这一努力却让她付出了最后一口气和心跳的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [saɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][æt; ət][rest] [ə'pɒn]
It ended in a fluttering sigh and her head lay still and at rest upon
它 结束 在 一个 飘动 叹 和 她 头 躺 仍然 和 在 休息 之上
['pɛgiz] [læp] .
Peggy's lap .
佩吉的 膝 .

最后，她轻轻叹了口气，头静静地枕在佩吉的腿上。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['kærid] ['pegɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ðə; ði]
The splendid animal , which had so often carried Peggy upon her back , the
这 灿烂 动物 , 哪个 有 所以 经常 携带 佩吉 之上 她 后退 , 这
['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ʃəʃaɪ] ,
mother of Shashai ,
母亲 的 沙沙伊 ,

那头曾多次驮着沙沙伊的母亲佩吉的骏马，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['splendɪd] [hɔːs] [huːz] [feɪm] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] , [leɪ] ['laɪfləs] .
and many another splendid horse whose fame was widely known , lay lifeless .
和 许多 其他 灿烂 马 谁 名声 曾是 广泛 已知 , 躺 无生命 .

还有许多其他名驹，它们早已失去了生命。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['nesld] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [best] [æz; əz]
Her little son nestled closer to the one he knew and loved best as
她 小的 儿子 依偎 更近 到 这 一 他 知道 和 喜爱 最好的 作为
[ðəʊ] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
though begging her protection .
尽管 乞讨 她 保护 .

她的小儿子依偎在他最熟悉、最爱的人身边，仿佛在乞求她的保护。

['pegɪ] [held] [hɪm] [kləʊz] , ['sɒbɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɔːm] [nek] .
Peggy held him close , sobbing upon his warm neck .
佩吉 握住 他 关闭 , 啜泣 之上 他的 温暖的 脖子 .

佩吉紧紧地抱着他，在他温暖的脖子上啜泣。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [ʌp] , [mɪs] ['pegɪ] , " [sed] ['ʃelbi] ['kaɪndli] .
" You'd better get up , Miss Peggy , " said Shelby kindly .
" 你会 更好的 得到 向上 , 错过 佩吉 , " 说 谢尔比 亲切地 .

“佩吉小姐，你最好起床了，”谢尔比和蔼地说。

['pegɪ] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlki] [hed] .
Peggy bent and kissed the great silky head .
佩吉 弯曲 和 亲吻 这 伟大的 丝滑 头 .

佩吉弯下腰，亲吻了那颗丝滑的大脑袋。

" [gʊd] - [baɪ] , ['emprəs] .
" Good - bye , Empress .
" 好的 - 再见 , 皇后 .

“再见了，皇后。”

[aɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'll care for your baby , " she said .
患病的 关心 为了 你的 婴儿 , " 她 说 .

“我会照顾你的孩子，”她说。

['ʃelbi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz][læp][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Shelby lifted the splendid head from the girl's lap and helped her to
谢尔比 抬起 这 灿烂 头 从 这 女孩们 膝 和 帮助 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

谢尔比从女孩的腿上抱起她那颗漂亮的脑袋，扶她站了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊlt] [stɪl] ['hʌdld] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The little colt still huddled close to her .
这 小的 小马 仍然 蜷缩着 关闭 到 她 .

小马驹依然依偎在她身边。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ɔːdərs] , [mɪs] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʃelbi] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ded] [meə(r)] .
" Have you any orders , miss , about her ? " asked Shelby , nodding toward the dead mare .
" 有 你 任何 订单 , 错过 , 关于 她 ? " 问 谢尔比 , 点头 朝向 这 死的 母马 .

“小姐，你对她有什么吩咐吗？”谢尔比问道，同时朝那匹死去的母马点了点头。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] .
" She shall be buried in the circle and shall have a monument .
" 她 将 是 埋葬 在 这 圆圈 和 将 有 一个 纪念碑 .

“她将被埋葬在圆圈内，并拥有一座纪念碑。”

[wiː; wi] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .
We owe her much .
我们 欠 她 很多 .

我们欠她很多。

[hɜː(r); hə(r)] [fəʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [tʃɑːdʒ] . "
Her foal shall be my charge . "
她 驹 将 是 我的 收费 . "

她的幼驹将由我照管。

" [ænd; ənd][ai] ['rekən] [maɪn] , [tuː] .
" And I reckon mine , too .
" 和 我 估计 矿 , 也 .

“我也觉得我的也是。”

[ɪf] [wiː; wi] [reɪz] [hɪm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
If we raise him now it will be a miracle .
如果 我们 增加 他 现在 它 将要 是 一个 奇迹 .

如果我们现在把他养大，那将是一个奇迹。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][dæmz] [mɪlk] . "
He's going to miss his dam's milk . "
他是 去 到 错过 他的 大坝的 牛奶 . "

他会想念妈妈的奶水的。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] .
" I think I can manage , " answered Peggy .
" 我 思考 我 能 管理 , " 回答 佩吉 .

“我想我可以应付,”佩吉回答道。

" [bʌd] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Bud , come with me .
" 芽 , 来 和 我 .

“巴德，跟我来。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['dɒktə(r)] - .
I wish you to go down to Annapolis with a note to Doctor Feldmeyer .
我 希望 你 到 去 向下 到 安纳波利斯 和 一个 笔记 到 医生 - .

我希望你带着给费尔德迈尔医生的便条去安纳波利斯。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] .
He will understand what I wish to do .
他 将要 理解 什么 我 希望 到 做 .

他会理解我的想法。

[raɪd]	[ɪn]	[ɒn]	['nænsi]	[liː]	.
Ride	**in**	**on**	**Nancy**	**Lee**	**.**
骑	在	在	南希	李	.

搭乘南希·李的车进来。

[kʌm]	,	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	,
Come	**,**	**little**	**one**	**,**
来	,	小的	一	,

来吧，小宝贝

"	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[koʊlts]	[nek]	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːklɪŋ]	[ɑːm]	['pegɪ]	[wɔːkt]	['sləʊli]
"	**and**	**with**	**the**	**little**	**colt's**	**neck**	**beneath**	**her**	**circling**	**arm**	**Peggy**	**walked**	**slowly**
"	和	和	这	小的	小马驹的	脖子	下面	她	盘旋	手臂	佩吉	步行	缓慢地

[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pædək]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	['beəli]	[θriː]	['aʊəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[meə(r)]	,
back	**to**	**the**	**paddock**	**from**	**which**	**barely**	**three**	**hours**	**before**	**the**	**splendid**	**mare**	**,**
后退	到	这	围场	从	哪个	仅仅	三	小时	前	这	灿烂	母马	,

“佩吉用胳膊搂着小马驹的脖子，慢慢地走回围场，就在三个小时前，那匹漂亮的母马也曾从那里出来。”

[naʊ]	['laɪɪŋ]	['laɪfləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːstʃə(r)]	,	[hæd; həd]	[dæʃt]	,
now	**lying**	**lifeless**	**in**	**the**	**pasture**	**,**	**had**	**dashed**	**,**
现在	说谎	无生命	在	这	牧场	,	有	虚线	,

现在毫无生气地躺在牧场里，它已经冲了出去。

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[treɪl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪfs]	[blʌd]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ðəʊz]	[huː]	[keɪm]
leaving	**a**	**trail**	**of**	**her**	**life's**	**blood**	**behind**	**her**	**to**	**guide**	**those**	**who**	**came**
离开	一个	踪迹	的	她	生活的	血	在后面	她	到	指导	那些	WHO	来了

[tuː]	[leɪt]	.
too	**late**	**.**
也	晚的	.

她用自己的鲜血在身后留下指引，帮助那些来晚了的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['aʊtkʌm]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['pɜːrsənz]	[ˌdɪsrɪ'gɑːd]	[ɒv; əv]	['ɔːdərs]	:
It	**was**	**all**	**the**	**outcome**	**of**	**one**	**person's**	**disregard**	**of**	**orders**	**:**
它	曾是	全部	这	结果	的	一	人的	漠视	的	订单	:

这一切都是因为一个人无视命令而造成的：

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hændz]	[hæd; həd]	[kwɪt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	[tuː; tə]	['gɒsɪp]	,
One	**of**	**the**	**hands**	**had**	**quit**	**his**	**work**	**to**	**gossip**	**,**
一	的	这	双手	有	辞职	他的	工作	到	闲话	,

其中一个工人辞职去闲聊八卦了。

['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[hedʒ]	[ʃɪəz]	['hæŋɪŋ]	['keələsli]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪt]
leaving	**his**	**great**	**hedge**	**shears**	**hanging**	**carelessly**	**across**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**the**	**gate**
离开	他的	伟大的	对冲	剪	绞刑	粗心大意	穿过	这	门	,	和	这	门

[ˌʌn'fɑːsənd, -'fæ-]	.
unfastened	**.**
解开	.

他把巨大的绿篱剪随意地挂在门上，门也没关上。

[ðə; ði]	['emprəs]	,	['gæmbəl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[fəʊl]	,	[hæd; həd]	[rʌʃt]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	[kʌt]	[hɜː'self]
The	**Empress**	**,**	**gamboling**	**with**	**her**	**foal**	**,**	**had**	**rushed**	**upon**	**them**	**,**	**cut**	**herself**
这	皇后	,	嬉戏	和	她	驹	,	有	匆忙	之上	他们	,	切	她自己

['kruːəli]	,
cruelly	**,**
残酷地	,

皇后抱着小马驹嬉戏时，冲向了他们，残忍地割伤了自己。

[ðen]	['mædən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ænd; ənd]	['terɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fləʊɪŋ]	[blʌd]	,
then	**maddened**	**by**	**the**	**pain**	**and**	**terrified**	**by**	**the**	**flowing**	**blood**	**,**
然后	疯狂的	经过	这	疼痛	和	恐惧	经过	这	流动	血	,

然后，她因疼痛而疯狂，又因鲜血流淌而恐惧不已。

[hæd; həd] [dæʃt] [ə'weɪ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːs] [kæn; kən] , ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel]
had dashed away as only a frightened horse can , running until she fell
有 虚线 离开 作为 仅有的 一个 害怕 马 能 , 跑步 直到 她 跌倒
[frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
from exhaustion .
从 疲惫 .

她像受惊的马一样飞奔而去，一直跑到筋疲力尽地倒下。

['pegɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] ,
Peggy went back to the inclosure in which the Empress ,
佩吉 去 后退 到 这 附件 在 哪个 这 皇后 ,

佩吉回到了皇后所在的围栏里，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɒnəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd] [m'eəz] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊl] .
as the most honored of the brood mares , had lived with her foal .
作为 这 最多 荣幸 的 这 幼虫 母马 , 有 居住地 和 她 驹 .

作为最受尊敬的种母马，她一直和她的幼驹生活在一起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] , [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end]
The little stable , a very model of order and appointment , stood at one end
这 小的 稳定的 , 一个 非常 模型 的 命令 和 预约 , 站立 在 一 结尾
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

小马厩井然有序，布置得非常漂亮，位于马厩的一端。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kəʊlt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ,
She opened the gate , intending to leave the colt in the inclosure ,
她 打开 这 门 , 意图 到 离开 这 小马 在 这 附件 ,

她打开栅栏门，打算把小马驹留在围栏里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hʌdld] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
but he huddled closer and closer to her side .
但 他 蜷缩着 更近 和 更近 到 她 边 .

但他却越来越靠近她。

" [waɪ] [rɔi] , ['beɪbi] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɑːskt] ['pegɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə]
" Why Roy , baby , what is it ! " asked Peggy , as she would have spoken to
" 为什么 罗伊 , 婴儿 , 什么 是 它 ! " 问 佩吉 , 作为 她 会 有 说 到
[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

“罗伊，宝贝，怎么了！”佩吉问道，就像在问一个孩子一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pres] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['nɪkə(r)] [ɪts]['beɪbi] ['nɪkə(r)] .
The little thing could only press closer and nicker its baby nicker .
这 小的 事物 可以 仅有的 按 更近 和 尼克 它是 婴儿 尼克 .

小家伙只能凑得更近，发出婴儿般的嘶鸣声。

['pegɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
Peggy hesitated a moment , then said : " It will never do to leave you now .
佩吉 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 说 : " 它 将要 绝不 做 到 离开 你 现在 .

佩吉犹豫了一会儿，然后说：“现在离开你绝对不行。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [stɑːvd] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
You are half starved , you poor little thing .
你 是 一半 饥饿 , 你 贫穷的 小的 事物 .

你这可怜的小家伙，饿得都快不行了。

[eɪt] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] .
Eight weeks are NOT many to have lived .
八 周 是 不是 许多 到 有 居住地 .

八周的人生并不算长。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmfət] ,
" And as though he understood every word and was comforted ,
" 和 作为 尽管 他 理解 每一个 单词 和 曾是 安慰 ,

“仿佛他听懂了每一个字，并得到了安慰，

[ðə; ði]['beɪbi] [hɔːs] ['nikə] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
the baby horse nickered again and walked close by her side .
这 婴儿 马 嘶鸣 再次 和 步行 关闭 经过 她 边 .

小马驹又嘶鸣了一声，走到她身边。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [rɪtʃ] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] ,
She went straight to the house , circling the garden , rich in early spring blossoms ,
她 去 直的 到 这 房子 , 盘旋 这 花园 , 富有的 在 早期的 春天 花朵 ,

她径直走向房子，绕着花园走了一圈，花园里开满了早春的花朵。

[tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , [wʌn]
to enter a little inclosure around which the servants ' quarters were built , one
到 进入 一个 小的 附件 大约 哪个 这 仆人 - 四分之一 是 建造 , 一
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

进入围绕仆人住所而建的小围场，一栋建筑，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['evɪdəntli] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌpə(r)] ['sɜːvənt] .
a trifle more pretentious than the rest , evidently that of some upper servant .
一个 琐事 更多的 装腔作势 比 这 休息 , 显然 那 的 一些 上 仆人 .

比其他人的略显矫揉造作，显然是某个高级职员的。

[æz; əz] ['pegɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] [druː] [nɪə(r)] ,
As Peggy and her four - footed companion drew near ,
作为 佩吉 和 她 四 - 有脚的 伴侣 画 靠近 ,

佩吉和她的四脚伙伴走近时，

[ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
a trim little old colored woman looked out of the door .
一个 修剪 小的 老的 有色 女士 看起来 出去 的 这 门 .

一位身材苗条、体态娇小的黑人老妇人从门外向外张望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'mækjələt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['gɪŋəm] ,
She was immaculate in a black and white checked gingham ,
她 曾是 完美无瑕 在 一个 黑色的 和 白色的 已检查 格子布 ,

她身穿黑白格子连衣裙，显得格外整洁。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːbən] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['ænti] - ['beləm] [deɪz] .
a large white apron and a white turban , suggestive of ante - bellum days .
一个 大的 白色的 围裙 和 一个 白色的 头巾 , 暗示性的 的 赌注 - 战争 天 .

一条大白围裙和一顶白头巾，让人联想起南北战争前的时代。

['ɪnstəntli] ['nəʊtɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] - [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tə'wɔːd]
Instantly noting signs of distress upon her young mistress ' face she hurried toward
即刻 注意到 标志 的 痛苦 之上 她 年轻的 情妇 - 脸 她 慌忙 朝向
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她立刻注意到年轻女主人脸上露出痛苦的神色，便赶紧跑过去。

['kraɪɪŋ]	['sɒftli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[mə'ləʊdiəs]	[vɔɪs]	:
crying	**softly**	**in**	**her**	**melodious**	**voice**	**:**
哭泣	轻轻	在	她	悦耳动听	嗓音	:

她用甜美的声音轻轻啜泣:

"	['beɪbi]	!	['hʌni]	!
"	**Baby**	**!**	**Honey**	**!**
"	婴儿	!	蜂蜜	!

“宝贝！亲爱的！”

[wʌts]	[diː]	['mætə(r)]	?
What's	**de**	**matter**	**?**
是什么	德	事情	?

那又怎样?

-	[wʌts]	[dʌn]	['hæpən]	?
'	**What's**	**done**	**happen**	**?**
-	是什么	完毕	发生	?

到底发生了什么事?

[wɒt]	[ˌef 'əʊ]	-	[jəʊ]	-	[brɪŋ]
What	**fo**	**'**	**yo**	**'**	**bring**
什么	fo	-	哟	-	带来

你带了什么?

[rɔi]	[ʌp]	[haɪər]	?
Roy	**up**	**hyer**	**?**
罗伊	向上	海尔	?

罗伊上楼了吗?

[weə(r)]	[diː]	['emprəs]	[æt; ət]	?	"
Where	**de**	**Empress**	**at**	**?**	**"**
在哪里	德	皇后	在	?	"

皇后在哪里?

"	[əʊ]	['mæmi]	,	['mæmi]	,	[ðə; ði]	['emprəs]	[ɪz]	[ded]	.
"	**Oh**	**Mammy**	**,**	**Mammy**	**,**	**the**	**Empress**	**is**	**dead**	**.**
"	哦	妈咪	,	妈咪	,	这	皇后	是	死的	.

“哦，妈妈，妈妈，皇后去世了。”

[ʃiː; ʃi]	—	"
She	**—**	**"**
她	—	"

她-”

"	[wɒt]	[dæt]	[jəʊ]	-	['telɪn]	-	[ˌem 'iː]	,	['beɪbi]	?
"	**What**	**dat**	**yo**	**'**	**tellin**	**'**	**me**	**,**	**baby**	**?**
"	什么	数据	哟	-	告诉	-	我	,	婴儿	?

“宝贝，你跟我说什么？”

[diː]	['emprəs]	[deɪd]	?
De	**Empress**	**daid**	**?**
德	皇后	戴德	?

皇后说?

[mɑː]	[lɔːd]	,	[wɑː]	-	['mæsə]	[niːl]	[gwaɪn]	[duː; də]	[tuː; tə]	[wiː; wi]	-	[ɔːl]	[wen]	[hiː; hi]	[haɪɝ]	[dæt]	?
Ma	**Lawd**	**,**	**wha**	**'**	**Massa**	**Neil**	**gwine**	**do**	**to**	**we**	**-**	**all**	**when**	**he**	**hyar**	**DAT**	**?**
马	老天	,	世界卫生大会	-	马萨	尼尔	格温	做	到	我们	-	全部	什么时候	他	hyar	DAT	?

我的天啊，尼尔老爷要是敢那样做，会对我们所有人做什么?

[hiː; hi]	[gwaɪn]	[kɪl]	['sʌmbədi]	[dæts]	['sɑːrtɪn]	-	.
He	**gwine**	**kill**	**SOMEBODY**	**dat's**	**sartin**	**suah**	**.**
他	格温	杀	某人	数据	萨廷	-	.

他会杀死某人，那是萨丁苏阿。

[wɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ?
What kill her ?
什么 杀 她 ?

什么杀死了她?

" ['pegɪ] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['briːfli] , ['mæmi] ['luːsi] ,
" Peggy told the story briefly , Mammy Lucy ,
" 佩吉 讲述 这 故事 简要地 , 妈咪 露西 ,

佩吉简单地讲述了露西妈妈的故事,

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['mæmi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
who had been mammy to her and her father before her ,
WHO 有 到过 妈咪 到 她 和 她 父亲 前 她 ,
['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] ,
listening attentively ,
聆听 认真地 ,

曾经是她和她父亲的妈妈，她认真地听着。

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
nodding her head and clicking her tongue in consternation .
点头 她 头 和 点击 她 舌头 在 惊愕 .

她惊愕地点点头，咂了咂舌。

[sʌtʃ] [njuːz] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
Such news was overwhelming .
这样的 消息 曾是 压倒 .

这样的消息令人震惊。

[bʌt; bət] ['mæmi] ['luːsi] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt]
But Mammy Lucy had not lived on this estate for over sixty years without
但 妈咪 露西 有 不是 居住地 在 这 财产 为了 超过 六十 年 没有
['stɔːrɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
storing up some wisdom for emergencies ,
存储 向上 一些 智慧 为了 紧急情况 ,

但是，露西妈妈在这个庄园里生活了六十多年，也积累了一些应对紧急情况的智慧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]
and before Peggy had finished the pitiful tale she was on her way to
和 前 佩吉 有 完成的 这 可怜 故事 她 曾是 在 她 方式 到
[ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [weə(r)] [ɑːnt] ['sɪnθiə] [ruːld]
the great kitchen at the opposite end of the inclosure where Aunt Cynthia ruled
这 伟大的 厨房 在 这 对面的 结尾 的 这 附件 在哪里 阿姨 辛西娅 裁决
[æz; əz] ['dʌski] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd][pænz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
as dusky goddess of the shining copper kettles and pans upon the wall .
作为 昏暗 女神 的 这 灼灼 铜 水壶 和 平底锅 之上 这 墙 .

佩吉还没说完那可怜的故事，就走向了围栏另一端的大厨房，辛西娅姨妈在那里像一位肤色黝黑的女神，统治着墙上闪闪发光的铜壶和铜锅。

" [sɪs] ['sɪnθiː] , [wiː; wi] - [ɔːl] [ɪn] - [ænd; ənd][wiː; wi] ['gɒtə] [həʊlp][dɪs][haɪər][pɔː(r)] ['tʃɪli] .
" Sis Cynthy , we - all in trebbilation and we gotter holp dis hyer pore chile .
" 妹妹 辛西 , 我们 - 全部 在 - 和 我们 得到 霍尔普 迪斯 海尔 孔隙 智利 .

“辛西娅姐姐，我们都感到很焦虑，我们得帮助这个可怜的孩子。”

[ʃiː; ʃi][læk][f'ɜː] [tɜː] [brɛk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [baʊt] [diː] ['emprəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [wɪl] [ɪf] [dɪs][haɪər]
She lak fer ter breck her heart ' bout de Empress and she sho will if dis hyer
她 拉克 fer 特尔 布雷克 她 心 - 回合 德 皇后 和 她 鞋子 将要 如果 迪斯 海尔
[kəʊlt] [kʌm] [tɜː] [hɑːm] .
colt come ter harm .
小马 来 特尔 伤害 .

她很想为皇后伤心，如果这匹小马驹受到伤害，她一定会伤心欲绝。

[pliːz] , [mæm] , ['gɪmi] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][əʊ] - [freʃ] , [wɔːm] [mɪlk] .

Please , ma'am , gimme a basin o ' fresh , warm milk .

请 , 女士 , 给我 一个 盆地 o - 新鲜的 , 温暖的 牛奶 .

夫人，请给我一盆新鲜的温牛奶。

[bʌd] [hiː; hi] [dʌn] [gɒn] [daʊn] [tɜː] - ['nɑːpɔːli] [fɜː] [ə; eɪ] - - ['bɒt(ə)l] ,

Bud he done gone down ter ' Napolis fer a nussin ' bottle ,

芽 他 完毕 已消失 向下 特尔 - 那不勒斯 fer 一个 - - 瓶子 ,

巴德去那不勒斯买瓶酒了，

[bʌt; bət][dæt]['beɪbi]['jɒndə(r)] [gwaɪn] [feɪnt] [æn; ən] - [daɪ][ˌef 'əʊ] - [dæt][nəʊ] - [kaʊnt] ['nɪgə(r)] [gɪt] [bæk] [wɪd] [dæt]['bɒt(ə)l] .

but dat baby yonder gwine faint an ' die fo ' dat no ' count nigger git back wid dat bottle .

但 数据 婴儿 远处 格温 头晕的 一个 - 死 fo - 数据 不 - 数数 黑鬼 git 后退 宽 数据 瓶子 .

但是，那个婴儿会因为那个无名黑鬼拿着酒瓶回来而晕倒并死去。

[ai] [nəʊz] [hɪm] , [ai] [dʌz] . "

I knows HIM , I does . "

我 知道 他 , 我 做 . "

我认识他，真的。

" - - [gwaɪn] [mæk] - [dæt][kəʊlt] [drɪŋk] ? " [ɑːskt] ['sɪnθiə] ['skeptɪkli] .

" Howyo ' gwine mak ' dat colt drink ? " asked Cynthia skeptically .

" - - 格温 制作 - 数据 小马 喝 ? " 问 辛西娅 怀疑地 .

“你打算怎么让那匹小马驹喝水？”辛西娅怀疑地问道。

" [diː] [lɔːd] [oʊni] [nəʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gwaɪn] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , " [wɒz; wəz] ['mæmi] ['luːsiz] ['paɪəs] ['ɑːnsə(r)] .

" De Lawd on'y knows , but HE gwine show me how , " was Mammy Lucy's pious answer .

" 德 老天 仅限 知道 , 但 他 格温 展示 我 如何 , " 曾是 妈咪 露西的 虔诚的 回答 .

“只有上帝才知道，但他会告诉我怎么做，”露西妈妈虔诚地回答道。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] " [preɪz] [hɪm] !

The next second she cried " Praise Him !

这 下一个 第二 她 哭 " 称赞 他 !

下一秒她就喊道：“赞美他！”

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

I got it ,

我 得到 它 ,

我得到了它，

" [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['snəʊi] [waɪt] ['flænl] .

" and ran into her cabin to return with a piece of snowy white flannel .

" 和 跑 进入 她 舱 到 返回 和 一个 片 的 下雪的 白色的 绒布 .

然后她跑回小屋，拿回了一块雪白的法兰绒。

['miːnwaɪl] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [wɔːm] [ðə; ði] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .

Meanwhile Cynthia had warmed the bowlful of milk .

同时 辛西娅 有 温暖 这 满碗 的 牛奶 .

与此同时，辛西娅已经把那碗牛奶温热好了。

['heɪstɪli] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɔɪlklɒθ] ['eɪprən] ,

Hastily catching up a huge oilcloth apron ,

草草 捕捉 向上 一个 巨大的 油布 围裙 ,

匆忙地拿起一块巨大的油布围裙，

[ˈmæmi] [ɪnˈveləpt] [hɜːˈself] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ˈpegɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Mammy enveloped herself in it and then hurried back to Peggy and her
妈咪 被包裹 她自己 在 它 和 然后 慌忙 后退 到 佩吉 和 她
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

妈咪把自己裹在毯子里，然后匆匆赶回佩吉和她照顾的孩子身边。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [rɔɪz] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈfiːdɪŋ] [bɪˈgæn] .
From that moment Roy's artificial feeding began .
从 那 片刻 罗伊的 人造的 喂养 开始 .

从那一刻起，罗伊就开始接受人工喂养。

[ˈpegɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ˈmæmi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [ˈfɪŋgə(r)]
Peggy raised his head while Mammy opened his mouth by inserting a skilful finger
佩吉 提高 他的 头 尽管 妈咪 打开 他的 嘴 经过 插入 一个 熟练 手指
[weə(r)] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][bɪt] [wʊd] [rest] ,
where later the bit would rest ,
在哪里 之后 这 少量 会 休息 ,

佩吉抬起头，妈妈灵巧地用手指伸进嘴里，撑开了她的嘴，那里之后会放上马嚼子。

[ðen] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] - [sɒpt] [ˈwʊlən] [ræg] .
then slipped in the milk - sopped woolen rag .
然后 滑倒了 在 这 牛奶 - 湿透了 羊毛 抹布 .

然后塞进了浸透牛奶的羊毛破布。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbiːsti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [fɪə(r)] , [ˌʌndəˈstʊd]
After a few minutes the small beastie which had never known fear , understood
后 一个 很少 分钟 这 小的 野兽 哪个 有 绝不 已知 害怕 , 理解
[ænd; ənd] [sʌkt] [əˈweɪ] [ˈvɪgərəsli] ,
and sucked away vigorously ,
和 真烂 离开 大力 ,

几分钟后，这只从未感到恐惧的小家伙明白了，开始卖力地吸吮起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈɪnə(r)] - [kəʊlt][wɒz; wəz]
for he had not fed for hours and the poor inner - colt was
为了 他 有 不是 美联储 为了 小时 和 这 贫穷的 内 - 小马 曾是
[ˈgrʌmblɪŋ] [ˈsɔːli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [fɑːst] .
grumbling sorely at the long fast .
抱怨 非常 在 这 长的 快速地 .

因为他已经好几个小时没吃东西了，可怜的小马驹因为长时间的饥饿而痛苦地咕哝着。

[ðə; ði] [ˈbəʊlfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [suːn] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈnɒzlɪŋ] [æt; ət] [ˈpegɪ] [ˈredi]
The bowlful of milk soon disappeared , and he stood nozzling at Peggy ready
这 满碗 的 牛奶 很快 消失 , 和 他 站立 喷嘴 在 佩吉 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfrɒlɪk] ,
for a frolic ,
为了 一个 嬉戏 ,

那碗牛奶很快就喝完了，他站在那里，对着佩吉挤眉弄眼，准备和她嬉戏玩耍。

[hɪz; ɪz] [wəu] [fəˈgɒtn] .
his woes forgotten .
他的 烦恼 被遗忘的 .

他已忘却烦恼。

" [naʊ] [wɒt] [jəʊ] - [gwaɪn] [duː; də] [wɪd] [hɪm] , [ˈhʌni] ? " [ɑːskt] [ˈmæmi] .
" Now what yo ' gwine do wid him , honey ? " asked Mammy .
" 现在 什么 哟 - 格温 做 宽 他 , 蜂蜜 ? " 问 妈咪 .

“宝贝，你打算怎么处置他？”妈妈问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] ,
" I'd like to put him to sleep on the piazza , but I'm afraid I can't ,
" ID 喜欢 到 放 他 到 睡觉 在 这 广场 , 但 我是 害怕的 我 不能 ,

“我想让他睡在广场上，但我恐怕做不到。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [strʌk] ['diːpli] .
" answered Peggy , smiling sadly , for the loss of the Empress had struck deeply .
" 回答 佩吉 , 微笑 令人遗憾的是 , 为了 这 损失 的 这 皇后 有 击 深 .

“佩吉回答道，脸上带着一丝悲伤的微笑，因为皇后的离世对她打击很大。”

" [nəʊ] , [jəʊ] - - - [duː; də] [dæt] , " [wɒz; wəz] ['mæmiz] [rɪ'plaɪ] .
" No , yo ' suah cyant do dat , " was Mammy's reply .
" 不 , 哟 - - - 做 数据 , " 曾是 妈妈的 回复 .

“不，你做不到，”妈妈回答道。

" [jʊl] [biː; bi] - [f'ɜː] [tɜː] [pʊt] [hɪm] ['jɒndə(r)] [ɪn] [diː] ['pædək] . "
" You'll be bleeged fer ter put him yonder in de paddock . "
" 你会 是 - fer 特尔 放 他 远处 在 德 围场 . "

“你要是把他放到那边的围场里，你就等着挨骂吧。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊnsəm] , " [sed] ['pegɪ] ['daʊtfəli] .
" He will be so lonesome , " said Peggy doubtfully .
" 他 将要 是 所以 寂寞 , " 说 佩吉 怀疑地 .

“他会很孤独的，”佩吉疑惑地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['wʊlfhaʊnd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] .
Just then the great wolfhound came bounding up .
只是 然后 这 伟大的 狼狗 来了 边界 向上 .

就在这时，那只高大的爱尔兰猎狼犬飞奔而来。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
She thrust her nose into her mistress ' hand and gave a low bark of delight .
她 推力 她 鼻子 进入 她 情妇 - 手 和 给予 一个 低的 吠 的 喜 .

她把鼻子凑到女主人的手上，低声吠叫表示高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊlt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [niːdz] .
She was almost as tall as the colt , and seemed to understand his needs .
她 曾是 几乎 作为 高的 作为 这 小马 , 和 似乎 到 理解 他的 需求 .

她几乎和小马驹一样高，而且似乎很了解它的需求。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [lɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [koʊlts] [nəʊz] .
She then turned to give a greeting lick upon the colt's nose .
她 然后 转向 到 给 一个 问候 舔 之上 这 小马驹的 鼻子 .

然后她转过身，舔了舔小马驹的鼻子以示问候。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ri'zent] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fəˌmɪli'ærəti] , [bʌt; bət] ['nikə] ['sɒftli] .
He jerked away , as though resenting the lady's familiarity , but nickered softly .
他 猛地一抖 离开 , 作为 尽管 怨恨 这 女士的 熟悉 , 但 嘶鸣 轻轻 .

他猛地躲开，似乎对这位女士的亲昵感到不满，但还是轻轻地哼了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [zɑː'riːtsə,tsɑː-][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
He had known Tzaritza from the first moment he became aware of
他 有 已知 察里察 从 这 第一的 片刻 他 成为 意识到的 的
[θɪŋz] [tə'restriəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['gæmbəl] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz]
things terrestrial and they had often gamboled together when the Empress was
事物 陆地 和 他们 有 经常 嬉戏 一起 什么时候 这 皇后 曾是
[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] .
disinclined for a frolic .
不情愿 为了 一个 嬉戏 .

他从懂事起就认识了沙皇皇后，当皇后不愿玩耍时，他们经常一起嬉戏玩耍。

['pɛgiz] [aɪz] ['braitən] .
Peggy's eyes brightened .
佩吉的 眼睛 明亮 .

佩吉的眼睛亮了起来。

" [zɑː'riːtsə,tsɑː-] , [ə'tenʃ(ə)n] !
" Tzaritza , attention !
" 察里察 , 注意力 !

“沙丽察，注意！”

" [ðə; ði] ['splendɪd] [haʊnd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] - [aɪz]
" The splendid hound raised her head to look into her young mistress ' eyes
" 这 灿烂 猎犬 提高 她 头 到 看 进入 她 年轻的 情妇 - 眼睛
[wɪð] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] .
with keen intelligence .
和 敏锐的 智力 .

“那只漂亮的猎犬抬起头，用敏锐的目光凝视着她年轻的女主人。”

" [kʌm] , " [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd][kəʊlt] ['pegɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" Come , " and followed by the hound and colt Peggy hurried back to the
" 来 , " 和 随后 经过 这 猎犬 和 小马 佩吉 慌忙 后退 到 这
['steɪblz] .
stables .
马厩 .

“来吧，”佩吉牵着猎犬和小马驹，匆匆回到了马厩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['emprəs] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]
They had brought the Empress down from the pasture and laid her
他们 有 带来 这 皇后 向下 从 这 牧场 和 铺设 她
[ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] [grɑːs] - [plɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .
upon the soft turf of the large circular grass - plot in front of the main building .
之上 这 柔软的 草皮 的 这 大的 圆 草 - 阴谋 在 正面 的 这 主要的 建筑 .

他们把皇后从牧场抬下来，放在主楼前那片大圆形草坪的柔软草皮上。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
The men were now digging her grave .
这 男人 是 现在 挖掘 她 严重 .

男人们正在挖她的坟墓。

" [zɑː'riːtsə,tsɑː-] , [sent] , " [kə'mɑːnd] ['pegɪ] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] - [nek] .
" Tzaritza , scent , " commanded Peggy , stroking the Empress ' neck .
" 察里察 , 香味 , " 命令 佩吉 , 抚摸 这 皇后 - 脖子 .

“皇后，香，”佩吉一边抚摸着皇后的脖子，一边命令道。

[ðə; ði] [haʊnd] [meɪd] [lɒŋ] , [diːp] [snif] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] .
The hound made long , deep sniffs at the still form .
这 猎犬 制成 长的 , 深的 嗅嗅 在 这 仍然 形式 .

猎犬对着静止的身影深深地嗅了嗅。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

" ['pegɪ] [ðen] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊlts] [nek] .
" Peggy then laid her hand upon the little colt's neck .
" 佩吉 然后 铺设 她 手 之上 这 小的 小马驹的 脖子 .

“佩吉随后将手放在小马驹的脖子上。”

[ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
The scent was the same .
这 香味 曾是 这 相同的 .

气味是一样的。

[zɑː'riːtsə,tsɑː-] [ˌʌndə'stʊd] .
Tzaritza understood .
察里察 理解 .

特扎里察明白了。

" [gɑːd] , " [sed] ['pegɪ] .
" Guard , " said Peggy .
" 警卫 , " 说 佩吉 .

“警卫，”佩吉说道。

" [wʊf] - [wʊf] , " ['ɑːnsə(r)d] [zɑː'riːtsə,tsɑː-] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" Woof - woof , " answered Tzaritza deep down in her throat .
" 纬 - 纬 , " 回答 察里察 深的 向下 在 她 喉 .

“汪汪，”特扎里扎喉咙深处发出声音回应道。

['pegɪ] [ðen] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] - ['pædək] .
Peggy then led the way to the Empress ' paddock .
佩吉 然后 引领 这 方式 到 这 皇后 - 围场 .

随后，佩吉带头前往皇后马的围场。

[rɔi] ['keipə] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ; [zɑː'riːtsə,tsɑː-] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] - [ə'sjuːmd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
Roy capered through the gate ; Tzaritza , with her newly - assumed responsibility
罗伊 跳跃 通过 这 门 ; 察里察 , 和 她 新 - 假定 责任
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['entəd] [wɪð] ['dɪgnəti] .
upon her , entered with dignity .
之上 她 , 进入 和 尊严 .

罗伊蹦蹦跳跳地穿过大门；莎丽莎肩负起新近承担的责任，仪态端庄地走了进去。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
From that hour she scarcely left her charge ,
从 那 小时 她 几乎 左边 她 收费 ,

从那一刻起，她几乎没有离开过她照看的人。

['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['biːtʃ] ,
lying beside him when he rested in the shade of the great beeches ,
说谎 旁 他 什么时候 他 休息 在 这 阴影 的 这 伟大的 山毛榉 ,

当他躺在高大的山毛榉树荫下休息时，我就躺在他身边。

['nestlɪŋ] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,
nestling close in the little stable at night ,
雏鸟 关闭 在 这 小的 稳定的 在 夜晚 ,

晚上，它们依偎在小马厩里。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
following him wherever he chose to go during his liberty hours of the day ,
下列的 他 无论 他 选择 到 去 期间 他的 自由 小时 的 这 天 ,

在一天中的自由活动时间里，无论他去哪里，我都跟着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðensˈfɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈreəli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpædək] .
for thenceforth he was rarely confined to the paddock .
为了 此后 他 曾是 很少 受限 到 这 围场 .

从此以后，他很少再被限制在围场里。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈemprəs] [wɒz; wəz] [leɪd] [əˈweɪ] [bʌd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪŋ] [ˈbɒt(ə)l] .
Before the Empress was laid away Bud returned with the nursing bottle .
前 这 皇后 曾是 铺设 离开 芽 返回 和 这 护理 瓶子 .

在皇后被安葬之前，巴德带着奶瓶回来了。

[ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [ˈnɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈemprəs] - [maʊθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði]
The rubber nipples were thrust into the Empress ' mouth and thus getting the
这 橡皮 乳头 是 推力 进入 这 皇后 - 嘴 和 因此 获得 这
[ˈmʌðə(r)] [sent] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
mother scent all else was very simple .
母亲 香味 全部 别的 曾是 非常 简单的 .

橡胶乳头被塞进皇后的嘴里，这样就得到了母亲的气味，其他一切都很简单。

[rɔi] [tʌg] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbɒt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ˈkɒndʌktid] , [wel] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] [ˈbeɪbi] ,
Roy tugged away at his bottle like a well - conducted , well - conditioned baby ,
罗伊 拉扯 离开 在 他的 瓶子 喜欢 一个 出色地 - 实施 , 出色地 - 条件反射 婴儿 ,
[zɑːˈriːtsə,tsɑː-] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [kiːn] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] .
Tzaritza watching with keen intelligent eyes .
察里察 观看 和 敏锐的 聪明的 眼睛 .

罗伊像个训练有素、举止得体的婴儿一样，用力地吮吸着奶瓶，扎里扎用敏锐而聪慧的目光注视着这一切。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [njuː] [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ˈaʊəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpegɪ] [ɔː(r)] [ˈmæmi] ,
She soon knew the feeding hours as well as Peggy or Mammy ,
她 很快 知道 这 喂养 小时 作为 出色地 作为 佩吉 或者 妈咪 ,

她很快就和佩吉或妈妈一样熟悉了喂奶时间。

[ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [led][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ˈmæmiz] [dɔː(r)] .
and promptly to the minute led her charge to Mammy's door .
和 及时 到 这 分钟 引领 她 收费 到 妈妈的 门 .

她分分秒秒地带领着她的人来到了嬷嬷的门口。

[ɪf] [ˈmæmi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌelsˈweə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˈsɪnθiə] ,
If Mammy happened to be elsewhere she sought Cynthia ,
如果 妈咪 发生 到 是 别处 她 寻求 辛西娅 ,

如果妈妈碰巧不在，她就会去找辛西娅。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [grəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ,
and so had the interest grown that there was not a man ,
和 所以 有 这 兴趣 生长 那 那里 曾是 不是 一个 男人 ,

于是，人们越来越感兴趣，因为那里并没有一个男人。

[ˈwʊmən] [ɔː(r)][tʃaɪld] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [drɒpt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
woman or child upon the place who would not have dropped anything in order to
女士 或者 孩子 之上 这 地方 WHO 会 不是 有 掉落 任何事物 在 命令 到
[ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] - [tʃɑːdʒ] .
minister to the needs of Tzaritza's charge .
部长 到 这 需求 的 - 收费 .

那里的妇女或儿童，为了照顾 Tzaritza 的需要，什么都不会放下。

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈspriŋtaid] , [rɔi] [ˈwæksɪŋ] [fæt][ænd; ənd] [strɒŋ] , [zɑːˈriːtsə,tsɑː-][ˈnevə(r)]
And so passed the early springtide , Roy waxing fat and strong , Tzaritza never
和 所以 通过了 这 早期的 春潮 , 罗伊 打蜡 胖的 和 强的 , 察里察 绝不
[rɪˈlæksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
relaxing her care ,
放松 她 关心 ,

就这样，早春的潮水悄然流逝，罗伊日渐肥胖强壮，沙皇太后始终悉心照料着他。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [ˈtraɪəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] [wɪð]
though at first it was a sore trial to her to remain behind with
尽管 在 第一的 它 曾是 一个 疮 审判 到 她 到 保持 在后面 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒstə(r)] - [sʌn] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] [ˈɡæləp] [əˈweɪ] [əˈpɒn] [ʃəʃaɪ] .
her foster - son while her beloved mistress galloped away upon Shashai .
她 促进 - 儿子 尽管 她 心爱 情妇 疾驰 离开 之上 沙沙伊 .

虽然一开始，当她心爱的女主人骑着沙沙伊飞奔而去时，她不得不留下来陪伴养子，这对她来说是一种痛苦的考验。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːd] " [ɡɑːd] " [wɒz; wəz] [ˈseɪkrɪd] .
But that word " Guard " was sacred .
但 那 单词 " 警卫 " 曾是 神圣 .

但“守卫”这个词是神圣的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [haʊˈevə(r)] , [rɔi] [wɒz; wəz] [wel] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz]
In the course of a few weeks , however , Roy was well able to follow his
在 这 课程 的 一个 很少 周 , 然而 , 罗伊 曾是 出色地 有能力的 到 跟随 他的
[hɑːf] - [ˈbrʌðə(r)] ,
half - brother ,
一半 - 兄弟 ,

然而，仅仅几周后，罗伊就完全能够跟上他同父异母的哥哥的步伐了。

[ʃəʃaɪ] , [ænd; ənd] - [ˈfriːdəm] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] .
Shashai , and Tzaritza's freedom was restored .
沙沙伊 , 和 - 自由 曾是 恢复 .

沙沙伊，察里察的自由得以恢复。

[ðə; ði] [ˈtriːəʊ] [wɒz; wəz] [ˈreəli] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ˈpeɡɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæmək] [ɒn] [ðə; ði]
The trio was rarely separated and to see Peggy in her hammock on the
这 三人组 曾是 很少 分开 和 到 看 佩吉 在 她 吊床 在 这
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

三人几乎形影不离，经常可以看到佩吉躺在草坪上的吊床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(Peggy Stewart, Navy Girl, at Home)
第2/11页

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] , [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kəʊlt][ænd; ənd][zɑː'riːtsə,tsɑː-]['ɔːlsəʊ] ,
or on the piazza , meant to see the colt and Tzaritza also ,
或者 在 这 广场 , 意思是 到 看 这 小马 和 察里察 还 ,

或者在广场上，也是为了观赏小马驹和沙皇皇后。

[ðəʊ] [rɔi] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [aʊt'grəʊɪŋ] [pi'ætsə][ænd; ənd] [lɔːnz] ,
though Roy was rapidly outgrowing piazzas and lawns ,
尽管 罗伊 曾是 快速 长大了 广场 和 草坪 ,

虽然罗伊很快就长大了，广场和草坪已经不够用了，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and Peggy was beginning to be puzzled as to what was to be
和 佩吉 曾是 开始 到 是 困惑 作为 到 什么 曾是 到 是
[dʌn] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kʌm] ['klætə] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'krɒs]
done with him when he could no longer come clattering up the steps and across
完毕 和 他 什么时候 他 可以 不 更长 来 咔嗒咔嗒 向上 这 步骤 和 穿过
[ðə; ði][pi'ætsə]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] .
the piazza after his foster - mother .
这 广场 后 他的 促进 - 母亲 .

佩吉开始感到困惑，当他不能再像以前那样蹦蹦跳跳地跑上台阶，穿过广场追赶他的养母时，该如何安置他呢？

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] [wɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [mʌnθs]
With the summer came word that her father would come home on a month's
和 这 夏天 来了 单词 那 她 父亲 会 来 家 在 一个 月份
[liːv] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [wɒz; wəz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
leave and August was longed for with an eagerness he could not have
离开 和 八月 曾是 渴望 为了 和 一个 渴望 他 可以 不是 有
[driːmd] .
dreamed .
梦见 .

夏天到来时，传来父亲将休假一个月回家的消息，她无比渴望八月的到来，这是父亲做梦都想不到的。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [fluː] [frɒm; frəm]
Everything must be in perfect order to receive him , and Peggy flew from
一切 必须 是 在 完美的 命令 到 收到 他 , 和 佩吉 飞翔 从
[haʊs] [tuː; tə]['gɑːd(ə)n] ,
house to garden ,
房子 到 花园 ,

一切都必须井然有序才能迎接他，佩吉从房子飞奔到花园。

[frɒm; frəm]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] ['steɪblz] ,
from garden to stables ,
从 花园 到 马厩 ,

从花园到马厩，

[frɒm; frəm] ['steɪblz] [tuː; tə] ['pædək] [kiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪn'fektɪd] ['evri]
from stables to paddock keyed to a state of excitement which infected every
从 马厩 到 围场 按键 到 一个 状态 的 激动 哪个 已感染 每一个
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
member of the household .
成员 的 这 家庭 .

从马厩到牧场，到处都洋溢着兴奋的气氛，这种兴奋感染了家里的每一个人。

['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
Dr . Llewellyn smiled sympathetically .
博士 . 卢埃林 微笑 同情地 .

卢埃林医生露出了同情的微笑。

['hærɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [stɔːkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
Harrison , the housekeeper , stalked after her , doing her best to carry out
哈里森 , 这 管家 , 跟踪 后 她 , 正在做 她 最好的 到 携带 出去
[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ,
her orders ,
她 订单 ,

管家哈里森跟在她身后，尽力执行她的命令。

[waɪl] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] : [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [gest] ,
while announcing that : NOW , she guessed ,
尽管 宣布 那 : 现在 , 她 猜对了 ,

她一边宣布一边猜测：现在，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [niːl] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ]
there would be some hope of making Mr . Neil see the folly of letting a
那里 会 是 一些 希望 的 制作 先生 . 尼尔 看 这 蠢事 的 出租 一个
[gɜːl][ɒv; əv] ['pɛgiz] [eɪdʒ] [rʌn] [waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [fər'evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
girl of Peggy's age run wild as a hawk forever and a day .
女孩 的 佩吉的 年龄 跑步 荒野 作为 一个 鹰 永远 和 一个 天 .

或许有希望让尼尔先生明白，让佩吉这个年纪的女孩像老鹰一样永远自由自在地四处游荡是多么愚蠢。

[ʃɪd] [hæv; həv][wʌn] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [id] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][ɔː(r)] [ʃɪd] [nəʊ] [waɪ] .
She'd have one talk with him he'd do well to take heed to or she'd know why .
棚 有 一 讲话 和 他 他会 做 出色地 到 拿 注意 到 或者 棚 知道 为什么 .

她会和他谈一次，他最好听进去，否则她就会知道为什么了。

['mæmi] ['luːsi] [sed] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] - ['reɪdiənt] [feɪs] .
Mammy Lucy said little but watched her young mistress ' radiant face .
妈咪 露西 说 小的 但 观看 她 年轻的 情妇 - 辐射状 脸 .

露西妈妈很少说话，只是注视着她年轻女主人容光焕发的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [sɪns] ['mɑːstə(r)] [niːl] [hæd; həd] [biːn] [həʊm] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It was eight months since Master Neil had been home and deep in her
它 曾是 八 几个月 自从 掌握 尼尔 有 到过 家 和 深的 在 她
['tendə(r)][əʊld] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ment]
tender old heart she understood better than any one else what his coming meant
投标 老的 心 她 理解 更好的 比 任何 一 别的 什么 他的 未来 意思是
[tuː; tə] ['pegɪ] .
to Peggy .
到 佩吉 .

尼尔少爷已经八个月没回家了，在她那颗温柔苍老的心深处，她比任何人都更明白他的归来对佩吉意味着什么。

['hærɪs(ə)n] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][waɪz][ænd; ənd][best][fɔː(r); fə(r)]
Harrison might have a better idea of what was wise and best for
哈里森 可能 有 一个 更好的 主意 的 什么 曾是 明智的 和 最好的 为了
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] ,
her young charge ,
她 年轻的 收费 ,

哈里森或许更清楚什么对她照顾的这个年轻人才是明智之举，才是最好的选择。

[bʌt; bət] ['mæmiz] [lʌv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hærɪs(ə)n][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜːn] .
but Mammy's love taught her many things which Harrison could never learn .
但 妈妈的 爱 教授 她 许多 事物 哪个 哈里森 可以 绝不 学习 .

但妈妈的爱教会了她许多哈里森永远无法学到的东西。

['miːnwaɪl] ['pegɪ] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pædək] ,
Meanwhile Peggy spent the greater part of her days down at the paddock ,
同时 佩吉 花费 这 更大的 部分 的 她 天 向下 在 这 围场 ,

与此同时，佩吉大部分时间都待在围场里。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃəʃaɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən][tuː; tə]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv]
for Shashai must be broken to saddle and bridle in order to receive
为了 沙沙伊 必须 是 破碎的 到 鞍 和 辔 在 命令 到 收到
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn]['prɒpə(r)] [staɪl] .
his master in proper style .
他的 掌握 在 恰当的 风格 .

沙沙伊必须经过驯服，才能上鞍辔，以恰当的姿态迎接主人。

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [mait] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæd] ['gæləps] [ə'krɒs] ['kʌntri]
A blanket and halter might answer for the mad gallops across country
一个 毯子 和 缰绳 可能 回答 为了 这 疯狂的 疾驰 穿过 国家
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['teɪkən] ,
which they had hitherto taken ,
哪个 他们 有 迄今为止 已采取 ,

一条毯子和一副缰绳或许可以解释他们之前在乡间疯狂驰骋的原因。

[bʌt; bət] ['dædi] [niːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst]
but Daddy Neil was coming home for a month and the horses must
但 爸爸 尼尔 曾是 未来 家 为了 一个 月 和 这 马匹 必须
[duː; də][ðə; ði] [pleɪs] ['kredɪt] .
do the place credit .
做 这 地方 信用 .

但尼尔爸爸要回家一个月，马儿们必须给它应有的荣誉。

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] , ['pegɪ] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
With this end in view , Peggy betook herself to the paddock one morning before
和 这 结尾 在 看法 , 佩吉 贝托克 她自己 到 这 围场 一 早晨 前
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

为了达到这个目的，佩吉一天早上早餐前独自去了围场。

['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] [bɔːn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [bʌd] .
saddle and bridle borne behind her by Bud .
鞍 和 辔 出生 在后面 她 经过 芽 .

马鞍和马勒由巴德背在她身后。

[ʃəʃaɪ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)]['nɪkə(r)] , ['swiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Shashai welcomed her with his clear nicker , sweeping up to the gate in his
沙沙伊 欢迎 她 和 他的 清除 尼克 , 扫荡 向上 到 这 门 在 他的
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

沙沙伊用清脆的嘶鸣声迎接她，长长的尾巴扫到大门前，

['rɒkɪŋ] [straɪd] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['emprəs] - .
rocking stride so like the Empress ' .
摇滚 步幅 所以 喜欢 这 皇后 - .

迈着摇摆的步伐，就像女皇一样。

[zɑː'riːtsə,tsɑː-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - [sʌn] ['fɒləʊd] [ɪn] ['pɛgiz] [weɪk] , [zɑː'riːtsə,tsɑː-] ['snɪfɪŋ]
Tzaritza with her foster - son followed in Peggy's wake , Tzaritza sniffing
察里察 和 她 促进 - 儿子 随后 在 佩吉的 唤醒 , 察里察 嗅闻
[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
inquiringly at the saddle ,
询问地 在 这 鞍 ,

莎丽莎带着她的养子跟在佩吉身后，莎丽莎好奇地嗅着马鞍。

[rɔi] [præŋk] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd]['jɒndə(r)] , [rɪtʃ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .
Roy pranking thither and yonder , rich just in the joy of being alive .
罗伊 恶作剧 那里 和 远处 , 富有的 只是 在 这 喜悦 的 存在 活 .

罗伊到处恶作剧，活着本身就是一种富足。

[ʃəʃaɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] ,
Shashai had never quite overcome his jealousy of his young half - brother ,
沙沙伊 有 绝不 相当 克服 他的 妒忌 的 他的 年轻的 一半 - 兄弟 ,

沙沙伊始终无法完全克服对同父异母弟弟的嫉妒。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] ['gæmbəl] ;
and now laid back his ears in reproof of his unseemly gambols ;
和 现在 铺设 后退 他的 耳朵 在 责备 的 他的 不体面的 嬉戏 ;

现在，他侧耳倾听，斥责他那不雅的嬉戏打闹；

- [əʊn] ['beɪbihʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
Shashai's own babyhood was not far enough in the background for him to
- 自己的 婴儿期 曾是 不是 远的 足够的 在 这 背景 为了 他 到
[biː; bi] ['tɒlərənt] .
be tolerant .
是 宽容 .

沙沙伊自己的童年经历对他来说还不够遥远，以至于他无法做到宽容。

['pegɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] [ʃəʃaɪ] [æt; ət] [wʌns] ['nɒz(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Peggy entered the paddock and Shashai at once nozzled her for his
佩吉 进入 这 围场 和 沙沙伊 在 一次 喷嘴 她 为了 他的
['mɔːnɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
morning lumps of sugar .
早晨 肿块 的 糖 .

佩吉走进围场，沙沙伊立刻用鼻子蹭她，要她给他早上吃的方糖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
For the first time in his memory they were not forthcoming ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 记忆 他们 是 不是 即将推出 ,

在他记忆中，这是他们第一次没有回应。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [lʊkt] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] .
and his great eyes looked their wondering reproach .
和 他的 伟大的 眼睛 看起来 他们的 好奇 责备 .

他那双大眼睛里充满了疑惑和责备。

" [nɒt] [jet] , [ʃəʃaɪ] .
" Not yet , Shashai .
" 不是 然而 , 沙沙伊 .

“还没呢，沙沙伊。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] .
" We must keep them for a reward if you behave well .
" 我们 必须 保持 他们 为了 一个 报酬 如果 你 表现 出色地 .

“我们必须把它们作为奖励，如果你表现好的话。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ɑːtʃt] [nek] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" She slipped an arm over the beautifully arched neck and laid her face
" 她 滑倒了 一个 手臂 超过 这 非常漂亮 拱形 脖子 和 铺设 她 脸
[ə'genst] [ðə; ði] ['sætɪni] ['smuːðnəs] .
against the satiny smoothness .
反对 这 丝滑 平滑度 .

她将一只手臂搭在优美的颈项上，脸颊贴在丝滑的肌肤上。

[ʃəʃaɪ] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [kə'res] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
Shashai approved the caress but would have approved the sugar much more .
沙沙伊 得到正式认可的 这 抚摸 但 会 有 得到正式认可的 这 糖 很多 更多的 .

沙沙伊喜欢这种爱抚，但他更喜欢糖。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [bʌd] .
" Give me the saddle , Bud .
" 给 我 这 鞍 , 芽 .

“把马鞍给我，巴德。”

"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['niːgrəʊ]	[bɔɪ]	['hændɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[lait]	['reɪsɪŋ]	['sæd(ə)l]	;	[ə; eɪ]	['veri]	['feðəweɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sæd(ə)l]	.
"	**The**	**little**	**negro**	**boy**	**handed**	**her**	**the**	**light**	**racing**	**saddle**	**;**	**a**	**very**	**featherweight**	**of**	**a**	**saddle**	**.**
"	这	小的	黑人	男生	递交	她	这	光	赛车	鞍	;	一个	非常	羽量级	的	一个	鞍	.

“那个小黑人男孩递给她一副轻便的赛马鞍；那鞍子非常轻巧。”

"	['stedi]	,	[ʃəʃaɪ]	.
"	**Steady**	**,**	**Shashai**	**.**
"	稳定的	,	沙沙伊	.

“稳住，沙沙伊。”

"	[ðə; ði]	[kəʊlt]	[stʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	[ɪk'spektɪŋ]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
"	**The**	**colt**	**stood**	**like**	**a**	**statue**	**expecting**	**the**	**girl**	**as**	**usual**	**to**	**spring**	**upon**	**his**	**back**	**.**
"	这	小马	站立	喜欢	一个	雕像	期待	这	女孩	作为	通常	到	春天	之上	他的	后退	.

“小马驹像雕像一样站着，等着女孩像往常一样跳到它的背上。

[ɪn'sted]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪst]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[stɪf]	,	['leðə(r)]	[ə'feə(r)]	[wɪtʃ]	['pʌz(ə)ld]	[hɪm]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
Instead	**she**	**placed**	**upon**	**it**	**a**	**stiff**	**,**	**leather**	**affair**	**which**	**puzzled**	**him**	**not**	**a**	**little**	**,**
反而	她	放置	之上	它	一个	僵硬的	,	皮革	事务	哪个	困惑	他	不是	一个	小的	,

相反，她在上面放了一个硬邦邦的皮质垫子，这让他十分困惑。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	['dæŋgld]	[tuː]	['kjʊəriəs]	[kən'traivəns]	.
and	**from**	**which**	**dangled**	**two**	**curious**	**contrivances**	**.**
和	从	哪个	悬挂着	二	好奇的	诡计	.

上面悬挂着两个奇特的装置。

[ðiːz]	,	[haʊ'evə(r)]	,
These	**,**	**however**	**,**
这些	,	然而	,

然而，这些

[ʃiː; ʃi]	['kwɪkli]	[kɔːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['fɑːsənd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[mə'tælɪk]	['klɪkɪŋ]	[siːst]	[tuː; tə]	[ə'nɔɪ]	[hɪm]	.
she	**quickly**	**caught**	**up**	**and**	**fastened**	**over**	**the**	**back**	**and**	**their**	**metallic**	**clicking**	**ceased**	**to**	**annoy**	**him**	**.**
她	迅速地	捕捉	向上	和	系紧	超过	这	后退	和	他们的	金属	点击	停止	到	烦人	他	.

她迅速追上去，把扣子扣在背后，金属碰撞的咔哒声不再让他感到烦躁。

[ðə; ði]	['bʌk(ə)lɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['strenjuəs]	.
The	**buckling**	**was**	**a**	**little**	**strenuous**	**.**
这	屈曲	曾是	一个	小的	费力的	.

弯曲的过程有点费力。

[ˌhɪðə'tuː]	[ə; eɪ]	['sɜːsɪŋ(ə)l]	[hæd; həd]	[sɜːvd]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ðə; ði]	['blæŋkit]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
Hitherto	**a**	**surcingle**	**had**	**served**	**to**	**hold**	**the**	**blanket**	**upon**	**his**	**back**	**,**
迄今为止	一个	腹带	有	服务	到	抓住	这	毯子	之上	他的	后退	,

此前，他一直用腹带将毯子固定在背上。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[kən'træpʃn]	[hæd; həd]	[tuː]	['sɜːsɪŋ(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[stɪf]	['leðə(r)]	[stræp]	[tuː; tə]	[buːt]	,
but	**this**	**contraption**	**had**	**TWO**	**surcingles**	**and**	**a**	**stiff**	**leather**	**strap**	**to**	**boot**	**,**
但	这	装置	有	二	腹带	和	一个	僵硬的	皮革	带子	到	启动	,

但这玩意儿居然有两个腹带，而且还配有一条硬皮带。

[wɪtʃ] ['pɛgiz] [strɒŋ] [hændz] ['pʊld] ['taɪtə] [ðæn; ðən] ['eni] [stræps] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn]

which Peggy's strong hands pulled tighter than any straps had ever before been

哪个 佩吉的 强的 双手 拉 更紧 比 任何 肩带 有 曾经 前 到过

['pʊld] [ə'raʊnd] [hɪm] .

pulled around him .

拉 大约 他 .

佩吉有力的双手将皮带勒得比他以前被勒过的任何皮带都要紧。

[hiː; hi] ['kwivəd] ['slaɪtli] [bʌt; bət] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [wɒz; wəz] [held]

He quivered slightly but stood the test and — a lump of sugar was held

他 颤抖 轻微地 但 站立 这 测试 和 — 一个 块 的 糖 曾是 握住

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] ['nɒstrəlz] ,

beneath his eager nostrils ,

下面 他的 渴望的 鼻孔 ,

他微微颤抖了一下，但经受住了考验——一块方糖被放在他急切的鼻孔下方。

[ɪf] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['ʌgli] , [stɪf] [θɪŋ]

If THAT followed it was worth while standing to have that ugly , stiff thing

如果 那 随后 它 曾是 值得 尽管 常设 到 有 那 丑陋的 , 僵硬的 事物

[ə'dʒʌstɪd] .

adjusted .

调整 .

如果接下来是那样，那么站着调整那个又丑又僵硬的东西也是值得的。

" [naʊ] [ðə; ði] ['hedˌstɔːl] , [bʌd] . [dɪd] [juː; jʊ] [kəʊt] [ðə; ði] [bɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['meltɪd] ['ʃʊgə(r)] [æz; əz] [ai] [təʊld]

" Now the headstall , Bud . Did you coat the bit with the melted sugar as I told

" 现在 这 羁 , 芽 . 做过 你 外套 这 少量 和 这 融化 糖 作为 我 讲述

[juː; jʊ] ? "

you ? "

你 ? "

“巴德，现在说说笼头。你有没有按照我说的，把融化的糖涂在马嚼子上？”

" [jɛzm] , ['mɪsi] .

" Yes'm , missie .

" 是的 , 小姐 .

“是的，小姐。”

[ɪts] [feə(r)] ['kræklɪn] - [wɪd] ['ʃʊgə(r)] ,

It's fair cracklin ' wid sugar ,

它是 公平的 裂纹 - 宽 糖 ,

加了糖的脆皮薯条，

[æn; ən] - [hiː; hi] [gɪts] [ə; eɪ] [lɪk] [ɔb] [dæt] [bɪt] [hiː; hi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nevə(r)] [gwaɪn] [let] [gəʊ] , [jəʊ] -

an ' onct he gits a lick ob dat bit he ain ' never gwine let go , yo '

一个 - 仅限 他 git 一个 舔 奥布 数据 少量 他 艾因 - 绝不 格温 让 去 , 哟 -

一旦他抓住了那个机会，他就绝不会放手，哟。

[haɪɝ] [ˌem 'iː] . "

hyar me . "

hyar 我 . "

让我开心。

" [naʊ] , [maɪ] ['bɒni] [wʌn] , [wiːl; wil] [siː] , " [sed] ['pegɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'stræpt] [ðə; ði] [bɪt] ,

" Now , my bonny one , we'll see , " said Peggy , as she unstrapped the bit ,

" 现在 , 我的 邦妮 一 , 出色地 看 , " 说 佩吉 , 作为 她 未系带 这 少量 ,

“好了，我的宝贝，咱们走着瞧，”佩吉一边说着，一边解开了马嚼子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedˌstɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][tuː; tə]
and the headstall without it was no more than the halter to
和 这 羁 没有 它 曾是 不 更多的 比 这 缰绳 到
[wɪtʃ] [ʃəʃaɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] .
which Shashai had been accustomed .
哪个 沙沙伊 有 到过 习惯 .

没有了缰绳，那笼头就只不过是沙沙伊一直以来习惯的缰绳而已。

[ðen] ['veri] ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Then very gently she held the bit toward him .
然后 非常 轻轻地 她 握住 这 少量 朝向 他 .

然后她非常轻轻地把马嚼子递向他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk]
He tried to take it as he would have taken the sugar and his look
他 尝试 到 拿 它 作为 他 会 有 已采取 这 糖 和 他的 看
[ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] ['met(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .
of surprise when his lips closed over the hard metal thing was amusing .
的 惊喜 什么时候 他的 嘴唇 关闭 超过 这 难的 金属 事物 曾是 有趣 .

他试着像吃糖一样把它吃下去，当他的嘴唇合上那坚硬的金属物时，他惊讶的表情很有趣。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [gʊd]
Nevertheless , it tasted good
尽管如此 , 它 尝过 好的

不过，味道还不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maʊðd] [ænd; ənd] [lik] [ˌaɪ 'tiː] , ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and he mouthed and licked it , gradually getting it well within his mouth .
和 他 嘴巴 和 舔过 它 , 逐步地 获得 它 出色地 之内 他的 嘴 .

他用嘴含住它，舔舐着它，渐渐地把它完全含进了嘴里。

[æt; ət][æn; ən] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] ['pegɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [raɪt] ['bʌk(ə)l] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
At an opportune moment Peggy slipped the right buckle into place ,
在 一个 适时的 片刻 佩吉 滑倒了 这 正确的 扣上 进入 地方 ,

佩吉抓住机会，把合适的皮带扣扣上了。

['kwɪkli] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [left] [wʌn] .
quickly following it by the left one .
迅速地 下列的 它 经过 这 左边 一 .

左边的物体紧随其后。

[ʃəʃaɪ] ['stɑːtɪd] .
Shashai started .
沙沙伊 开始 .

沙沙伊开始了。

" ['stedi] , [ʃəʃaɪ] .
" Steady , Shashai .
" 稳定的 , 沙沙伊 .

“稳住，沙沙伊。”

['stedi] , [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] .
Steady , boy , " she said gently and the day was won .
稳定的 , 男生 , " 她 说 轻轻地 和 这 天 曾是 韩元 .

“稳住，孩子，”她温柔地说，胜利就此到来。

[nəʊ] [ʃɒks] , [nəʊ] ['læʃɪŋz] ,
No shocks , no lashings ,
不 冲击 , 不 鞭打 ,

没有冲击，没有鞭打

[nəʊ] [hɑːʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hedˌstɔːl] [θrəʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪk]
no harsh words to make the sight of that headstall throw him into a panic
不 残酷的 字 到 制作 这 视线 的 那 羁 扔 他 进入 一个 恐慌
[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] .
whenever it was produced .
每当 它 曾是 生产 .

没有说任何严厉的话，以免他每次看到笼头时都惊慌失措。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['edʒukeɪtɪd][baɪ] ['pegɪ] ['stjʊət] .
Dozens of horses had been so educated by Peggy Stewart .
几十个 的 马匹 有 到过 所以 受过教育 经过 佩吉 斯图尔特 .

佩吉·斯图尔特曾这样训练过几十匹马。

[ʃəʃaɪ] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['maʊθpiːs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [sʌk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]
Shashai sucked at his queer mouthpiece as a child would suck a stick of
沙沙伊 真烂 在 他的 酷儿 喉舌 作为 一个 孩子 会 吸 一个 戳 的
['kændi] ,
candy ,
糖果 ,

沙沙伊像孩子吮吸糖果棒一样吮吸着他那怪异的嘴巴。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['swiːtnəs] ['pegɪ] [brɔːt] [fɔːθ] [lʌmp] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
and while he was enjoying its sweetness Peggy brought forth lump number two .
和 尽管 他 曾是 享受 它是 甜味 佩吉 带来 前进 块 数字 二 .

当他还在享受着第二块肉块的甜蜜时，佩吉又生下了第二块。

[fɔː(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'laʊəns] ,
Four was his daily allowance ,
四 曾是 他的 日常的 津贴 ,

四是他每天的零花钱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌmbə(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['stɜːrəp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd]
and as he enjoyed number two she let down the stirrups which had seemed
和 作为 他 享受 数字 二 她 让 向下 这 马镫 哪个 有 似乎
['laɪkli] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] [hɪm] .
likely to startle him .
可能 到 惊吓 他 .

当他享受二号位时，她放下了马镫，因为马镫原本可能会吓到他。

" [stænd] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌd] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [kriːk] .
" Stand outside , Bud , he may be a little frightened when the saddle creaks .
" 站立 外部 , 芽 , 他 可能 是 一个 小的 害怕 什么时候 这 鞍 吱嘎声 .

“巴德，你站在外面，马鞍吱嘎作响的时候他可能会有点害怕。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] ['pædək] .
" The boy left the paddock .
" 这 男生 左边 这 围场 .

男孩离开了围场。

" [stænd] , [ʃəʃaɪ] , " [kə'mɑːnd] ['pegɪ] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [koʊlts] ['wɪðəz] .
" Stand , Shashai , " commanded Peggy , resting her hand upon the colt's withers .
" 站立 , 沙沙伊 , " 命令 佩吉 , 休息 她 手 之上 这 小马驹的 威瑟斯 .

“站起来，沙沙伊，”佩吉命令道，同时把手放在小马驹的肩胛上。

[hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]
He knew perfectly well what to expect , but why that strange groaning and
他 知道 完美 出色地 什么 到 预计 , 但 为什么 那 奇怪的 呻吟 和
[kriːk] ?
creaking ?
嘎吱作响 ?

他很清楚会发生什么，但为什么会发出那种奇怪的呻吟和嘎吱声呢?

[ðə; ði]	['blæŋkit]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[dʌn]	[səʊ]	.
The	**blanket**	**had**	**never**	**done**	**so**	**.**
这	毯子	有	绝不	完毕	所以	.

毯子从来没有过这种情况。

[ðə; ði]	['sensətɪv]	[nɜːvz]	['kwivəd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[spræŋ]	['fɔːwəd]	,
The	**sensitive**	**nerves**	**quivered**	**and**	**he**	**sprang**	**forward**	**,**
这	敏感的	神经	颤抖	和	他	弹簧	向前	,

他神经一颤，猛地向前一跃。

[bʌt; bət]	['pegɪ]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɜːrəp]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ləʊ]	[vɔɪs]	['kwaiətid]	[hɪm]
but	**Peggy**	**had**	**caught**	**her**	**stirrups**	**and**	**her**	**low**	**voice**	**quieted**	**him**
但	佩吉	有	捕捉	她	马镫	和	她	低的	嗓音	安静	他

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sweɪd]	[ænd; ənd]	[ə'dæptɪd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[geɪt]	.
as	**she**	**swayed**	**and**	**adapted**	**herself**	**to**	**his**	**gait**	**.**
作为	她	摇摆	和	改编	她自己	到	他的	步态	.

但佩吉稳住了脚蹬，她低沉的声音让他安静下来，她摇晃着身体，适应了他的步态。

[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['pædək]	[ðeɪ]	[ləup]	[ɪn]	['pɜːfɪkt]	['hɑːməni]	[ɒv; əv]	['məʊʃn]	.
Around	**and**	**around**	**the**	**paddock**	**they**	**loped**	**in**	**perfect**	**harmony**	**of**	**motion**	**.**
大约	和	大约	这	围场	他们	斜切	在	完美的	和谐	的	运动	.

它们绕着围场一圈又一圈地跑，动作整齐划一。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[drɔː]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	[reɪn]	,
She	**did**	**not**	**draw**	**upon**	**the**	**bridle**	**rein**	**,**
她	做过	不是	画	之上	这	辔	缰绳	,

她没有拉缰绳。

['mɪəli]	['həʊldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[həʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]
merely	**holding**	**it**	**as**	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**hold**	**her**	**halter**
仅仅	保持	它	作为	她	有	到过	习惯	到	抓住	她	缰绳

[stræp]	,	['gaɪdɪŋ]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	.
strap	**,**	**guiding**	**by**	**her**	**knees**	**.**
带子	,	指导	经过	她	膝盖	.

她只是像平时握住吊带一样握着它，用膝盖引导着它。

[ʃəʃaɪ]	[tɒst]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['pɑːtli]	[ɪn]	['nɜːvəs]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kriːk]	['sæd(ə)l]	,
Shashai	**tossed**	**his**	**head**	**partly**	**in**	**nervous**	**irritation**	**at**	**the**	**creaking**	**saddle**	**,**
沙沙伊	抛掷	他的	头	部分	在	紧张的	刺激	在	这	嘎吱作响	鞍	,

沙沙伊被吱嘎作响的马鞍弄得有些烦躁，他甩了甩头。

['pɑːtli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	['məʊʃn]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[wʌn]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
partly	**in**	**the**	**joy**	**of**	**motion**	**,**	**and**	**joy**	**won**	**the**	**day**	**.**
部分	在	这	喜悦	的	运动	,	和	喜悦	韩元	这	天	.

部分原因是出于运动的乐趣，而乐趣最终取得了胜利。

[ðen]	['pegɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[drɔː]	['slaɪtli]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[reɪnz]	.
Then	**Peggy**	**began**	**to**	**draw**	**slightly**	**upon**	**her**	**reins**	**.**
然后	佩吉	开始	到	画	轻微地	之上	她	缰绳	.

然后佩吉开始轻轻拉紧缰绳。

[ðə; ði]	[kəʊlt]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪm'peɪʃntli]	[æz; əz]	[ðəʊ]	['ɑːskɪŋ]	:	"	['wɛrˌfɔːr]	[ðə; ði]	[niːd]	?
The	**colt**	**shook**	**his**	**head**	**impatiently**	**as**	**though**	**asking**	**:**	**"**	**Wherefor**	**the**	**need**	**?**
这	小马	摇晃	他的	头	不耐烦地	作为	尽管	问	:	"	因此	这	需要	?

小马驹不耐烦地摇了摇头，仿佛在问：“为什么需要它？”

[ai]	[nəʊ]	[ɪg'zæktli]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.	"
I	**know**	**exactly**	**where**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**.**	**"**
我	知道	确切地	在哪里	你	希望	到	去	.	"

我知道你想去哪里。

" [əʊ] , [maɪ] ['bɒni] [wʌn] , [maɪ] ['bɒni] [wʌn] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

" Oh , my bonny one , my bonny one , that is just it !

" 哦 , 我的 邦妮 一 , 我的 邦妮 一 , 那 是 只是 它 !

“哦，我的宝贝，我的宝贝，就是这样！”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] ['sʌmwʌn] [els] [woʊnt] [nəʊ] ,

I know that you know , but someday someone else won't know ,

我 知道 那 你 知道 , 但 总有一天 某人 别的 惯于 知道 ,

我知道你知道，但总有一天其他人会不知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][bɪt] [miːnz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊθ] [meɪ]

and if I don't teach you now just what the bit means the poor mouth may

和 如果 我 不 教 你 现在 只是 什么 这 少量 方法 这 贫穷的 嘴 可能

[peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .

pay the penalty .

支付 这 惩罚 .

如果我现在不教你这嚼子到底是什么意思，你这张可怜的嘴巴可能会付出代价。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['eniweɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] ,

It may anyway , in spite of all I can do ,

它 可能 反正 , 在 尽管如此 的 全部 我 能 做 ,

尽管我竭尽所能，但事情或许还是会如此发展。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] ['les(ə)n] .

but I'll do my best to make it an easy lesson .

但 患病的 做 我的 最好的 到 制作 它 一个 简单的 课 .

但我会尽力让这堂课变得简单易懂。

[əʊ] [waɪ] ,

Oh why ,

哦 为什么 ,

哦，为什么？

[waɪ] [wɪl] ['piːp(ə)l] [pʊl] [ænd; ənd] [tʌg] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [maʊθ] [wen] [ðeə(r)][ɪz]

why will people pull and tug as they do on a horse's mouth when there is

为什么 将要 人们 拉 和 拖船 作为 他们 做 在 一个 马匹 嘴 什么时候 那里 是

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] ['sensətɪv] ,

nothing in this world so sensitive ,

没有什么 在 这 世界 所以 敏感的 ,

为什么人们会像拉扯马嘴一样拉扯它呢？世界上根本没有比这更敏感的部位。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['laɪtli] ['hændld] .

or that should be so lightly handled .

或者 那 应该 是 所以 轻轻 处理 .

或者说，这件事应该被轻描淡写地处理。

[səʊ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ʃəʃaɪ] .

So be patient , Shashai .

所以 是 病人 , 沙沙伊 .

所以，沙沙伊，耐心点。

[wiː; wi]['əʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][mʌst; məst] , [dɪə(r)] .

We only use it because we must , dear .

我们 仅有的 使用 它 因为 我们 必须 , 亲爱的 .

亲爱的，我们使用它只是因为迫不得已。

[naʊ] , [raɪt] , [tɜːn] !

Now , right , turn !

现在 , 正确的 , 转动 !

现在，向右转！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [niː] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊlt] ,
" And with the words she pressed her right knee against the colt ,
" 和 和 这 字 她 按下 她 正确的 膝盖 反对 这 小马 ,

话音未落，她便将右膝抵在了小马驹身上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] ['dʒentli] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [reɪn] .
at the same time drawing gently upon the right rein .
在 这 相同的 时间 绘画 轻轻地 之上 这 正确的 缰绳 .

同时轻轻拉住右侧缰绳。

[ʃəʃaɪ] [tɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Shashai turned because he had always done so at the words and the
沙沙伊 转向 因为 他 有 总是 完毕 所以 在 这 字 和 这
['preʃə(r)] ,
pressure ,
压力 ,

沙沙伊转过身去，因为他一向会在这些话和压力下这样做。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [bɪts] [suː'pɜːfluəs] [hɪnt] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
accepting the bit's superfluous hint like the gentleman he was .
接受 这 比特 多余 暗示 喜欢 这 绅士 他 曾是 .

他像个绅士一样接受了对方多余的暗示。

" ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [bʌd] .
" Open the gate , Bud .
" 打开 这 门 , 芽 .

“打开大门，巴德。”

[wiːl; wil][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] , " ['ɔːdəd] ['pegɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pædək] .
We'll go for a spin , " ordered Peggy as she swung around the paddock .
出色地 去 为了 一个 旋转 , " 订购 佩吉 作为 她 摇摆 大约 这 围场 .

“我们出去兜一圈吧,”佩吉一边说着，一边绕着围场转了一圈。

" [woʊnt] [jəʊ] - [dʒʌmp] , ['mɪsi] ? " [ɑːskt] [bʌd] ['iːgəli] .
" Won't yo ' jump , missie ? " asked Bud eagerly .
" 惯于 哟 - 跳 , 小姐 ? " 问 芽 急切地 .

“小姐，你不跳吗？”巴德急切地问道。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [teɪk] [ə; eɪ] [fens] .
The delight of his life was to see his young mistress take a fence .
这 喜 的 他的 生活 曾是 到 看 他的 年轻的 情妇 拿 一个 栅栏 .

他一生最大的乐趣就是看着他的年轻情妇去打篱笆。

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Not this time , " answered Peggy over her shoulder .
" 不是 这 时间 , " 回答 佩吉 超过 她 肩膀 .

“这次不行,”佩吉头也不回地回答道。

[bʌd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd][æz; əz] ['pegɪ] [kraɪd] :
Bud opened the gate as they came around again and as Peggy cried :
芽 打开 这 门 作为 他们 来了 大约 再次 和 作为 佩吉 哭 :

他们再次绕回来时，巴德打开了大门，佩吉哭了起来：

" [fɔː(r)] [belz] , [ʃəʃaɪ] , " [ðə; ði][kəʊlt] [spræŋ] [θruː] ,
" Four bells , Shashai , " the colt sprang through ,
" 四 铃铛 , 沙沙伊 , " 这 小马 弹簧 通过 ,

“四声铃响，沙沙伊,”小马驹跃起说道。

[zɑː'riːtsə,tsɑː-][ænd; ənd] [rɔi] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɑːk][ænd; ənd] [neɪ] .
Tzaritza and Roy joining in with a happy bark and neigh .
察里察 和 罗伊 加入 在 和 一个 快乐的 吠 和 嘶 .

Tzaritza 和 Roy 也跟着高兴地吠叫和嘶鸣。

[ɔːl] [səʊ] ['sɪmpli] , [səʊ] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ] ['lʌvz] ['dʒent(ə)l] [ruːl] .
All so simply , so easily done by love's gentle rule .
全部 所以 简单地 , 所以 容易地 完毕 经过 爱的 温和的 规则 .

一切都如此简单，如此轻易地在爱的温柔法则下完成。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" ['dædi] [niːl] "
" DADDY NEIL "
" 爸爸 尼尔 "

“爸爸尼尔”

" [stænd] [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Stand there , little girl .
" 站立 那里 , 小的 女孩 .

“站在那里，小女孩。”

[waɪ] , [waɪ] — [haʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] !
Why , why — how has it come about !
为什么 , 为什么 — 如何 有 它 来 关于 !

为什么，为什么——怎么会发生这种事！

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
When did you do it ?
什么时候 做过 你 做 它 ?

你什么时候做的?

[ai] [went] [ə'weɪ] [naɪn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] ['mæmi] ['luːsiz] [ænd; ənd] ['hærɪsənz]
I went away nine months ago leaving a little girl in Mammy Lucy's and Harrison's
我 去 离开 九 几个月 前 离开 一个 小的 女孩 在 妈咪 露西的 和 哈里森的
[tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
charge and I have returned to find a young lady .
收费 和 我 有 返回 到 寻找 一个 年轻的 女士 .

九个月前我离开家，把一个小女孩托付给露西妈妈和哈里森照顾，现在我回来了，却发现她已经是个年轻女士了。

['pegɪ] , ['beɪbi] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
Peggy , baby , what have you done with my little girl ?
佩吉 , 婴儿 , 什么 有 你 完毕 和 我的 小的 女孩 ?

佩吉，宝贝，你把我女儿怎么了?

" [kə'mɑːndə(r)] ['stjʊət] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] - ,
" Commander Stewart stood in the big living - room of Severndale ,
" 指挥官 斯图尔特 站立 在 这 大的 活的 - 房间 的 - ,

斯图尔特指挥官站在塞文代尔的大客厅里，

[hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] ['pɛgiz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [lʊk]
his hand upon Peggy's shoulder as he held her at arm's length to look
他的 手 之上 佩吉的 肩膀 作为 他 握住 她 在 武器 长度 到 看
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [sə'praɪz] .
at her in puzzled surprise .
在 她 在 困惑 惊喜 .

他把手搭在佩吉的肩膀上，伸直手臂把她拉开距离，困惑而惊讶地看着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'spɪəriənst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɑːtlɪŋ] [revl'eʃən] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ə'raʊz]
He had just experienced one of those startling revelations which often arouse
他 有 只是 经验丰富的 一 的 那些 令人震惊 启示 哪个 经常 引起
['peərənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
parents to the fact that their children have stolen a march upon them ,
父母 到 这 事实 那 他们的 孩子们 有 被盗 一个 行进 之上 他们 ,

他刚刚经历了一次令人震惊的顿悟，这种顿悟常常让父母意识到，他们的孩子已经领先于他们。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɔː(r)] [ˈwɪmɪn] [waɪl] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv]
and sprung into very pleasing young men or women while they themselves have
和 弹簧 进入 非常 令人愉悦 年轻的 男人 或者 女性 尽管 他们 他们自己 有
[biːn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnəbˈzɜːrvɪŋ] [ˈsɒmnələnt] [steɪt] .
been in an unobserving somnolent state .
到过 在 一个 不加观察 嗜睡 状态 .

而他们自己却处于昏昏欲睡、浑然不觉的状态，却突然变成了非常讨人喜欢的年轻男女。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈveəriəbli] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [fjuː] [ˈpeərənts] [ɪˈskeɪp] .
It is invariably a shock and one which few parents escape .
它 是 总是 一个 震惊 和 一 哪个 很少 父母 逃脱 .

这无疑会给父母带来冲击，而且很少有父母能够幸免。

[ˈpegɪ] [lɑːft] , [ˈkʌləd] [ə; eɪ][ˈrəʊzi] [pɪŋk] [bʌt; bət] [əuˈbei] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt]
Peggy laughed , colored a rosy pink but obeyed , a little thrill of innocent
佩吉 笑了 , 有色 一个 红润 粉色的 但 服从 , 一个 小的 刺激 的 清白的
[ˈtraɪʌmf] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
triumph passing over her ,
胜利 通过 超过 她 ,

佩吉笑了，脸颊泛起淡淡的粉红色，但她还是服从了，一丝天真无邪的胜利感涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdædi] [niːlz] [aɪz] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈpraɪz] ,
for Daddy Neil's eyes held something more than surprise ,
为了 爸爸 尼尔的 眼睛 握住 某物 更多的 比 惊喜 ,

因为尼尔爸爸的眼神中不仅仅包含了惊讶，还有更深层次的情感。

[ænd; ənd] [ˈpɛgiz] [ˈfemənɪn] [səʊl] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
and Peggy's feminine soul detected the underlying pride and admiration .
和 佩吉的 女性 灵魂 检测到 这 潜在的 自豪 和 钦佩 .

佩吉的女性特质察觉到了其中蕴含的骄傲和钦佩。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ˈneptjuːn] , [juːv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] , [tʃaɪld] .
" By the great god Neptune , you've taken a rise out of me this time , child .
" 经过 这 伟大的 上帝 海王星 , 你已经 已采取 一个 上升 出去 的 我 这 时间 , 孩子 .

“以伟大的海神尼普顿的名义发誓，这次你可真把我惹毛了，孩子。”

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ! "
How old ARE you , anyway ! "
如何 老的 是 你 , 反正 ! "

你到底多大了?

" [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [wel] , [juː; jʊ] [tiːz] , " [lɑːft] [ˈpegɪ] ,
" As though you didn't know perfectly well , you tease , " laughed Peggy ,
" 作为 尽管 你 没有 知道 完美 出色地 , 你 逗 , " 笑了 佩吉 ,

“好像你不知道似的，你这个爱捉弄人的家伙,”佩吉笑着说。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
turning swiftly and nestling in his arms .
转弯 迅速地 和 雏鸟 在 他的 武器 .

迅速转身，依偎在他怀里。

[ðə; ði] [ɑːmz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [tænd] [tʃiːk] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
The arms held her closely and the sun - tanned cheek rested upon her
这 武器 握住 她 密切 和 这 太阳 - 晒黑的 脸颊 休息 之上 她
[dɑːk] , [ˈsɪlki] [heə(r)] .
dark , silky hair .
黑暗的 , 丝滑 头发 .

手臂紧紧地抱着她，晒成古铜色的脸颊贴在她乌黑柔顺的头发上。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋgjələli] [sɒft] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] .
The eyes were singularly soft and held a suggestion of moisture .
这 眼睛 是 单独地 柔软的 和 握住 一个 建议 的 水分 .

他的眼睛格外柔和，带着一丝水润。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə] ['dædi] [niːl] [sɪns] ['pɛgiz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)]
It did not seem so very long ago to Daddy Neil since Peggy's beautiful mother
它 做过 不是 似乎 所以 非常 长的 前 到 爸爸 尼尔 自从 佩吉的 美丽的 母亲
[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ruːm] [wɪð] [hɪm] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l]
had been in that very room with him nestling in his arms in that same confiding little
有 到过 在 那 非常 房间 和 他 雏鸟 在 他的 武器 在 那 相同的 倾诉 小的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

对于尼尔爸爸来说，佩吉美丽的母亲和他待在同一个房间里，依偎在他怀里，以同样亲昵的姿态，这件事似乎并没有过去多久。

[haʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pegɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] .
How like her Peggy had grown in looks and a thousand little mannerisms .
如何 喜欢 她 佩吉 有 生长 在 看起来 和 一个 千 小的 举止 .

佩吉长得真像她，容貌和许多小习惯都越来越像了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] ['pegɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [beɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]
From the moment Peggy had met him at the Round Bay station to this one
从 这 片刻 佩吉 有 遇见 他 在 这 圆形的 湾 车站 到 这 一
,
,
,

从佩吉在圆湾车站遇见他的那一刻起，直到此刻，

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [driːm] , ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
he had lived in a sort of waking dream , partly in the past ,
他 有 居住地 在 一个 种类 的 醒来 梦 , 部分 在 这 过去的 ,

他一直生活在一种半梦半醒的状态中，一部分活在过去。

['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['pɒsəb(ə)l]['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] .
partly in the present , and in the strangest possible mental confusion .
部分 在 这 展示 , 和 在 这 最奇怪的 可能的 精神的 困惑 .

一部分是现在，一部分是极其奇怪的精神混乱。

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['pegɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
His memory picture of Peggy as he had left her in October of the
他的 记忆 图片 的 佩吉 作为 他 有 左边 她 在 十月 的 这
['priːviəs] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔɪdən] [ɪn] [ʃɔːt] [skɜːrts] ,
previous year was of the little hoyden in short skirts ,
以前的 年 曾是 的 这 小的 霍伊登 在 短的 裙子 ,

他记忆中去年十月离开佩吉时的情景，是一个穿着短裙的小假小子。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['mæmi] ['luːsi] [ə; eɪ]
laughing and prancing from morning till night , and leading Mammy Lucy a
笑 和 轻快地跳跃 从 早晨 直到 夜晚 , 和 领导 妈咪 露西 一个
[laɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
life of it .
生活 的 它 .

从早到晚欢笑跳跃，让露西妈妈也过上了这样的生活。

[ɪn] [naɪn] [mʌnθs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɒmp] [hæd; həd] ['blɒsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
In nine months the little romp had blossomed into a very charming young girl ,
在 九 几个月 这 小的 欢蹦乱跳 有 盛开 进入 一个 非常 迷人 年轻的 女孩 ,

九个月后，这个小女孩已经成长为一个非常迷人的年轻女孩。

['deɪnti] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dʌk] ['seɪlə(r)] [suːt] ,
dainty and sweet as a wild rose in her white duck sailor suit ,
纤巧 和 甜的 作为 一个 荒野 玫瑰 在 她 白色的 鸭子 水手 套装 ,

她穿着白色鸭子水手服，娇小甜美得像一朵野玫瑰。

[wɪð] [ɪts] [dɑːk] [red] ['kɒlə(r)] ,
with its dark red collar ,
和 它是 黑暗的 红色的 衣领 ,

它有着深红色的领子，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['breɪdɪd] [ɪn] [sɒft] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ] [red]
her hair braided in soft coils about her head and adorned with a big red
她 头发 编织 在 柔软的 线圈 关于 她 头 和 装饰 和 一个 大的 红色的
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

她的头发编成柔软的发辫盘在头上，并饰以一个大大的红色蝴蝶结。

[ðə; ði]['embriəʊ] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The embryo woman stood before him .
这 胚胎 女士 站立 前 他 .

那个怀着胚胎的女人站在他面前。

" [jes] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪŋɡld] ,
" Yes , HOW old are you ? " he insisted , looking at her with mingled ,
" 是的 , 如何 老的 是 你 ? " 他 坚持 , 寻找 在 她 和 混合 ,
['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
puzzled eyes .
困惑 眼睛 .

“是的，你多大了？”他追问道，眼神复杂而困惑地看着她。

" [əʊ] , ['dædi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [ɪn]['dʒænjuəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Oh , Daddy , you know I was fourteen in January , " she said half reproachfully .
" 哦 , 爸爸 , 你 知道 我 曾是 十四 在 一月 , " 她 说 一半 责备地 .

“哦，爸爸，你知道我一月份就十四岁了，”她半是责备地说。

" [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] . "
" You sent me such beautiful things from Japan . "
" 你 发送 我 这样的 美丽的 事物 从 日本 . "

“你从日本寄给我好漂亮的东西。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [naʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [haɪt] .
" Yes , but you might be eighteen now from your looks and height .
" 是的 , 但 你 可能 是 十八 现在 从 你的 看起来 和 高度 .

“是的，但从你的外貌和身高来看，你现在可能只有十八岁了。”

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
And living here alone with the servants .
和 活的 这里 独自的 和 这 仆人 .

他独自一人住在这里，只有仆人陪伴。

[waɪ] — [waɪ] , [ɪts] , [ɪts] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɪn'taɪəli] .
Why — why , it's , it's all out of order ; you are off your course entirely .
为什么 — 为什么 , 它是 , 它是 全部 出去 的 命令 ; 你 是 离开 你的 课程 完全 .

为什么——为什么，一切都乱了套；你完全偏离了方向。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ɡəʊ] ['sʌmweə(r)] ,
You must have someone with you , or go somewhere ,
你 必须 有 某人 和 你 , 或者 去 某处 ,

你必须有人陪同，或者去某个地方。

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] — [wel] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒf] , [tuː] ,
or — or — well SOMETHING has got to be done and right off , too ,
或者 — 或者 — 出色地 某物 有 得到 到 是 完毕 和 正确的 离开 , 也 ,

或者——或者——总之，必须做点什么，而且要马上做。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [pə'plekst] [niːl] ['stjʊət] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] ,
" and poor perplexed Neil Stewart ran his hand through his curly ,
" 和 贫穷的 困惑 尼尔 斯图尔特 跑 他的 手 通过 他的 卷曲 ,

可怜的、困惑的尼尔·斯图尔特用手捋了捋他那卷曲的头发，

[greɪ] - [tɪndʒd] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['mænə(r)] .
gray - tinged hair in a distracted manner .
灰色的 - 带点色调 头发 在 一个 愣 方式 .

头发泛着灰白，神情恍惚。

['pegɪ] [lʊkt] ['stɑːtld] , [ðen] ['sɪəriəs] .
Peggy looked startled , then serious .
佩吉 看起来 惊慌 , 然后 严肃的 .

佩吉先是愣了一下，然后神情严肃起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd]
Such a contingency as this incumbent upon growing up had never entered
这样的 一个 应急措施 作为 这 现任 之上 生长 向上 有 绝不 进入
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

她从未想过长大成人后还要承担这样的责任。

[mʌst; məst][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs]
Must the old order of things which she so loved , and all the precious
必须 这 老的 命令 的 事物 哪个 她 所以 喜爱 , 和 全部 这 宝贵的
['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
freedom of action ,
自由 的 行动 ,

她所深爱的旧秩序，以及所有珍贵的行动自由，都必须保留下来。

[gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] ?
give way to something entirely new ?
给 方式 到 某物 完全 新的 ?

让位于全新的事物?

['hærɪs(ə)n][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [hint] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] ['dædi]
Harrison had more than once hinted that such would be the case when Daddy
哈里森 有 更多的 比 一次 暗示 那 这样的 会 是 这 案件 什么时候 爸爸
[niːl] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Neil came home and found a young lady where he expected to find a little
尼尔 来了 家 和 成立 一个 年轻的 女士 在哪里 他 预期的 到 寻找 一个 小的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

哈里森曾不止一次暗示过，当尼尔爸爸回家时，他会发现一个年轻女子，而不是他原本以为会看到的小女孩，这种情况就会发生。

" [əʊ] , ['dædi] , [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
" Oh , Daddy , please don't talk about that now .
" 哦 , 爸爸 , 请 不 讲话 关于 那 现在 .

“哦，爸爸，现在请不要谈这件事。”

[juːv] ['əʊnli][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)]
You've only just got here
你已经 仅有的 只是 得到 这里

你才刚到这里

[ænd; ənd] [aɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
and I've ten thousand things to tell and show you .
和 我已经 十 千 事物 到 告诉 和 展示 你 .

我有一万件事想告诉你，想给你看。

[lets]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[dʒʌst]	[jet]	.
Let's	**not**	**think**	**of**	**the**	**future**	**just**	**yet**	**.**
我们来吧	不是	思考	的	这	未来	只是	然而	.

我们暂时还不要考虑未来。

[ɪts]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[dʒʌst]	[lɪv; laɪv]	[naʊ]	.
It's	**such**	**a**	**joy**	**to**	**just**	**live**	**now**	**.**
它是	这样的	一个	喜悦	到	只是	居住	现在	.

能好好享受当下，真是太幸福了。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[siː]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[hʌg]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[hɑːd]	,
To	**have**	**you**	**here**	**and**	**see**	**you**	**and**	**hug**	**you**	**,**	**and**	**love**	**you**	**hard**	**,**
到	有	你	这里	和	看	你	和	拥抱	你	,	和	爱	你	难的	,

能在这里见到你、拥抱你、深深地爱你，

"	[kraɪd]	['pegɪ]	['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ækʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	.
"	**cried**	**Peggy**	**suiting**	**her**	**actions**	**to**	**her**	**words**	**.**
"	哭	佩吉	适合	她	行动	到	她	字	.

“佩吉喊道，她的行动与她的言语一致。”

['mɪstə(r)]	.	['stjʊət]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	['begə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'res]	.
Mr	**.**	**Stewart**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**but**	**did**	**not**	**beggar**	**his**	**response**	**to**	**the**	**caress**	**.**
先生	.	斯图尔特	摇晃	他的	头	,	但	做过	不是	乞丐	他的	回复	到	这	抚摸	.

斯图尔特先生摇了摇头，但并没有因此而对爱抚做出无动于衷的回应。

[ˌaɪ 'tiː]	[sent]	[ə; eɪ]	[gləʊ]	[ɔːl]	[θruː]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[ðɪs]	['bjuːtɪf(ə)l]	[jʌŋ]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,
It	**sent**	**a**	**glow**	**all**	**through**	**him**	**to**	**feel**	**that**	**this**	**beautiful**	**young**	**girl**	**was**	**his**	**daughter**	**,**
它	发送	一个	辉光	全部	通过	他	到	感觉	那	这	美丽的	年轻的	女孩	曾是	他的	女儿	,

一想到眼前这位美丽的年轻女孩是他的女儿，他心中就充满了喜悦。

[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊm]	[hiː; hi]	[səʊ]	[lʌvd]	,	[bʌt; bət]	[səʊ]	['reəli]	[ɪn'dʒɔɪd]	.
the	**mistress**	**of**	**the**	**home**	**he**	**so**	**loved**	**,**	**but**	**so**	**rarely**	**enjoyed**	**.**
这	情妇	的	这	家	他	所以	喜爱	,	但	所以	很少	享受	.

他深爱的家的女主人，却很少有机会享受与她相处的时光。

"	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[truːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,	['hʌni]	,
"	**We'll**	**have**	**a**	**truce**	**for**	**a**	**week**	**,**	**honey**	**,**
"	出色地	有	一个	休战	为了	一个	星期	,	蜂蜜	,

“亲爱的，我们休战一周吧。”

[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[ðæt]	[taɪm]	[wiːl; wil]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ɪn'dʒɔɪ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
and	**during**	**that**	**time**	**we'll**	**do**	**nothing**	**but**	**enjoy**	**each**	**other**	**.**
和	期间	那	时间	出色地	做	没有什么	但	享受	每个	其他	.

在那段时间里，我们什么也不做，只会享受彼此的陪伴。

[ðen]	[wiːl; wil]	[teɪk]	['aʊə(r)]	['rekənɪŋ]	[ænd; ənd]	[leɪ]	['aʊə(r)]	[kɔːs]	[baɪ]	[tʃɑːt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪm]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ai]	,
Then	**we'll**	**take**	**our**	**reckoning**	**and**	**lay**	**our**	**course**	**by**	**chart**	**,**	**for**	**I'm**	**convinced**	**that**	**I**	**,**
然后	出色地	拿	我们的	清算	和	躺	我们的	课程	经过	图表	,	为了	我是	确信	那	我	,

然后我们将进行评估，并根据海图制定航线，因为我确信我，

[æt; ət]	[liːst]	,
at	**least**	**,**
在	至少	,

至少，

[hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ded] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] — [wel] — [ai] [ges] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːdz]
have been running on dead reckoning and you — well — I guess the good Lord's
有 到过 跑步 在 死的 清算 和 你 — 出色地 — 我 猜测 这 好的 主场
[biːn] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][hænd][maɪ][dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['kredɪt][tuː; tə]
been at the helm and taken in hand my job with a good deal of credit to
到过 在 这 舵 和 已采取 在 手 我的 工作 和 一个 好的 交易 的 信用 到
[hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Himself and confounded little to me .
他本人 和 令人困惑 小的 到 我 .

一直以来，我都是凭着经验行事，而你——嗯——我想，上帝一直在掌舵，祂亲自处理了我的工作，这对我来说是莫大的荣幸，祂也没让我感到困惑。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
But it's my watch from now on .
但 它是 我的 手表 从 现在 在 .

但从今以后，这块表就是我的了。

[ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ['swiːthɑːt] .
I wish your mother were here , sweetheart .
我 希望 你的 母亲 是 这里 , 亲爱的 .

宝贝，真希望你妈妈在这里。

[juː; jʊ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , " [ænd; ənd] [niːl] ['stjʊət] [ə'gen] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
You need her now , " and Neil Stewart again drew the young girl into his
你 需要 她 现在 , " 和 尼尔 斯图尔特 再次 画 这 年轻的 女孩 进入 他的
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

你现在需要她,”尼尔·斯图尔特再次将年轻女孩拉入他强壮的怀抱。

['sɜːklɪŋ] [ɑːm] .
circling arm .
盘旋 手臂 .

手臂环绕。

" [aɪ'd] [rɪ'zaɪn] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] — [ɪf] — [wel] ,
" I'd resign tomorrow if — if — well ,
" ID 辞职 明天 如果 — 如果 — 出色地 ,

“如果——如果——好吧，我明天就辞职。”

[wen] [ai] [rɪ'zaɪn] [ai] [wɒnt] [fɔː(r)] [straɪps] [æt; ət] [liːst] [ɒn][maɪ] [sliːv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
when I resign I want four stripes at least on my sleeve to leave you as a
什么时候 我 辞职 我 想 四 条纹 在 至少 在 我的 袖子 到 离开 你 作为 一个
['meməri] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
memory in the years to come .
记忆 在 这 年 到 来 .

当我辞职时，我希望袖子上至少有四道杠，以便在未来的岁月里留下你的记忆。

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rəʊps] .
Now show me the ropes .
现在 展示 我 这 绳索 .

现在给我传授一下诀窍。

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn] [bɔːd] [maɪ] [əʊn] [ʃɪp] .
I'm a stranger on board my own ship .
我是 一个 陌生人 在 木板 我的 自己的 船 .

我感觉自己像个陌生人，身处自己的船上。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['pegɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , [dʒə'rəʊm] , [ðə; ði]

" For an hour Peggy did the honors of the beautiful home , Jerome , the

" 为了 一个 小时 佩吉 做过 这 荣誉 的 这 美丽的 家 , 杰罗姆 , 这

[əʊld]['bʌtlə(r)] ,

old butler ,

老的 管家 ,

“佩吉为这座美丽的房子服务了一个小时，老管家杰罗姆也尽心尽力。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] " ['mæsə] [niːlz] ['bɒdi] ['sɜːvənt] " [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət]

who had been " Massa Neil's body servant " before he entered the Academy at

WHO 有 到过 " 马萨 尼尔的 身体 仆人 " 前 他 进入 这 学院 在

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen ,

十八 ,

在十八岁进入学院之前，他曾是“尼尔少爷的贴身男仆”。

[weə(r)] ['bɒdi] ['sɜːvənts] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] , ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] , [sə'lɪsɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz]

where body servants had no place , hovering around , solicitous of his master's

在哪里 身体 仆人 有 不 地方 , 悬停 大约 , 殷勤 的 他的 硕士学位

['kʌmfət] ;

comfort ;

舒适 ;

在那里，贴身仆人没有位置，他们围绕在主人身边，殷勤地照顾主人的舒适；

['hærɪs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; ['mæmi]

Harrison making a hundred and one excuses to come into the room ; Mammy

哈里森 制作 一个 百 和 一 借口 到 来 进入 这 房间 ; 妈咪

['luːsi] ,

Lucy ,

露西 ,

哈里森找了一百零一个借口进房间；露西妈妈，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['bɒbɪŋ] [ɪn]

with the privileges of an old servant making no excuses at all but bobbing in

和 这 特权 的 一个 老的 仆人 制作 不 借口 在 全部 但 上下摆动 在

[ænd; ənd] [aʊt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] .

and out whenever she saw fit .

和 出去 每当 她 锯 合身 .

她拥有老仆人的特权，不找任何借口，想来就来，想走就走。

['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [suːn] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Luncheon was soon served in the wonderful old dining - room ,

午餐 曾是 很快 服务 在 这 精彩的 老的 用餐 - 房间 ,

午餐很快就在古色古香的餐厅里供应了。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [glɑːs] ['gɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [pi'ætsə] [əʊvə'lʊkɪŋ]

one side of which was entirely of glass giving upon a broad piazza overlooking

一 边 的 哪个 曾是 完全 的 玻璃 给予 之上 一个 广阔 广场 俯瞰

[raʊnd] [beɪ] .

Round Bay .

圆形的 湾 .

其中一面完全由玻璃构成，面向俯瞰圆湾的宽阔广场。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [niːl] ['stjʊət] ,

From this room the view was simply entrancing and Neil Stewart ,

从 这 房间 这 看法 曾是 简单地 迷人的 和 尼尔 斯图尔特 ,

从这个房间望出去的景色简直令人陶醉，尼尔·斯图尔特

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪs]
as he sat at the table at which Peggy was presiding with such grace
作为 他 卫星 在 这 桌子 在 哪个 佩吉 曾是 主持 和 这样的 优雅
[ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
and dignity ,
和 尊严 ,

他坐在桌旁，佩吉优雅而端庄地主持着餐桌。

[felt] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [waɪl] [wen] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ]
felt that life was certainly worth while when one could look up and encounter a
毛毡 那 生活 曾是 当然 值得 尽管 什么时候 一 可以 看 向上 和 遇到 一个
[peə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
pair of such soft brown eyes regarding him with such love and joy ,
一对 的 这样的 柔软的 棕色的 眼睛 关于 他 和 这样的 爱 和 喜悦 ,

当一个人抬头就能看到一双如此温柔的棕色眼睛，眼中充满爱意和喜悦时，他就会觉得生命真的很有意义。

[ænd; ənd] [siː] [sʌtʃ] [raɪp] , [red] [lɪps] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keəfriː] , ['hæpi] [smaɪlz] .
and see such ripe , red lips part in such carefree , happy smiles .
和 看 这样的 成熟 , 红色的 嘴唇 部分 在 这样的 畅快 , 快乐的 微笑 .

看到如此饱满红润的嘴唇微微张开，绽放出如此无忧无虑、快乐的笑容。

" [dʒə'rəʊm] , [dəʊnt] [fə'get] ['dædi] [niːlz] [sɔːs] .
" Jerome , don't forget Daddy Neil's sauce .
" 杰罗姆 , 不 忘记 爸爸 尼尔的 酱 .

“杰罗姆，别忘了尼尔爸爸的酱汁。”

" [jes] , ['mɪsi] , [læm] .
" Yes , missie , lamb .
" 是的 , 小姐 , 羊肉 .

“是的，小姐，小羊羔。”

[ai] [nəʊz] — [ai] [nəʊz] .
I knows — I knows .
我 知道 — 我 知道 .

我知道——我知道。

['sɪnθiː] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] [diː] ['veri] [tɒp] - [nɒtʃ] [paɪnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒə'rəʊm] ,
Cynthy , she done got it made to de very top - notch pint , " answered Jerome ,
辛西 , 她 完毕 得到 它 制成 到 德 非常 顶部 - 缺口 品脱 , " 回答 杰罗姆 ,

“辛西娅，她已经把它做成了非常顶级的品脱啤酒,”杰罗姆回答道。

['hʌriɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɒn] ['nɔɪzləs] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
hurrying away upon noiseless feet and in all his immaculate whiteness from the
匆忙 离开 之上 无声 脚 和 在 全部 他的 完美无瑕 白人 从 这
[kraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['wʊli] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʌk] ['juːnɪfɔːm] ,
crown of his white woolly head to his duck uniform ,
王冠 的 他的 白色的 毛茸茸的 头 到 他的 鸭子 制服 ,

他迈着无声的脚步匆匆离去，从他毛茸茸的白脑袋到鸭子服，全身都是一身洁白无瑕的白色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['sɜːvənts] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] - [hɔːl] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
for the Severndale servants wore the uniforms of the mess - hall rather than
为了 这 - 仆人 穿着 这 制服 的 这 混乱 - 大厅 相当 比
[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['haʊshəʊld] ['lɪvəri] .
the usual household livery .
这 通常 家庭 涂装 .

塞文代尔的仆人们穿着食堂的制服，而不是通常的家仆制服。

[niːl] ['stjʊət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] " [sɪts] [rɪgz] .
Neil Stewart could not abide " cit's rigs .
尼尔 斯图尔特 可以 不是 遵守 " 西特的钻井平台 .

尼尔·斯图尔特无法容忍“cit的钻井平台”。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
" Moreover , in spite of the long absences of the master ,
" 而且 , 在 尽管如此 的 这 长的 缺勤 的 这 掌握 ,

此外，尽管师父长期不在，

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ['ɔːdə(r)] ;
everything about the place was kept up in ship - shape order ;
一切 关于 这 地方 曾是 保留 向上 在 船 - 形状 命令 ;

这个地方的一切都井井有条；

['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] ['mæmi] ['luːsi] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd] [wɪð] [dʒə'rəʊm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [wel] [tuː; tə] [ðɪs] .
Harrison and Mammy Lucy cooperated with Jerome in looking well to this .
哈里森 和 妈咪 露西 合作 和 杰罗姆 在 寻找 出色地 到 这 .

哈里森和露西妈妈与杰罗姆合作，很好地完成了这项工作。

" [naʊ] , ['dædi] , " [kraɪd] ['pegɪ] ['hæpɪli] [wen] ['lʌntʃən] [endid] , " [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz]
" Now , Daddy , " cried Peggy happily when luncheon ended , " come out to the stables
" 现在 , 爸爸 , " 哭 佩吉 快乐地 什么时候 午餐 结束 , " 来 出去 到 这 马厩
[ænd; ənd] ['pædək] ;
and paddock ;
和 围场 ;

“爸爸，”午餐结束后，佩吉高兴地喊道，“现在，快到马厩和围场来吧；

[aɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "
I've a hundred things to show you . "
我已经 一个 百 事物 到 展示 你 . "

我有很多东西要给你看。

" [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pædək] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][sɔːlt] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]
" A stable and a paddock for an old salt like me , " laughed her
" 一个 稳定的 和 一个 围场 为了 一个 老的 盐 喜欢 我 , " 笑了 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“像我这样的老水手，需要一个马厩和一个围场，”她父亲笑着说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hɒk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪðəz] ?
" I wonder if I shall know a horse's hock from his withers ?
" 我 想知道 如果 我 将 知道 一个 马匹 踩脚 从 他的 威瑟斯 ?

“我想知道我能否分辨出马的后腿和肩胛？”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
Yet it DOES seem good to see them ,
然而 它 做 似乎 好的 到 看 他们 ,

不过，看到他们确实让人感到高兴。

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [maɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
and smell the grass and woods and know it's all mine and that YOU
和 闻 这 草 和 树林 和 知道 它是 全部 矿 和 那 你
[ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ,
are mine ,
是 矿 ,

闻闻青草和树林的芬芳，要知道这一切都是我的，而你也是我的。

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [hɜːz] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" he cried , slipping his arm through hers and pacing off with her .
" 他 哭 , 滑倒 他的 手臂 通过 她的 和 踱步 离开 和 她 .

他喊道，挽起她的胳膊，和她一起踱步离开。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Some day , " he added ,
" 一些 天 , " 他 额外 ,

“总有一天，”他补充道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" I am coming here to settle down with you to enjoy it all ,
" 我 是 未来 这里 到 定居 向下 和 你 到 享受 它 全部 ,

我来这里是为了和你一起安定下来，享受这一切。

[ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də][ai] [miːn] [tuː; tə][let] [fɔː(r)] [legz] ['kæri] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst]
and when I do I mean to let four legs carry me whenever there is the least
和 什么时候 我 做 我 意思是 到 让 四 腿 携带 我 每当 那里 是 这 至少
[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
excuse for so doing .
原谅 为了 所以 正在做 .

而当我这样做的时候，我指的是只要有哪怕一丝借口，就让四条腿带着我走。

[maɪ] [əʊn] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['peɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [tuː; tə][hæv; həv] [ɜːnd] [ðæt]
My own have done enough pacing of the quarter - deck to have earned that
我的 自己的 有 完毕 足够的 踱步 的 这 四分之一 - 甲板 到 有 获得 那
[ɪn'dʌldʒəns] . "
indulgence . "
放纵 . "

我的孩子已经在甲板上踱步够久了，值得我放纵一下。

" [ænd; ənd][woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] — ['pærədaɪs] , " [kraɪd] ['pegɪ] ['ræptʃərəsli] .
" And won't it be just — paradise , " cried Peggy rapturously .
" 和 惯于 它 是 只是 — 天堂 , " 哭 佩吉 欣喜若狂 .

“那该是多么——人间天堂啊！”佩吉欣喜若狂地喊道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['pædək] .
They were now nearing the paddock .
他们 是 现在 临近 这 围场 .

他们现在正接近围场。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l][hændz] -
To one side was a long row of little cottages occupied by the stable hands '
到 一 边 曾是 一个 长的 排 的 小的 小屋 占领 经过 这 稳定的 双手 -
['fæmɪlɪz] .
families .
家庭 .

旁边是一长排小木屋，住着马厩工人的家人。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Mr . Stewart paused and smiled ,
先生 . 斯图尔特 暂停 和 微笑 ,

斯图尔特先生停顿了一下，微笑着说：

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pɒpt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['wʊli] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]
for out of each popped a funny little black woolly head to catch a glimpse
为了 出去 的 每个 爆裂 一个 有趣的 小的 黑色的 毛茸茸的 头 到 抓住 一个 一瞥
[ɒv; əv] " ['mæsə] ['kæptɪn] ,
of " Massa Captain ,
的 " 马萨 队长 ,

每个洞里都冒出一个滑稽的小黑毛脑袋，想看看“主人船长”。

" [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːki] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [hɪm] .
" as all the darkies on the place called him .
" 作为 全部 这 黑人 在 这 地方 称为 他 .

“就像那里所有的黑人都称呼他的那样。”

" [gʊd] [lɔːd] , [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['pegɪ] ?
" Good Lord , where DO they all come from , Peggy ?
" 好的 主 , 在哪里 做 他们 全部 来 从 , 佩吉 ?

“我的天哪，佩吉，他们到底都是从哪里来的？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [biːn] [bɔːn] [sɪns] [maɪ] [lɑːst] ['vɪzɪt] ?

Have they all been born since my last visit ?

有 他们 全部 到过 出生 自从 我的 最后的 访问 ?

他们都是我上次来之后出生的吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] [hɪə(r)] [ðen] . "

There were not so many here then . "

那里 是 不是 所以 许多 这里 然后 . "

当时这里人不多。

" [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] ['lɑːfɪŋ] .

" Not quite all , " answered Peggy laughing .

" 不是 相当 全部 , " 回答 佩吉 笑 .

“也不全是，”佩吉笑着回答。

" [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

" Most of them were here before that ,

" 最多 的 他们 是 这里 前 那 ,

“他们中的大多数人之前就在这里了，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [ə'raɪvlz] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [njuː] [help] .

though there are some new arrivals either in the course of nature or new help .

尽管 那里 是 一些 新的 到达 任何一个 在 这 课程 的 自然 或者 新的 帮助 .

虽然也有一些新成员加入，要么是自然而然的，要么是新来的。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] , ['dædi] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [njuː] [hændz] .

You see the business is growing , Daddy , and I've had to take on new hands .

你 看 这 商业 是 生长 , 爸爸 , 和 我已经 有 到 拿 在 新的 双手 .

您看，生意越做越大，爸爸，所以我不得不招些新人。

" [niːl] ['stjʊət] ['stɑːtɪd] .

" Neil Stewart started .

" 尼尔 斯图尔特 开始 .

尼尔·斯图尔特开始了。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [huː] [tɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ə'baʊt] " ['teɪkɪŋ] [ɒn] [njuː] [hændz] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pegɪ] ?

" Was this little person who talked in such a matter - of - fact way about " taking on new hands " his little Peggy ?

" 曾是 这 小的 人 WHO 谈话 在 这样的 一个 事情 - 的 - 事实 方式 关于 " 采取 在 新的 双手 " 他的 小的 佩吉 ?

“这个用如此平静的语气谈论‘接手新工作’的小家伙，是不是他的小佩吉呢？”

" [jes] , [jes] — [ai] [deə(r)] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪz] .

" Yes , yes — I dare say , " he answered in a sort of daze .

" 是的 , 是的 — 我 敢 说 , " 他 回答 在 一个 种类 的 发呆 .

“是的，是的——我敢说，”他有些茫然地回答道。

['pegɪ] [siːmd] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

Peggy seemed unaware of anything the least unusual and continued :

佩吉 似乎 不知情 的 任何事物 这 至少 异常 和 持续 :

佩吉似乎丝毫没有察觉到任何异常，继续说道：

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['fæməli] .

" I want you to see THIS family .

" 我 想 你 到 看 这 家庭 .

“我想让你们看看这个家庭。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɒʃuə] [joʊzɑdæk]['dʒʊbəl][dʒəunz] - .
It is Joshua Jozadak Jubal Jones ' .
它 是 约书亚 约扎达克 朱巴尔 琼斯 - .

这是约书亚·乔扎达克·朱巴尔·琼斯的。

[ðeɪ] [mait] [ɔːl][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] — [kwaɪt] .
They might all be of an age , but they are not — quite .
他们 可能 全部 是 的 一个 年龄 ， 但 他们 是 不是 — 相当 .

他们年纪可能都差不多，但又不完全一样。

[kʌm] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [siː] ['mɑːstə(r)] ['kæptɪn] ,
Come here , boys , and see Master Captain ,
来 这里 ，男孩们 ， 和 看 掌握 队长 ，

孩子们，过来见见船长。

" [kɔːld] ['pegɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pikə,nini, ,pikə'ni-] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]
" called Peggy to the three piccaninnies who were peeping around the corner
" 称为 佩吉 到 这 三 小黑孩 WHO 是 偷窥 大约 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
of the cottage .
的 这 小屋 .

“佩吉对着三个正从小屋角落里偷看的小黑孩喊道。”

[θriː] [blæk] , ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] , [t'ɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋkiɪst] [ɒv; əv] ['wʊli] [hedz] , [keɪm] ['sləʊli]
Three black , grinning little faces , topped by the kinkiest of woolly heads , came slowly
三 黑色的 ， 咧嘴笑 小的 面孔 ， 顶峰 经过 这 最变态的 的 毛茸茸的 头部 ， 来了 缓慢地
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
at her bidding ,
在 她 投标 ，

三个黑色的、咧嘴笑着的小脸，顶着卷曲的毛茸茸的小脑袋，听从她的吩咐缓缓走来。

[iːtʃ] [wʌn] ['glɑːnsɪŋ] [hɑːf] - ['praʊdli] , [jet] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pænɪk] - ['strɪkən] , [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn]
each one glancing half - proudly , yet more or less panic - stricken , at the big man in
每个 一 瞥了一眼 一半 - 自豪地 ，然而 更多的 或者 较少的 恐慌 - 受打击的 ， 在 这 大的 男人 在
[waɪt] [fl'ænəlz] .
white flannels .
白色的 法兰绒 .

每个人都带着几分骄傲，但又或多或少的惊恐，瞥了一眼穿着白色法兰绒衬衫的大个子男人。

" [hə'ləʊ] , [bɔɪz] .
" Hello , boys .
" 你好 ，男孩们 .

“嗨，孩子们。”

[huːz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Whose sons are you ?
谁 儿子们 是 你 ?

你是谁的儿子?

[mɪs] ['pegɪ] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] . "
Miss Peggy tells me you are brothers . "
错过 佩吉 讲述 我 你 是 兄弟 . "

佩吉小姐告诉我你们是兄弟。

" ['jəz] , [sɜː(r)] .
" Yas , sir .
" 亚斯 ， 先生 .

“是的，先生。”

[wiː; wi][ɪz] .
We is .
我们 是 .

我们是。

[wiːz] ['dʒɒʃuə] [joʊzɑdæk]['dʒʊbəl][dʒoʊnzɪz] [bɔɪz] .
We's Joshua Jozadak Jubal Jones's boys .
我们是 约书亚 约扎达克 朱巴尔 琼斯 男孩们 .

我们是约书亚·乔扎达克·朱巴尔·琼斯的孩子们。

[aɪz] [gʌs] — [diː] - .
I'se Gus — de ol'es .
伊塞 格斯 — 德 - .

我是 Gus——de ol'es。

[naɪn] [heɪd] [əʊ] - [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wiːz] [diː] - [bɔɪz] .
Der's nine haid o ' us , but we's de oniest boys .
德尔的 九 海德 o - 我们 , 但 我们是 德 - 男孩们 .

我们有九个儿子，但我们是最孤独的男孩。

[diː] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [gɜːrlz] . "
De yethers ain ' nothin ' but gurls . "
德 - 艾因 - 什么也没有 - 但 女孩们 . "

“她们都是些女孩。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ! "
" And how old are you ! "
" 和 如何 老的 是 你 ! "

你多大了？

" [aɪz] [naɪn] [ai] ['rekən] . "
" I'se nine I reckons . "
" 伊塞 九 我 估计 . "

“我估计是九岁。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" And what is your name ? "
" 和 什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？

" [maɪ] [neɪm] [gʌs] , ['sɑː] . "
" My name Gus , sah . "
" 我的 姓名 格斯 , 萨赫 . "

“我叫格斯，先生。”

" [ðæts] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [neɪm] .
" That's only HALF a name .
" 那就是 仅有的 一半 一个 姓名 .

“那只是名字的一半。”

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [neɪm] [ɪz] ['riːəli] [ɔː'gʌstəs] [rɪ'membə(r)] .
Your whole name is really Augustus remember .
你的 所有的 姓名 是 真的 奥古斯都 记住 .

记住，你的全名其实是奥古斯都。

" [ðə; ði] " ['mæsə] ['kæptɪnz] " [vɔɪs] [buːm] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
" The " Massa Captain's " voice boomed with the sound of the sea .
" 这 " 马萨 船长的 " 嗓音 蓬勃发展 和 这 声音 的 这 海 .

“船长的声音如同海浪声般轰鸣。”

[ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [ɪm'prest] .
Augustus and his brothers were duly impressed .
奥古斯都 和 他的 兄弟 是 正式地 印象深刻 .

奥古斯都和他的兄弟们都深受感动。

[ɪf] [gʌs] ['riːəli] [ment] [ɔː'gʌstəs] , [waɪ] [ɔː'gʌstəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌhens'fɔːθ] .
If Gus really meant Augustus , why Augustus he would be henceforth .
如果 格斯 真的 意思是 奥古斯都 , 为什么 奥古斯都 他 会 是 今后 .

如果Gus指的真的是奥古斯都，那么他从此以后就叫奥古斯都了。

[ðə; ði] ['mæsə] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['mæsə] ['kæptɪn] [sed] — [went] ,
The Massa Captain had said it and what the Massa Captain said — went ,
这 马萨 队长 有 说 它 和 什么 这 马萨 队长 说 — 去 ,
马萨队长说过这话，而马萨队长所说的话——就这么定了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [daɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
especially when he gave a bright new dime to enforce the order .
尤其 什么时候 他 给予 一个 明亮的 新的 一角硬币 到 执行 这 命令 .
尤其是当他拿出崭新的硬币来强制执行命令的时候。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['nʌmbə(r)] [tuː] .
" And YOUR name ? " continued the questioner , pointing at number two .
" 和 你的 姓名 ? " 持续 这 提问者 , 指向 在 数字 二 .
“你的名字是？”提问者继续问道，指着二号。

" [aɪz] [dʒɪst][dʒuːl] , ['sɑː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪ] [rɪ'plaɪ] .
" I'se jist Jule , sah , " was the shy reply .
" 伊塞 要点 朱尔 , 萨赫 , " 曾是 这 害羞的 回复 .
“我就是朱尔，先生，”他腼腆地回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [tuː] .
" That's a nickname too .
" 那就是 一个 昵称 也 .
“那也是个昵称。”

[ai] [kænt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['slɪpʃɒd] , [nəʊ] - [ə'kaʊnt] [nems] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hændz] - ['tʃɪldrən] .
I can't have such slipshod , no - account names for my hands ' children .
我 不能 有 这样的 草率 , 不 - 帐户 姓名 为了 我的 双手 - 孩子们 .
我不能接受我亲手创造的孩子取如此草率、不靠谱的名字。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['dɪgnɪfaɪd] .
It isn't dignified .
它 不是 凝重 .
这有失体面。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [rɪ'spektfl] .
It isn't respectful .
它 不是 尊重 .
这是不尊重人的。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['pegɪ] .
It's a disgrace to Miss Peggy .
它是 一个 耻辱 到 错过 佩吉 .
这简直是对佩吉小姐的侮辱。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "
你听到了吗?

" ['jəz] — ['jəz] — [sɜː(r)] .
" Yas — yas — sir .
" 亚斯 — 是的 — 先生 .
“是——是——先生。”

[wiː; wi] — [wiː; wi] [h'iəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
We — we hears , " answered the little darkies in chorus ,
我们 — 我们 听到 , " 回答 这 小的 黑人 在 合唱 ,
“我们——我们听到了，”小黑人们齐声回答道。

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [niːz] ['feəli] ['smaɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] .
the whites of their eyes rolling and their knees fairly smiting together .
这 白人 的 他们的 眼睛 滚动 和 他们的 膝盖 相当 惩罚 一起 .
他们眼白翻白，双膝几乎撞到了一起。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ðʌs]	['slaɪtɪŋ]	[ðeə(r)]	[ə'dɔːrd]	[jʌŋ]	['mɪstrəs]	?
How	**could**	**they**	**have**	**been**	**guilty**	**of**	**thus**	**slighting**	**their**	**adored**	**young**	**mistress**	**?**
如何	可以	他们	有	到过	有罪的	的	因此	轻视	他们的	受人喜爱	年轻的	情妇	?

他们怎么会犯下如此轻视自己心爱的年轻女主人的罪行呢?

"	[pliːz]	,	['sɑː]	,	[wɑːz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ef]	[teɪnt]	[dʒuːl]	?
"	**Please**	**,**	**sah**	**,**	**wha's**	**his**	**name**	**ef**	**taint**	**Jule**	**?**
"	请	,	萨赫	,	什么?	他的	姓名	ef	污点	朱尔	?

“请问，sah，ef taint Jule叫什么名字？”

"	[ɔː'gʌstəs]	[plʌkt]	[ʌp]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[greɪs]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	.
"	**Augustus**	**plucked**	**up**	**heart**	**of**	**grace**	**to**	**ask**	**.**
"	奥古斯都	拨弦	向上	心	的	优雅	到	问	.

奥古斯都怀着一颗感恩的心去请求。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	['dʒuːliəs]	,	[dʒu'laɪ]	-	[ai]	-	[ˌjuː 'es]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	? "
"	**He**	**is**	**Julius**	**,**	**JUL**	**-**	**I**	**-**	**US**	**,**	**do**	**you**	**understand**	**? "**
"	他	是	尤利乌斯	,	七月	-	我	-	我们	,	做	你	理解	? "

“他是尤利乌斯，JUL-I-US，你明白吗？”

"	['jəz]	—	[sɜː(r)]	.
"	**Yas**	**—**	**sir**	**.**
"	亚斯	—	先生	.

“是的，先生。”

['jəz]	—	[sɜː(r)]	.
Yas	**—**	**sir**	**.**
亚斯	—	先生	.

是的，先生。

"	[ə'nʌðə(r)]	[daɪm]	[helpt]	[ðə; ði]	['meməri]	[bɒks]	.
"	**Another**	**dime**	**helped**	**the**	**memory**	**box**	**.**
"	其他	一角硬币	帮助	这	记忆	盒子	.

“再投一角钱就能把存储盒修好。”

"	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['mæsə]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	['kweɪkɪŋ]	['nʌmbə(r)]	[θriː]	.
"	**And**	**YOUR**	**name**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Massa**	**Captain**	**of**	**quaking**	**number**	**three**	**.**
"	和	你的	姓名	?	"	问	这	马萨	队长	的	震动	数字	三	.

“你的名字是？”颤抖的三号马萨队长问道。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	[sɪg'nɪfɪkənt]	[pɔːz]	,
There	**was**	**a**	**long**	**,**	**significant**	**pause**	**,**
那里	曾是	一个	长的	,	重要的	暂停	,

一阵漫长而意味深长的沉默。

[ðen]	[kən'tɔːrʃənz]	[æz; əz]	[ðəʊ]	['nʌmbə(r)]	[θriː]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	['kɒlɪk]	.
then	**contortions**	**as**	**though**	**number**	**three**	**were**	**suffering**	**from**	**a**	**violent**	**attack**	**of**	**colic**	**.**
然后	扭曲	作为	尽管	数字	三	是	痛苦	从	一个	暴力	攻击	的	绞痛	.

然后，三号像得了剧烈肠绞痛一样扭动身体。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	['ɑːftə(r)]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	['fjuːtaɪl]	[ə'tempts]	[hiː; hi]	[blə:t]	[aʊt]	:
At	**length**	**,**	**after**	**two**	**or**	**three**	**futile**	**attempts**	**he**	**blurted**	**out**	**:**
在	长度	,	后	二	或者	三	徒劳	尝试	他	脱口而出	出去	:

最后，在两三次徒劳的尝试之后，他终于脱口而出：

"	[aɪz]	—	[aɪz]	-	, ['sɑː]	!
"	**I'se**	**—**	**I'se**	**Billyus**	**, sah**	**!**
"	伊塞	—	伊塞	-	, 萨赫	!

“我是——我是比利厄斯，先生！

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	,	[ðen]	[niːl]	['stjʊət]	[tɒst]	[ðə; ði]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	-	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	,
"	**There**	**was**	**a**	**terrific**	**explosion**	**,**	**then**	**Neil**	**Stewart**	**tossed**	**the**	**redoubtable**	**Billyus**	**a**	**quarter**	**,**
"	那里	曾是	一个	了不起	爆炸	,	然后	尼尔	斯图尔特	抛掷	这	令人敬畏的	-	一个	四分之一	,

“一声巨响之后，尼尔·斯图尔特扔给那位令人敬畏的比利厄斯一枚25美分硬币。”

['kraɪɪŋ]	:	"	[juː; jʊ]	[wɪn]	,	"	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	[wɪð]	['pegɪ]	,
crying	**:**	**"**	**You**	**win**	**,**	**"**	**and**	**walked**	**away**	**with**	**Peggy**	**,**
哭泣	:	"	你	赢	,	"	和	步行	离开	和	佩吉	,

他哭着说：“你赢了！”然后和佩吉一起离开了。

[hɪz; ɪz]	['lɑːftə(r)]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[bɔːn]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz]	.
his	**laughter**	**now**	**and**	**again**	**borne**	**back**	**to**	**his**	**beneficiaries**	**.**
他的	笑声	现在	和	再次	出生	后退	到	他的	受益人	.

他的笑声不时传回给他的受益人听。

['pegɪ]	['nevə(r)]	[njuː]	[weə(r)]	[ðæt]	[mʌnθ]	[slɪpt]	[tuː; tə]	[wɪð]	[ɪts]	[lɒŋ]	[raɪdz]	[ɒn]	[ʃəʃaɪ]	,
Peggy	**never**	**knew**	**where**	**that**	**month**	**slipped**	**to**	**with**	**its**	**long**	**rides**	**on**	**Shashai**	**,**
佩吉	绝不	知道	在哪里	那	月	滑倒了	到	和	它是	长的	骑行	在	沙沙伊	,

佩吉从未意识到，在沙沙伊漫长的旅途中，那个月不知不觉就过去了。

['dædi]	[niːl]	['raɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['empərə(r)]	,	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['saɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[fraɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Daddy	**Neil**	**riding**	**the**	**Emperor**	**,**	**the**	**magnificent**	**sire**	**of**	**all**	**the**	**small**	**fry**	**upon**	**the**	**place**	**,**
爸爸	尼尔	骑术	这	皇帝	,	这	壮丽	父系	的	全部	这	小的	炒	之上	这	地方	,

尼尔爸爸骑着皇帝，这匹马是这片土地上所有小家伙们的伟大父亲。

[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[gɒn]	,
from	**those**	**who**	**had**	**already**	**gone**	**,**
从	那些	WHO	有	已经	已消失	,

来自那些已经离世的人，

[ɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɜːld]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['lɪmɪts]	[ɒv; əv]	-	,
or	**were**	**about**	**to**	**be**	**sent**	**out**	**into**	**the**	**great**	**world**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**Severndale**	**,**
或者	是	关于	到	是	发送	出去	进入	这	伟大的	世界	超过	这	限制	的	-	,

或者即将被派往塞文代尔以外的广阔世界，

[tuː; tə]	[rɔi]	,	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[ə'raɪv(ə)l]	.
to	**Roy**	**,**	**the**	**latest**	**arrival**	**.**
到	罗伊	,	这	最新的	到达	.

致最新到来的罗伊。

[niːl]	['stjʊət]	[w'ʌndəd]	[ænd; ənd]	['mɑːvəl]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[æz; əz]	[iːtʃ]	[deɪ]	[slɪpt]	[baɪ]	.
Neil	**Stewart**	**wondered**	**and**	**marveled**	**more**	**and**	**more**	**as**	**each**	**day**	**slipped**	**by**	**.**
尼尔	斯图尔特	想知道	和	惊叹	更多的	和	更多的	作为	每个	天	滑倒了	经过	.

随着时间的流逝，尼尔·斯图尔特越来越感到疑惑和惊叹。

[ðen]	,	[tuː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['pæd(ə)lz]	[fɑː(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sevən]	[ɪn]	['pɛgiz]	[kə'nuː]	,
Then	**,**	**too**	**,**	**were**	**the**	**delightful**	**paddles**	**far**	**up**	**the**	**Severn**	**in**	**Peggy's**	**canoe**	**,**
然后	,	也	,	是	这	愉快	桨	远的	向上	这	塞文	在	佩吉的	独木舟	,

还有，佩吉划着独木舟沿塞文河逆流而上的愉快划桨之旅也令人难忘。

[ɪk'splɔːrɪŋ]	[ˌʌnsə'spektɪd]	['lɪt(ə)l]	[kriːks]	,	[wɪð]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	[bæg]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪld]	,
exploring	**unsuspected**	**little**	**creeks**	**,**	**with**	**now**	**and**	**again**	**a**	**bag**	**in**	**the**	**wild**	**,**
探索	意想不到的	小的	小溪	,	和	现在	和	再次	一个	包	在	这	荒野	,

探索鲜为人知的小溪，偶尔还会带着背包去野外。

['ləʊnli]	['riːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	['lɪt(ə)l]	['sʌpə(r)]	[ɒv; əv]	[brɔɪld]	[bɝdz]	,
lonely	**reaches**	**of**	**the**	**river**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**delicious**	**little**	**supper**	**of**	**broiled**	**birds**	**,**
孤独	到达	的	这	河	,	随后	经过	一个	可口的	小的	晚餐	的	烤制	鸟类	,

沿着河岸僻静的河段漫步，随后享用了一顿美味的烤禽晚餐。

[dʌn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	[baɪ]	[ɑːnt]	['sɪnθiə]	.
done	**to**	**a**	**turn**	**by**	**Aunt**	**Cynthia**	**.**
完毕	到	一个	转动	经过	阿姨	辛西娅	.

是辛西娅阿姨转身做的。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[tuː]	,	['muːnlaɪt]	[seɪlz]	[ɪn]	['pɛgiz]	['lɪt(ə)l]	[hɑːf]	-	['reɪtə(r)]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['hændld]
There	**were**	**,**	**too**	**,**	**moonlight**	**sails**	**in**	**Peggy's**	**little**	**half**	**-**	**rater**	**,**	**which**	**she**	**handled**
那里	是	,	也	,	月光	帆	在	佩吉的	小的	一半	-	评分者	,	哪个	她	处理

[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]	[hænd]	.
with	**a**	**master**	**hand**	**.**
和	一个	掌握	手	.

佩吉的小半帆船上也有月光帆，她驾驭得游刃有余。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[hɜː(r); hə(r)]	,
As	**a**	**rule**	**,**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**accompanied**	**her**	**,**
作为	一个	规则	,	一	的	这	男孩们	伴随	她	,

通常情况下，会有一个男孩陪着她。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['meɪnseɪl; 'meɪnsl]	[ænd; ənd]	['sentə,bɔːd]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɪti]	['hevi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
for	**the**	**mainsail**	**and**	**centerboard**	**were**	**pretty**	**heavy**	**for**	**her**
为了	这	主帆	和	中心板	是	漂亮的	重的	为了	她

[tuː; tə]	['hænd(ə)l]	[ʌn'eɪdɪd]	,
to	**handle**	**unaided**	**,**
到	处理	未受帮助	,

因为主帆和中板对她来说太重了，她独自操作很吃力。

[bʌt; bət]	[wɪð]	['dædi]	[niːl]	[ɒn]	[bɔːd]	—	[wel]	,	[nɒt]	[mʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[left]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'zaɪəd]	.
but	**with**	**Daddy**	**Neil**	**on**	**board**	**—**	**well**	**,**	**not**	**much**	**was**	**left**	**to**	**be**	**desired**	**.**
但	和	爸爸	尼尔	在	木板	—	出色地	,	不是	很多	曾是	左边	到	是	想要的	.

但有了尼尔爸爸的加入——嗯，也就没什么可挑剔的了。

['djʊərɪŋ]	[ðæt]	[mʌnθ]	['pegɪ]	['lɜːnɪd]	"	[haʊ]	['laɪtli]	[fɔːls]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[wɪtʃ]	['əʊnli]	[tredz]
During	**that**	**month**	**Peggy**	**learned**	**"**	**how**	**lightly**	**falls**	**the**	**foot**	**of**	**time**	**which**	**only**	**treads**
期间	那	月	佩吉	学习	"	如何	轻轻	瀑布	这	脚	的	时间	哪个	仅有的	踏板

[ɒn]	['flaʊəz]	,
on	**flowers**	**,**
在	花朵	,

在那一个月里，佩吉明白了“时间的脚步是多么轻柔，它只会踏在花朵上”。

"	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə'pɔːld]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	['əʊnli]	[faɪv]	[mɔː(r)]	[deɪz]	[rɪ'meɪnd]	[ɒv; əv]
"	**and**	**was**	**appalled**	**when**	**she**	**realized**	**that**	**only**	**five**	**more**	**days**	**remained**	**of**
"	和	曾是	震惊	什么时候	她	已实现	那	仅有的	五	更多的	天	剩余	的

[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[liːv]	.
her	**father's**	**leave**	**.**
她	父亲的	离开	.

当她意识到父亲的假期只剩下五天时，她感到非常震惊。

[niːl]	['stjʊət]	,	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	,	[wɒz; wəz]	['sɔːli]	[pə'plekst]	,
Neil	**Stewart**	**,**	**upon**	**his**	**part**	**,**	**was**	**sorely**	**perplexed**	**,**
尼尔	斯图尔特	,	之上	他的	部分	,	曾是	非常	困惑	,

尼尔·斯图尔特对此感到非常困惑。

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌəʊvə'welmɪŋ]	[fɔːs]	[ðæt]	['pegɪ]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	,
for	**it**	**had**	**come**	**to**	**him**	**with**	**an**	**overwhelming**	**force**	**that**	**Peggy**	**was**	**almost**	**a**	**young**	**lady**	**,**
为了	它	有	来	到	他	和	一个	压倒	力量	那	佩吉	曾是	几乎	一个	年轻的	女士	,

因为他突然意识到，佩吉几乎已经是一位年轻女士了。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	['lɪvɪŋ]	[wɒz; wəz]	['sɪmpli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
and	**to**	**live**	**much**	**longer**	**as**	**she**	**had**	**been**	**living**	**was**	**simply**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
和	到	居住	很多	更长	作为	她	有	到过	活的	曾是	简单地	出去	的	这	问题	.

而像她以前那样继续活下去，根本不可能。

[jet]	[haʊ]	[sɒlv]	[ðə; ði]	['prɒbləm]	?
Yet	**how**	**solve**	**the**	**problem**	**?**
然而	如何	解决	这	问题	?

那么，该如何解决这个问题呢?

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['dɑːktər; draɪv]	.	[lu'elɪn]	[tɔːkt]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['ɜːnɪstli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[wen]	['pegɪ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[nɪə(r)]	,
He	**and**	**Dr**	**.**	**Llewellyn**	**talked**	**long**	**and**	**earnestly**	**upon**	**the**	**subject**	**when**	**Peggy**	**was**	**not**	**near**	**,**
他	和	博士	.	卢埃林	谈话	长的	和	切实	之上	这	主题	什么时候	佩吉	曾是	不是	靠近	,

佩吉不在的时候，他和卢埃林医生就这个问题进行了长时间而认真的交谈。

[ænd; ənd]	['fʊli]	[kən'kəː]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[vjuː]	-	[pɔɪnt]	;	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[raɪt]	['spiːdəli]	.
and	**fully**	**concurred**	**in**	**their**	**view**	**-**	**point**	**;**	**a**	**change**	**must**	**be**	**made**	**,**	**and**	**made**	**right**	**speedily**	**.**
和	完全	同意	在	他们的	看法	-	观点	;	一个	改变	必须	是	制成	,	和	制成	正确的	迅速地	.

并完全赞同他们的观点；必须做出改变，而且要尽快做出正确的改变。

[ʃʊd; ʃəd]	['pegɪ]	[biː; bi]	[sent]	[tuː; tə]	[skuːl]	?
Should	**Peggy**	**be**	**sent**	**to**	**school**	**?**
应该	佩吉	是	发送	到	学校	?

佩吉应该去上学吗?

[ɪf]	[səʊ]	,	[weə(r)]	?
If	**so**	**,**	**where**	**?**
如果	所以	,	在哪里	?

如果是，在哪里?

[mʌtʃ]	[dɪ'pendɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪs]	.
Much	**depended**	**upon**	**the**	**choice**	**in**	**her**	**case**	**.**
很多	取决于	之上	这	选择	在	她	案件	.

她的处境很大程度上取决于她的选择。

[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[laɪf]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[ɪn'taɪəli]	[ˌʌn'laɪk]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[gɜːrlz]	.
Her	**whole**	**life**	**had**	**been**	**so**	**entirely**	**unlike**	**the**	**average**	**girl's**	**.**
她	所有的	生活	有	到过	所以	完全	与此不同	这	平均的	女孩们	.

她的一生与普通女孩截然不同。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ɒv; əv]['aɪðə(r)]
Why she scarcely knew the meaning of companions of her own age of either
为什么 她 几乎 知道 这 意义 的 同伴 的 她 自己的 年龄 的 任何一个
[seks] .
sex .
性别 .

为什么她几乎不了解同龄男女朋友的意义。

[niːl] ['stjʊət] ['æktʃuəli] [grəʊn] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Neil Stewart actually groaned aloud as he thought of this .
尼尔 斯图尔特 实际上 呻吟 大声 作为 他 想法 的 这 .

想到这一点，尼尔·斯图尔特不禁呻吟出声。

['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
Dr . Llewellyn suggested a companion for the young girl .
博士 . 卢埃林 建议 一个 伴侣 为了 这 年轻的 女孩 .

卢埃林医生建议给这个小女孩找个伴。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [grəʊn] [ə'gen] .
Mr . Stewart groaned again .
先生 . 斯图尔特 呻吟 再次 .

斯图尔特先生又呻吟了一声。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃuːz] ?
Whom should he choose ?
谁 应该 他 选择 ?

他应该选择谁?

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['relətɪv] , [nɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'məʊt] ,
So far as he knew there was not a relative , near or remote ,
所以 远的 作为 他 知道 那里 曾是 不是 一个 相对的 , 靠近 或者 偏僻的 ,

据他所知，没有亲戚，无论是近亲还是远亲。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪt] - [ɔː(r)] - [mɪs] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] ['strendʒər]
to whom he could turn , and a hit - or - miss choice among strangers
到 谁 他 可以 转动 , 和 一个 打 - 或者 - 错过 选择 之中 陌生人
[ə'pɔːld] [hɪm] .
appalled him .
震惊 他 .

他可以向谁求助?在陌生人中碰运气式的选择让他感到震惊。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [lu'elɪn] , [aɪm] [ə'graʊnd] — [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] .
" I give you my word , Llewellyn , I'm aground — hard and fast .
" 我 给 你 我的 单词 , 卢埃林 , 我是 搁浅 — 难的 和 快速地 .

“我向你保证，卢埃林，我彻底搁浅了。”

[ai] [kænt] ['nævɪgeɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kruːzə(r)] [aʊt] ['jɒndə(r)] ,
I can't navigate that little cruiser out yonder ,
我 不能 导航 那 小的 巡洋舰 出去 远处 ,

我开不动那边那艘小巡洋舰。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɔːn] [weə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['lesnz]
" and he nodded toward the lawn where Peggy was giving his first lessons
" 和 他 点头 朝向 这 草地 在哪里 佩吉 曾是 给予 他的 第一的 课程
[tuː; tə] [rɔi] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
to Roy in submitting to a halter .
到 罗伊 在 提交 到 一个 缰绳 .

他朝草坪点了点头，佩吉正在那里给罗伊上第一堂关于如何服从缰绳的课。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈdiːpli] [ɪmˈprɪntɪd] [əˈpɒn] [niːl] [ˈstjuːərts]
It was a pretty picture , too , and one deeply imprinted upon Neil Stewart's
它 曾是 一个 漂亮的 图片 , 也 , 和 一 深 印记 之上 尼尔 斯图尔特的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

那也是一幅很美的画面，深深地印在了尼尔·斯图尔特的记忆中。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˈaʊə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd]
" We will do our best for her and leave the rest to the dear Lord
" 我们 将要 做 我们的 最好的 为了 她 和 离开 这 休息 到 这 亲爱的 主
,
,
,

“我们会尽全力照顾她，剩下的就交给亲爱的上帝吧。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɒktə(r)] ,
" answered the good Doctor ,
" 回答 这 好的 医生 ,

“这位好心的医生回答道，”

[hɪz; ɪz][ˈkæmiəʊ] - [laɪk] [feɪs] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]
his cameo - like face turned toward the lawn to watch the girl whom he loved
他的 客串 - 喜欢 脸 转向 朝向 这 草地 到 手表 这 女孩 谁 他 喜爱
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
as a daughter .
作为 一个 女儿 .

他那张如同浮雕般的脸转向草坪，注视着他视如己出的女孩。

" [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] .
" He will show us the way .
" 他 将要 展示 我们 这 方式 .

他会为我们指明方向。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [jet] [feɪld] [tuː; tə] . "
He has never yet failed to . "
他 有 绝不 然而 失败的 到 . "

他从未失手过。

" [wel] , [ɪn][ɔːl] [ˈrevərəns] , [ai] [wɪʃ] [id] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [liːv] ,
" Well , in all reverence , I wish He'd show it before I leave ,
" 出色地 , 在 全部 尊敬 , 我 希望 他会 展示 它 前 我 离开 ,

“说实话，我希望祂在我离开之前能向我展示一下。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl]
for I tell you I don't like the idea of going away and leaving that little girl
为了 我 告诉 你 我 不 喜欢 这 主意 的 去 离开 和 离开 那 小的 女孩
[ˈʌtəli] [ˌʌnprəˈtektɪd] . "
utterly unprotected . "
完全地 未受保护 . "

因为我告诉你，我不喜欢离开，把那个小女孩完全留下无人保护的想法。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [wel] [prəˈtektɪd] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [luˈelɪn] [ˈmaɪldli] .
" I should call her very well protected , " said Dr . Llewellyn mildly .
" 我 应该 称呼 她 非常 出色地 受保护 , " 说 博士 . 卢埃林 轻微地 .

“我认为她受到了很好的保护，”卢埃林医生温和地说。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Oh , yes , in a way .
" 哦 , 是的 , 在 一个 方式 .

“哦，是的，某种程度上是这样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
You are here off and on , and the servants all the time ,
你 是 这里 离开 和 在 ， 和 这 仆人 全部 这 时间 ，

你时常来这里，而仆人们却一直都在。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [liːdz] , [mæn] .
but look at the life she leads , man .
但 看 在 这 生活 她 线索 ， 男人 .

但看看她现在的生活吧，伙计。

[nɒt] [ə; eɪ][gɜːl] [frend] .
Not a girl friend .
不是 一个 女孩 朋友 .

不是女朋友。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][hæv; həv] .
Nothing that other girls have .
没有什么 那 其他 女孩们 有 .

没有其他女孩有的东西。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [bæd]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]
I tell you it's bad navigating
我 告诉 你 它是 坏的 导航

我告诉你，这导航太糟糕了。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [rʌn] [ə'faʊl] [rɒks] [ɔː(r)] [ʃəʊlz] .
and she'll run afoul rocks or shoals .
和 壳 跑步 犯规 岩石 或者 浅滩 .

她会触礁或搁浅。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl] .
It isn't natural .
它 不是 自然的 .

这不自然。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
For the Lord's sake DO something .
为了 这 主场 清酒 做 某物 .

看在上帝的份上，做点什么吧！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋgə(r)][aɪ'd] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [bɜːst] ['evriθɪŋ] [waɪd]
If I could be here a month longer I'd start something or burst everything wide
如果 我 可以 是 这里 一个 月 更长 ID 开始 某物 或者 爆裂 一切 宽的
['əʊpən] .
open .
打开 .

如果我能在这里再待一个月，我会开始做点什么，或者彻底改变一切。

[ɪts] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
It's simply got to be changed .
它是 简单地 得到 到 是 已更改 .

必须做出改变。

" [ænd; ənd] [niːl] ['stjʊət] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [iːst] ['ɪndiə] [tʃeə(r)][tuː; tə] [peɪs] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp]
" And Neil Stewart got up from his big East India chair to pace impatiently up
" 和 尼尔 斯图尔特 得到 向上 从 他的 大的 东方 印度 椅子 到 步伐 不耐烦地 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [pi'ætsə] ,
and down the broad piazza ,
和 向下 这 广阔 广场 ，

“尼尔·斯图尔特从他那张宽大的东印度公司椅子上站起来，不耐烦地在宽阔的广场上来回踱步。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [kɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæsək] ,
now and again giving an absent - minded kick to a hassock ,
现在 和 再次 给予 一个 缺席的 - 有思想 踢 到 一个 长凳 ,

时不时地心不在焉地踢一下凳子，

[ɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['səʊfə] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [se'tiː] ,
or picking up a sofa pillow to heave it upon a settee ,
或者 挑选 向上 一个 沙发 枕头 到 举 它 之上 一个 沙发 ,

或者拿起一个沙发靠垫，把它扔到沙发上。

[æz; əz] [ðəʊ] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
as though clearing the deck for action .
作为 尽管 清理 这 甲板 为了 行动 .

仿佛在为行动扫清障碍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [pə'tɜːbd] .
He was deeply perturbed .
他 曾是 深 忐忑 .

他感到非常不安。

['pegɪ] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [saɪnz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] ,
Peggy glanced toward him , and quick to notice signs of mental disturbance ,
佩吉 瞥了一眼 朝向 他 , 和 快的 到 注意 标志 的 精神的 干扰 ,

佩吉瞥了他一眼，很快就注意到他精神状态异常的迹象。

[left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] - [keə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pi'ætsə] .
left her charge to Tzaritza's care and came running toward the piazza .
左边 她 收费 到 - 关心 和 来了 跑步 朝向 这 广场 .

她把她托付给沙皇太后照看，然后跑向广场。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][fɔː(r)] [steps] ['gɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɑːf] ['lɑːfɪŋli] , [hɑːf]
As she ran up the four steps giving upon the lawn she asked half laughingly , half
作为 她 跑 向上 这 四 步骤 给予 之上 这 草地 她 问 一半 笑着 , 一半
['sɪəriəsli] :
seriously :
严重地 :

她跑上四级台阶，来到草坪上，半开玩笑半认真地问道：

" ['hevi] ['weðə(r)] , ['dædi] [niːl] ?
" Heavy weather , Daddy Neil ?
" 重的 天气 , 爸爸 尼尔 ?

“天气恶劣吗，尼尔爸爸？”

[bə'rɒmɪtə(r)] ['fɔːlɪŋ] ?
Barometer falling ?
晴雨表 坠落 ?

气压计下降？

" [niːl] ['stjʊət] [pɔːzd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'brʌptli] :
" Neil Stewart paused , looked at her a moment and asked abruptly :
" 尼尔 斯图尔特 暂停 , 看起来 在 她 一个 片刻 和 问 突然 :

尼尔·斯图尔特顿了顿，看了她一会儿，突然问道：

" ['pegɪ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ? "
" Peggy , how would you like to go to a boarding school ? "
" 佩吉 , 如何 会 你 喜欢 到 去 到 一个 登机 学校 ? "

佩吉，你想去寄宿学校吗？

" [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" To boarding school ! " exclaimed Peggy in amazement .
" 到 登机 学校 ! " 惊呼 佩吉 在 惊愕 .

“去寄宿学校！”佩吉惊讶地喊道。

" [liːv] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] ?
" Leave Severndale and all this and go away to a SCHOOL ?
" 离开 - 和 全部 这 和 去 离开 到 一个 学校 ?

“离开塞文代尔和这一切，去上学吗？”

" [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [held] [həʊl] ['vɒljuːmz] .
" The emphasis upon the last word held whole volumes .
" 这 强调 之上 这 最后的 单词 握住 所有的 卷 .

“对最后一个词的强调构成了整本书的内容。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] .
Her father nodded .
她 父亲 点头 .

她父亲点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I think I'd die , " she said ,
" 我 思考 ID 死 , " 她 说 ,

“我觉得我会死，”她说。

['drɒpɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [se'tiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] .
dropping upon a settee as though the very suggestion had deprived her of strength .
下降 之上 一个 沙发 作为 尽管 这 非常 建议 有 被剥夺的 她 的 力量 .

她瘫倒在沙发上，仿佛这个提议本身就让她精疲力竭。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['pʌkəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'plekst] [fraʊn] .
Her father's forehead puckered into a perplexed frown .
她 父亲的 前额 皱巴巴的 进入 一个 困惑 皱眉 .

她父亲的额头皱了起来，露出困惑的表情。

[ɪf] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwestʃən] .
If Peggy were sent to boarding school the choice of one would be a nice question .
如果 佩吉 是 发送 到 登机 学校 这 选择 的 一 会 是 一个 好的 问题 .

如果佩吉被送去寄宿学校，那么她该选择哪所学校就成了一个有趣的问题。

" [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Well , what SHALL I do with you ? " demanded the poor man in desperation .
" 出色地 , 什么 将 我 做 和 你 ? " 要求 这 贫穷的 男人 在 绝望 .

“那我该拿你怎么办呢？”可怜的人绝望地问道。

" [liːv] [ˌem 'iː] [raɪt] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" Leave me right where I am .
" 离开 我 正确的 在哪里 我 是 .

“让我待在原地吧。”

[kəm'pɑːdreɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] , ['hærɪs(ə)n] [kiːps] [ˌem 'iː] ['diːsntli] [klæd] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['lektʃəd] ,
Compadre will see that I'm not quite an ignoramus , Harrison keeps me decently clad and properly lectured ,
朋友 将要 看 那 我是 不是 相当 一个 无知者 , 哈里森 保持 我 体面地 覆膜 和 适当地 讲课 ,

教父会让我明白我并非一无所知，哈里森会让我衣着得体，并给予我恰当的教导。

[ænd; ənd] ['mæmi] [lʊks] [tuː; tə][maɪ] ['fiːdɪŋ] [wen] [aɪm] [wel] [ænd; ənd] ['doʊsɪŋ] [wen] [aɪm] [nɒt] ,

and Mammy looks to my feeding when I'm well and dosing when I'm not ,

和 妈咪 看起来 到 我的 喂养 什么时候 我是 出色地 和 剂量 什么时候 我是 不是 ,

妈妈会在我身体健康时关注我的喂奶，在我生病时关注我的服药。

[wɪtʃ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , ['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] .

which , thank goodness , isn't often .

哪个 , 感谢 善良 , 不是 经常 .

值得庆幸的是，这种情况并不常发生。

[waɪ] ['dædi] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] .

Why Daddy , I'm so happy .

为什么 爸爸 , 我是 所以 快乐的 .

爸爸，我好开心啊。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

So perfectly happy .

所以 完美 快乐的 .

非常开心。

[pliːz] , [pliːz] [doʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Please , please don't spoil it ,

请 , 请 不 剧透 它 ,

拜托，千万别剧透。

" [ænd; ənd] ['pegɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [slɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] " [peɪs] [ðə; ði] [dek] " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

" and Peggy rose to slip her arm within her father's and " pace the deck " as he called it .

" 和 佩吉 玫瑰 到 滑 她 手臂 之内 她 父亲的 和 " 步伐 这 甲板 " 作为 他 称为 它 .

佩吉起身，挽起父亲的胳膊，像他所说的那样“在甲板上踱步”。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

" But you haven't a single companion of your own age or station , " he protested .

" 但 你 还没有 一个 单身的 伴侣 的 你的 自己的 年龄 或者 车站 , " 他 抗议 .

“但是你身边连一个同龄或同阶层的朋友都没有，”他抗议道。

" [duː; də][ai] [lʊk] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

" Do I look the maiden all forlorn as the result ? " she asked , laughing up at him .

" 做 我 看 这 少女 全部 绝望 作为 这 结果 ? " 她 问 , 笑 向上 在 他 .

“结果我看起来像个落寞的少女吗？”她笑着抬头看着他问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] — [juː; jʊ] [lʊk] — [ɪg'zæktli] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

" You look — you look — exactly like your mother ,

" 你 看 — 你 看 — 确切地 喜欢 你的 母亲 ,

“你长得——你长得——和你妈妈一模一样。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,

and to me she was the most beautiful woman I have ever seen ,

和 到 我 她 曾是 这 最多 美丽的 女士 我 有 曾经 已见 ,

在我看来，她是我见过的最美丽的女人。

" [ænd; ənd] ['pegɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

" and Peggy found herself in an embrace which threatened to smother her .

" 和 佩吉 成立 她自己 在 一个 拥抱 哪个 威胁 到 窒息 她 .

佩吉发现自己被紧紧拥抱着，几乎要窒息而死。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
She blushed with pleasure .
她 脸红了 和 乐趣 .

她高兴得脸红了。

[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [rɪ'membəd] ,
To be like her mother whom she scarcely remembered ,
到 是 喜欢 她 母亲 谁 她 几乎 记得 ,

为了像她几乎不记得的母亲那样，

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for eight years had passed since that beautiful mother slipped out of her
为了 八 年 有 通过了 自从 那 美丽的 母亲 滑倒了 出去 的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

自从那位美丽的母亲离开她的生活以来，已经过去了八年。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
was the highest praise that could have been bestowed upon her .
曾是 这 最高 称赞 那 可以 有 到过 授予 之上 她 .

这是对她最高的赞誉。

" ['dædi] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Daddy , will you make a truce with me ?
" 爸爸 , 将要 你 制作 一个 休战 和 我 ?

“爸爸，你愿意和我休战吗？”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Her father stopped to look down at her , doubtful of falling into a
" 她 父亲 停止 到 看 向下 在 她 , 疑 的 坠落 进入 一个
[sneə(r)] ,
snare ,
圈套 ,

她的父亲停下来低头看着她，怀疑她是否落入了陷阱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['weikən] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld]
for he had wakened to the fact that his little fourteen - year - old
为了 他 有 醒来 到 这 事实 那 他的 小的 十四 - 年 - 老的
['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
daughter had a pretty long head for her years .
女儿 有 一个 漂亮的 长的 头 为了 她 年 .

因为他意识到，他那十四岁的小女儿的脑袋比同龄人要长得多。

['pɛgiz] [waɪt] [tiːθ] [gliːm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst]
Peggy's white teeth gleamed behind her rosy lips and her eyes danced
佩吉的 白色的 牙齿 闪闪发光 在后面 她 红润 嘴唇 和 她 眼睛 跳舞
['wɪkɪdli] .
wickedly .
邪恶地 .

佩吉的白牙在红润的嘴唇后闪闪发光，她的眼睛闪烁着邪恶的光芒。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [dædz] [ʌn'duːɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪtʃ] ? "
" What are you hatching for your old Dad's undoing , you witch ? "
" 什么 是 你 孵化 为了 你的 老的 爸爸的 撤销 , 你 巫婆 ? "

“你这个巫婆，你究竟在密谋什么来害死你老爸？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [truːs] .
" Nothing but a truce .
" 没有什么 但 一个 休战 .

“只不过是休战而已。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] .

It is almost the first of September .

它 是 几乎 这 第一的 的 九月 .

九月初马上就要到了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][jɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [ˈfriːdəm] ?

Will you give me just one more year of this glorious freedom ?

将要 你 给 我 只是 一 更多的 年 的 这 辉煌 自由 ?

你能再让我享受一年这美好的自由吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈnɪəli] [ˌsɪksˈtiːn] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I shall be nearly sixteen then , and then if you still wish it ,

我 将 是 几乎 十六 然后 , 和 然后 如果 你 仍然 希望 它 ,

到那时我就快十六岁了，如果你还愿意的话，

[aɪl] [ɡəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [skuːl] ,

I'll go to a finishing school ,

患病的 去 到 一个 精加工 学校 ,

我要去女子精修学校。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [əʊld] [skuːl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒlɪʃt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd][tuː; tə]

or any other old school you say to be polished off for society and to

或者 任何 其他 老的 学校 你 说 到 是 抛光 离开 为了 社会 和 到

[duː; də][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv] - [ˈprɒpəli] [wen] [juː; jʊ][rɪˈtaɪə(r)] .

do the honors of Severndale properly when you retire .

做 这 荣誉 的 - 适当地 什么时候 你 退休 .

或者其他任何你认为需要打磨得体面一些才能融入社会，并在退休后好好履行塞文代尔荣誉义务的老派作风。

[bʌt; bət] , [ˈdædi] , [pliːz] , [pliːz] , [doʊnt] [send] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [jɪə(r)] .

But , Daddy , please , please , don't send me this year .

但 , 爸爸 , 请 , 请 , 不 发送 我 这 年 .

但是，爸爸，求求你，今年不要送我去。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][səʊ] [ˈdɪəli] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɡʊd] — [ai][ˈtruːli] [wɪl] .

I love it all so dearly — and I'll be good — I truly will .

我 爱 它 全部 所以 亲爱的 — 和 患病的 是 好的 — 我 真的 将要 .

我非常爱这一切——我会乖乖的——真的会的。

" [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːdz] [ðə; ði][bɪɡ] [dɑːk] [aɪz] [fɪld] .

" At the concluding words the big dark eyes filled .

" 在 这 总结 字 这 大的 黑暗的 眼睛 已填 .

“听到最后那句话，她那双乌黑的大眼睛里充满了泪水。”

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌʌnˈʃed] [tɪəz] .

Her father bent down to kiss away the unshed tears .

她 父亲 弯曲 向下 到 吻 离开 这 未开 眼泪 .

她的父亲俯下身，吻去她未落的泪水。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .

His own eyes were troublesome .

他的 自己的 眼睛 是 麻烦的 .

他的眼睛出了问题。

" [ai] [saɪn] [ðə; ði] [truːs] , [ˈswiːthɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [rɪˈpɔːt]

" I sign the truce , sweetheart , for one year , but I want a detailed report

" 我 符号 这 休战 , 亲爱的 , 为了 一 年 , 但 我 想 一个 详细的 报告

[ˈevri] [wiːk] ,

every week ,

每一个 星期 ,

“亲爱的，我同意休战一年，但每周都要一份详细的报告。”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	?	"
do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ækjərət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ʃɪps]	[lɒg]	.
"	You	shall	have	it	,	accurate	as	a	ship's	log	.
"	你	将	有	它	,	准确的	作为	一个	船的	日志	.

“你将得到它，准确无误，如同航海日志一般。”

"	[faɪv]	[deɪz]	['leɪtə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	['pegɪ]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ə'ləʊn]	,
"	Five	days	later	he	had	joined	his	ship	and	Peggy	was	once	more	alone	,
"	五	天	之后	他	有	加入	他的	船	和	佩吉	曾是	一次	更多的	独自的	,

[jet]	,	['iːv(ə)n]	[ðen]	,
yet	,	even	then	,
然而	,	甚至	然后	,

五天后，他登上了自己的船，佩吉再次孤身一人，然而，即使到了那时，

['əʊvə(r)]	['jɒndə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dəʊm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['neɪv(ə)l]
over	yonder	under	the	shadow	of	the	dome	of	the	chapel	at	the	Naval
超过	远处	在下面	这	阴影	的	这	穹顶	的	这	教堂	在	这	海军

[ə'kædəmi]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[ʃeɪpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːl]	:
Academy	the	future	was	being	shaped	for	the	young	girl	:
学院	这	未来	曾是	存在	形状	为了	这	年轻的	女孩	:

在远处海军学院教堂圆顶的阴影下，那个年轻女孩的未来正在被塑造：

[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[səʊ]	[ˌʌn'laɪk]	[wʌn]	[ðəʊz]	[huː]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	[kʊd; kəd]	['pɒsəbli]	[hæv; həv]	[fɔː'siːn]
a	future	so	unlike	one	those	who	loved	her	best	could	possibly	have	foreseen
一个	未来	所以	与此不同	一	那些	WHO	喜爱	她	最好的	可以	可能	有	预见

[ɔː(r)]	[plænd]	.
or	planned	.
或者	计划	.

这将是她所有挚爱之人所能预见或计划到的未来。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn]	[ɑːk'toʊbərz]	[deɪz]
IN	OCTOBER'S	DAYS
在	十月的	天

十月的日子

[sep'tembə(r)]	[slɪpt]	[baɪ]	,	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	[mʌnθ]	[fɔː(r); fə(r)]	['pegɪ]	[æz; əz]	['kɒntræstid]	[wɪð]	['ɔːgəst]	.
September	slipped	by	,	a	lonely	month	for	Peggy	as	contrasted	with	August	.
九月	滑倒了	经过	,	一个	孤独	月	为了	佩吉	作为	对比	和	八月	.

九月悄然流逝，与八月相比，对于佩吉来说，这是一个孤独的月份。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['fʊli]	['riːəlaɪz]	[haʊ]	['ləʊnli]	,
At	first	she	did	not	fully	realize	how	lonely	,
在	第一的	她	做过	不是	完全	意识到	如何	孤独	,

起初她并没有完全意识到自己有多么孤独，

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪz]	[went]	[baɪ]	[ʃiː; ʃi]	[mɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[kəm'pænjənʃɪp]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]
but	as	the	days	went	by	she	missed	her	father's	companionship	more	and
但	作为	这	天	去	经过	她	错过	她	父亲的	友谊	更多的	和

[mɔː(r)]	.
more	.
更多的	.

但随着时间推移，她越来越想念父亲的陪伴。

['fɔːməli] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] ['vɪzɪts][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
Formerly , after one of his brief visits she had taken up her usual
以前 , 后 一 的 他的 简短的 访问 她 有 已采取 向上 她 通常
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
occupations ,
职业 ,

以前，在他短暂探望之后，她就恢复了往常的工作。

['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [biːn] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dʌm]
fallen back into the old order of things , and been happy in her dumb
倒下 后退 进入 这 老的 命令 的 事物 , 和 到过 快乐的 在 她 哑的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

她又回到了旧有的生活方式，和她那些愚蠢的同伴们在一起感到很开心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
But this time she could not settle down to anything .
但 这 时间 她 可以 不是 定居 向下 到 任何事物 .

但这一次，她却什么都静不下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɪəli] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
She was restless , and as nearly unhappy as it was possible for
她 曾是 不安 , 和 作为 几乎 不开心 作为 它 曾是 可能的 为了
['pegɪ] ['stjʊət] [tuː; tə][biː; bi] .
Peggy Stewart to be .
佩吉 斯图尔特 到 是 .

她焦躁不安，几乎是佩吉·斯图尔特所能感受到的最不快乐的状态。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
She could not understand it .
她 可以 不是 理解 它 .

她无法理解。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pegɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Poor little Peggy , how could she analyze it ?
贫穷的 小的 佩吉 , 如何 可以 她 分析 它 ?

可怜的小佩吉，她怎么可能分析得出来呢?

[haʊ] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['dɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
How reason out that her life , dearly as she loved it ,
如何 原因 出去 那 她 生活 , 亲爱的 作为 她 喜爱 它 ,

如何解释她如此深爱的生命，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [æn; ən]
was an unnatural one for a young girl , and , consequently , an
曾是 一个 不自然 一 为了 一个 年轻的 女孩 , 和 , 最后 , 一个
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .
unsatisfactory one .
不令人满意 一 .

对于一个年轻女孩来说，这是不自然的，因此也是不令人满意的。

['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .
Dr . Llewellyn was troubled .
博士 . 卢埃林 曾是 麻烦 .

卢埃林博士心事重重。

['tendə(r)] , [waɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [fɔː'siːn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
Tender , wise and devoted to the girl , he had long foreseen this crisis .
投标 , 明智的 和 奉献 到 这 女孩 , 他 有 长的 预见 这 危机 .

他温柔、睿智，并且对女孩一心一意，早就预见到了这场危机。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈpegɪ] [tuː; tə][rʌn][waɪld][ˈəʊvə(r)][ˈfiːldz][ænd; ənd]
It was all very well for the child Peggy to run wild over fields and
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 这 孩子 佩吉 到 跑步 荒野 超过 字段 和
[ˈwʊdlənd] ,
woodland ,
林地 ,

小女孩佩吉在田野和树林里尽情奔跑玩耍，这当然很好。

[tuː; tə][raɪd] , [draɪv] , [ˈpæd(ə)l] , [seɪl] , [fɪʃ] [ɔː(r)][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt]
to ride , drive , paddle , sail , fish or do as the whim of the moment
到 骑 , 驾驶 , 桨 , 帆 , 鱼 或者 做 作为 这 一时兴起 的 这 片刻
[ˈprɒmptɪd] ,
prompted ,
提示 ,

骑马、驾车、划船、帆船、钓鱼，或者随心所欲地做任何事。

[ˈhæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɒgz] .
happy in her horses and her dogs .
快乐的 在 她 马匹 和 她 狗 .

她喜欢她的马和狗。

[ˈmæmi] [ænd; ənd][ˈhærɪs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːpərəl]
Mammy and Harrison were fully capable of looking to her corporal
妈咪 和 哈里森 是 完全 有能力的 的 寻找 到 她 下士
[niːdz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wʌnz] ,
needs and he could look to her mental and spiritual ones ,
需求 和 他 可以 看 到 她 精神的 和 精神 一个 ,

妈咪和哈里森完全有能力满足她的物质需求，而他也能满足她的精神和心灵需求。

[ænd; ənd][dɪd][duː; də][səʊ] .
and did do so .
和 做过 做 所以 .

并且确实这样做了。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] - [wɒz; wəz] ,
Situated as Severndale was ,
位于 作为 - 曾是 ,

位于塞文代尔的位置，

[rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪsˈteɪts] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈsəʊʃ(ə)l]
remote from the other estates upon the river and never brought into social
偏僻的 从 这 其他 庄园 之上 这 河 和 绝不 带来 进入 社会的
[tʌtʃ] [wɪð] [ɪts] [ˈneɪbəz] ,
touch with its neighbors ,
触碰 和 它是 邻居 ,

它远离河边的其他庄园，也从未与邻居有过任何社交往来。

[ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [nəʊn] .
Peggy was hardly known .
佩吉 曾是 几乎 已知 .

佩吉几乎无人知晓。

[wen] [niːl] [ˈstjʊət] [keɪm] [həʊm] [ɒn] [liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
When Neil Stewart came home on leave he was only too glad to get away from
什么时候 尼尔 斯图尔特 来了 家 在 离开 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 得到 离开 从
[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ,
the social side of his life in the service ,
这 社会的 边 的 他的 生活 在 这 服务 ,

尼尔·斯图尔特休假回家时，非常高兴能摆脱军队里丰富多彩的社交生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [spent] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət] - [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]
and the weeks spent with his little girl at Severndale had always been the
和 这 周 花费 和 他的 小的 女孩 在 - 有 总是 到过 这
[dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
delight of his life .
喜 的 他的 生活 .

在塞文代尔和女儿一起度过的几周时光，一直是他生命中最快乐的时光。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [vek'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
They took him into a new world all his own in which the small vexations of the
他们 采取 他 进入 一个 新的 世界 全部 他的 自己的 在 哪个 这 小的 烦恼 的 这
['aʊtə(r)] ['sɜːvɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .
outer service world were entirely forgotten .
外 服务 世界 是 完全 被遗忘的 .

他们带他进入了一个完全属于他自己的新世界，在那里，外界服务世界的种种琐碎烦恼都被彻底遗忘了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['vɪzɪts] .
And how he looked forward to those visits .
和 如何 他 看起来 向前 到 那些 访问 .

他多么期待这些探访啊。

[hiː; hi] ['reəli] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He rarely spoke of them to his friends ,
他 很少 辐 的 他们 到 他的 朋友们 ,

他很少跟朋友们提起他们。

['menʃ(ə)nd] - [tuː; tə] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː] [ɒv; əv] ['pɛgiz]
mentioned Severndale to very few and hardly a dozen knew of Peggy's
提及 - 到 非常 很少 和 几乎 一个 打 知道 的 佩吉的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

很少有人提起过塞文代尔，而知道佩吉存在的人更是寥寥无几，几乎只有十几个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ætɪtjuːd] ,
It was a peculiar attitude ,
它 曾是 一个 奇特 态度 ,

这是一种很奇怪的态度。

[bʌt; bət] [niːl] ['stjʊət] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but Neil Stewart had never been reconciled to the cruel fate which had
但 尼尔 斯图尔特 有 绝不 到过 和解 到 这 残忍的 命运 哪个 有
['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] ,
taken from him the beautiful wife he had loved so devotedly ,
已采取 从 他 这 美丽的 妻子 他 有 喜爱 所以 虔诚地 ,

但尼尔·斯图尔特始终无法接受残酷的命运，他失去了自己深爱的美丽妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [gests] [æt; ət] - [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn]
and the thought of guests at Severndale without her there to entertain
和 这 想法 的 客人 在 - 没有 她 那里 到 招待
[ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
them as she had been accustomed to ,
他们 作为 她 有 到过 习惯 到 ,

想到塞文代尔庄园的客人们没有她像往常那样招待他们，她就感到很沮丧。

[wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [əbhɔrənt] [tuː; tə][hɪm] .
was peculiarly abhorent to him .
曾是 奇特地 令人憎恶的 到 他 .

他对此感到格外厌恶。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['mɔːbɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He became almost morbid on the subject and did not realize that he was
他 成为 几乎 病态的 在 这 主题 和 做过 不是 意识到 那 他 曾是
['grəʊɪŋ] ['selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pegɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .
growing selfish in his sorrow and making Peggy pay the penalty .
生长 自私 在 他的 悲哀 和 制作 佩吉 支付 这 惩罚 .

他对这件事近乎病态，没有意识到自己在悲伤中变得自私，让佩吉为此付出代价。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
But something in the way of an awakening had come to him during his
但 某物 在 这 方式 的 一个 唤醒 有 来 到 他 期间 他的
['riːs(ə)nt]['vɪzɪt] ,
recent visit ,
最近的 访问 ,

但在最近的一次访问中，他似乎有所顿悟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɒkt] [hɪm] .
and it had shocked him .
和 它 有 震惊 他 .

这让他感到震惊。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['pegɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒn][ðə; ði]
The child Peggy was a child no longer but a very charming young girl on the
这 孩子 佩吉 曾是 一个 孩子 不 更长 但 一个 非常 迷人 年轻的 女孩 在 这
['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
borderland of womanhood .
边疆 的 女性 .

佩吉不再是孩子了，而是一位非常迷人的年轻女孩，正处于步入成年的过渡阶段。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
In a year or two she would be a young woman and entitled to her
在 一个 年 或者 二 她 会 是 一个 年轻的 女士 和 标题 到 她
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] .
place in the social world .
地方 在 这 社会的 世界 .

再过一两年，她就将成为一名年轻女性，并有资格在社会上拥有自己的一席之地。

[pɔː(r); pʊə(r)] [niːl] ['stjʊət] ,
Poor Neil Stewart ,
贫穷的 尼尔 斯图尔特 ,

可怜的尼尔·斯图尔特，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'pɒn] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l]
more than once upon retiring to his bedroom after one of his delightful
更多的 比 一次 之上 退休 到 他的 卧室 后 一 的 他的 愉快
['iːvnɪŋz] [spent] [wɪð] ['pegɪ] ,
evenings spent with Peggy ,
晚上 花费 和 佩吉 ,

不止一次，在他和佩吉度过一个愉快的夜晚后，回到卧室休息时，

['despərətli] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'laʊd] :
desperately ran his fingers through his curly hair and asked aloud :
绝望地 跑 他的 手指 通过 他的 卷曲 头发 和 问 大声 :

他焦急地用手指梳理着卷曲的头发，大声问道：

" [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
" What under the sun AM I to do ?
" 什么 在下面 这 太阳 是 我 到 做 ?

我到底该怎么办？

[ai] [kænt] [liːv] [ðæt] [tʃaɪld] [ˈvedʒɪˌteɪt] [hɪə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,
I can't leave that child vegetating here any longer ,
我 不能 离开 那 孩子 植被 这里 任何 更长 ,

我不能再让那个孩子在这里苟延残喘了。

[jet] [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [hɜː(r); hə(r)] ?
yet who will come to live with her or where shall I send her ?
然而 WHO 将要 来 到 居住 和 她 或者 在哪里 将 我 发送 她 ?

那么，谁来和她一起生活呢？我又该把她送到哪里去呢？

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈɑːnsəd] [wen] [hiː; hi] [left] - [ænd; ənd] [naʊ]
" But the question was still unanswered when he left Severndale and now
" 但 这 问题 曾是 仍然 未解答 什么时候 他 左边 - 和 现在

但当他离开塞文代尔时，这个问题仍然没有答案，现在也是如此。

[ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ʌnˈrest] .
Peggy was beginning to experience something of her father's unrest .
佩吉 曾是 开始 到 经验 某物 的 她 父亲的 动荡 .

佩吉开始感受到她父亲那种不安的情绪。

[ɒkˈtəʊbə(r)] [keɪm] .
October came .
十月 来了 .

十月到了。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [luˈelɪn] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] .
Her work with Dr . Llewellyn was resumed .
她 工作 和 博士 . 卢埃林 曾是 恢复 .

她与卢埃林博士的合作工作得以恢复。

[iːtʃ] [ˈsʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ˈɪntuː] [əˈnæpəlɪs] [tuː; tə] [əʊld] [ˌes ˈtiː] . [ænz] [wɪð] [ˈhærɪs(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] ,
Each Sunday she drove into Annapolis to old St . Ann's with Harrison ; a modest ,
每个 星期日 她 驾驶 进入 安纳波利斯 到 老的 英石 . 安妮的 和 哈里森 ; 一个 谦虚的 ,

每个星期天，她都会和哈里森一起开车去安纳波利斯的老圣安妮教堂；一个朴素的，

[ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [huː] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [əˈgen] [ˈɔːlməʊst]
unobtrusive little figure who attended the service and slipped away again almost
不引人注目 小的 数字 WHO 参加 这 服务 和 滑倒了 离开 再次 几乎
[ˌʌnˈnəʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

一个不起眼的小身影参加了仪式，然后几乎没被人注意到就悄悄离开了。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪf] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveɪgli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm]
if given a thought at all she was vaguely supposed to be some
如果 给定 一个 想法 在 全部 她 曾是 依稀 据称 到 是 一些
[kəˈnekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
connection of the eminently respectable elderly woman accompanying her .
联系 的 这 非常 可敬 老年 女士 随同 她 .

如果非要给她安排个身份的话，那大概就是陪同她的那位德高望重的老妇人的某种亲戚关系。

[ˈhærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsteɪtli] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈbɒdi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ˈtæfɪtə] , [ɔː(r)] [blæk]
Harrison was a rather stately imposing body in her black taffeta , or black
哈里森 曾是 一个 相当 庄严 气势磅礴 身体 在 她 黑色的 塔夫绸 , 或者 黑色的
[ˈbrɔːdklɒθ] ,
broadcloth ,
府绸 ,

哈里森身着黑色塔夫绸或黑色粗呢长袍，显得仪态端庄，气度不凡。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] .

as the season demanded .

作为 这 季节 要求 .

根据季节需要而定。

['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] .

People did not inquire .

人们 做过 不是 查询 .

人们没有询问。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)][ə'feə(r)] .

It was not their affair .

它 曾是 不是 他们的 事务 .

这与他们无关。

[ðə; ði]['rektə(r)][ɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]['hærɪs(ə)n] ,

The rector on one or two occasions had spoken to Harrison ,

这 校长 在 一 或者 二 场合 有 说 到 哈里森 ,

校长曾一两次与哈里森交谈过。

[bʌt; bət]['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] .

but Harrison had been on her dignity .

但 哈里森 有 到过 在 她 尊严 .

但哈里森一直很在意她的尊严。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst]

She replied politely but did not encourage intimacy and , if the truth must

她 回复 礼貌地 但 做过 不是 鼓励 亲密关系 和 , 如果 这 真相 必须

[biː; bi] [kən'fest] ,

be confessed ,

是 坦白 ,

她礼貌地回应，但并未鼓励亲近，而且，如果必须坦白的话，

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] , ['rɑːðə(r)] [piːkt] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd]

Dr . Smith , rather piqued , decided that he had done his duty and

博士 . 史密斯 , 相当 激怒 , 决定 那 他 有 完毕 他的 责任 和

[wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnsɪz] .

would make no further advances .

会 制作 不 更远 进展 .

史密斯博士颇为恼火，决定不再采取进一步行动。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

This had happened some time before the beginning of this story .

这 有 发生 一些 时间 前 这 开始 的 这 故事 .

这件事发生在故事开始之前的一段时间。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kəʊlts][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

In October , as usual , a number of colts were disposed of .

在 十月 , 作为 通常 , 一个 数字 的 小马驹 是 处置 的 .

10月份，像往常一样，一些小马驹被处理掉了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊnz] [ɔː(r)] ['kaunti] ,

Some were sold to people in the adjacent towns or counties ,

一些 是 卖 到 人们 在 这 邻近的 城镇 或者 县 ,

部分商品被卖给了邻近城镇或县的人们。

['ʌðə(r)z] [sent] [tuː; tə] [rɪ'məʊt] ['pɜːrtʃəsər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['beɪbi] [deɪz] ,

others sent to remote purchasers who had seen them in their baby days ,

其他的 发送 到 偏僻的 购买者 WHO 有 已见 他们 在 他们的 婴儿 天 ,

其他一些则寄给了远方的买家，他们曾在这些婴儿时期见过它们。

['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

followed their up - bringing and training , and waited patiently for them

随后 他们的 向上 - 带来 和 训练 , 和 等待 耐心 为了 他们

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪpjuːleɪtɪd] [eɪdʒ] ,

to arrive at the stipulated age ,

到 到达 在 这 规定的 年龄 ,

他们跟踪观察他们的成长和训练情况，并耐心等待他们达到规定的年龄。

[fɔː(r)] [j'iəz] , [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] .

four years , before becoming their property .

四 年 , 前 成为 他们的 财产 .

四年后，才成为他们的财产。

[nəʊ] [kəʊlt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊld] ['ʌndə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

No colt was ever sold under four years of age .

不 小马 曾是 曾经 卖 在下面 四 年 的 年龄 .

从未出售过四岁以下的幼驹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] - , ['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] [ə'pɒn] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] .

This was an inviolable law of Severndale , mutually agreed upon by Dr .

这 曾是 一个 不可侵犯的 法律 的 - , 相互 同意 之上 经过 博士 .

[lu'elɪn] ,

Llewellyn ,

卢埃林 ,

这是塞文代尔镇一条不可违背的法律，由卢埃林博士和镇民共同商定。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] , ['ʃelbi] , [ðə; ði] ['fɔːmən] , [ænd; ənd] ['pegɪ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

the business manager , Shelby , the foreman , and Peggy , the mistress .

这 商业 经理 , 谢尔比 , 这 领班 , 和 佩吉 , 这 情妇 .

业务经理谢尔比、工头佩吉，还有情妇佩吉。

" [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [hɑːf] - [beɪkt] [stɒk] [sent] [ɒf] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪ]

" Ain't going to have no half - baked stock sent off THIS place if I have the say

" 不是 去 到 有 不 一半 - 烘焙 库存 发送 离开 这 地方 如果 我 有 这 说

- [səʊ] ,

- so ,

- 所以 ,

“只要我说了算，就绝不允许任何半成品货物从这里运出去。”

" [hæd; həd] [biːn] ['ʃɛlbiz] ['fiːæt; 'fiːət] .

" had been Shelby's fiat .

" 有 到过 谢尔比的 菲亚特 .

“这曾是谢尔比的命令。”

" [aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] [faɪn] [kəʊlts] [maɪnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [brʊk] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [səʊld] [tuː; tə]

" I've seen too many fine colts mined by being BRUCK too young and then sold to

" 我已经 已见 也 许多 美好的 小马驹 矿井 经过 存在 布鲁克 也 年轻的 和 然后 卖 到

[fuːlz] [huː] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['bæk,boʊnz] [laɪk] ['grɪsl] - [fɔː(r)] [hiːz] [tɜːnd]

fools who don't seem to sense that a horse's backbone's like gristle ' fore he's turned

傻瓜 WHO 不 似乎 到 感觉 那 一个 马匹 脊柱的 喜欢 脆骨 - 前 他是 转向

[θriː] .

three .

三 .

“我见过太多优秀的幼马因为年纪轻轻就被阉割而衰弱，然后被卖给傻瓜，这些傻瓜似乎没有意识到，一匹马在三岁之前，脊椎骨就像软骨一样脆弱。”

[ðen] [ðeɪ] [ləʊd] [hɪm] [daʊn] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

Then they load him down fit to kill him ,

然后 他们 加载 他 向下 合身 到 杀 他 ,

然后他们把他打得奄奄一息，

[ɔː(r)] ['hɑːnɪs] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [nəʊ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [stænd] , [ɔː(r)] [draɪv] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] ,
or harness him in a way no horse could stand , or drive him off his legs ,
或者 马具 他 在 一个 方式 不 马 可以 站立 , 或者 驾驶 他 离开 他的 腿 ,

或者用任何马都无法忍受的方式束缚他，或者把他赶走。

[ænd; ənd] , [wen] [hiːz] [pleɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [get] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [səʊld] [hɪm] [tuː; tə]
and , when he's played out , they get back at the man who sold him to
和 , 什么时候 他是 玩 出去 , 他们 得到 后退 在 这 男人 WHO 卖 他 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

等他被榨干价值后，他们就会报复把他卖给他们的人。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ə'fʊt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊlt] [fɔː(r)] [taɪmz]
and like as not there's a lawsuit afoot that the price of the colt four times
和 喜欢 作为 不是 有 一个 诉讼 步行 那 这 价格 的 这 小马 四 时代
['əʊvə(r)] ['kʊd(ə)nt] [skweə(r)] ,
over couldn't square ,
超过 不能 正方形 ,

很有可能，一场诉讼正在进行中，因为四倍于原价的柯尔特手枪也无法偿还债务。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [nəʊ] [stɒk] - [fɑːm] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] .
to say nothing of a reputation NO stock - farm can afford to have .
到 说 没有什么 的 一个 名声 不 库存 - 农场 能 买得起 到 有 .

更何况，这是任何畜牧场都承受不起的名声。

" ['ʃɛlbiz] [sens] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [saʊnd] [hɔːs] - [sens] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪdli] [ɐb'aɪdɪd]
" Shelby's sense was certainly very sound horse - sense and was rigidly abided
" 谢尔比的 感觉 曾是 当然 非常 声音 马 - 感觉 和 曾是 严格地 遵守
[baɪ] .
by .
经过 .

“谢尔比的判断力无疑是非常可靠的，而且他严格遵守这种判断力。”

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [kəʊlts] [wɪtʃ] [left] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv]
Consequently , the colts which left Severndale were in the pride and glory of
最后 , 这 小马驹 哪个 左边 - 是 在 这 自豪 和 荣耀 的
[ðeə(r)] [jʌŋ] ['hɔːrsˌhʊd] ,
their young horsehood ,
他们的 年轻的 马蹄 ,

因此，离开塞文代尔的那些小马驹正值青春年华，无比骄傲和荣耀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [lɒt] .
and this year they were a most promising lot .
和 这 年 他们 是 一个 最多 有前途 很多 .

今年他们是最有前途的一批新秀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] ['pɛgiz] [keə(r)]
There were eleven to be disposed of , and , thanks to Peggy's care
那里 是 十一 到 是 处置 的 , 和 , 谢谢 到 佩吉的 关心
[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
and training ,
和 训练 ,

共有11只老鼠需要处理，多亏了佩吉的悉心照料和训练，

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsfleʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
as fine a bunch of horseflesh as could be found in the land .
作为 美好的 一个 束 的 马肉 作为 可以 是 成立 在 这 土地 .

这是这片土地上能找到的最上等的马肉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪnd] — [nɒt]['brəʊkən] ,
She had trained — not broken ,
她 有 受过训练 — 不是 破碎的 ,

她接受过训练——而不是被打垮。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['tɒləreɪt] [ðæt] [wɜːd] — ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
she could not tolerate that word — every one and each knew his or her
她 可以 不是 容忍 那 单词 — 每一个 一 和 每个 知道 他的 或者 她
[neɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] ['pɛgiz] [kɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
name and came at Peggy's call as a child ,
姓名 和 来了 在 佩吉的 称呼 作为 一个 孩子 ,

她无法容忍那个词——每个人都知道自己的名字，而且从小到大，只要佩吉叫他，他们都会过来。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɪsɪtli] .
loving and obeying her implicitly .
爱 和 服从 她 隐式地 .

无条件地爱她、服从她。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tʃesnʌt]
Among them were two exceptionally beautiful creatures — a splendid chestnut
之中 他们 是 二 非常 美丽的 生物 — 一个 灿烂 板栗
[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
with a white star in the middle of his forehead ,
和 一个 白色的 星星 在 这 中间 的 他的 前额 ,

其中有两只格外美丽的动物——一只毛色亮丽的栗色动物，额头正中央有一颗白色的星状斑纹；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪli] , [hɑːf] - ['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and a young filly , half - sister to the chestnut and little Boy .
和 一个 年轻的 小母马 , 一半 - 姐姐 到 这 板栗 和 小的 男生 .

还有一匹小母马，是栗色小马“男孩”的同父异母妹妹。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sɪlvə(r)][stɑː(r)] , [ðə; ði] ['fɪli] ['kɒləmbaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]
The chestnut was called Silver Star , the filly Columbine , for the singular
这 板栗 曾是 称为 银 星星 , 这 小母马 科伦拜恩 , 为了 这 单数
['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
gentleness of her disposition .
温柔 的 她 处置 .

那匹栗色马名叫银星，那匹小母马名叫哥伦拜恩，因为它们性情温顺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [beɪ] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] ,
She was a golden bay , slender and lithe as a fawn ,
她 曾是 一个 金的 湾 , 苗条 和 轻盈 作为 一个 讨好 ,

她是一头金棕色的海马，身形纤细轻盈，像小鹿一样灵动。

[wɪð] [greɪt] [fɔːn] - [laɪk] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd]
with great fawn - like brown eyes full of gentleness and love for all , and
和 伟大的 讨好 - 喜欢 棕色的 眼睛 满的 的 温柔 和 爱 为了 全部 , 和
[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
for Peggy in particular .
为了 佩吉 在 特别的 .

一双像小鹿一样的大眼睛，充满了温柔和爱，对所有人都是如此，尤其对佩吉更是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊld] ,
She had been sold ,
她 有 到过 卖 ,

她被卖掉了。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]
under the usual conditions during the previous year and was soon to be
在下面 这 通常 状况 期间 这 以前的 年 和 曾是 很快 到 是
[sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
sent to her new home .
发送 到 她 新的 家 .

去年，它一直处于正常状态，不久后将被送往新家。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , [ˈpegɪ] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [held] [ʌnˈjuːʒuəl]
One morning , the second week in October , Peggy opened a letter which held unusual
一 早晨 , 这 第二 星期 在 十月 , 佩吉 打开 一个 信 哪个 握住 异常
[ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
interest for her .
兴趣 为了 她 .

十月第二周的一天早上，佩吉打开了一封信，这封信引起了她不同寻常的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈwɪlmət] [hɔːl] [ɪn] [əˈnæpəlɪs] .
It was from a lady whose home was in Wilmot Hall in Annapolis .
它 曾是 从 一个 女士 谁 家 曾是 在 威尔莫特 大厅 在 安纳波利斯 .

寄信人是一位住在安纳波利斯威尔莫特大厅的女士。

[ˈwɪlmət] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊˈtel][nɪə(r)][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][ˈməʊstli] [ˈpætrənaiz] [baɪ]
Wilmot Hall was the hotel near the Naval Academy and mostly patronized by
威尔莫特 大厅 曾是 这 酒店 靠近 这 海军 学院 和 大多 受惠 经过
[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] .
the officers and their families .
这 警官 和 他们的 家庭 .

威尔莫特酒店是海军学院附近的一家酒店，主要顾客是军官及其家属。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [wɪʃt] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə]
The letter was from the wife of a naval officer who wished either to
这 信 曾是 从 这 妻子 的 一个 海军 官 WHO 希望 任何一个 到
[ˈhaɪə(r)][ɔː(r)] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [huː] [wʊd] [spend] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)]
hire or purchase a riding horse for her niece who would spend the winter
聘请 或者 购买 一个 骑术 马 为了 她 侄女 WHO 会 花费 这 冬天
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

这封信是一位海军军官的妻子写的，她想为即将和她一起过冬的侄女租一匹或买一匹坐骑。

[ʃiː; ʃi] [ˈsteɪtɪd] [ˈveri] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ˈbrəʊkən] (" [jes] , [ˈbrəʊkən] !
She stated very explicitly that the horse must be well broken (" Yes , broken !
她 声明 非常 明确地 那 这 马 必须 是 出色地 破碎的 (" 是的 , 破碎的 !

她非常明确地表示，这匹马必须经过良好的驯服（“是的，驯服！”）

" [ˈfeəli] [snɔːt] [ˈpegɪ] .
" fairly snorted Peggy .
" 相当 哼了一声 佩吉 .

佩吉冷哼了一声。

" [ˈbrəʊkən] !
" Broken !
" 破碎的 !

“破碎的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(Peggy Stewart, Navy Girl, at Home)
第3/11页

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɪtərəli] - ['brəʊkən] - [hɔːs] ?
I wonder if she would want a literally ' broken ' horse ?
我 想知道 如果 她 会 想 一个 字面上地 - 破碎的 - 马 ?

我想知道她是否会想要一匹名副其实的“残废”马？

[waɪ] [wɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪ] [treɪnd] ! ") [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [hæd; həd] ['rɪdn]
Why will they never say trained ! ") and gentle , as her niece had ridden
为什么 将要 他们 绝不 说 受过训练 ! ") 和 温和的 , 作为 她 侄女 有 骑
['veri] ['lɪt(ə)l] .
very little .
非常 小的 .

为什么他们从来不说“训练有素！”）而且很温柔，因为她的侄女骑马的经验很少。

[ðə; ði]['letə(r)] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [mait] [kɔːl][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
The letter then went on to ask if Mrs . Harold might call some day and hour
这 信 然后 去 在 到 问 如果 太太 . 哈罗德 可能 称呼 一些 天 和 小时
[ə'griːd] [ə'pɒn] .
agreed upon .
同意 之上 .

信中接着询问哈罗德夫人是否可以在双方约定的日期和时间打电话过来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'mjuːzd] ['pegɪ] [məʊst] ,
But what amused Peggy most ,
但 什么 觉得好笑 佩吉 最多 ,

但最让佩吉感到好笑的是，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] [slaɪst]
and caused her to laugh aloud as she took a spoonful of luscious sliced
和 导致 她 到 笑 大声 作为 她 采取 一个 一勺 的 甜美 切片
['piːtʃɪz] ,
peaches ,
桃子 ,

她舀了一勺鲜嫩多汁的桃片，忍不住大笑起来。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] .
was the manner in which the letter was addressed .
曾是 这 方式 在 哪个 这 信 曾是 已解决 .

是信件的称呼方式。

[əʊld][dʒə'rəʊm] [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [delft] ['brekfəst] - [ruːm] [tʊk] [æn; ən]
Old Jerome who was serving her in the pretty delft breakfast - room took an
老的 杰罗姆 WHO 曾是 服务 她 在 这 漂亮的 代尔夫特 早餐 - 房间 采取 一个
[əʊld] - ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk] :
old retainer's privilege to ask :
老的 - 特权 到 问 :

在漂亮的代尔夫特早餐室里为她服务的杰罗姆老先生，以老仆人的特权问道：

" [wɒt] - [-] - [juː; jʊ] , ['hʌni] - ['tʃɪli] ? "
" What ' musin ' you , honey - chile ? "
" 什么 - 穆辛 - 你 , 蜂蜜 - 智利 ? "

“你在想什么呢，小甜心？”

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'skwaɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] , [dʒə'rəʊm] ?
" Didn't know I was an esquire , did you , Jerome ?
" 没有 知道 我 曾是 一个 绅士 , 做过 你 , 杰罗姆 ?

“你不知道我是个绅士吧，杰罗姆？”

[wel] [ai][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['letə(r)] [sez] [səʊ] .
Well I am , because this letter says so .
出色地 我 是 , 因为 这 信 说道 所以 .

是的，因为信上是这么写的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][em] . [siː] . ['stjʊət] , [ˌiː es 'kjuː] .
It is addressed to M . C . Stewart , Esq .
它 是 已解决 到 M . C . 斯图尔特 , 先生 .

收件人为 MC Stewart 先生。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][em] . [siː] . ['stjʊət] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)][tuː; tə] [buːt] .
As I am the only M . C . Stewart I must be the esquire to boot .
作为 我 是 这 仅有的 M . C . 斯图尔特 我 必须 是 这 绅士 到 启动 .

因为我是唯一一个姓斯图尔特的MC，所以我自然也得是绅士。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [θɪŋk] [wen] [ai][saɪn][maɪ'self] ['mɑːgrət] [siː] . ['stjʊət] ,
Wonder what the lady will think when I sign myself Margaret C . Stewart ,
想知道 什么 这 女士 将要 思考 什么时候 我 符号 我 玛格丽特 C . 斯图尔特 ,

不知道当我署名玛格丽特·C·斯图尔特时，那位女士会怎么想。

" [ænd; ənd] ['pɛgiz] ['sɪlvəri] [lɑːf] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
" and Peggy's silvery laugh filled the room .
" 和 佩吉的 银色 笑 已填 这 房间 .

佩吉银铃般的笑声充满了整个房间。

" [dɒn] - [jəʊ] - [maɪnd] [wɒt] [deɪ] [kɔːlz] [jəʊ] - , ['beɪbi] .
" Don ' yo ' mind what dey calls yo ' , baby .
" 大学教师 - 哟 - 头脑 什么 戴 呼叫 哟 - , 婴儿 .

“宝贝，别在意别人怎么称呼你。”

[haʊ] [deɪ] [gwaɪn] [nəʊ] [joʊz]['aʊə(r)] [jʌŋ] - ?
How dey gwine know yo's our young mist'ess ?
如何 戴 格温 知道 哟 我们的 年轻的 - ?

他们怎么知道你是我们年轻的小姐？

[dɒn] - [jəʊ] - [let] [dæt] ['traɪflɪn] - - [jəʊ] - ['prɪti] [heɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [səʊl] ,
Don ' yo ' let dat triflin ' trebble yo ' pretty haid , " said the faithful old soul ,
大学教师 - 哟 - 让 数据 特里夫林 - - 哟 - 漂亮的 海德 , " 说 这 忠实 老的 灵魂 ,

“别让那点微不足道的小事毁了你漂亮的头发,”忠诚的老灵魂说道。

['fɪəf(ə)l] [lest] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [praɪd] [mait] [biː; bi] [tʌtʃt] ,
fearful lest his mistress ' pride might be touched ,
可怕 免得 他的 情妇 - 自豪 可能 是 感动 ,

他害怕伤了女主人的自尊心。

[ænd; ənd] ['heisən] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] "
and hastening to serve the second course of her breakfast in his best "
和 加速 到 服务 这 第二 课程 的 她 早餐 在 他的 最好的 "
['kwɒləti] [staɪl] . "
quality style . "
质量 风格 . "

然后他赶紧以他最好的“高品质”方式为她上第二道早餐。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [dʒə'rəʊm] .
" It doesn't trouble me even a little bit , Jerome .
" 它 不 麻烦 我 甚至 一个 小的 少量 , 杰罗姆 .

“杰罗姆，这丝毫不会困扰我。”

[ɪts] [dʒʌst] ['fʌni] .
It's just funny .
它是 只是 有趣的 .

真是太搞笑了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['letə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

I'm going to answer that letter right after breakfast ,

我是 去 到 回答 那 信 正确的 后 早餐 ,

我早餐后就马上回复那封信。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] -

and I wish I could see my correspondent's face when she finds that her '

和 我 希望 我 可以 看 我的 通讯员的 脸 什么时候 她 发现 那 她 -

[ɪ'skwaɪə(r)] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] .

esquire ' is one of her own sex .

绅士 - 是 一 的 她 自己的 性别 .

我真想看看我的笔友发现她的“绅士”竟然是同性时的表情。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)][deə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [ges] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][gɜːl] . "

But I'll never dare let her guess I'm just a girl . "

但 患病的 绝不 敢 让 她 猜测 我是 只是 一个 女孩 . "

但我绝不敢让她猜到我只是个女孩。

" [dʒes] - [ə; eɪ] [gɜːl] !

" Jes ' a gurl !

" 杰斯 - 一个 女孩 !

“Jes是个女孩！”

[dʒes] - [ə; eɪ] [gɜːl] , " ['spʌtəd] [dʒə'rəʊm] .

Jes ' a gurl , " sputtered Jerome .

杰斯 - 一个 女孩 , " 溅射 杰罗姆 .

“杰西是个女孩，”杰罗姆结结巴巴地说。

" - [jəʊ] - [dʒʌst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɪnt][dæt][joʊz][ə; eɪ] - ['leɪdi][ænd; ənd][wiː; wi] - [ɔːlz]

" Kyant yo ' just give her a hint dat yo's a yo'ng lady and we - all's

" - 哟 - 只是 给 她 一个 暗示 数据 哟 一个 - 女士 和 我们 - 一切

- ? "

mistiss ? "

- ? "

“Kyant yo 是不是可以暗示她，你是个年轻女士，我们都是小姐？”

" - ['freid] [nɒt] , [dʒə'rəʊm] .

" ' Fraid not , Jerome .

" - 害怕 不是 , 杰罗姆 .

“恐怕不是，杰罗姆。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['sɪlvə(r)][stɑː(r)] ,

She will have to learn that when she comes out here to see Silver Star ,

她 将要 有 到 学习 那 什么时候 她 来 出去 这里 到 看 银 星星 ,

她来这里看银星的时候就必须明白这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kɒmz] .

if she really comes .

如果 她 真的 来 .

如果她真的来了。

[aɪ'd] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['kɒləmbaɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊld] .

I'd let her have Columbine if she were not sold .

ID 让 她 有 科伦拜恩 如果 她 是 不是 卖 .

如果她没被卖掉，我会把科伦拜恩送给她。

[ɪf] [ðæt] [gɜːl] , [huː] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

If that girl , who ever she is ,

如果 那 女孩 , WHO 曾经 她 是 ,

如果那个女孩，不管她是谁，

[kʊd; kəd][nɒt] [raɪd] ['kɒləmbaɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .
could not ride Columbine she would fall out of a rocking chair .
可以 不是 骑 科伦拜恩 她 会 落下 出去 的 一个 摇滚 椅子 .

她骑不了科伦拜恩，否则她会从摇椅上摔下来。

[bʌt; bət][stɑː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌts] [præŋks] [ən'les] [ʃəʃaɪ] [sets] [hɪm] [ə; eɪ][bæd]
But Star is a darling and never cuts pranks unless Shashai sets him a bad
但 星星 是 一个 亲爱的 和 绝不 削减 恶作剧 除非 沙沙伊 套 他 一个 坏的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

但 Star 是个很讨人喜欢的孩子，除非 Shashai 给他树立了坏榜样，否则他从不恶作剧。

[ai][fɪə(r)] [ʃəʃaɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz][kəʊlt] [trɪks] ,
I fear Shashai will never forget his colt tricks ,
我 害怕 沙沙伊 将要 绝不 忘记 他的 小马 技巧 ,

我担心沙沙伊永远不会忘记他耍弄小马驹的把戏。

" [ænd; ənd] - ['mɪstrəs] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ['daʊtfəli] .
" and Shashai's mistress wagged her pretty head doubtfully .
" 和 - 情妇 摇晃 她 漂亮的 头 怀疑地 .

沙沙伊的情妇疑惑地摇了摇漂亮的脑袋。

" - [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['pegɪ] .
" Shas'ee's all right , Miss Peggy .
" - 全部 正确的 , 错过 佩吉 .

“莎茜没事，佩吉小姐。”

[dɒn] - [jəʊ] - [gəʊ] [f'ɜː] [tɜː] - [laɪn] [hɪm] .
Don ' yo ' go fer ter ' line him .
大学教师 - 哟 - 去 fer 特尔 - 线 他 .

别去招惹他。

[wen] [ai] [siːz] [jəʊ] - [tuː] [ə; eɪ] - - [wei] ['əʊvə(r)][diː] - [æn; ən] - [diː] ['fensɪz] ,
When I sees yo ' two a kitin ' way over de fiel's an ' de fences ,
什么时候 我 看到 哟 - 二 一个 - - 方式 超过 德 - 一个 - 德 栅栏 ,

当我看到你们两个飞越田野和栅栏的时候，

[ai] [sez] [tɜː] [mɑː] [sɛf] , [gɔːd] - [ə; eɪ] - ['maɪti] , - ,
I says ter ma sef , Gawd - a - mighty , Je'ome ,
我 说道 特尔 玛 sef , 天哪 - 一个 - 强大的 , - ,

我说 ter ma sef，Gawd-a-mighty，杰奥姆，

[joʊz] [gɒt] [wʌn] - ['hænsəm] - - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɪn] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] . "
yo's got one pintedly hansome yo'ng mistess AN ' she kin ride for fair . "
哟 得到 一 - 英俊 - - 一个 - 她 亲属 骑 为了 公平的 . "

你有个漂亮英俊的年轻小姐，她骑术精湛。

" [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
" And that same young mistress is in a fair way to be spoiled by your
" 和 那 相同的 年轻的 情妇 是 在 一个 公平的 方式 到 是 被宠坏了 经过 你的
['flætəri] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] ,
flattery that is pretty certain ,
奉承 那 是 漂亮的 肯定 ,

“而那位年轻的情妇很有可能会被你的奉承宠坏，这一点几乎可以肯定。”

" [lɑːft] ['pegɪ] ,
" laughed Peggy ,
" 笑了 佩吉 ,

佩吉笑了。

['raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['brekfəst]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['gæðərɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[paɪl]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	[ʃiː; ʃi]
rising	**from**	**the**	**breakfast**	**table**	**and**	**gathering**	**up**	**the**	**pile**	**of**	**letters**	**she**
上升	从	这	早餐	桌子	和	采集	向上	这	桩	的	信件	她

[hæd; həd]	[biːn]	['riːdɪŋ]	.
had	**been**	**reading**	**.**
有	到过	阅读	.

她从餐桌旁起身，拿起她一直在读的那叠信件。

"	[hʌ]	,	[hʌ]	.	[spail]	['nʌθɪn]	-	,	"	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	[dʒə'rəʊm]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪsə'pɪəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
"	**Huh**	**,**	**Huh**	**.**	**Spiled**	**nothin**	**'**	**,**	**"**	**protested**	**Jerome**	**as**	**she**	**disappeared**	**into**	**the**
"	嗯	,	嗯	.	洒了	什么也没有	-	,	"	抗议	杰罗姆	作为	她	消失	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ]	['laɪbrəri]	.
adjoining	**library**	**.**
相邻的	图书馆	.

“哼，哼。什么也没洒出来，”杰罗姆一边抗议一边走进隔壁的图书馆。

['siːtɪŋ]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	['bɪznəs]	-	[laɪk]	[desk]	[ʃiː; ʃi]	[rəʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	,	['æŋgjələ(r)]
Seating	**herself**	**at**	**her**	**very**	**business**	**-**	**like**	**desk**	**she**	**wrote**	**in**	**a**	**clear**	**,**	**angular**
座位	她自己	在	她	非常	商业	-	喜欢	桌子	她	写道	在	一个	清除	,	角度

[hænd]	:
hand	**:**
手	:

她坐在那张风格严谨的办公桌前，用清晰利落的字迹写道：

-	,	[raʊnd]	[beɪ]	['steɪʃ(ə)n]	.
Severndale	**,**	**Round**	**Bay**	**Station**	**.**
-	,	圆形的	湾	车站	.

塞文代尔，圆湾站。

[ɒk'təʊbə(r)]	-	,	-	—
October	**20**	**,**	**19**	**—**
十月	-	,	-	—

19—年10月20日

['mɪsɪz]	.	[dʒiː]	.	[ef]	.	['hærəld]	,
Mrs	**.**	**G**	**.**	**F**	**.**	**Harold**	**,**
太太	.	G	.	F	.	哈罗德	,

GF Harold夫人

['wɪlmət]	[hɔːl]	,
Wilmot	**Hall**	**,**
威尔莫特	大厅	,

威尔莫特大厅

[ə'næpəlɪs]	,	[ˌem 'diː]	.
Annapolis	**,**	**Md**	**.**
安纳波利斯	,	马里兰州	.

马里兰州安纳波利斯

[dɪə(r)]	['mædəm]	:
Dear	**Madam**	**:**
亲爱的	女士	:

尊敬的女士：

[jɔː(r); jə(r)]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ɒk'təʊbə(r)]	[ˌeɪ'tiːnθ]	[hæz; həz]	[biːn]	['djuːli]	[rɪ'siːvd]	[ænd; ənd]	['kɒntents]	['nəʊtɪd]
Your	**favor**	**of**	**October**	**eighteenth**	**has**	**been**	**duly**	**received**	**and**	**contents**	**noted**
你的	偏爱	的	十月	第十八	有	到过	正式地	已收到	和	内容	著名的

.
.
.

您10月18日的来信已收到，内容已记录在案。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] ['aʊə(r)]
In reply would say that I shall be very glad to have you call and inspect our
在 回复 会 说 那 我 将 是 非常 高兴的 到 有 你 称呼 和 检查 我们的
[stɒk] .
stock .
库存 .

回复说，我非常欢迎您来参观我们的库存。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][kəʊlt] , [ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] [əʊld] , ['saɪəd][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] , [dæm][ðə; ði] ['emprəs] ,
We have one colt , a four - year old , sired by the Emperor , dam the Empress ,
我们 有 一 小马 , 一个 四 - 年 老的 , 父系 经过 这 皇帝 , 坝 这 皇后 ,

我们有一匹四岁的小马驹，父亲是皇帝，母亲是皇后。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
which I shall be glad to show you .
哪个 我 将 是 高兴的 到 展示 你 .

我很乐意向您展示。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] ['pedɪgriː] ,
There are also others , but I am considering pedigree ,
那里 是 还 其他的 , 但 我 是 考虑 谱系 ,

还有其他因素，但我主要考虑血统。

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [geɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
disposition and gait since you state that you wish a horse for an
处置 和 步态 自从 你 状态 那 你 希望 一个 马 为了 一个
[ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['raɪdə(r)] .
inexperienced rider .
缺乏经验 骑士 .

因为你说你想找一匹适合新手骑手的马，所以要考虑马的性情和步态。

[wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [raʊnd] [beɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Would suggest that you run out to Round Bay Station ,
会 建议 那 你 跑步 出去 到 圆形的 湾 车站 ,

建议你跑到圆湾车站去。

['vaɪə][biː] . [ə; eɪ] . [ʃɔːt] [laɪn] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ɒn] ['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] , [wʌn] . -
via B . A . Short Line R . R . on Saturday , October the twenty - third , 1 . 30
通过 B . 一个 . 短的 线 拉 . 拉 . 在 周六 , 十月 这 二十 - 第三 , 1 . -
[piː] . [em] . ['weðə(r)] [pə'mitɪŋ] ,
P . M . weather permitting ,
P . M . 天气 允许 ,

如果天气允许，将于10月23日星期六下午1点30分乘坐BA Short Line RR列车。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - .
where I shall meet and convey you to Severndale .
在哪里 我 将 见面 和 传达 你 到 - .

我将在那里接你，然后送你到塞文代尔。

[ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]
Awaiting your pleasure I am
等待中 你的 乐趣 我 是

我恭候您的光临。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

['mɑːgrət] [siː] . ['stjʊət]
Margaret C . Stewart
玛格丽特 C . 斯图尔特

玛格丽特·C·斯图尔特

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] .
How little it often requires to change our whole future .
如何 小的 它 经常 需要 到 改变 我们的 所有的 未来 .

改变我们的未来往往只需要一点点东西。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['pegɪ] [ges] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [luː'wɛlɪnz] [məʊst]
Little did Peggy guess as she wrote that letter in Dr . Llewellyn's most
小的 做过 佩吉 猜测 作为 她 写道 那 信 在 博士 . 勒韦林的 最多
[ə'pruːvd] [fɔːm] ,
approved form ,
得到正式认可的 形式 ,

佩吉写那封信时，丝毫没有想到，她竟然用卢埃林医生最认可的格式写了这封信。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
that it was destined to entirely revolutionize her life ,
那 它 曾是 注定 到 完全 革命 她 生活 ,

这件事注定会彻底改变她的人生。

[ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [ænd; ənd] [raʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn]
introduce her to a hitherto unknown world and round out her future in
介绍 她 到 一个 迄今为止 未知 世界 和 圆形的 出去 她 未来 在
[ə; eɪ] ['mænə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɒndəst] [həʊps] [ɒv; əv] " ['dædi] [niːl] .
a manner beyond the fondest hopes of " Daddy Neil .
一个 方式 超过 这 最爱 希望 的 " 爸爸 尼尔 .

带她进入一个前所未知的世界，并以超越“尼尔爸爸”最美好的愿望的方式完善她的未来。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" This is a big world of little things .
" 这 是 一个 大的 世界 的 小的 事物 .

这是一个由无数小事组成的大世界。

[ðə; ði] ['letə(r)] [went] [ə'pɒn] [ɪts] [wei] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['pegɪ] ['ɔːlməʊst]
The letter went upon its way and in the course of the morning Peggy almost
这 信 去 之上 它是 方式 和 在 这 课程 的 这 早晨 佩吉 几乎
[fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
forgot it .
忘了 它 .

信件寄出后，佩吉一上午几乎就把它忘了。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] .
At ten o'clock Dr . Llewellyn came for the regular morning lessons .
在 十 点钟 博士 . 卢埃林 来了 为了 这 常规的 早晨 课程 .

上午十点，卢埃林博士来上例行的晨课。

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
If these were a little unusual for a girl of Peggy's age she was
如果 这些 是 一个 小的 异常 为了 一个 女孩 的 佩吉的 年龄 她 曾是
['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,
certainly none the worse for her very practical knowledge of mathematics ,
当然 没有任何 这 更糟 为了 她 非常 实际的 知识 的 数学 ,

如果说这些对于佩吉这个年纪的女孩来说有点不寻常，那么她所掌握的非常实用的数学知识绝对没有对她造成任何不利影响。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [kə'rektli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn]
her ability to conduct correctly the business side of the estate , for upon
她 能力 到 执行 正确 这 商业 边 的 这 财产 , 为了 之上
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

她是否有能力妥善处理遗产的商业事务，因为基于这一点，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] , [gʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt]
as the business manager , good Dr . Llewellyn insisted , and if that
作为 这 商业 经理 , 好的 博士 . 卢埃林 坚持 , 和 如果 那
['bɒni] , [wel] - [pɔɪzd] ,
bonny , well - poised ,
邦妮 , 出色地 - 准备 ,

作为业务经理，善良的卢埃林博士坚持认为，如果那位漂亮、沉着冷静的……

['lev(ə)l]['lɪt(ə)l] [hed] ['sʌmtaɪmz] [gruː] ['wɪəri] ['əʊvə(r)] [ɪn'vestmənts] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
level little head sometimes grew weary over investments , and interest , and
等级 小的 头 有时 生长 厌倦 超过 投资 , 和 兴趣 , 和
['prɑːfɪts][ænd; ənd] ['lɒsɪz] ,
profits and losses ,
利润 和 损失 ,

头脑简单的人有时也会对投资、利息、盈亏感到厌倦。

[ænd; ənd] ['nesld] [daʊn] [kən'faɪdɪŋli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði]
and nestled down confidingly upon his shoulder , the subjects were none the
和 依偎 向下 悄悄地 之上 他的 肩膀 , 这 主题 是 没有任何 这
[les] ['fʊli] [daɪ'dʒestɪd] ,
less fully digested ,
较少的 完全 消化 ,

尽管那些受试者已经完全被消化了，但他们还是安然地依偎在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
and Peggy knew to a dollar , as he did ,
和 佩吉 知道 到 一个 美元 , 作为 他 做过 ,

佩吉和他一样，对每一美元都了如指掌。

[wens] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] .
whence her income was derived and to what use it was put .
何处 她 收入 曾是 衍生的 和 到 什么 使用 它 曾是 放 .

她的收入来源是什么，以及这些收入都用在了哪里。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klæsɪks] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feəri] [wɜːld]
Dr . Llewellyn in his love for the classics made them a fairy world
博士 . 卢埃林 在 他的 爱 为了 这 经典 制成 他们 一个 仙女 世界
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [meɪn'teɪnd]
for the girl and the commingling of the practical with the ideal maintained
为了 这 女孩 和 这 混杂 的 这 实际的 和 这 理想的 维持
[ðə; ði] ['bæləns] .
the balance .
这 平衡 .

卢埃林博士热爱古典文学，并将其视为女孩们的童话世界，而实用与理想的融合则保持了平衡。

[wen] [wʌn] [ə'klɑːk] [keɪm] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn]
When one o'clock came dinner was served and after that Dr . Llewellyn
什么时候 一 点钟 来了 晚餐 曾是 服务 和 后 那 博士 . 卢埃林
[went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hɔːsɪz] .
went his way and Peggy hurried off to her beloved horses .
去 他的 方式 和 佩吉 慌忙 离开 到 她 心爱 马匹 .

一点钟到了，晚餐上桌了，之后卢埃林医生就离开了，佩吉匆匆赶去照看她心爱的马匹。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ['kɒləmbaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - .
On this day Columbine was to bid good - bye to Severndale .
在 这 天 科伦拜恩 曾是 到 出价 好的 - 再见 到 - .

在这一天，科伦拜恩高中将与塞文代尔高中告别。

[æz; əz] ['pegɪ] ['entəd] [ðə; ði][bɪg] ['eəri] ['steɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['skruːpjələsli] [niːt]
As Peggy entered the big airy stable with its row upon row of scrupulously neat
作为 佩吉 进入 这 大的 轻盈的 稳定的 和 它是 排 之上 排 的 一丝不苟地 整洁的
[bɒks] [stɔːlz] ,
box stalls ,
盒子 摊位 ，
佩吉走进宽敞明亮的马厩，里面一排排整齐划一的马厩隔间整齐排列。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ɪn] - , ['kɒləmbaɪn] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
for no other sort was permitted in Severndale , Columbine greeted her
为了 不 其他 种类 曾是 允许 在 - ， 科伦拜恩 问候 她
[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
from one of them ,
从 一 的 他们 ，
因为塞文代尔不允许其他任何形式的迎接，科伦拜恩就从其中一种方式迎接她。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːskɪŋ] :
as though asking :
作为 尽管 问 ：
仿佛在问：

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [kept] [mjuː] [ʌp] [ɪn][hɪə(r)] [waɪl] [ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['deɪli]
" Why am I kept mewed up in here while all my companions are enjoying their daily
" 为什么 是 我 保留 喵喵叫 向上 在 这里 尽管 全部 我的 同伴 是 享受 他们的 日常的
['lɪbəti] [aʊt] ['jɒndə(r)] ?
liberty out yonder ?
自由 出去 远处 ？
“为什么我被关在这里，而我的同伴们却在外面享受着他们的每日自由？”

" ['pegɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [stɔːl] .
" Peggy opened the gate and entered the stall .
" 佩吉 打开 这 门 和 进入 这 摊位 .
佩吉打开栅栏门，走进了马厩。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['nesld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['petɪd] [tʃaɪld] .
The beautiful creature nestled to her like a petted child .
这 美丽的 生物 依偎 到 她 喜欢 一个 被宠爱 孩子 .
这只美丽的生物像个被宠爱的孩子一样依偎在她身边。

" [əʊ] , [maɪ] ['bɒni] [wʌn] , [maɪ] ['bɒni] [wʌn] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['pegɪ]
" Oh , my bonny one , my bonny one , how can I send you away ? " asked Peggy
" 哦 ， 我的 邦妮 一 ， 我的 邦妮 一 ， 如何 能 我 发送 你 离开 ？ " 问 佩吉
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .
“哦，我的宝贝，我的宝贝，我怎么能送你走呢？”佩吉轻声问道。

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][aʊt]['jɒndə(r)] ?
" Will they be good to you out yonder ?
" 将要 他们 是 好的 到 你 出去 远处 ？
“他们在那边会善待你吗？”

[wɪl] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] [praɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] ?
Will they understand what a prize they have got ?
将要 他们 理解 什么 一个 奖 他们 有 得到 ？
他们会明白自己得到的是多么宝贵的奖励吗？

['wɒʃɪŋtən] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊ][bɪg][ænd; ənd][səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
Washington is far away and so big and so fashionable , they tell me .
华盛顿 是 远的 离开 和 所以 大的 和 所以 时髦 ， 他们 告诉 我 .
他们告诉我，华盛顿很远，很大，而且很时尚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] .
It would break my heart to have you misused .
它 会 休息 我的 心 到 有 你 滥用 .

如果你被人利用，我会心碎的。

" [ðə; ði] ['fɪli] ['nikə] ['sɒftli] .
" The filly nickered softly .
" 这 小母马 嘶鸣 轻轻 .

小母马轻轻地嘶鸣了一声。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I am going to send a little message with you .
" 我 是 去 到 发送 一个 小的 信息 和 你 .

“我要托你带个小口信。”

[ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
If they read it they will surely pay heed to it .
如果 他们 读 它 他们 将要 一定 支付 注意 到 它 .

如果他们读了，肯定会重视的。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .
" She drew from the pocket of her blouse a little package .
" 她 画 从 这 口袋 的 她 女式衬衫 一个 小的 包裹 .

她从衬衫口袋里掏出一个小包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ɔː(r)] [θriː] [lɒŋ] ,
It was not over an inch wide or three long ,
它 曾是 不是 超过 一个 英寸 宽的 或者 三 长的 ,

它宽度不超过一英寸，长度不超过三英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəfəli] [siːld] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɔɪl] [sɪlk] .
and was carefully sealed in a piece of oil silk .
和 曾是 小心 密封 在 一个 片 的 油 丝绸 .

并被小心地密封在一块油丝绸中。

['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] , [lʌg'ʒʊəriənt] [meɪn] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪv] [sɪ'kjʊəli] [ˌʌndə'niːθ] .
Parting the thick , luxuriant mane , she tied her missive securely underneath .
离别 这 厚的 , 茂盛的 鬃毛 , 她 系 她 信函 安全地 下 .

她拨开浓密亮丽的鬃毛，将信件牢牢地系在下面。

[wen] [ðə; ði] ['sɪlki] [heə(r)] [fel] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] .
When the silky hair fell back in place the little message was completely concealed .
什么时候 这 丝滑 头发 跌倒 后退 在 地方 这 小的 信息 曾是 完全地 暗 .

当柔顺的秀发垂落下来时，那条小小的留言就完全被遮盖住了。

['pegɪ] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪliːz] [nek] , [kɪst] [ðə; ði] [sɒft] ['mʌzl] [ænd; ənd]
Peggy clasped her arms about the filly's neck , kissed the soft muzzle and
佩吉 紧握 她 武器 关于 这 小母马的 脖子 , 亲吻 这 柔软的 枪口 和
[sed] :
said :
说 :

佩吉用双臂环住小母马的脖子，亲吻了它柔软的嘴巴，说道：

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] .
" Good - bye , dear .
" 好的 - 再见 , 亲爱的 .

“再见，亲爱的。”

[aɪl]	['nevə(r)]	[fə'get]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['evə(r)]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ɔː(r)]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	?
I'll	**never**	**forget**	**you**	**and**	**I**	**wonder**	**if**	**I**	**shall**	**ever**	**hear**	**of**	**you**	**or**	**see**	**you**	**again**	**?**
患病的	绝不	忘记	你	和	我	想知道	如果	我	将	曾经	听到	的	你	或者	看	你	再次	?

我永远不会忘记你，不知道我是否还能再次听到你的消息或见到你?

"	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	.
"	**Her**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**tears**	**as**	**she**	**left**	**the**	**stable**	**.**
"	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	作为	她	左边	这	稳定的	.

她离开马厩时，眼里噙满了泪水。

[tuː]	['aʊəz]	['leɪtə(r)]
Two	**hours**	**later**
二	小时	之后

两小时后

['kɒləmbaɪn]	[wɒz; wəz]	[led]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpi]	[həʊm]	.
Columbine	**was**	**led**	**from**	**her**	**happy**	**home**	**.**
科伦拜恩	曾是	引领	从	她	快乐的	家	.

科伦拜恩被迫离开了她幸福的家。

[wɒt]	['leɪtə(r)]	[bɪ'fel]	[hɜː(r); hə(r)]	[wiː; wi]	[wɪl]
What	**later**	**befell**	**her**	**we**	**will**
什么	之后	发生	她	我们	将要

她后来遭遇的事，我们将拭目以待。

[lɜːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃə(r)]	['vɒljuːm]	[ɒv; əv]	['pegɪ]	['stjʊət]	.
learn	**in**	**a**	**future**	**volume**	**of**	**Peggy**	**Stewart**	**.**
学习	在	一个	未来	体积	的	佩吉	斯图尔特	.

敬请期待佩吉·斯图尔特的后续作品。

['miːnwaɪl]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['fɒləʊ]
Meanwhile	**we**	**must**	**follow**
同时	我们	必须	跟随

与此同时，我们必须遵循

['pɛgiz]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
Peggy's	**history**	**.**
佩吉的	历史	.

佩吉的生平。

[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['sætədeɪ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɒk'təʊbə(r)]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
On	**the**	**following**	**Saturday**	**,**	**in**	**the**	**golden**	**glow**	**of**	**an**	**October**	**afternoon**	**,**
在	这	下列的	周六	,	在	这	金的	辉光	的	一个	十月	下午	,

接下来的星期六，在十月一个阳光灿烂的午后，

[wɪð]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ə; eɪ]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	['kʌlə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[æz; əz]	[sɒft]	[æz; əz]	[waɪn]	,
with	**the**	**hills**	**a**	**glory**	**of**	**color**	**and**	**the**	**air**	**as**	**soft**	**as**	**wine**	**,**
和	这	丘陵	一个	荣耀	的	颜色	和	这	空气	作为	柔软的	作为	葡萄酒	,

山峦色彩斑斓，空气如美酒般柔和。

['pegɪ]	[drəʊv]	['kɒmɪt]	[ænd; ənd]	['miːtiə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['splendɪd]	['kærɪdʒ]	['hɔːsɪz]	,
Peggy	**drove**	**Comet**	**and**	**Meteor**	**,**	**her**	**splendid**	**carriage**	**horses**	**,**
佩吉	驾驶	彗星	和	流星	,	她	灿烂	运输	马匹	,

佩吉驾着她那两匹漂亮的马车马——彗星和流星——

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[baʊnd]	[beɪ]	['steɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[miːt]	['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːs]	.
to	**the**	**Bound**	**Bay**	**station**	**to**	**meet**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**and**	**her**	**niece**	**.**
到	这	边界	湾	车站	到	见面	太太	.	哈罗德	和	她	侄女	.

前往邦德湾车站与哈罗德夫人和她的侄女会面。

[zɑː'riːtsə,tsɑː-]	['baʊndɪd]	[ə'lɒŋ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['sʌri]	[ænd; ənd]	[əʊld]	[dʒes]	,	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	[j'iəz]	,
Tzaritza	**bounded**	**along**	**beside**	**the**	**surrey**	**and**	**old**	**Jess**	**,**	**the**	**coachman**	**of**	**fifty**	**years**	**,**
察里察	有界	沿着	旁	这	萨里	和	老的	杰西	,	这	马车夫	的	五十	年	,

特扎里察沿着四轮马车和老杰斯——那位从业五十年的马车夫——一路小跑。

[sæt]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['mɪstrəs]	,
sat	**beside**	**his**	**young**	**mistress**	**,**
卫星	旁	他的	年轻的	情妇	,

他坐在年轻的情妇旁边，

['ɔːlməʊst]	[bɜːstɪŋ]	[wɪð]	[praɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[skɪl]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['hændld]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	['spɪrɪtɪd]	['ænɪmlz]	,
almost	**bursting**	**with**	**pride**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**skill**	**with**	**which**	**she**	**handled**	**the**	**high**	**-**	**spirited**	**animals**	**,**
几乎	爆发	和	自豪	作为	他	观看	这	技能	和	哪个	她	处理	这	高的	-	精神抖擞	动物	,

看着她娴熟地驾驭这些性情暴躁的动物，他几乎感到无比自豪。

[fɔː(r); fə(r)]	[dʒes]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[draɪv]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['taɪni]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[həʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[læp]	,
for	**Jess**	**had**	**taught**	**her**	**to**	**drive**	**when**	**she**	**was**	**so**	**tiny**	**that**	**he**	**had**	**to**	**hold**	**her**	**upon**	**his**	**lap**	**,**
为了	杰西	有	教授	她	到	驾驶	什么时候	她	曾是	所以	微小的	那	他	有	到	抓住	她	之上	他的	膝	,

因为杰斯在她很小的时候就教她开车了，那时候她太小了，杰斯不得不抱着她坐在腿上。

[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hændz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[grɑːsp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[blæk]	[wʌnz]	.
and	**keep**	**the**	**little**	**hands**	**within**	**the**	**grasp**	**of**	**his**	**big**	**black**	**ones**	**.**
和	保持	这	小的	双手	之内	这	抓牢	的	他的	大的	黑色的	一个	.

让他的大黑手紧紧抓住小手。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[keə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[stept]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['plætfɔːm]	[wɪtʃ]	[dɪd]	['prɪmətɪv]	['djuːti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['steɪʃ(ə)n]	,
Leaving	**the**	**horses**	**in**	**his**	**care**	**she**	**stepped**	**upon**	**the**	**little**	**platform**	**which**	**did**	**primitive**	**duty**	**as**	**a**	**station**	**,**
离开	这	马匹	在	他的	关心	她	步	之上	这	小的	平台	哪个	做过	原始	责任	作为	一个	车站	,

她把马匹托付给他照看，然后踏上了那个简陋的小站台，它勉强能充当车站。

[tuː; tə]	[ə'weɪt]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[kɑː(r)]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[ɔːl'redi]	[biː; bi]	[hɜːd]	['hʌmɪŋ]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[laɪn]	.
to	**await**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**electric**	**car**	**which**	**could**	**already**	**be**	**heard**	**humming**	**far**	**away**	**up**	**the**	**line**	**.**
到	等待	这	到达	的	这	电的	车	哪个	可以	已经	是	听到	哼唱	远的	离开	向上	这	线	.

等待电动汽车的到来，远处的铁轨上已经能听到电动汽车的嗡嗡声。

[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[gests]	[stept]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[əd'vɑːnst]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	,
As	**her**	**guests**	**stepped**	**from**	**the**	**car**	**she**	**advanced**	**to**	**meet**	**them**	**,**
作为	她	客人	步	从	这	车	她	先进的	到	见面	他们	,

当客人们下车时，她上前迎接他们。

['seɪɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'stendɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['hærəld]	:
saying	**as**	**she**	**extended**	**her**	**hand**	**to**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**:**
说	作为	她	扩展	她	手	到	太太	.	哈罗德	:

她一边说着，一边向哈罗德太太伸出手：

" [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['hærəld] , [ai] ['rekən] .
" This is Mrs . Harold , I reckon .
" 这 是 太太 . 哈罗德 , 我 估计 .

“我猜这位是哈罗德太太。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['pegɪ] ['stjʊət] .
I am Peggy Stewart .
我 是 佩吉 斯图尔特 .

我是佩吉·斯图尔特。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
I am glad to meet you .
我 是 高兴的 到 见面 你 .

很高兴见到你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fræŋk] [smaɪl]
" There was not the least hesitation or self - consciousness and the frank smile
" 那里 曾是 不是 这 至少 犹豫 或者 自己 - 意识 和 这 坦率 微笑
[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'viːld] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,
which accompanied the words revealed all her pretty ,
哪个 伴随 这 字 揭晓 全部 她 漂亮的 ,

“她没有丝毫犹豫或拘谨，话语间流露出的坦率笑容，展现了她所有的美丽。”

['iːv(ə)n] [tiːθ] .
even teeth .
甚至 牙齿 .

甚至包括牙齿。

" [ai] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] - .
" I got your message and I am right glad to welcome you to Severndale .
" 我 得到 你的 信息 和 我 是 正确的 高兴的 到 欢迎 你 到 - .

“我收到了你的信息，非常高兴欢迎你来到塞文代尔。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'wɪldəd] .
" The lady looked a trifle bewildered .
" 这 女士 看起来 一个 琐事 困惑 .

这位女士看起来有些困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] - , [ɔː(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)]
She had expected to meet the owner of Severndale , or , certainly , a mature
她 有 预期的 到 见面 这 所有者 的 - , 或者 , 当然 , 一个 成熟
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她原本以为会见到塞文代尔的老板，或者至少是一位成熟的女性。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːgrət] [siː] . ['stjʊət] ,
Her correspondence had , it is true , been with a Margaret C . Stewart ,
她 一致 有 , 它 是 真的 , 到过 和 一个 玛格丽特 C . 斯图尔特 ,

的确，她的通信对象是玛格丽特·C·斯图尔特。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['stjuːərts] [waɪf] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['relətɪv] .
whom she assumed to be Mr . Stewart's wife or some relative .
谁 她 假定 到 是 先生 . 斯图尔特的 妻子 或者 一些 相对的 .

她认为对方是斯图尔特先生的妻子或亲戚。

[ɪn'tjuːɪtɪvli] ['pegɪ] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['səʊbə(r)] [feɪs] .
Intuitively Peggy grasped the situation , but kept a perfectly sober face .
直觉上 佩吉 抓住 这 情况 , 但 保留 一个 完美 清醒 脸 .

佩吉凭直觉就明白了形势，但她却保持着十分冷静的表情。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɡest] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] ,
" I am very glad to come , " said her guest , and added : " This is my niece ,
" 我 是 非常 高兴的 到 来 , " 说 她 客人 , 和 额外 : " 这 是 我的 侄女 ,

“我很高兴能来,”她的客人说，并补充道：“这是我的侄女，

[ˈpɒli] [ˈhaʊlənd] . "
Polly Howland . "
波莉 豪兰 . "

波莉·豪兰。

" [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" It's nice to see and know you .
" 它是 好的 到 看 和 知道 你 .

很高兴见到你，也很高兴认识你。

[ai][doʊnt] [siː] [ˈmeni] [ɡˈɜːlz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] .
I don't see many girls of my own age .
我 不 看 许多 女孩们 的 我的 自己的 年龄 .

我很少见到和我同龄的女孩。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌri] ?
Will you come to the surrey ?
将要 你 来 到 这 萨里 ?

你会来萨里郡吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] .
" and she indicated with a graceful motion of her hand the carriage in waiting just beyond .
" 和 她 表明的 和 一个 优美 运动 的 她 手 这 运输 在 等待 只是 超过 .

“她优雅地挥了挥手，示意前面停着的马车。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhærəld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [ɡaɪd] .
Mrs . Harold and her niece followed their guide .
太太 . 哈罗德 和 她 侄女 随后 他们的 指导 .

哈罗德夫人和她的侄女跟着向导走了。

[əʊld][dʒes] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ] .
Old Jess made a sweeping bow .
老的 杰西 制成 一个 扫荡 弓 .

老杰斯行了个漂亮的鞠躬。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ˈprɒpəli] .
He must do the honors properly .
他 必须 做 这 荣誉 适当地 .

他必须妥善履行职责。

[ˈpeɡɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡests] [ˈɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] , [ðen] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ,
Peggy helped her guests into the rear seat , then sprang lightly into the front one ,
佩吉 帮助 她 客人 进入 这 后部 座位 , 然后 弹簧 轻轻 进入 这 正面 一 ,

佩吉帮客人们坐进后座，然后轻盈地跳进前座。

[druː] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈʃæmwɑː] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [frɒm; frəm][dʒes] ,
drew on a pair of chamois gloves , and taking the reins from Jess ,
画 在 一个 一对 的 麂皮 手套 , 和 采取 这 缰绳 从 杰西 ,

她戴上一副麂皮手套，从杰西手中接过缰绳，

[geɪv]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	,	[klɪə(r)]	['wɪs(ə)l]	.
gave	**a**	**low**	**,**	**clear**	**whistle**	**.**
给予	一个	低的	,	清除	哨	.

发出了一声低沉清脆的哨声。

['ɪnstəntli]	[zɑː'riːtsə,tsɑː-]	['baʊndɪd]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[sʌm; səm]	['ʃrʌbəri]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
Instantly	**Tzaritza**	**bounded**	**up**	**from**	**beneath**	**some**	**shrubbery**	**where**	**she**	**had**
即刻	察里察	有界	向上	从	下面	一些	灌木	在哪里	她	有

[leɪn]	['hɪd(ə)n]	,
lain	**hidden**	**,**
莱恩	隐	,

察里察立刻从她藏身的灌木丛下跳了出来。

[ænd; ənd]	[kə'vɔːtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	-	[hedz]	[meɪd]	['pleɪf(ə)l]	[snæps]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['mʌzl]	.
and	**cavorting**	**to**	**the**	**horses**	**'**	**heads**	**made**	**playful**	**snaps**	**at**	**their**	**muzzles**	**.**
和	嬉戏	到	这	马匹	-	头部	制成	顽皮的	快照	在	他们的	口套	.

它们嬉戏到马头边，对着马的鼻子发出轻快的咬合声。

[ðə; ði]	[nekst]	['sekənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[haɪnd]	[legz]	.
The	**next**	**second**	**they**	**had**	**reared**	**upon**	**their**	**hind**	**legs**	**.**
这	下一个	第二	他们	有	饲养	之上	他们的	后	腿	.

下一秒，它们就用后腿站了起来。

['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	[ænd; ənd]	['pɒli]	[leɪd]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]
Mrs	**.**	**Harold**	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**terror**	**and**	**Polly**	**laid**	**hold**	**of**	**the**	**side**	**of**
太太	.	哈罗德	给予	一个	小的	哭	的	恐怖	和	波莉	铺设	抓住	的	这	边	的

[ðə; ði]	['sʌri]	.
the	**surrey**	**.**
这	萨里	.

哈罗德太太惊恐地叫了一声，波莉紧紧抓住马车的侧面。

['pegɪ]	[flæʃt]	[æn; ən]	[ə'mjuːzd]	,	['dæz(ə)lɪŋ]	[smaɪl]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]
Peggy	**flashed**	**an**	**amused**	**,**	**dazzling**	**smile**	**over**	**her**	**shoulder**	**at**	**them**	**as**
佩吉	闪光灯	一个	觉得好笑	,	耀眼的	微笑	超过	她	肩膀	在	他们	作为

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˌriːə'ʃʊərɪŋli]	:
she	**said**	**reassuringly**	**:**
她	说	令人安心	:

佩吉回头朝他们露出一个灿烂的笑容，语气中带着一丝安慰：

"	[doʊnt]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	.
"	**Don't**	**be**	**frightened**	**.**
"	不	是	害怕	.

不要害怕。

[daʊn]	,	[zɑː'riːtsə,tsɑː-]	.
Down	**,**	**Tzaritza**	**.**
向下	,	察里察	.

向下，Tzaritza。

['stedi]	,	[maɪ]	[bj'uːtɪz]	.
Steady	**,**	**my**	**beauties**	**.**
稳定的	,	我的	美女	.

稳住，我的美人们。

"	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[spæn]	['set(ə)ld]	[daʊn]	[æz; əz]	['kwaɪət]	[æz; əz]	[læmz]	[ænd; ənd]
"	**At**	**her**	**words**	**the**	**beautiful**	**span**	**settled**	**down**	**as**	**quiet**	**as**	**lambs**	**and**
"	在	她	字	这	美丽的	跨度	定居	向下	作为	安静的	作为	羔羊	和

[swʌŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[geɪt]	[wɪtʃ]	[wɜːl]	[ðə; ði]	['sʌri]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	,
swung	**into**	**a**	**gait**	**which**	**whirled**	**the**	**surrey**	**along**	**the**	**picturesque**	**,**
摇摆	进入	一个	步态	哪个	旋转	这	萨里	沿着	这	如画	,

“听到她的话，那美丽的马车像羔羊一样安静下来，开始旋转，沿着风景如画的道路飞驰而去。”

['wʊdlənd]	[rəʊd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[reɪt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'spaɪzd]	,
woodland	**road**	**at**	**a**	**rate**	**not**	**to**	**be**	**despised**	**,**
林地	路	在	一个	速度	不是	到	是	被鄙视的	,

林间道路行驶速度不容小觑，

[waɪl]	['pegɪ]	[drəʊv]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	-	[hænd]	[ɒv; əv]	[ɪk'spɪəriəns]	.
while	**Peggy**	**drove**	**with**	**the**	**master**	**-**	**hand**	**of**	**experience**	**.**
尽管	佩吉	驾驶	和	这	掌握	-	手	的	经验	.

佩吉凭借着丰富的经验，驾驶技术炉火纯青。

[ɪn'diːd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[mɔː(r)]	[baɪ]	[wɜːdz]	[ðæn; ðən]	[reɪnz]	,
Indeed	**she**	**seemed**	**to**	**guide**	**more**	**by**	**words**	**than**	**reins**	**,**
的确	她	似乎	到	指导	更多的	经过	字	比	缰绳	,

事实上，她似乎更多地是用言语而不是缰绳来指挥。

[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['pɜːfɪktli]	[ˌʌndə'stʊd]	['sɪgnəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['splendɪd]	['kriːtʃəz]	[wɪtʃ]	[ɑːtʃt]	[ðeə(r)]	[neks]	,
or	**some**	**perfectly**	**understood**	**signal**	**to**	**the**	**splendid**	**creatures**	**which**	**arched**	**their**	**necks**	**,**
或者	一些	完美	理解	信号	到	这	灿烂	生物	哪个	拱形	他们的	脖子	,

或者某种它们完全能够理解的信号，让这些美丽的生物弓起了脖子。

[ɔː(r)]	[leɪd]	[bæk]	[æn; ən]	[ɪə(r)]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[iːtʃ]	[ləʊ]	['spəʊkən]	[wɜːd]	.
or	**laid**	**back**	**an**	**ear**	**to**	**catch**	**each**	**low**	**spoken**	**word**	**.**
或者	铺设	后退	一个	耳朵	到	抓住	每个	低的	说	单词	.

或者侧耳倾听每一个低声细语。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	['pɛgiz]	[gests]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːvələs]
For	**a**	**time**	**Peggy's**	**guests**	**were**	**too**	**absorbed**	**in**	**watching**	**her**	**marvelous**
为了	一个	时间	佩吉的	客人	是	也	吸收	在	观看	她	奇妙
[skɪl]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[ʌn'kæni]	['paʊə(r)]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɔːsɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	['kɒment]	.
skill	**and**	**almost**	**uncanny**	**power**	**over**	**her**	**horses**	**to**	**make**	**any**	**comment**	**.**
技能	和	几乎	不可思议	力量	超过	她	马匹	到	制作	任何	评论	.

有一段时间，佩吉的客人们都全神贯注地观看她精湛的技艺和对马匹近乎不可思议的掌控力，以至于没有发表任何评论。

[ðen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːl]	[brəʊk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['ekstəsi]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	:
Then	**the**	**young**	**girl**	**broke**	**into**	**a**	**perfect**	**ecstasy**	**of**	**delight**	**as**	**she**	**cried**	**:**
然后	这	年轻的	女孩	打破	进入	一个	完美的	狂喜	的	喜	作为	她	哭	:

然后，小女孩欣喜若狂，哭了起来：

"	[əʊ]	,	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Oh**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**it**	**?**
"	哦	,	如何	做	你	做	它	?

“哦，你是怎么做到的？”

[haʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːb]	[dɒg]	.
How	**beautiful**	**they**	**are**	**and**	**what**	**a**	**superb**	**dog**	**.**
如何	美丽的	他们	是	和	什么	一个	高超	狗	.

它们真漂亮，这条狗也太棒了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	['wʊlfhaʊnd]	,	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
It	**is**	**a**	**Russian**	**wolfhound**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
它	是	一个	俄语	狼狗	,	不是	它	?	"

这是一只俄罗斯猎狼犬，对吧？

"	[jes]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʊlfhaʊnd]	.
"	**Yes**	**,**	**she**	**is**	**a**	**wolfhound**	**.**
"	是的	,	她	是	一个	狼狗	.

“是的，她是一只爱尔兰猎狼犬。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
But I don't quite understand .
但 我 不 相当 理解 .

但我不太明白。

[duː; də] [wɒt] ?
Do what ?
做 什么 ?

做什么?

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

['pegɪ] [glɑ:ns, glæns] [bæk] ['kwestʃənɪŋli] .
Peggy glanced back questioningly .
佩吉 瞥了一眼 后退 质疑地 .

佩吉疑惑地回头看了一眼。

" [waɪ] [draɪv] [laɪk] [ðæt] .
" Why drive like that .
" 为什么 驾驶 喜欢 那 .

为什么要那样开车?

[meɪk] [ðem; ðəm] [ə'beɪ] [juː; jʊ][səʊ] ['pɜːfɪktli] . "
Make them obey you so perfectly . "
制作 他们 服从 你 所以 完美 . "

让他们完全服从你。

" [əʊ] ! [waɪ] [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['drɪvn] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
" Oh ! Why I reckon it is because I have driven all my life .
" 哦 ! 为什么 我 估计 它 是 因为 我 有 驱动 全部 我的 生活 .

“哦！我想是因为我一生都在开车。”

[ai][kænt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] ['hævnt] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] .
I can't remember when I haven't , and I love and understand them so well .
我 不能 记住 什么时候 我 还没有 , 和 我 爱 和 理解 他们 所以 出色地 .

我已经记不清上次没这么做是什么时候了，我非常爱他们，也很了解他们。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] .
That is all there is to it , I think .
那 是 全部 那里 是 到 它 , 我 思考 .

我想，事情就是这样了。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
They will do almost anything for me .
他们 将要 做 几乎 任何事物 为了 我 .

他们几乎愿意为我做任何事。

[juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː]
You see I was here when they were born and they have known me
你 看 我 曾是 这里 什么时候 他们 是 出生 和 他们 有 已知 我
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .
from the very first .
从 这 非常 第一的 .

你看，他们出生的时候我就在这里，他们从一开始就认识我。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .
That makes a lot of difference .
那 制作 一个 很多 的 不同之处 .

这差别可大了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pædək] .
And I have a great deal to do about the paddock .
和 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 关于 这 围场 .

我还有很多关于围场的事情要做。

[ai] [ˌsuːpərɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] .
I superintend it .
我 督 它 .

我负责监督。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
The horses are never afraid of me and if they don't know the meaning of
这 马匹 是 绝不 害怕的 的 我 和 如果 他们 不 知道 这 意义 的
[fɪə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
fear one can do almost anything with them ,
害怕 一 能 做 几乎 任何事物 和 他们 ,

这些马从来不怕我，如果它们不知道恐惧的含义，你几乎可以对它们为所欲为。

" [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [sed] .
" How simple it was all said .
" 如何 简单的 它 曾是 全部 说 .

说起来，一切都很简单。

['mɪsɪz] . ['hærəld] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] .
Mrs . Harold was more and more puzzled .
太太 . 哈罗德 曾是 更多的 和 更多的 困惑 .

哈罗德太太越来越困惑了。

[ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
The drive was longer than she had expected it to be and she
这 驾驶 曾是 更长 比 她 有 预期的 它 到 是 和 她
[hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['həʊstəs] .
had ample time to observe her young hostess .
有 充足 时间 到 观察 她 年轻的 女主人 .

这段车程比她预想的要长，她有充足的时间观察这位年轻的女主人。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ɑːnt] , [huːm] [ai] [ɪn'fɜː(r)] [ɪz] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [miːt]
" And your mother or aunt , whom I infer is my correspondent , shall I meet
" 和 你的 母亲 或者 阿姨 , 谁 我 推断 是 我的 通讯员 , 将 我 见面
[hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] - ! "
her at Severndale ! "
她 在 - ! "

“还有，你的母亲或姑姑，我猜她就是我的通信对象，我该在塞文代尔和她见面吗？”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] ['lɪvɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hærəld] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əʊn] [ɑːnt] ;
" My mother is not living , Mrs . Harold , and I have no own aunt ;
" 我的 母亲 是 不是 活的 , 太太 . 哈罗德 , 和 我 有 不 自己的 阿姨 ;

“哈罗德太太，我的母亲已经去世了，我也没有自己的姑姑；

['əʊnli] [æn; ən] [ɑːnt] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['dædiz] ['əʊnli] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv]
only an aunt by marriage , the widow of Daddy's only brother , but I have
仅有的 一个 阿姨 经过 婚姻 , 这 寡妇 的 爸爸的 仅有的 兄弟 , 但 我 有
['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . "
never seen her . "
绝不 已见 她 . "

她只是我的姻亲姑姑，是我父亲唯一兄弟的遗孀，但我从未见过她。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
" Then I am at a loss to understand with whom I have been corresponding
" 然后 我 是 在 一个 损失 到 理解 和 谁 我 有 到过 相应的
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hɔːs] [kɔːld] ['sɪlvə(r)][stɑː(r)] .
about a wonderful horse called Silver Star .
关于 一个 精彩的 马 称为 银 星星 .

“那么，我完全不明白我一直在和谁通信，谈论一匹名叫银星的骏马。”

['sʌmwʌn] [huː] [saɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ['mɑːgrət] [siː] . ['stjʊət] , [ænd; ənd] [huː] ['evɪdəntli] [nəʊz]
Someone who signs her letters Margaret C . Stewart , and who evidently knows
某人 WHO 标志 她 信件 玛格丽特 C . 斯图尔特 , 和 WHO 显然 知道
[wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
what she is writing about ,
什么 她 是 写作 关于 ,

署名玛格丽特·C·斯图尔特，而且显然知道自己在写什么的人，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ]
for she writes to the point and has told me a dozen things which no
为了 她 写 到 这 观点 和 有 讲述 我 一个 打 事物 哪个 不
[wʌn][bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['bɪznəs] ['wʊmən] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .
one but an experienced business woman would think of telling .
一 但 一个 经验丰富的 商业 女士 会 思考 的 讲述 .

因为她的文字简洁明了，她告诉我很多事情，只有经验丰富的女商人才会想到要告诉别人。

[jet] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [nɔː(r)] [mɪs] ['stjʊət] [æt; ət] - . "
Yet you tell me there is neither a Mrs . nor Miss Stewart at Severndale . "
然而 你 告诉 我 那里 是 两者都不 一个 太太 . 也不 错过 斯图尔特 在 - . "

可是你告诉我，塞文代尔既没有斯图尔特夫人，也没有斯图尔特小姐。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] [mɪs] ['stjʊət] [æt; ət] - ,
" I am afraid I am the only Miss Stewart at Severndale ,
" 我 是 害怕的 我 是 这 仅有的 错过 斯图尔特 在 - ,

“恐怕我是塞文代尔唯一的斯图尔特小姐了。”

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [kɔːld] [mɪs] ['stjʊət] .
though I am never called Miss Stewart .
尽管 我 是 绝不 称为 错过 斯图尔特 .

虽然从来没有人叫我斯图尔特小姐。

[aɪm][dʒʌst] [mɪs] ['pegɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [help] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .
I'm just Miss Peggy to the help , and Peggy to my friends .
我是 只是 错过 佩吉 到 这 帮助 , 和 佩吉 到 我的 朋友们 .

佣人们都叫我佩吉小姐，朋友们都叫我佩吉。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ai] [raɪt] ['bɪznəs] ['lɛtəz] [ai][hæv; həv][tuː; tə][saɪn][maɪ] [fʊl] [neɪm] . "
But , of course , when I write business letters I have to sign my full name . "
但 , 的 课程 , 什么时候 我 写 商业 信件 我 有 到 符号 我的 满的 姓名 . "

当然，我写商务信函时必须签我的全名。

" [juː; jʊ] [raɪt] ['bɪznəs] ['lɛtəz] .
" You write business letters .
" 你 写 商业 信件 .

你写商务信函。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [rəʊt] [ðəʊz] ['lɛtəz] - ? "
Do you mean to tell me you wrote those letters ' ? "
做 你 意思是 到 告诉 我 你 写道 那些 信件 - ? "

你是说那些信是你写的?

" [aɪm][ðə; ði]['əʊnli] ['mɑːgrət] ['stjʊət] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" I'm the only Margaret Stewart , " answered Peggy , her eyes twinkling .
" 我是 这 仅有的 玛格丽特 斯图尔特 , " 回答 佩吉 , 她 眼睛 闪烁 .

“我是独一无二的玛格丽特·斯图尔特，”佩吉回答道，她的眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - .
" But here we are at Severndale .
" 但 这里 我们 是 在 - .

但现在我们来到了塞文代尔。

" [ðə; ði][spæn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ænd; ənd][sped] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənjuː]['əʊvə(r)] - [ɑːtʃt]
" The span made a sharp turn and sped along a beautiful avenue over - arched
" 这 跨度 制成 一个 锋利的 转动 和 加速 沿着 一个 美丽的 大街 超过 - 拱形
[baɪ]['gəʊldən] ['biːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [swept] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] [əʊld][kə'ləʊniəl]
by golden beeches and a moment later swept up to a stately old colonial
经过 金的 山毛榉 和 一个 片刻 之后 扫荡 向上 到 一个 庄严 老的 殖民
['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [raʊnd] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)]
mansion which must have looked out over the reaches of Round Bay for
大厦 哪个 必须 有 看起来 出去 超过 这 到达 的 圆形的 湾 为了
['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
many generations .
许多 几代人 .

“桥梁急转弯，沿着一条美丽的林荫大道飞驰而去，大道两旁是金色的山毛榉树，片刻之后，便来到了一座庄严的古老殖民时期宅邸前，这座宅邸一定已经俯瞰圆湾绵延了许多代。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['pɒli] ['haʊlənd]
POLLY HOWLAND
波莉 豪兰

波莉·豪兰

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['pɛgiz] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
It must be admitted that during the drive from the station Peggy's curiosity
它 必须 是 承认 那 期间 这 驾驶 从 这 车站 佩吉的 好奇心
[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðeəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
concerning her guests had been fully as lively as theirs regarding her .
有关 她 客人 有 到过 完全 作为 热闹 作为 他们的 关于 她 .

必须承认，在从车站开车前往目的地的途中，佩吉对她的客人的好奇心与客人对她的好奇心一样强烈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [gɜːl] [frendz] ;
She had never known girl friends ;
她 有 绝不 已知 女孩 朋友们 ;

她从未有过女朋友；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [həʊm] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] ['hɑːbə]
there was but one home within reasonable reach of her own which harbored
那里 曾是 但 一 家 之内 合理的 抵达 的 她 自己的 哪个 藏匿
[ə; eɪ][gɜːl][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [biːn]
a girl near her own age and during the past year even this one had been
一个 女孩 靠近 她 自己的 年龄 和 期间 这 过去的 年 甚至 这 一 有 到过
[sent] [ɒf] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,
sent off to boarding school ,
发送 离开 到 登机 学校 ,

在她家附近只有一户人家收留了一个和她年龄相仿的女孩，而就在过去一年里，就连这个女孩也被送去了寄宿学校。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'məʊt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
her parents realizing that the place was too remote to afford her
她 父母 意识到 那 这 地方 曾是 也 偏僻的 到 买得起 她
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][di'mɑːnd, -'mænd] .
the advantages her age demanded .
这 优势 她 年龄 要求 .

她的父母意识到这个地方太偏远，无法为她提供她这个年龄所应有的条件。

['kɒnsɪkwəntli] , ['pegɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['pɒli] ['haʊlənd] .
Consequently , Peggy experienced a little thrill when she met Polly Howland .
最后 , 佩吉 经验丰富的 一个 小的 刺激 什么时候 她 遇见 波莉 豪兰 .

因此，佩吉在遇到波莉·豪兰时感到有些兴奋。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf]
Here was a girl of her own age , her own station , and , if
这里 曾是 一个 女孩 的 她 自己的 年龄 , 她 自己的 车站 , 和 , 如果
[ˌɪntjuː'ɪʃ(ə)n] [ment] ['eniθɪŋ] ,
intuition meant anything ,
直觉 意思是 任何事物 ,

这是一个与她年龄相仿、出身地位相当的女孩，而且，如果直觉准确的话，

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .
a kindred spirit .
一个 亲属 精神 .

知己。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [tuː; tə][hæv; həv]
The moment of their introduction had been too brief for Peggy to have
这 片刻 的 他们的 介绍 有 到过 也 简短的 为了 佩吉 到 有
[ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['pɒli] ,
a good look at Polly ,
一个 好的 看 在 波莉 ,

她们初次见面的时间太短，佩吉根本没来得及好好看看波莉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] - [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
but now that they had reached Severndale she meant to have it ,
但 现在 那 他们 有 达到 - 她 意思是 到 有 它 ,

但既然他们已经到达了塞文代尔，她就打算把它买下来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] [ik'skleim] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
and while Mrs . Howland and Polly were exclaiming over the beauty of
和 尽管 太太 . 豪兰 和 波莉 是 惊呼 超过 这 美丽 的
[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ,
the old place ,
这 老的 地方 ,

当霍兰太太和波莉惊叹于这座老房子的美丽时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'næpəlɪs] [səʊ]
and the former was wondering how she could have lived in Annapolis so
和 这 以前的 曾是 好奇 如何 她 可以 有 居住地 在 安纳波利斯 所以
[lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
long without even being aware of its existence ,
长的 没有 甚至 存在 意识到的 的 它是 存在 ,

而前者则纳闷，自己怎么能在安纳波利斯生活这么久，却连它的存在都不知道。

['pegɪ] , [waɪl] [ə'pærəntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gests] - ['welfeə(r)] , [wɒz; wəz]
Peggy , while apparently occupied in caring for her guests ' welfare , was
佩吉 , 尽管 显然 占领 在 关怀 为了 她 客人 - 福利 , 曾是
['skruːtənaɪzɪŋ] [ðəʊz] [gests] ['veri] ['kləʊsli] .
scrutinizing those guests very closely .
仔细审查 那些 客人 非常 密切 .

佩吉表面上忙于照顾客人，实际上却在仔细观察这些客人。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['sʌmθɪŋ] [pɑːst] ['fɔːti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt]
What she saw was a lady something past forty , a little above the average height
什么 她 锯 曾是 一个 女士 某物 过去的 四十 ， 一个 小的 多于 这 平均的 高度
,
,
,

她看到的是一位四十多岁、身高略高于平均水平的女士。

[slaɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
slight and graceful ,
轻微 和 优美 ，

轻盈而优雅，

[wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)] [kɔɪld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɑːk] [bluː] ['velvɪt] [təʊk] ,
with masses of dark brown hair coiled beneath a very pretty dark blue velvet toque ,
和 群众 的 黑暗的 棕色的 头发 卷曲 下面 一个 非常 漂亮的 黑暗的 蓝色的 天鹅绒 帽子 ，

他一头浓密的深棕色头发盘绕在一顶非常漂亮的深蓝色天鹅绒毛帽下，

[ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] , [lɑːdʒ] , [dɑːk] [braʊn] [ɪk'spresɪv]
a face almost as fresh and fair as a girl's , large , dark brown expressive
一个 脸 几乎 作为 新鲜的 和 公平的 作为 一个 女孩们 ， 大的 ，黑暗的 棕色的 富有表现力的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

一张几乎像女孩一样清新白皙的脸庞，一双大大的、深棕色的、充满神采的眼睛。

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] ['pegɪ] [ænd; ənd] [druː]
which held a light that in some mysterious manner appealed to Peggy and drew
哪个 握住 一个 光 那 在 一些 神秘 方式 上诉 到 佩吉 和 画
[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
her irresistibly .
她 无法抗拒地 .

那盏灯散发着某种神秘的光芒，深深地吸引着佩吉，让她无法抗拒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
They were smiling eyes with a twinkle suggestive of a sense of humor ,
他们 是 微笑 眼睛 和 一个 闪烁 暗示性的 的 一个 感觉 的 幽默 ，

他们的眼睛里闪烁着笑意，似乎带着一丝幽默感。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['fjuːə(r)] [j'iəz] , [wɪtʃ]
a sympathetic understanding of the view - point of those of fewer years , which
一个 交感神经 理解 的 这 看法 - 观点 的 那些 的 更少 年 ， 哪个
[ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'niːθ] [kə'rɔbəˌreit] ,
the mouth beneath corroborated ,
这 嘴 下面 证实 ，

对年纪较小的人的观点表示同情和理解，这一点也得到了他嘴巴下方的表情的证实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪps] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːv] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪ'məʊʃnz] .
for the lips held a little curve which often betrayed the inward emotions .
为了 这 嘴唇 握住 一个 小的 曲线 哪个 经常 背叛 这 向内 情绪 .

因为她的嘴唇微微上扬，这往往会泄露她内心的情感。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [fel] ['suːðɪŋli] [ə'pɒn]
Her voice was soft and sweet and its intonation fell soothingly upon
她 嗓音 曾是 柔软的 和 甜的 和 它是 语调 跌倒 舒缓地 之上
['pɛgiz] ['sensətɪv] [ɪəz] .
Peggy's sensitive ears .
佩吉的 敏感的 耳朵 .

她的声音轻柔甜美，语调舒缓地传入佩吉敏感的耳朵。

['teɪkən] [ɔːltə'geðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] [gest] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] ['pɛgiz] [hɑːt] ,
Taken altogether , her elder guest had already won Peggy's heart ,
已采取 共 , 她 长老 客人 有 已经 韩元 佩吉的 心 ,

总而言之，这位年长的客人已经赢得了佩吉的芳心。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] .
though she would have found it hard to explain why .
尽管 她 会 有 成立 它 难的 到 解释 为什么 .

虽然她很难解释其中的原因。

[ænd; ənd] ['pɒli] ['haʊlənd] ?
And Polly Howland ?
和 波莉 豪兰 ?

还有波莉·豪兰?

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['pɒli] ['haʊlənd] [ɪn][kəʊld] [prɪnt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz]
To describe Polly Howland in cold print would be impossible , for Polly was
到 描述 波莉 豪兰 在 寒冷的 打印 会 是 不可能的 , 为了 波莉 曾是
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'miːliən] .
something of a chameleon .
某物 的 一个 变色龙 .

要用冷冰冰的文字来描述波莉·豪兰是不可能的，因为波莉就像变色龙一样善变。

[wɒt] ['pegɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɜː'self] ,
What Peggy saw was a young girl not quite as tall as herself ,
什么 佩吉 锯 曾是 一个 年轻的 女孩 不是 相当 作为 高的 作为 她自己 ,

佩吉看到的是一个比她略矮一些的年轻女孩。

[bʌt; bət] ['slaɪtli] ['hevɪə] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] .
but slightly heavier and straight and lithe as a willow .
但 轻微地 较重 和 直的 和 轻盈 作为 一个 柳 .

但比柳树略重，笔直而富有弹性。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [hed] [wɒz; wəz] [t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪvi] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['kɒpə(r)] -
Her fine head was topped with a great wavy mass of the deepest copper -
她 美好的 头 曾是 顶峰 和 一个 伟大的 波浪状 大量的 的 这 最深处 铜 -
['tɪntɪd] [heə(r)] ,
tinted hair ,
有色 头发 ,

她精致的头顶上长着一头浓密的、波浪状的、深铜色的头发。

['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] , [wɪtʃ] [glint] [ænd; ənd] [flæʃt] [wɪð] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]
perfectly wonderful hair , which glinted and flashed with every turn of the girl's
完美 精彩的 头发 , 哪个 闪闪发光 和 闪光灯 和 每一个 转动 的 这 女孩们
[hed] ,
head ,
头 ,

她拥有一头完美无瑕的秀发，随着女孩每一次转头都闪闪发光。

[ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [waɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz] [mɪlk] .
and rolled back from a broad forehead white and clear as milk .
和 滚动 后退 从 一个 广阔 前额 白色的 和 清除 作为 牛奶 .

然后，他滚落下来，露出宽阔、洁白如牛奶般的额头。

[ðə; ði] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kə'det] [bluː] ,
The eyes beneath the forehead were a perfect cadet blue ,
这 眼睛 下面 这 前额 是 一个 完美的 学员 蓝色的 ,

额头下方的眼睛是完美的军校蓝，

[wɪð] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['meni] [ʃeɪdz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][heə(r)] .
with long lashes many shades darker than the hair .
和 长的 睫毛 许多 色调 较暗 比 这 头发 .

睫毛很长，颜色比头发深很多色号。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [aɪz] , [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] ['pɑːliz] [muːdz] , [naʊ]

They were big eyes , expressive and constantly changing with Polly's moods , now

他们 是 大的 眼睛 , 富有表现力的 和 不断地 变化 和 波莉的 情绪 , 现在

['flæʃɪŋ] ,

flashing ,

闪烁 ,

那双大眼睛炯炯有神，随着波莉的情绪不断变化，时而闪烁不定。

[naʊ] ['lɑːfɪŋ] , [ə'gen] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

now laughing , again growing dark , deep and tender .

现在 笑 , 再次 生长 黑暗的 , 深的 和 投标 .

现在笑了，又变得深沉、温柔。

[ðə; ði] [nəʊz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪt(ə)l] [tɪlt] ,

The nose had an independent little tilt ,

这 鼻子 有 一个 独立的 小的 倾斜 ,

鼻子略微独立地倾斜着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fɔːltləs] [ænd; ənd]['məʊbaɪl][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv]

but the mouth was exquisitely faultless and mobile and expressive

但 这 嘴 曾是 精美绝伦 完美无瑕 和 移动的 和 富有表现力的

[tuː; tə][ə; eɪ][reə(r)] [dɪ'griː] .

to a rare degree .

到 一个 稀有的 程度 .

但它的嘴唇却完美无瑕，灵活而富有表现力，达到了罕见的程度。

['pɑːliz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['eniweə(r)] .

Polly's eyes and mouth would have attracted attention anywhere .

波莉的 眼睛 和 嘴 会 有 吸引 注意力 任何地方 .

波莉的眼睛和嘴巴无论在哪里都会引人注目。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [kwaɪt] [ðɪs] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests]

Of course Peggy did not take quite this analytical view of either of her guests

的 课程 佩吉 做过 不是 拿 相当 这 分析 看法 的 任何一个 的 她 客人

,

,

,

当然，佩吉并没有对她的两位客人采取这种分析性的看法。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɪld]

though in a vague way she felt it all and an odd sense of happiness filled

尽管 在 一个 模糊的 方式 她 毛毡 它 全部 和 一个 奇怪的 感觉 的 幸福 已填

[hɜː(r); hə(r)][səʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

her soul which she would have found it hard to explain .

她 灵魂 哪个 她 会 有 成立 它 难的 到 解释 .

虽然她隐约感觉到了这一切，一种奇特的幸福感充满了她的灵魂，但她却很难解释这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [pi'ætsə]

She led the way through the spacious hall and dining - room to the broad piazza

她 引领 这 方式 通过 这 宽敞 大厅 和 用餐 - 房间 到 这 广阔 广场

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,

from which the view was simply entrancing ,

从 哪个 这 看法 曾是 简单地 迷人的 ,

她领着我们穿过宽敞的大厅和餐厅，来到宽阔的广场上，从那里看到的景色简直令人陶醉。

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

他说：

" [woʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['haʊlənd] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪsɪz] . ['hærəld] ;
" Won't you and Miss Howland be seated , Mrs . Harold ;
" 惯于 你 和 错过 豪兰 是 坐着 , 太太 . 哈罗德 ;

“哈罗德夫人，您和霍兰小姐请坐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][raɪd] [θruː] [ðɪs] [ɒk'təʊbə(r)][eə(r)] .
I am sure you must be hungry after your ride through this October air .
我 是 当然 你 必须 是 饥饿的 后 你的 骑 通过 这 十月 空气 .

我相信，在十月这凉爽的空气中骑行之后，你一定很饿了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [tuː; tə] [siː]
We will have some refreshments and then go out to the paddock to see
我们 将要 有 一些 茶点 和 然后 去 出去 到 这 围场 到 看
['sɪlvə(r)][stɑː(r)] .
Silver Star .
银 星星 .

我们将享用一些茶点，然后前往围场观看银星。

" ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [bel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][dʒə'rəʊm] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd]
" Touching a little silver bell , which was promptly answered by Jerome , she ordered
" 接触 一个 小的 银 钟 , 哪个 曾是 及时 回答 经过 杰罗姆 , 她 订购
:
:
:

她摸了摸一个小银铃，杰罗姆立刻回应，她吩咐道：

" ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][naɪs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gests] , [dʒə'rəʊm] , [ænd; ənd] [pliːz] [send] [wɜːd] [tuː; tə]
" Something extra nice for my guests , Jerome , and please send word to
" 某物 额外的 好的 为了 我的 客人 , 杰罗姆 , 和 请 发送 单词 到

“杰罗姆，给我的客人准备了一些特别的惊喜，请转告……”

['ʃelbi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "
Shelby that we will be out to the paddock in half an hour . "
谢尔比 那 我们 将要 是 出去 到 这 围场 在 一半 一个 小时 . "

谢尔比说，我们半小时后就到围场去。

" [jes] , ['mɪsi] , [læm] , [aɪ] [gwaɪn] [brɪŋ] [jəʊ] - [ə; eɪ] [dɪʃ] ['fɪtn] [ef][əʊ] - [ə; eɪ] [kwiːn] .
" Yes , missie , lamb , I gwine bring yo ' a dish fitten f o ' a queen .
" 是的 , 小姐 , 羊肉 , 我 格温 带来 哟 - 一个 盘子 适合 f o - 一个 女王 .

“是的，小姐，宝贝，我会给你做一道适合女王享用的菜肴。”

" ['mɪsɪz] . ['hærəld] [drɒpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [iːst] ['ɪndiə] [pɔːtʃ] [tʃeəz] , ['seɪɪŋ] :
" Mrs . Harold dropped into one of the big East India porch chairs , saying :
" 太太 . 哈罗德 掉落 进入 一 的 这 大的 东方 印度 门廊 椅子 , 说 :

哈罗德太太一屁股坐在东印度公司风格的大号门廊椅上，说道：

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
" This is one of the most beautiful places I have ever seen .
" 这 是 一 的 这 最多 美丽的 地方 我 有 曾经 已见 .

“这是我见过的最美的地方之一。”

['pɒli] , [dɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [redz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪŋz] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ]
Polly , dear , look at the wonderful reds of those wings contrasted with the foliage
波莉 , 亲爱的 , 看 在 这 精彩的 红色 的 那些 翅膀 对比 和 这 叶子
[bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
back of them .
后退 的 他们 .

亲爱的波莉，你看那些翅膀的鲜艳红色与背后的树叶形成了多么美妙的对比。

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] - ?
Why have we never known of Severndale ?
为什么 有 我们 绝不 已知 的 - ?

为什么我们之前从未听说过塞文代尔？

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[hɪə(r)]	[lɒŋ]	,	[mɪs]	['stjʊət]	?	"
Have	**you**	**lived**	**here**	**long**	**,**	**Miss**	**Stewart**	**?**	**"**
有	你	居住地	这里	长的	,	错过	斯图尔特	?	"

斯图尔特小姐，您在这里住了很久了吗？

"	[wʊd]	[juː; jʊ]	[maɪnd]	['kɔːlɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[dʒʌst]	['pegɪ]	?
"	**Would**	**you**	**mind**	**calling**	**me**	**just**	**Peggy**	**?**
"	会	你	头脑	呼叫	我	只是	佩吉	?

“你介意叫我佩吉吗？ ”

[mɪs]	['stjʊət]	[meɪks]	[ˌem ˈiː]	[fiːl]	[səʊ]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[grəʊn]	-	[ʌp]	,	"	[sed]	['pegɪ]	[ˌʌnə'fektɪdli]	.
Miss	**Stewart**	**makes**	**me**	**feel**	**so**	**old**	**and**	**grown**	**-**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**unaffectedly**	**.**
错过	斯图尔特	制作	我	感觉	所以	老的	和	生长	-	向上	,	"	说	佩吉	不受影响地	.

“斯图尔特小姐让我觉得自己老了，成熟了，”佩吉不假思索地说。

['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[smaɪld]	[ə'pruːvɪŋli]	[ænd; ənd]	['pɒli]	[kraɪd]	:
Mrs	**.**	**Harold**	**smiled**	**approvingly**	**and**	**Polly**	**cried**	**:**
太太	.	哈罗德	微笑	赞许地	和	波莉	哭	:

哈罗德太太赞许地笑了，波莉哭了起来：

"	[jes]	,	['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Yes**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
"	是的	,	不	它	?

“是啊，不是吗？ ”

[ai]	[heɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[mɪs]	['haʊlənd]	.
I	**hate**	**to**	**be**	**called**	**Miss**	**Howland**	**.**
我	恨	到	是	称为	错过	豪兰	.

我讨厌别人叫我霍兰德小姐。

[aɪm]	[nɒt]	,	['eniweɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]
I'm	**not**	**,**	**anyway**	**,**	**for**
我是	不是	,	反正	,	为了

反正我不是那种人。

[ai]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['əʊldə]	['sɪstə(r)]	.
I	**have**	**an**	**older**	**sister**	**.**
我	有	一个	老	姐姐	.

我有一个姐姐。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	,	[tuː]	?	"
Have	**you**	**,**	**too**	**?**	**"**
有	你	,	也	?	"

你也有吗？

"	[nəʊ]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['pegɪ]	.
"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Peggy**	**.**
"	不	,	"	回答	佩吉	.

“不，”佩吉回答道。

"	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[bʌt; bət]	['dædi]	[niːl]	,
"	**I**	**have**	**no**	**one**	**in**	**the**	**world**	**but**	**Daddy**	**Neil**	**,**
"	我	有	不	一	在	这	世界	但	爸爸	尼尔	,

“除了爸爸尼尔，我在这个世界上没有其他亲人了。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'weɪ]	['nɪəli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
and	**he**	**is**	**away**	**nearly**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	他	是	离开	几乎	全部	这	时间	.

他几乎一直不在家。

[ai]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	.
I	**wish**	**he**	**were**	**not**	**.**
我	希望	他	是	不是	.

我希望他不是。

[ai]	[mɪs]	[hɪm]	['terəbli]	.
I	**miss**	**him**	**terribly**	**.**
我	错过	他	可怕	.

我非常想念他。

[hiː; hi]	[spent]	['ɔːgəst]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[mɪst]	[hɪm]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]
He	**spent**	**August**	**with**	**me**	**and**	**I**	**have**	**never**	**before**	**missed**	**him**	**as**	**I**	**do**
他	花费	八月	和	我	和	我	有	绝不	前	错过	他	作为	我	做
[ðɪs]	[taɪm]	.												
this	**time**	**.**												
这	时间	.												

他八月份和我一起度过，我从未像现在这样想念他。

[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[lɪvd; 'laɪvd]	[hɪə(r)]	,	['mɪsɪz]	. ['hærəld]	.
I	**have**	**always**	**lived**	**here**	**,**	**Mrs**	**. Harold**	**.**
我	有	总是	居住地	这里	,	太太	. 哈罗德	.

哈罗德太太，我一直住在这里。

[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[hɪə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kən'kluːdɪd]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['herəldz]	['kwestʃən] .
I	**was**	**born**	**here**	**,**	**"**	**she**	**concluded**	**in**	**reply**	**to**	**Mrs**	**.**	**Harold's**	**question .**
我	曾是	出生	这里	,	"	她	结束	在	回复	到	太太	.	哈罗德的	问题 .

“我出生在这里,”她回答哈罗德太太的问题时总结道。

"	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəm'pænjənz]	?
"	**But**	**your**	**companions**	**?**
"	但	你的	同伴	?

但你的同伴呢?

"	['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'freɪn]	[frɒm; frəm]	['ɑːskɪŋ] .
"	**Mrs**	**.**	**Harold**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**asking .**
"	太太	.	哈罗德	可以	不是	避免	从	问 .

哈罗德太太忍不住问道。

['pegɪ]	[smaɪld]	.
Peggy	**smiled**	**.**
佩吉	微笑	.

佩吉笑了。

"	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['dædi]	[niːlz]	[dipɪst]	[kən'sɜːn]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	['vɪzɪt] .
"	**That**	**was**	**Daddy**	**Neil's**	**deepest**	**concern**	**during**	**his**	**last**	**visit .**
"	那	曾是	爸爸	尼尔的	最深处	忧虑	期间	他的	最后的	访问 .

“那是尼尔爸爸上次来访时最关心的问题。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[θɔːt]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ai]	[ges]	.
He	**had**	**not**	**thought**	**much**	**about**	**it**	**before**	**,**	**I**	**guess**	**.**
他	有	不是	想法	很多	关于	它	前	,	我	猜测	.

我想他之前应该没怎么考虑过这个问题。

[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒd]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	[kəm'pænjənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['məʊstli]	[fɔː(r)]	-	['fʊtɪd]
I	**dare**	**say**	**you**	**will**	**think**	**it**	**odd**	**,**	**but**	**my**	**companions**	**are**	**mostly**	**four**	**-**	**footed**
我	敢	说	你	将要	思考	它	奇怪的	,	但	我的	同伴	是	大多	四	-	有脚的
[wʌnz]	,															
ones	**,**															
一个	,															

我敢说你会觉得很奇怪，但我的同伴大多是四条腿的动物。

[ðəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	—	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	?
though	**I**	**am**	**—**	**what**	**shall**	**I**	**call**	**it**	**?**
尽管	我	是	—	什么	将	我	称呼	它	?

虽然我是——我该如何称呼它呢?

['gɑːdɪd]	?
Guarded	**?**
守卫	?

戒备心强?

['ʃæpərɔn]	?	[kεəd]	[fɔː(r); fə(r)]	?
chaperoned	**?**	**cared**	**for**	**?**
有监护人陪同	?	关心	为了	?

有人陪同？有人照顾?

[baɪ]	['hærɪs(ə)n]	,	['mæmi]	['luːsi]	[ænd; ənd]	[dʒə'rəʊm]	,	[wɪð]	[maɪ]	['liːg(ə)l]	['gɑːdiən]	,	['dɑːktər; draɪv]	.
by	**Harrison**	**,**	**Mammy**	**Lucy**	**and**	**Jerome**	**,**	**with**	**my**	**legal**	**guardian**	**,**	**Dr**	**.**
经过	哈里森	,	妈咪	露西	和	杰罗姆	,	和	我的	合法的	监护人	,	博士	.

[lu'elɪn]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[wɪ'ðɪn]	[baʊndz]	.
Llewellyn	**to**	**keep**	**me**	**within**	**bounds**	**.**
卢埃林	到	保持	我	之内	界限	.

由哈里森、露西妈妈和杰罗姆，以及我的法定监护人卢埃林医生监督我，让我不越界。

[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[məʊst]	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[ʌn'juːʒuəl]	,
I	**dare**	**say**	**most**	**people**	**would**	**consider**	**it**	**very**	**unusual**	**,**
我	敢	说	最多	人们	会	考虑	它	非常	异常	,

我敢说大多数人都会觉得这非常不寻常。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['hæpi]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	['ləʊnli]	.
but	**I**	**am**	**very**	**happy**	**and**	**never**	**lonely**	**.**
但	我	是	非常	快乐的	和	绝不	孤独	.

但我非常快乐，从不感到孤独。

[jes]	,	[dʒə'rəʊm]	,	[set]	[ðə; ði]	[treɪ]	[hɪə(r)]	,	[pliːz]	,
Yes	**,**	**Jerome**	**,**	**set**	**the**	**tray**	**here**	**,**	**please**	**,**
是的	,	杰罗姆	,	放	这	托盘	这里	,	请	,

好的，杰罗姆，请把托盘放在这里。

"	[ʃiː; ʃi]	[endid]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['bʌtlə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	['beərɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['sɪlvə(r)]	[treɪ]	['leɪdn]	[wɪð]	[ə; eɪ]
"	**she**	**ended**	**as**	**the**	**butler**	**returned**	**bearing**	**a**	**large**	**silver**	**tray**	**laden**	**with**	**a**
"	她	结束	作为	这	管家	返回	轴承	一个	大的	银	托盘	满载	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l]	['sɪlvə(r)]	['tʃɒklət]	['sɜːvɪs]	,
beautiful	**silver**	**chocolate**	**service**	**,**
美丽的	银	巧克力	服务	,

话音刚落，管家就端着一个盛满精美银质巧克力餐具的大银托盘回来了。

[eg]	-	[ʃel]	[kʌps]	[streɪt]	[frɒm; frəm]	[dʒə'pæn]	,	[ə; eɪ]	[pleɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['delɪkət]	,	['fleɪki]
egg	**-**	**shell**	**cups**	**straight**	**from**	**Japan**	**,**	**a**	**plate**	**of**	**the**	**most**	**delicate**	**,**	**flaky**
蛋	-	壳	杯子	直的	从	日本	,	一个	盘子	的	这	最多	精美的	,	片状的

['bɪskɪts]	,
biscuits	**,**
饼干	,

来自日本的蛋壳杯，一盘最精致酥脆的饼干，

[dɪ'vaɪdɪd]	,	['bʌtəd]	[ænd; ənd]	['stiːmɪŋ]	,	[flæŋk]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪt]	[paɪld]	[haɪ]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]
divided	**,**	**buttered**	**and**	**steaming**	**,**	**flanked**	**by**	**another**	**plate**	**piled**	**high**	**with**	**little**
分割	,	涂黄油的	和	蒸煮	,	侧翼	经过	其他	盘子	堆积	高的	和	小的

['skæləpt; 'skɒləpt]	-	[edʒd]	[nʌt]	[keɪks]	,
scalloped	**-**	**edged**	**nut**	**cakes**	**,**
扇贝状的	-	边缘	坚果	蛋糕	,

切成两半，涂上黄油，热气腾腾，旁边放着另一盘堆得满满的扇贝边坚果小饼。

[dʒʌst]	[freʃ]	[frɒm; frəm]	[ɑːnt]	['sɪnθiːəz]	['ʌv(ə)n]	.
just	**fresh**	**from**	**Aunt**	**Cynthia's**	**oven**	**.**
只是	新鲜的	从	阿姨	辛西娅的	烤箱	.

刚从辛西娅阿姨的烤箱里拿出来。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['pegɪ] [pɔː] [ænd; ənd][dʒə'rəʊm] [sɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Taking her seat beside the table Peggy poured and Jerome served in his
采取 她 座位 旁 这 桌子 佩吉 倾倒 和 杰罗姆 服务 在 他的

佩吉在桌边坐下，倒了酒，杰罗姆则端上了他的酒。

[məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hærəld] ['mɑːvəl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd]
most dignified manner , while Mrs . Harold marveled more and more and
最多 凝重 方式 , 尽管 太太 . 哈罗德 惊叹 更多的 和 更多的 和

他举止极其端庄，而哈罗德夫人则越来越惊叹不已。

['pɒli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl] [kwaɪt] [laɪk]
Polly thought she had never in all her life seen a girl quite like
波莉 想法 她 有 绝不 在 全部 她 生活 已见 一个 女孩 相当 喜欢

波莉心想，她这辈子都没见过像她这样的女孩。

['pegɪ] .
Peggy .
佩吉 .

佩吉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" It is one of the most beautiful places I have ever seen , " said Mrs .
" 它 是 一 的 这 最多 美丽的 地方 我 有 曾经 已见 , " 说 太太 .

“这是我见过的最美丽的地方之一,”夫人说。

['hærəld] .
Harold .
哈罗德 .

哈罗德。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am glad you like it , for I love it .
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , 为了 我 爱 它 .

“我很高兴你喜欢它，因为我非常喜欢它。”

[fjuː] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Few people know of it .
很少 人们 知道 的 它 .

很少有人知道这件事。

[ai] [miːn] [fjuː] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] .
I mean few who come to Annapolis .
我 意思是 很少 WHO 来 到 安纳波利斯 .

我的意思是，很少有人会来安纳波利斯。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][səʊ]['kwaɪətli] [sɪns] ['mɑːməz] [deθ] [wen] [ai][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
I have lived here so quietly since Mamma's death when I was six years old .
我 有 居住地 这里 所以 悄悄 自从 妈妈的 死亡 什么时候 我 曾是 六 年 老的 .

自从六岁妈妈去世后，我就一直安静地生活在这里。

['dædi] ['kɒmz] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ['djuːti] [sɪns]
Daddy comes whenever he can , but he has asked for sea duty since
爸爸 来 每当 他 能 , 但 他 有 问 为了 海 责任 自从
['mæmə; mə'mɑː] [left] [ˌjuː 'es] .
Mamma left us .
妈妈 左边 我们 .

爸爸只要有时间就会过来，但自从妈妈离开我们后，他就一直要求去海上服役。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "
He has missed her so . "
他 有 错过 她 所以 . "

他非常想念她。

" [ɪn] [wɪtʃ] [klɑːs] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [mɪs] ['pegɪ] ! "
" In which class did your father graduate , Miss Peggy ! "
" 在 哪个 班级 做过 你的 父亲 毕业 , 错过 佩吉 ! "

佩吉小姐，你父亲是哪个班级毕业的?

" [ɪn] - — , ['mɪsɪz] . ['hærəld] . "
" In 18 — , Mrs . Harold . "
" 在 - — , 太太 . 哈罗德 . "

“18—年，哈罗德夫人。”

" [waɪ] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hærəld][wɒz; wəz]
" Why then he must have been in the Academy when Mr . Harold was
" 为什么 然后 他 必须 有 到过 在 这 学院 什么时候 先生 . 哈罗德 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那么，他肯定在哈罗德先生就读学院时也在学院里。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
He graduated two years later .
他 毕业 二 年 之后 .

两年后他毕业了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I wonder if they knew each other .
我 想知道 如果 他们 知道 每个 其他 .

我想知道他们是否认识。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [fɜːst] -
Mr . Harold would have been a youngster , and your father a first -
先生 . 哈罗德 会 有 到过 一个 青少年 , 和 你的 父亲 一个 第一的 -
['klɑːsmən] ,
classman ,
同学 ,

哈罗德先生当时应该还是个年轻人，而你的父亲则是一位一等兵。

[ænd; ənd] [fɜːst] - ['klɑːsmən] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['jʌŋstər] .
and first - classmen HAVE been known to notice youngsters .
和 第一的 - 班级 有 到过 已知 到 注意 年轻人 .

一年级新生也确实会注意到年轻人。

" ['pegɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Peggy looked puzzled .
" 佩吉 看起来 困惑 .

佩吉一脸困惑。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Although she had always lived within ten miles of the Academy , she had
虽然 她 有 总是 居住地 之内 十 英里 的 这 学院 , 她 有
['nevə(r)] ['entəd] [ɪts] ['geɪts] ,
never entered its gates ,
绝不 进入 它是 大门 ,

虽然她一直住在距离学院十英里以内的地方，但她从未踏入过学院的大门。

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [weɪz] [ɔː(r)] [ruːlz] .
and knew nothing of its ways or rules .
和 知道 没有什么 的 它是 方式 或者 规则 .

他对它的规矩和方法一无所知。

['pɒli] [wɒz; wəz]['waɪzə(r)] , ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
Polly was wiser , having spent a month with her aunt .
波莉 曾是 更明智 , 拥有 花费 一个 月 和 她 阿姨 .

波莉在姨妈家待了一个月后，变得更懂事了。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] :
She laughed as she explained :
她 笑了 作为 她 解释 :

她笑着解释道：

" [ə; eɪ] [fɜːst] - ['klɑːsmən] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːdli] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['klɑːsmən] ,
" A first - classman is a lordly being who is generally at odds with a second - classman ,
" 一个 第一的 - 同学 是 一个 尊贵的 存在 WHO 是 一般来说 在 赔率 和 一个 第二 - 同学 ,

“一等兵是位高权重的人，通常与二等兵不和。”

[bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [θɜːd] - ['klɑːsmən] , [ɔː(r)] ['jʌŋstə(r)] ,
but inclined to protect a third - classman , or youngster ,
但 倾斜 到 保护 一个 第三 - 同学 , 或者 青少年 ,

但却倾向于保护三等兵或年轻人，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sekənd] - ['klɑːsmən] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
simply because the second - classman is inclined to make life a burden for him ,
简单地 因为 这 第二 - 同学 是 倾斜 到 制作 生活 一个 负担 为了 他 ,

仅仅因为二等生倾向于给他制造负担，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['tɔːment] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] - ['klɑːsmən] ,
just as he in turn is ready to torment the life out of a fourth - classman ,
只是 作为 他 在 转动 是 准备好 到 折磨 这 生活 出去 的 一个 第四 - 同学 ,

正如他准备折磨一个四年级学生一样，

[ɔː(r)] [pliːb] .
or plebe .
或者 平民 .

或者平民。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I am just beginning to understand it .
我 是 只是 开始 到 理解 它 .

我才刚刚开始理解它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [æt; ət][fɜːst] ,
It seemed perfectly ridiculous at first ,
它 似乎 完美 荒谬的 在 第一的 ,

起初这看起来完全荒谬至极，

[bʌt; bət][ai] [ges] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [get] .
but I guess some of those boys are the better for the running they get .
但 我 猜测 一些 的 那些 男孩们 是 这 更好的 为了 这 跑步 他们 得到 .

但我认为，跑步对其中一些男孩的成长是有益的。

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
I've only been here since the first of October ,
我已经 仅有的 到过 这里 自从 这 第一的 的 十月 ,

我从10月1日才来这里，

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɪn] [fɔː(r)] [wiːks] .
but I've learned a whole lot in four weeks .
但 我已经 学习 一个 所有的 很多 在 四 周 .

但我在短短四周内学到了很多东西。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]
Maybe you will come over to see us some time and you will understand
或许 你 将要 来 超过 到 看 我们 一些 时间 和 你 将要 理解
['betə(r)] [ðen] . "
better then . "
更好的 然后 . "

或许你哪天会过来看看我们，到时候你就会明白了。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
" I'd love to , I am sure .
" ID 爱 到 , 我 是 当然 .

“我当然很乐意。”

[bʌt; bət] [meɪ] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ?
But may I offer you something more ?
但 可能 我 提供 你 某物 更多的 ?

但我还能为您提供更多吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [pə'hæps] [wiː; wi] [wʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] .
Then perhaps we would better go down to the paddock .
然后 也许 我们 会 更好的 去 向下 到 这 围场 .

那我们或许最好去围场看看。

" [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [kept] ['gɑːd(ə)n] .
" They stepped from the piazza and walked through the beautifully kept garden .
" 他们 步 从 这 广场 和 步行 通过 这 非常漂亮 保留 花园 .

他们走出广场，穿过精心维护的花园。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [leɪt] ['ɔːtəm] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] , [ðə; ði][bɒks] ['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
On either side late autumn flowers were blooming , the box hedges were a
在 任何一个 边 晚的 秋天 花朵 是 盛开 , 这 盒子 对冲 是 一个
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

两旁盛开着晚秋的花朵，黄杨树篱浓密而茂密。

['wæksn] [griːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˌærə'mætɪk]['əʊdə(r)] .
waxen green , and gave forth a rich , aromatic odor .
蜡质 绿色的 , 和 给予 前进 一个 富有的 , 芳香 气味 .

蜡绿色，散发出浓郁的芳香气味。

['pɒli] [kraɪd] :
Polly cried :
波莉 哭 :

波莉哭了:

" [ai][dʒʌst] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [waɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɔːl]
" I just can't believe that you — you — why that you are the mistress of all
" 我 只是 不能 相信 那 你 — 你 — 为什么 那 你 是 这 情妇 的 全部
[ðɪs] .
this .
这 .

“我简直不敢相信——你——为什么你竟然是这一切的幕后主使。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wʌn] [bɪt] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "
I don't believe you can be one bit older than I am . "
我 不 相信 你 能 是 一 少量 老 比 我 是 . "

我不相信你比我年纪大。

" [ai][wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [lɑːst][ˈdʒænjuəri] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpegɪ] [ˈsɪmpli] .
" I was fourteen last January , " answered Peggy simply .
" 我 曾是 十四 最后的 一月 , " 回答 佩吉 简单地 .
“我去年一月才十四岁,”佩吉简单地回答道。

" [ænd; ənd][ai] [ˌfɪfˈtiːn] [lɑːst] [ˈɔːgəst] , " [kraɪd] [ˈpɒli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jˈiəz] .
" And I fifteen last August , " cried Polly with the frankness of her years .
" 和 我 十五 最后的 八月 , " 哭 波莉 和 这 坦率 的 她 年 .
“我去年八月就十五岁了,”波莉用她这个年纪特有的坦率喊道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæktli] [faɪv] [mʌnθs] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Then you are exactly five months older than I am , aren't you ?
" 然后 你 是 确切地 五 几个月 老 比 我 是 , 不是 你 ?
“那么你比我大五个月，对吧？”

" [ˈpɛgiz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [ˈwɪnɪŋ] .
" Peggy's smile was wonderfully winning .
" 佩吉的 微笑 曾是 太棒了 获胜 .
佩吉的笑容非常迷人。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ai] [fiːl] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [faɪv] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] ,
" And when I look at all this and hear you talk I feel just about five YEARS YOUNGER ,
" 和 什么时候 我 看 在 全部 这 和 听到 你 讲话 我 感觉 只是 关于 五 年 年轻 ,
“当我看到这一切，听到你们说话时，我感觉自己年轻了五岁。”

" [wɒz; wəz] [ˈpɑːliz] [fræŋk] [rɪˈplaɪ] .
" was Polly's frank reply .
" 曾是 波莉的 坦率 回复 .
“……”波莉坦率地回答道。

" [waɪ] [aɪv] [ˈnevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . - -
" Why I've never done a single thing in my life . ' '
" 为什么 我已经 绝不 完毕 一个 单身的 事物 在 我的 生活 . - -
“为什么我这辈子什么都没做过。”

" [nɒt] [wʌn] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærəld] , [ˈsmaɪlɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
" Not one ? " asked Mrs . Harold , smiling significantly .
" 不是 一 ? " 问 太太 . 哈罗德 , 微笑 显著地 .
“一个都没有吗？”哈罗德太太意味深长地笑着问道。

" [əʊ] [wel] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ɔːl] [ðɪs] , " [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈpɒli] .
" Oh well , nothing like all THIS , " protested Polly .
" 哦 出色地 , 没有什么 喜欢 全部 这 , " 抗议 波莉 .
“哦，好吧，跟这一切比起来简直小巫见大巫,”波莉抗议道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪnˈkləʊʒə] .
They had now reached a large inclosure .
他们 有 现在 达到 一个 大的 附件 .
他们现在到达了一个大型围栏。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [end] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈevɪdəntli] [ˈsteɪblz] .
At the further end were a number of low buildings , evidently stables .
在 这 更远 结尾 是 一个 数字 的 低的 建筑物 , 显然 马厩 .
远处有一些低矮的建筑物，显然是马厩。

['nɪərə(r)] [æt; ət][hænd] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] , [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋz] — [bɑːrnz][ænd; ənd]

Nearer at hand , outside the inclosure , were larger buildings — barns and

更近 在 手 , 外部 这 附件 , 是 更大的 建筑物 — 谷仓 和

['ɑː.fɪsɪz] .

offices .

办公室 .

更近一些，在围墙外，是一些更大的建筑物——谷仓和办公室。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɒft] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn] [ɪts] ['kɑːpɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tɜːf] [ænd; ənd] ['pætʃɪz]

The inclosure was still soft and green in its carpeting of turf and patches

这 附件 曾是 仍然 柔软的 和 绿色的 在 它是 地毯 的 草皮 和 补丁

[ɒv; əv]['kləʊvə(r)] .

of clover .

的 三叶草 .

围栏内依然铺着柔软翠绿的草皮和片片三叶草。

[eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [friː] [ænd; ənd] .

Eight or ten horses were running at large , free and halterless .

八 或者 十 马匹 是 跑步 在 大的 , 自由的 和 无腿套 .

有八到十匹马在街上自由奔跑，没有拴缰绳。

['fɜːðə(r)] [ɒn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kləʊʒə] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [bruːd] [m'eəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli]

Further on was another inclosure in which several brood mares were grazing quietly

更远 在 曾是 其他 附件 在 哪个 一些 幼虫 母马 是 放牧 悄悄

[ɔː(r)] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ,

or frisking about with ,

或者 搜身 关于 和 ,

再往前走是另一个围栏，里面有几匹种母马正在安静地吃草或嬉戏玩耍。

[ðeə(r)][kəʊlts] .

their colts .

他们的 小马驹 .

他们的幼驹。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['peɪlɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] .

Some had come to the high paling to gaze inquiringly at the strangers .

一些 有 来 到 这 高的 苍白 到 目光 询问地 在 这 陌生人 .

有些人来到高高的栅栏边，好奇地打量着陌生人。

" [əʊ] , ['tæntər] , ['tæntər] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] .

" Oh , Tanta , Tanta , just look at them , " cried Polly in a rapture .

" 哦 , 坦塔 , 坦塔 , 只是 看 在 他们 , " 哭 波莉 在 一个 狂喜 .

“哦，坦塔，坦塔，快看他们！”波莉欣喜若狂地喊道。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ? "

" And which is to be mine ? "

" 和 哪个 是 到 是 矿 ? "

“那哪一个将归我所有呢？”

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['spɪnd(ə)l] - [legz] ['jɒndə(r)] , " [wɒz; wəz] ['pɛgiz] [ə'mjuːzd] ['ɑːnsə(r)] .

" None of those spindle - legs yonder , " was Peggy's amused answer .

" 没有任何 的 那些 主轴 - 腿 远处 , " 曾是 佩吉的 觉得好笑 回答 .

“那边那些细腿可没有，”佩吉笑着回答。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] .

" They will be running at large for a long time yet .

" 他们 将要 是 跑步 在 大的 为了 一个 长的 时间 然而 .

“他们还会逍遥法外很长一段时间。”

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪn]
I don't even begin training them until they are a year old — at least not in
我 不 甚至 开始 训练 他们 直到 他们 是 一个 年 老的 — 在 至少 不是 在
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] [ˌem 'iː] .
anything but loving and obeying me .
任何事物 但 爱 和 服从 我 .

我甚至要等到他们一岁才会开始训练他们——至少除了爱我、服从我之外，不会训练他们其他任何方面。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɜːn] [ðæt] ['veri] ['kwɪkli] .
But most of them learn that very quickly .
但 最多 的 他们 学习 那 非常 迅速地 .

但他们中的大多数人很快就会明白这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['pædək] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] , [mɪs] ['pɒli] .
You must look in this paddock for Silver Star , Miss Polly .
你 必须 看 在 这 围场 为了 银 星星 , 错过 波莉 .

波莉小姐，你一定要在这个围场里找找银星。

[ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] [hɪm] ? "
Shall I call him ? "
将 我 称呼 他 ? "

我该给他打电话吗?

" [wɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['pɒli] [ɪn'kredjələsli] .
" Will he really come ? " asked Polly incredulously .
" 将要 他 真的 来 ? " 问 波莉 难以置信地 .

“他真的会来吗? ”波莉难以置信地问道。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] ['pegɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] :
For answer Peggy slipped into the paddock , saying as she shot back the bolt :
为了 回答 佩吉 滑倒了 进入 这 围场 , 说 作为 她 射击 后退 这 螺栓 :

为了得到答案，佩吉溜进了围场，一边扣动扳机一边说道：

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] ['fɑːsnɪŋ] ,
" We used to have a much simpler fastening ,
" 我们 用过的 到 有 一个 很多 更简单 紧固 ,

“我们以前用的是一种简单得多的连接方式，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
but they learned how to undo it and make their escape .
但 他们 学习 如何 到 撤销 它 和 制作 他们的 逃脱 .

但他们学会了如何解除束缚并逃脱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [haɪ] ['fensɪz] .
For that reason we are obliged to have these high fences .
为了 那 原因 我们 是 有义务 到 有 这些 高的 栅栏 .

因此，我们才必须修建这些高高的围墙。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['hʌntə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['bæriə(r)] ['dʌznt] [miːn]
They have a strain of hunter blood and a six - foot barrier doesn't mean
他们 有 一个 拉紧 的 猎人 血 和 一个 六 - 脚 障碍 不 意思是
[mʌtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
much to some of them .
很多 到 一些 的 他们 .

他们身上流淌着猎人的血液，六英尺的屏障对他们中的一些人来说不算什么。

" [haʊ] ['bɒni] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] .
" How bonny the girl looked as she stood there .
" 如何 邦妮 这 女孩 看起来 作为 她 站立 那里 .

“那女孩站在那里，看起来多么漂亮啊。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end]
The horses which were in a little group near the buildings at the opposite end
这 马匹 哪个 是 在 一个 小的 团体 靠近 这 建筑物 在 这 对面的 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pædək] ,
of the paddock ,
的 这 围场 ,

在围场另一端建筑物附近的一小群马匹，

[reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
raised their heads inquiringly .
提高 他们的 头部 询问地 .

他们抬起头，疑惑地看着。

[ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [klɪə(r)] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs]
The girl gave a long , clear whistle which was instantly answered by a chorus
这 女孩 给予 一个 长的 , 清除 哨 哪个 曾是 即刻 回答 经过 一个 合唱
[ɒv; əv] [laʊd] [nei] ,
of loud neighs ,
的 大声 嘶鸣 ,

女孩吹了一声悠长清脆的口哨，立刻引来一阵响亮的马嘶声回应。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæd]['gæləp][ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
as the group broke into a mad gallop and bore down upon her .
作为 这 团体 打破 进入 一个 疯狂的 驰骋 和 钻孔 向下 之上 她 .

这群马突然狂奔起来，向她猛扑过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hærəld][ænd; ənd] ['pɒli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ɒn] - ['rʌʃɪŋ] ['kriːtʃəz]
It seemed to Mrs . Harold and Polly as though the on - rushing creatures
它 似乎 到 太太 . 哈罗德 和 波莉 作为 尽管 这 在 - 匆忙 生物
[mʌst; məst][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
must bear her down ,
必须 熊 她 向下 ,

哈罗德太太和波莉觉得，那些蜂拥而至的动物似乎要把她压倒在地。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] , [wen] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [məʊst]
but just when the speed was the maddest , when heads were tossing most
但 只是 什么时候 这 速度 曾是 这 最疯狂的 , 什么时候 头部 是 抛掷 最多
['waɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,

但就在速度最快、人头甩得最厉害的时候，

[ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd]['meɪniːz] ['weɪvɪŋ] [laɪk] ['bænəz] , ['pegɪ] [kraɪd] :
and tails and manes waving like banners , Peggy cried :
和 尾巴 和 鬃毛 挥手 喜欢 横幅 , 佩吉 哭 :

佩吉喊道：“尾巴和鬃毛像旗帜一样飘扬！”

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

['stedi] , [maɪ] [bj'uːtɪz] !
Steady , my beauties !
稳定的 , 我的 美女 !

稳住，我的美女们！

" [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ðeə(r)] [huːf] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]
" and as one the beautiful animals came to a standstill their hoofs stirring up
" 和 作为 一 这 美丽的 动物 来了 到 一个 停顿 他们的 蹄子 搅拌 向上
[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
a cloud of dust ,
一个 云 的 灰尘 ,

“当其中一只美丽的动物停下脚步时，它们的蹄子扬起了一阵尘土，

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] [ðeɪ] [breɪs] [ðeə(r)] ['fɔːrfiːt] .
so suddenly did they brace their forefeet .
所以 突然 做过 他们 支撑 他们的 前脚 .

他们突然绷紧了前脚。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['nʌzlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
The next second they were crowding around her , nuzzling her hair ,
这 下一个 第二 他们 是 拥挤 大约 她 , 亲昵 她 头发 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

下一秒，它们就围住了她，用鼻子蹭着她的头发和肩膀。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['evɪdəntli] ['begɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] ['eləkwəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] ['deɪnti] .
her hands , evidently begging in silent eloquence for some expected dainty .
她 双手 , 显然 乞讨 在 沉默的 口才 为了 一些 预期的 纤巧 .

她的双手，显然是在用无声的雄辩乞求着某种期待已久的美味佳肴。

['pegɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪnɪn] [bæg] .
Peggy carried a small linen bag .
佩吉 携带 一个 小的 亚麻布 包 .

佩吉提着一个小小的亚麻布袋。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ,
She opened it and instantly the air was filled with the soft ,
她 打开 它 和 即刻 这 空气 曾是 已填 和 这 柔软的 ,

她打开它，空气中立刻充满了柔和的气息，

['bʌblɪŋ] ['wɪni] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] [beg] .
bubbling whinny with which a horse begs .
冒泡 嘶鸣 和 哪个 一个 马 乞求 .

马儿乞求时发出的那种轻柔的嘶鸣声。

" ['kwaɪət] , ['miːtiə(r)] .
" Quiet , Meteor .
" 安静的 , 流星 .

“安静，流星。”

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [dɒn] .
Be patient , Don .
是 病人 , 大学教师 .

耐心点，唐。

[weɪt] , [kwiːn] .
Wait , Queen .
等待 , 女王 .

等等，女王。

[əʊ] , [ʃəʃaɪ] , [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lɜːn] ['mænəz] ?
Oh , Shashai , will you never learn manners ?
哦 , 沙沙伊 , 将要 你 绝不 学习 礼仪 ?

沙沙伊，你永远都学不会礼貌吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [pet] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ɪn]
" she cried as her pet stretched his long neck and catching the little bag in
" 她 哭 作为 她 宠物 拉伸 他的 长的 脖子 和 捕捉 这 小的 包 在
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
his teeth snatched it from her hands ,
他的 牙齿 抢夺 它 从 她 双手 ,

“她哭着看着她的宠物伸长脖子，用牙齿叼住小袋子，从她手里抢走了它。”

[ðen] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ]['klevə(r)] [trɪk] ,
then , with all the delight of a child who has played a clever trick ,
然后 , 和 全部 这 喜 的 一个 孩子 WHO 有 玩 一个 聪明的 诡计 ,

然后，他像个耍了个小聪明的孩子一样，欣喜若狂。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pædək] .
away he dashed across the paddock .
离开 他 虚线 穿过 这 围场 .

他飞快地穿过围场。

" [ʃəʃaɪ] !
" Shashai !
" 沙沙伊 !

“沙沙伊！”

[ʃəʃaɪ] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
Shashai , how dare you !
沙沙伊 , 如何 敢 你 !

沙沙伊，你竟敢这样！

[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

停止！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .
" she called after him , but the graceful creature had no idea of halting .
" 她 称为 后 他 , 但 这 优美 生物 有 不 主意 的 停止 .

“她在他身后喊话，但这位优雅的生物却丝毫没有停下来的意思。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gests] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæfld]
For a moment Peggy looked at her guests very much as a baffled
为了 一个 片刻 佩吉 看起来 在 她 客人 非常 很多 作为 一个 困惑
['skuːlmɪstrəs] [mait] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːpəlz]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] ,
schoolmistress might look in the event of her pupil's open defiance ,
女教师 可能 看 在 这 事件 的 她 学生们的 打开 蔑视 ,

佩吉愣愣地看着她的客人们，那表情就像一位困惑的女教师面对学生公然违抗命令时的表情一样。

[ðen] [kraɪd] :
then cried :
然后 哭 :

然后哭了起来：

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][duː; də] .
" This will never , never do .
" 这 将要 绝不 , 绝不 做 .

“这绝对、绝对行不通。”

[ɪf] [hiː; hi] [,disə'bei] [ˌem 'iː] [wʌns] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen]
If he disobeys me once I shall never be able to do anything with him again
如果 他 违抗 我 一次 我 将 绝不 是 有能力的 到 做 任何事物 和 他 再次
.
.
.

如果他违抗我一次，我就再也无法和他有任何瓜葛。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Please excuse me a moment .
请 原谅 我 一个 片刻 .

请稍等片刻。

[aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm] . "
I must catch him . "
我 必须 抓住 他 . "

我必须抓住他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['hwɜːlˌwɪndz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['hærəld] ['lɑːfɪŋ] .
" Are you in the habit of chasing whirlwinds ? " asked Mrs . Harold laughing .
" 是 你 在 这 习惯 的 追逐 旋风 ? " 问 太太 . 哈罗德 笑 .

“你是不是有追逐旋风的习惯？”哈罗德太太笑着问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['piːp(ə)l] , " [lɑːft] ['pɒli] ,
" You must be able to run faster than most people , " laughed Polly ,
" 你 必须 是 有能力的 到 跑步 快点 比 最多 人们 , " 笑了 波莉 ,

“你一定比大多数人跑得都快，”波莉笑着说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['pegɪ] [kraɪd] :
but even as she spoke Peggy cried :
但 甚至 作为 她 辐 佩吉 哭 :

但就在她说话的时候，佩吉哭了起来：

" [stɑː(r)] ! [stɑː(r)] !
" Star ! Star !
" 星星 ! 星星 !

“星星！星星！

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [slɪpt] [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['tʃesnʌt] .
" And out from the group slipped a superb chestnut .
" 和 出去 从 这 团体 滑倒了 一个 高超 板栗 .

“然后，从一群人中，一个极好的栗子脱颖而出。”

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
He came close to the girl ,
他 来了 关闭 到 这 女孩 ,

他走近了那个女孩，

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
slipping his beautiful head across her shoulder and nestling against her
滑倒 他的 美丽的 头 穿过 她 肩膀 和 雏鸟 反对 她
[feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
face with the affection of a child .
脸 和 这 感情 的 一个 孩子 .

他把俊俏的脑袋搭在她的肩上，像个孩子一样依偎着她的脸。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sætɪni] [nek] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :
She clasped her arm up around the satiny neck and said softly :
她 紧握 她 手臂 向上 大约 这 丝滑 脖子 和 说 轻轻 :

她用手臂环住那丝滑的领口，轻声说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ʃəʃaɪ] , [stɑː(r)] , " [ðen] ['tɜːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
" We must catch Shashai , Star , " then turning like a flash ,
" 我们 必须 抓住 沙沙伊 , 星星 , " 然后 转弯 喜欢 一个 闪光 ,

“我们必须抓住沙沙伊，斯塔，”然后像闪电一样转身，

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [wʌn] [hænd] ['laɪtli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪðəz] ,
she rested one hand lightly upon his withers ,
她 休息 一 手 轻轻 之上 他的 威瑟斯 ,

她轻轻地将一只手放在他的肩胛骨上，

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] .
gave a quick spring and sat astride the horse's back .
给予 一个 快的 春天 和 卫星 跨骑 这 马匹 后退 .

他迅速跃起，跨坐在马背上。

['pɒli] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
Polly gave a little cry and clasped her hands ,
波莉 给予 一个 小的 哭 和 紧握 她 双手 ,

波莉轻声哭了一声，双手紧紧地握在一起。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːvələs] [ɪ'kwestriən] [fiːt] .
her eyes sparkling with delight at this marvelous equestrian feat .
她 眼睛 闪闪发光 和 喜 在 这 奇妙 马术 特技 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒，赞叹着这精彩绝伦的马术表演。

['mɪsɪz] . ['hærəld] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
Mrs . Harold was too amazed to speak .
太太 . 哈罗德 曾是 也 惊叹 到 说话 .

哈罗德太太惊讶得说不出话来。

" ['ɑːftə(r)] [hɪm] !
" After him !
" 后 他 !

“他之后！”

[fɔː(r)] [belz] , [stɑː(r)] , " [kraɪd] ['pegɪ] ,
Four bells , Star , " cried Peggy ,
四 铃铛 , 星星 , " 哭 佩吉 ,

“四声铃响，星星,”佩吉喊道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] [peə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['kriːtʃə(r)] ,
and away rushed the pair as though horse and rider were one creature ,
和 离开 匆忙 这 一对 作为 尽管 马 和 骑士 是 一 生物 ,

于是，人马合一，飞奔而去。

['pegiz] [dɪ'vaɪdɪd] [klɒθ] [skɜːt] , [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst]
Peggy's divided cloth skirt , which up to that moment Mrs . Harold had not noticed
佩吉的 分割 布 裙子 , 哪个 向上 到 那 片刻 太太 . 哈罗德 有 不是 注意到
,
,
,

佩吉的分格布裙，直到那一刻哈罗德太太才注意到。

['flʌtərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['nætiɪst] ['lɪt(ə)l] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ['raɪdɪŋ] [buːts]
fluttering back to reveal the nattiest little patent leather riding boots
飘动 后退 到 揭示 这 最时髦的 小的 专利 皮革 骑术 靴子
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

一阵飘动后，露出了你能想象到的最时髦的小巧漆皮骑马靴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɪktʃəz] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] ['evə(r)]
It was one of the prettiest pictures Mrs . Harold and Polly had ever
它 曾是 一 的 这 最漂亮的 图片 太太 . 哈罗德 和 波莉 有 曾经
[bɪ'held] .
beheld .
观看 .

这是哈罗德太太和波莉见过的最漂亮的照片之一。

[bʌt; bət] [ðæt] [reɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [end] [səʊ] ['kwɪkli] .
But that race was not to end so quickly .
但 那 种族 曾是 不是 到 结尾 所以 迅速地 .
但这场比赛并没有那么快结束。

[ʃəʃaɪ] ['bəʊstɪd] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] ,
Shashai boasted the same blood as Silver Star ,
沙沙伊 吹嘘 这 相同的 血 作为 银 星星 ,
沙沙伊和银星拥有相同的血统，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['əʊldə] ['brʌðə(r)] .
and was every bit as intelligent as his older brother .
和 曾是 每一个 少量 作为 聪明的 作为 他的 老 兄弟 .
他的智力丝毫不逊于他的哥哥。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [trəʊv] .
Moreover he had no mind to give up his treasure - trove .
而且 他 有 不 头脑 到 给 向上 他的 宝藏 - 宝库 .
而且他根本不想放弃他的宝藏。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bæg][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [tuː] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] ['kæri]
He knew that little bag and its contents too well and was minded to carry
他 知道 那 小的 包 和 它是 内容 也 出色地 和 曾是 有思想 到 携带
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rend] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] ,
it to the end of the paddock and there rend and tear it ,
它 到 这 结尾 的 这 围场 和 那里 撕裂 和 撕 它 ,
他对那个小袋子和里面的东西太熟悉了，他打算把它带到围场的尽头，在那里把它撕碎。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [spɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [ʃeə(r)] [æz; əz]
until its contents were spilled and he could eat his companions ' share as
直到 它是 内容 是 洒了 和 他 可以 吃 他的 同伴 - 分享 作为
[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
well as his own .
出色地 作为 他的 自己的 .
直到里面的东西洒了出来，他才能吃掉同伴们的那份以及他自己的那份。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pə'mɪt] ,
And that was exactly what Peggy did not propose to permit ,
和 那 曾是 确切地 什么 佩吉 做过 不是 提出 到 允许 ,
而这正是佩吉不打算允许的事情。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] [ɔː(r)][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pets] .
either for his well - being or in justice to the other pets .
任何一个 为了 他的 出色地 - 存在 或者 在 正义 到 这 其他 宠物 .
无论是为了他自身的福祉，还是为了对其他宠物公平。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [geɪm] [ɒv; əv][tæg][reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['pædək] ,
As the extraordinary game of tag ranged around the big paddock ,
作为 这 非凡的 游戏 的 标签 范围 大约 这 大的 围场 ,
这场精彩绝伦的追逐游戏在大围场里展开，

['pɒli] ['feəli] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , ['kraɪɪŋ] :
Polly fairly danced up and down in excitement , crying :
波莉 相当 跳舞 向上 和 向下 在 激动 , 哭泣 :
波莉兴奋得手舞足蹈，哭了起来：

" ['tæntər] , ['tæntər] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][raɪd] [laɪk] [ðæt] [gɜːl] .
" Tanta , Tanta , I didn't know any one COULD ride like that girl .
" 坦塔 , 坦塔 , 我 没有 知道 任何 一 可以 骑 喜欢 那 女孩 .
“坦塔，坦塔，我不知道竟然有人能像那个女孩那样骑马。”

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːkəs] .
Why it is more wonderful than a circus .
为什么 它 是 更多的 精彩的 比 一个 马戏团 .

为什么它比马戏团更精彩?

[ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
And isn't she beautiful ?
和 不是 她 美丽的 ?

她是不是很漂亮?

[əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbetə(r)] .
Oh , I want to know her better .
哦 , 我 想 到 知道 她 更好的 .

哦，我想更了解她。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [dɪə(r)] .
I am sure she must be a perfect dear .
我 是 当然 她 必须 是 一个 完美的 亲爱的 .

我相信她一定是一位完美的好姑娘。

[waɪ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈevə(r)][raɪd] [hɑːf][æz; əz] [wel] [aɪˈd][biː; bi][ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
Why if I could ever ride half as well I'd be the proudest girl in the world . "
为什么 如果 我 可以 曾经 骑 一半 作为 出色地 ID 是 这 最引以为豪 女孩 在 这 世界 . "

“如果我能骑得有她一半好，我就会是世界上最骄傲的女孩了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] .
" And how simply and unostentatiously she does everything .
" 和 如何 简单地 和 低调地 她 做 一切 .

“她做任何事都那么简单朴素，那么低调。”

[ˈpɒli] ,
Polly ,
波莉 ,

波莉，

[ai] [səˈspekt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [hɔːs]
I suspect we shall be the richer for several things besides a handsome horse
我 怀疑 我们 将 是 这 更富有 为了 一些 事物 除了 一个 英俊的 马
[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈwɪlmət] .
when we return to Wilmot .
什么时候 我们 返回 到 威尔莫特 .

我怀疑当我们回到威尔莫特时，除了得到一匹漂亮的马之外，我们还会收获其他一些东西。

" [ˈmiːnwaɪl] [ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈplʌndə(r)] ,
" Meanwhile Peggy was bearing down upon the thief and his plunder ,
" 同时 佩吉 曾是 轴承 向下 之上 这 贼 和 他的 掠夺 ,

与此同时，佩吉正步步逼近窃贼和他的赃物。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
though he darted and dodged like a cat ,
尽管 他 飞镖 和 躲避 喜欢 一个 猫 ,

虽然他像猫一样敏捷地躲闪,

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ʌnˈgɑːdɪd] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [stɑː(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
but in an unguarded moment he gave Star the advantage and was
但 在 一个 无人看守 片刻 他 给予 星星 这 优势 和 曾是
[ˈkɔːnəd] .
cornered .
被逼到绝境 .

但他在一次疏忽中给了 Star 优势，自己却被逼到了绝境。

" [ʃəʃaɪ] , [hɔːlt] !
" Shashai , halt !
" 沙沙伊 , 停止 !

“沙沙伊，站住！”

['stedi] .
Steady .
稳定的 .

稳定的。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[maɪ]['pɑːd(ə)n] .
My pardon .
我的 赦免 .

对不起。

" ['nevə(r)][wɒz; wəz]['hjuːmən] [spiːtʃ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [əu'bei] .
" Never was human speech more perfectly understood and obeyed .
" 绝不 曾是 人类 演讲 更多的 完美 理解 和 服从 .

“人类的语言从未像现在这样被完美地理解和遵守。”

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɜːb] [hɔːs] [stɒpt] ,
The game was up and the superb horse stopped ,
这 游戏 曾是 向上 和 这 高超 马 停止 ,

比赛结束了，这匹骏马停了下来。

[drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ,
dropped upon his knees and touched the ground with his muzzle ,
掉落 之上 他的 膝盖 和 感动 这 地面 和 他的 枪口 ,

他跪倒在地，用鼻子触碰地面。

[ðə; ði][bæg] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
the bag still held in his teeth .
这 包 仍然 握住 在 他的 牙齿 .

他牙齿里还叼着那个袋子。

" [ʌp] , [ʃəʃaɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Up , Shashai , " and the horse was again upon his feet .
" 向上 , 沙沙伊 , " 和 这 马 曾是 再次 之上 他的 脚 .

“起来，沙沙伊,”马又站了起来。

['pegɪ] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] ['fɔːlɒk] [led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
Peggy reached over and taking hold of his flowing forelock led him back to
佩吉 达到 超过 和 采取 抓住 的 他的 流动 前额 引领 他 后退 到
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

佩吉伸手抓住他飘逸的前额发丝，把他带回了大门。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][dɪ'mjʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪnst]
Nothing could have been more demure than the manner in which he minced
没有什么 可以 有 到过 更多的 端庄 比 这 方式 在 哪个 他 剁碎
[ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
along beside her .
沿着 旁 她 .

他迈着轻快的步伐在她身边走来，举止彬彬有礼，无可挑剔。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['pegɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm] [stɑːrz] [bæk] [æz; əz] [snəʊ] [slɪps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌni]
At the gate Peggy slipped from Star's back as snow slips from a sunny
在 这 门 佩吉 滑倒了 从 明星的 后退 作为 雪 滑倒 从 一个 阳光明媚
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

佩吉在门口从斯塔尔背上滑落，就像阳光下的雪从河岸上滑落一样。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [sed] :
and stretching forth her hand said :
和 伸展 前进 她 手 说 :

她伸出手说：

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃəʃaɪ] .
" Give it to me , Shashai .
" 给 它 到 我 , 沙沙伊 .

“给我，沙沙伊。”

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [kəʊlt] [drɒpt] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" The mischievous colt dropped the bag into her hand .
" 这 恶作剧 小马 掉落 这 包 进入 她 手 .

“那匹调皮的小马驹把袋子扔到了她手里。”

" [gʊd] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'res] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [wʌn] .
" Good boy , " and a caress rewarded the reformed one .
" 好的 男生 , " 和 一个 抚摸 奖励 这 改革后的 一 .

“好孩子，”一个抚摸奖励了这个改过自新的孩子。

[ðen] ['pɑːliz] [ɪn'θjuːziæzəm] [brəʊk] [fɔːθ] .
Then Polly's enthusiasm broke forth .
然后 波莉的 热情 打破 前进 .

随后，波莉的热情爆发了出来。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
How had she ever done it ?
如何 有 她 曾经 完毕 它 ?

她究竟是怎么做到的?

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd] [laɪk] [ðæt] ?
Who had taught her to ride like that ?
WHO 有 教授 她 到 骑 喜欢 那 ?

谁教她那样骑马的?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , ['pɒli] , ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
Could she , Polly , ever hope to do so ?
可以 她 , 波莉 , 曾经 希望 到 做 所以 ?

波莉，她有可能做到这一点吗?

['pegɪ] [lɑːft] ['geɪli] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['ʃelbiz] ['meθədz] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Peggy laughed gaily , and explained Shelby's methods as best she could ,
佩吉 笑了 兴高采烈地 , 和 解释 谢尔比的 方法 作为 最好的 她 可以 ,

佩吉爽朗地笑着，尽她所能地解释了谢尔比的方法。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst]
giving a little outline of her life on the estate which held a peculiar interest
给予 一个 小的 大纲 的 她 生活 在 这 财产 哪个 握住 一个 奇特 兴趣
[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hærəld] ,
for Mrs . Harold ,
为了 太太 . 哈罗德 ,

她简要概述了自己在庄园里的生活，这段生活对哈罗德夫人来说有着特殊的意义。

[huː] [riːd] [mɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæn; ðən] ['pegɪ] [gest] ,
who read more between the lines than Peggy guessed ,
WHO 读 更多的 之间 这 线条 比 佩吉 猜对了 ,

谁比佩吉猜到了言外之意?

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [gɜːl]
and who then and there resolved to know something more of this unusual girl
和 WHO 然后 和 那里 已解决 到 知道 某物 更多的 的 这 异常 女孩
[tuː; tə] [huːz] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [led] .
to whose home they had been so curiously led .
到 谁 家 他们 有 到过 所以 奇怪的是 引领 .

于是，他们当即决定要更多地了解这位不寻常的女孩，他们被如此好奇地引到了她的家中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪəli]
She had been thrown with young people all her life and loved them dearly
她 有 到过 抛掷 和 年轻的 人们 全部 她 生活 和 喜爱 他们 亲爱的
,
,
,

她一生都和年轻人在一起，非常爱他们。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [jʌŋ]
and here to her experienced eyes was a rare specimen of young
和 这里 到 她 经验丰富的 眼睛 曾是 一个 稀有的 标本 的 年轻的
['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
girlhood and her heart warmed to her .
少女时代 和 她 心 温暖 到 她 .

在她这位阅历丰富的人眼中，眼前这位少女展现了难得一见的青春活力，她不禁为之动容。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
" I'd give anything to ride as you do ,
" ID 给 任何事物 到 骑 作为 你 做 ,

“我愿意付出一切，只求能像你一样骑马。”

" [sed] ['pɒli] [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .
" said Polly quite in despair of ever doing so .
" 说 波莉 相当 在 绝望 的 曾经 正在做 所以 .

“波莉绝望地说，她永远也做不到这一点。”

" [waɪ] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] ['hævnt] ['rɪdn] .
" Why I can't remember when I haven't ridden .
" 为什么 我 不能 记住 什么时候 我 还没有 骑 .

“我记不清上次骑车是什么时候了。”

['ʃelbi] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [wen] ['mæmi] ['luːsi] [dɪ'kleəd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪni] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn]
Shelby put me on a horse when Mammy Lucy declared I was too tiny to sit in
谢尔比 放 我 在 一个 马 什么时候 妈咪 露西 声明 我 曾是 也 微小的 到 坐 在
[ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

谢尔比让我骑上马，因为露西妈妈说我太小，不能坐椅子。

[ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] .
and oh , how I love it and them .
和 哦 , 如何 我 爱 它 和 他们 .

哦，我多么爱它和它们啊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [səʊ] ['iːzi] , [səʊ] [friː] — [səʊ] — [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
It is all so easy , so free — so — I don't quite know how to express it .
它 是 全部 所以 简单的 , 所以 自由的 — 所以 — 我 不 相当 知道 如何 到 表达 它 .

这一切都太容易了，太自由了——所以——我不知道该如何表达。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
But I must not take any more of your time talking about myself .
但 我 必须 不是 拿 任何 更多的 的 你的 时间 说 关于 我 .

但我不能再占用您太多时间谈论我自己了。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] .
Please excuse me for having talked so much .
请 原谅 我 为了 拥有 谈话 所以 很多 .

请原谅我话太多。

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['sɪlvə(r)] [stɑːrz] ['peɪsɪz][bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt][plæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn]
I wanted you to see Silver Star's paces but I did not plan to show them in
我 通缉 你 到 看 银 明星的 步幅 但 我 做过 不是 计划 到 展示 他们 在
[dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
just this way .
只是 这 方式 .

我想让你们看看银星的步伐，但我并不打算以这种方式展示。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][dɪə(r)] ?
But isn't he a dear ?
但 不是 他 一个 亲爱的 ?

但他难道不是个可爱的人吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən][let] [hɪm][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ,
I don't know how I can let him go away from Severndale ,
我 不 知道 如何 我 能 让 他 去 离开 从 - ,

我不知道我该如何让他离开塞文代尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] .
but he as well as the others must .
但 他 作为 出色地 作为 这 其他的 必须 .

但他和其他人一样，都必须这样做。

[wiː; wi] [sent] ['kɒləmbaɪn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
We sent Columbine only a few days ago .
我们 发送 科伦拜恩 仅有的 一个 很少 天 前 .

我们几天前才把科伦拜恩送走。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [hɔːs] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [treɪnd] .
She has the sweetest disposition of any horse I have ever trained .
她 有 这 最甜美的 处置 的 任何 马 我 有 曾经 受过训练 .

她是我训练过的所有马中性情最温顺的。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
It nearly broke my heart to send her off .
它 几乎 打破 我的 心 到 发送 她 离开 .

送她离开时，我几乎心都碎了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['relətɪvz] .
They are all relatives .
他们 是 全部 亲属 .

他们都是亲戚。

[ʃəʃaɪ] [ænd; ənd][stɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - ['brʌðəz] .
Shashai and Star are half - brothers .
沙沙伊 和 星星 是 一半 - 兄弟 .

沙沙伊和斯塔尔是同父异母的兄弟。

[ʃəʃaɪ] [ɪz][maɪ] ['veri] [əʊn] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [sel] [hɪm] .
Shashai is my very own and I shall never sell him .
沙沙伊 是 我的 非常 自己的 和 我 将 绝不 卖 他 .

沙沙伊是我的宝贝，我永远不会卖掉他。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[traɪ]	[stɑː(r)]	,	[mɪs]	['pɒli]	?
Would	**you**	**like**	**to**	**try**	**Star**	**,**	**Miss**	**Polly**	**?**
会	你	喜欢	到	尝试	星星	，	错过	波莉	？

波莉小姐，你想试试《星际迷航》吗?

[ai]	[kæn; kən]	[get]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['raɪdɪŋ]	[skɜːt]	.
I	**can**	**get**	**you**	**a**	**riding**	**skirt**	**.**
我	能	得到	你	一个	骑术	裙子	.

我可以给你弄一条骑马裙。

[ʃæl; ʃəl]	[juː; jʊ]	[raɪd]	[krɒs]	[ɔː(r)]	[saɪd]	?
Shall	**you**	**ride**	**cross**	**or**	**side**	**?**
将	你	骑	叉	或者	边	?

你是横着骑还是横着骑?

[hiː; hi]	[ɪz]	[treɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[bəuθ]	.	"
He	**is**	**trained**	**for**	**both**	**.**	**"**
他	是	受过训练	为了	两个都	.	"

他接受过这两种训练。

"	[nɒt]	[tə'deɪ]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɒli]	.
"	**Not**	**today**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**for**	**Polly**	**.**
"	不是	今天	,	我	思考	,	"	回答	太太	.	哈罗德	为了	波莉	.

“我想今天不行,”哈罗德太太替波莉回答道。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	['aʊə(r)]	[ə'rendʒmənts]	[fɔː(r); fə(r)]	[stɑː(r)]	[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[wɪl]	[siː]	[ə'baʊt]	['raɪdɪŋ]	['lesnz]	.
"	**We**	**must**	**make**	**our**	**arrangements**	**for**	**Star**	**and**	**then**	**we**	**will**	**see**	**about**	**riding**	**lessons**	**.**
"	我们	必须	制作	我们的	安排	为了	星星	和	然后	我们	将要	看	关于	骑术	课程	.

“我们必须先安排好Star的事情，然后再考虑骑马课的事。”

[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ˌʌndə'teɪk]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	['pɒli]	.	"
I	**wish**	**you**	**would**	**undertake**	**to**	**teach**	**Polly**	**.**	**"**
我	希望	你	会	承担	到	教	波莉	.	"

我希望你能承担起教导波莉的责任。

"	[əʊ]	,	[wʊd]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[let]	[ˌem 'iː]	[tiːtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	?	"	[kraɪd]	['pegɪ]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]	.
"	**Oh**	**,**	**would**	**you**	**really**	**let**	**me**	**teach**	**her**	**?**	**"**	**cried**	**Peggy**	**enthusiastically**	**.**
"	哦	,	会	你	真的	让	我	教	她	?	"	哭	佩吉	踊跃	.

“哦，你真的愿意让我教她吗? ”佩吉兴奋地喊道。

"	[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,	"	[lɑːft]	['mɪsɪz]	.
"	**I**	**think**	**the**	**obligation**	**would**	**be**	**all**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**"**	**laughed**	**Mrs**	**.**
"	我	思考	这	义务	会	是	全部	在	这	其他	边	,	"	笑了	太太	.

“我认为所有的义务都在另一边,”夫人笑着说。

['hærəld]	.
Harold	**.**
哈罗德	.

哈罗德。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['prɪvəlɪdʒ]	[tuː]	[greɪt]	[tuː; tə]	[kleɪm]	.	"
"	**It**	**would**	**be**	**a**	**privilege**	**too**	**great**	**to**	**claim**	**.**	**"**
"	它	会	是	一个	特权	也	伟大的	到	宣称	.	"

“这是一种太过珍贵的特权，我不敢奢求。”

"	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	[wɒt'evə(r)]	.
"	**There**	**would**	**be**	**no**	**obligation**	**whatever**	**.**
"	那里	会	是	不	义务	任何	.

“没有任何义务。”

[aɪ'd]	[dʒʌst]	[lʌv]	[tuː; tə]	,	"	[kraɪd]	['pegɪ]	['iːgəli]	.
I'd	**just**	**love**	**to**	**,**	**"**	**cried**	**Peggy**	**eagerly**	**.**
ID	只是	爱	到	,	"	哭	佩吉	急切地	.

“我太想去了！”佩吉急切地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(Peggy Stewart, Navy Girl, at Home) 第4/11页

"	[waɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈpɜːfɪktli]	[ˈlʌvli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kʌm]	[aʊt]	[hɪə(r)]	[ˈevri]	[deɪ] .
"	**Why**	**it**	**would**	**be**	**perfectly**	**lovely**	**to**	**have**	**her**	**come**	**out**	**here**	**every**	**day .**
"	为什么	它	会	是	完美	迷人的	到	有	她	来	出去	这里	每一个	天 .

“如果她每天都能来这里，那就太好了。”

[pliːz]	[wɔːk]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[tɔːk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	,	"	[ˈpɛgiz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈspɑːklɪŋ] .
Please	**walk**	**back**	**to**	**the**	**house**	**and**	**let**	**us**	**talk**	**it**	**over**	**,**	**"**	**Peggy's**	**eyes**	**were**	**sparkling .**
请	走	后退	到	这	房子	和	让	我们	讲话	它	超过	,	"	佩吉的	眼睛	是	闪闪发光 .

请你回屋里去，让我们好好谈谈。”佩吉的眼睛闪闪发光。

"	[əʊ]	,	[ˈtæntər]	,	[meɪ]	[ai]	? "
"	**Oh**	**,**	**Tanta**	**,**	**may**	**I**	**? "**
"	哦	,	坦塔	,	可能	我	? "

“哦，坦塔，我可以吗？ ”

"	[ˈsləʊli]	,	[ˈpɒli] .
"	**Slowly**	**,**	**Polly .**
"	缓慢地	,	波莉 .

“慢慢来，波莉。”

[maɪ]	[hed]	[ɪz]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[swɪm]	[wɪð]	[səʊ]	[ˈmeni]	[aɪˈdiəz]	[ˈkraʊdɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
My	**head**	**is**	**beginning**	**to**	**swim**	**with**	**so**	**many**	**ideas**	**crowding**	**into**	**it**	**,**
我的	头	是	开始	到	游泳	和	所以	许多	想法	拥挤	进入	它	,

我的脑子里现在乱成一团，各种想法涌上心头，感觉都要晕过去了。

"	[bʌt; bət]	[ˈpɒli]	[ˈhaʊlənd]	[njuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[təʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[wʌn] .
"	**but**	**Polly**	**Howland**	**knew**	**from**	**the**	**tone**	**that**	**the**	**day**	**was**	**as**	**good**	**as**	**won .**
"	但	波莉	豪兰	知道	从	这	语气	那	这	天	曾是	作为	好的	作为	韩元 .

但波莉·豪兰从语气中知道，这一天已经基本赢定了。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˈsɪksθ]
CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ə; eɪ]	[ˈfrendʃɪp]	[bɪˈgɪnz]
A	**FRIENDSHIP**	**BEGINS**
一个	友谊	开始

友谊由此开始

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðə; ði]	[gˈɜːlz]	[tɔːkt]	[ɪnˈses(ə)ntli]	,
As	**they**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**house**	**the**	**girls**	**talked**	**incessantly**	**,**
作为	他们	步行	后退	到	这	房子	这	女孩们	谈话	不已	,

女孩们一边往房子走，一边不停地聊天。

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈhærəld]	[ˈlɪsənɪŋ]	[ɪnˈtentli]	[bʌt; bət]	[ˈseɪɪŋ]	[ˈveri]	[ˈlɪt(ə)l] .
Mrs	**.**	**Harold**	**listening**	**intently**	**but**	**saying**	**very**	**little .**
太太	.	哈罗德	聆听	专注地	但	说	非常	小的 .

哈罗德太太认真地听着，但很少说话。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[kən'klʊʒənz]	,	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['prɪti]	[ʃruːd]	[wʌnz]	.
She	**was**	**drawing**	**her**	**own**	**conclusions**	**,**	**which**	**were**	**usually**	**pretty**	**shrewd**	**ones**	**.**
她	曾是	绘画	她	自己的	结论	,	哪个	是	通常	漂亮的	精明	一个	.

她会得出自己的结论，而且通常这些结论都相当精明。

[kə'mɑːndə(r)]	['hærəld]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[fɔː(r)]	[j'iəz]	[biːn]	[st'eɪʃənd]	['aɪðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['neɪv(ə)l]	[ə'kædəmi]
Commander	**Harold**	**had**	**for**	**the**	**past**	**four**	**years**	**been**	**stationed**	**either**	**at**	**the**	**Naval**	**Academy**
指挥官	哈罗德	有	为了	这	过去的	四	年	到过	驻	任何一个	在	这	海军	学院

,
,
,

哈罗德指挥官过去四年一直驻扎在海军学院，

[ɔː(r)]	[ɒn]	[siː]	['djuːti]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	[roʊd]	['aɪlənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['feɪməs]	[kruːz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
or	**on**	**sea**	**duty**	**on**	**board**	**the**	**Rhode**	**Island**	**when**	**she**	**made**	**her**	**famous**	**cruise**	**around**	**the**	**world**	**.**
或者	在	海	责任	在	木板	这	罗德岛	岛	什么时候	她	制成	她	著名的	巡航	大约	这	世界	.

或者在罗德岛号上值班，当时她正在进行著名的环球航行。

['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[æt; ət]	['wɪlmət]	[hɔːl]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	-
Mrs	**.**	**Harold**	**had**	**remained**	**at**	**Wilmot**	**Hall**	**during**	**the**	**winter**	**of**	**1907**	**and**	**1908**
太太	.	哈罗德	有	剩余	在	威尔莫特	大厅	期间	这	冬天	的	-	和	-

,
,
,

哈罗德夫人于1907年和1908年的冬天一直住在威尔莫特庄园。

['pɑːliz]	['sɪstə(r)]	['kɒnstəns]	['spendɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Polly's	**sister**	**Constance**	**spending**	**it**	**with**	**her**	**.**
波莉的	姐姐	康斯坦斯	开支	它	和	她	.

波莉的妹妹康斯坦斯陪着她一起度过这段时间。

['leɪtə(r)]	[kə'mɑːndə(r)]	['hærəld]	[hæd; həd]	['djuːti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'kædəmi]	,	[bʌt; bət]	['riːs(ə)ntli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,
Later	**Commander**	**Harold**	**had**	**duty**	**at**	**the**	**Academy**	**,**	**but**	**recently**	**with**	**his**	**new**	**commission**	**,**
之后	指挥官	哈罗德	有	责任	在	这	学院	,	但	最近	和	他的	新的	委员会	,

后来，哈罗德指挥官曾在海军学院任职，但最近他获得了新的委任状。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[kə'mɑːndə(r)]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	,
for	**he**	**had**	**been**	**a**	**commander**	**only**	**a**	**few**	**months**	**,**
为了	他	有	到过	一个	指挥官	仅有的	一个	很少	几个月	,

因为他当指挥官才几个月而已。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[njuː]	['krʊzər]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[siː]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
he	**had**	**been**	**given**	**one**	**of**	**the**	**new**	**cruisers**	**and**	**was**	**at**	**sea**	**once**	**more**	**.**
他	有	到过	给定	一	的	这	新的	巡洋舰	和	曾是	在	海	一次	更多的	.

他被分配到一艘新型巡洋舰上，再次出海了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ['hævɪŋ] [daɪd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

They had no children , their only child having died many years before , but Mrs .

他们 有 不 孩子们 , 他们的 仅有的 孩子 拥有 死亡 许多 年 前 , 但 太太 .

['hærəld] ,

Harold ,

哈罗德 ,

他们没有孩子，他们唯一的孩子多年前就去世了，但是哈罗德夫人

['lʌvɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

loving young people as she did , was never without them near her .

爱 年轻的 人们 作为 她 做过 , 曾是 绝不 没有 他们 靠近 她 .

她热爱年轻人，身边总是围绕着他们。

[ðɪs] ['wɪntə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , ['pɒli] ['haʊlənd] ,

This winter her niece , Polly Howland ,

这 冬天 她 侄女 , 波莉 豪兰 ,

今年冬天，她的侄女波莉·豪兰

[wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ə; eɪ] ['hæpi]

would remain with her and she was anxious to make the winter a happy

会 保持 和 她 和 她 曾是 焦虑的 到 制作 这 冬天 一个 快乐的

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

one for the young girl .

一 为了 这 年轻的 女孩 .

她会留下来陪她，她很想让这个小女孩度过一个快乐的冬天。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

This she had a rare opportunity of doing ,

这 她 有 一个 稀有的 机会 的 正在做 ,

这是她难得的机会。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['wɪlmət] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

for her pretty sitting - room in Wilmot Hall was a gathering place for

为了 她 漂亮的 坐着 - 房间 在 威尔莫特 大厅 曾是 一个 采集 地方 为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

the young people of the entire neighborhood and the midshipmen in particular ,

这 年轻的 人们 的 这 全部的 邻里 和 这 海军学员 在 特别的 ,

因为她在威尔莫特大厅那间漂亮的客厅，成了整个社区年轻人，尤其是海军学员们的聚集地。

[huː] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪəli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['mɪstrəs] , ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

who loved it dearly and were devoted to its mistress , loving her with

WHO 喜爱 它 亲爱的 和 是 奉献 到 它是 情妇 , 爱 她 和

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [sʌnz] ,

the devotion of sons ,

这 虔诚 的 儿子们 ,

他们深爱着它，并且对它的女主人忠心耿耿，像儿子一样爱她。

[ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

and invariably calling her " the Little Mother , " and her sitting - room

和 总是 呼叫 她 " 这 小的 母亲 , " 和 她 坐着 - 房间

" ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] .

" Middies ' Haven .

" 中场 - 避风港 .

人们总是称她为“小妈妈”，称她的起居室为“海军家属的避风港”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['lɪt(ə)l]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] ,

" And a happier little rendezvous it would have been hard to find ,

" 和 一个 更快乐 小的 会合 它 会 有 到过 难的 到 寻找 ,

“很难找到比这更令人愉快的小约会了。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hærəld] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][bɪg]['fɒstə(r)] - [sʌnz] ['dɪəli] ,
for Mrs . Harold loved her big foster - sons dearly ,
为了 太太 . 哈罗德 喜爱 她 大的 促进 - 儿子们 亲爱的 ,

因为哈罗德太太非常疼爱她的大儿子们。

[strəʊv] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə]
strove in every way to make the place a home for them and to
努力 在 每一个 方式 到 制作 这 地方 一个 家 为了 他们 和 到
[dɪ'veləp] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn][ðeə(r)] [daɪ'vɜːs] ['kærəktəz] .
develop all that was best in their diverse characters .
发展 全部 那 曾是 最好的 在 他们的 各种各样的 人物 .

他们竭尽所能，努力将这里变成自己的家，并充分发挥他们不同性格中的优点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [həʊm] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [naʊ]
It was to this home that Polly had come to pass the winter and now
它 曾是 到 这 家 那 波莉 有 来 到 经过 这 冬天 和 现在
[ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ,
a new phase had developed ,
一个 新的 阶段 有 发达 ,

波莉就是在这所房子里度过了冬天，而现在，她的生活又进入了一个新的阶段。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːns] ,
the outcome of what seemed to be chance ,
这 结果 的 什么 似乎 到 是 机会 ,

看似偶然的结果，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][ðə; ði]
but it is to be questioned whether anything in this great world of ours is the
但 它 是 到 是 被质问 无论 任何事物 在 这 伟大的 世界 的 我们的 是 这
['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
outcome of chance .
结果 的 机会 .

但是，我们这个伟大的世界里，是否有什么事情是偶然发生的，这值得我们质疑。

[ɪf] [səʊ] ['waɪzli] ['ɔːdəd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [waɪ] [nɒt] [ɪn][ɔːl] ?
If so wisely ordered in some respects , why not in all ?
如果 所以 明智地 订购 在 一些 尊重 , 为什么 不是 在 全部 ?

如果某些方面如此明智地安排，为什么不在所有方面都如此呢？

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [reə(r)] ['sɪmpəθi]
So it is not surprising that Mrs . Harold watched and listened with rare sympathy
所以 它 是 不是 奇怪 那 太太 . 哈罗德 观看 和 听着 和 稀有的 同情
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [ˌɪntjuː'ɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and a keen intuition as the girls walked a little ahead of her ,
和 一个 敏锐的 直觉 作为 这 女孩们 步行 一个 小的 前方 的 她 ,

因此，当女孩们走在她前面不远处时，哈罗德太太以罕见的同情心和敏锐的直觉观察和倾听，也就不足为奇了。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
talking together as freely and frankly as though they had known each other
说 一起 作为 自由 和 坦率地说 作为 尽管 他们 有 已知 每个 其他
[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['əʊnli] .
for years instead of hours only .
为了 年 反而 的 小时 仅有的 .

他们彼此交谈得如此自由坦诚，仿佛认识多年而非仅仅几个小时。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ?
" Couldn't you come out on the electric car every morning ?
" 不能 你 来 出去 在 这 电的 车 每一个 早晨 ?

“你每天早上不能开电动车出来吗？”

" ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
" Peggy was asking .
" 佩吉 曾是 问 .

佩吉问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
" If you could do that for about two weeks I am sure you would be able
" 如果 你 可以 做 那 为了 关于 二 周 我 是 当然 你 会 是 有能力的
[tuː; tə] [raɪd] ['bjuːtɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
to ride BEAUTIFULLY at the end of them . "
到 骑 非常漂亮 在 这 结尾 的 他们 . "

“如果你能坚持两周左右，我相信到最后你一定能骑得非常漂亮。”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" Not in the morning , I'm afraid .
" 不是 在 这 早晨 , 我是 害怕的 .

“恐怕早上不行。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'næpəlɪs] [ˌsiː 'əʊ] - [ed] , " ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] [æt; ət]
You see I am an Annapolis co - ed , " Polly answered laughing gaily at
你 看 我 是 一个 安纳波利斯 合作 - 编辑 , " 波莉 回答 笑 兴高采烈地 在
['pɛgiz] ['mɪstɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Peggy's mystified expression .
佩吉的 困惑 表达 .

“你看，我是安纳波利斯的一名女大学生，”波莉笑着回答，佩吉一脸困惑。

" [jes] [ai][ˌeɪ 'em] , ['truːli] .
" Yes I am , truly .
" 是的 我 是 , 真的 .

“是的，我确实是。”

[juː; jʊ] [siː] [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['dʒænət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]
You see I came down here to spend the winter with Aunt Janet because she is
你 看 我 来了 向下 这里 到 花费 这 冬天 和 阿姨 珍妮特 因为 她 是
['ləʊnli] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [glen] [ɪz] [ə'weɪ] .
lonely when Uncle Glenn is away .
孤独 什么时候 叔叔 格伦 是 离开 .

你看，我来这里是为了和珍妮特阿姨一起过冬，因为格伦叔叔不在家的时候她会很孤单。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [kænt] [dʒʌst] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)]['frɒlɪk] [ɔːl][ðə; ði]
But , of course , I can't just sit around and do nothing , or frolic all the
但 , 的 课程 , 我 不能 只是 坐 大约 和 做 没有什么 , 或者 嬉戏 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

当然，我不能就这么坐着什么也不做，也不能一直玩乐。

[hæd; həd][ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ][lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ,
Had I remained at home I should have been in my last year at high school ,
有 我 剩余 在 家 我 应该 有 到过 在 我的 最后的 年 在 高的 学校 ,

如果我留在家里，我现在应该读高三了。

[bʌt; bət]['tæntər] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [daʊn] [hɪə(r)] .
but Tanta doesn't want me to go to the one down here .
但 坦塔 不 想 我 到 去 到 这 一 向下 这里 .

但是坦塔不想让我去下面那家。

[əʊ] [wɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [dɪ'skʌʃən] .
Oh we've had the funniest discussions .
哦 我们已经 有 这 最搞笑 讨论 .

哦，我们进行过很多非常有趣的讨论。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃɪd] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ə; eɪ] ['ɡʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
First she thought she'd engage a governess for me ,
第一的 她 想法 棚 从事 一个 家庭教师 为了 我 ,

她一开始想给我雇个家庭教师，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['set(ə)ld] [ɒn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]
and we had almost settled on that when the funniest little thing changed it
和 我们 有 几乎 定居 在 那 什么时候 这 最搞笑 小的 事物 已更改 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

我们几乎就要决定这么做了，这时一件最搞笑的小事改变了一切。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [haʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][plænz][ɔːl] [ə'raʊnd] ? "
Isn't it queer how just a little thing will sometimes turn your plans all around ? "
不是 它 酷儿 如何 只是 一个 小的 事物 将要 有时 转动 你的 计划 全部 大约 ? "

是不是很奇怪，有时候一件小事就能彻底改变你的计划？

" [wɒt] [tʃeɪndʒd] [jɔːz] ? " [ɑːskt] ['peɡɪ] ,
" What changed yours ? " asked Peggy ,
" 什么 已更改 你的 ? " 问 佩吉 ,

“是什么改变了你？”佩吉问道。

[mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
more deeply interested in this new acquaintance and the new world she was
更多的 深 感兴趣的 在 这 新的 熟人 和 这 新的 世界 她 曾是
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
introducing her into than she had ever been in anything in her life .
介绍 她 进入 比 她 有 曾经 到过 在 任何事物 在 她 生活 .

她对这位新相识的人以及她带自己进入的新世界，表现出的兴趣，比她一生中对任何事物都更加浓厚。

" [jʊl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt][maɪnd] .
" You'll laugh at me , I dare say , if I tell you , but I don't mind .
" 你会 笑 在 我 , 我 敢 说 , 如果 我 告诉 你 , 但 我 不 头脑 .

“如果我告诉你，你肯定会嘲笑我，但我不在乎。”

[ʌp] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [həʊm] [ɪn] - , [en] . [dʒeɪ] . , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tʃʌm] .
Up at my own home in Montgentian , N . J . , I had a boy chum .
向上 在 我的 自己的 家 在 - , N . J . , 我 有 一个 男生 密友 .

我在新泽西州蒙根蒂安的家中，有一个男孩朋友。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒts] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd]
We have known each other since we were little tots and always played
我们 有 已知 每个 其他 自从 我们 是 小的 幼儿 和 总是 玩
[tə'ɡeðə(r)] .
together .
一起 .

我们从小就认识，一直一起玩耍。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
He is two years older than I am ,
他 是 二 年 老 比 我 是 ,

他比我大两岁。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wen] [hiː; hi]['ɡrædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [lɑːst]
but I was only a year behind him when he graduated from the high last
但 我 曾是 仅有的 一个 年 在后面 他 什么时候 他 毕业 从 这 高的 最后的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

但去年春天他高中毕业时，我只比他低一年级。

[maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [haʊ] [ai] [wɜːkt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ,
My goodness , how I worked to catch up ,
我的 善良 ， 如何 我 工作 到 抓住 向上 ，

我的天哪，我为了赶上进度付出了多少努力啊！

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][let][hɪm][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
for I was ashamed to let him be so far ahead of me .
为了 我 曾是 羞愧 到 让 他 是 所以 远的 前方 的 我 .

因为我羞愧于自己竟然领先他这么多。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [kwaɪt] [kætʃ] [ʌp] , [ðəʊ] ,
I couldn't quite catch up , though ,
我 不能 相当 抓住 向上 ， 尽管 ，

但我还是没能完全赶上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɡrædʒueɪtɪd][ə; eɪ][jɪə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də] .
and he graduated a year ahead of me in spite of all I could do .
和 他 毕业 一个 年 前方 的 我 在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 .

尽管我竭尽全力，他还是比我早一年毕业。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kəmˈpetətɪv] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [əˈnæpəlɪs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˈfaɪnli] ,
Then he took a competitive examination for Annapolis and passed finely ,
然后 他 采取 一个 竞争的 考试 为了 安纳波利斯 和 通过了 精细地 ，
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [lɑːst][dʒuːn] .
entering the Academy last June .
进入 这 学院 最后的 六月 .

然后他参加了安纳波利斯海军学院的入学考试，并顺利通过，于去年六月进入该学院。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,
I was just tickled to death for we are just like brother and sister ,
我 曾是 只是 挠痒 到 死亡 为了 我们 是 只是 喜欢 兄弟 和 姐姐 ，

我简直笑死了，因为我们就像兄妹一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təˈɡeðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
we have been together so much .
我们 有 到过 一起 所以 很多 .

我们在一起的时间太多了。

[ðen] [ˈtæntər] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [sepˈtembə(r)] - .
Then Tanta sent for me and I came back with her on September 30 .
然后 坦塔 发送 为了 我 和 我 来了 后退 和 她 在 九月 - .

然后坦塔派人来接我，我于9月30日和她一起回来了。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] — [men] ,
One day we were over in the yard and the boys — men ,
一 天 我们 是 超过 在 这 院子 和 这 男孩们 — 男人 ，

有一天，我们在院子里，那些男孩——男人们，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] [æz; əz]
I dare say I ought to call them , for some of them are tall as
我 敢 说 我 应该 到 称呼 他们 ， 为了 一些 的 他们 是 高的 作为
[biːn] [pəulz] ,
bean poles ,
豆 杆子 ，

我敢说我应该给他们打电话，因为他们中有些人像豆杆一样高。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ɑːnt] [ˈdʒænəts] - [bɔɪz] - [ˈevə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈkædəmi] —
only they have all been Aunt Janet's ' boys ' ever since they entered the Academy —
仅有的 他们 有 全部 到过 阿姨 珍妮特的 - 男孩们 - 曾经 自从 他们 进入 这 学院 —
[wɜː(r); wə(r)] [ˈtiːzɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
were teasing me ,
是 戏弄 我 ，

只是他们自从进入学院以来就一直是珍妮特阿姨的“学生”——他们是在取笑我。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [wɪð] [rælf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and telling me I couldn't work with Ralph any longer .
和 讲述 我 我 不能 工作 和 拉尔夫 任何 更长 .

并告诉我我不能再和拉尔夫一起工作了。

[ai][gɒt][mæd] [ðen] [ænd; ənd] [sed] [ai] [gest] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ai] [sɔː] [fɪt] ,
I got mad then and said I guessed I COULD work with him if I saw fit ,
我 得到 疯狂的 然后 和 说 我 猜对了 我 可以 工作 和 他 如果 我 锯 合身 ,

我当时很生气，说我觉得如果合适的话，我可以和他合作。

[ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə] , [tuː] .
and I meant to , too .
和 我 意思是 到 , 也 .

我也是这么打算的。

[əʊ] , [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [slæpt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]
Oh , they laughed and jeered at me until I could have slapped every single
哦 , 他们 笑了 和 嘲笑 在 我 直到 我 可以 有 被掌掴 每一个 单身的
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

哦，他们嘲笑我、讥讽我，我真想把他们每个人都扇耳光。

[bʌt; bət][ai] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [jɪrz] [ˌækə'demɪk] [kɔːs] [ɪf]
but I then and there made up my mind to follow THIS year's academic course if
但 我 然后 和 那里 制成 向上 我的 头脑 到 跟随 这 年 学术的 课程 如果
[ai][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,
I died in the attempt ,
我 死亡 在 这 试图 ,

但我当时就下定决心，如果我尝试失败身亡，我一定要完成今年的学业。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [həʊm] [ai] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['dʒænət] .
and when we went home I talked it all over with Aunt Janet .
和 什么时候 我们 去 家 我 谈话 它 全部 超过 和 阿姨 珍妮特 .

回家后，我把这件事都跟珍妮特阿姨谈了一遍。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,
She's such a dear ,
她是 这样的 一个 亲爱的 ,

她真是个可爱的人，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [tel]
and always ready to listen to anything we young people have to tell
和 总是 准备好 到 听 到 任何事物 我们 年轻的 人们 有 到 告诉
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她总是乐于倾听我们年轻人想跟她说的任何话。

[səʊ][ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ed] .
So I really am a co - ed .
所以 我 真的 是 一个 合作 - 编辑 .

所以，我确实是一名男女同校的学生。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ; [ai] [njuː] [jʊd] [smaɪl] .
Yes , I am ; I knew you'd smile .
是的 , 我 是 ; 我 知道 你会 微笑 .

是的，我就是；我就知道你会笑。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒænəts] , [huː]
I have an instructor , a retired captain , a friend of Aunt Janet's , who
我 有 一个 讲师 , 一个 退休 队长 , 一个 朋友 的 阿姨 珍妮特的 , WHO
[laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['wɪlmət] ,
lives at Wilmot ,
生活 在 威尔莫特 ,

我有一位教练，他是一位退休上尉，也是珍妮特阿姨的朋友，住在威尔莫特。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒænət][hæz; həz] ['rentɪd] [æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [nekst] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and Aunt Janet has rented an extra room next mine for a
和 阿姨 珍妮特 有 租来的 一个 额外的 房间 下一个 矿 为了 一个
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

珍妮特阿姨在我家隔壁租了一间额外的房间用作教室。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ['kæptɪn] ['penəl] [ænd; ənd][ai]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['riːəl]
and every morning at nine o'clock Captain Pennell and I settle down to real
和 每一个 早晨 在 九 点钟 队长 佩内尔 和 我 定居 向下 到 真实的
[hɑːd] [wɜːk] .
hard work .
难的 工作 .

每天早上九点，我和潘内尔上尉就开始真正艰苦的工作。

[ai][hæv; həv] - [mæθ] - [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['drɔːɪŋ] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [rælf] [hæz; həz] , [ænd; ənd]
I have ' math ' and mechanical drawing just exactly as Ralph has , and
我 有 - 数学 - 和 机械的 绘画 只是 确切地 作为 拉尔夫 有 , 和
[ðə; ði] [seɪm] [frentʃ] ,
the same French ,
这 相同的 法语 ,

我跟拉尔夫一样，学过数学和机械制图，法语也一样。

['spæniʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːs] ,
Spanish and English course ,
西班牙语 和 英语 课程 ,

西班牙语和英语课程

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [lʌv] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl]
but what I love best of all is learning all about a boat and how to sail
但 什么 我 爱 最好的 的 全部 是 学习 全部 关于 一个 船 和 如何 到 帆
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但我最喜欢的还是学习关于船的一切以及如何驾驶它。

[haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm] [wɜːk] .
how to swim , and the gym work .
如何 到 游泳 , 和 这 健身房 工作 .

如何游泳，以及健身房锻炼。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['penəl] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fens] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] [ə; eɪ]
And Captain Pennell is teaching me how to fence and to shoot with a
和 队长 佩内尔 是 教学 我 如何 到 栅栏 和 到 射击 和 一个
['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
rifle and a revolver .
步枪 和 一个 左轮手枪 .

潘内尔上尉正在教我击剑、步枪射击和左轮手枪射击。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [fʌn] .
Oh , it is just heaps and heaps of fun .
哦 , 它 是 只是 堆积如山 和 堆积如山 的 乐趣 .

哦，真是乐趣无穷。

[ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ə; eɪ][ɡɜːl][kʊd; kəd] [lɜːn] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
I didn't dream a girl could learn all those things ,
我 没有 梦 一个 女孩 可以 学习 全部 那些 事物 ,

我做梦也没想到一个女孩也能学会所有这些东西。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['penəl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
but Captain Pennell is such a dear and so interesting .
但 队长 佩内尔 是 这样的 一个 亲爱的 和 所以 有趣的 .

但潘内尔船长真是个可爱又有趣的人。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .
He seems to have something new for each day .
他 似乎 到 有 某物 新的 为了 每个 天 .

他似乎每天都有新花样。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːnt] ['dʒænəts] [bɔɪz] [duː; də] [rʌn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
But HOW Aunt Janet's boys do run me and ask me when I'm coming out
但 如何 阿姨 珍妮特的 男孩们 做 跑步 我 和 问 我 什么时候 我是 未来 出去
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌtə(r)] [drɪl] ,
for cutter drill ,
为了 刀具 钻头 ,

但是珍妮特阿姨的儿子们总是追着我问我什么时候出来参加切割训练，

[ɔː(r)] [fiːld] [ɑː'tɪləri] [ɔː(r)] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] [ai] [kænt] [duː; də] .
or field artillery or any old thing they know I CAN'T do .
或者 场地 炮兵 或者 任何 老的 事物 他们 知道 我 不能 做 .

或者野战炮兵，或者任何他们知道我做不到的事情。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ɔːl] [ðeə(r)][əʊld] ['ɔːdərs] [miːn] ,
I know just exactly what all their old orders mean ,
我 知道 只是 确切地 什么 全部 他们的 老的 订单 意思是 ,

我完全明白他们之前所有命令的含义。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['splendɪd] [bɪɡ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌnz] [ænd; ənd]
and I am learning all about our splendid big ships and the guns and
和 我 是 学习 全部 关于 我们的 灿烂 大的 船舶 和 这 枪支 和
['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] .
everything just as fast as ever I can .
一切 只是 作为 快速地 作为 曾经 我 能 .

我正在尽我所能地快速学习关于我们宏伟的大船、大炮以及所有的一切。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['ɡʊdnəs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .
But , my goodness , I shall talk you to death .
但 , 我的 善良 , 我 将 讲话 你 到 死亡 .

但是，我的天哪，我会跟你没完没了地说个不停。

['mʌðə(r)] [sez] [ai]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] [wʌns] [ai] [ɡet] ['stɑːtɪd] .
Mother says I never know when to stop once I get started .
母亲 说道 我 绝不 知道 什么时候 到 停止 一次 我 得到 开始 .

妈妈说我一旦开始就不知道什么时候该停下来。

[ai] [beɡ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [ænd; ənd] ['pɒli] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'bæʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]
I beg your pardon , " and Polly looked quite abashed as they drew near the
我 求 你的 赦免 , " 和 波莉 看起来 相当 羞愧 作为 他们 画 靠近 这
[pi'ætsə] .
piazza .
广场 .

“对不起，”当他们走到广场附近时，波莉显得十分尴尬。

" [waɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈpɜːfɪktli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
" Why I think it is all perfectly fascinating .
" 为什么 我 思考 它 是 全部 完美 迷人 .

“我觉得这一切都非常迷人。”

[haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .
How I'd love to do some of those things .
如何 ID 爱 到 做 一些 的 那些 事物 .

我多么想做其中的一些事情啊。

[ai][kæn; kən] [ʃuːt] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [seɪl] [maɪ] [bəʊt] ,
I can shoot and swim and sail my boat ,
我 能 射击 和 游泳 和 帆 我的 船 ,

我会射击、游泳和驾驶我的船。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪmˈneɪziəm][ɔː(r)] [dʌn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
but I've never been in a gymnasium or done any of those interesting things .
但 我已经 绝不 到过 在 一个 健身房 或者 完毕 任何 的 那些 有趣的 事物 .

但我从未去过体育馆，也从未做过任何那些有趣的事情。

[ai] [wɪʃ] [kəmˈpɑːdreɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I wish Compadre could hear all about it .
我 希望 朋友 可以 听到 全部 关于 它 .

我真希望教父能听到这一切。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)]
They wanted to send me away to a big finishing school this winter
他们 通缉 到 发送 我 离开 到 一个 大的 精加工 学校 这 冬天

他们想在今年冬天把我送到一所大型女子精修学校。

[bʌt; bət][ai] [begd] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [jɪrz] [ˈfriːdəm] [ðæt] [ˈdædi] [niːl] [kənˈsent] ,
but I begged so hard for one more year's freedom that Daddy Neil consented ,
但 我 乞求 所以 难的 为了 一 更多的 年 自由 那 爸爸 尼尔 同意 ,

但我苦苦哀求再给我一年的自由，尼尔爸爸最终同意了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
but I think he would love to have me know about the things you are
但 我 思考 他 会 爱 到 有 我 知道 关于 这 事物 你 是
[ˈlɜːnɪŋ] . "
learning . "
学习 . "

但我认为他会很乐意让我知道你正在学习的东西。

" [əʊ] , [ˈtæntər] , [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] ?
" Oh , Tanta , couldn't we make some sort of a bargain ?
" 哦 , 坦塔 , 不能 我们 制作 一些 种类 的 一个 便宜货 ?

“哦，坦塔，我们能不能达成某种协议？”

[ˈkʊd(ə)nt] [ˈpegɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ˈkæptɪn]
Couldn't Peggy come to us three days of the week and work with Captain
不能 佩吉 来 到 我们 三 天 的 这 星期 和 工作 和 队长
[ˈpenəl] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
Pennell and me ,
佩内尔 和 我 ,

佩吉能不能每周来我们这儿三天，和潘内尔上尉还有我一起工作?

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʌm] [aʊt] [θriː] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][raɪd] ?
and then I come out three to learn to ride ?
和 然后 我 来 出去 三 到 学习 到 骑 ?

然后我三个出来学骑马?

" ['pɛgiz] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
" Peggy's eyes shone as she listened .
" 佩吉的 眼睛 闪耀 作为 她 听着 .

佩吉听着，眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌn'tɪl]
She had not realized how hungry she had been for young companionship until
她 有 不是 已实现 如何 饥饿的 她 有 到过 为了 年轻的 友谊 直到
[ðɪs] ['sʌni] - [s'əʊld] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .
this sunny - souled young girl had dropped into her little world .
这 阳光明媚 - 有灵魂的 年轻的 女孩 有 掉落 进入 她 小的 世界 .

直到这个阳光开朗的年轻女孩闯入她的小世界，她才意识到自己有多么渴望年轻的陪伴。

['mɪsɪz] . ['hærəld] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [peə(r)] .
Mrs . Harold smiled sympathetically upon the enthusiastic pair .
太太 . 哈罗德 微笑 同情地 之上 这 热情的 一对 .

哈罗德太太同情地看着这对热情洋溢的情侣，露出了微笑。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['bɑːgən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Perhaps we can make a mutually beneficial bargain , " she said .
" 也许 我们 能 制作 一个 相互 有利 便宜货 , " 她 说 .

“或许我们可以达成一个互惠互利的交易,”她说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] ['sɪlvə(r)][stɑː(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [mɪs] ['pegɪ] ,
" I think I shall accept Silver Star upon your recommendation , Miss Peggy ,
" 我 思考 我 将 接受 银 星星 之上 你的 推荐 , 错过 佩吉 ,

“我想我会采纳你的建议，接受银星勋章，佩吉小姐。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] .
and what I have already seen .
和 什么 我 有 已经 已见 .

以及我所看到的。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ]
Then if you are willing to undertake it , Polly shall be taught to ride by
然后 如果 你 是 愿意的 到 承担 它 , 波莉 将 是 教授 到 骑 经过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你愿意的话，波莉将由你来教她骑马。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [tɜːn] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət] ['wɪlmət] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kæptɪn] [pɛnəlz]
and you in turn must come to us at Wilmot to join Captain Pennell's
和 你 在 转动 必须 来 到 我们 在 威尔莫特 到 加入 队长 潘内尔
[klɑːs] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] ,
class of fencing ,
班级 的 击剑 ,

而你们则必须来到威尔莫特，加入潘内尔上尉的击剑班。

[dʒɪm] [wɜːk] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [siːm] [waɪz] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
gym work or whatever else seems wise or you wish to .
健身房 工作 或者 任何 别的 似乎 明智的 或者 你 希望 到 .

去健身房锻炼或者做任何你认为明智或你想做的事情。

[bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [dɪə(r)] ?
But who must decide the question , dear ?
但 WHO 必须 决定 这 问题 , 亲爱的 ?

但亲爱的，这个问题该由谁来决定呢？

" [haʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] .
" How unconsciously she had dropped into the term of endearment with this young girl .
" 如何 不知不觉 她 有 掉落 进入 这 学期 的 爱称 和 这 年轻的 女孩 .

她不知不觉地就对这个小女孩使用了昵称。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
It was so much a part of her nature to do so .
它 曾是 所以 很多 一个 部分 的 她 自然 到 做 所以 .

这样做完全是她天性的一部分。

['pɛgiz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [rəʊz] - ['tɪntɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] ['hæpinəs] .
Peggy's cheeks became rose - tinted with pleasure , and her eyes alight with happiness .
佩吉的 脸颊 成为 玫瑰 - 有色 和 乐趣 , 和 她 眼睛 点燃 和 幸福 .

佩吉的脸颊泛起红晕，眼中闪烁着幸福的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz]['reɪdiənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['herəldz] [saɪd] ['seɪɪŋ] : " [əʊ] ,
Her smile was radiant as she slipped to Mrs . Harold's side saying : " Oh ,
她 微笑 曾是 辐射状 作为 她 滑倒了 到 太太 . 哈罗德的 边 说 : " 哦 ,

她笑容灿烂地走到哈罗德太太身边，说道：“哦，

[ɪf] [kəm'pɑːdreɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
if Compadre were only here to decide it right away .
如果 朋友 是 仅有的 这里 到 决定 它 正确的 离开 .

如果教父在这里就能立刻做出决定就好了。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gɑːdiən] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,
He is my guardian you know , and , of course , I must do as he wishes ,
他 是 我的 监护人 你 知道 , 和 , 的 课程 , 我 必须 做 作为 他 愿望 ,

他是我的监护人，我当然必须听从他的意愿。

[bʌt; bət][ai][həʊp] — [əʊ][ai] [həʊp] , [hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː][duː; də] [ðɪs] . "
but I hope — oh I HOPE , he will let me do this . "
但 我 希望 — 哦 我 希望 , 他 将要 让 我 做 这 . "

但我希望——哦，我真心希望，他会让我这么做。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][səʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] , [fːliːoʊlə] ?
" And what is it you so wish to do , Filiola ?
" 和 什么 是 它 你 所以 希望 到 做 , 丝状 ?

“那么，菲利奥拉，你究竟想做什么呢？”

" [ɑːskt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" asked a gentle voice within the room .
" 问 一个 温和的 嗓音 之内 这 房间 .

房间里传来一个温柔的声音问道。

['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Peggy gave a little cry of delight .
佩吉 给予 一个 小的 哭 的 喜 .

佩吉发出了一声喜悦的轻呼。

" [əʊ] , [kəm'pɑːdreɪ] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
" Oh , Compadre , when did you come ?
" 哦 , 朋友 , 什么时候 做过 你 来 ?

“哦，老兄，你什么时候来的？”

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['pegɪ] , ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

We have just been talking about you , " cried Peggy , flitting to the side of

我们 有 只是 到过 说 关于 你 , " 哭 佩吉 , 飞掠 到 这 边 的

[ðə; ði] [tɔːl] ,

the tall ,

这 高的 ,

“我们刚才还在谈论你呢，”佩吉喊道，一边说着一边跳到高个子男人的旁边。

['hænsəm] [əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'sɜːrkld]

handsome old gentleman and slipping her arm about him as his encircled

英俊的 老的 绅士 和 滑倒 她 手臂 关于 他 作为 他的 包围

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

her shoulder ,

她 肩膀 ,

她将手臂搭在一位英俊的老绅士身上，他的手臂也环绕着她的肩膀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'naɪn] [dɑːk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]

and he looked down upon her with a pair of benign dark eyes as he

和 他 看起来 向下 之上 她 和 一个 一对 的 良性 黑暗的 眼睛 作为 他

['ɑːnsə(r)d] :

answered :

回答 :

他俯视着她，用一双慈祥的深邃眼睛回答道：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] [waɪl]

" I have been luxuriating and feasting for the past half hour while

" 我 有 到过 奢华 和 盛宴 为了 这 过去的 一半 小时 尽管

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['truːənt] [wɔːd] .

waiting for a truant ward .

等待 为了 一个 逃学 病房 .

“过去半小时，我一直在享受美食和放松，等待逃学犯的到来。”

[dʒə'rəʊm] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] .

Jerome took pity upon me and fed me to keep me in a good temper .

杰罗姆 采取 遗憾 之上 我 和 美联储 我 到 保持 我 在 一个 好的 脾气 .

杰罗姆可怜我，给我食物，好让我保持好心情。

" [əʊ] , [kəm'pɑːdreɪ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [njuː] [frend] , ['mɪsɪz] . ['hærəld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

" Oh , Compadre , I want you to know my new friend , Mrs . Harold and her

" 哦 , 朋友 , 我 想 你 到 知道 我的 新的 朋友 , 太太 . 哈罗德 和 她

[niːs] , ['pɒli] ['haʊlənd] .

niece , Polly Howland .

侄女 , 波莉 豪兰 .

“哦，老兄，我想让你认识我的新朋友哈罗德夫人和她的侄女波莉·豪兰。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vɪzɪt] [tə'geðə(r)] .

We have been having the loveliest visit together .

我们 有 到过 拥有 这 最可爱的 访问 一起 .

我们一起度过了一段非常愉快的时光。

" ['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gests] , [wʌn] [ɑːm] [stɪl] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz]

" Dr . Llewellyn advanced to meet the guests , one arm still encircling his

" 博士 . 卢埃林 先进的 到 见面 这 客人 , 一 手臂 仍然 包围 他的

[wɔːd] ,

ward ,

病房 ,

“卢埃林医生上前迎接客人，一只手臂仍然搂着他的病人。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['herəldz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

the other extended to take Mrs . Harold's hand as he said :

这 其他 扩展 到 拿 太太 . 哈罗德的 手 作为 他 说 :

另一只手伸出去握住哈罗德太太的手，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] , ['mædəm] .
" This is a great pleasure , madam .
" 这 是 一个 伟大的 乐趣 , 女士 .

“这是我的荣幸，夫人。”

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjən] .
To judge by my little girl's face she has found a congenial companion .
到 法官 经过 我的 小的 女孩们 脸 她 有 成立 一个 相投 伴侣 .

从我女儿的表情来看，她找到了一个合得来的伙伴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [bəuθ] [ɑːnt] [ænd; ənd] [niːs] . "
I am more than delighted to meet both aunt and niece . "
我 是 更多的 比 高兴极了 到 见面 两个都 阿姨 和 侄女 . "

能见到姑姑和侄女，我真是太高兴了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] !
" And we are ALMOST the same age !
" 和 我们 是 几乎 这 相同的 年龄 !

“而且我们年龄几乎一样！”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['pɒli] .
Isn't that lovely ! " cried Polly .
不是 那 迷人的 ! " 哭 波莉 .

“真漂亮！”波莉喊道。

['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hærəld] , [ðen] [ɑːskt] :
Dr . Llewellyn exchanged a significant glance with Mrs . Harold , then asked :
博士 . 卢埃林 交换 一个 重要的 瞥一眼 和 太太 . 哈罗德 , 然后 问 :

卢埃林医生和哈罗德夫人交换了一个意味深长的眼神，然后问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [im'pa:tid] [jɔː(r); jə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːs] , ['mɪsɪz] . ['hærəld] ?
" Have you imparted your peculiar power to your niece , Mrs . Harold ?
" 有 你 传授 你的 奇特 力量 到 你的 侄女 , 太太 . 哈罗德 ?

“你是否将你那特殊的能力传给了你的侄女哈罗德夫人？”

" ['mɪsɪz] . ['hærəld] [lʊkt] ['mɪstɪfaɪd] .
" Mrs . Harold looked mystified .
" 太太 . 哈罗德 看起来 困惑 .

哈罗德太太一脸困惑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" I am afraid I don't quite understand , " she smiled .
" 我 是 害怕的 我 不 相当 理解 , " 她 微笑 .

“恐怕我不太明白，”她笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæplɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
" Your chaplain at the Academy is an old friend of mine .
" 你的 牧师 在 这 学院 是 一个 老的 朋友 的 矿 .

“你们学院的牧师是我的老朋友。”

[wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] ['hɒbnɒb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃes] [bɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
We occasionally hobnob over the chess board and a modest glass of wine .
我们 偶尔 霍布诺布 超过 这 棋 木板 和 一个 谦虚的 玻璃 的 葡萄酒 .

我们偶尔会围坐在棋盘旁，一边品着小酒，一边闲聊。

[aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [raʊnd] [beɪ] [ænd; ənd] - ;
I hear of things beyond Round Bay and Severndale ;
我 听到 的 事物 超过 圆形的 湾 和 - ;

我听说过朗德湾和塞文代尔以外的地方；

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɑːsk]
I am interested in that gathering of young men in the Academy and often ask
我 是 感兴趣的 在 那 采集 的 年轻的 男人 在 这 学院 和 经常 问
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

我对学院里那群年轻人的聚会很感兴趣，经常会问一些问题。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪz] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['meni]
The chaplain is deeply concerned for their welfare and has told me many
这 牧师 是 深 担心的 为了 他们的 福利 和 有 讲述 我 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

牧师非常关心他们的福祉，并跟我讲了很多事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd]
among others something of a certain lady to whom they are devoted and
之中 其他的 某物 的 一个 肯定 女士 到 谁 他们 是 奉献 和
[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
who has a remarkable influence over them .
WHO 有 一个 卓越 影响 超过 他们 .

其中还包括一位他们非常敬爱的女士，这位女士对他们有着非凡的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ,
It has interested me , too , for they are at the most impressionable ,
它 有 感兴趣的 我 , 也 , 为了 他们 是 在 这 最多 易受影响的 ,

我也很感兴趣，因为他们是最容易受影响的群体。

[sə'septəb(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ]
susceptible period of their lives and a wise influence can do much
易受影响的 时期 的 他们的 生活 和 一个 明智的 影响 能 做 很多
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

在他们人生的易感时期，明智的引导能给他们带来很大的帮助。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] . -
I am glad to meet ' The Little Mother of Middies ' Haven . '
我 是 高兴的 到 见面 - 这 小的 母亲 的 中场 - 避风港 . -

我很高兴见到“小母鸡之母”海文。

" ['dɑːktər; draɪv] . [luː'wɛlɪnz] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" Dr . Llewellyn's eyes twinkled as he spoke .
" 博士 . 勒韦林的 眼睛 闪烁 作为 他 辐 .

“卢埃林博士说话时，眼睛闪闪发光。”

['mɪsɪz] . ['hærəld] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
Mrs . Harold blushed like a girl as she asked :
太太 . 哈罗德 脸红了 喜欢 一个 女孩 作为 她 问 :

哈罗德太太像个小女孩一样脸红了，她问道：

" [hæv; həv][maɪ][sɪnz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ? "
" Have my sins found me out ? "
" 有 我的 罪孽 成立 我 出去 ? "

“难道我的罪孽已经暴露了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ɔːl] - [sɪnz] - [æz; əz]['sæljət(ə)ri] .
" It is a pity we could not find all ' sins ' as salutary .
" 它 是 一个 遗憾 我们 可以 不是 寻找 全部 - 罪孽 - 作为 有益的 .

“很遗憾，我们不能把所有的‘罪恶’都视为有益的。”

[ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [əʊld] ['klɜːdʒimən] ,
I may be a retired old clergyman ,
我 可能 是 一个 退休 老的 牧师 ,

我可能是一位退休的老牧师，

[wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [ʌn'ruːli] ['lɪt(ə)l][gɜːl]
with no greater responsibilities upon my shoulders than keeping one unruly little girl
和 不 更大的 职责 之上 我的 肩膀 比 保持 一 不羁 小的 女孩
[wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,
within bounds ,
之内 界限 ,

我肩上的责任只有一件事，那就是管好一个调皮的小女孩。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [twiːk] [tuː; tə] ['pɛgiz] [kɜːrlz] ,
" he added , giving a tweak to Peggy's curls ,
" 他 额外 , 给予 一个 调整 到 佩吉的 卷发 ,

他一边说着，一边轻轻拨弄着佩吉的卷发。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] — [ai] ['tjuːtəd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" and looking after her father's estate — I tutored HIM when he was a
" 和 寻找 后 她 父亲的 财产 — 我 辅导 他 什么时候 他 曾是 一个
[læd] — [bʌt; bət][ai][hɪə(r)] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
lad — but I hear echoes of the doings of the outer world now and again .
小伙子 — 但 我 听到 回声 的 这 行为 的 这 外 世界 现在 和 再次 .

“她还要照看父亲的遗产——我曾在他年轻时教过他——但我时不时会听到外界传来的消息。

[jes] — [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪərɪŋ] ['ekəʊz] [ai] [rɪ'dʒɔɪs]
Yes — yes , now and again , and when they are cheering echoes I rejoice
是的 — 是的 , 现在 和 再次 , 和 什么时候 他们 是 欢呼 回声 我 麾
['greɪtli] .
greatly .
非常 .

是的——是的，偶尔会这样，当他们的欢呼声响起时，我非常高兴。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [æn; ən]
But let us be seated and hear the wonderful news which will cause an
但 让 我们 是 坐着 和 听到 这 精彩的 消息 哪个 将要 原因 一个
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['prez(ə)ntli] [ən'les] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælvz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] ,
explosion presently unless the safety - valves are opened ,
爆炸 目前 除非 这 安全 - 阀门 是 打开 ,

但是，请大家坐好，听听这个惊人的消息，除非安全阀打开，否则它马上就会引发一场爆炸。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['pleɪsɪŋ] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hærəld][ænd; ənd] ['pɒli] [wɪð] ['kɔːtli] [greɪs] .
" he concluded , placing chairs for Mrs . Harold and Polly with courtly grace .
" 他 结束 , 放置 椅子 为了 太太 . 哈罗德 和 波莉 和 宫廷式 优雅 .

“他总结道，举止优雅地为哈罗德夫人和波莉摆放了椅子。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [end] ['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz]
They talked for an hour and at its end Dr . Llewellyn and Mrs
他们 谈话 为了 一个 小时 和 在 它是 结尾 博士 . 卢埃林 和 太太
. ['hærəld][hæd; həd]['set(ə)ld] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [tuː; tə] ['nɪəli]
. Harold had settled upon a plan which caused Peggy and Polly to nearly
. 哈罗德 有 定居 之上 一个 计划 哪个 导致 佩吉 和 波莉 到 几乎
[prɑːns] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
prance for joy .
轻快地 为了 喜悦 .

他们谈了一个小时，最后，卢埃林医生和哈罗德太太制定了一个计划，这让佩吉和波莉高兴得几乎要跳起来。

['mɪsɪz] . ['hærəld][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['kæptɪn] ['penəl] [ænd; ənd] [fəʊn] [aʊt] [tuː; tə]
Mrs . Harold was to talk it over with Captain Pennell and phone out to
太太 . 哈罗德 曾是 到 讲话 它 超过 和 队长 佩内尔 和 电话 出去 到
- [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Severndale the next morning ,
- 这 下一个 早晨 ,

哈罗德夫人要和佩内尔上尉商量一下，然后第二天早上打电话到塞文代尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] ,
and if all went well ,
和 如果全部 去 出色地 ,

如果一切顺利的话，

['pegɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ə'næpəlɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] ['pɒli] ,
Peggy would go to Annapolis to take up certain branches of the work with Polly ,
佩吉 会 去 到 安纳波利斯 到 拿 向上 肯定 分支 的 这 工作 和 波莉 ,

佩吉会去安纳波利斯和波莉一起处理一些工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['mɔːnɪŋz] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] ,
and in the intervening mornings continue her work with Dr . Llewellyn ,
和 在 这 介入 早晨 继续 她 工作 和 博士 . 卢埃林 ,

在随后的几个上午，她继续与卢埃林博士一起工作。

[ænd; ənd] ['pɒli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [spend] [θriː] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and Polly in return would spend three afternoons with her .
和 波莉 在 返回 会 花费 三 下午 和 她 .

作为回报，波莉将花三个下午的时间陪伴她。

[stɑː(r)][wɒz; wəz]['haɪəd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Star was hired then and there for the winter ,
星星 曾是 雇用 然后 和 那里 为了 这 冬天 ,

Star当时就被当场聘用，负责冬季的轮班工作。

[bʌt; bət] [wʊd] [lɪv; laɪv][æt; ət] - [ʌn'tɪl] ['pɑːliz] [hɔːs] - ['wʊmən] - [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but would live at Severndale until Polly's horse - WOMAN - ship was a little
但 会 居住 在 - 直到 波莉的 马 - 女士 - 船 曾是 一个 小的
[mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .
more to be relied upon .
更多的 到 是 依赖 之上 .

但波莉会一直住在塞文代尔，直到她的骑术更加精湛为止。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['hærəld][ænd; ənd] ['pɒli] ['riːəlaɪzd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [gɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Before Mrs . Harold and Polly realized where the afternoon had gone it was
前 太太 . 哈罗德 和 波莉 已实现 在哪里 这 下午 有 已消失 它 曾是
[taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] .
time to return to Annapolis .
时间 到 返回 到 安纳波利斯 .

哈罗德太太和波莉还没反应过来下午的时间都去哪儿了，就到了返回安纳波利斯的时候了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][dʒes] ,
They were driven to the station by Jess ,
他们 是 驱动 到 这 车站 经过 杰西 ,

他们是由杰西开车送到车站的。

['pegɪ] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒn] [ʃəʃaɪ] [ænd; ənd]
Peggy and Dr . Llewellyn riding beside the carriage on Shashai and
佩吉 和 博士 . 卢埃林 骑术 旁 这 运输 在 沙沙伊 和
['dɑːktər; draɪv] . ['klɔːdiəs] ,
Dr . Claudius ,
博士 . 克劳狄乌斯 ,

佩吉和卢埃林医生坐在沙沙伊和克劳迪乌斯医生旁边的马车上，

[ˈdɑːktər; draɪv] . [luːˈwɛlɪnz] [bɪɡ] [ˈdæpəl] - [ɡreɪ] [ˈhʌntə(r)] ,
Dr . Llewellyn's big dapple - gray hunter ,
博士 . 勒韦林的 大的 斑纹 - 灰色的 猎人 ,

卢埃林博士的大型斑纹灰猎犬

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈklɜːdʒimən] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈærɪstəkræt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪps] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd]
for the old clergyman was an aristocrat to his fingertips and lived
为了 这 老的 牧师 曾是 一个 贵族 到 他的 指尖 和 居住地
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeəriˌlənd] [ˈfɔːˌbeəz] ,
the life of his Maryland forebears ,
这 生活 的 他的 马里兰州 祖先 ,

这位老牧师从头到脚都散发着贵族气息，过着他马里兰州祖辈的生活。

[æt; ət][ˈsev(ə)nti] [ˈsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈɜːli] [ˈmænhʊd] ,
at seventy sitting his horse as he had done in early manhood ,
在 七十 坐着 他的 马 作为 他 有 完毕 在 早期的 男子气概 ,

七十岁时，他像年轻时那样骑在马上。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈkeɪʒnəli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] .
and even occasionally following the hounds .
和 甚至 偶尔 下列的 这 猎犬 .

甚至偶尔还会跟着猎犬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [ˈpeɡɪ] [raɪd] ,
It was a pretty sight to see him and Peggy ride ,
它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 他 和 佩吉 骑 ,

他和佩吉一起骑车的画面真赏心悦目。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hɔːs] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈpaʊəf(ə)l] [straɪdz] , [waɪl] [ʃəʃaɪ] [flit] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] ,
his great horse making its powerful strides , while Shashai flitted along like a swallow ,
他的 伟大的 马 制作 它是 强大的 步幅 , 尽管 沙沙伊 飞掠 沿着 喜欢 一个 吞 ,

他那匹骏马迈着强劲的步伐，而沙沙伊则像燕子一样轻盈地飞翔着。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [kən'si:t] [ænd; ənd] [præŋks] [ðəʊ] [ˈæbsəluːtli] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə]
full of all manner of little conceits and pranks though absolutely obedient to
满的 的 全部 方式 的 小的 奇想 和 恶作剧 尽管 绝对地 听话 到
[ˈpɛɡiz] [ləʊ] - [ˈspəʊkən] [wɜːdz] ,
Peggy's low - spoken words ,
佩吉的 低的 - 说 字 ,

虽然满脑子都是各种各样的小怪癖和恶作剧，但却对佩吉低声说的话绝对服从。

[ɔː(r)] [niː] - [ˈpreʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][reɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] [suːˈpɜːfluəs] [ˈædʒʌŋkt][tuː; tə]
or knee - pressure , for the bridle rein was a quite superfluous adjunct to
或者 膝盖 - 压力 , 为了 这 辔 缰绳 曾是 一个 相当 多余 附件 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ɡɪə(r)] ,
her riding gear ,
她 骑术 齿轮 ,

或者用膝盖施压，因为缰绳对她来说完全是多余的骑马装备。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kən,venʃə'næliti] .
and she would have ridden without a saddle but for conventionalities .
和 她 会 有 骑 没有 一个 鞍 但 为了 惯例 .

如果不是因为习俗的束缚，她本可以不借助马鞍骑马。

[ðeɪ] [beɪd] [ðeə(r)] [ɡests] [ɡʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
They bade their guests good - bye at the little station ,
他们 巴德 他们的 客人 好的 - 再见 在 这 小的 车站 ,

他们在小车站向客人道别。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
and rode slowly back to Severndale in the golden glow of the late afternoon ,
和 骑 缓慢地 后退 到 - 在 这 金的 辉光 的 这 晚的 下午 ,

在傍晚金色的夕阳余晖中，他们缓缓骑车返回塞文代尔。

['pegɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)]
Peggy talking incessantly and the good doctor occasionally asking a question or
佩吉 说 不已 和 这 好的 医生 偶尔 问 一个 问题 或者
['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː]
telling her something of the world over in the Academy of which she knew
讲述 她 某物 的 这 世界 超过 在 这 学院 的 哪个 她 知道
[səʊ]['lɪt(ə)l] ,
so little ,
所以 小的 ,

佩吉不停地说话，而那位好心的医生偶尔会问她一个问题，或者给她讲一些关于学院里那些她知之甚少的事情。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
but of which fate seemed to have ordained she should soon know much more .
但 的 哪个 命运 似乎 到 有 受戒 她 应该 很快 知道 很多 更多的 .

但命运似乎早已注定，她很快就会了解更多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ʌp] [ɪn] ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
There was a quiet little talk up in Middies ' Haven that evening ,
那里 曾是 一个 安静的 小的 讲话 向上 在 中场 - 避风港 那 晚上 ,

那天晚上，米迪斯港那边进行了一次低声的谈话。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['penəl] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hærəld] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʌp] [æt; ət] [raʊnd]
and Captain Pennell learned from Mrs . Harold of the little girl up at Round
和 队长 佩内尔 学习 从 太太 . 哈罗德 的 这 小的 女孩 向上 在 圆形的
[beɪ] .
Bay .
湾 .

潘内尔船长从哈罗德太太那里得知了圆湾那个小女孩的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['pegɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pjuːp(ə)l] ,
He was not only willing to accept Peggy as a second pupil ,
他 曾是 不是 仅有的 愿意的 到 接受 佩吉 作为 一个 第二 瞳孔 ,

他不仅愿意收佩吉为第二名学生，

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ˌsiː 'əʊ] - [ed] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] " [æz; əz]
but delighted to welcome the addition to his " Co - ed Institution " as
但 高兴极了 到 欢迎 这 添加 到 他的 " 合作 - 编辑 机构 " 作为
[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
he called it .
他 称为 它 .

但他很高兴地欢迎这名新成员加入他所谓的“男女同校机构”。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt]
He had grown very fond of his pupil in the brief time she had worked
他 有 生长 非常 喜爱 的 他的 瞳孔 在 这 简短的 时间 她 有 工作
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

在与她共事的短暂时间里，他已经非常喜欢这位学生了。

[bʌt; bət] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [lend] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
but felt sure that a little competition would lend zest to the work .
但 毛毡 当然 那 一个 小的 竞赛 会 借 热情 到 这 工作 .

但他确信，一点竞争会给工作增添乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][plæn][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
He was deeply interested in the novel plan and wished his pupil to give
他 曾是 深 感兴趣的 在 这 小说 计划 和 希望 他的 瞳孔 到 给
[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɒntest] .
her old chum and schoolmate a lively contest .
她 老的 密友 和 同学 一个 热闹 竞赛 .

他对这个新颖的计划非常感兴趣，希望他的学生能与她的老朋友兼同学展开一场激烈的比赛。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] [huːm] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [left]
Moreover , he was a lonely man whom ill - health and sorrow had left
而且 , 他 曾是 一个 孤独 男人 谁 患病的 - 健康 和 悲哀 有 左边
['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][laɪf] .
little to expect from life .
小的 到 预计 从 生活 .

此外，他是一个孤独的人，疾病和悲伤让他对生活几乎不抱任何希望。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][gwɑːm] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
His wife and only daughter had died in Guam soon after the end of the
他的 妻子 和 仅有的 女儿 有 死亡 在 关岛 很快 后 这 结尾 的 这
['spænɪʃ] [wɔː(r)] ,
Spanish war ,
西班牙语 战争 ,

他的妻子和唯一的女儿在西班牙战争结束后不久便在关岛去世了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
in which he had received the wound which had incapacitated him for
在 哪个 他 有 已收到 这 伤口 哪个 有 丧失能力 他 为了
['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɪn] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] .
service and forced him to retire in what should have been the prime of life .
服务 和 强制 他 到 退休 在 什么 应该 有 到过 这 主要的 的 生活 .

他在战争中受了伤，导致他丧失了服役能力，被迫在原本应该风华正茂的年纪退役。

[sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ;
Since that hour he had lived only to kill time ;
自从 那 小时 他 有 居住地 仅有的 到 杀 时间 ;

从那一刻起，他活着就只是为了消磨时间；

[ðə; ði] [d'edliəst] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'demd] .
the deadliest fate to which a human being can be condemned .
这 最致命的 命运 到 哪个 一个 人类 存在 能 是 谴责 .

人类所能遭受的最致命的命运。

[ʌn'tɪl] ['pɒli] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ]['dʌlə(r)]
Until Polly entered his lonely world it would have been hard to picture a duller
直到 波莉 进入 他的 孤独 世界 它 会 有 到过 难的 到 图片 一个 更暗淡
[laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi][led] ,
life than he led ,
生活 比 他 引领 ,

在波莉闯入他孤独的世界之前，很难想象还有比他过的生活更乏味的生活。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃaɪni] [səʊl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [lait] [ə'pɒn]
but her sunshiny soul seemed to have reflected some of its light upon
但 她 阳光明媚 灵魂 似乎 到 有 反映 一些 的 它是 光 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但她那阳光般的心灵似乎也把一些光芒反射到他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [j'ɪəz] .
and he was happier than he had been in years .
和 他 曾是 更快乐 比 他 有 到过 在 年 .

他比多年来任何时候都更快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pegɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
It is safe to say that the description of Peggy , her home ,
它 是 安全的 到 说 那 这 描述 的 佩吉 , 她 家 ,

可以肯定地说，对佩吉及其住所的描述，

[hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
her horses and all pertaining to her ,
她 马匹 和 全部 相关的 到 她 ，
她的马匹以及所有与她有关的物品，

[lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['pɑːliz] ['telɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
lost nothing in Polly's telling and it was agreed that she should become a
丢失的 没有什么 在 波莉的 讲述 和 它 曾是 同意 那 她 应该 变得 一个
['speʃ(ə)l] [kɔːs] [ˌsiː 'əʊ] - [ed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
special course co - ed upon the following Monday .
特别的 课程 合作 - 编辑 之上 这 下列的 周一 .
波莉的讲述并没有遗漏什么，大家一致同意她从下周一开始参加特殊课程的男女混合班。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] - [æn; ən] ['iːkwəli] ['iːgə(r)] ,
And out at Severndale an equally eager ,
和 出去 在 - 一个 同样地 渴望的 ，
在塞文代尔，同样充满热情的

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] ,
enthusiastic little body was awaiting the ringing of the telephone bell ,
热情的 小的 身体 曾是 等待中 这 铃声 的 这 电话 钟 ，
一个热情的小家伙正等着电话铃声响起。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] ['dʒɪŋglɪŋ] ['sʌmənd] ['pegɪ]
and when at nine o'clock Sunday morning its cheerful jingling summoned Peggy
和 什么时候 在 九 点钟 星期日 早晨 它是 快乐 叮当 被召唤 佩吉
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
from her breakfast table ,
从 她 早餐 桌子 ，
星期天早上九点，它欢快的铃铛声把佩吉从餐桌旁叫了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə][biː; bi]
she was as happy as she well could be and promised faithfully to be
她 曾是 作为 快乐的 作为 她 出色地 可以 是 和 承诺 忠实 到 是
[æt; ət] ['wɪlmət] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
at Wilmot at nine o'clock the following morning .
在 威尔莫特 在 九 点钟 这 下列的 早晨 .
她高兴极了，并信守承诺，第二天早上九点准时到达威尔莫特。

[ænd; ənd][səʊ][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['destɪnd] [tuː; tə][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːlz][lɪvd; 'laɪvd] ,
And so began a friendship destined to last as long as the girls lived ,
和 所以 开始 一个 友谊 注定 到 最后的 作为 长的 作为 这 女孩们 居住地 ，
于是，一段注定与她们的生命一样长久的友谊开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ] .
and the glorious autumn days were filled with delights for them both .
和 这 辉煌 秋天 天 是 已填 和 美味 为了 他们 两个都 .
美好的秋日时光给他们俩带来了无尽的快乐。

[tuː; tə] ['pegɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] .
To Peggy it was a wonderful world .
到 佩吉 它 曾是 一个 精彩的 世界 .
对佩吉来说，那是一个美好的世界。

[ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['pɒli] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['raɪdɪŋ] ['les(ə)n]
The Tuesday following Polly went to Severndale and her first riding lesson
这 周二 下列的 波莉 去 到 - 和 她 第一的 骑术 课
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ，
波莉接下来的星期二去了塞文代尔，开始了她的第一堂骑马课。

[wɪð]	[mɔː(r)]	[ɔː(r)]	[les]	['kweɪkɪŋ]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'fest]	.
with	**more**	**or**	**less**	**quaking**	**upon**	**her**	**part**	**,**	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**.**
和	更多的	或者	较少的	震动	之上	她	部分	，	它	必须	是	坦白	.

她不得不承认，自己当时或多或少有些颤抖。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[trə'mendəsli]	[haɪ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[fɜːst]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[ə'pɒn]	['sɪlvə(r)]	[stɑːrz]
She	**felt**	**tremendously**	**high**	**up**	**in**	**the**	**air**	**when**	**she**	**first**	**found**	**herself**	**upon**	**Silver**	**Star's**
她	毛毡	非常	高的	向上	在	这	空气	什么时候	她	第一的	成立	她自己	之上	银	明星的

[bæk]	.
back	**.**
后退	.

当她第一次发现自己站在银星的背上时，她感觉自己仿佛置身于高空。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[bɪ'heɪvd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,
But	**he**	**behaved**	**like**	**a**	**gentleman**	**,**
但	他	表现	喜欢	一个	绅士	，

但他举止得体，像个绅士。

['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['ɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	[rɪ'vɜːst]	[ænd; ənd]
seeming	**to**	**realize**	**that**	**the**	**usual**	**order**	**of**	**things**	**was**	**being**	**reversed**	**and**
似乎	到	意识到	那	这	通常	命令	的	事物	曾是	存在	反转	和

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['tiːtʃɪŋ]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[tɔːt]	.
that	**he**	**was**	**teaching**	**instead**	**of**	**being**	**taught**	**.**
那	他	曾是	教学	反而	的	存在	教授	.

他似乎意识到事情的通常顺序被颠倒了，他变成了老师而不是学生。

[səʊ]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	-	['wɪkɪd]	[hɪnts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[præŋk]	,
So	**,**	**in**	**spite**	**of**	**Shashai's**	**wicked**	**hints**	**for**	**a**	**prank**	**,**
所以	，	在	尽管如此	的	-	邪恶	提示	为了	一个	恶作剧	，

所以，尽管沙沙伊恶作剧般地暗示要搞恶作剧，

[hiː; hi]	['kɒndʌktid]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[məʊst]	[ɪg'zempləri]	[ænd; ənd]	['pɒli]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]
he	**conducted**	**himself**	**in**	**a**	**manner**	**most**	**exemplary**	**and**	**Polly**	**went**	**back**	**to**
他	实施	他自己	在	一个	方式	最多	典范	和	波莉	去	后退	到

['wɪlmət]	[hɔːl]	[æz; əz]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wel]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	.
Wilmot	**Hall**	**as**	**enthusiastic**	**as**	**she**	**well**	**could**	**be**	**.**
威尔莫特	大厅	作为	热情的	作为	她	出色地	可以	是	.

他的行为举止堪称典范，波莉也兴致勃勃地回到了威尔莫特庄园。

['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[hæd; həd]	[ɪn'vaɪtɪd]	['pegɪ]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[wiːk]	-	[end]	[æt; ət]	['wɪlmət]	.
Mrs	**.**	**Harold**	**had**	**invited**	**Peggy**	**to**	**spend**	**the**	**week**	**-**	**end**	**at**	**Wilmot**	**.**
太太	.	哈罗德	有	受邀	佩吉	到	花费	这	星期	-	结尾	在	威尔莫特	.

哈罗德太太邀请佩吉到威尔莫特过周末。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['pɑːliz]	[frendz]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	,	[hɜː'self]	,
She	**wished**	**her**	**to**	**meet**	**some**	**of**	**Polly's**	**friends**	**and**	**she**	**,**	**herself**	**,**
她	希望	她	到	见面	一些	的	波莉的	朋友们	和	她	，	她自己	，

她希望她能认识波莉的一些朋友，而她自己，

[wɪʃt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːl]	['betə(r)]	.
wished	**to**	**know**	**the**	**young**	**girl**	**better**	**.**
希望	到	知道	这	年轻的	女孩	更好的	.

希望能更了解这位年轻女孩。

[səʊ]	['dɑːktər; draɪv]	.	[luː'wɛlɪnz]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ɑːskt]	[ænd; ənd]	['prɒmptli]	['grɑːntɪd]	,
So	**Dr**	**.**	**Llewellyn's**	**permission**	**was**	**asked**	**and**	**promptly**	**granted**	**,**
所以	博士	.	勒韦林的	允许	曾是	问	和	及时	的确	，

于是，我们征得了卢埃林博士的同意，他很快就同意了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wʌn] [ðæt] [ɒv; əv] ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['mæmi] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
and with his consent won that of Harrison and Mammy Lucy was a mere
和 和 他的 同意 韩元 那 的 哈里森 和 妈咪 露西 曾是 一个 仅仅
[fɔːm] .
form .
形式 .

在他的同意下，哈里森和露西妈妈的同意不过是一种形式而已。

[ˌnevəðə'les] , ['pegɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] ['ɑːskɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hærɪs(ə)n] ['fænsid]
Nevertheless , Peggy was too wise to overlook asking , for Harrison fancied
尽管如此 , 佩吉 曾是 也 明智的 到 俯瞰 问 , 为了 哈里森 幻想
[hɜː'self] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
herself the embodiment of the law ,
她自己 这 实施例 的 这 法律 ,

然而，佩吉很聪明，她没有放过这个机会，因为哈里森自认为就是法律的化身。

[ænd; ənd] ['mæmi] ['luːsi] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [æt; ət] [liːst] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪgnəti]
and Mammy Lucy , in her own estimation at least , stood for the dignity
和 妈咪 露西 , 在 她 自己的 估算 在 至少 , 站立 为了 这 尊严
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊət] ['fæməli] .
of the Stewart family .
的 这 斯图尔特 家庭 .

至少在露西妈妈自己看来，她代表了斯图尔特家族的尊严。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiːk] - [end] ['vɪzɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪð]
And the preparations for the little week - end visit were undertaken with
和 这 准备工作 为了 这 小的 星期 - 结尾 访问 是 已 和
[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['serəməni] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['wɒrəntɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
a degree of ceremony which might have warranted a trip to Europe .
一个 程度 的 仪式 哪个 可能 有 有保证 一个 旅行 到 欧洲 .

这次短暂的周末访问的准备工作进行得非常隆重，其隆重程度甚至堪比一次欧洲之旅。

['pɛgiz] ['suːtkeɪs] [wɒz; wəz] [pækt] [baɪ] ['mæmiz] [əʊn] [hændz] ,
Peggy's suitcase was packed by Mammy's own hands ,
佩吉的 手提箱 曾是 包装 经过 妈妈的 自己的 双手 ,

佩吉的行李箱是嬷嬷亲手打包的。

['hærɪs(ə)n] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] , [tuː; tə] ['mæmiz]
Harrison hovering near to make sure that nothing was overlooked , to Mammy's
哈里森 悬停 靠近 到 制作 当然 那 没有什么 曾是 被忽视的 , 到 妈妈的
['siːkrət] [dɪs'gʌst] ,
secret disgust ,
秘密 厌恶 ,

哈里森在附近徘徊，确保没有疏漏任何细节，这让嬷嬷暗自厌恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
for she felt herself fully capable of attending to it .
为了 她 毛毡 她自己 完全 有能力的 的 参加 到 它 .

因为她觉得自己完全有能力处理这件事。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ,
Then came the question of going in ,
然后 来了 这 问题 的 去 在 ,

接下来就是是否进入的问题了。

['pegɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['djʊərɪŋ]
Peggy very naturally expecting to go by the electric car as she had during
佩吉 非常 自然 期待 到 去 经过 这 电的 车 作为 她 有 期间
[ðə; ði] [wiːk] .
the week .
这 星期 .

佩吉很自然地认为自己会像这周一样，开着电动汽车出行。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But NO !

但 不 !

但是，不!

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['entrəns] ['ɪntuː] ['wɪlmət] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

Such an undignified entrance into Wilmot was not to be thought of .

这样的 一个 有失尊严 入口 进入 威尔莫特 曾是 不是 到 是 想法 的 .

如此有失体面地进入威尔莫特庄园是绝对不允许的。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['drɪvn] [ɪn] [baɪ] [dʒes] .

She must be driven in by Jess .

她 必须 是 驱动 在 经过 杰西 .

她一定是杰西开车送她来的。

" [bʌt; bət] ['mæmi] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['pegɪ] .

" But Mammy , how ridiculous , " protested Peggy .

" 但 妈咪 , 如何 荒谬的 , " 抗议 佩吉 .

“可是妈咪，这太荒谬了！”佩吉抗议道。

" [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['suːtkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

" I can get a boy at the station to carry my suitcase to the hotel .

" 我 能 得到 一个 男生 在 这 车站 到 携带 我的 手提箱 到 这 酒店 .

“我可以在车站找个男孩帮我把行李箱搬到酒店。”

" ['mæmi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [dɪs'deɪn] .

" Mammy looked at her in disdain .

" 妈咪 看起来 在 她 在 蔑视 .

“妈咪轻蔑地看了她一眼。”

" [gɪt] [wʌn] [ɔb] [ˌdiː iː 'em] [nəʊ] - [kaʊnt] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [bɔɪz] [wɒt] [hæŋz] [raʊnd] [dæt] ['reɪlweɪ]

" Git one ob dem no ' count dirty little nigger boys what hangs round dat railway

" git 一 奥布 民主 不 - 数数 肮脏的 小的 黑鬼 男孩们 什么 悬挂 圆形的 数据 铁路

['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [təʊt] [jəʊ] - [ʃuːt] [keɪs] ,

station to tote yo ' shute case ,

车站 到 手提袋 哟 - 滑道 案件 ,

“找个不知名的肮脏小黑鬼，在火车站附近晃悠，让他帮你扛箱子。”

[ə; eɪ] - [teɪlɪn] - [lɒŋ] - [jəʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [diː] [wɜːrl] [læk] [ə; eɪ] [trɒmp] .

a - tailin ' long behime yo ' for all de worl lak a tromp .

一个 - 尾部 - 长的 - 哟 - 为了 全部 德 世界 拉克 一个 踩脚 .

a-tailin' long behinme yo' for all de worl lak a tromp.

[wɒt] [jəʊ] - - [s'pəʊz] [jəʊ] - [pɑː] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [wiː; wi] - [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [let] [jəʊ] - [gəʊ] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [ɪn]

What yo ' ' spose yo ' pa would say to we - all if we let yo ' go a - visitin ' in

什么 哟 - - 假设 哟 - 帕 会 说 到 我们 - 全部 如果 我们 让 哟 - 去 一个 - 访问 - 在

['eɪmi] [zɪç] [staɪl] [æz; əz] [dæt] ,

amy sich style as dat ,

艾米 sich 风格 作为 数据 ,

你觉得如果我们让你以那种方式去拜访，你爸爸会怎么跟我们说?

[æn; ən] - [jəʊ] - [ə; eɪ] ['stjʊət] [æn; ən] - [diː] ['dɔːtə(r)] [ɔb] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [huz] [gwaɪn] ['vɪzɪt] [diː]

an ' yo ' a Stewart AN ' de daughter ob a naval officer who's gwine visit de

一个 - 哟 - 一个 斯图尔特 一个 - 德 女儿 奥布 一个 海军 官 谁是 格温 访问 德

[waɪf] [ɔb] [wʌn] [ɔb] [hɪz; ɪz] - - - !

wife ob one ob his ' Cademy frien's !

妻子 奥布 一 奥布 他的 - - - !

你是斯图尔特，一位海军军官的女儿，她要去拜访他一位海军学院朋友的妻子!

['tʃɪli] , [joʊz] - ['kreɪzi] .

Chile , yo's cl'ar crazy .

智利 , 哟 - 疯狂的 .

我的天，你简直疯了。

[jəʊ] - [gəʊ][ɪn][diː]['prɒpə(r)] [staɪl] ['lemi] [tel] [jəʊ] - , [ɔː(r)][jəʊ] - [eɪm] [gwaɪn] [gəʊ] - [tɔːl] .
Yo ' go in de proper style lemme tell yo ' , or yo ' aim gwine go ' tall .
哟 - 去 在 德 恰当的 风格 让我 告诉 哟 - , 或者 哟 - 目的 格温 去 - 高的 .

我告诉你，你要走正道，否则你的目标会飞得很高。

[jəʊ] - [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Yo ' hear ME ?
哟 - 听到 我 ?

你听见了吗?

" [ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['miːkli] [səb'mɪt] ,
" And Peggy had to meekly submit ,
" 和 佩吉 有 到 温顺地 提交 ,

佩吉不得不逆来顺受。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [lɔːz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['stjʊət] [mait] [nɒt] ['vaɪəleɪt]
realizing that there were SOME laws which even a Stewart might not violate
意识到 那 那里 是 一些 法律 哪个 甚至 一个 斯图尔特 可能 不是 违反
.
.
.

意识到有些法律即使是像斯图尔特这样的人也可能不会违反。

[səʊ][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒmɪt] [ænd; ənd]['miːtiə(r)] [tuːld] [ðə; ði] ['sʌri] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
So on Saturday afternoon Comet and Meteor tooled the surrey along by beautiful
所以 在 周六 下午 彗星 和 流星 工具 这 萨里 沿着 经过 美丽的
['wʊdlənd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
woodland and field ,
林地 和 场地 ,

于是，周六下午，彗星和流星号牵引着四轮马车，穿过美丽的林地和田野。

['pegɪ] [klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ɔːtəm] [suːt][ænd; ənd][hæt] , [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [æt; ət][dʒes] - [fiːt]
Peggy clad in her pretty autumn suit and hat , her suitcase at Jess ' feet
佩吉 覆膜 在 她 漂亮的 秋天 套装 和 帽子 , 她 手提箱 在 杰西 - 脚
,
,
,

佩吉穿着漂亮的秋季套装，戴着帽子，她的行李箱放在杰西的脚边。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [æz; əz] ['prɒpəli] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
and herself as properly dignified as the occasion demanded ,
和 她自己 作为 适当地 凝重 作为 这 场合 要求 ,

她本人也保持了场合要求的得体尊严。

[waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
while in her secret heart she resolved to enlist Mrs . Harold upon her side
尽管 在 她 秘密 心 她 已解决 到 入伍 太太 . 哈罗德 之上 她 边
[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [wɪð] [les] ['serəməni] .
and in future make her visits with less ceremony .
和 在 未来 制作 她 访问 和 较少的 仪式 .

而在她内心深处，她决心争取哈罗德夫人的支持，并且以后拜访她时不再那么拘束。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['pegɪ] ['stjʊət] : ['ʃæt(ə)leɪn]
PEGGY STEWART : CHATELAINE
佩吉 斯图尔特 : 女管家

佩吉·斯图尔特：女主人

['pegɪ]	[hæd; həd]	['entəd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wɜːld]	.
Peggy	**had**	**entered**	**a**	**new**	**world**	**.**
佩吉	有	进入	一个	新的	世界	.

佩吉进入了一个全新的世界。

[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[wʌn]	,	[wʊd]	[pə'hæps]	['betə(r)]	[ɪk'spres]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[səʊ]	['sʌd(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['entrəns]	,
Plunged	**into**	**one**	**,**	**would**	**perhaps**	**better**	**express**	**it**	**,**	**so**	**sudden**	**had**	**been**	**her**	**entrance**	**,**
暴跌	进入	一	,	会	也许	更好的	表达	它	,	所以	突然	有	到过	她	入口	,

或许用“突然闯入”来形容更为贴切，因为她的出现实在太突然了。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɛtəz]	[tuː; tə]	['dædi]	[niːl]	,	[naʊ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[gwɑːn'tɑːnəˌmoʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[drɪlz]	,
and	**her**	**letters**	**to**	**Daddy**	**Neil**	**,**	**now**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Guantanamo**	**for**	**the**	**fall**	**drills**	**,**
和	她	信件	到	爸爸	尼尔	,	现在	在	他的	方式	到	关塔那摩	为了	这	落下	演习	,

还有她写给爸爸尼尔的信，他现在正前往关塔那摩参加秋季演习。

[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[wɪtʃ]	['ɔːlməʊst]	[bɪ'wɪldəd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['stɑːtɪd]	[ə; eɪ]	[njuː]	[treɪn]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	.
were	**full**	**of**	**an**	**enthusiasm**	**which**	**almost**	**bewildered**	**him**	**and**	**started**	**a**	**new**	**train**	**of**	**thought**	**.**
是	满的	的	一个	热情	哪个	几乎	困惑	他	和	开始	一个	新的	火车	的	想法	.

他们充满了热情，这让他几乎不知所措，也开启了一个新的思路。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[njuː]	[məʊst]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɜːsə'nel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[kəm'praiz]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	[fliːt]	,
As	**he**	**knew**	**most**	**members**	**of**	**the**	**personnel**	**of**	**the**	**ships**	**comprising**	**the**	**Atlantic**	**fleet**	**,**
作为	他	知道	最多	成员	的	这	人员	的	这	船舶	包括	这	大西洋	舰队	,

因为他认识大西洋舰队舰艇上的大多数人员，

[hiː; hi]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[njuː]	[kə'mɑːndə(r)]	['hærəld]	,
he	**,**	**of**	**course**	**,**	**knew**	**Commander**	**Harold**	**,**
他	,	的	课程	,	知道	指挥官	哈罗德	,

他当然认识哈罗德指挥官。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]	[hɪm]	[wɪð]	[ə'næpəlɪs]	,
though	**it**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**associate**	**him**	**with**	**Annapolis**	**,**
尽管	它	有	绝不	发生	到	他	到	联系	他	和	安纳波利斯	,

虽然他从未想过将他与安纳波利斯联系起来，

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[ɪn'kwaɪəri]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[kə'nekʃ(ə)nz]	.
or	**to**	**make**	**any**	**inquiry**	**regarding**	**his**	**home**	**or**	**his**	**connections**	**.**
或者	到	制作	任何	询问	关于	他的	家	或者	他的	连接	.

或就他的住所或人脉关系进行任何调查。

[laɪk]	['meni]	[ə'nʌðə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['mɪəli]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	-	['ɒfɪsə(r)]	.
Like	**many**	**another**	**,**	**he**	**was**	**merely**	**a**	**fellow**	**-**	**officer**	**.**
喜欢	许多	其他	,	他	曾是	仅仅	一个	同伴	-	官	.

和其他许多军官一样，他只不过是一名普通的军官。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['klɑːsmeɪt]	,
He	**was**	**not**	**a**	**classmate**	**,**
他	曾是	不是	一个	同学	,

他不是我的同学，

[səʊ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [les] [kiːn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [biːn]
so his interest was less keen than it would have been had such been
所以 他的 兴趣 曾是 较少的 敏锐的 比 它 会 有 到过 有 这样的 到过
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

因此，如果情况真是如此，他的兴趣会更加浓厚。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['hærəld] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['reəli]
Moreover , Harold was in a different division of the fleet and they very rarely
而且 , 哈罗德 曾是 在 一个 不同的 分配 的 这 舰队 和 他们 非常 很少
[met] .
met .
遇见 .

此外，哈罗德隶属于舰队的另一个部门，他们很少见面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['pɛgiz] ['letə(r)] .
But now the whole situation was changed by Peggy's letter .
但 现在 这 所有的 情况 曾是 已更改 经过 佩吉的 信 .

但现在，佩吉的来信改变了整个局面。

[hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kɒmən]
He would hunt up Mr . Harold at the first opportunity and with this common
他 会 打猎 向上 先生 . 哈罗德 在 这 第一的 机会 和 和 这 常见的
['ɪntrəst] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] ,
interest to bind them ,
兴趣 到 绑定 他们 ,

他会在第一时间找到哈罗德先生，并利用这一共同利益将他们捆绑在一起。

[mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] .
much pleasure was in store .
很多 乐趣 曾是 在 店铺 .

还有很多乐趣等着我。

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
True to her word ,
真的 到 她 单词 ,

她果然言而有信。

['pegɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [ɒf] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] — [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
Peggy sent her letter off every Sunday afternoon — a conscientious report of
佩吉 发送 她 信 离开 每一个 星期日 下午 — 一个 尽责的 报告 的
[ðə; ði] [wiːks] ['hæpəniŋz] .
the week's happenings .
这 本周 事件 .

佩吉每周日下午都会寄出她的信——一份认真记录一周所发生事情的报告。

[hɜː(r); hə(r)] " [lɒg] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['dædi] [niːlz] [laɪf]
Her " log , " she called it , and it was the comfort of Daddy Neil's life
她 " 日志 , " 她 称为 它 , 和 它 曾是 这 舒适 的 爸爸 尼尔的 生活
.
.
.

她称之为她的“木头”，那是爸爸尼尔生活中的慰藉。

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [ænd; ənd] ['pɒli] ,
Meanwhile , she spent about half of her time with Mrs . Harold and Polly ,
同时 , 她 花费 关于 一半 的 她 时间 和 太太 . 哈罗德 和 波莉 ,

与此同时，她大约有一半的时间都和哈罗德太太和波莉在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['herəldz] " [bɔɪz] ,
and in a very short time became as good a chum of Mrs . Harold's " boys ,
和 在 一个 非常 短的 时间 成为 作为 好的 一个 密友 的 太太 . 哈罗德的 " 男孩们 ,

很快，他就和哈罗德太太的“儿子们”成了好朋友。

" [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['pɒli] .
" the midshipmen , as was Polly .
" 这 海军学员 , 作为 曾是 波莉 .

海军学员们，还有波莉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] .
There was always something doing over at the Academy , and as Mrs .
那里 曾是 总是 某物 正在做 超过 在 这 学院 , 和 作为 太太 .
['herəldz] [gest] ,
Harold's guest ,
哈罗德的 客人 ,

学院里总是很热闹，作为哈罗德夫人的客人，

['pegɪ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kluːdɪd] .
Peggy was naturally included .
佩吉 曾是 自然 包括 .

佩吉自然也在其中。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] [wɒz; wəz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk]
At present football practice was absorbing the interest of the Academic
在 展示 足球 实践 曾是 吸收 这 兴趣 的 这 学术的
[wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [frendz] ,
world and its friends ,
世界 和 它是 朋友们 ,

目前，足球训练吸引了学术界及其朋友们的广泛关注。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði][bɪg] ['ɑːmi] - ['neɪvi] [geɪm] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ʌp] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
for in a few weeks the big Army - Navy game would take place up in Philadelphia
为了 在 一个 很少 周 这 大的 军队 - 海军 游戏 会 拿 地方 向上 在 费城
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærəld][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'vaɪtɪd] ['pegɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and Mrs . Harold had already invited Peggy to go to it with her
和 太太 . 哈罗德 有 已经 受邀 佩吉 到 去 到 它 和 她
['pɑːti] .
party .
派对 .

因为几周后，盛大的陆军-海军橄榄球赛将在费城举行，哈罗德太太已经邀请佩吉和她的朋友们一起去观看。

['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] ['præktɪs] [geɪm] [ʌn'tɪl] ['teɪkən]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]
Peggy had never even seen a practice game until taken over to the Naval
佩吉 有 绝不 甚至 已见 一个 实践 游戏 直到 已采取 超过 到 这 海军
[ə'kædəmi] [fiːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
Academy field with her friends ,
学院 场地 和 她 朋友们 ,

佩吉以前从未见过练习赛，直到她和朋友们一起被带到海军学院的球场。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] "
where the boys teased her unmercifully because she asked why they didn't "
在哪里 这 男孩们 戏弄 她 无情地 因为 她 问 为什么 他们 没有 "
[hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsntli] [ʃeɪpt] [raʊnd] [bɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['wɔːtəmelən] [wɪtʃ]
have a decently shaped ROUND ball instead of a leather watermelon which
有 一个 体面地 形状 圆形的 球 反而 的 一个 皮革 西瓜 哪个
[ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][flɒp] ['evri] [wɪtʃ] [wei] ,
wouldn't do a thing but flop every which way ,
不会 做 一个 事物 但 失败 每一个 哪个 方式 ,

男孩们无情地嘲笑她，因为她问他们为什么不用“形状像样的圆球，而要用皮革做的西瓜，那种球除了到处乱晃什么也做不了”。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]['tʌs(ə)l] - [bɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] ?
and call it tussle - ball instead of football ?
和 称呼 它 争执 - 球 反而 的 足球 ?

为什么不叫它“橄榄球”而要叫它“扭打球”呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] ['gæðəd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['hærəld] ,
" There was a little circle which gathered about Mrs . Harold ,
" 那里 曾是 一个 小的 圆圈 哪个 聚集 关于 太太 . 哈罗德 ,

“哈罗德太太身边聚集了一小群人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz] " [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['tʃɪldrən] .
and which was always alluded to as " her big children .
和 哪个 曾是 总是 暗示 到 作为 " 她 大的 孩子们 .

人们总是称他们为“她的大孩子们”。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
" These were men from the different classes in the Academy ,
" 这些 是 男人 从 这 不同的 课程 在 这 学院 ,

“这些人来自军校不同年级的学生，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] " [klɑːs] [reɪts] " [ɪn] " ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
for there were no " class rates " in " Middies ' Haven , " as they called
为了 那里 是 不 " 班级 利率 " 在 " 中场 - 避风港 , " 作为 他们 称为
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
her sitting - room .
她 坐着 - 房间 .

因为在“海军家宅”（她们这样称呼她的起居室）里，没有“阶级价格”。

['pegɪ] [met] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðəʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betə(r)]
Peggy met them all , though , naturally , there were some she liked better
佩吉 遇见 他们 全部 , 尽管 , 自然 , 那里 是 一些 她 喜欢 更好的
[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
than others .
比 其他的 .

佩吉见到了他们所有人，当然，她对其中一些人更喜欢一些。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] - ['klɑːsmən] [huː] [wʊd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː]
Among the upper - classmen who would graduate in the spring were three
之中 这 上 - 班级 WHO 会 毕业 在 这 春天 是 三
[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]
who were at Middies ' Haven whenever there was the slightest excuse for
WHO 是 在 中场 - 避风港 每当 那里 曾是 这 丝毫 原谅 为了
['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
being there .
存在 那里 .

春季即将毕业的高年级学生中，有三人只要有一点点借口就会出现在 Middies' Haven。

[ðiːz] [bɔɪz] [huː] [siːmd] [kwaɪt] [grəʊn] - [ʌp] [men] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['pegɪ] ,
These boys who seemed quite grown - up men to fourteen - year - old Peggy ,
这些 男孩们 WHO 似乎 相当 生长 - 向上 男人 到 十四 - 年 - 老的 佩吉 ,

在十四岁的佩吉眼里，这些男孩看起来都像是成年男人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
though she soon lost her shyness with them ,
尽管 她 很快 丢失的 她 害羞 和 他们 ,

虽然她很快就和他们相处时不再害羞了，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['frɒlɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,
and learned that they could frolic as well as the younger ones ,
和 学习 那 他们 可以 嬉戏 作为 出色地 作为 这 年轻 一个 ,

他们发现自己也能像小孩子一样玩耍嬉戏。

[went] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['hæpi] , ['hwiːdl] [ænd; ənd] ['ʃɔːti] ,
went by the names of Happy , Wheedles and Shortie ,
去 经过 这 姓名 的 快乐的 , 骗子 和 矮个子 ,

它们分别叫Happy、Wheedles和Shortie。

[ðə; ði]['lætə(r)][səʊ] ['nɪkneɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] , [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] ,
the latter so nicknamed because he was six feet , four inches tall ,
这 后者 所以 绰号 因为 他 曾是 六 脚 , 四 英寸 高的 ,

后者之所以得此绰号，是因为他身高六英尺四英寸。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - ['nɪkneɪmz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəli] ['fɪtɪd] .
though the others ' nicknames had been bestowed because they really fitted .
尽管 这 其他的 - 昵称 有 到过 授予 因为 他们 真的 适配 .

而其他人的绰号都是因为非常贴切而得来的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekənd] - ['klɑːsmən] [ænd; ənd] ['jʌŋstər] [huː] ['friːkwəntli]
There were also two or three second - classmen and youngsters who frequently
那里 是 还 二 或者 三 第二 - 班级 和 年轻人 WHO 频繁地
['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['hærəld] ,
visited Mrs . Harold ,
到访 太太 . 哈罗德 ,

还有两三个二年级学生和年轻人经常拜访哈罗德太太。

[wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [huː] ['fæsɪneɪtɪd] ['evri] [wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] .
one in particular , who fascinated every one with whom he came in touch .
一 在 特别的 , WHO 着迷 每一个 一 和 谁 他 来了 在 触碰 .

其中有一位尤其令人着迷，他接触过的每个人都为之倾倒。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʊ'rænd] [lə'ruː] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [steɪt] ,
His name was Durand Leroux , and , strange to state ,
他的 姓名 曾是 杜兰德 勒鲁 , 和 , 奇怪的 到 状态 ,

他的名字叫杜兰·勒鲁，而且，说来奇怪，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] ['pegɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [jet] [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
he looked enough like Peggy to be her own brother , yet try as they would
他 看起来 足够的 喜欢 佩吉 到 是 她 自己的 兄弟 , 然而 尝试 作为 他们 会
,
,
,

他长得和佩吉非常像，简直可以当她的亲兄弟，然而无论他们如何努力，

[nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] ,
no vestige of a relationship could be traced ,
不 痕迹 的 一个 关系 可以 是 追踪 ,

找不到任何关系的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [keɪm] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['sʌðən] [stɒk] [waɪl] [dʊ'rænd] [kleɪmd] [njuː] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)]
for Peggy came of purely Southern stock while Durand claimed New England for
为了 佩吉 来了 的 纯粹 南方 库存 尽管 杜兰德 声称 新的 英格兰 为了
[hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] .
his birthplace .
他的 出生地 .

佩吉是纯正的南方血统，而杜兰德则声称他的出生地是新英格兰。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]
Nevertheless , it became a good joke and they were often spoken of as
尽管如此 , 它 成为 一个 好的 开玩笑 和 他们 是 经常 说 的 作为
[ðə; ði] [twɪnz] ,
the twins ,
这 双胞胎 ,

然而，这却成了一个笑料，人们经常称他们为双胞胎。

[ðəʊ] [dʊ'rænd] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] ['pɛgiz] ['siːniə(r)] .
though Durand was three years Peggy's senior .
尽管 杜兰德 曾是 三 年 佩吉的 高级的 .

尽管杜兰德比佩吉年长三岁。

['pɑːliz] [tʃʌm] , [rælf] ['wɪlbər] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [dʊ'rænd] ,
Polly's chum , Ralph Wilbur , was about the same age as Durand ,
波莉的 密友 , 拉尔夫 威尔伯 , 曾是 关于 这 相同的 年龄 作为 杜兰德 ,

波莉的朋友拉尔夫·威尔伯和杜兰德年纪相仿。

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɔː(r)] [fɔːθ] [klɑːs] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
though in the lowest or fourth class , having just entered the Academy ,
尽管 在 这 最低 或者 第四 班级 , 拥有 只是 进入 这 学院 ,

虽然他刚进入学院，而且是最低级或第四级的学生，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['veri] [smɔːl] [fraɪ] [ɪn'diːd] .
and consequently was counted as very small fry indeed .
和 最后 曾是 计数 作为 非常 小的 炒 的确 .

因此，他被视为微不足道的小人物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [tʃæp] [bʌt; bət] ['pegɪ] [laɪkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He was a quiet , undemonstrative chap but Peggy liked him from the
他 曾是 一个 安静的 , 不善于表达的 小伙子 但 佩吉 喜欢 他 从 这
['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] .
moment she met him .
片刻 她 遇见 他 .

他性格安静内向，不善表达，但佩吉从见到他的第一眼起就喜欢上了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] : [ðæt] [ə; eɪ] " [pliːb] " [dʌz] [wel]
He had mastered one important bit of knowledge : That a " plebe " does well
他 有 精通 一 重要的 少量 的 知识 : 那 一个 " 平民 " 做 出色地
[tuː; tə] [laɪ] [ləʊ] ,
to lie low ,
到 说谎 低的 ,

他掌握了一条重要的经验：平民最好低调行事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['mæstər] [ðæt] ['seɪliənt] [fækt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ] [ðə; ði]
and as the result of mastering that salient fact he was well liked by the
和 作为 这 结果 的 掌握 那 显著的 事实 他 曾是 出色地 喜欢 经过 这
['ʌpə(r)] - ['klɑːsmən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['frendli]
upper - classmen and found them ready to do him a good many friendly
上 - 班级 和 成立 他们 准备好 到 做 他 一个 好的 许多 友好的
[tɜːnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] " [reɪti] " [fɔːθ] - ['klɑːsmən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
turns which a more " raty " fourth - classman would not have found coming his way
转弯 哪个 一个 更多的 " 拉蒂 " 第四 - 同学 会 不是 有 成立 未来 他的 方式
.
.
.

正因为他掌握了这个重要的事实，所以他很受高年级学生的喜爱，他们也乐于帮助他，而一个更“卑微”的四年级学生是不会得到这些帮助的。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Altogether ,
共 ,

共，

['pegɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]
Peggy found herself a member of a very delightful little circle and was
佩吉 成立 她自己 一个 成员 的 一个 非常 愉快 小的 圆圈 和 曾是
['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
happier than she had ever been in her life .
更快乐 比 她 有 曾经 到过 在 她 生活 .

佩吉发现自己融入了一个非常可爱的小圈子，她比以往任何时候都更快乐。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['hærəld][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
In Mrs . Harold she found the love she had missed without understanding it ,
在 太太 . 哈罗德 她 成立 这 爱 她 有 错过 没有 理解 它 ,

在哈罗德太太身上，她找到了自己一直渴望的爱，尽管她并不理解这种爱。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɒli] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and in Polly a companion who filled her days with delight .
和 在 波莉 一个 伴侣 WHO 已填 她 天 和 喜 .

还有波莉，一个让她每天都充满快乐的伴侣。

[ænd; ənd] [wɒt] ['bɪzi] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
And what busy days they were .
和 什么 忙碌的 天 他们 是 .

那几天真是忙碌极了。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][plænz] , ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,
So full of plans , duties and pleasures ,
所以 满的 的 计划 , 职责 和 快乐 ,

充满了计划、责任和乐趣，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hærəld] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv]
for Mrs . Harold had been very quick to understand the barrenness of
为了 太太 . 哈罗德 有 到过 非常 快的 到 理解 这 不育 的
['pegiz] [laɪf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] ,
Peggy's life in spite of her rich supply of this world's goods ,
佩吉的 生活 在 尽管如此 的 她 富有的 供应 的 这 世界的 商品 ,

尽管佩吉拥有丰富的物质财富，但哈罗德太太很快就看出她的生活是贫瘠的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [set] [ə'baʊt] ['raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
and she promptly set about rounding it out as it should have been .
和 她 及时 放 关于 四舍五入 它 出去 作为 它 应该 有 到过 .

她随即着手将文章润色完善，使其达到应有的效果。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ'vembə(r)] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [slɪpt] [ɒn] ,
And so November with its wonderful Indian Summer slipped on ,
和 所以 十一月 和 它是 精彩的 印度 夏天 滑倒了 在 ,

于是，十一月带着美好的秋老虎悄然来临。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəl] [deɪz] [ðæt] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['epɪsəʊd] [tʊk]
and it was during one of these ideal days that an absurd episode took
和 它 曾是 期间 一 的 这些 理想的 天 那 一个 荒诞 插曲 采取
[pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wel] - ['kɒndʌktid] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - ,
place upon the well - conducted estate of Severndale ,
地方 之上 这 出色地 - 实施 财产 的 - ,

正是在这样一个美好的日子里，井然有序的塞文代尔庄园发生了一件荒唐事。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['pegɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
which caused Peggy to be run most unmercifully by the boys .
哪个 导致 佩吉 到 是 跑步 最多 无情地 经过 这 男孩们 .

这导致佩吉遭到男孩们的残酷虐待。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
But before we can tell of it a few words of explanation are needed .
但 前 我们 能 告诉 的 它 一个 很少 字 的 解释 是 需要 .

但在讲述这件事之前，需要先做一些解释。

[æz; əz]	**As**	作为
[kæn; kən]	**can**	能
[biː; bi]	**be**	是
['redɪli]	**readily**	容易
[ˌʌndə'stʊd]	**understood**	理解
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɑːdʒ]	**large**	大的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	**institution**	机构
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðə; ði]	**the**	这
['neɪv(ə)l]	**Naval**	海军
[ə'kædəmi]	**Academy**	学院
,	**,**	,

不难理解，在像海军学院这样的大型机构中，

[weə(r)]	**where**	在哪里
[ðə; ði]	**the**	这
[bɔɪz]	**boys**	男孩们
[ˌfɔː'gæðə(r)]	**foregather**	聚集
[frɒm; frəm]	**from**	从
['evri]	**every**	每一个
[steɪt]	**state**	状态
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['juːniən]	**Union**	联盟
,	**,**	,

来自美国各州的男孩们聚集于此，

[ðeə(r)]	**there**	那里
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ɔːl]	**all**	全部
['klɑːsɪz]	**classes**	课程
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɔːl]	**all**	全部
[taɪps]	**types**	类型
[ˌreprɪ'zentɪd]	**represented**	代表
.	**.**	.

涵盖了所有类别和所有类型。

[ə'mʌŋ]	**Among**	之中
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
['splendɪd]	**splendid**	灿烂
,	**,**	,
[faɪn]	**fine**	美好的
['prɪnsəpld]	**principled**	有原则的
['feloʊz]	**fellows**	伙伴们
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
[haɪ]	**high**	高的
['mɒrəl]	**moral**	道德
['stændədz]	**standards**	标准
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l]	**unimpeachable**	无可指摘
['kærəktəz]	**characters**	人物
.	**.**	.

他们当中不乏品德高尚、品行端正、道德高尚、无可指摘的优秀人才。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ðeə(r)]	**there**	那里
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
,	**,**	,
[ə'læs]	**alas**	唉
,	**,**	,
[ðəʊz]	**those**	那些
[ɒv; əv]	**of**	的
[ə'nʌðə(r)]	**another**	其他
[taɪp]	**type**	类型
['ɔːlsəʊ]	**also**	还
,	**,**	,

可惜的是，还有另一种类型的人。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðiːz]	**these**	这些
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[wʌnz]	**ones**	一个
[huː]	**who**	WHO
[ɪn'veəriəbli]	**invariably**	总是
[meɪk]	**make**	制作
['trʌb(ə)l]	**trouble**	麻烦
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
['ʌðə(r)z]	**others**	其他的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
['prɪti]	**pretty**	漂亮的
[ʃʊə(r)]	**sure**	当然
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪs'greɪs]	**disgrace**	耻辱
[ðəm'selvz]	**themselves**	他们自己
.	**.**	.

这些人总是会给别人带来麻烦，而且很可能会让自己蒙羞。

['fɔːtʃənətli]	**Fortunately**	幸运的是
,	**,**	,
[ðɪs]	**this**	这
[taɪp]	**type**	类型
['reəli]	**rarely**	很少
[sə'vaiv]	**survives**	幸存
[ðə; ði]	**the**	这
[fɔː(r)]	**four**	四
[j'iəz]	**years**	年
-	**'**	-
['kruːʃ(ə)l]	**crucial**	至关重要的
[test]	**test**	测试
[ɒv; əv]	**of**	的
['kærəktə(r)]	**character**	特点
,	**,**	,
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi]	**efficiency**	效率
[ænd; ənd]	**and**	和
['æptɪtjuːd]	**aptitude**	能力倾向
,	**,**	,

幸运的是，这种类型的人很少能经受住四年性格、效率和能力的关键考验。

[bʌt; bət]	**but**	但
[ɪz]	**is**	是
['prɪti]	**pretty**	漂亮的
[ʃʊə(r)]	**sure**	当然
[tuː; tə]	**to**	到
"	**"**	"
[pæk]	**pack**	盒
[ɪts]	**its**	它是
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[grɪp]	**grip**	紧握
[ænd; ənd]	**and**	和
[feɪd]	**fade**	褪色
[ə'weɪ]	**away**	离开
,	**,**	,

但它几乎肯定会“收起它的小爪子，消失不见”。

"	**"**	"
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['elɪdʒəb(ə)l]	**eligible**	有资格的
[wʌnz]	**ones**	一个
[ɪk'spres]	**express**	表达
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[lɒŋ]	**long**	长的
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['kʌmz]	**comes**	来
[taɪm]	**time**	时间
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'siːv]	**receive**	收到
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɪ'pləʊmə]	**diploma**	文凭
.	**.**	.

正如那些更有资格的人所表达的那样，早在拿到毕业证书之前，他们就已经表达了这种想法。

[ʌn'hæpɪli]	**Unhappily**	不幸地
,	**,**	,

不幸的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɜːst] [klɑːs] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
there was one man in the present first class who had managed to remain in
那里 曾是 一 男人 在 这 展示 第一的 班级 WHO 有 管理 到 保持 在
[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] " ['bɪldʒd] " ([ə'kædəmi] [slæŋ]
the Academy in spite of conduct which would have " bilged " (Academy slang
这 学院 在 尽管如此 的 执行 哪个 会 有 " 舱底 " (学院 俚语
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][drɒp] [aʊt]) [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] ,
for the man who has to drop out) a dozen others ,
为了 这 男人 WHO 有 到 降低 出去) 一个 打 其他的 ,

目前一年级学员中有一位，尽管他的行为足以让其他十几位学员“退学”（学院俚语，指必须退学的人），但他仍然留在了学院里。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] - ['klɑːsmən] ['əʊvə(r)]
and who was the source of endless trouble for under - classmen over
和 WHO 曾是 这 来源 的 无尽的 麻烦 为了 在下面 - 班级 超过
[huːm] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə; eɪ] ['həʊlli] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] .
whom he contrived to exert a wholly malign influence .
谁 他 人为的 到 发挥 一个 完全 诽谤 影响 .

他给低年级学生带来了无尽的麻烦，他设法对他们施加了完全邪恶的影响。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][faɪnə] ['fiːlɪŋ] ,
He seemed to be not only utterly devoid of principle and finer feeling ,
他 似乎 到 是 不是 仅有的 完全地 缺乏 的 原则 和 更精细 感觉 ,

他似乎不仅完全缺乏原则和细腻的情感，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] .
but to take a perfectly fiendish delight in corrupting the younger boys .
但 到 拿 一个 完美 邪恶的 喜 在 腐败 这 年轻 男孩们 .

但却从腐化年幼的男孩中获得了一种极其邪恶的快感。

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ][mæn] " [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['evri]
His one idea of being " a man " seemed to lie in the infringement of every
他的 一 主意 的 存在 " 一个 男人 " 似乎 到 说谎 在 这 侵权 的 每一个
[ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
regulation of the Academy ,
规定 的 这 学院 ,

他所谓的“男子气概”似乎就在于违反学院的每一条规章制度。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'djuːs] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .
and to induce others to do likewise .
和 到 诱导 其他的 到 做 同样地 .

并诱使他人效仿。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
He had caused the president of his class endless trouble and mortification ,
他 有 导致 这 总统 的 他的 班级 无尽的 麻烦 和 屈辱 ,

他给班长带来了无尽的麻烦和羞辱。

[ænd; ənd] [dɪ'strest] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ɪn][ðə; ði]
and distressed Mrs . Harold beyond measure , for her interest in all in the
和 苦恼 太太 . 哈罗德 超过 措施 , 为了 她 兴趣 在 全部 在 这
[ə'kædəmi] [wɒz; wəz] ['veri] [kiːn] ,
Academy was very keen ,
学院 曾是 非常 敏锐的 ,

这令哈罗德夫人无比难过，因为她对学院里的一切都非常关心。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] ,
and especially in the younger boys ,
和 尤其 在 这 年轻 男孩们 ,

尤其是在年龄较小的男孩中，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [sə'septəb(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
whom she knew to be at the most susceptible period of their lives .
谁 她 知道 到 是 在 这 最多 易受影响的 时期 的 他们的 生活 .

她知道这些人正处于他们一生中最脆弱的时期。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɒli] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][mɪə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['nɒns(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn]
Had his folly been confined to mere boyish nonsense it might have been
有 他的 蠢事 到过 受限 到 仅仅 男孩气 废话 它 可能 有 到过
[ˌəʊvə'lʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,

如果他的愚蠢行为仅仅局限于孩童时期的无稽之谈，或许会被人忽略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][frɒm; frəm] ['fɒli] [tuː; tə] ['vɪʃəs] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊst]
but it had gone on from folly to vicious conduct and his boast
但 它 有 已消失 在 从 蠢事 到 恶毒 执行 和 他的 夸
[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ðə; ði] ['pliːbiːz] ,
was that it was his duty to harden the plebes ,
曾是 那 它 曾是 他的 责任 到 硬化 这 平民 ,

但他的行为已经从愚蠢发展到邪恶，而他却吹嘘说，他的职责就是让平民百姓变得冷酷无情。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
his idea of hardening them being to get them intoxicated .
他的 主意 的 硬化 他们 存在 到 得到 他们 酣 .

他认为让他们变得强硬的方法是让他们喝醉。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ruːlz] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Now if there is one infringement of rules more sure to bring retribution upon the
现在 如果 那里 是 一 侵权 的 规则 更多的 当然 到 带来 报应 之上 这
['pɜːpətreɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
perpetrator than any other ,
犯罪者 比 任何 其他 ,

如果说有什么违规行为比其他任何违规行为都更容易招致惩罚，那就是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [ɪz][məʊst] ['sʌmərəli] [delt] [wɪð] .
it is intoxication , and the guilty one is most summarily dealt with .
它 是 中毒 , 和 这 有罪的 一 是 最多 简而言之 已处理 和 .

这是醉酒行为，肇事者将受到最严厉的处罚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [nəʊn] [tuː; tə] [bluː] , [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
This was fully known to Blue , the delinquent referred to ,
这 曾是 完全 已知 到 蓝色的 , 这 不良少年 指 到 ,

这一点，被提及的那个不良少年布鲁，完全清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['meθəd] [ðʌs] [fɑː(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
but he had by some miraculous method thus far managed to escape
但 他 有 经过 一些 神奇 方法 因此 远的 管理 到 逃脱
[kən'vɪkʃn] [ɪf] [nɒt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
conviction if not suspicion ,
定罪 如果 不是 怀疑 ,

但他至今为止凭借某种神奇的方法逃脱了定罪，即便没有被怀疑。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ʌndə(r)] - ['klɑːsmən] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]['tendə(r)]
though more than one unfortunate under - classman had been forced to tender
尽管 更多的 比 一 不幸 在下面 - 同学 有 到过 强制 到 投标
[hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [wɪð] [bluː] .
his resignation as the result of going the pace with Blue .
他的 辞职 作为 这 结果 的 去 这 步伐 和 蓝色的 .

尽管有不少不幸的低年级学生因为跟上蓝队的步伐而被迫递交了辞呈。

[səʊ]	['sɪəriəs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[bɪ'kʌm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[klɑːs]	[hæd; həd]
So	**serious**	**had**	**the**	**situation**	**become**	**that**	**the**	**president**	**of**	**the**	**first**	**class**	**had**
所以	严肃的	有	这	情况	变得	那	这	总统	的	这	第一的	班级	有

['kwaɪətli]	[set]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[plæn]	[ɪn]	[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['membəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[klɑːs]	[wɪtʃ]
quietly	**set**	**about**	**a**	**little**	**plan**	**in**	**cooperation**	**with**	**other**	**members**	**of**	**his**	**class**	**which**
悄悄	放	关于	一个	小的	计划	在	合作	和	其他	成员	的	他的	班级	哪个

[wʊd]	[biː; bi]	['prɪti]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[rɪd]	[ðə; ði]	[ə'kædəmi]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	.
would	**be**	**pretty**	**sure**	**to**	**rid**	**the**	**Academy**	**of**	**its**	**undesirable**	**acquisition**	**.**
会	是	漂亮的	当然	到	摆脱	这	学院	的	它是	不理想的	获得	.

情况已经非常严重，以至于一年级学生会主席悄悄地与班上其他成员合作，制定了一个小计划，这个计划几乎肯定能让学院摆脱这个不受欢迎的成员。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɒv; əv]	['ɡɪvɪŋ]	[bluː]	[ɪ'nʌf]	[taɪm]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ʌn'duːɪŋ]
It	**was**	**only**	**a**	**question**	**of**	**giving**	**Blue**	**enough**	**time**	**to**	**work**	**his**	**own**	**undoing**
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	给予	蓝色的	足够的	时间	到	工作	他的	自己的	撤销

,
,
,

这只是给布鲁足够的时间让他自食其果的问题。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[bɪ'ɡʌn]	[tuː; tə]	[ʃeɪp]	,	[ðɪs]	[siːmd]	['prɪti]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	.
and	**as**	**things**	**had**	**begun**	**to**	**shape**	**,**	**this**	**seemed**	**pretty**	**sure**	**to**	**take**	**place**	**.**
和	作为	事物	有	开始	到	形状	,	这	似乎	漂亮的	当然	到	拿	地方	.

随着事情逐渐成形，这件事似乎很有可能会发生。

['nætʃ(ə)rəli]	,	[wɪð]	['fiːlɪŋ]	['rʌnɪŋ]	[səʊ]	[strɒŋ]	,
Naturally	**,**	**with**	**feeling**	**running**	**so**	**strong**	**,**
自然	,	和	感觉	跑步	所以	强的	,

当然，感觉如此强烈，

['peɡɪ]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['vɪzɪtɪd]	['mɪdi]	-	['heɪv(ə)n]	,	[ɪ'speʃəli]
Peggy	**heard**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**it**	**when**	**she**	**visited**	**Middies**	**'**	**Haven**	**,**	**especially**
佩吉	听到	一个	好的	交易	的	它	什么时候	她	到访	中场	-	避风港	,	尤其

[sɪns]	
since	
自从	

[dʊ'rænd]	[lə'ruː]	,
Durand	**Leroux**	**,**
杜兰德	勒鲁	,

佩吉在参观米迪斯避难所时听到了很多这样的事情，尤其是自从杜兰·勒鲁之后。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɡrəʊn]	[tuː; tə]	[laɪk]	[səʊ]	[wel]	,
whom	**she**	**had**	**grown**	**to**	**like**	**so**	**well**	**,**
谁	她	有	生长	到	喜欢	所以	出色地	,

她渐渐非常喜欢他，

[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[sɪ'lektɪd]	[baɪ]	[bluː]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[njuːɪst]	['vɪktɪm]	,	['ɡreɪtli]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]
seemed	**to**	**have**	**been**	**selected**	**by**	**Blue**	**as**	**his**	**newest**	**victim**	**,**	**greatly**	**to**	**Mrs**
似乎	到	有	到过	已选	经过	蓝色的	作为	他的	最新	受害者	,	非常	到	太太

.	
.	
.	

['herəldz]	[dɪ'stres]	,
Harold's	**distress**	**,**
哈罗德的	痛苦	,

哈罗德太太似乎被布鲁选中作为他的最新受害者，这令她非常痛苦。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[dʊ'rænd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɑː(r)]	[tuː]	['iːzəli]	[led]	,
for	**she**	**knew**	**Durand**	**to**	**be**	**far**	**too**	**easily**	**led**	**,**
为了	她	知道	杜兰德	到	是	远的	也	容易地	引领	,

因为她知道杜兰德太容易被人左右了。

[ænd; ənd]	[tuː]	['dʒenərəs]	[ænd; ənd]	[ˌʌnsə'spɪʃəs]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	['iːv(ə)l]	[ɒv; əv]	['eni]	[wʌn]	.
and	**too**	**generous**	**and**	**unsuspicious**	**to**	**believe**	**evil**	**of**	**any**	**one**	**.**
和	也	慷慨的	和	不带怀疑的	到	相信	邪恶的	的	任何	一	.

而且他为人慷慨大方，毫无疑心，不会相信任何人会作恶。

['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] , ['keəfriː] [ænd; ənd]['evə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['frɒlɪk] ,
Happy - go - lucky , carefree and ever ready for any frolic ,
快乐的 - 去 - 幸运的 , 畅快 和 曾经 准备好 为了 任何 嬉戏 ,

乐天派，无忧无虑，随时准备玩耍嬉戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] ['bluːz] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪnfluəns] ,
he was exactly the type to fall a victim to Blue's insidious influence ,
他 曾是 确切地 这 类型 到 落下 一个 受害者 到 蓝色的 阴险 影响 ,

他正是那种容易受到布鲁的阴险影响的受害者。

[fɔː(r); fə(r)] [bluː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
for Blue could be fascinating to a degree when it served his turn .
为了 蓝色的 可以 是 迷人 到 一个 程度 什么时候 它 服务 他的 转动 .

当布鲁的出现对他有利时，他可能会变得非常迷人。

[bluː] [wɒz; wəz] [di'bɑː] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] ,
Blue was debarred the privilege of visiting Middies ' Haven ,
蓝色的 曾是 被禁止 这 特权 的 访问 中场 - 避风港 ,

Blue被禁止进入Middies' Haven。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns]
and his resentment of this prompted him to try to wreak his vengeance
和 他的 怨恨 的 这 提示 他 到 尝试 到 破坏 他的 复仇
[ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['herəldz] [bɔɪz] .
upon Mrs . Harold's boys .
之上 太太 . 哈罗德的 男孩们 .

他对此感到愤恨，于是试图向哈罗德太太的儿子们复仇。

[tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [feɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
To their credit be it told that he had hitherto failed , but she had
到 他们的 信用 是 它 讲述 那 他 有 迄今为止 失败的 , 但 她 有
[mɪs'gɪvɪŋz] [ɒv; əv][dʊ'rænd] ;
misgivings of Durand ;
疑虑 的 杜兰德 ;

值得称道的是，他此前一直未能成功，但她对杜兰德心存疑虑；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mɜː'kjʊəriəl] .
he was too mercurial .
他 曾是 也 水银 .

他性格太反复无常了。

[naʊ] ['pegɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] ['ʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv] - ,
Now Peggy had , as chatelaine of Severndale ,
现在 佩吉 有 , 作为 女管家 的 - ,

现在，佩吉作为塞文代尔的女主人，

[biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
been more than once obliged to order the dismissal of some of the
到过 更多的 比 一次 有义务 到 命令 这 解雇 的 一些 的 这
['temprəri] [hændz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pædək] ,
temporary hands employed about the paddock ,
暂时的 双手 受雇 关于 这 围场 ,

不止一次不得不下令解雇一些在牧场附近工作的临时工。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃelbi] [wɒz; wəz]['rɪdʒɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['tempərəns] .
for Shelby was rigid upon the rule of temperance .
为了 谢尔比 曾是 死板的 之上 这 规则 的 节制 .

因为谢尔比严格遵守节制原则。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
He would have no bibblers near the animals under his charge .
他 会 有 不 吹牛者 靠近 这 动物 在下面 他的 收费 .

他绝不允许任何闲聊者靠近他照看的动物。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [kɔːzd] [baɪ] [sʌtʃ] ['wɜːθləs] [ɪm'plɔɪiːz] .
He had seen too much trouble caused by such worthless employees .
他 有 已见 也 很多 麻烦 导致 经过 这样的 毫无价值 雇员 .

他见过太多这种无能的员工造成的麻烦。

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

['pegɪ] [wɒz; wəz] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd]
Peggy was wise beyond her years to the gravity of intemperance and
佩吉 曾是 明智的 超过 她 年 到 这 重力 的 放纵 和
[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː'self] ['prɪti] [ɪm'fætɪkli] [wen] [bluː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
had expressed herself pretty emphatically when Blue was discussed within the
有 表达 她自己 漂亮的 强调地 什么时候 蓝色的 曾是 讨论 之内 这
['prɪvəsi] [ɒv; əv] ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] ,
privacy of Middies ' Haven ,
隐私 的 中场 - 避风港 ,

佩吉年纪虽小，却对放纵的严重性有着远超同龄人的智慧，当在米迪斯避风港私下讨论布鲁时，她曾非常明确地表达了自己的看法。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][təʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz]['seɪkrɪd] .
for what was told there was sacred .
为了 什么 曾是 讲述 那里 曾是 神圣 .

因为那里所讲述的是神圣的。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] .
That was an unwritten law .
那 曾是 一个 不成文 法律 .

那是一条不成文的规定。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
And all this led to a ridiculous situation one day in the middle of November ,
和 全部 这 引领 到 一个 荒谬的 情况 一 天 在 这 中间 的 十一月 ,

而这一切最终导致了11月中旬的某一天发生了一件荒唐事。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['træv(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
for comedy and tragedy usually travel side by side in this world .
为了 喜剧 和 悲剧 通常 旅行 边 经过 边 在 这 世界 .

在这个世界上，喜剧和悲剧往往并存。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][æn; ən][aɪ'diːəl] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
It fell upon an ideal Saturday afternoon , a half - holiday at the Academy .
它 跌倒 之上 一个 理想的 周六 下午 , 一个 一半 - 假期 在 这 学院 .

那是一个理想的周六下午，学院放半天假。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hwiːdl] - ['bɜːθdeɪ] ,
It also happened to be Wheedles ' birthday ,
它 还 发生 到 是 骗子 - 生日 ,

那天恰好也是惠德尔斯的生日。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærəld]['nevə(r)][let][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and Mrs . Harold never let a birthday pass without some sort of a
和 太太 . 哈罗德 绝不 让 一个 生日 经过 没有 一些 种类 的 一个
[ˌselɪ'breɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
celebration if it were possible to have one .
庆典 如果 它 是 可能的 到 有 一 .

哈罗德太太从来不会让任何人的生日悄然过去，只要条件允许，她都会想方设法庆祝一番。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] ['pegɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had told Peggy about it ,
她 有 讲述 佩吉 关于 它 ，

她把这件事告诉了佩吉。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd] ['prɒmptli] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ʌp] [tuː; tə] [raʊnd] [beɪ] .
and Peggy had promptly invited a little party up to Round Bay .
和 佩吉 有 及时 受邀 一个 小的 派对 向上 到 圆形的 湾 .

于是佩吉立即邀请了一小群人到圆湾来聚会。

[naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
Now visiting for the midshipmen beyond the confines of the town of
现在 访问 为了 这 海军学员 超过 这 限制 的 这 镇 的
[ə'næpəlɪs] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ,
Annapolis is forbidden ,
安纳波利斯 是 禁止 ，

现在，海军学员被禁止前往安纳波利斯镇以外的地方。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hærəld] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
but Mrs . Harold , as the wife of an officer ,
但 太太 . 哈罗德 ， 作为 这 妻子 的 一个 官 ，

但是哈罗德夫人，作为一名军官的妻子，

[wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]
was at liberty to take out a party of friends in one of the Academy
曾是 在 自由 到 拿 出去 一个 派对 的 朋友们 在 一 的 这 学院
['lɔːntʃɪz] ,
launches ,
发射 ，

她可以自由地带一群朋友参加学院组织的某次活动，

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl]['dʌz(ə)n] , [rælf] , ['hæpi] , ['ʃɔːti] , ['hwiːdl]
so she promptly got together a congenial dozen , Ralph , Happy , Shortie , Wheedles
所以 她 及时 得到 一起 一个 相投 打 ， 拉尔夫 ， 快乐的 ， 矮个子 ， 骗子
[ænd; ənd] [dʊ'rænd] ,
and Durand ,
和 杜兰德 ，

于是她迅速召集了十二个性格相投的人，包括拉尔夫、哈皮、肖蒂、惠德尔斯和杜兰德。

['kæptɪn] ['penəl] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ['pɒli] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,
Captain Pennell and four others besides Polly and herself ,
队长 佩内尔 和 四 其他的 除了 波莉 和 她自己 ，

除了波莉和她自己之外，还有潘内尔船长和其他四个人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krɪspnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [stiːmd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]
and in the crispness of the Indian Summer afternoon , steamed away up the
和 在 这 脆度 的 这 印度 夏天 下午 ， 蒸 离开 向上 这
['sevən] [tuː; tə] [raʊnd] [beɪ] .
Severn to Round Bay .
塞文 到 圆形的 湾 .

在印度夏季午后清爽的空气中，蒸汽船沿着塞文河逆流而上，驶向圆湾。

['pegɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [fiːst] [ænd; ənd]
Peggy had asked the privilege of providing the birthday feast and
佩吉 有 问 这 特权 的 提供 这 生日 盛宴 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
understanding the pleasure it would give her to do so ,
理解 这 乐趣 它 会 给 她 到 做 所以 ，

佩吉主动要求负责筹办生日宴，并且明白这样做会给她带来怎样的乐趣。

['mɪsɪz] . ['hærəld][hæd; həd] [ə'griːd] [məʊst] ['redɪli] .
Mrs . Harold had agreed most readily .
太太 . 哈罗德 有 同意 最多 容易 .

哈罗德夫人欣然同意了。

[səʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːti] [em'bɑ:k, im-][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
So immediately after luncheon formation the party embarked at the foot of
所以 立即地 后 午餐 形成 这 派对 启航 在 这 脚 的
['meərilənd] ['ævənjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['geɪə(r)][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .
Maryland Avenue and a gayer one it would have been hard to find .
马里兰州 大街 和 一个 更gay 一 它 会 有 到过 难的 到 寻找 .

午餐结束后，派对立即在马里兰大道尽头开始，很难找到比这更欢乐的派对了。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʃɪpmənz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ['mɪsɪz] .
Knowing the average boy's appetite and the midshipman's in particular , Mrs .
会心 这 平均的 男孩们 食欲 和 这 海军军官 在 特别的 , 太太 .
['hærəld][hæd; həd] ,
Harold had ,
哈罗德 有 ,

哈罗德夫人了解普通男孩的食量，尤其是海军学员的食量，所以她……

[wɪð] [kə'mendəbl] ['fɔːθɔːt] , [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪg][bɒks][ɒv; əv] ['krʌlə(r)] ,
with commendable forethought , brought with her a big box of crullers ,
和 值得称赞 深思熟虑 , 带来 和 她 一个 大的 盒子 的 甜甜圈 ,

她很有远见，带来了一大盒甜甜圈。

[ɪn]['nəʊˌwaɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in nowise disturbed by the thought that it might spoil their appetites for the
在 现在 不安 经过 这 想法 那 它 可能 剧透 他们的 食欲 为了 这
[dɪ'leɪd] ['lʌntʃən] .
delayed luncheon .
延迟 午餐 .

他们丝毫没有因为担心午餐延误而感到不悦。

['brekfəst] [ɪz] [sɜːvd] [æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [ɪn]['bænˌkɹɒft] [hɔːl] ,
Breakfast is served at seven A . M . in Bancroft Hall ,
早餐 是 服务 在 七 一个 . M . 在 班克罗夫特 大厅 ,

早餐于早上七点在班克罗夫特大厅供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [twelv] - ['θɜːti] ['lʌntʃən] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət]
and the interval between that and twelve - thirty luncheon is long enough at
和 这 间隔 之间 那 和 十二 - 三十 午餐 是 长的 足够的 在
[best] .
best .
最好的 .

从那时到十二点半午餐时间之间的时间间隔充其量也只能说是足够长的了。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt]
If you add to that another hour and a half it is safe to conclude that
如果 你 添加 到 那 其他 小时 和 一个 一半 它 是 安全的 到 结束 那
[stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ɪmɪnənt] .
starvation will be imminent .
饥饿 将要 是 迫在眉睫 .

再过一个半小时，可以肯定地说，饿死将迫在眉睫。

[hens] [hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['krʌlə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] .
Hence her box of crullers to avoid such a calamity .
因此 她 盒子 的 甜甜圈 到 避免 这样的 一个 灾害 .

所以她才准备了一盒甜甜圈，以避免这种灾难。

[ðə; ði]	[lɔːntʃ]	[pʌft]	[ænd; ənd]	[tʃʌg]	[ɪts]	[weɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
The	**launch**	**puffed**	**and**	**chugged**	**its**	**way**	**up**	**the**	**river**	**,**
这	发射	膨胀的	和	猛灌	它是	方式	向上	这	河	,

那艘小艇一路喘着粗气，逆流而上。

['rʌnɪŋ]	[əˌlɒŋ'saɪd]	[ðə; ði]	['prɪti]	-	[dɒk]	[ʃɑːp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[belz]	.
running	**alongside**	**the**	**pretty**	**Severndale**	**dock**	**sharp**	**to**	**the**	**minute**	**of**	**four**	**bells**	**.**
跑步	旁边	这	漂亮的	-	码头	锋利的	到	这	分钟	的	四	铃铛	.

沿着美丽的塞文代尔码头跑步，准时到达四点钟。

['pegɪ]	[stʊd]	['redi]	[tuː; tə]	['welkəm]	[ðem; ðəm]	.
Peggy	**stood**	**ready**	**to**	**welcome**	**them**	**.**
佩吉	站立	准备好	到	欢迎	他们	.

佩吉已经准备好迎接他们了。

"	[əʊ]	,	['ɪz(ə)nt]	[ðɪs]	['lʌvli]	.
"	**Oh**	**,**	**isn't**	**this**	**lovely**	**.**
"	哦	,	不是	这	迷人的	.

“哦，这真美啊。”

['skræmb(ə)l]	[ə'ʃɔː(r)]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,
Scramble	**ashore**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**,**
争夺	岸上	作为	快速地	作为	你	能	,

尽快爬上岸，

[fɔː(r); fə(r)]	[ɑːnt]	['sɪnθiə]	[ɪz]	['kreɪzi]	[lest]	[hɜː(r); hə(r)]	[fraɪd]	['tʃɪkɪn]	-	['fræzl]	[tɜː]	[ə; eɪ]	['sɪndə(r)]
for	**Aunt**	**Cynthia**	**is**	**crazy**	**lest**	**her**	**fried**	**chicken**	**'**	**frazzle**	**ter**	**a**	**cinder**
为了	阿姨	辛西娅	是	疯狂的	免得	她	油煎	鸡	-	磨破	特尔	一个	煤渣

,
,
,

辛西娅阿姨疯了，生怕她的炸鸡炸成灰烬。

-	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['griːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[gests]	.
'	**"**	**she**	**cried**	**as**	**she**	**greeted**	**her**	**guests**	**.**
-	"	她	哭	作为	她	问候	她	客人	.

“她一边哭着一边迎接客人。”

"	[huː]	[sed]	[fraɪd]	['tʃɪkɪn]	?	"	[kraɪd]	['hæpi]	.
"	**Who**	**said**	**fried**	**chicken**	**?**	**"**	**cried**	**Happy**	**.**
"	WHO	说	油煎	鸡	?	"	哭	快乐的	.

“谁说炸鸡了？”快乐喊道。

"	[ðæt]	[lɑːst]	['krʌlə(r)]	[juː; jʊ]	[wɔːnd]	[ˌem 'iː]	[ə'genst]	['iːtɪŋ]	['nevə(r)]	[feɪzd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,
"	**That**	**last**	**cruller**	**you**	**warned**	**me**	**against**	**eating**	**never**	**fazed**	**me**	**a**	**bit**	**,**
"	那	最后的	甜甜圈	你	警告	我	反对	吃	绝不	惊慌失措	我	一个	少量	,

“你警告我不要吃的最后一个甜甜圈，我一点儿也没放在心上。”

['lɪt(ə)l]	['mʌðə(r)]	,	"	[ə'sɜːtɪd]	['hwiːdl]	,
Little	**Mother**	**,**	**"**	**asserted**	**Wheedles**	**,**
小的	母亲	,	"	断言	骗子	,

“小妈妈,”惠德尔斯断言道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'sɪstɪd]	['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[steps]	['liːdɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɒk]	.
as	**he**	**assisted**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**up**	**the**	**stone**	**steps**	**leading**	**from**	**the**	**dock**	**.**
作为	他	协助	太太	.	哈罗德	向上	这	石头	步骤	领导	从	这	码头	.

他搀扶着哈罗德太太走上码头边的石阶。

"	[biːt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[reɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,	['pɒli]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[rælf]
"	**Beat**	**you**	**in**	**a**	**race**	**to**	**the**	**lawn**	**,**	**Polly**	**,**	**"**	**shouted**	**Ralph**
"	打	你	在	一个	种族	到	这	草地	,	波莉	,	"	喊叫	拉尔夫

,
,
,

“波莉，我要在草坪上赢你！”拉尔夫喊道。

[bæk]	[ɪn]	[bɔɪhʊdz]	[wɜːld]	[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[baʊndz]	[ɒv; əv]	['bænˌkɹɒft]	,
back	**in**	**boyhood's**	**world**	**now**	**that**	**he**	**was**	**beyond**	**the**	**bounds**	**of**	**Bancroft**	**,**
后退	在	童年	世界	现在	那	他	曾是	超过	这	界限	的	班克罗夫特	,

离开班克罗夫特之后，他又回到了童年时的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [laɪk] [ə; eɪ]

and the next moment he and Polly were racing across the lawn like a

和 这 下一个 片刻 他 和 波莉 是 赛车 穿过 这 草地 喜欢 一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

pair of children ,

一对 的 孩子们 ,

下一刻，他和波莉就像两个孩子一样在草坪上赛跑起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnri'læksiŋ]

for it seemed so good to be away for a time from the unrelaxing

为了 它 似乎 所以 好的 到 是 离开 为了 一个 时间 从 这 令人不放松

['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

discipline of the Academy ,

纪律 的 这 学院 ,

因为暂时远离学院里令人窒息的纪律似乎是一件好事。

[ænd; ənd] ['pɒli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and Polly realized this as well as the others .

和 波莉 已实现 这 作为 出色地 作为 这 其他的 .

波莉和其他人一样，也意识到了这一点。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊks] , " [sed] ['pegɪ] .

" We are to have luncheon out under the oaks , " said Peggy .

" 我们 是 到 有 午餐 出去 在下面 这 橡树 , " 说 佩吉 .

“我们要在橡树下吃午饭，”佩吉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hev(ə)nli] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'dɔːz] .

" It is too heavenly a day to be indoors .

" 它 是 也 天上 一个 天 到 是 室内 .

“这么美好的一天，待在室内太可惜了。”

[dʒə'rəʊm][ænd; ənd] ['mæmi] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Jerome and Mammy have everything ready so we have nothing to do

杰罗姆 和 妈咪 有 一切 准备好 所以 我们 有 没有什么 到 做

[bʌt; bət] [iːt] .

but eat .

但 吃 .

杰罗姆和妈妈已经把一切都准备好了，我们只需要吃饭就行了。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['pɪknɪkɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hærəld] . "

You won't mind picnicking will you , Mrs . Harold . "

你 惯于 头脑 野餐 将要 你 , 太太 . 哈罗德 . "

哈罗德太太，您不介意去野餐吧?

" [maɪnd] ! " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['hærəld] .

" Mind ! " echoed Mrs . Harold .

" 头脑 ! " 回声 太太 . 哈罗德 .

“注意！”哈罗德太太附和道。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [aɪ'diːəl] , ['pegɪ] [dɪə(r)] .

" Why it is simply ideal , Peggy dear .

" 为什么 它 是 简单地 理想的 , 佩吉 亲爱的 .

“这简直太理想了，亲爱的佩吉。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [sʌnz] ?

What do you say , sons ?

什么 做 你 说 , 儿子们 ?

你们说呢，儿子们?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

" she asked turning to the others .

" 她 问 转弯 到 这 其他的 .

她转过身问其他人。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[lets] [gɪv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [en] [jel] [raɪt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ['stjʊət] , ['ʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv] -
Let's give the Four - N Yell right off for Peggy Stewart , Chatelaine of Severndale
我们来吧 给 这 四 - N 叫喊 正确的 离开 为了 佩吉 斯图尔特 , 女管家 的 -
!
!
!

让我们为塞文代尔的女主人佩吉·斯图尔特献上热烈的欢呼！

" [kraɪd] ['hwi:dl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪə(r)] , [krɪsp] ['ɔːtəm] [eə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
" cried Wheedles , and out upon the clear , crisp autumn air rang the good old
" 哭 骗子 , 和 出去 之上 这 清除 , 脆 秋天 空气 响铃 这 好的 老的
['neɪvi] [tʃɪə(r)] :
Navy cheer :
海军 欢呼 :

“惠德尔斯喊道，清澈爽朗的秋日空气中回荡着那熟悉的海军欢呼声：”

" [en] — [en] — [en] — [en] !
" N — n — n — n !
" N — n — n — n !

“N—n—n—n！

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] !
A — a — a — a !
一个 — 一个 — 一个 — 一个 !

啊——啊——啊——啊！

[viː] — [viː] — [viː] — [viː] !
V — v — v — v !
V — v — v — v !

V—v—v—v！

[waɪ] — [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] !
Y — y — y — y !
是 — 是 — 是 — 是 !

Y—y—y—y！

['neɪvi] !
Navy !
海军 !

海军！

['pegɪ] ['stjʊət] !
Peggy Stewart !
佩吉 斯图尔特 !

佩吉·斯图尔特！

['pegɪ] ['stjʊət] !
Peggy Stewart !
佩吉 斯图尔特 !

佩吉·斯图尔特！

['pegɪ] ['stjʊət] !
Peggy Stewart !
佩吉 斯图尔特 !

佩吉·斯图尔特!

" ['pɛgiz] [tʃiːks] [gləu] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .
" Peggy's cheeks glowed and her eyes shone .
" 佩吉的 脸颊 发光 和 她 眼睛 闪耀 .

佩吉的脸颊泛起红晕，双眼闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] [lædz] , [bɔɪz] [æt; ət] [hɑːt] ,
It was something to win that cheer from these lads , boys at heart ,
它 曾是 某物 到 赢 那 欢呼 从 这些 小伙子们 , 男孩们 在 心 ,

能赢得这些小伙子们的欢呼，真是了不起，他们骨子里都是男孩子。

[ðəʊ] [dʒʌst][æt; ət] - ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [swɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][flæg] .
though just at manhood's morning , and sworn to the service of their flag .
尽管 只是 在 - 早晨 , 和 宣誓 到 这 服务 的 他们的 旗帜 .

虽然正值成年礼的清晨，并宣誓效忠于他们的旗帜。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['dædi] [niːl] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
How she wished Daddy Neil could hear it .
如何 她 希望 爸爸 尼尔 可以 听到 它 .

她多么希望爸爸尼尔能听到这一切。

['kæptɪn] ['penəl] , ['ɪntuː] [huːz] [laɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [hæd; həd] [kʌm] [sʌm; səm] [ɪn'sentɪv]
Captain Pennell , into whose life during the past month had come some incentive
队长 佩内尔 , 进入 谁 生活 期间 这 过去的 月 有 来 一些 激励
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

潘内尔上尉在过去一个月里，生活中出现了一些活下去的动力。

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jel] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
joined in the yell with a will ,
加入 在 这 叫喊 和 一个 将要 ,

他们兴高采烈地加入呐喊声中，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ] [tɒs] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] ['fləʊtɪŋ] [aʊt]
giving his cap a toss into the air when the echoes of it went floating out
给予 他的 帽 一个 折腾 进入 这 空气 什么时候 这 回声 的 它 去 漂浮的 出去
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sevən] ,
over the Severn ,
超过 这 塞文 ,

当帽子的回声飘过塞文河面时，他将帽子抛向空中。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hærəld][ænd; ənd] ['pɒli] [weɪvd] [ðeə(r)] ['swetə(r)z] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [jeld] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]
while Mrs . Harold and Polly waved their sweaters wildly , and yelled with all their
尽管 太太 . 哈罗德 和 波莉 挥手 他们的 毛衣 疯狂地 , 和 大喊 和 全部 他们的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

哈罗德太太和波莉疯狂地挥舞着毛衣，用尽全力大声喊叫。

['nevə(r)][hæd; həd] - [biːn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ðæt] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
Never had Severndale been more beautiful than upon that November afternoon .
绝不 有 - 到过 更多的 美丽的 比 之上 那 十一月 下午 .

那年十一月的午后，塞文代尔的景色美得令人窒息。

[ɑːk'toʊbərz] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [redz] , [bɜːnt] - ['ʌmbə(r)] ,
October's rich coloring had given place to the dull reds , burnt - umbers ,
十月的 富有的 染色 有 给定 地方 到 这 乏味的 红色 , 烧焦的 - 数字 ,

十月浓郁的色彩已被暗淡的红色和焦赭色所取代。

[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	[wʊd]	[braʊnz]	[ɒv; əv]	[leɪt]	['ɔːtəm]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[griːn]
and	**rich**	**wood**	**browns**	**of**	**late**	**autumn**	**,**	**though**	**the**	**grass**	**was**	**still**	**green**
和	富有的	木头	棕色	的	晚的	秋天	,	尽管	这	草	曾是	仍然	绿色的

[ˌʌndə'fʊt]	,
underfoot	**,**
脚下	,

秋末时节，树木呈现出浓郁的棕色，而脚下的草地依然翠绿。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɒli]	[ænd; ənd]	[fɜː(r)]	[triːz]	['griːnə]	[baɪ]	['kɒntrɑːst]	.
and	**the**	**holly**	**and**	**fir**	**trees**	**greener**	**by**	**contrast**	**.**
和	这	冬青	和	冷杉	树木	更环保	经过	对比	.

相比之下，冬青树和冷杉树显得更加翠绿。

[ænd; ənd]	['pegɪ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['elɪmənt]	.
And	**Peggy**	**was**	**in**	**her**	**element**	**.**
和	佩吉	曾是	在	她	元素	.

佩吉如鱼得水。

['nevə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɔːt]	[laɪf]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[biːn]	[səʊ]	['hæpi]	.
Never	**in**	**all**	**her**	**short**	**life**	**had**	**she**	**been**	**so**	**happy**	**.**
绝不	在	全部	她	短的	生活	有	她	到过	所以	快乐的	.

在她短暂的一生中，她从未如此快乐过。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɪnstɪŋkt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['stjʊət]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['sʌðən]	[ˌhɒspɪ'tæləti]
All	**the**	**instincts**	**of**	**her**	**Stewart**	**ancestors**	**with**	**their**	**Southern**	**hospitality**
全部	这	本能	的	她	斯图尔特	祖先	和	他们的	南方	热情好客

[wɒz; wəz]	['faɪndɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[grəʊv]	[ɒv; əv]	['maɪti]	[əʊks]	,
was	**finding**	**expression**	**as**	**she**	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**grove**	**of**	**mighty**	**oaks**	**,**
曾是	寻找	表达	作为	她	引领	这	方式	到	一个	树林	的	强大的	橡树	,

她身上所有斯图尔特家族祖先的南方热情好客的本能都得到了体现，她领着大家走向一片高大的橡树林。

[tɪndʒd]	[baɪ]	[naɪt]	[frɒst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪst]	[mə'ruːn]	,	[ænd; ənd]	['lɪtərəli]	[kɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]
tinged	**by**	**night**	**frosts**	**to**	**the**	**richest**	**maroon**	**,**	**and**	**literally**	**kings**	**of**	**their**
带点色调	经过	夜晚	霜冻	到	这	最富有的	栗色	,	和	字面上地	国王	的	他们的

[sə'raʊndɪŋz]	,
surroundings	**,**
周围环境	,

被夜霜染成最浓郁的褐红色，它们简直就是周围环境的王者。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[diːp]	['ʌmbə(r)]	[təʊnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['biːtʃ]	['əʊnli]	[sɜːvd]	[tuː; tə]	['emfəsaɪz]	[ðeə(r)]
for	**the**	**deep**	**umber**	**tones**	**of**	**the**	**beeches**	**only**	**served**	**to**	**emphasize**	**their**
为了	这	深的	数字	音调	的	这	山毛榉	仅有的	服务	到	强调	他们的

['kʌlərɪŋ]	.
coloring	**.**
染色	.

山毛榉深褐色的色调反而更加突显了它们的颜色。

[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[spred]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['teɪb(ə)l]	['feəli]	['grəʊnɪŋ]	[wɪð]	[sə'dʒestʃənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Beneath	**them**	**was**	**spread**	**a**	**long**	**table**	**fairly**	**groaning**	**with**	**suggestions**	**of**	**the**
下面	他们	曾是	传播	一个	长的	桌子	相当	呻吟	和	建议	的	这

[fiːst]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
feast	**to**	**come**	**,**
盛宴	到	来	,

他们身下摆着一张长桌，桌上摆满了即将到来的盛宴的菜肴，琳琅满目，令人垂涎欲滴。

[ænd; ənd]	[nɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[flæŋk]	[baɪ]	[dʒə'rəʊm]	[ænd; ənd]	['mæmi]	,	[stʊd]	['dɑːktər; draɪv]	.	[lu'elɪn]	.
and	**near**	**it**	**,**	**flanked**	**by**	**Jerome**	**and**	**Mammy**	**,**	**stood**	**Dr**	**.**	**Llewellyn**	**.**
和	靠近	它	,	侧翼	经过	杰罗姆	和	妈咪	,	站立	博士	.	卢埃林	.

在它附近，杰罗姆和玛米站在他两侧，是卢埃林医生。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] ['lɑːfɪŋ] , ['skræmblɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]

As the party came laughing , scrambling or walking toward it he advanced to

作为 这 派对 来了 笑 , 争抢 或者 步行 朝向 它 他 先进的 到

['welkəm] ['mɪsɪz] . ['hærəld] , ['seɪɪŋ] :

welcome Mrs . Harold , saying :

欢迎 太太 . 哈罗德 , 说 :

当一行人笑着、争先恐后地或朝他走来时，他上前迎接哈罗德夫人，说道：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌθɜː'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ən'les] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ]

" Did you realize that there would be thirteen at the feast unless a fourteenth

" 做过 你 意识到 那 那里 会 是 十三 在 这 盛宴 除非 一个 第十四

[kʊd; kəd][biː; bi] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ?

could be pressed into service ?

可以 是 按下 进入 服务 ?

“你有没有意识到，除非能征召第十四个人来帮忙，否则宴席上就只有十三个人了？”

[kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkt] , [pliːz] ,

Consider me as merely a necessary adjunct , please ,

考虑 我 作为 仅仅 一个 必要的 附件 , 请 ,

请把我当作一个必要的辅助人员来看待。

[ænd; ənd][doʊnt] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][weə(r)][ə; eɪ]

and don't let the young people regard me as a kill - joy because I wear a

和 不 让 这 年轻的 人们 看待 我 作为 一个 杀 - 喜悦 因为 我 穿 一个

[lɒŋ] [kəʊt] ['bʌtənd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [tʃɪn] .

long coat buttoned straight up to my chin .

长的 外套 纽扣 直的 向上 到 我的 下巴 .

别让年轻人因为我穿着长外套，扣子一直扣到下巴就把我当成扫兴的人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['riːəli] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪn] ['bʌtənd] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [hæv; həv]

The only difference really is that I have to keep mine buttoned whereas they have

这 仅有的 不同之处 真的 是 那 我 有 到 保持 矿 纽扣 然而 他们 有

[tuː; tə] [hʊk] [ðeə(r)] ['kɒləz] ,

to HOOK THEIR collars ,

到 钩 他们的 项圈 ,

唯一的区别在于，我的衬衫扣子必须扣上，而他们的衬衫领子需要钩起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [lɑːft] .

" and the good doctor laughed .

" 和 这 好的 医生 笑了 .

这位好心的医生笑了。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['siːtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['pɑːti] .

Introductions followed and then no time was lost in seating the luncheon party .

介绍 随后 和 然后 不 时间 曾是 丢失的 在 座位 这 午餐 派对 .

介绍环节结束后，很快就安排了午餐聚会的宾客入座。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

Then came a moment's pause .

然后 来了 一个 瞬间 暂停 .

然后是一阵短暂的停顿。

['pegɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['herəldz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

Peggy understood and Mrs . Harold's intuition served her .

佩吉 理解 和 太太 . 哈罗德的 直觉 服务 她 .

佩吉明白了，哈罗德太太的直觉对她很有帮助。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] ,

She nodded to Dr . Llewellyn ,

她 点头 到 博士 . 卢埃林 ,

她向卢埃林医生点了点头。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðeə(r)] ['evə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi]
and none there ever forgot the light which illumined the fine old face as he
和 没有任何 那里 曾经 忘了 这 光 哪个 照明 这 美好的 老的 脸 作为 他
[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [æz; əz] [ðəʊ]
bowed his head and said softly in his beautifully modulated voice as though
鞠躬 他的 头 和 说 轻轻 在 他的 非常漂亮 调制 嗓音 作为 尽管
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌvd] [kəm'pænjən] .
speaking to a loved companion .
请讲 到 一个 喜爱 伴侣 .

那里没有人会忘记，当他低下头，用他那优美而富有磁性的声音轻声细语，仿佛在和一位心爱的伙伴说话时，照亮他那张慈祥老脸的光芒。

" ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [səʊ] ['pɜːfɪkt] ,
" Father , for a world so beautiful , for a day so perfect ,
" 父亲 , 为了 一个 世界 所以 美丽的 , 为了 一个 天 所以 完美的 ,

“父亲，为了这如此美丽的世界，为了这如此完美的一天，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
for the joy and privilege of association with these young people ,
为了 这 喜悦 和 特权 的 协会 和 这些 年轻的 人们 ,

能够与这些年轻人交往，我感到无比快乐和荣幸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː] ['aʊəz] , [wiː; wi] ['əʊldə] [wʌnz] [θæŋk] [ðiː] .
and the new life which they infuse into ours , we older ones thank Thee .
和 这 新的 生活 哪个 他们 注入 进入 我们的 , 我们 老 一个 感谢 汝 .

他们为我们注入了新的生命，我们这些老年人对此表示感谢。

[brɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['faɪnɪst] , [truːist] , ['pjʊərɪst] [ænd; ənd] [best] — [truː] ['mænhʊd]
Bring into their lives all that is finest , truest , purest and best — true manhood
带来 进入 他们的 生活 全部 那 是 最好的 , 最真实的 , 最纯净的 和 最好的 — 真的 男子气概
[ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .
and womanhood .
和 女性 .

将最美好、最真实、最纯粹、最优秀的一切——真正的男子气概和女性气质——带入他们的生活。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd]
" Not a boy or girl but felt the beauty of those simple words and
" 不是 一个 男生 或者 女孩 但 毛毡 这 美丽 的 那些 简单的 字 和
[rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
remembered them for many a day .
记得 他们 为了 许多 一个 天 .

“我既不是男孩也不是女孩，但我感受到了这些简单话语的美丽，并将它们铭记了许多天。”

[ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['eni]
The grove was not far enough from the house to chance the ruin of any
这 树林 曾是 不是 远的 足够的 从 这 房子 到 机会 这 废墟 的 任何
[ɒv; əv] [ɑːnt] ['sɪnθiːəz] ['deinti] .
of Aunt Cynthia's dainties .
的 阿姨 辛西娅的 精致小点心 .

小树林离房子并不远，不会有损毁辛西娅阿姨的任何美味佳肴。

[ə; eɪ] ['ɡrɑːsi] [pɑːθ] [led] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
A grassy path led straight to it from her kitchen and at the
一个 草丛 小路 引领 直的 到 它 从 她 厨房 和 在 这
[kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [luː'wɛlɪnz] [ɡreɪs] ['peɡɪ] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] [tuː; tə][dʒə'rəʊm] [huː] [ɪn]
conclusion of Dr . Llewellyn's grace Peggy nodded slightly to Jerome who in
结论 的 博士 . 勒韦林的 优雅 佩吉 点头 轻微地 到 杰罗姆 WHO 在
[tɜːn] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['mæmi] ['luːsi] ,
turn nodded to Mammy Lucy ,
转动 点头 到 妈咪 露西 ,

一条草径从她的厨房直通那里，在卢埃林医生祷告完毕后，佩吉微微向杰罗姆点了点头，杰罗姆又向露西妈妈点了点头。

[huː] [pɑːst] [ðə; ði] [nɒd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
who passed the nod along to some invisible individual ,
WHO 通过了 这 点头 沿着 到 一些 无形的 个人 ,

他把点头示意给了某个看不见的人，

[ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [nɒdz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['nɪəli] [rekt] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv]
the series of nods bringing about a result which nearly wrecked the dignity of
这 系列 的 点头 带来 关于 一个 结果 哪个 几乎 损毁 这 尊严 的
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] ,
the entire party ,
这 全部的 派对 ,

一系列的点头最终导致的结果几乎毁掉了整个党的尊严。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɒŋ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːnt] ['sɪnθiə] [ruːld]
for out from behind the long brick building in which Aunt Cynthia ruled
为了 出去 从 在后面 这 长的 砖 建筑 在 哪个 阿姨 辛西娅 裁决
[suː'priːm; sjuː'priːm] ,
supreme ,
最高 ,

从辛西娅姨妈统治的那栋长长的砖房后面走出来，

[faɪld] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [iːtʃ] ['bɜːdənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [iːtʃ] [beə(r)] - ['fʊtɪd] ,
filed a row of little darkies each burdened with a dish , each bare - footed ,
已提交 一个 排 的 小的 黑人 每个 负担 和 一个 盘子 , 每个 裸 - 有脚的 ,

一排排小黑孩，每人手里都拿着盘子，都光着脚。

[iːtʃ] [ɪ'mækjələt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [iːtʃ] ['sɒləmli] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] ,
each immaculate in little white shirt and trousers , each solemnly rolling eyes ,
每个 完美无瑕 在 小的 白色的 衬衫 和 裤子 , 每个 庄严地 滚动 眼睛 ,

她们个个都穿着干净利落的白色衬衫和长裤，个个都神情严肃地翻着白眼。

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['raivəl] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
the whites of which rivaled his shirt ,
这 白人 的 哪个 竞争对手 他的 衬衫 ,

他的白色衣物与衬衫的白色不相上下，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌndə(r)] ['sɪnθiːəz] ['daɪə(r)] [θret] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] " [heɪd] ['bʌstɪd] [waɪd] ['əʊpən] [ɪf]
and each under Cynthia's dire threat of having his " haid busted wide open if
和 每个 在下面 辛西娅的 可怕的 威胁 的 拥有 他的 " 海德 被捕 宽的 打开 如果
[hiː; hi] [dʌn] [trɪpt] [ɔː(r)] [spɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
he done tripped or spilled a thing ,
他 完毕 绊倒了 或者 洒了 一个 事物 ,

辛西娅威胁说，如果他绊倒或打翻了东西，就会“把他脑袋打爆”。

" ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['tredɪŋ] [ə'pɒn] [eɡz] .
" walking as though treading upon eggs .
" 步行 作为 尽管 踩踏 之上 鸡蛋 .

“走路就像踩在鸡蛋上一样。”

[ə'lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [dʒə'rəʊm] ,

Along they came , their eyes fixed upon Jerome ,

沿着 他们 来了 , 他们的 眼睛 固定的 之上 杰罗姆 ,

他们一路走来，目光始终锁定在杰罗姆身上。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [siː] ,

for literally they were " between the devil and the deep sea ,

为了 字面上地 他们 是 " 之间 这 魔鬼 和 这 深的 海 ,

因为从字面上看，他们“处在魔鬼和深海之间”。

" [dʒə'rəʊm] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːθ] .

" Jerome and Cynthia being at the beginning and end of that path .

" 杰罗姆 和 辛西娅 存在 在 这 开始 和 结尾 的 那 小路 .

杰罗姆和辛西娅分别位于这条路的起点和终点。

[dʒə'rəʊm] [ænd; ənd] ['mæmi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [pleɪst] [iːtʃ] ['stiːmɪŋ] [dɪʃ] , [ðə; ði] ['veri]

Jerome and Mammy received and placed each steaming dish , the very

杰罗姆 和 妈咪 已收到 和 放置 每个 蒸煮 盘子 , 这 非常

[pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

personification of dignity ,

拟人化 的 尊严 ,

杰罗姆和嬷嬷接过每一道热气腾腾的菜肴，摆放得井井有条，简直就是尊严的化身。

[ænd; ənd] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪtə(r)] , [wɪtʃ] [suːn] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʊl] - [lʌndʒd]

and in nowise disconcerted by the titter , which soon broke into a full - lunged

和 在 现在 不安 经过 这 嘻嘻地笑 , 哪个 很快 打破 进入 一个 满的 - 猛扑

[ʃaʊt] ,

shout ,

喊 ,

丝毫没有被这轻笑声惊扰，轻笑声很快变成了一声放声大喊。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pikə,nini, ,pikə'ni-] - ['sɒləm] ['feɪsɪz] .

at the piccaninnies ' solemn faces .

在 这 小黑孩 - 庄严 面孔 .

看着小黑孩们严肃的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['kæptɪn] ['penəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

It was all too much for good Captain Pennell and the boys ,

它 曾是 全部 也 很多 为了 好的 队长 佩内尔 和 这 男孩们 ,

这一切对善良的潘内尔上尉和他的队员们来说都太沉重了。

[ænd; ənd] ['eni] " [aɪs] " [wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kən'dʒiːld] [ðə; ði] ['pɑːti] , [wɒz; wəz] [ðen]

and any " ice " which might possibly have congealed the party , was then

和 任何 " 冰 " 哪个 可能 可能 有 凝固 这 派对 , 曾是 然后

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .

and there smashed to smithereens .

和 那里 粉碎 到 粉碎 .

任何可能使聚会陷入僵局的“冰”，当场都被粉碎成碎片。

" [greɪt] !

" Great !

" 伟大的 !

“伟大的！

[greɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['penəl] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Great ! " shouted Captain Pennell , clapping his hands like a boy .

伟大的 ! " 喊叫 队长 佩内尔 , 鼓掌 他的 双手 喜欢 一个 男生 .

“太棒了！”潘内尔上尉喊道，像个孩子一样拍着手。

" [eɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] , " [kraɪd] ['hæpi] .

" Eh , this is going some , " cried Happy .

" 嗯 , 这 是 去 一些 , " 哭 快乐的 .

“哎呀，这可真够劲儿的，”哈皮喊道。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃæt(ə)leɪn] ['pegɪ] ! " [wɒz; wəz] ['hwiːdl] - ['aʊtbɜːst] .

" Bully for Chatelaine Peggy ! " was Wheedles ' outburst .

" 欺负 为了 女管家 佩吉 ! " 曾是 骗子 - 爆发 .

“佩吉小姐真棒！”惠德尔斯大声喊道。

" [huː] [sez] - ['ɪz(ə)nt][ɔːl] [raɪt] ? " ['ekəud] [rælf] .

" Who says Severndale isn't all right ? " echoed Ralph .

" WHO 说道 - 不是 全部 正确的 ? " 回声 拉尔夫 .

“谁说塞文代尔不好呢？”拉尔夫附和道。

" ['pegɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'lɪʃəs] , " [preɪzd] ['mɪsɪz] . ['hærəld] .

" Peggy , this is simply delicious , " praised Mrs . Harold .

" 佩吉 , 这 是 简单地 可口的 , " 赞扬 太太 . 哈罗德 .

“佩吉，这真是太美味了！”哈罗德太太赞道。

['pegɪ] [gləu] [ænd; ənd][dʒə'rəʊm][ænd; ənd] ['mæmi] [biːmd] ,

Peggy glowed and Jerome and Mammy beamed ,

佩吉 发光 和 杰罗姆 和 妈咪 光束 ,

佩吉容光焕发，杰罗姆和妈妈也笑容满面。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [biːt] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [ɑːnt] ['sɪnθiə] :

while the little darkies beat a grinning retreat to confide excitedly to Aunt Cynthia :

尽管 这 小的 黑人 打 一个 咧嘴笑 撤退 到 信任 兴奋地 到 阿姨 辛西娅 :

而那几个小黑孩儿则咧着嘴笑着，兴奋地逃去向辛西娅阿姨告密：

" [ˌdiː iː 'em] - [æn; ən] - ['leɪdɪz] ['jɒndə(r)][ɪn][diː] [grəʊv] [wɒz; wəz][səʊ] ['maɪti] [pliːzd] [dæt] [deɪ]

" Dem gemmens an ' ladies yonder in de grove was so mighty pleased dat dey

" 民主 - 一个 - 女士们 远处 在 德 树林 曾是 所以 强大的 高兴 数据 戴

[dʒɪst] - - [f'ɜː] [tɜː] ['hɒlə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] .

jist nachally bleiged fer ter holler and laugh .

要点 - - fer 特尔 抱怨 和 笑 .

“树林里的那些宝石和女士们非常高兴，以至于他们立刻大声欢呼大笑。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pruːvɪŋ] ['drɔːbæks] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]

" Far from proving drawbacks to the feast the captain and the doctor

" 远的 从 证明 缺点 到 这 盛宴 这 队长 和 这 医生

['entəd] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['frɒlɪk] ,

entered heart and soul into the frolic ,

进入 心 和 灵魂 进入 这 嬉戏 ,

“船长和医生非但没有给宴会带来任何不便，反而全心全意地投入到欢乐的聚会中。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][həʊst] , ['slaɪli] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] [ə'lɜːt] [dʒə'rəʊm][ɔː(r)] ['mæmi] [tuː; tə]

the doctor as host , slyly nodding to the ever alert Jerome or Mammy to

这 医生 作为 主持人 , 狡猾地 点头 到 这 曾经 警报 杰罗姆 或者 妈咪 到

[rɪ'plenɪʃ] [pleɪts] ,

replenish plates ,

补充 盘子 ,

医生作为东道主，狡黠地向时刻保持警惕的杰罗姆或妈妈点头示意，让他们添满盘子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(Peggy Stewart, Navy Girl, at Home)

第5/11页

[ðə; ði]	['kæptɪn]	['wæksɪŋ]	[ˌremɪ'nɪs(ə)nt]	[ænd; ənd]	['telɪŋ]	['meni]	[æn; ən]	[ə'mjuːzɪŋ]	[teɪl]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.
the	**captain**	**waxing**	**reminiscent**	**and**	**telling**	**many**	**an**	**amusing**	**tale**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**
这	队长	打蜡	令人怀念的	和	讲述	许多	一个	有趣	故事	,	和	太太	.

['hærəld]	['biːmɪŋ]	['hæpɪli]	[ə'pɒn]	[ɔːl]	,
Harold	**beaming**	**happily**	**upon**	**all**	**,**
哈罗德	光芒四射	快乐地	之上	全部	,

船长陷入回忆，讲了许多有趣的故事，哈罗德太太则在一旁笑容满面地看着这一切。

[waɪl]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	['sɪnθiːəz]	[relm]	[ræn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɑːki]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ɪn'θjuːziæzəm]
while	**to**	**and**	**from**	**Cynthia's**	**realm**	**ran**	**the**	**little**	**darkies**	**full**	**of**	**enthusiasm**
尽管	到	和	从	辛西娅的	领域	跑	这	小的	黑人	满的	的	热情

[fɔː(r); fə(r)]	"	[ˌdiː iː 'em]	['mɪdʃɪpmən]	[menz]	[huː]	-	[kʊd; kəd]	[iːt]	[fraɪd]	['tʃɪkɪn]	,
for	**"**	**dem**	**midshipmen**	**mens**	**who**	**suah**	**could**	**eat**	**fried**	**chicken**	**,**
为了	"	民主	海军学员	男士	WHO	-	可以	吃	油煎	鸡	,

而那些小黑人们则兴致勃勃地往返于辛西娅的领地，他们渴望见到“那些能吃炸鸡的海军学员们”。

[kɔːn]	['frɪtəz]	,	[gleɪzd]	[swiːt]	-	['teɪtə(r)]	,	[ænd; ənd]	['wɔfəlz]	[nʌf]	[f'ɜː]	[tɜː]	[bʌst]	[məʊst]	[menz]	.
corn	**fritters**	**,**	**glazed**	**sweet**	**'**	**taters**	**,**	**and**	**waffles**	**nuff**	**fer**	**ter**	**bust**	**most**	**mens**	**.**
玉米	油炸饼	,	釉面	甜的	-	土豆	,	和	华夫饼	足够	fer	特尔	摔碎	最多	男士	.

玉米油炸饼、糖渍红薯和华夫饼足以让大多数男人吃饱。

"	['sɜːt(ə)nli]	,	[ɑːnt]	['sɪnθiə]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	[ɪf]	['evə(r)]	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	[fiːst]	[wɒz; wəz]
"	**Certainly**	**,**	**Aunt**	**Cynthia**	**knew**	**her**	**business**	**and**	**if**	**ever**	**a**	**picnic**	**feast**	**was**
"	当然	,	阿姨	辛西娅	知道	她	商业	和	如果	曾经	一个	野餐	盛宴	曾是

[ə'priːʃieɪtɪd]	,	[ðæt]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	.
appreciated	**,**	**that**	**one**	**was**	**.**
感谢	,	那	一	曾是	.

“当然，辛西娅阿姨很懂行，如果说有什么野餐盛宴能让人满意，那一定是她那次。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['klaɪmæks]	[keɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːt]	.
But	**the**	**climax**	**came**	**with**	**the**	**dessert**	**.**
但	这	高潮	来了	和	这	甜点	.

但高潮出现在甜点上。

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]
CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ə; eɪ]	['ʃɒkɪŋ]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪn'tempərəns]
A	**SHOCKING**	**DEMONSTRATION**	**OF**	**INTEMPERANCE**
一个	令人震惊	示范	的	放纵

令人震惊的放纵行为

[ðə; ði]	['merimeɪkɪŋ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ɪts]	[haɪt]	.
The	**merrymaking**	**was**	**at**	**its**	**height**	**.**
这	欢乐	曾是	在	它是	高度	.

欢庆气氛达到了高潮。

[ðə; ði]	['festɪv]	[bɔːd]	[hæd; həd]	[biːn]	[klɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'zɜːt]	.
The	**festive**	**board**	**had**	**been**	**cleared**	**for**	**dessert**	**.**
这	节日	木板	有	到过	已清除	为了	甜点	.

节日餐桌上的甜点已经撤掉了。

" [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , " ['kæptɪn] ['penəl] [sed] .
" Cleared for action , " Captain Pennell said .
" 已清除 为了 行动 , " 队长 佩内尔 说 .

“可以行动了，”佩内尔上尉说。

" [nɒt] ['hevi] ['faɪə(r)][aɪ] [həʊp] , " [saɪd] ['ʃɔːti] .
" Not heavy fire I hope , " sighed Shortie .
" 不是 重的 火 我 希望 , " 叹了口气 矮个子 .

“希望不会有猛烈的炮火，”肖蒂叹了口气。

" ['pegɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]
" Peggy , will you excuse me , but
" 佩吉 , 将要 你 原谅 我 , 但

佩吉，请原谅我，但是

[aɪ][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒt][tuː; tə][let] [aʊt] [ə; eɪ] [riːf] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd]
I have surely got to let out a reef if anything more is coming , " and
我 有 一定 得到 到 让 出去 一个 礁 如果 任何事物 更多的 是 未来 , " 和

如果还有更严重的情况发生，我肯定得放出一些礁石了。”

['ʃɔːti] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] [belt] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]
Shortie let out a hole or two in the leather belt which encircled the
矮个子 让 出去 一个 洞 或者 二 在 这 皮革 腰带 哪个 包围 这

矮个子在环绕着......的皮带上打了一两个洞。

['riːdʒən]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['wɔfəlz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
region into which innumerable waffles had disappeared .
地区 进入 哪个 无数 华夫饼 有 消失 .

无数华夫饼消失的那个区域。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] ; [jes] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ʌðə(r)z] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" There are others ; yes there are CERTAINLY others , " laughed the captain .
" 那里 是 其他的 ; 是的 那里 是 当然 其他的 , " 笑了 这 队长 .

“还有其他人；是的，肯定还有其他人，”船长笑着说。

" ['pegɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [pleɪ] ['səːsi][ænd; ənd] [stɪl] [smaɪl] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['kruːəl] .
" Peggy , my child , to play Circe and still smile is absolutely cruel .
" 佩吉 , 我的 孩子 , 到 玩 瑟茜 和 仍然 微笑 是 绝对地 残忍的 .

“佩吉，我的孩子，扮演瑟茜还要面带微笑，这简直太残忍了。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['səːsi] [fraʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪms] . "
The ancient Circe frowned upon her victims . "
这 古老的 瑟茜 皱眉 之上 她 受害者 . "

古老的喀耳刻对她的受害者皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['swɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːs(ə)l] , " [wɒz; wəz] ['pɑːliz] [weɪl] .
" And how can I swallow another morsel , " was Polly's wail .
" 和 如何 能 我 吞 其他 小块 , " 曾是 波莉的 哀号 .

“我怎么还能吃得下另一口东西呢？”波莉哀嚎道。

" ['pegɪ] ['stjʊət] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ?
" Peggy Stewart , why will you have so many good things all at once ?
" 佩吉 斯图尔特 , 为什么 将要 你 有 所以 许多 好的 事物 全部 在 一次 ?

“佩吉·斯图尔特，你为什么会同时拥有这么多好东西呢？”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [miːlz] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]
Couldn't you have spread it out over several meals and let us have it on
不能 你 有 传播 它 出去 超过 一些 餐 和 让 我们 有 它 在
[ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] ? "
the instalment plan ? "
这 分期付款 计划 ? "

你们难道不能分几顿饭吃，让我们分期付款吗？

"	['hwi:dl]	['kʊd(ə)nt]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['bɜːθdeɪ]	[ðæt]	[wei]	,	"	[lɑːft]	['pegɪ]	,
"	**Wheedles**	**couldn't**	**have**	**his**	**birthday**	**that**	**way**	**,**	**"**	**laughed**	**Peggy**	**,**
"	骗子	不能	有	他的	生日	那	方式	,	"	笑了	佩吉	,

“那样的话，惠德尔斯就过不了生日了，”佩吉笑着说。

[ʌn'wɪtɪŋli]	['letɪŋ]	[ə; eɪ]	[kæt]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[bæg]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wəʊ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['mɪdʃɪpmən]	[huːz]	['bɜːθdeɪ]	[ɪz]	[nəʊn]	.
unwittingly	**letting**	**a**	**cat**	**escape**	**from**	**a**	**bag**	**,**	**for**	**woe**	**upon**	**the**	**midshipman**	**whose**	**birthday**	**is**	**known**	**.**
不知不觉	出租	一个	猫	逃脱	从	一个	包	,	为了	悲哀	之上	这	海军学员	谁	生日	是	已知	.

无意中让一只猫从袋子里逃了出来，生日被人知道的海军学员将会遭殃。

[ðʌs]	[fɑː(r)]	['hwi:dl]	[hæd; həd]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['siːkrət]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[ænd; ənd]	['pɒli]	,
Thus	**far**	**Wheedles**	**had**	**kept**	**it**	**a**	**profound**	**secret**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**and**	**Polly**	**,**
因此	远的	骗子	有	保留	它	一个	深刻的	秘密	,	和	太太	.	哈罗德	和	波莉	,

到目前为止，惠德尔斯一直保守着这个秘密，哈罗德太太和波莉也不知道。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[waɪz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	['hæpən]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊn]	,
who	**were**	**wise**	**to**	**what**	**was**	**likely**	**to**	**happen**	**to**	**him**	**if**	**it**	**were**	**known**	**,**
WHO	是	明智的	到	什么	曾是	可能	到	发生	到	他	如果	它	是	已知	,

他们很清楚，如果他的事被人知道，可能会发生什么事。

[hæd; həd]	[kept]	[mʌm]	.
had	**kept**	**mum**	**.**
有	保留	妈妈	.

一直保持沉默。

[bʌt; bət]	,	[ə'læk]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[tuː; tə]	[wɔːn]	['pegɪ]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	[tʌtʃt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[maɪn]	.
But	**,**	**alack**	**,**	**they**	**had**	**forgotten**	**to**	**warn**	**Peggy**	**and**	**her**	**words**	**touched**	**off**	**the**	**mine**	**.**
但	,	呜呼	,	他们	有	被遗忘的	到	警告	佩吉	和	她	字	感动	离开	这	矿	.

但是，唉，他们忘记警告佩吉了，她的话引爆了地雷。

"	[eɪ]	?	[wɒt]	?
"	**Eh**	**?**	**What**	**?**
"	嗯	?	什么	?

“啊？什么？”

['nevə(r)]	!
Never	**!**
绝不	!

绝不！

['sʌmθɪŋ]	['duːɪŋ]	?
Something	**doing**	**?**
某物	正在做	?

有什么事发生吗?

[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[slaɪ]	[wʌn]	.
You're	**a**	**sly**	**one**	**.**
你是	一个	狡猾	一	.

你真是个狡猾的家伙。

[θɔːt] [jʊd] [get] [ɒf] [skɒt] - [friː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Thought you'd get off scot - free , did you ?
想法 你会 得到 离开 苏格兰人 - 自由的 , 做过 你 ?

你以为能逍遥法外吗?

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [laɪf] !
Not on your sweet life !
不是 在 你的 甜的 生活 !

想都别想!

[lets] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
Let's give him what for .
我们来吧 给 他 什么 为了 .

让他付出代价。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] , ['pegɪ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['serəməni] ['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .
Excuse this digression , Peggy ; it's a ceremony never omitted .
原谅 这 题外话 , 佩吉 ; 它是 一个 仪式 绝不 省略 .

佩吉，请原谅我跑题了；这是个必不可少的仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][wiː; wi] [sə'spektɪd] ,
It would have been attended to earlier in the day had we suspected ,
它 会 有 到过 参加 到 早些时候 在 这 天 有 我们 怀疑 ,

如果我们早有预感，当天早些时候就会处理了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and it can't be delayed any longer .
和 它 不能 是 延迟 任何 更长 .

这件事不能再拖延了。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [daʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪf] [mɔː(r)][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Besides we MUST shake down that which has gone before if more is to follow .
除了 我们 必须 摇 向下 那 哪个 有 已消失 前 如果 更多的 是 到 跟随 .

此外，如果想要继续前进，我们就必须彻底清除过去遗留的问题。

[beg]['pɑːd(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] .
Beg pardon , Little Mother , but you know the traditions .
求 赦免 , 小的 母亲 , 但 你 知道 这 传统 .

对不起，小妈妈，但您也知道这些传统。

[meɪk] ['aʊə(r)] [piːs] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [saɪd] - [ʃəʊ] ,
Make our peace with Dr . Llewellyn for this little side - show ,
制作 我们的 和平 和 博士 . 卢埃林 为了 这 小的 边 - 展示 ,

为了这场小小的插曲，我们得和卢埃林博士达成和解。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sekənd] ['hwi:dl] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['hɒtfʊt]
" and the next second Wheedles was in full flight with all his chums hotfoot
" 和 这 下一个 第二 骗子 曾是 在 满的 航班 和 全部 他的 朋友们 热脚
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
upon his trail .
之上 他的 踪迹 .

下一秒，惠德尔斯就拔腿就跑，他的所有伙伴都紧随其后。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðəʊz] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪ'ðaʊt]
How in the world those boys could run as they did after such a feast without
如何 在 这 世界 那些 男孩们 可以 跑步 作为 他们 做过 后 这样的 一个 盛宴 没有
['æpəpleksi] ['fɒləʊɪŋ] ,
apoplexy following ,
中风 下列的 ,

这些男孩们吃完如此丰盛的晚餐后，怎么还能跑得那么快而不中风呢?

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
must remain a mystery to all excepting those who have lived in their midst .
必须 保持 一个 神秘 到 全部 除外 那些 WHO 有 居住地 在 他们的 中间 .

除了那些曾与他们共同生活过的人之外，所有人都将对此一无所知。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] , ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əʊks] , ['vɔːltɪŋ] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld]
Over the lawn , dodging behind the oaks , vaulting the fence into the adjoining field
超过 这 草地 , 躲避 在后面 这 橡树 , 拱形 这 栅栏 进入 这 相邻的 场地
,
,
,

穿过草坪，躲到橡树后面，跃过栅栏进入旁边的田野，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sliːk] , [sɪ'deɪt] ['ɔːldəni] [kaʊz] , [tɔː(r)] ['hwiːdl]
to the consternation of half a dozen sleek , sedate Alderney cows , tore Wheedles
到 这 惊愕 的 一半 一个 打 光滑 , 稳重 奥尔德尼 牛 , 撕裂 骗子
,
,
,

令六头身姿矫健、性情温顺的奥尔德尼奶牛惊恐万分的是，威德尔斯撕开了……

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['əʊvəhænd] [hɪm] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['drʌbɪŋ] ['ɪnsɪdənt]
his pursuers determined to overhand him and administer the drubbing incident
他的 追击者 决定 到 上手 他 和 管理 这 痛击 事件
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .
to the iniquity of having a birthday .
到 这 罪恶 的 拥有 一个 生日 .

他的追捕者决心要制服他，并狠狠揍他一顿，以惩罚他过生日的罪恶。

['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['penəl] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Dr . Llewellyn and Captain Pennell rose to their feet , one shouting ,
博士 . 卢埃林 和 队长 佩内尔 玫瑰 到 他们的 脚 , 一 喊叫 ,

卢埃林博士和佩内尔上尉站了起来，其中一人高喊道：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['jelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] ,
the other yelling with the rest of the mob ,
这 其他 大喊 和 这 休息 的 这 暴民 ,

另一个人则和暴徒们一起叫喊。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][ænd; ənd] [lɑːf] ['helpləsli] .
while Mrs . Harold and the girls could only sit and laugh helplessly .
尽管 太太 . 哈罗德 和 这 女孩们 可以 仅有的 坐 和 笑 无助地 .

而哈罗德太太和女孩们只能坐在那里无奈地笑着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [lɒŋ] [legz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['kwɒri] ,
It was Shortie's long legs which overtook the quarry ,
它 曾是 - 长的 腿 哪个 超越 这 采石场 ,

是肖蒂的大长腿追上了猎物。

[bəʊθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['aʊtraɪt] ['eni] [wʌn]
both coming to the ground with a crash which would have killed outright any one
两个都 未来 到 这 地面 和 一个 碰撞 哪个 会 有 被杀 直接 任何 一
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] ['kæptɪn] .
but a football tackle and a basket - ball captain .
但 一个 足球 处理 和 一个 篮子 - 球 队长 .

两人重重摔倒在地，这种撞击足以当场致人死亡，但这次却分别发生在橄榄球擒抱和篮球队长身上。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , ['helpləs] ['vɪktɪm] .
In a second the whole bunch had the laughing , helpless victim .
在 一个 第二 这 所有的 束 有 这 笑 , 无助 受害者 .

一瞬间，那群人就控制住了那个笑嘻嘻、无助的受害者。

" [lʊk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] [pliːz] , [ˈpiːp(ə)l] , " [kɔːld] [ˈʃɔːti] ,
" Look the other way please , people , " called Shortie ,
" 看 这 其他 方式 请 , 人们 , " 称为 矮个子 ,
“请大家把目光移开，”矮子喊道。

[ˈprɒmptli] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈhwiːdl] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [niː] — [tuː] [men] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
promptly placing Wheedles across his knee — two men holding his arms ,
及时 放置 骗子 穿过 他的 膝盖 — 二 男人 保持 他的 武器 ,
他迅速将惠德尔斯放在膝盖上——两个男人扶着他的胳膊，

[tuː] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɪkɪŋ] [legz] — [waɪl] [ˈʃɔːti] [ˈprɒpəli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [ədˈmɪnɪstəd]
two more his kicking legs — while Shortie properly and deliberately administered
二 更多的 他的 踢 腿 — 尽管 矮个子 适当地 和 故意地 管理
[ˈtwenti] [ˈsaʊndɪŋ] [spæŋk] .
twenty sounding spanks .
二十 听起来 打屁股 .
他又踢了两下腿——而 Shortie 则认真而有条不紊地打了二十下响亮的屁股。

[ðen] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ləʊθ] :
Then releasing him he said to the others who were nothing loath :
然后 发布 他 他 说 到 这 其他的 WHO 是 没有什么 厌恶 :
然后他放开了他，对其他毫不在意的人说：

" [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" Finish the job .
" 结束 这 工作 .
完成这项工作。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [pɑːt] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [wʌn] [ˈkɔːkɪŋ] [bɪg] [fiːd] .
I've done my part and I've had one corking big feed .
我已经 完毕 我的 部分 和 我已经 有 一 软木塞 大的 喂养 .
我已经尽力了，而且吃得非常饱。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhwiːdl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd]
" And they finished it by holding poor Wheedles by his shoulders and
" 和 他们 完成的 它 经过 保持 贫穷的 骗子 经过 他的 肩膀 和
[fiːt] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [hɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [stɑːz] —
feet and bumping him upon the grass until he must have seen stars —
脚 和 碰撞 他 之上 这 草 直到 他 必须 有 已见 明星 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ˈʃeɪkən] [daʊn] .
AND THE DINNER WAS WELL SHAKEN DOWN .
和 这 晚餐 曾是 出色地 摇晃 向下 .
“他们抓住可怜的惠德尔斯的肩膀和脚，把他摔到草地上，直到他眼冒金星——晚餐也彻底结束了。”

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] ? " [ðeɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪm]
" NOW will you try to get away from us ? " they demanded , putting him
" 现在 将要 你 尝试 到 得到 离开 从 我们 ? " 他们 要求 , 推杆 他
[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
upon his feet .
之上 他的 脚 .
“现在你敢逃跑吗？”他们一边把他扶起来，一边厉声问道。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [gʊd] ,
" It's all over but the shouting , Little Mother , and we'll be good ,
" 它是 全部 超过 但 这 喊叫 , 小的 母亲 , 和 出色地 是 好的 ,
“一切都结束了，只剩下争吵了，小妈妈，我们会没事的。”

" [ðeɪ] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [truːp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈset(ə)lɪŋ] [blaʊziz] ,
" they laughed as they trooped back to the table , settling blouses ,
" 他们 笑了 作为 他们 成群结队 后退 到 这 桌子 , 安顿 女式衬衫 ,
她们笑着鱼贯回到桌边，整理着衬衫。

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	['heɪsti]	[pæts]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[dɪ'ʃevld]	[peɪts]	,
and	**giving**	**hasty**	**pats**	**to**	**their**	**dishevelled**	**pates**	**,**
和	给予	仓促	轻拍	到	他们的	蓬头垢面	肉酱	,

然后匆匆拍拍它们蓬乱的脑袋，

[fɔː(r); fə(r)]	['hwiːdl]	[hæd; həd]	['sɜːt(ə)nli]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[rʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['mʌni]	.
for	**Wheedles**	**had**	**certainly**	**given**	**them**	**a**	**run**	**for**	**their**	**money**	**.**
为了	骗子	有	当然	给定	他们	一个	跑步	为了	他们的	钱	.

惠德尔斯确实给他们制造了不小的麻烦。

['miːnwaɪl]	,	[dʒə'rəʊm]	[ænd; ənd]	['mæmi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ɒn]	[hɑːf]	[ɪn]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	,	[hɑːf]	[ɪn]	[gliː]	,
Meanwhile	**,**	**Jerome**	**and**	**Mammy**	**had**	**looked**	**on**	**half**	**in**	**consternation**	**,**	**half**	**in**	**glee**	**,**
同时	,	杰罗姆	和	妈咪	有	看起来	在	一半	在	惊愕	,	一半	在	高兴	,

与此同时，杰罗姆和嬷嬷看着这一切，一半是惊愕，一半是欣喜。

[fɔː(r); fə(r)]	[weə(r)]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[pjʊə(r)]	-	['blʌdɪd]	['æfrɪkən]	,	[əʊld]	[ɔː(r)]	[jʌŋ]	,	[huː]	['dʌznt]	['sɪmpəθaɪz]
for	**where**	**is**	**your**	**pure**	**-**	**blooded**	**African**	**,**	**old**	**or**	**young**	**,**	**who**	**doesn't**	**sympathize**
为了	在哪里	是	你的	纯的	-	血腥	非洲	,	老的	或者	年轻的	,	WHO	不	同情

[wɪð]	['mʌŋki]	-	[ʃaɪnz]	?
with	**monkey**	**-**	**shines**	**?**
和	猴	-	闪耀	?

你们那里有哪个纯血统的非洲人，无论老幼，不同情那些装腔作势的人呢?

[æz; əz]	[ðə; ði]	[əd'mɪnəˌstretər]	[ɒv; əv]	['dʒʌstɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[self]	-	[ɪm'pəʊzd]
As	**the**	**administrators**	**of**	**justice**	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**their**	**self**	**-**	**imposed**
作为	这	管理员	的	正义	是	在	这	中间	的	他们的	自己	-	强加

['djuːtiz]	,
duties	**,**
职责	,

当司法官员们正在履行他们自行设定的职责时，

[ðə; ði]	[hɑːf]	-	['dʌz(ə)n]	['lɪt(ə)l]	['dɑːki]	['səːvitə]	[ə'pɪəd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]
the	**half**	**-**	**dozen**	**little**	**darky**	**servitors**	**appeared**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**
这	一半	-	打	小的	黑人	仆人	出现	大约	这	角落	的	这	房子

['beərɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːt]	,
bearing	**the**	**dessert**	**,**
轴承	这	甜点	,

六个肤色黝黑的小仆人端着甜点出现在屋子的拐角处。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['telɪŋ]	[wɒt]	[mait]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɑːnt]
and	**there**	**is**	**no**	**telling**	**what**	**might**	**have**	**happened**	**to**	**it**	**had**	**not**	**Aunt**
和	那里	是	不	讲述	什么	可能	有	发生	到	它	有	不是	阿姨

['sɪnθiə]	,
Cynthia	**,**
辛西娅	,

如果没有辛西娅阿姨，真不知道它会变成什么样。

['hɪərɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌprɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	"	['kreɪvɪn]	-	[f'ɜː]	[tɜː]	[nəʊ]	[ef]	[diː]	[ɹəʊn]	-	[wɜːrl]	-	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	-
hearing	**the**	**uproar**	**,**	**and**	**"**	**cravin**	**'**	**fer**	**ter**	**know**	**ef**	**de**	**rown**	**'**	**worl**	**'**	**was**	**a**	**-**
听力	这	骚动	,	和	"	渴望	-	fer	特尔	知道	ef	德	罗恩	-	世界	-	曾是	一个	-

['kʌmɪn]	-	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	,
comin	**'**	**to**	**an**	**end**	**,**
即将到来	-	到	一个	结尾	,

听到喧嚣声，并且“渴望知道这个庞大的世界是否即将终结”，

"	['fɒləʊd]	[kləʊz]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sætlˌlaɪts]	.
"	**followed**	**close**	**behind**	**her**	**satellites**	**.**
"	随后	关闭	在后面	她	卫星	.

“紧随其后的是她的卫星。”

[ðæt] [greɪt] [məʊld][ɒv; əv][aɪs] [kriːm] , [maʊnd] [ɒv; əv]['gəʊldən] [waɪn] ['dʒeli] ,
That great mold of ice cream , mound of golden wine jelly ,
那 伟大的 模具 的 冰 奶油 ， 冢 的 金的 葡萄酒 果冻 ，

那巨大的冰淇淋模具，一堆金黄色的葡萄酒果冻，

['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [keɪks] [gə'lɔː(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [met] ['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
dishes of cakes galore would certainly have met total destruction but for
菜肴 的 蛋糕 数不胜数 会 当然 有 遇见 全部的 破坏 但 为了
[hɜː(r); hə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [kə'mɑːnd] :
her prompt and emphatic command :
她 迅速的 和 强调 命令 :

若非她迅速而果断地下令，那堆琳琅满目的蛋糕肯定会被全部毁掉：

" [jəʊ] - [tʃɪlɚn] - [tend] [tuː; tə][jəʊ] - - [æn; ən] - [wɒt] [gwaɪn] [ɒn]['əʊvə(r)] ['jændər] .
" Yo ' chillern ' tend to yo ' bisness an ' nemmine what gwine on over yander .
" 哟 - 冷水机 - 趋向 到 哟 - - 一个 - 尼米 什么 格温 在 超过 扬德 .

“Yo' chillern 'tend to yo' biness and' nemmine what gwine on over yander.

" [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [fiːst] ,
" That saved the feast ,
" 那 已保存 这 盛宴 ,

“这挽救了这场盛宴。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] " [wʌn] [ɔb] [dəʊs] [jʌŋ] [menz] [laɪkt] [tɜː]
for the little darkies were convinced that " one ob dose young mens liked ter
为了 这 小的 黑人 是 确信 那 " 一 奥布 剂量 年轻的 男士 喜欢 特尔
[biː; bi] [kɪl] ['fɜː] - .
be kill fer suah .
是 杀 fer - .

因为那些小黑人们确信，“一个年轻男子喜欢被杀”。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [mɪd] - [dʒʊ'laɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meərilənd] [nəʊ'vembə(r)] [ðæt] [aɪs] [kriːm]
" Had it been mid - July instead of a Maryland November that ice cream
" 有 它 到过 中 - 七月 反而 的 一个 马里兰州 十一月 那 冰 奶油
[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,
could not have vanished more quickly ,
可以 不是 有 消失了 更多的 迅速地 ,

“如果冰淇淋不是在马里兰州的十一月而是在七月中旬，它消失的速度也不会更快。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [dʒə'rəʊm] ['vænɪʃd] ['ɔːlsəʊ] .
and in the process of its disappearance , Jerome vanished also .
和 在 这 过程 的 它是 消失 , 杰罗姆 消失了 还 .

在它消失的过程中，杰罗姆也消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['pɛgiz] [gests] ,
This was not noticed by Peggy's guests ,
这 曾是 不是 注意到 经过 佩吉的 客人 ,

佩吉的客人们并没有注意到这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [fɜːst] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] :
but his return was hailed with first a spontaneous shout and then a :
但 他的 返回 曾是 赞誉 和 第一的 一个 自发的 喊 和 然后 一个 :

但他的归来先是引来一阵自发的欢呼，然后是：

" [rɑː] ! [rɑː] ! - !
" Rah ! Rah ! Hoohrah !
" 拉 ! 拉 ! - !

“啦！啦！呼啦！”

- !
Hoohrah !
- !

好耶！

['neɪvi] - !
Navy Hoohrah !
海军 - !

海军万岁！

" [ænd; ənd] " [əʊ] [ðæts] [sʌm; səm] [keɪk] ! "
" and " Oh that's some cake ! "
" 和 " 哦 那就是 一些 蛋糕 ! "

“哦，这蛋糕真棒！”

" ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['edɪfɪs] . "
" Nothing the matter with THAT edifice . "
" 没有什么 这 事情 和 那 大厦 . "

“那栋建筑本身没有任何问题。”

" [huː] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] ?
" Who said we couldn't eat any more ?
" WHO 说 我们 不能 吃 任何 更多的 ?

谁说我们不能再吃东西了？

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə'dəʊməʊ][dʒə'rəʊm][bɔː(r)] [ə'pɒn] [ɪts] [frɪld] ['peɪpə(r)]
" For with the dignity of a majordomo Jerome bore upon its frilled paper
" 为了 和 这 尊严 的 一个 管家 杰罗姆 钻孔 之上 它是 褶边 纸
['dɔɪli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃɒklət] ['leɪə(r)] [keɪk] ,
doily a huge chocolate layer cake ,
蕾丝花边 一个 巨大的 巧克力 层 蛋糕 ,

“杰罗姆以管家的尊严，将一个巨大的巧克力千层蛋糕放在褶边纸垫上，

[ɔː'neɪtli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['jeləʊ] ['aɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['twenti] [dɑːk] [bluː] ['kænd(ə)ls] ,
ornately decorated with yellow icing , and twenty dark blue candles ,
华丽地 装饰 和 黄色的 糖霜 , 和 二十 黑暗的 蓝色的 蜡烛 ,

装饰精美，饰以黄色糖霜，并配有二十根深蓝色蜡烛。

[ðeə(r)] ['jeləʊ] [fleɪmz] ['beəli] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] , [waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɔːkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
their yellow flames barely flickering in the still air , while behind him walked his little
他们的 黄色的 火焰 仅仅 闪烁 在 这 仍然 空气 , 尽管 在后面 他 步行 他的 小的
['trentʃəmən] ,
trenchermen ,
战壕兵 ,

他们的黄色火焰在静止的空气中微微摇曳，而他的小兵们则跟在他身后走着。

[wʌn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [glɑːs] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['æmbə(r)]['saɪdə(r)] , [ə'nʌðə(r)] , ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [nʌts] ,
one bearing a big glass pitcher of amber cider , another , dishes of nuts ,
一 轴承 一个 大的 玻璃 投手 的 琥珀色 苹果酒 , 其他 , 菜肴 的 坚果 ,

一个端着一大罐琥珀色的苹果酒，另一个端着几碟坚果。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['mæmi] ['luːsiz] [həʊm] - [meɪd] ['kændɪz] .
and another a tray of Mammy Lucy's home - made candies .
和 其他 一个 托盘 的 妈咪 露西的 家 - 制成 糖果 .

还有一盘露西妈妈自制的糖果。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz]
If ever a birthday cake was enjoyed and appreciated , certainly that one was
如果 曾经 一个 生日 蛋糕 曾是 享受 和 感谢 , 当然 那 一 曾是
,
,
,

如果说有什么生日蛋糕让人喜欢和欣赏，那肯定就是这个了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and there is no telling how long the merry party would have lingered over the
和 那里 是 不 讲述 如何 长的 这 欢乐 派对 会 有 徘徊不去 超过 这
[nʌts] ,
nuts ,
坚果 ,

谁也说不准这群人会在坚果旁逗留多久。

['kændɪz] [ænd; ənd]['saɪdə(r)][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['teɪkən] [pleɪs] .
candies and cider had not a startling interruption taken place .
糖果 和 苹果酒 有 不是 一个 令人震惊 中断 已采取 地方 .

糖果和苹果酒并没有发生什么令人震惊的插曲。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] .
The afternoon was well advanced .
这 下午 曾是 出色地 先进的 .

下午时间已经很晚了。

['mɪsɪz] . ['hærəld] ,
Mrs . Harold ,
太太 . 哈罗德 ,

哈罗德夫人

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]
the captain and Dr . Llewellyn had reached the limit of their
这 队长 和 博士 . 卢埃林 有 达到 这 限制 的 他们的
['æpitait] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv]
appetites and were now watching and listening to the merry chatter of
食欲 和 是 现在 观看 和 聆听 到 这 欢乐 喋喋不休 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [sæt] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði]['saɪdə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [bɪ'jɒnd]
the young people who sat sipping the cider — they had long since passed beyond
这 年轻的 人们 WHO 卫星 啜饮 这 苹果酒 — 他们 有 长的 自从 通过了 超过
[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [nʌts] [wɪtʃ]
the DRINKING point — and eating the black walnuts and hickory nuts which
这 喝 观点 — 和 吃 这 黑色的 核桃 和 山胡桃木 坚果 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
had been gathered upon the estate ,
有 到过 聚集 之上 这 财产 ,

船长和卢埃林医生已经吃饱喝足，现在正看着和听着年轻人一边啜饮苹果酒（他们早已过了喝酒的阶段）一边吃着庄园里采摘的黑胡桃和山核桃，愉快地聊天。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['saɪdə(r)][ænd; ənd] [nʌts] .
for Severndale was famous for its cider and nuts .
为了 - 曾是 著名的 为了 它是 苹果酒 和 坚果 .

塞文代尔以其苹果酒和坚果而闻名。

[ðə; ði]['saɪdə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][brænd][ɒv; əv] ['æplz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [grəʊn] [ɪn]
The cider was made from a brand of apples which had been grown in
这 苹果酒 曾是 制成 从 一个 品牌 的 苹果 哪个 有 到过 生长 在
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
the days of Peggy's great - grandfather and carefully cultivated for years .
这 天 的 佩吉的 伟大的 - 祖父 和 小心 栽培 为了 年 .

这种苹果酒是用佩吉的曾祖父那一代种植的苹果品种酿造的，并且经过多年的精心培育。

[ðeɪ] ['raipən] [leɪt] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [frɒst] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðem; ðəm] .
They ripened late , and needed a touch of frost to perfect them .
他们 成熟的 晚的 , 和 需要 一个 触碰 的 霜 到 完美的 他们 .

它们成熟得晚，需要一点霜冻才能达到完美状态。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [pres] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
The ciderhouse and press stood just beyond the meadow in which the Severndale
这 - 和 按 站立 只是 超过 这 草地 在 哪个 这 -
[kaʊz] [led] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
cows led a luxurious life of it ,
牛 引领 一个 豪华 生活 的 它 ,

苹果酒厂和榨酒机就位于塞文代尔奶牛过着奢华生活的那片草地之外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fruːt] [ɪn'veəriəbli] [druː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the odor of the rich fruit invariably drew a line of them to the
和 这 气味 的 这 富有的 水果 总是 画 一个 线 的 他们 到 这
[dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] ,
dividing fence ,
分割 栅栏 ,

浓郁的水果香气总是吸引着他们排成一队来到分隔的栅栏边。

[weə(r)] [ðeɪ] [snɪft] [ænd; ənd] [piə] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] " [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .
where they sniffed and peered longingly at " forbidden fruit .
在哪里 他们 嗅了嗅 和 窥视 渴望地 在 " 禁止 水果 .

他们嗅着、渴望地凝视着“禁果”。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [dɒg] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
" But if every dog , as we are told , has his day ,
" 但 如果 每一个 狗 , 作为 我们 是 讲述 , 有 他的 天 ,

“但如果每条狗都像我们常说的那样，有它走运的时候，

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [kaʊ] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːz] [sʌm; səm] [taɪm] .
certainly a cow may hope to have hers some time .
当然 一个 奶牛 可能 希望 到 有 她的 一些 时间 .

当然，母牛总有一天也会希望拥有属于自己的那一份。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hwiːdl] - [deɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['mɪəli]
That it should have happened to be Wheedles ' day also was merely
那 它 应该 有 发生 到 是 骗子 - 天 还 曾是 仅仅
[ˌæksɪ'dent(ə)l] .
accidental .
偶然 .

恰好那天是惠德尔斯的日子，也纯属巧合。

[æz; əz] [ɪn] [məʊst] [rɪ'spektəbl] [kə'mjuːnətiz] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] [tuː]
As in most respectable communities there is almost invariably an individual or two
作为 在 最多 可敬 社区 那里 是 几乎 总是 一个 个人 或者 二
[huːz] [kən'dʌkt] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] ,
whose conduct is open to criticism ,
谁 执行 是 打开 到 批评 ,

就像大多数受人尊敬的群体一样，几乎总会有一两个人的行为受到批评。

[səʊ] [ɪn] - ['emɪnəntli] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv] [sliːk] [kaɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn]
so in Severndale's eminently irreproachable herd of sleek kine there was one
所以 在 - 非常 无可指摘的 一群 的 光滑 牛 那里 曾是 一
[əb'strepərəs] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
obstreperous creature and her offspring .
喧闹的 生物 和 她 后代 .

所以在塞文代尔无可挑剔的矫健牛群中，有一只桀骜不驯的母牛和它的后代。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [wel] ['kɒndʌktid] ['sɪstəz] ['nevə(r)]
They were possessed to do the things their more well conducted sisters never
他们 是 拥有 到 做 这 事物 他们的 更多的 出色地 实施 姐妹 绝不
[θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
thought of doing .
想法 的 正在做 .

她们仿佛着了魔一般，去做那些举止得体的姐妹们想都不敢想的事情。

[ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktli] ['pliːbiən] [blʌd] [wɪtʃ] , [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]
The cow had a strain of distinctly plebian blood which , transmitted to
这 奶牛 有 一个 拉紧 的 明显地 平民 血 哪个 ， 传输 到
[hɜː(r); hə(r)][kɑːf] ,
her calf ,
她 小牛 ，

这头母牛身上带有明显的平民血统，并将这种血统遗传给了她的小牛。

['prɒbəbli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [,eksen'trisəti] .
probably accounted for their eccentricities .
大概 已记录 为了 他们的 怪癖 .

这或许可以解释他们的古怪行为。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [fens] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [θruː] , [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [peɪl][ɒv; əv] [mɪlk] [wɒz; wəz]
If ever a fence was broken through , if ever a brimming pail of milk was
如果 曾经 一个 栅栏 曾是 破碎的 通过 , 如果 曾经 一个 充满 桶 的 牛奶 曾是
[ˌəʊvə'tɜːnd] ,
overturned ,
翻覆 ，

如果围栏被撞倒，如果满满一桶牛奶被打翻，

[ɪf] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['taʊəl] [wɒz; wəz] [tʃuː] [tuː; tə] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] [fiːd] [bɪn] ['raɪfld] ,
if a stable towel was chewed to ribbons , a feed bin rifled ,
如果 一个 稳定的 毛巾 曾是 咀嚼 到 丝带 ， 一个 喂养 垃圾桶 步枪 ，

如果一条马厩用的毛巾被咬成了碎片，饲料槽被翻了个底朝天，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɪn'veəriəbli] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] ['betsi] ['brɪndl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]
it could invariably be traced to Betsy Brindle and her incorrigible
它 可以 总是 是 追踪 到 贝齐 斑纹 和 她 不可救药
['dɔːtə(r)] ['sæli] ['sɪmp(ə)l] ,
daughter Sally Simple ,
女儿 莎莉 简单的 ，

这通常可以追溯到贝齐·布林德尔和她那不听话的女儿萨莉·辛普尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [sə'pɑːst] [ðəm'selvz] .
and this afternoon they surpassed themselves .
和 这 下午 他们 超越 他们自己 .

今天下午，他们的表现超越了自己。

[æz; əz] ['pɛgiz] [gests] [sæt][ɪn] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]
As Peggy's guests sat in that blissful state of mind and body resulting from
作为 佩吉的 客人 卫星 在 那 幸福的 状态 的 头脑 和 身体 结果 从
['biːɪŋ] " [sə'riːnli] [fʊl] ,
being " serenely full ,
存在 " 平静地 满的 ，

佩吉的客人们沉浸在那种身心愉悦的状态中，这种状态源于“平静而满足”，

[ðə; ði]['epɪkjʊə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['raʊdi] , [ə'bændənd]
the epicure would say , " they were startled by an altogether rowdy , abandoned
这 美食家 会 说 ， " 他们 是 惊慌 经过 一个 共 喧闹的 ， 弃
" [muː] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] ,
" Moo - oo - oo - oo ,
" 哞 - oo - oo - oo ，

美食家会说：“他们被一阵喧闹、放荡不羁的‘哞哞哞’声吓了一跳，

" ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kiː] ,
" echoed in a higher key ,
" 回声 在 一个 更高 钥匙 ，

“以更高的音调回响，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [keɪm] [tuː] [æz; əz] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]
and over the lawn came two as disreputable - looking animals as one could
和 超过 这 草地 来了 二 作为 声名狼藉的 - 寻找 动物 作为 一 可以
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

只见两只形迹极其卑鄙的动物从草坪上走了过来，简直令人难以置信。

[fɔː(r); fə(r)] ['betsi] ['brɪndl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [jɪə(r)] - [əʊld]['hefə(r)] ,
for Betsy Brindle and her daughter , a pretty little year - old heifer ,
为了 贝齐 斑纹 和 她 女儿 , 一个 漂亮的 小的 年 - 老的 小母牛 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] , ['həʊpləsli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
were unquestionably , undeniably , hopelessly intoxicated .
是 毫无疑问 , 无可否认 , 绝望地 酣 .

贝齐·布林德尔和她的女儿，一头漂亮的一岁小母牛，毫无疑问、无可否认地、无可救药地喝醉了。

['betsi] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stæɡərɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Betsy was swaying and staggering from side to side ,
贝齐 曾是 摇晃 和 令人震惊 从 边 到 边 ,

贝齐摇摇晃晃，踉跄不前。

['wæɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] ['muːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɔːdlɪn] ['mænə(r)] , [waɪl] ['sæli]
wagging her head foolishly and mooing in the most maudlin manner , while Sally
摇尾巴 她 头 愚蠢地 和 哞哞叫 在 这 最多 感伤 方式 , 尽管 莎莉
,
,
,

她傻傻地摇着头，用最伤感的方式哞哞叫着，而莎莉，

[huːz] [pəʊ'teɪʃən] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] , [wɒz; wəz] [kə'vɔːtɪŋ] ['mædli] ['ðɪðə(r)]
whose potations affected her quite differently , was cavorting madly thither
谁 饮料 做作的 她 相当 不同 , 曾是 嬉戏 疯狂地 那里
[ænd; ənd]['jɒndə(r)] ,
and yonder ,
和 远处 ,

那些酒对她的影响截然不同，它们疯狂地四处游荡。

[wʌn]['məʊmənt]['ɔːlməʊst] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [teɪl] ['weɪvɪŋ]
one moment almost standing upon her head , with hind legs and tail waving
一 片刻 几乎 常设 之上 她 头 , 和 后 腿 和 尾巴 挥手
['waɪldli][ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,
wildly in mid - air ,
疯狂地 在 中 - 空气 ,

她一度几乎倒立，后腿和尾巴在半空中疯狂摇摆。

[ðə; ði][nekst] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd] [pɔː] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .
the next with the order reversed and pawing frantically at the clouds .
这 下一个 和 这 命令 反转 和 爪子 疯狂地 在 这 云 .

下一个则顺序颠倒，疯狂地抓挠着云朵。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ærənt] [wʌnz] [ɪn][mæd] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['niːɡrəʊ] [læd]
Behind the arrant ones in mad chase and consternation came the young negro lad
在后面 这 绝对的 一个 在 疯狂的 追赶 和 惊愕 来了 这 年轻的 黑人 小伙子
[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [haʊzd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl]
whose duty it was to see that the cattle were properly housed at nightfall
谁 责任 它 曾是 到 看 那 这 牛 是 适当地 房屋 在 黄昏
.
.
.

在那些疯狂追逐、惊慌失措的人们身后，跟着一个年轻的黑人小伙子，他的职责是确保牛群在夜幕降临时得到妥善安置。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['medəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]	['əʊnli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðiːz]
He	**had**	**gone**	**to**	**the**	**meadow**	**for**	**his**	**charges**	**only**	**to**	**find**	**these**
他	有	已消失	到	这	草地	为了	他的	收费	仅有的	到	寻找	这些

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]	,
incorrigibles	**,**
无可救药之人	,

他到草地上去照看他要照看的孩子，却发现他们都是些无可救药的顽童。

[æz; əz]	[ə'pɒn]	['meni]	[ə'nʌðə(r)]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	['mɪsɪŋ]	.
as	**upon**	**many**	**another**	**occasion**	**,**	**missing**	**.**
作为	之上	许多	其他	场合	,	丢失的	.

如同以往多次一样，缺席了。

[haʊ]	[lɒŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[æt; ət]	[lɑːdʒ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ges]	.
How	**long**	**they**	**had**	**been**	**at**	**large**	**he**	**could**	**not**	**guess**	**.**
如何	长的	他们	有	到过	在	大的	他	可以	不是	猜测	.

他无法猜测他们逍遥法外多久了。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	['ɑːftə(r)]	[lɒŋ]	[sɜːtʃ]	,
At	**last**	**,**	**after**	**long**	**search**	**,**
在	最后的	,	后	长的	搜索	,

最终，经过长时间的寻找，

[hiː; hi]	[dɪ'skʌvəd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'kləʊʒə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['bærəld]	['æplz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept]
he	**discovered**	**them**	**in**	**the**	**inclosure**	**where**	**the**	**barreled**	**apples**	**were**	**kept**
他	发现	他们	在	这	附件	在哪里	这	桶装	苹果	是	保留

[ænd; ənd]	[tuː]	[həʊl]	['bærəlz]	['raɪfld]	.
and	**two**	**whole**	**barrels**	**rifled**	**.**
和	二	所有的	桶	步枪	.

他在存放桶装苹果的围栏里发现了它们，其中两桶苹果被撬开了。

[wen]	[ðɪs]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[hɪz; ɪz]	['æfrɪkən]	[maɪnd]	[dɪd]	[nɒt]	['ænəlaɪz]	,
When	**this**	**had**	**taken**	**place**	**his**	**African**	**mind**	**did**	**not**	**analyze**	**,**
什么时候	这	有	已采取	地方	他的	非洲	头脑	做过	不是	分析	,

当这件事发生时，他那非洲式的思维并没有进行分析。

[ðəʊ]	[ə; eɪ]	['saɪəntɪst]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[təʊld]	[hɪm]	['ɔːlməʊst]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]
though	**a**	**scientist**	**could**	**have**	**told**	**him**	**almost**	**to**	**an**	**hour**	**and**	**explained**
尽管	一个	科学家	可以	有	讲述	他	几乎	到	一个	小时	和	解释

['ɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kaʊz]	-	['dʌb(ə)l]	['stʌməks]	[ðə; ði]	['æplz]	[hæd; həd]	['prɒmptli]	[fə'mentɪd]	[ænd; ənd]
also	**that**	**in**	**the**	**cows**	**'**	**double**	**stomachs**	**the**	**apples**	**had**	**promptly**	**fermented**	**and**
还	那	在	这	牛	-	双倍的	胃	这	苹果	有	及时	发酵	和

[bɪ'kʌm]	['haɪli]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]	,
become	**highly**	**intoxicating**	**,**
变得	高度	醉人	,

虽然科学家可以告诉他，时间精确到近一个小时，并解释说，苹果在牛的双层胃里迅速发酵，变得非常醉人；

[wɪð]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[rɪ'zʌlt]	.
with	**the**	**present**	**result**	**.**
和	这	展示	结果	.

以目前的结果来看。

[bʌt; bət]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['sɪsəˌrəʊ]	[wɒz; wəz]	['petrɪfaɪd]	.
But	**poor**	**Cicero**	**was**	**petrified**	**.**
但	贫穷的	西塞罗	曾是	石化	.

但可怜的西塞罗吓坏了。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ˌentə'teɪnɪŋ] " [diː] ['kwɒləti] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['skændəlaiz]
His young mistress entertaining " de quality " and his unruly charges scandalizing
他的 年轻的 情妇 娱乐 " 德 质量 " 和 他的 不羁 收费 令人震惊的
[hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['teərɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['veri] [mɪdst] .
her by tearing into their very midst .
她 经过 撕裂 进入 他们的 非常 中间 .

他的年轻情妇招待“上流人士”，而他那些桀骜不驯的仆人们却在她面前肆意妄为，令她蒙羞。

" [muː] — [əʊ] — [muː] , [iː] — [muː] — " ['beləu] ['betsi] , ['meɪkɪŋ] [sneɪk] [træks] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" Moo — o — moo , e — moooo — " bellowed Betsy , making snake tracks across the
" 哞 — o — 哞 , e — 哞 — " 咆哮 贝齐 , 制作 蛇 轨道 穿过 这
[lɔːn] .
lawn .
草地 .

“哞——哞——哞——”贝茜大声叫着，在草坪上留下蛇形的脚印。

" [muː] , [muː] , [muː] , [muː] , - — " ['ekəud] ['sæli] [ɪn] ['laɪvli] [stə'kɑːtəʊ] ,
" Moo , Moo , Moo , Moo , Mooee — " echoed Sally in lively staccato ,
" 哞 , 哞 , 哞 , 哞 , - — " 回声 莎莉 在 热闹 断奏 ,

“哞，哞，哞，哞，哞——”莎莉用活泼的断奏声回应道。

['duːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['haɪlənd] [flɪŋ] [wɪð] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steps] .
doing a wild Highland fling with quite original steps .
正在做 一个 荒野 高地 一扔 和 相当 原来的 步骤 .

跳一段狂野的高地舞，舞步相当独特。

" [haɪ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] !
" Hi dar !
" 你好 达尔 !

“嗨，达尔！”

[kʌm] - [lɒŋ] [ə'weɪ] .
Come ' long away .
来 - 长的 离开 .

来吧，远行。

[get] [ɒf] [ɪn] [dæt] [lɔːn] .
Get off en dat lawn .
得到 离开 英文 数据 草地 .

从草坪上下来。

[kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dæt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] - , " [skriːmd] ['sɪsəˌrəʊ] .
Come away from dat ' ar pa'ty , " screamed Cicero .
来 离开 从 数据 - ar - , " 尖叫 西塞罗 .

“离开那个派对！”西塞罗喊道。

" [mɑː] [lɔːd] - [ə; eɪ] - ['maɪti] , [ˌdiː iː 'em] [kaʊz] [gwaɪn] - [greɪs] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['ruːɪn][ˌem 'iː][f'ɜː] ['iːvɑː] ,
" Ma Lawd - a - mighty , dem cows gwine ' grace me an ' ruin me fer evah ,
" 马 老天 - 一个 - 强大的 , 民主 牛 格温 - 优雅 我 一个 - 废墟 我 fer 伊娃 ,

“我的天哪，那些母牛会让我永远蒙福，也会永远毁了我。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [pruːvd] [truː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sprʌŋ] [tuː; tə]
" and it would doubtless have proved true had not the boys sprung to
" 和 它 会 毫无疑问 有 已证实 真的 有 不是 这 男孩们 弹簧 到
[ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊˌhɜːrdz] ['djuːtiz] ,
their feet to join in the cowherd's duties ,
他们的 脚 到 加入 在 这 牧牛人的 职责 ,

“如果不是男孩们立刻站起来加入牧牛人的行列，这无疑会得到证实。”

['əʊnli] [tuː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [præŋk] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fʌn] - ['lʌvɪŋ]

only too ready for any prank which presented an outlet for their fun - loving

仅有的 也 准备好 为了 任何 恶作剧 哪个 呈现 一个 出路 为了 他们的 乐趣 - 爱

[səʊlz] .

souls .

灵魂 .

他们非常乐于接受任何恶作剧，因为这能让他们尽情释放自己爱玩的天性。

['ʃɔːti] ['prɒmptli] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

Shortie promptly took command of the defending forces , and crying :

矮个子 及时 采取 命令 的 这 防守 力量 , 和 哭泣 :

矮子立即接管了守军的指挥权，并喊道：

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] , [hed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['endwaɪz] ,

" Come on , fellows , head the old lady off before she knocks the table endwise ,

" 来 在 , 伙伴们 , 头 这 老的 女士 离开 前 她 敲门声 这 桌子 末端 ,

“伙计们，快去拦住那老太太，免得她把桌子掀翻了！”

" [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hɒtfʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

" was off with a rush , the others hotfoot after him ,

" 曾是 离开 和 一个 匆忙 , 这 其他的 热脚 后 他 ,

他飞快地跑开了，其他人紧随其后。

['weɪvɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['betsi] - ['ædld] [hed] [mʌst; məst]

waving arms and shouting until poor old Betsy Brindle's addled head must

挥手 武器 和 喊叫 直到 贫穷的 老的 贝齐 - 糊涂的 头 必须

[hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] [tɜːnd] [luːs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

have thought all the imps of the lower regions turned loose upon her .

有 想法 全部 这 小恶魔 的 这 降低 地区 转向 松动的 之上 她 .

他们挥舞着手臂，大声叫喊，可怜的老贝茜·布林德尔那糊涂的脑袋肯定以为下界所有的小恶魔都放出来攻击她了。

['sɜːklɪŋ] [waɪd] ,

Circling wide ,

盘旋 宽的 ,

大范围盘旋，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bæriə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪpsi] [kaʊ] [deəd] [nɒt]

the boys made a complete barrier beyond which the poor tipsy cow dared not

这 男孩们 制成 一个 完全的 障碍 超过 哪个 这 贫穷的 微醺 奶牛 敢于 不是

[fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

force her way .

力量 她 方式 .

男孩们筑起了一道完整的屏障，可怜的醉牛不敢强行越过。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləsli] [pə'θetɪk] " [muː] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [wɪtʃ]

So with a hopelessly pathetic " moo " and a look at her adversaries which

所以 和 一个 绝望地 可怜的 " 哞 " 和 一个 看 在 她 对手 哪个

[mait] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][ɒv; əv] ['luːɪs] [kærəlz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

might have done credit to the mock turtle of Lewis Carrol's creation ,

可能 有 完毕 信用 到 这 嘲笑 龟 的 刘易斯 卡罗尔的 创建 ,

于是，她发出了一声可怜兮兮的“哞”，然后看了看她的对手，这副模样或许还挺符合刘易斯·卡罗尔笔下那只假乌龟的形象。

[ʃiː; ʃi] [sə'rendəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [flɔp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

she surrendered forthwith , and promptly flopped down in the middle of the

她 投降 立即 , 和 及时 失败 向下 在 这 中间 的 这

[lɔːn] .

lawn .

草地 .

她立即投降，径直瘫倒在草坪中央。

[nɒt] [səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Not so her daughter .
不是 所以 她 女儿 .

她的女儿却并非如此。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [flɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd]['mædə(r)] [tʃeɪs] [ɪn'sjuː] [ðæn; ðən]
SHE had not finished her fling and never did madder chase ensue than
她 有 不是 完成的 她 一扔 和 绝不 做过 茜草 追赶 随之而来 比
[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [endid] [ɪn] [ɪ'fektʃuəli] ['kɔːrnərɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪti] [wʌn] .
the one which at length ended in effectually cornering the flighty one .
这 一 哪个 在 长度 结束 在 有效地 转弯 这 轻浮 一 .

她还没结束这段风流韵事，接下来的追逐比之前更加疯狂，最终她成功地将那个轻浮的家伙逼到了绝境。

" ['lemi] [təʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
" Lemme tote her home .
" 让我 手提袋 她 家 .

让我把她送回家。

[fɜː] [diː] - [seɪk] , ['sɑː] , ['lemi] [təʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [kwɪk] ,
Fer de Lawd's sake , sah , lemme tote her home quick ,
fer 德 - 清酒 , 萨赫 , 让我 手提袋 她 家 快的 ,

看在老天的份上，让我赶紧把她带回家吧。

- [fɔː(r)] [ʌŋk] - [dʒes][æn; ən] - ['mɪsi] ['pegɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] [deɪd] , " [begd] ['sɪsəˌrəʊ] .
' fore Unc ' Jess an ' Missie Peggy kill me daid , " begged Cicero .
- 前 北卡罗来纳大学 - 杰西 一个 - 米西 佩吉 杀 我 戴德 , " 乞求 西塞罗 .

“在杰西叔叔和佩吉小姐杀了我之前,”西塞罗恳求道。

" [juː; jʊ] [təʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [juː; jʊ] ['spɪndli] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] !
" You tote her home , you spindly little shaver !
" 你 手提袋 她 家 , 你 细长的 小的 剃须刀 !

“你这个瘦弱的小剃须工，把她扛回家！”

[ʃɪd] [pɑːt] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] [ə'drɪft] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt] ['ʌndə(r)] [wei]
She'd part her cable and go adrift in half a minute after you got under way
棚 部分 她 电缆 和 去 漂流 在 一半 一个 分钟 后 你 得到 在下面 方式
.
.
.

你起航后不到半分钟，她就会解开缆绳，随波逐流。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['kɒnvɔɪ] [ðɪs] [krɑːft]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [pɔːt] .
Come on , boys , we've got to convoy this craft into her home port .
来 在 , 男孩们 , 我们已经 得到 到 护航 这 工艺 进入 她 家 港口 .

伙计们，快点，我们得护送这艘船回到她的母港。

[meɪk] [fɑːst] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] - ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['siːmənʃɪp] ,
Make fast , " and with the experience of three years ' training in seamanship ,
制作 快速地 , " 和 和 这 经验 的 三 年 - 训练 在 航海术 ,

迅速行动，并凭借三年航海训练的经验，

['ʃɔːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːst][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtreɪt] ['sæli] ,
Shortie and his companions proceeded to make fast the recalcitrate Sally ,
矮个子 和 他的 同伴 继续 到 制作 快速地 这 利卡西特 莎莉 ,

肖蒂和他的同伴们开始给桀骜不驯的莎莉绑绳子。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [huːts] [ænd; ənd] [jel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['səʊbə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊpləs] [ɪn'iːbrɪˌeɪt]

and amidst hoots and yells calculated to sober up the most hopeless inebriate

和 在……之中 呼啸声 和 喊叫 计算 到 清醒 向上 这 最多 绝望 醉酒

,

,

,

在旨在让最无可救药的醉汉清醒过来的喧闹声和叫喊声中，

[ðeɪ] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːn] [weə(r)] ['sɪsəˌrəʊ] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['raɪət] [ækt] [æz; əz]

they led her to her barn where Cicero read her the riot act as

他们 引领 她 到 她 谷仓 在哪里 西塞罗 读 她 这 暴动 行为 作为

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] .

he fastened her in her stall .

他 系紧 她 在 她 摊位 .

他们把她带到她的谷仓，西塞罗把她拴在马厩里，对她进行了一番严厉的训斥。

['miːnwaɪl] ['betsi] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . [luː'wɛlɪnz]

Meanwhile Betsy had succumbed to slumber and at Dr . Llewellyn's

同时 贝齐 有 屈服了 到 睡眠 和 在 博士 . 勒韦林的

[sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [sliːp] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] .

suggestion was left to sleep off the effects of her over - indulgence .

建议 曾是 左边 到 睡觉 离开 这 效果 的 她 超过 - 放纵 .

与此同时，贝齐已经睡着了，在卢埃林医生的建议下，她被留下来睡觉，以消除过度放纵的影响。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [rʌn] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

When the boys got back from the barn poor Peggy was run unmercifully .

什么时候 这 男孩们 得到 后退 从 这 谷仓 贫穷的 佩吉 曾是 跑步 无情地 .

男孩们从谷仓回来后，可怜的佩吉遭到了无情的追赶。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] - [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [həʊm] .

" And we thought Severndale a model home .

" 和 我们 想法 - 一个 模型 家 .

“我们当时认为塞文代尔是一个模范住宅。”

[ə; eɪ] [wel] - ['kɒndʌktid] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

A well - conducted establishment .

一个 出色地 - 实施 建立 .

一家管理良好的机构。

[jet] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒæg] [ɒn]

Yet the very first time we come out here we find even the COWS with a jag on

然而 这 非常 第一的 时间 我们 来 出去 这里 我们 寻找 甚至 这 牛 和 一个 捷豹 在

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['təʊpə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['iːkwəl] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ,

that a confirmed toper couldn't equal if he tried ,

那 一个 确认的 托珀 不能 平等的 如果 他 尝试 ,

然而，我们第一次来到这里就发现，就连牛群都带着一种连公认的顶级骑手都无法企及的狂野气息。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [pəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['pegɪ] ['stjʊət] ,

and yet you pose as a model young woman , Peggy Stewart ,

和 然而 你 姿势 作为 一个 模型 年轻的 女士 , 佩吉 斯图尔特 ,

然而，你却摆出一副年轻貌美的模特姿态，佩吉·斯图尔特。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['pɑːliz] [frend] .

and are accepted in all good faith as our Captain Polly's friend .

和 是 公认 在 全部 好的 信仰 作为 我们的 队长 波莉的 朋友 .

他们都真诚地承认我们是波莉船长的朋友。

[wɒtʃ] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

Watch out , Little Mother .

手表 出去 , 小的 母亲 .

小妈妈，小心点。

[wɒtʃ]	[aʊt]	.
Watch	**out**	**.**
手表	出去	.

小心。

[wiː; wi]	[kænt]	[let]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['kæptɪn]	['vɪzɪt]	[weə(r)]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[kaʊz]	[gɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[dɪs'greɪsfl]	[pə'fɔːmənsɪz]	.
We	**can't**	**let**	**our**	**little**	**Captain**	**visit**	**where**	**even**	**the**	**COWS**	**give**	**way**	**to**	**such**	**disgraceful**	**performances**	**.**
我们	不能	让	我们的	小的	队长	访问	在哪里	甚至	这	牛	给	方式	到	这样的	可耻	表演	.

我们不能让我们的小船长去到连牛都会做出如此丢人表演的地方。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	['pegɪ]	[wɒz; wəz]	[ɪn'keɪpəbl]	[ɒv; əv]	[dɪ'fendɪŋ]	[hɜː'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['pɒli]	[hæd; həd]	[lɑːft]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wiːk]	,
"	**Poor**	**Peggy**	**was**	**incapable**	**of**	**defending**	**herself**	**for**	**she**	**and**	**Polly**	**had**	**laughed**	**until**	**they**	**were**	**weak**	**,**
"	贫穷的	佩吉	曾是	无法	的	防守	她自己	为了	她	和	波莉	有	笑了	直到	他们	是	虚弱的	,

可怜的佩吉无力自卫，因为她和波莉笑得筋疲力尽了。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	['pegɪ]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tɪpsi]	[kaʊz]	.
and	**for**	**many**	**a**	**long**	**day**	**after**	**Peggy**	**heard**	**of**	**her**	**tipsy**	**cows**	**.**
和	为了	许多	一个	长的	天	后	佩吉	听到	的	她	微醺	牛	.

在佩吉得知她那些喝醉的牛之后，很长一段时间里，她都一直耿耿于怀。

[wen]	[piːs]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[dɪ'sendɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['vɪzɪtəz]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ə'næpəlɪs]	,
When	**peace**	**once**	**more**	**descended**	**upon**	**the**	**land**	**it**	**was**	**almost**	**time**	**for**	**the**	**visitors**	**to**	**return**	**to**	**Annapolis**	**,**
什么时候	和平	一次	更多的	下降	之上	这	土地	它	曾是	几乎	时间	为了	这	访客	到	返回	到	安纳波利斯	,

当和平再次降临大地时，访客们也差不多该返回安纳波利斯了。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[ðeɪ]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	['pædək]	,	[ðə; ði]	['steɪblz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[əʊld]	[kə'ləʊniəl]	[haʊs]	.
but	**before**	**departing**	**they**	**visited**	**the**	**paddock**	**,**	**the**	**stables**	**,**	**and**	**the**	**beautiful**	**old**	**colonial**	**house**	**.**
但	前	离开	他们	到访	这	围场	,	这	马厩	,	和	这	美丽的	老的	殖民	房子	.

但在离开之前，他们参观了围场、马厩和美丽的殖民时期老房子。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[endid]	['hwiːdl]	-	['bɜːθdeɪ]	,
And	**so**	**ended**	**Wheedles**	**'**	**birthday**	**,**
和	所以	结束	骗子	-	生日	,

惠德尔斯的生日就此结束。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[ɪk'saɪtmənt]	[wɒz; wəz]	[kɔːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɑːmi]	-	['neɪvi]	[geɪm]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['pegɪ]	[went]	[wɪð]	['mɪsɪz]	.	['herəldz]	['pɑːti]	,
and	**the**	**next**	**excitement**	**was**	**caused**	**by**	**the**	**Army**	**-**	**Navy**	**game**	**to**	**which**	**Peggy**	**went**	**with**	**Mrs**	**.**	**Harold's**	**party**	**,**
和	这	下一个	激动	曾是	导致	经过	这	军队	-	海军	游戏	到	哪个	佩吉	去	和	太太	.	哈罗德的	派对	,

接下来的一件令人兴奋的事是佩吉和哈罗德太太一行人一起去看陆军-海军橄榄球赛。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊtɪŋ]	[æz; əz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[huːz]	[ɪk'spɪrɪənsɪz]	[hæv; həv]	[biːn]	['lɪmɪtɪd]	,
enjoying	**the**	**outing**	**as**	**only**	**a**	**girl**	**whose**	**experiences**	**have**	**been**	**limited**	**,**
享受	这	外出	作为	仅有的	一个	女孩	谁	经历	有	到过	有限的	,

作为一个阅历有限的小女孩，她很享受这次郊游。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ɪm'preʃnz] , [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] .
and who is ready for new impressions , can enjoy .
和 WHO 是 准备好 为了 新的 印象 , 能 享受 .

乐于接受新体验的人，可以尽情享受。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [nəʊ'vembə(r)] [pɑːst] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
And with the passing of the game November passed also and before she
和 和 这 通过 的 这 游戏 十一月 通过了 还 和 前 她
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
knew it Christmas was upon her ,
知道 它 圣诞节 曾是 之上 她 ,

随着游戏结束，十一月也过去了，不知不觉中，圣诞节就到了。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [ˌhɪðə'tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [hæd; həd] [ment] ['mɪəli] [gɪfts] [frɒm; frəm] ['dædi] [niːl]
and Christmas hitherto for Peggy had meant merely gifts from Daddy Neil
和 圣诞节 迄今为止 为了 佩吉 有 意思是 仅仅 礼物 从 爸爸 尼尔
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['merimeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
and a merrymaking for the servants .
和 一个 欢乐 为了 这 仆人 .

而对于佩吉来说，之前的圣诞节仅仅意味着尼尔爸爸送的礼物和仆人们的欢乐聚会。

[wɪ'ðaʊt] ['mænɪfestɪŋ] [ˌʌn'djuː] [ˌkjʊəri'ɒsəti]['mɪsɪz] . ['hærəld] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
Without manifesting undue curiosity Mrs . Harold had learned a good deal
没有 显现 过度 好奇心 太太 . 哈罗德 有 学习 一个 好的 交易
[kən'sɜːnɪŋ] ['pɛgiz] [laɪf] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ]
concerning Peggy's life and nothing she had learned had touched her so
有关 佩吉的 生活 和 没有什么 她 有 学习 有 感动 她 所以
['diːpli] [æz; əz][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
deeply as the loneliness of the holiday season for the young girl .
深 作为 这 孤独 的 这 假期 季节 为了 这 年轻的 女孩 .

哈罗德太太并没有表现出过分的好奇心，但她还是了解到了佩吉生活中的许多事情，然而，她所了解到的一切都深深触动了她，那就是这个年轻女孩在节日期间的孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
It seemed to her the most unnatural she had ever heard of ,
它 似乎 到 她 这 最多 不自然 她 有 曾经 听到 的 ,

在她看来，这是她听过的最不自然的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'zentmənt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [niːl]
and something like resentment filled her heart when she thought of Neil
和 某物 喜欢 怨恨 已填 她 心 什么时候 她 想法 的 尼尔
['stjuːərts] [ʌn'kɒnʃəs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
Stewart's unconscious neglect of his little daughter .
斯图尔特的 无意识 忽视 的 他的 小的 女儿 .

每当她想到尼尔·斯图尔特无意中忽视了他的小女儿，她的心中就充满了怨恨。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɪ'glektfl] [dɪd] [nɒt] [ɪk'skjuːs]
She argued that his failing to appreciate that he was neglectful did not excuse
她 争论 那 他的 失败 到 欣赏 那 他 曾是 疏忽 做过 不是 原谅
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,

她认为，他没有意识到自己的疏忽并不能成为他疏忽行为的借口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðɪs] [jɪə(r)] ['pegɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and she resolved that this year Peggy should spend the holidays with her
和 她 已解决 那 这 年 佩吉 应该 花费 这 假期 和 她
[ænd; ənd] ['pɒli] [æt; ət] ['wɪlmət] ,
and Polly at Wilmot ,
和 波莉 在 威尔莫特 ,

她决定今年让佩吉和她、波莉一起在威尔莫特过节。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[æt; ət]	-	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[wel]	-	['biːɪŋ]	.
and	**the**	**servants**	**at**	**Severndale**	**could**	**look**	**to**	**their**	**own**	**well**	**-**	**being**	**.**
和	这	仆人	在	-	可以	看	到	他们的	自己的	出色地	-	存在	.

塞文代尔的仆人们可以顾及自身的福祉。

[ˌnevəðə'les]	,
Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

['pegɪ]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[plænz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[help]	[ænd; ənd]	[sɔː]
Peggy	**laid**	**her**	**plans**	**for**	**the**	**pleasure**	**of**	**the**	**Severndale**	**help**	**and**	**saw**
佩吉	铺设	她	计划	为了	这	乐趣	的	这	-	帮助	和	锯

[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[taɪm]	['ʌndə(r)]	['hærɪsənz]	[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]	.
to	**it**	**that**	**they**	**would**	**have**	**a**	**happy**	**time**	**under**	**Harrison's**	**supervision**	**.**
到	它	那	他们	会	有	一个	快乐的	时间	在下面	哈里森的	监督	.

佩吉为取悦塞文代尔的佣人们制定了计划，并确保他们在哈里森的监督下度过一段快乐的时光。

[ðen]	['pegɪ]	[bɪ'tʊk]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	['wɪlmət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['hæpɪst]	[krənəʊt'rɒpɪk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
Then	**Peggy**	**betook**	**herself**	**to**	**Wilmot**	**for**	**the**	**happiest**	**Christmastide**	**she**	**had**
然后	佩吉	贝托克	她自己	到	威尔莫特	为了	这	最快乐	圣诞节	她	有

['evə(r)]	[nəʊn]	.
ever	**known**	**.**
曾经	已知	.

然后，佩吉独自前往威尔莫特，度过了她所经历过的最快乐的圣诞节。

[ðə; ði]	['hɒlədeɪ]	['siːz(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'kædəmi]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['meri]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	[ʌn'tɪl]	['veri]	['riːs(ə)ntli]
The	**holiday**	**season**	**at**	**the**	**Academy**	**is**	**always**	**a**	**merry**	**one**	**,**	**but**	**until**	**very**	**recently**
这	假期	季节	在	这	学院	是	总是	一个	欢乐	一	,	但	直到	非常	最近

,
,
,

学院的假期总是充满欢乐，但直到最近，

[ðeə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[nəʊ]	['krɪsməs]	['riːses; rɪ'ses]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪdʃɪpmən]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[faɪnd]
there	**has**	**been**	**no**	**Christmas**	**recess**	**and**	**the**	**midshipmen**	**had**	**to**	**find**
那里	有	到过	不	圣诞节	凹陷处	和	这	海军学员	有	到	寻找

[ə'mjuːzmənt]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[əʊld]	[taʊn]	[ɒv; əv]	[ə'næpəlɪs]	,
amusement	**right**	**in**	**the**	**little**	**old**	**town**	**of**	**Annapolis**	**,**
娱乐	正确的	在	这	小的	老的	镇	的	安纳波利斯	,

圣诞节假期没有安排，海军学员们只能在安纳波利斯这座古老的小镇里寻找乐趣。

[ɔː(r)]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[ə'kædəmiːz]	['lɪmɪts]	.
or	**within**	**the**	**Academy's**	**limits**	**.**
或者	之内	这	学院的	限制	.

或在学院规定的范围内。

[ðə; ði]	['frɒlɪkɪŋ]	[bɪ'gɪnz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[iːv]	[hɒp]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɪdʃɪpmən]	.
The	**frolicking**	**begins**	**with**	**the**	**Christmas**	**eve**	**hop**	**given**	**by**	**the**	**midshipmen**	**.**
这	嬉戏	开始	和	这	圣诞节	前夕	跳	给定	经过	这	海军学员	.

庆祝活动从海军学员们在圣诞夜跳的舞蹈开始。

['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə'laʊd]	['pɒli]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ðə; ði]	[hɒps]	['gɪv(ə)n]	['ɜːlɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]
Mrs	**.**	**Harold**	**had**	**not**	**allowed**	**Polly**	**to**	**attend**	**the**	**hops**	**given**	**earlier**	**in**	**the**	**winter**
太太	.	哈罗德	有	不是	允许	波莉	到	出席	这	酒花	给定	早些时候	在	这	冬天

,
,
,

哈罗德太太不允许波莉参加冬天早些时候举办的啤酒花种植活动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]
for she was a wise woman and felt that social diversions of that nature
为了 她 曾是 一个 明智的 女士 和 毛毡 那 社会的 转移 的 那 自然
[wɜː(r); wə(r)] [best] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
were best reserved for later years ,
是 最好的 预订的 为了 之后 年 ,

因为她是一位睿智的女性，认为这类社交娱乐最好留到晚年再进行。

[wen] [skuːl] - [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] .
when school - days were ended .
什么时候 学校 - 天 是 结束 .

放学后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [wen] ['pɒli] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð]
But she made an exception at the Christmas season , when Polly in common with
但 她 制成 一个 例外 在 这 圣诞节 季节 , 什么时候 波莉 在 常见的 和
['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,
other girls ,
其他 女孩们 ,

但在圣诞节期间，她却破例了，当时波莉和其他女孩一样，

[hæd; həd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɒp] .
had a holiday , and Peggy and Polly would go to the hop .
有 一个 假期 , 和 佩吉 和 波莉 会 去 到 这 跳 .

放假了，佩吉和波莉要去参加舞会。

[ən'les] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][hɒp]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Unless one has seen a hop given at the Academy it is difficult to
除非 一 有 已见 一个 跳 给定 在 这 学院 它 是 难的 到
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
understand the beauty of the scene ,
理解 这 美丽 的 这 场景 ,

除非亲眼见过学院里的跳跃表演，否则很难理解那场面的美妙之处。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pegɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['feəri] - [lænd] , [wɪð] [ɪts] [laɪts] , [ɪts] ['bænəz] ,
and to Peggy it seemed a veritable fairy - land , with its lights , its banners ,
和 到 佩吉 它 似乎 一个 真正的 仙女 - 土地 , 和 它是 灯 , 它是 横幅 ,

在佩吉看来，那里简直就是一个仙境，灯火辉煌，彩旗飘扬。

[ɪts] ['lʌvli] [g'ɜːlz] , ['juːnɪfɔːmd] ['lædi] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] " [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ]
its lovely girls , uniformed laddies and music " which would make a wooden image
它是 迷人的 女孩们 , 制服 小伙子们 和 音乐 " 哪个 会 制作 一个 木制的 图像
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,

它拥有可爱的女孩、身着制服的小伙子和“能让木头人都舞动起来”的音乐

" [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hærəld] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" she confided to Mrs . Harold , and added : " And do you know ,
" 她 坦白 到 太太 . 哈罗德 , 和 额外 : " 和 做 你 知道 ,

她向哈罗德太太吐露心声，并补充道：“你知道吗？”

[ai] [juːst] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][biː; bi][səʊ] ['kræŋki] [wen] [mɪs] [ɑːr'noʊ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
I used to rebel and be so cranky when Miss Arnaud came to give me
我 用过的 到 反叛 和 是 所以 暴躁的 什么时候 错过 阿尔诺 来了 到 给 我
['dɑːnsɪŋ] - ['lesnz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
dancing - lessons when I was a little thing .
跳舞 - 课程 什么时候 我 曾是 一个 小的 事物 .

小时候，每当阿诺小姐来教我跳舞时，我都会很叛逆，非常暴躁。

[ai][dʒʌst] [heit] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːn] [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .
I just HATED it , and how she ever made me learn I just don't know .
我 只是 憎恨 它 , 和 如何 她 曾经 制成 我 学习 我 只是 不 知道 .

我当时真是恨透了它，我真不知道她是怎么让我学会的。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm] [nɒt] [glæd] [ðæt] [ai] [dɪd] .
But I had to do as she said , and maybe I'm not glad that I DID .
但 我 有 到 做 作为 她 说 , 和 或许 我是 不是 高兴的 那 我 做过 .

但我不得不照她说的做，也许我并不庆幸我这么做了。

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [sə'pəʊz] [ai] ['hædnt] ['lɜːnɪd] .
Why , Little Mother , suppose I HADN'T learned .
为什么 , 小的 母亲 , 认为 我 之前没有 学习 .

小妈妈，你以为我没学会吗？

[ˌwʊdnt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] [naʊ] ?
Wouldn't I have been ashamed of myself now ?
不会 我 有 到过 羞愧 的 我 现在 ?

现在想想，我难道不会感到羞愧吗？

" ['mɪsɪz] . ['hærəld] ['pʊld] [ə; eɪ] [lʌv] - [lɒk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [juː; jʊ] [treɪn] [jɔː(r); jə(r)][kəʊlts] , ['gɜːli] ,
" Mrs . Harold pulled a love - lock as she answered : " You train your colts , girlie ,
" 太太 . 哈罗德 拉 一个 爱 - 锁 作为 她 回答 : " 你 火车 你的 小马驹 , 女孩 ,

哈罗德太太一边回答一边拉动一个爱情锁：“你去训练你的小马驹吧，姑娘。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
and they are the better for their training , aren't they ?
和 他们 是 这 更好的 为了 他们的 训练 , 不是 他们 ?

他们的训练对他们更有益，不是吗？

" ['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
" Peggy gave a quick glance of comprehension , and her lips curved in a smile as she said :
" 佩吉 给予 一个 快的 瞥一眼 的 理解 , 和 她 嘴唇 弯曲 在 一个 微笑 作为 她 说 :

佩吉恍然大悟，嘴角勾起一丝微笑，说道：

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [bɪ'heɪv] [hɑːf][æz; əz]['bædli][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [wɪð] [mɪs] [ɑːr'noʊ] .
" But they never behave half as badly as I used to with Miss Arnaud .
" 但 他们 绝不 表现 一半 作为 糟糕 作为 我 用过的 到 和 错过 阿尔诺 .

“但他们从来没有像我以前对待阿尔诺小姐那样恶劣过。”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [wɒz; wəz] [dɑːnst] [ə'weɪ] .
" And so the Christmas eve was danced away .
" 和 所以 这 圣诞节 前夕 曾是 跳舞 离开 .

于是，圣诞夜就这样在舞声中过去了。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meriɪst] ['pegɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
Christmas morning was the merriest Peggy had ever known .
圣诞节 早晨 曾是 这 最快乐的 佩吉 有 曾经 已知 .

圣诞节的早晨是佩吉经历过的最快乐的一个早晨。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] ['pɒli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :
Long before daylight she was wakened by Polly shaking her and crying :
长的 前 日光 她 曾是 醒来 经过 波莉 摇晃 她 和 哭泣 :

天还没亮，波莉就摇醒了她，哭声也传了过来：

" ['pegɪ] , [weɪk] [ʌp] !
" Peggy , wake up !
" 佩吉 , 唤醒 向上 !

佩吉，醒醒！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ɑːnt] ['dʒænət][hæz; həz] [fɪld] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
Aunt Janet has filled stockings and hung them on the foot of the bed .
阿姨 珍妮特 有 已填 长筒袜 和 悬挂 他们 在 这 脚 的 这 床 .

珍妮特阿姨把袜子装满了，挂在了床脚。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][əʊ] ,
She must have slipped in while we were sound asleep , and oh ,
她 必须 有 滑倒了 在 尽管 我们 是 声音 睡着了 , 和 哦 ,

她一定是趁我们熟睡的时候溜进来的，哦，

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][wiː; wi] [slept] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɑːns] , [duː; də][juː; jʊ] ? " ['rætld] [ɒn] ['pɒli] ,
I don't wonder we slept after that dance , do you ? " rattled on Polly ,
我 不 想知道 我们 睡着了 后 那 舞蹈 , 做 你 ? " 摇晃 在 波莉 ,

“难怪我们跳完舞后就睡着了，你觉得呢? ”波莉喋喋不休地说。

['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [stiːm] ,
scrambling around to close the window and turn on the steam ,
争抢 大约 到 关闭 这 窗户 和 转动 在 这 蒸汽 ,

手忙脚乱地关上窗户，打开蒸汽房。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snæpi] [wʌn] .
for the morning was a snappy one .
为了 这 早晨 曾是 一个 轻快 一 .

早上天气晴朗。

" [haʊ] ! [uː] ! " [jɔːn] ['pegɪ] ,
" Whow ! Ooo ! " yawned Peggy ,
" 哇 ! 哦哦 ! " 打哈欠 佩吉 ,

“哇！哦！”佩吉打了个哈欠。

[tuː; tə] [huːm] [leɪt] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [huː] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
to whom late hours were a novelty and who felt as though she had
到 谁 晚的 小时 是 一个 新奇 和 WHO 毛毡 作为 尽管 她 有
[drɒpt] [ə'sliːp] ['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
dropped asleep only ten minutes before .
掉落 睡着了 仅有的 十 分钟 前 .

对她来说，熬夜是件新鲜事，她感觉自己好像十分钟前才睡着一样。

" [waɪ] , ['pɒli] ['haʊlənd] , [ɪts] [pɪtʃ] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] !
" Why , Polly Howland , it's pitch dark , and midnight !
" 为什么 , 波莉 豪兰 , 它是 沥青 黑暗的 , 和 午夜 !

“哎呀，波莉·豪兰，外面漆黑一片，已经是午夜了！ ”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
I know it is , " she protested .
我 知道 它 是 , " 她 抗议 .

“我知道是这样,”她抗议道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] ? "
" How do you know there are stockings there , anyway ? "
" 如何 做 你 知道 那里 是 长筒袜 那里 , 反正 ? "

“你怎么知道那里有丝袜呢？ ”

" [ai][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [pʌf] ['kʌvə(r)][maɪ][hænd]
" I was shivering and when I reached over to get the puff cover my hand
" 我 曾是 瑟瑟发抖 和 什么时候 我 达到 超过 到 得到 这 噗 覆盖 我的 手
[tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['bʌmpi] .
touched something bumpy .
感动 某物 起疙瘩的 .

“我当时冷得直哆嗦，伸手去拿羽绒服的时候，手碰到了个凸起的东西。”

[aɪv] [felt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] .
I've felt of it and I KNOW it's a stocking .
我已经 毛毡 的 它 和 我 知道 它是 一个 袜 .

我摸过，我知道那是一只长筒袜。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] ,
I never thought of having one ,
我 绝不 想法 的 拥有 一 ,

我从没想过要拥有一个。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wei] [bæk] [ɪn]['lɪt(ə)l][gɜːl] [deɪz] .
for I thought all those things were way back in little girl days .
为了 我 想法 全部 那些 事物 是 方式 后退 在 小的 女孩 天 .

因为我以为那些都是我小时候的事了。

[bʌt; bət] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [kwɪk] — ['ðer] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] —
But turn on the electric lights quick — they're on your side of the bed —
但 转动 在 这 电的 灯 快的 — 它们是 在 你的 边 的 这 床 —
[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wʌts] [ɪn][ðem; ðəm] ;
and we'll see what's in them ;
和 出色地 看 是什么 在 他们 ;

但请你快点打开床边的电灯——它们就在你这边——我们看看里面有什么；

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] , [ai] [miːn] .
the stockings , I mean .
这 长筒袜 , 我 意思是 .

我是指丝袜。

" ['pegɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ʌp] .
" Peggy turned the button and the lights flashed up .
" 佩吉 转向 这 按钮 和 这 灯 闪光灯 向上 .

佩吉按下按钮，灯光亮了起来。

" ['gʊdnəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪŋ] [kəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Goodness , isn't it freezing cold , " she cried .
" 善良 , 不是 它 冷冻 寒冷的 , " 她 哭 .

“天哪，真冷啊！ ”她喊道。

" [lets] [pʊt][ðə; ði] [pʌf] ['kʌvə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
" Let's put the puff cover around us ,
" 我们来吧 放 这 噗 覆盖 大约 我们 ,

“我们来盖上羽绒被吧。”

" [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [daʊn] ['kʌvələt] [ðə; ði][gɜːlz] [dʌv] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bʌmpi] [s'tɒkɪŋz] ,
" and rolled up in the big down coverlet the girls dove into their bumpy stockings ,
" 和 滚动 向上 在 这 大的 向下 床单 这 女孩们 鸽子 进入 他们的 起疙瘩的 长筒袜 ,

“然后，女孩们裹进厚厚的羽绒被里，钻进她们那凹凸不平的长筒袜里。”

[ik'skleim] [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] , [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
exclaiming or laughing over the contents , for evidently the boys had been in the secret ,
惊呼 或者 笑 超过 这 内容 , 为了 显然 这 男孩们 有 到过 在 这 秘密 ,

男孩们对着内容惊呼或大笑，显然他们知道这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɒnz] [kaʊ] [ænd; ənd] [kɑːf] ['leɪb(ə)ld] " [siː] . [ænd; ənd] [es] . "
for out of Peggy's came a little bronze cow and calf labeled " C . and S . "
为了 出去 的 佩吉的 来了 一个 小的 青铜 奶牛 和 小牛 标签 " C . 和 S . "

佩吉家出了一尊小小的青铜母牛和小牛雕像，上面标有“C. 和 S.”

" [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [siː] . [ænd; ənd][es] . [stænd][fɔː(r); fə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ?
" Now what in the world does C . and S . stand for , I wonder ?
" 现在 什么 在 这 世界 做 C . 和 S . 站立 为了 , 我 想知道 ?

“那么，C. 和 S. 到底代表什么呢？我很好奇。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] , ['pegɪ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [fɔː(r); fə(r)] - [kliːn] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] ,
" Oh , Peggy , those are the initials for ' Clean and Sober ,
" 哦 , 佩吉 , 那些 是 这 首字母 为了 - 干净的 和 清醒 ,

“哦，佩吉，那些是‘戒酒戒毒’的缩写，

- [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [dek] [meɪks] [wen] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [kʌm] [ə'bɔːd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] ['lɪbəti] .
' the report the officer - of - the - deck makes when the enlisted men come aboard after being on liberty .
- 这 报告 这 官 - 的 - 这 - 甲板 制作 什么时候 这 入伍 男人 来 船上 后 存在 在 自由 .

值班军官在士兵休假归队后所作的报告。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [ðeɪ] [tʃek] [ðem; ðəm][ʌp][diː] . [ænd; ənd][diː] . — [wɪtʃ] [miːnz] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['dɜːti] .
If they are intoxicated and untidy they check them up D . and D . — which means Drunk and Dirty .
如果 他们 是 酣 和 凌乱 他们 查看 他们 向上 D . 和 D . — 哪个 方法 醉 和 肮脏的 .

如果他们喝醉了，而且衣衫褴褛，他们就会检查他们是否醉酒且邋遢。

[jʊl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['betsi] - ['keɪpə(r)] . "
You'll never hear the last of Betsy Brindle's caper . "
你会 绝不 听到 这 最后的 的 贝齐 - 跳跃 . "

你永远不会听到贝茜·布林德尔的冒险故事的最终结局。

" [wel] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðev] [rʌn] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [ɪ'skeɪp] ,
" Well look and see what they've run you about , for you won't escape ,
" 出色地 看 和 看 什么 他们有 跑步 你 关于 , 为了 你 惯于 逃脱 ,

“瞧瞧他们把你耍成什么样了，你逃不掉的。”

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] , " [lɑːft] ['pegɪ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] ['deɪlaɪt]

I'll wager , " laughed Peggy as merrily as though it were broad daylight

患病的 赌注 , " 笑了 佩吉 作为 兴高采烈地 作为 尽管 它 是 广阔 日光

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] .

instead of five A . M .

反而 的 五 一个 . M .

“我敢打赌，”佩吉笑着说，笑声爽朗，仿佛现在是大白天而不是凌晨五点。

['pɒli] [dʌv] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl]

Polly dove into her stocking to fish out a tiny rocking horse with a doll

波莉 鸽子 进入 她 袜 到 鱼 出去 一个 微小的 摇滚 马 和 一个 玩具娃娃

['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

riding astride it .

骑术 跨骑 它 .

波莉钻进她的长袜里，掏出一匹小小的摇摇马，上面骑着一个娃娃。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒn][ə; eɪ][mæd]['gæləp] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The horse was to all intents and purposes on a mad gallop , for his

这 马 曾是 到 全部 意图 和 目的 在 一个 疯狂的 驰骋 , 为了 他的

['raɪdərz][heə(r)] ,

rider's hair ,

骑手的 头发 ,

那匹马几乎是在疯狂地奔跑，因为它的骑手的头发……

[daɪd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [red] , [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [luːs] ,

DYED A VIVID RED , was streaming out behind , her collar was flying loose ,

染色 一个 生动 红色的 , 曾是 流媒体 出去 在后面 , 她 衣领 曾是 飞行 松动的 ,

染成鲜艳的红色，在她身后飘扬，衣领也松开了。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrəp] [ænd; ənd][wʌn] [ʃuː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

her feet were out of the stirrups and one shoe was gone .

她 脚 是 出去 的 这 马镫 和 一 鞋 曾是 已消失 .

她的脚从马镫里滑了出来，一只鞋也不见了。

[ðə; ði][mæd]['raɪdə(r)][bɔː(r)][ðə; ði]['ledʒənd] :

The mad rider bore the legend :

这 疯狂的 骑士 钻孔 这 传奇 :

这位疯狂的骑士承载着一段传奇：

" ['leɪdi] ['gɪlpɪn] .

" Lady Gilpin .

" 女士 吉尔平 .

吉尔平夫人。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [θɪŋz] ['fɒləʊd] ,

" A dozen other nonsensical things followed ,

" 一个 打 其他 荒谬的 事物 随后 ,

接下来又说了十几件莫名其妙的话，

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - — [klɑːs] [pɪn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]

but down in the toe of each was a beautiful 19 — class pin for each of

但 向下 在 这 脚趾 的 每个 曾是 一个 美丽的 - — 班级 别针 为了 每个 的

[ðə; ði][g'ɜːlz] ,

the girls ,

这 女孩们 ,

但每只袜子的袜尖上都别着一枚漂亮的19届毕业纪念徽章，每个女孩一枚。

[wɪð] " [ˌsiː ˈəʊ] - [ed] - — " [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɑːdz] ['seɪɪŋ] " [wɪð] [ðə; ði]

with " Co - ed 19 — " engraved on them and cards saying " with the

和 " 合作 - 编辑 - — " 刻 在 他们 和 牌 说 " 和 这

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .

compliments of the bunch .

赞美 的 这 束 .

上面刻着“Co-ed 19—”，卡片上写着“谨以此致谢”。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] - ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

" By the time the stockings ' contents were investigated it was time to

" 经过 这 时间 这 长筒袜 - 内容 是 调查 它 曾是 时间 到

[dres] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hærəld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [pə'reɪd] ,

dress and go with Mrs . Harold to see the Christmas Parade ,

裙子 和 去 和 太太 . 哈罗德 到 看 这 圣诞节 游行 ,

“等我们检查完袜子里的东西，就该穿好衣服，和哈罗德太太一起去看圣诞游行了。”

['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ɪn]['bænˌkɹɒft] [hɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] .

always given before breakfast in Bancroft Hall and through the Yard .

总是 给定 前 早餐 在 班克罗夫特 大厅 和 通过 这 院子 .

总是在早餐前于班克罗夫特大厅和庭院内举行。

['mɪsɪz] . ['hærəld] [tæpt] [ə'pɒn][ðə; ði][g'ɜːlz] - [dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] " ['meri] ['krɪsməs]

Mrs . Harold tapped upon the girls ' door and was greeted with " Merry Christmas

太太 . 哈罗德 轻敲 之上 这 女孩们 - 门 和 曾是 问候 和 " 欢乐 圣诞节

!

!

!

哈罗德太太敲了敲女孩们的门，听到她们说：“圣诞快乐！”

['meri] ['krɪsməs] !

Merry Christmas !

欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [ʃiː; ʃi] ['entəd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

" She entered , taking them in her arms and saying :

" 她 进入 , 采取 他们 在 她 武器 和 说 :

她走了进来，把他们抱在怀里，说道：

" [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɒstə(r)] - [d'ɔːtəz] .

" Dozens and dozens for each of you , my little foster - daughters .

" 几十个 和 几十个 为了 每个 的 你 , 我的 小的 促进 - 女儿们 .

“给我的小养女们，每人几十个。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I am so glad to have you with me ,

我 是 所以 高兴的 到 有 你 和 我 ,

我很高兴有你陪在我身边。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['ɪz(ə)nt] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

for Christmas isn't Christmas without young people to enjoy it ,

为了 圣诞节 不是 圣诞节 没有 年轻的 人们 到 享受 它 ,

如果没有年轻人参与，圣诞节就不是真正的圣诞节了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [best] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

and I think I've got some of the very sweetest and best to be had

和 我 思考 我已经 得到 一些 的 这 非常 最甜美的 和 最好的 到 是 有

— [bəuθ] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [sʌnz] .

— both daughters and sons .

— 两个都 女儿们 和 儿子们 .

我觉得我拥有最可爱、最棒的孩子——我的女儿和儿子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [laɪk] [maɪ]['fɒstə(r)] - ['tʃɪldrən] .
There are no more children like my foster - children .
那里 是 不 更多的 孩子们 喜欢 我的 促进 - 孩子们 .

世上再也没有像我的寄养孩子一样的孩子了。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn] ['lʌki] [əʊld]['leɪdi] . "
I am one lucky old lady . "
我 是 一 幸运的 老的 女士 . "

我真是个幸运的老太太。

" [əʊld] ! " [kraɪd] ['pegɪ] [ɪn'dɪgnəntli] , " [waɪ] [jʊl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siːm] [əʊld][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" Old ! " cried Peggy indignantly , " Why you'll never , never seem old to us ,
" 老的 ! " 哭 佩吉 愤慨地 , " 为什么 你会 绝不 , 绝不 似乎 老的 到 我们 ,

“老了！”佩吉愤愤不平地喊道，“为什么在我们眼里你永远、永远都不会显得老呢？”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [fiːl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
for you just think , and see , and feel every single thing as we do .
为了 你 只是 思考 , 和 看 , 和 感觉 每一个 单身的 事物 作为 我们 做 .
"
"
"

你们只要像我们一样去思考、去看、去感受每一件事就行了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hærəld] ,
" That's a pretty compliment , " replied Mrs . Harold ,
" 那就是 一个 漂亮的 赞扬 , " 回复 太太 . 哈罗德 ,

“真是莫大的赞美啊,”哈罗德太太回答道。

['siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [wɔːmθ] ,
sealing her words with a kiss which was returned with earnest warmth ,
密封 她 字 和 一个 吻 哪个 曾是 返回 和 认真 温暖 ,

她用一个吻封住了这些话，对方也热情地回应了她。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [frend] ['veri] ['dɪəli] .
for Peggy was learning to love this friend very dearly .
为了 佩吉 曾是 学习 到 爱 这 朋友 非常 亲爱的 .

因为佩吉正在学习深深地爱着这位朋友。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] ['fʌni] [ɪ'nʌf] ,
The Christmas Parade was funny enough ,
这 圣诞节 游行 曾是 有趣的 足够的 ,

圣诞游行挺有趣的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd]
for the midshipmen had sent to Philadelphia for their costumes and
为了 这 海军学员 有 发送 到 费城 为了 他们的 服装 和
['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
every living thing ,
每一个 活的 事物 ,

因为海军学员们已经派人去费城购买他们的服装和所有东西。

[frɒm; frəm]['fiːdʒiː] ['aɪləndəz] , [tuː; tə] [priːsts] , [beəz] , ['laɪənz] ,
from Fiji Islanders , to priests , bears , lions ,
从 斐济 岛民 , 到 神父 , 熊 , 狮子 ,

从斐济岛民到牧师、熊、狮子，

['bæleɪ] [g'ɜːlz][ɔː(r)] [kən'vɪkts] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] " ['tɑːmiz] [bænd] "
ballet girls or convicts raced through the Yard to the music of " Tommy's band "
芭蕾舞 女孩们 或者 罪犯 比赛 通过 这 院子 到 这 音乐 的 " 汤米的 乐队 "
[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv]
as they called the ridiculous collection of wind instruments over which one of
作为 他们 称为 这 荒谬的 收藏 的 风 仪器 超过 哪个 一 的
[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['bætɒn][æz; əz]['bændmɑːstə(r)] .
the midshipmen waved his baton as bandmaster .
这 海军学员 挥手 他的 指挥棒 作为 乐队指挥 .

芭蕾舞女或囚犯们伴着“汤米的乐队”的音乐在院子里奔跑，他们把那堆滑稽的管乐器称为“汤米的乐队”，其中一名海军学员挥舞着指挥棒，担任乐队指挥。

[wen] [ðɪs] [greɪt] [ʃəʊ] [endid] , [ɔːl] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
When this great show ended , all hurried away to dress for breakfast formation ,
什么时候 这 伟大的 展示 结束 , 全部 慌忙 离开 到 裙子 为了 早餐 形成 ,

这场精彩的表演结束后，大家都匆匆忙忙地去换衣服准备早餐。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [frendz] [aʊt] [ɪn] [taʊn] ,
for many were the invitations to breakfast with friends out in town ,
为了 许多 是 这 邀请函 到 早餐 和 朋友们 出去 在 镇 ,

对许多人来说，这些邀请是与朋友在城里共进早餐的邀请。

['liːg(ə)l] ['hɒlədeɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [deɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] .
legal holidays being the only days upon which such privileges were allowed .
合法的 假期 存在 这 仅有的 天 之上 哪个 这样的 特权 是 允许 .

只有在法定假日才能享受这些特权。

['mɪsɪz] . ['hærəld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] [bɪ'saɪd] ['pɒli] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪdl]
Mrs . Harold had a party of five beside Polly and Peggy and the griddle
太太 . 哈罗德 有 一个 派对 的 五 旁 波莉 和 佩吉 和 这 烤盘
[keɪks] [wɪtʃ] ['vænɪʃd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['raivəl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɒfəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
cakes which vanished that morning rivaled the number of waffles which had
蛋糕 哪个 消失了 那 早晨 竞争对手 这 数字 的 华夫饼 哪个 有
[dɪsə'pɪəd] [æt; ət] - .
disappeared at Severndale .
消失 在 - .

哈罗德太太除了波莉和佩吉之外，还招待了五位客人。那天早上消失的烤饼数量与塞文代尔消失的华夫饼数量不相上下。

[wen] ['brekfəst] [endid] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [sed] :
When breakfast ended Mrs . Harold said :
什么时候 早餐 结束 太太 . 哈罗德 说 :

早餐结束后，哈罗德太太说：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ?
" Can you young people give me about two hours out of your day ?
" 能 你 年轻的 人们 给 我 关于 二 小时 出去 的 你的 天 ?

“各位年轻人，你们能抽出两个小时的时间给我吗？”

['pɒli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmˌwʌnz] ['pleʒə(r)] ,
Polly and I have laid a little plan for someone's pleasure ,
波莉 和 我 有 铺设 一个 小的 计划 为了 某人的 乐趣 ,

波莉和我为取悦某人制定了一个小计划，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'hɑːnst] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
which we know will be enhanced if you boys cooperate with us . "
哪个 我们 知道 将要 是 增强型 如果 你 男孩们 合作 和 我们 . "

我们知道，如果你们这些孩子和我们合作，情况会好转。”

" [kaʊnt] [ɒn][ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] . "
" Count on us , Little Mother . "
" 数数 在 我们 , 小的 母亲 . "

“相信我们，小妈妈。”

" [wiːl; wil][duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
" We'll do anything we can for you , for you do enough for
" 出色地 做 任何事物 我们 能 为了 你 , 为了 你 做 足够的 为了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“我们会尽我们所能帮助你，因为你需要为我们做很多事。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɑːti] [rɪ'plaɪz] , [waɪl] ['pegɪ] [slɪpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə]
" Sure thing , " were the hearty replies , while Peggy slipped to her side to
" 当然 事物 , " 是 这 爽朗 回复 , 尽管 佩吉 滑倒了 到 她 边 到
['wɪspə(r)] :
whisper :
耳语 :

“当然可以，”对方热情地回答道，佩吉则悄悄走到她身边低声说道：

" [aɪ'd]['ɔːlməʊst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] - [ˌsiː 'əʊ] - [ed] - [klɑːs] [pɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" I'd almost be willing to give up my ' Co - ed ' class pin if you asked me to
" ID 几乎 是 愿意的 到 给 向上 我的 - 合作 - 编辑 - 班级 别针 如果 你 问 我 到
. "
. "
. "

“如果你让我放弃我的‘男女同校’班级徽章，我几乎愿意。”

" [nəʊ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][æz; əz] [ðæt] , ['hʌni] .
" No such sacrifice as that , honey .
" 不 这样的 牺牲 作为 那 , 蜂蜜 .

“亲爱的，没有那种牺牲。”

[bʌt; bət] [lets] [ɔːl][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But let's all go up to Middies ' Haven where I'll tell you all about it .
但 我们来吧 全部 去 向上 到 中场 - 避风港 在哪里 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

不过，咱们都去米迪斯避风港吧，我到时候会把一切都告诉你们。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

['dʌnˌmɔːrz] [lɑːst] ['krɪsməs]
DUNMORE'S LAST CHRISTMAS
邓莫尔 最后的 圣诞节

邓莫尔的最后一个圣诞节

[wen] ['mɪsɪz] . ['herəldz] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
When Mrs . Harold's little breakfast party returned to her sitting - room ,
什么时候 太太 . 哈罗德的 小的 早餐 派对 返回 到 她 坐着 - 房间 ,

当哈罗德太太的小型早餐聚会回到她的起居室时，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒg] ['faɪə(r)] ,
she dropped into her favorite chair before the blazing log fire ,
她 掉落 进入 她 最喜欢的 椅子 前 这 炽烈 日志 火 ,

她一屁股坐在熊熊燃烧的壁炉前她最喜欢的椅子上，

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
motioning to the others to gather about her .
示意 到 这 其他的 到 收集 关于 她 .

她示意其他人围拢过来。

['pɒli] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['prɒmptli] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['nestlɪŋ] [kləʊz] ;
Polly and Peggy promptly perched upon the arms of her chair , nestling close ;
波莉 和 佩吉 及时 栖息 之上 这 武器 的 她 椅子 , 雏鸟 关闭 ;

波莉和佩吉立刻趴在她椅子的扶手上，依偎在一起；

[dʊ'rænd] [skwɒtid] , [tɜːk] - ['fæʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Durand squatted , Turk - fashion , upon a big cushion at her feet .
杜兰德 蹲着 , 土耳其人 - 时尚 , 之上 一个 大的 软垫 在 她 脚 .

杜兰德像土耳其人那样蹲在脚边的大垫子上。

['hwiːdl] [liːnd] [wɪð] [ʌn'stʌdɪd] [greɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] , [waɪl] ['hæpi] , [rælf] ,
Wheedles leaned with unstudied grace against the mantel - shelf , while Happy , Ralph ,
骗子 倾斜 和 未经研究的 优雅 反对 这 壁炉架 - 架子 , 尽管 快乐的 , 拉尔夫 ,

惠德尔斯以一种不经意的优雅倚靠在壁炉架上，而哈皮、拉尔夫、

[ænd; ənd] ['ʃɔːti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪg] [kaʊtʃ] [huːz] [kə'pæsəti] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
and Shortie seated themselves upon the big couch whose capacity seemed to be
和 矮个子 坐着 他们自己 之上 这 大的 长椅 谁 容量 似乎 到 是
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [teɪl] ,
something like the magic tent of the Arabian Nights ' tale ,
某物 喜欢 这 魔法 帐篷 的 这 阿拉伯 夜晚 - 故事 ,

肖蒂和她一起坐在那张大沙发上，那沙发的容量似乎就像《一千零一夜》故事里的魔法帐篷一样。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
and capable of indefinite expansion .
和 有能力的 的 不定 扩张 .

并具有无限扩张的能力。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['hwiːdl] , [waɪl] [dʊ'rænd] [glɑːns, glæns] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" What is it , Little Mother ? " asked Wheedles , while Durand glanced up with his
" 什么 是 它 , 小的 母亲 ? " 问 骗子 , 尽管 杜兰德 瞥了一眼 向上 和 他的
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

“什么事，小妈妈？”惠德尔斯问道，杜兰德抬起头，深深地看了他一眼。

[dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensətɪv] [maʊθ] .
dark eyes , and a slight quiver of the sensitive mouth .
黑暗的 眼睛 , 和 一个 轻微 颤动 的 这 敏感的 嘴 .

深邃的眼神，以及敏感的嘴唇微微颤抖。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæn] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌnˌmɔːrz] ['hæpinəs] [tə'deɪ] " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Just a little plan I have for Dunmore's happiness today " she answered ,
" 只是 一个 小的 计划 我 有 为了 邓莫尔 幸福 今天 " 她 回答 ,

“我今天有个让邓莫尔开心的小计划,”她回答道。

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['klɑːsmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl]
alluding to a second - classman who had been severely injured upon the football
暗示 到 一个 第二 - 同学 WHO 有 到过 严重 受伤 之上 这 足球
[fiːld] [leɪt] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] ,
field late in October ,
场地 晚的 在 十月 ,

指的是10月下旬在足球场上严重受伤的一名二年级学生。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pærəlaɪzd] ['evə(r)] [sɪns] .
and who had been paralyzed ever since .
和 WHO 有 到过 瘫痪 曾经 自从 .

此后他一直处于瘫痪状态。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːtʃ]
His people lived far away and it was difficult for them to reach
他的 人们 居住地 远的 离开 和 它 曾是 难的 为了 他们 到 抵达
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他的族人居住在很远的地方，很难见到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sæd][wʌn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði]
and the day would have been a sad one but for his chums in the
和 这 天 会 有 到过 一个 伤心 一 但 为了 他的 朋友们 在 这
[ə'kædəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] .
Academy and his many friends .
学院 和 他的 许多 朋友们 .

如果不是因为他在学院里的伙伴和众多朋友，这一天将会是悲伤的一天。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lætə(r)] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['hærəld][ænd; ənd] ['pɒli] ,
Among these latter none were more devoted than Mrs . Harold and Polly ,
之中 这些 后者 没有任何 是 更多的 奉献 比 太太 . 哈罗德 和 波莉 ,

在这些人当中，没有谁比哈罗德夫人和波莉更忠诚。

[fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [dʌn'mɔː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [bɔɪz] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst]
for Lewis Dunmore had been one of the Little Mother's boys since he first
为了 刘易斯 邓莫尔 有 到过 一 的 这 小的 母亲的 男孩们 自从 他 第一的
['entəd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːt] - ['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['sɪəriəs]
entered the Academy and she was nearly heart - broken at the serious
进入 这 学院 和 她 曾是 几乎 心 - 破碎的 在 这 严肃的
['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,
outcome of his accident ,
结果 的 他的 事故 ,

自从路易斯·邓莫尔进入学院以来，他就一直是小母亲的得意门生之一，而当他遭遇意外并造成如此严重的后果时，小母亲几乎心碎了。

[æz; əz][nəʊ] [həʊp] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
as no hope was entertained of his recovery .
作为 不 希望 曾是 娱乐 的 他的 恢复 .

因为人们不认为他有康复的希望。

[ɔːl] [njuː] [ðɪs] ,
All knew this ,
全部 知道 这 ,

所有人都知道这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə] ['sɪmpəθi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [læd] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and the tenderest sympathy went out to the sick lad who had never for
和 这 最嫩的 同情 去 出去 到 这 生病的小伙子 WHO 有 绝不 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] [siːst] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
a moment ceased to hope for ultimate recovery and whose patience ,
一个 片刻 停止 到 希望 为了 最终的 恢复 和 谁 耐心 ,

人们向这位患病的少年表达了最深切的同情，他从未放弃过最终康复的希望，并且展现出了极大的耐心。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [səʊ]['terəb(ə)l] , [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]
courage and cheerfulness under conditions so terrible , filled with admiration the
勇气 和 愉悦 在下面 状况 所以 糟糕的 , 已填 和 钦佩 这
[hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
hearts of all who knew him .
心 的 全部 WHO 知道 他 .

在如此可怕的环境下，他所展现出的勇气和乐观精神，赢得了所有认识他的人的钦佩。

['pɒli] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɒstə(r)] -
Polly had been untiring in her devotion to him , and " the little foster -
波莉 有 到过 不懈 在 她 虔诚 到 他 , 和 " 这 小的 促进 -
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

波莉一直对他忠心耿耿，而“那个小小的养妹”

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [spent] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['riːdɪŋ] ,
" as he called her , spent many an hour in the hospital , reading ,
" 作为 他 称为 她 ， 花费 许多 一个 小时 在 这 医院 ， 阅读 ，

他这样称呼她，并在医院里花了许多时间读书。

['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['wɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪslɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɑːliz] [səʊl] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
talking , or whistling like a bird , for whistling was Polly's sole accomplishment .
说 ， 或者 吹口哨 喜欢 一个 鸟 ， 为了 吹口哨 曾是 波莉的 唯一 成就 .

说话，或者像鸟儿一样吹口哨，因为吹口哨是波莉唯一的本事。

['pegɪ] ['ɒf(ə)n] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] ,
Peggy often went with her , for she loved to make others happy ,
佩吉 经常 去 和 她 ， 为了 她 喜爱 到 制作 其他的 快乐的 ，

佩吉经常和她一起去，因为她喜欢让别人开心。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [les] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ,
and many a weary hour was made less weary for him by the two girls ,
和 许多 一个 厌倦 小时 曾是 制成 较少的 厌倦 为了 他 经过 这 二 女孩们 ，

许多疲惫的时刻，多亏了这两个女孩才不那么难熬。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd] [sent] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [frɒm; frəm] - ,
and Peggy had sent many a dainty dish from Severndale ,
和 佩吉 有 发送 许多 一个 纤巧 盘子 从 - ，

佩吉从塞文代尔寄来了许多精致的菜肴。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] .
or the fruit and flowers for which it was noted .
或者 这 水果 和 花朵 为了 哪个 它 曾是 著名的 .

或指它闻名的水果和花卉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɒli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊlənd] [hæd; həd] [plænd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ,
She knew Polly and Mrs . Howland had planned something for Christmas day ,
她 知道 波莉 和 太太 . 豪兰 有 计划 某物 为了 圣诞节 天 ，

她知道波莉和霍兰太太为圣诞节准备了些什么。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['delɪkət] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
but waited for them to tell her , feeling delicate about asking questions .
但 等待 为了 他们 到 告诉 她 ， 感觉 精美的 关于 问 问题 .

但她还是等着他们告诉她，觉得不好意思问问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] ['əʊvə(r)] ['evri] ['deɪnti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]
She had sent over every dainty she could think of and great bunches of
她 有 发送 超过 每一个 纤巧 她 可以 思考 的 和 伟大的 成捆 的
['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
mistletoe .
槲寄生 .

她送来了她能想到的所有美味佳肴，还有一大束槲寄生。

['mɪsɪz] . ['hærəld] [smaɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] [ænd; ənd] [sed]
Mrs . Harold smiled upon the young faces she loved so dearly and said
太太 . 哈罗德 微笑 之上 这 年轻的 面孔 她 喜爱 所以 亲爱的 和 说

哈罗德夫人微笑着看着她深爱的年轻面孔，说道

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['pɒli] [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [griːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" Yesterday morning Polly and I sent up a lot of Christmas greens and a
" 昨天 早晨 波莉 和 我 发送 向上 一个 很多 的 圣诞节 青菜 和 一个
[triː] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] ,
tree for Lewis ,
树 为了 刘易斯 ，

“昨天早上，波莉和我给路易斯送去了很多圣诞绿植和一棵圣诞树，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [went] [ʌp][tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] ,
and later went up to dress it ,
和 之后 去 向上 到 裙子 它 ，

后来上去给她穿衣服，

[ə'reɪndʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðæt]
arranging with the nurses to put it in his room when he was sleeping that
安排 和 这 护士 到 放 它 在 他的 房间 什么时候 他 曾是 睡眠 那
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [wen] [hiː; hi] ['weikən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
it might be the first thing his eyes fell upon when he wakened this morning .
它 可能 是 这 第一的 事物 他的 眼睛 跌倒 之上 什么时候 他 醒来 这 早晨 .

事先和护士们商量好，在他睡觉的时候把礼物放在他的房间里，这样他今天早上醒来时第一眼就能看到。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
He has probably been looking at it many an hour ,
他 有 大概 到过 寻找 在 它 许多 一个 小时 ，

他可能已经盯着它看了好几个小时了。

[bʌt; bət][wiː; wi][təʊld][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] [ten] - ['θɜːti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]
but we told the nurses we would come up about ten - thirty to give him the
但 我们 讲述 这 护士 我们 会 来 向上 关于 十 - 三十 到 给 他 这
['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

但我们告诉护士们，我们会在十点半左右上去给他送礼物。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['meri] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
We wanted to make it a merry hour for him ,
我们 通缉 到 制作 它 一个 欢乐 小时 为了 他 ，

我们想让他度过一个快乐的时光，

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlsəʊ] ,
and so a lot of nonsensical things were put on for his friends also ,
和 所以 一个 很多 的 荒谬的 事物 是 放 在 为了 他的 朋友们 还 ，

所以他也为了他的朋友们安排了很多荒诞不经的事情。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
among them you boys and some others to whom I have written ,
之中 他们 你 男孩们 和 一些 其他的 到 谁 我 有 书面 ，

其中就包括你们这些男孩，以及我写信给的其他一些人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .
and who will meet us there .
和 WHO 将要 见面 我们 那里 .

谁会在那里与我们会面？

[kæn; kən][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? "
Can you join us ? "
能 你 加入 我们 ？ "

你能加入我们吗？

" [kæn; kən][wiː; wi] !
" Can we !
" 能 我们 ！

“我们可以！”

[wel] [waɪ] [nɒt] ?
Well why not ?
出色地 为什么 不是 ？

为什么不呢？

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 !

当然！

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] ! " [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːti] [rɪ'spɑːnsɪz] .
Poor old chap ! " were some of the hearty responses .
贫穷的 老的 小伙子 ! " 是 一些 的 这 爽朗 回应 .

“可怜的老伙计！”这是人们纷纷发出的感叹。

" [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .
" I knew I could count upon you , so let us start at once .
" 我 知道 我 可以 数数 之上 你 , 所以 让 我们 开始 在 一次 .

“我知道我可以指望你，所以我们马上开始吧。”

[gəʊ] [get] ['redi] , [g'ɜːlz] .
Go get ready , girls .
去 得到 准备好 , 女孩们 .

女孩们，快准备一下吧。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [fluː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [keɪm] [bæk] ['kəʊtɪd] [ænd; ənd]
" The girls flew to their room and a moment later came back coated and
" 这 女孩们 飞翔 到 他们的 房间 和 一个 片刻 之后 来了 后退 涂层 和
[fɜːd] ,
furred ,
毛茸茸的 ,

“女孩们飞回房间，片刻之后，她们浑身披着厚厚的皮毛走了出来。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [wʌn] .
for the walk up to the hospital on the hill was a bleak one .
为了 这 走 向上 到 这 医院 在 这 爬坡道 曾是 一个 苍凉 一 .

上山去医院的路很荒凉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
The boys were inured to all sorts of weather ,
这 男孩们 是 受伤 到 全部 排序 的 天气 ,

这些男孩已经习惯了各种天气。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and their heavy overcoats were a safe protection against it .
和 他们的 重的 大衣 是 一个 安全的 保护 反对 它 .

他们的厚外套可以有效地抵御这种病毒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['frɒlɪkɪŋ] ['pɑːti] [wɪtʃ] [set] [fɔːθ] ,
It was a merry , frolicking party which set forth ,
它 曾是 一个 欢乐 , 嬉戏 派对 哪个 放 前进 ,

这是一个欢乐嬉闹的聚会，它出发了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['snəʊbɔːlɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
and as they crossed the athletic field a lively snowballing took place ,
和 作为 他们 交叉 这 运动 场地 一个 热闹 滚雪球效应 采取 地方 ,

当他们穿过运动场时，一场热闹的雪球大战爆发了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
for a light snow had fallen the day before , turning the Yard into a
为了 一个 光 雪 有 倒下 这 天 前 , 转弯 这 院子 进入 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wɜːld] .
beautiful white world .
美丽的 白色的 世界 .

前一天下了一场小雪，把院子变成了一个美丽的白色世界。

['mɪsɪz] . ['hærəld][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Mrs . Harold was not to be outdone by any of her young people ,
太太 . 哈罗德 曾是 不是 到 是 胜过 经过 任何 的 她 年轻的 人们 ,

哈罗德夫人可不想被她的任何一个年轻人比下去。

[bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] [ʌp] ['hændfulz][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊlən] - [glʌvd] [hændz] [tɒst] ['snəubɔːl]
but catching up handfuls of snow in her woolen - gloved hands tossed snowballs
但 捕捉 向上 一把 的 雪 在 她 羊毛 - 戴手套 双手 抛掷 雪球
[wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
with the best of them .
和 这 最好的 的 他们 .

但她戴着羊毛手套，抓起一把把雪，就能像高手一样扔雪球。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['vɪgərəs] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['entərɪŋ] ['dʌnˌmɔːrz]
The contrast from the joy , the vigorous health of the group entering Dunmore's
这 对比 从 这 喜悦 , 这 蓬勃 健康 的 这 团体 进入 邓莫尔
[ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ,
room to the still ,
房间 到 这 仍然 ,

与进入邓莫尔房间时众人洋溢的喜悦和活力形成鲜明对比的是，房间内一片寂静。

['helpləs] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɒt] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .
helpless figure lying upon the cot was pathetic .
无助 数字 说谎 之上 这 婴儿床 曾是 可怜的 .

躺在床上的无助身影十分可怜。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] ,
The invalid could not move his head , but his great brown eyes ,
这 无效的 可以 不是 移动 他的 头 , 但 他的 伟大的 棕色的 眼睛 ,

病人无法转动头部，但他那双棕色的大眼睛……

[ænd; ənd] [faɪn] [maʊθ] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and fine mouth smiled his welcome to his friends , and he said :
和 美好的 嘴 微笑 他的 欢迎 到 他的 朋友们 , 和 他 说 :

他面带微笑，热情地欢迎朋友们，并说道：

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] !
" Oh , it was great !
" 哦 , 它 曾是 伟大的 !

“哦，太棒了！”

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的！

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] .
I saw it the first thing when I woke up .
我 锯 它 这 第一的 事物 什么时候 我 觉醒 向上 .

我醒来后第一眼就看到了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ʌp] [hɪə(r)]['əʊvə(r)][maɪ][bed] .
And the holly and mistletoe up here over my bed .
和 这 冬青 和 槲寄生 向上 这里 超过 我的 床 .

还有我床头上方的冬青和槲寄生。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't see how they got it hung there without my knowing when they did it . "
我 不 看 如何 他们 得到 它 悬挂 那里 没有 我的 会心 什么时候 他们 做过 它 . "

我不明白他们是怎么在我不知情的情况下把它挂在那里的。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['siːkrət] , " [kraɪd] ['pɒli] .
" That was our secret , " cried Polly .
" 那 曾是 我们的 秘密 , " 哭 波莉 .

“那是我们的秘密！”波莉喊道。

" [ænd; ənd] ['pegɪ] [sent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][frɒm; frəm] - ,
" And Peggy sent over the mistletoe from Severndale ,
" 和 佩吉 发送 超过 这 槲寄生 从 - ,

“佩吉从塞文代尔送来了槲寄生，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [triː] . "
though she didn't know we were to have the tree . "
尽管 她 没有 知道 我们 是 到 有 这 树 . "

虽然她并不知道我们会拥有那棵树。

" ['pegɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz] ['dʌnˌmɔːrz] ['hɑːti] [preɪz] .
" Peggy , you are all right , " was Dunmore's hearty praise .
" 佩吉 , 你 是 全部 正确的 , " 曾是 邓莫尔 爽朗 称赞 .

“佩吉，你没事，”邓莫尔由衷地称赞道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [triː] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] .
" But that tree is the prettiest thing ever .
" 但 那 树 是 这 最漂亮的 事物 曾经 .

但那棵树真是太美了。

[aɪm][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ][kɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm as crazy as a kid about it .
我是 作为 疯狂的 作为 一个 孩子 关于 它 .

我对此简直像个孩子一样着迷。

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dredɪd] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [raɪt]
I sort of dreaded Christmas , but you people have fixed it up all right
我 种类 的 令人恐惧的 圣诞节 , 但 你 人们 有 固定的 它 向上 全部 正确的

我以前有点害怕过圣诞节，但你们把它安排得太好了。

[ænd; ənd][aɪm][nəʊ][end] ['greɪtf(ə)l] .
and I'm no end grateful .
和 我是 不 结尾 感激的 .

我感激不尽。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It's a great day after all .
它是 一个 伟大的 天 后 全部 .

终究还是美好的一天。

" ['pegɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [weə(r)] [dʌn'mɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət]
" Peggy who was standing where Dunmore could not see her glanced at
" 佩吉 WHO 曾是 常设 在哪里 邓莫尔 可以 不是 看 她 瞥了一眼 在
['pɒli] .
Polly .
波莉 .

站在邓莫尔看不到的地方的佩吉瞥了波莉一眼。

['pɒli] [n'ɒdɪd] [ɪn] [kwɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Polly nodded in quick understanding .
波莉 点头 在 快的 理解 .

波莉很快点头表示明白。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ['helpləs] [æz; əz][sʌm; səm] ['laɪfləs] [θɪŋ] .
" The day all right , " and the poor lad helpless as some lifeless thing .
" 这 天 全部 正确的 , " 和 这 贫穷的 小伙子 无助 作为 一些 无生命 事物 .

“今天一切安好，”可怜的孩子像个没有生命的物体一样无助。

[ðə; ði][gɜːlz] - [aɪz] [fɪld] [wɪð] [kwɪk] [tɪəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [wɪŋk] [ə'weɪ] ,
The girls ' eyes filled with quick tears which they hastened to wink away ,
这 女孩们 - 眼睛 已填 和 快的 眼泪 哪个 他们 加快 到 眨眼 离开 ,

女孩们的眼眶里迅速充满了泪水，她们赶紧眨了眨眼把泪水弄掉。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sæd(ə)nd] [wɒt] [bəʊθ] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
for not for worlds would they have saddened what both knew to be the
为了 不是 为了 世界 会 他们 有 悲伤 什么 两个都 知道 到 是 这
[lɑːst] ['krɪsməs] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
last Christmas Lewis could pass in this world ,
最后的 圣诞节 刘易斯 可以 经过 在 这 世界 ,

否则，他们绝不会为路易斯在这个世界上度过的最后一个圣诞节而感到悲伤，他们两人都知道这将是他在这个世界上度过的最后一个圣诞节。

[ænd; ənd] ['pɒli] [kraɪd] :
and Polly cried :
和 波莉 哭 :

波莉哭了起来：

" [naʊ] , ['tæntər] , [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] !
" Now , Tanta , let us have the presents !
" 现在 , 坦塔 , 让 我们 有 这 礼物 !

“坦塔，现在让我们收礼物吧！”

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['merimeɪkɪŋ] , [æz; əz]
" For an hour the room was the scene of a happy merrymaking , as
" 为了 一个 小时 这 房间 曾是 这 场景 的 一个 快乐的 欢乐 , 作为
['ʃɔːti] ,
Shortie ,
矮个子 ,

“接下来的一个小时里，房间里充满了欢乐的嬉闹声，因为肖蒂……”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [bɪlt] [ɒn] [laɪnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] - ['gælənt] , " [ðeɪ] [sed] ,
because he was " built on lines to reach the top - gallants , " they said ,
因为 他 曾是 " 建造 在 线条 到 抵达 这 顶部 - 豪侠 , " 他们 说 ,

他们说，因为他“天生就具备成为顶尖女骑兵的潜质”。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [gɪfts] , ['fʌni] [ɔː(r)] ['deɪnti] , [ænd; ənd] ['luːɪs] - [bed] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
distributed the gifts , funny or dainty , and Lewis ' bed looked like a
分布式 这 礼物 , 有趣的 或者 纤巧 , 和 刘易斯 - 床 看起来 喜欢 一个
[stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'zɑː(r)] .
stand in a bazaar .
站立 在 一个 市场 .

礼物分发完毕，有的滑稽可爱，有的精致小巧，路易斯的床看起来就像集市上的一个摊位。

['mɪsɪz] . ['hærəld] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['daʊni] ['bɑːθrəʊb] ; ['pegɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [hɒp]
Mrs . Harold had given him a downy bathrobe ; Peggy had made him a hop
太太 . 哈罗德 有 给定 他 一个 绒毛状 浴衣 ; 佩吉 有 制成 他 一个 跳
['pɪləʊ] ;
pillow ;
枕头 ;

哈罗德太太送给他一件羽绒浴袍；佩吉给他做了一个啤酒花枕头；

['pɒli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɒns(ə)ns] ['dʒɪŋgl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Polly had made up a nonsense jingle for each day for a month ,
波莉 有 制成 向上 一个 废话 铃铛 为了 每个 天 为了 一个 月 ,

波莉连续一个月每天都编造一首无厘头的广告歌。

['siːlɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['leɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['daɪə(r)] ['penəltiz] [ɪf] [riːd] [bɪ'fɔː(r)]
sealing each in an envelope and labelling it with dire penalties if read before
密封 每个 在 一个 信封 和 标签 它 和 可怕的 处罚 如果 读 前
[ðə; ði] [deɪt] [nemd] .
the date named .
这 日期 命名 .

将每封信密封在信封中，并贴上标签，注明如果在指定日期前阅读将会受到严厉处罚。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
But best of all ,
但 最好的 的 全部 ,

但最重要的是，

[ðə; ði] [klɑːs] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [hɪz; ɪz] [klɑːs] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [slɪpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
the class had sent him his class - ring and when it was slipped upon his
这 班级 有 发送 他 他的 班级 - 戒指 和 什么时候 它 曾是 滑倒了 之上 他的
['fɪŋgə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] ,
finger by his roommate ,
手指 经过 他的 室友 ,

同学们送给他一枚班级戒指，当他的室友帮他把戒指戴到手指上时，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
the poor lad broke down completely .
这 贫穷的 小伙子 打破 向下 完全地 .

可怜的孩子彻底崩溃了。

['mɪsɪz] . ['hærəld] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
Mrs . Harold hastened to the bedside and the others did their best to relieve
太太 . 哈罗德 加快 到 这 床头 和 这 其他的 做过 他们的 最好的 到 缓解
[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

哈罗德太太急忙跑到床边，其他人也尽力缓解情况。

[ðə; ði] [klɑːs] - [rɪŋ] [ɪz] ['nevə(r)] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['klɑːsmən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪg'zæm] [ɪz] [pɑːst]
The class - ring is never worn by a second - classman until the last exam is passed
这 班级 - 戒指 是 绝不 磨损 经过 一个 第二 - 同学 直到 这 最后的 考试 是 通过了
[baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] .
by the first class .
经过 这 第一的 班级 .

二年级学生只有在一年级学生通过最后一门考试后才能佩戴班级戒指。

[ðen] [ðə; ði] [njuː] [klɑːs] - [rɪŋz] ['blɒsəm] [fɔːθ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli]
Then the new class - rings blossom forth in all their glory , for this ring is peculiarly
然后 这 新的 班级 - 戒指 开花 前进 在 全部 他们的 荣耀 , 为了 这 戒指 是 奇特地
[sɪg'nɪfɪkənt] :
significant :
重要的 :

随后，崭新的毕业戒指熠熠生辉，因为这枚戒指意义非凡：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] - ['hɪstri; 'hɪstəri]
It is looked forward to as one of the greatest events in the class ' history
它 是 看起来 向前 到 作为 一 的 这 最 活动 在 这 班级 - 历史
,
,
,

它被视为班级历史上最伟大的事件之一，令人翘首以盼。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['juːniən] [fər'evə(r)] .
and is a badge of union forever .
和 是 一个 徽章 的 联盟 永远 .

它是永远的团结的象征。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [dʌn'mɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Realizing that Dunmore could not be with them when the time came for
意识到 那 邓莫尔 可以 不是 是 和 他们 什么时候 这 时间 来了 为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ,
them to put on their own ,
他们 到 放 在 他们的 自己的 ,

意识到邓莫尔无法在他们独立生活的时候陪伴在他们身边，

[hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] [hæd; həd] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,
his classmates had unanimously voted to give him his as a Christmas gift ,
他的 同学 有 一致 投票 到 给 他 他的 作为 一个 圣诞节 礼物 ,

他的同学们一致投票决定将他的……作为圣诞礼物送给他。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and nothing they could have done could possibly have meant so much to
和 没有什么 他们 可以 有 完毕 可以 可能 有 意思是 所以 很多 到

[hɪm] .
him .
他 .

他们所做的一切，对他来说都不可能有如此重要的意义。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['praʊdə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He was prouder than he had ever been before in his life ,
他 曾是 更骄傲 比 他 有 曾经 到过 前 在 他的 生活 ,

他感到无比自豪，这是他一生中最自豪的时刻。

[bʌt; bət] — [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ðə; ði] [fɜːst]
but — with the gift came the faint premonition of the inevitable ; the first
但 — 和 这 礼物 来了 这 头晕的 预感 的 这 不可避免的 ; 这 第一的

[daʊt] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'kʌvəri] ;
doubt of future recovery ;
怀疑 的 未来 恢复 ;

但是——伴随这份礼物而来的，是对不可避免的事情的淡淡预感；是对未来能否恢复的第一个怀疑；

[ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːrbərɪŋ] [fɔːls] [həʊps] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst]
the first hint that perhaps he had been harboring false hopes , and it almost
这 第一的 暗示 那 也许 他 有 到过 窝藏 错误的 希望 , 和 它 几乎

[ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ,
overwhelmed him ,
不堪重负 他 ,

他第一次意识到自己可能一直抱有不切实际的希望，这几乎让他崩溃。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
and Mrs . Harold read it all in a flash .
和 太太 . 哈罗德 读 它 全部 在 一个 闪光 .

哈罗德太太一口气就读完了。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
But Peggy saved the day .
但 佩吉 已保存 这 天 .

但佩吉力挽狂澜。

['slɪpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Slipping to his side she said :
滑倒 到 他的 边 她 说 :

她滑到他身边，说道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Aren't you proud to be the very first to wear it ?
" 不是 你 自豪的 到 是 这 非常 第一的 到 穿 它 ?

“你是第一个穿上它的人，难道不感到自豪吗？”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,
They wanted to give you a Christmas present ,
他们 通缉 到 给 你 一个 圣诞节 展示 ,

他们想送你一份圣诞礼物。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [jʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪl] .
but couldn't think of a single thing you'd enjoy while you were so ill .
但 不能 思考 的 一个 单身的 事物 你会 享受 尽管 你 是 所以 患病的 .

但我想不出你生病期间会喜欢做哪件事。

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
Then they thought of the ring .
然后 他们 想法 的 这 戒指 .

然后他们想到了戒指。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ,
Of course you could enjoy THAT ,
的 课程 你 可以 享受 那 ,

当然，你也可以享受那种感觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] ['aɪðə(r)] ,
and there was no reason in the world that you shouldn't either ,
和 那里 曾是 不 原因 在 这 世界 那 你 不应该 任何一个 ,

你也没有任何理由不这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz]
and the other boys will be happy seeing you wear it and count the days
和 这 其他 男孩们 将要 是 快乐的 看到 你 穿 它 和 数数 这 天
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [ðeəz] [ɒn] .
before they can put theirs on .
前 他们 能 放 他们的 在 .

其他男孩看到你穿上它也会很高兴，并且会掰着手指头数着日子，盼着自己也能穿上它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
And it is such a beauty , isn't it ?
和 它 是 这样的 一个 美丽 , 不是 它 ?

它真是太美了，不是吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][glæd] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
We are all so glad you've got it .
我们 是 全部 所以 高兴的 你已经 得到 它 .

我们都非常高兴你得到了它。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] ['wɪg(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [krəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['evri] [taɪm] [ðeɪ]
You can just wiggle your finger and crow over the others every time they
你 能 只是 扭动 你的 手指 和 乌鸦 超过 这 其他的 每一个 时间 他们
[kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
come to visit you .
来 到 访问 你 .

每次有人来看你，你只要晃晃手指就能在他们面前趾高气扬。

" ['luːɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .
" Lewis looked up at her and smiled .
" 刘易斯 看起来 向上 在 她 和 微笑 .

路易斯抬头看着她，笑了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [gest] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd]
He understood better than she guessed why she had talked so fast , and
他 理解 更好的 比 她 猜对了 为什么 她 有 谈话 所以 快速地 , 和
[wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] ,
was grateful ,
曾是 感激的 ,

他比她自己更明白她为什么说话语速那么快，并对此表示感激。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smaɪl] [ˌnevəðə'les] .

but the pang was beneath the smile nevertheless .

但 这 疼痛 曾是 下面 这 微笑 尽管如此 .

但笑容之下，却隐藏着一丝痛苦。

[ðen] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [nɜːs] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪnt]

Then dinner - hour drawing near the white - capped nurse came in as a gentle hint

然后 晚餐 - 小时 绘画 靠近 这 白色的 - 封顶 护士 来了 在 作为 一个 温和的 暗示

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ,

that her patient had had about all the excitement he could stand ,

那 她 病人 有 有 关于 全部 这 激动 他 可以 站立 ，

临近晚餐时间，戴着白帽子的护士温和地暗示病人，他已经承受了太多刺激。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærəld] [sə'dʒestid] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and Mrs . Harold suggested their departure .

和 太太 . 哈罗德 建议 他们的 离开 .

哈罗德太太建议他们离开。

[ðeə(r)][lɑːst] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['luːɪs] [dʌn'mɔː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][klɑːs] - [rɪŋ] ,

Their last glance showed them Lewis Dunmore looking at his class - ring ,

他们的 最后的 瞥一眼 显示 他们 刘易斯 邓莫尔 寻找 在 他的 班级 - 戒指 ，

他们最后瞥了一眼，发现刘易斯·邓莫尔正看着他的毕业戒指。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðæt] [ɑːm] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][hænd]

for he could move that arm just enough to enable him to raise the hand

为了 他 可以 移动 那 手臂 只是 足够的 到 使能够 他 到 增加 这 手

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

within his range of vision .

之内 他的 范围 的 想象 .

因为他可以稍微移动那只胳膊，使他能够把手举到他的视线范围内。

[ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

The week following was a happy one for all .

这 星期 下列的 曾是 一个 快乐的 一 为了 全部 .

接下来的一周对所有人来说都很开心。

[iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] [æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [dɑːns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz]

Each afternoon an informal dance was given in the gymnasium and the girls

每个 下午 一个 非正式 舞蹈 曾是 给定 在 这 健身房 和 这 女孩们

[prɑːns, præns][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .

pranced to their hearts ' content .

轻快地 到 他们的 心 - 内容 .

每天下午，体育馆都会举行非正式舞会，女孩们尽情地翩翩起舞。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] [ʌn'tɪl]

As the week drew to an end the weather grew colder and colder until

作为 这 星期 画 到 一个 结尾 这 天气 生长 更冷 和 更冷 直到

[wɪð] ['sætədeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] [frəʊz] ['kɒlɪdʒ] [kriːk] ['sɒlɪd] .

with Saturday came a temperature which froze College Creek solid .

和 周六 来了 一个 温度 哪个 冻住了 大学 溪 坚硬的 .

随着一周接近尾声，天气越来越冷，到了周六，气温骤降，学院溪彻底结冰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

This was most unusual for the season ,

这 曾是 最多 异常 为了 这 季节 ，

这在本赛季极为罕见。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [waɪld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ,

but was hailed with wild rejoicings by the boys and girls ,

但 曾是 赞誉 和 荒野 欢庆 经过 这 男孩们 和 女孩们 ，

但男孩女孩们却为此欢呼雀跃。

[fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)]['nɒv(ə)lti] [ɪn] [ə'næpəlɪs] .
for skating is a rare novelty in Annapolis .
为了 溜冰 是 一个 稀有的 新奇 在 安纳波利斯 .

在安纳波利斯，滑冰是一项罕见的新鲜事物。

['sætədeɪ] [dɔːnd] [æn; ən][aɪ'diːəl]['wɪntə(r)] [deɪ] , [klɪə(r)] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [waɪt] .
Saturday dawned an ideal winter day , clear , cold , and white .
周六 黎明 一个 理想的 冬天 天 , 清除 , 寒冷的 , 和 白色的 .

星期六，迎来了一个理想的冬日，晴朗、寒冷、白雪皑皑。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [skeɪt] , ['pegɪ] ? " [ɑːskt] ['pɒli] ,
" Can you skate , Peggy ? " asked Polly ,
" 能 你 滑冰 , 佩吉 ? " 问 波莉 ,

“佩吉，你会滑冰吗？”波莉问道。

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [saʊθ]
diving into her closet for a pair of skates which she had brought South
潜水 进入 她 壁橱 为了 一个 一对 的 冰鞋 哪个 她 有 带来 南
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

她钻进衣橱，拿出她从南方带来的溜冰鞋。

[ðəʊ] [wɪð] [smɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
though with small hope of using them .
尽管 和 小的 希望 的 使用 他们 .

虽然使用它们的希望渺茫。

" [waɪ] — [iː] — [es] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] , ['daʊtfəli] .
" Y — e — s , " answered Peggy , doubtfully .
" 是 — e — s , " 回答 佩吉 , 怀疑地 .

“是的，”佩吉犹豫地回答道。

" [ai][kæn; kən] [skeɪt] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
" I can skate — after a fashion ,
" 我 能 滑冰 — 后 一个 时尚 ,

“我会滑冰——虽然滑得不太好。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['skeɪtɪŋ] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'saɪd] [jɔːz] ,
but I'm afraid my skating will not show to very great advantage beside yours ,
但 我是 害怕的 我的 溜冰 将要 不是 展示 到 非常 伟大的 优势 旁 你的 ,

但我恐怕我的滑冰技术与你相比不会有太大优势。

[juː; jʊ] ['nɔːðən] ['læsi] . "
you Northern lassie . "
你 北方 恋人 . "

你这北方姑娘。”

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ɑːnt] ['sɪnθiːəz] ['kʊkiz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [skeɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]
I'll wager one of Aunt Cynthia's cookies that you can skate as well as I
患病的 赌注 一 的 阿姨 辛西娅的 曲奇饼 那 你 能 滑冰 作为 出色地 作为 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我敢用辛西娅阿姨的一块饼干打赌，你滑冰滑得和我一样好。

[ðəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
though you never would admit it .
尽管 你 绝不 会 承认 它 .

虽然你永远不会承认。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːrɪŋ] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz] [sɪns]
" There had not been much chance for stirring exercise for the girls since
" 那里 有 不是 到过 很多 机会 为了 搅拌 锻炼 为了 这 女孩们 自从
[ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ænd; ənd] ['riːəli] [kəʊld] ['weðə(r)] [set] [ɪn] ,
the snow fell and really cold weather set in ,
这 雪 跌倒 和 真的 寒冷的 天气 放 在 ,

“自从下雪、天气转冷以来，女孩们就没有太多机会进行剧烈运动了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
for there was not much pleasure in riding under such conditions ,
为了 那里 曾是 不是 很多 乐趣 在 骑术 在下面 这样的 状况 ,

因为在这种情况下骑马并没有多少乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [mɪst] [ðə; ði] ['helθi] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːt] .
and they had both missed the healthy outdoor sport .
和 他们 有 两个都 错过 这 健康 户外的 运动 .

他们俩都很怀念健康的户外运动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] [set] [ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ] - ['tɪŋgl] [tuː; tə][get] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs]
But the prospect of skating set them both a - tingle to get upon the ice
但 这 前景 的 溜冰 放 他们 两个都 一个 - 刺痛 到 得到 之上 这 冰
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
and they were eagerly awaiting the official order from the Academy ,
和 他们 是 急切地 等待中 这 官方的 命令 从 这 学院 ,

但想到滑冰，他们俩都兴奋不已，迫不及待地想要上冰，他们热切地等待着学院的正式命令。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn'taɪəli] [seɪf] [baɪ][ðə; ði]
for no one is allowed upon the ice until it is pronounced entirely safe by the
为了 不 一 是 允许 之上 这 冰 直到 它 是 发音 完全 安全的 经过 这
[ɔː'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

在当局宣布冰面完全安全之前，任何人都不允许上冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒməndænt] [gɪvz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
and the Commandant gives permission .
和 这 指挥官 给予 允许 .

指挥官批准了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [bɪ'jɒnd]
this does not apply to the townspeople or to that section of the creek beyond
这 做 不是 申请 到 这 镇民 或者 到 那 部分 的 这 溪 超过
[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
the limits of the Academy ,
这 限制 的 这 学院 ,

这并不适用于镇上的居民，也不适用于学院范围之外的小溪段。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is very rigidly enforced within it .
但 它 是 非常 严格地 强制执行 之内 它 .

但它在内部执行得非常严格。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n]
As the girls were eager to learn whether the brigade would have permission
作为 这 女孩们 是 渴望的 到 学习 无论 这 旅 会 有 允许
[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
that afternoon ,
那 下午 ,

女孩们迫切想知道当天下午旅队是否能获得许可。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [riːd] [æt; ət] ['lʌntʃən] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
they went over to hear the orders read at luncheon formation ,
他们 去 超过 到 听到 这 订单 读 在 午餐 形成 ,

他们走过去听午餐集合时宣读的命令，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['nɪəli] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli]
and came back nearly wild with delight to inform Mrs . Harold that not only
和 来了 后退 几乎 荒野 和 喜 到 通知 太太 . 哈罗德 那 不是 仅有的
[wɒz; wəz] [pə'mɪʃ(ə)n] ['grɑːntɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][bænd] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
was permission granted but that the band would play at the edge of the
曾是 允许 的确 但 那 这 乐队 会 玩 在 这 边缘 的 这
[kriːk] [frɒm; frəm][fɔː(r)] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] .
creek from four until six o'clock .
溪 从 四 直到 六 点钟 .

他几乎欣喜若狂地回来告诉哈罗德太太，不仅获得了许可，而且乐队还将从下午四点到六点在小溪边演奏。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [woʊnt][biː; bi][aɪ'diːəl][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ,
" And if THAT won't be ideal I'd like to know what can be ,
" 和 如果 那 惯于 是 理想的 ID 喜欢 到 知道 什么 能 是 ,

“如果那样还不是理想的选择，我想知道还有什么更好的选择。”

" [kraɪd] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
" cried Polly , and scarcely had she spoken when the telephone rang .
" 哭 波莉 , 和 几乎 有 她 说 什么时候 这 电话 响铃 .

“波莉喊道，”话音未落，电话就响了。

" [hə'ləʊ] .
" Hello .
" 你好 .

“你好。

[jes] , [ɪts] ['pɒli] .
Yes , it's Polly .
是的 , 它是 波莉 .

是的，是波莉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] .
Of course we can .
的 课程 我们 能 .

当然可以。

[wɒt] [taɪm] !
What time !
什么 时间 !

什么时候！

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] .
To the very minute .
到 这 非常 分钟 .

精确到分钟。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['pɛgiz] [raɪt] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
Peggy's right here beside me and fairly dancing up and down to know what
佩吉的 正确的 这里 旁 我 和 相当 跳舞 向上 和 向下 到 知道 什么
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
we are talking about .
我们 是 说 关于 .

佩吉就在我旁边，她正兴奋地上下跳动，想知道我们在说什么。

[nəʊ] , [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [θriː] -
No , don't come out for us ; we will meet you at the gate at three -
不 , 不 来 出去 为了 我们 ; 我们 将要 见面 你 在 这 门 在 三 -
['θɜːti] [ʃɑːp] .
thirty sharp .
三十 锋利的 .

不，你们不用出来等我们；我们会在三点半准时在门口等你们。

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['ɪntuː][ɪts] ['sɒkɪt] ,
Good - bye , " and snapping the receiver into its socket ,
好的 - 再见 , " 和 啪啪 这 接收者 进入 它是 插座 ,

“再见，”说着，他把接收器卡回了插座里。

['pɒli] [wɜːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kætʃ] ['pegɪ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)][beə(r)] [hʌg] [ænd; ənd][kraɪ] :
Polly whirled about to catch Peggy in a regular bear hug and cry :
波莉 旋转 关于 到 抓住 佩吉 在 一个 常规的 熊 拥抱 和 哭 :

波莉猛地转身，一把抱住佩吉，哭了起来：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpi] .
" It was Happy .
" 它 曾是 快乐的 .

“那是快乐的。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][æt; ət] [θriː] - ['θɜːti] .
He and the others want us ALL to come over at three - thirty .
他 和 这 其他的 想 我们 全部 到 来 超过 在 三 - 三十 .

他和其他人希望我们所有人三点半过去。

[ɑːnt] ['dʒænət] , [tuː] .
Aunt Janet , too .
阿姨 珍妮特 , 也 .

珍妮特阿姨也是。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪs] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] .
They have an ice - chair for her ; they borrowed it from someone .
他们 有 一个 冰 - 椅子 为了 她 ; 他们 借来的 它 从 某人 .

他们给她准备了一把冰椅；是从别人那里借来的。

[əʊ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] !
Oh , won't it be fun !
哦 , 惯于 它 是 乐趣 !

哦，那该多有趣啊！

" ['pɛgiz] [dɑːk] [aɪz] ['spɑːkl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [bʌt; bət][maɪ] [skeɪts] .
" Peggy's dark eyes sparkled , then she said : " But my skates .
" 佩吉的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 , 然后 她 说 : " 但 我的 冰鞋 .

佩吉的黑眼睛闪闪发光，然后她说：“但是我的溜冰鞋。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [wei] [aʊt] [æt; ət] - .
They are ' way out at Severndale .
他们 是 - 方式 出去 在 - .

他们远在塞文代尔。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]
" Without a word Mrs . Harold walked to the telephone and a moment later
" 没有 一个 单词 太太 . 哈罗德 步行 到 这 电话 和 一个 片刻 之后
[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['hærɪs(ə)n] .
was talking with Harrison .
曾是 说 和 哈里森 .

哈罗德太太一言不发地走到电话旁，片刻之后便与哈里森通上了电话。

[ðə; ði] [skeɪts] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ə'klɑːk] [kɑː(r)] .
The skates would be sent in by the two o'clock car .
这 冰鞋 会 是 发送 在 经过 这 二 点钟 车 .

溜冰鞋将由两点钟方向的班车送来。

['prɒmptli] [æt; ət] [θriː] - ['θɜːti] [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærəld] ['entəd] [ðə; ði] ['meərilənd] ['ævənjuː]
Promptly at three - thirty the girls and Mrs . Harold entered the Maryland Avenue
及时 在 三 - 三十 这 女孩们 和 太太 . 哈罗德 进入 这 马里兰州 大街
[geɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] ['ʃɔːti] ,
gate where they were met by Shortie ,
门 在哪里 他们 是 遇见 经过 矮个子 ,

三点半整，女孩们和哈罗德太太准时进入了马里兰大道的大门，在那里她们遇到了肖蒂。

['hwiːdl] , ['hæpi] , [dʊ'rænd] [ænd; ənd] [rælf] ; [dʊ'rænd] ['prɒmptli] [ə'prəʊprɪət] ['pegɪ] , [waɪl]
Wheedles , Happy , Durand and Ralph ; Durand promptly appropriating Peggy , while
骗子 , 快乐的 , 杜兰德 和 拉尔夫 ; 杜兰德 及时 挪用 佩吉 , 尽管
[rælf] , [kraɪd] :
Ralph , cried :
拉尔夫 , 哭 :

惠德尔斯、哈皮、杜兰德和拉尔夫；杜兰德迅速占有了佩吉，而拉尔夫则哭喊着：

" [kʌm] [ɒn] , ['pɒli] , [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] [ʌp] [æt; ət] - .
" Come on , Polly , this is going to be like old times up at Montgentian .
" 来 在 , 波莉 , 这 是 去 到 是 喜欢 老的 时代 向上 在 - .

“来吧，波莉，这将会像在蒙根蒂安的旧时光一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [pɹ'ɪtie] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skeɪtəz]
" It would have been hard to picture a prettier sight than the skaters
" 它 会 有 到过 难的 到 图片 一个 更漂亮 视线 比 这 滑冰者
[prɪ'zentɪd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
presented that afternoon ,
呈现 那 下午 ,

“很难想象还有比那天下午滑冰运动员们展现的更美丽的景象了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['hevi] ['riːfəz] [ænd; ənd] ['wʊlən] [wɒtʃ] - [kæps] ; [ðə; ði][gɜːlz][ɪn] [tə'bɒgən] [kæps]
the boys in their heavy reefers and woolen watch - caps ; the girls in toboggan caps
这 男孩们 在 他们的 重的 冷藏箱 和 羊毛 手表 - 帽子 ; 这 女孩们 在 雪橇 帽子
[ænd; ənd] ['swetə(r)z] .
and sweaters .
和 毛衣 .

男孩们穿着厚重的帆布夹克和羊毛针织帽；女孩们穿着滑雪帽和毛衣。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rəʊzi] [gləʊ] ,
Over in the west the sky was a rich rosy glow ,
超过 在 这 西方 这 天空 曾是 一个 富有的 红润 辉光 ,

西方的天空泛着浓郁的玫瑰色光晕，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ][fɔː(r)] - ['θɜːti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)]
for the sun sinks behind the hills by four - thirty during the short winter
为了 这 太阳 水槽 在后面 这 丘陵 经过 四 - 三十 期间 这 短的 冬天
[ˌɑːftə'nuːnz] .
afternoons .
下午 .

因为在短暂的冬日午后，太阳会在四点半左右落到山后。

[ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [bænd] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Naval Academy band stationed at the edge of the broad expanse of the
这 海军 学院 乐队 驻 在 这 边缘 的 这 广阔 广阔 的 这
[aɪs] - [baʊnd] [kriːk] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪts] [ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kiːn] ,
ice - bound creek was sending its inspiring strains out across the keen ,
冰 - 边界 溪 曾是 发送 它是 鼓舞人心 菌株 出去 穿过 这 敏锐的 ,

驻扎在宽阔的冰封溪流边缘的海军学院乐队，正奏响振奋人心的乐曲，响彻整个溪流。

['frɒsti] [eə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [ænd; ənd] [tɔɪ] [wɪð] [iːtʃ] [nəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'lʌktənt]
frosty air which seemed to hold and toy with each note as though reluctant
霜冻 空气 哪个 似乎 到 抓住 和 玩具 和 每个 笔记 作为 尽管 不情愿的
[tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] [ə'weɪ] .
to let it die away .
到 让 它 死 离开 .

凛冽的空气仿佛在逗弄着每一个音符，不愿让它们消逝。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['herəldz] [tʃeə(r)] ,
The boys took turns in pushing Mrs . Harold's chair ,
这 男孩们 采取 转弯 在 推动 太太 . 哈罗德的 椅子 ,

男孩们轮流推哈罗德太太的椅子。

['spɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['pegɪ] ,
spinning it along over the smooth surface of the ice in the wake of Peggy ,
旋转 它 沿着 超过 这 光滑的 表面 的 这 冰 在 这 唤醒 的 佩吉 ,

佩吉身后，它在光滑的冰面上旋转前进。

['pɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒɔɪnd] [hændz] [tuː; tə] " [snæp] - [ðə; ði] - [wɪp]
Polly and the others , who now and again joined hands to " snap - the - whip
波莉 和 这 其他的 , WHO 现在 和 再次 加入 双手 到 " 折断 - 这 - 鞭
, "
, "
, "

波莉和其他人时不时地手拉手“挥鞭子”,

" [rʌn] - [ðə; ði] - [treɪn] ,
" run - the - train ,
" 跑步 - 这 - 火车 ,

“运行火车,

" [ɔː(r)] [gəʊ] [θruː] [sʌm; səm] ['prɪti] ['fɪgə(r)] .
" or go through some pretty figure .
" 或者 去 通过 一些 漂亮的 数字 .

或者经历一些相当不错的数字。

['pɒli] [ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)] ['klevə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['pegɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] .
Polly and Ralph were clever at this and very soon Peggy caught the trick .
波莉 和 拉尔夫 是 聪明的 在 这 和 非常 很快 佩吉 捕捉 这 诡计 .

波莉和拉尔夫很聪明，很快佩吉就识破了他们的伎俩。

[ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
The creek was crowded ,
这 溪 曾是 挤 ,

小溪边人很多,

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)]
for nearly half the town as well as the people from the Yard were
为了 几乎 一半 这 镇 作为 出色地 作为 这 人们 从 这 院子 是
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [reə(r)] [triːt] .
enjoying the rare treat .
享受 这 稀有的 对待 .

几乎半个镇子的人以及院子里的人都享受到了这难得的美味。

[ðə; ði][bænd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːlts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'krɒs]
The band had just finished a beautiful waltz to which all had swung across
这 乐队 有 只是 完成的 一个 美丽的 华尔兹 到 哪个 全部 有 摇摆 穿过
[ðə; ði] [kriːk] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['rɪðəm] ,
the creek in perfect rhythm ,
这 溪 在 完美的 韵律 ,

乐队刚刚演奏完一首优美的华尔兹，所有人都随着音乐的节奏完美地荡过小溪。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [st'eɪʃənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
when one of the several enlisted men , stationed along the margin of the creek ,
什么时候 一 的 这 一些 入伍 男人 , 驻 沿着 这 利润 的 这 溪 ,

当驻守在小溪边的几名士兵中的一人......

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [staʊt] [rəʊps] [ænd; ənd] ['hevi] [plæŋks] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] ,
and equipped with stout ropes and heavy planks in the event of accident ,
和 配备 和 肥硕 绳索 和 重的 木板 在 这 事件 的 事故 ,

并配备了结实的绳索和厚重的木板，以备发生意外时使用。

['saʊndɪd] " [ə'tenʃ(ə)n] " [ɒn][ə; eɪ]['bjuːgl] .
sounded " attention " on a bugle .
听起来 " 注意力 " 在 一个 号角 .

吹响号角，示意“注意”。

['ɪnstəntli] , ['evri] ['mɪdʃɪpmən] , ['ɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kædəmi]
Instantly , every midshipman , officer , or those in any way connected with the Academy
即刻 , 每一个 海军学员 , 官 , 或者 那些 在 任何 方式 连接 和 这 学院
,
,
,

立即，所有海军学员、军官以及与海军学院有任何关联的人员，

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
halted and stood at attention to hear the order .
停止 和 站立 在 注意力 到 听到 这 命令 .

他停下脚步，立正站好，等待命令。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" No one will be allowed to go below the bridge .
" 不 一 将要 是 允许 到 去 以下 这 桥 .

“任何人都不允许从桥下经过。”

[aɪs][ɪz][nɒt] [seɪf] , " [ræŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
Ice is not safe , " rang out the order .
冰 是 不是 安全的 , " 响铃 出去 这 命令 .

“冰块不安全，”订单发出。

['nɪəli] ['evri] [wʌn] [hɜːd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn]
Nearly every one heard and to hear was , of course , to obey for all in
几乎 每一个 一 听到 和 到 听到 曾是 , 的 课程 , 到 服从 为了 全部 在
[ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
the Academy ,
这 学院 ,

几乎所有人都听到了，而对于学院里的所有人来说，听到就意味着服从。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hiːdləs] [wʌnz] , [ɔː(r)]['stjuːpɪd][wʌnz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
but there are always heedless ones , or stupid ones in this world ,
但 那里 是 总是 鲁莽 一个 , 或者 愚蠢的 一个 在 这 世界 ,

但这个世界上总有一些粗心大意的人，或者愚蠢的人。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nʌmbəz]	['gæðəd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[aɪs]	[ðæt]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['plenti]
and	**in**	**the**	**numbers**	**gathered**	**upon**	**the**	**ice**	**that**	**afternoon**	**there**	**were**	**plenty**
和	在	这	数字	聚集	之上	这	冰	那	下午	那里	是	很多

[ɒv; əv]	[ðæt]	[sɔːt]	,
of	**that**	**sort**	**,**
的	那	种类	,

那天下午聚集在冰面上的人群中，这类人比比皆是。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmtaɪmz]	[siːm]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sent]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[get]
and	**it**	**sometimes**	**seems**	**as**	**though**	**they**	**were**	**sent**	**into**	**this**	**world**	**to**	**get**
和	它	有时	似乎	作为	尽管	他们	是	发送	进入	这	世界	到	得到

['sensəb(ə)l]	['piːp(ə)l]	['ɪntuː]	['dɪfɪkəltɪz]	.
sensible	**people**	**into**	**difficulties**	**.**
明智的	人们	进入	困难	.

有时感觉他们好像被派到这个世界上来就是为了让明智的人陷入困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(Peggy Stewart, Navy Girl, at Home)

第6/11页

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	['hiːdləs]	[wʌnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['bɪzi]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[kən'sɜːnz]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːnɪŋ]	.
Of	**course**	**the**	**heedless**	**ones**	**were**	**too**	**busy**	**with**	**their**	**own**	**concerns**	**to**	**pay**	**heed**	**to**	**the**	**warning**	**.**
的	课程	这	鲁莽	一个	是	也	忙碌的	和	他们的	自己的	担忧	到	支付	注意	到	这	警告	.

当然，那些粗心大意的人都忙于自己的事情，根本没把警告放在心上。

[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[g'ɜːlz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wɜː(r); wə(r)]	['skeɪtɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[brɪdʒ]	.
A	**group**	**of**	**young**	**girls**	**from**	**the**	**town**	**were**	**skating**	**together**	**close**	**to**	**the**	**lower**	**bridge**	**.**
一个	团体	的	年轻的	女孩们	从	这	镇	是	溜冰	一起	关闭	到	这	降低	桥	.

一群来自镇上的年轻女孩在下桥附近一起滑冰。

[dʊ'rænd]	[ænd; ənd]	['pegɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[mə'riːn]	['bærəks]	[ʃɔː(r)]	,
Durand	**and**	**Peggy**	**were**	**near**	**the**	**Marine**	**Barracks**	**shore**	**,**
杜兰德	和	佩吉	是	靠近	这	海洋	兵营	支撑	,

杜兰德和佩吉当时在海军陆战队兵营岸边附近。

[wen]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['rekləs]	['ventʃərɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['deɪndʒərəs]	[aɪs]	.
when	**they**	**became**	**aware**	**of**	**their**	**reckless**	**venturing**	**upon**	**the**	**dangerous**	**ice**	**.**
什么时候	他们	成为	意识到的	的	他们的	鲁莽	冒险	之上	这	危险的	冰	.

当他们意识到自己鲁莽地冒险踏上危险的冰面时。

"	[dʊ'rænd]	,	[lʊk]	,	"	[kraɪd]	['pegɪ]	.
"	**Durand**	**,**	**look**	**,**	**"**	**cried**	**Peggy**	**.**
"	杜兰德	,	看	,	"	哭	佩吉	.

“杜兰德，快看！”佩吉喊道。

"	[ðəʊz]	[g'ɜːlz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['kreɪzi]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ðeə(r)]	['ɑːftə(r)]	['hɪərɪŋ]	[ðæt]	['ɔːdə(r)]	.	"
"	**Those**	**girls**	**must**	**be**	**crazy**	**to**	**go**	**out**	**there**	**after**	**hearing**	**that**	**order**	**.**	**"**
"	那些	女孩们	必须	是	疯狂的	到	去	出去	那里	后	听力	那	命令	.	"

“那些女孩听到这样的命令还出去，一定是疯了。”

"	[ðeɪ]	['prɒbəbli]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
"	**They**	**probably**	**never**	**heard**	**it**	**at**	**all**	**.**
"	他们	大概	绝不	听到	它	在	全部	.

他们可能根本就没听说过。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[sɪts]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['taɪəd]	.
Some	**of**	**those**	**cits**	**make**	**me**	**tired**	**.**
一些	的	那些	cits	制作	我	疲劳的	.

有些城市让我感到疲惫。

[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[sens]	.
They	**seem**	**to**	**have**	**so**	**little**	**sense**	**.**
他们	似乎	到	有	所以	小的	感觉	.

他们似乎缺乏常识。

[naʊ]	[aɪl]	[bet]	[maɪ]	['swetə(r)]	[ðæt]	['evri]	[lɑːst]	['pɜːs(ə)n]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Now	**I'll**	**bet**	**my**	**sweater**	**that**	**every**	**last**	**person**	**connected**	**with**	**the**	**Yard**	**heard**	**it**	**,**
现在	患病的	赌注	我的	毛衣	那	每一个	最后的	人	连接	和	这	院子	听到	它	,

我敢打赌，所有跟苏格兰场有关的人都听到了。

[bʌt; bət] , [aɪ'd] [bet] [tuː] ['swetə(r)z] [ðæt] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [dɪd] ,
but , I'd bet TWO sweaters that not half the people from the town did ,
但 , ID 赌注 二 毛衣 那 不是 一半 这 人们 从 这 镇 做过 ,
但我敢打赌，镇上不到一半的人都这么做了。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['ʃudnt] .
yet there was no reason they shouldn't .
然而 那里 曾是 不 原因 他们 不应该 .
然而，他们并没有理由不这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfɪt] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊəz] ,
It was read for their benefit just exactly as much as ours ,
它 曾是 读 为了 他们的 益处 只是 确切地 作为 很多 作为 我们的 ,
阅读这篇文章既是为了他们，也是为了我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdərs]
but they act as though we belonged to some other world and the orders
但 他们 行为 作为 尽管 我们 属于 到 一些 其他 世界 和 这 订单
[wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['benɪfɪt] ,
were for our benefit ,
是 为了 我们的 益处 ,
但他们的表现就好像我们属于另一个世界，而这些命令都是为了我们好。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʌn'duːɪŋ] . "
but their undoing . "
但 他们的 撤销 . "
但他们的失败却由此而来。

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , [ai] [həʊp] , " [lɑːft] ['pegɪ] ,
" Not quite so bad as all that , I hope , " laughed Peggy ,
" 不是 相当 所以 坏的 作为 全部 那 , 我 希望 , " 笑了 佩吉 ,
“希望没那么糟糕,”佩吉笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] .
as they joined hands and swung away .
作为 他们 加入 双手 和 摇摆 离开 .
他们手拉手荡了出去。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] .
A moment later she gave a sharp cry .
一个 片刻 之后 她 给予 一个 锋利的 哭 .
片刻之后，她发出了一声尖锐的叫声。

[dʊ'rænd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['skeɪtɪŋ] ['bækwəd] [wɪð] ['pegɪ] " [ɪn] [təʊ] .
Durand had turned and was skating backward with Peggy " in tow .
杜兰德 有 转向 和 曾是 溜冰 落后 和 佩吉 " 在 拖 .
杜兰德转身向后滑去，佩吉跟在他身后。

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [θrəʊ] [ʌp]
" He spun around just in time to see a little girl about ten years of age throw up
" 他 旋转 大约 只是 在 时间 到 看 一个 小的 女孩 关于 十 年 的 年龄 扔 向上
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [aɪs] .
her hands and crash through the rotten ice .
她 双手 和 碰撞 通过 这 烂 冰 .
“他猛地转身，正好看到一个十岁左右的小女孩举起双手，摔进了破冰窟里。”

['pegɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]
Peggy had seen her as she laughingly broke away from the group of
佩吉 有 已见 她 作为 她 笑着 打破 离开 从 这 团体 的
['əʊldə] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [dɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
older girls to dart beneath the bridge .
老 女孩们 到 镖 下面 这 桥 .
佩吉看到她笑着脱离了那群年纪稍大的女孩，飞快地从桥下钻了过去。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " [ˈʃaʊtɪd] [dʊˈrænd] ,
Beat it for help , " shouted Durand ,
打 它 为了 帮助 , " 喊叫 杜兰德 ,

“打它求救！”杜兰德喊道。

[flɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈriːfə(r)] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [gˈɜːlz] .
flinging off his reefer and striking out for the screaming girls .
投掷 离开 他的 冷藏 和 引人注目 出去 为了 这 尖叫 女孩们 .

他扔掉大麻烟，冲向尖叫的女孩们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ten] [straɪdz] [wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [gɜːl] [ɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz]
He had not made ten strides when a second girl in rushing to her friend's
他 有 不是 制成 十 步幅 什么时候 一个 第二 女孩 在 匆忙 到 她 朋友们
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

他还没走十步，第二个女孩就冲过来帮助她的朋友。

[went] [θruː] [tuː] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dɑːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sefə] [aɪs] [ænd; ənd] [ˈʃriːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help]
went through too , the others darting back to safer ice and shrieking for help
去 通过 也 , 这 其他的 飞镖 后退 到 更安全 冰 和 尖叫 为了 帮助
.
.
.

其他人也跟着一起滑了过去，纷纷跑回更安全的冰面上，大声呼救。

[dʊˈrænd] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [hænd] [ɪn] [ʃɔːt] [ˈɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [ˈpɛgiz] [wɪts] [wɜːkt]
Durand now had a proposition on hand in short order , but Peggy's wits worked
杜兰德 现在 有 一个 主张 在 手 在 短的 命令 , 但 佩吉的 智慧 工作
[ˈræpɪdli] :
rapidly :
快速 :

杜兰德很快就提出了一个方案，但佩吉的脑子转得很快：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [dʊˈrænd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hændz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fʊl]
If she left Durand to go for help he would have his hands more than full
如果 她 左边 杜兰德 到 去 为了 帮助 他 会 有 他的 双手 更多的 比 满的
.
.
.

如果她离开杜兰德去寻求帮助，他将会忙得不可开交。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [əˈlɑːm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒæki] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ]
Moreover , the alarm had already been sounded and the Jackies were coming
而且 , 这 警报 有 已经 到过 听起来 和 这 杰基斯 是 未来
[ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] .
on a run .
在 一个 跑步 .

此外，警报已经拉响，杰基们正疾驰而来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [dʊˈrænd] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] :
So she did exactly as Durand was doing :
所以 她 做过 确切地 作为 杜兰德 曾是 正在做 :

于是她就完全照搬了杜兰德的做法：

[leɪd] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vɪktɪm] .

laid flat upon the ice and worked her way toward the second struggling victim :

铺设 平坦的 之上 这 冰 和 工作 她 方式 朝向 这 第二 挣扎 受害者 .

她平躺在冰面上，慢慢地向第二个挣扎的受害者靠近。

[dʊ'rænd] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

Durand had caught the child and was doing his best to keep her

杜兰德 有 捕捉 这 孩子 和 曾是 正在做 他的 最好的 到 保持 她

[ə'fləʊt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

afloat and himself from being dragged into the freezing water ,

漂浮 和 他自己 从 存在 拖拽 进入 这 冷冻 水 ,

杜兰德抓住了孩子，正竭尽全力让她保持在水面上，同时保护自己不被拖入冰冷的水中。

[bʌt; bət] ['pɛgiz] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['heviə] .

but Peggy's victim was older and heavier .

但 佩吉的 受害者 曾是 老 和 较重 .

但佩吉的受害者年纪更大，体重也更重。

" [əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

" Oh , save me !

" 哦 , 节省 我 !

“哦，救救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save me !

节省 我 !

救救我！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

" she screamed .

" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [hʌʃ] .

" Hush .

" 嘘 .

嘘。

[kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , " [kə'mɑːnd] ['pegɪ] ,

Keep still and we'll get you out , " commanded Peggy ,

保持 仍然 和 出色地 得到 你 出去 , " 命令 佩吉 ,

“别动，我们这就带你出去，”佩吉命令道。

['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [kiːp] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldli] ['θræʃɪŋ] [ɑːmz] ,

doing her utmost to keep free of the wildly thrashing arms ,

正在做 她 极致 到 保持 自由的 的 这 疯狂地 猛烈抽打 武器 ,

她竭尽全力想要摆脱那疯狂挥舞的手臂，

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] [kəʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

while holding on to the girl's coat with all the strength of desperation .

尽管 保持 在 到 这 女孩们 外套 和 全部 这 力量 的 绝望 .

她拼尽全力，绝望地抓住女孩的外套。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] ['pegɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

It would have gone ill with the girl and Peggy , however ,

它 会 有 已消失 患病的 和 这 女孩 和 佩吉 , 然而 ,

然而，这件事对那个女孩和佩吉来说却会很不愉快。

[hæd; həd][nɒt] [help] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒæki] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [sʌtʃ]
had not help come from the bridge where the Jackies had acted as such
有 不是 帮助 来 从 这 桥 在哪里 这 杰基斯 有 行动 作为 这样的
[men] [ɪn'veəriəbli] [duː; də] :
men invariably do :
男人 总是 做 :

如果桥上那帮杰基们像往常一样出手相助，他们也不会来帮忙：

['prɒmptli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] .
promptly and without fuss .
及时 和 没有 大惊小怪 .

迅速且毫不费力。

[ɪn][fɑː(r)] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [rəʊps] ['fɜːmli] [baʊnd]
In far less time than seemed possible , two of them , with ropes firmly bound
在 远的 较少的 时间 比 似乎 可能的 , 二 的 他们 , 和 绳索 牢牢 边界
[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
about their bodies ,
关于 他们的 身体 ,

在远比想象中要短的时间内，其中两人身上都被绳索牢牢捆绑着，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [waɪl] [tuː] [mɔː(r)] ['pʊld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]
were in the water , while two more pulled them and their struggling charges
是 在 这 水 , 尽管 二 更多的 拉 他们 和 他们的 挣扎 收费
[tuː; tə] ['seɪfti] ,
to safety ,
到 安全 ,

他们当时都在水中，另外两人则将他们和正在挣扎的被救者拉到安全地带。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] [druː] ['pegɪ] [ænd; ənd][dʊ'rænd]
and two more in the perfect order of their discipline drew Peggy and Durand
和 二 更多的 在 这 完美的 命令 的 他们的 纪律 画 佩吉 和 杜兰德
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
from their perilous situation ,
从 他们的 危险的 情况 ,

还有两名队员以他们一贯的严谨作风，将佩吉和杜兰德从危险境地中解救出来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['herəldz] ['pɑːti] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɒli] [waɪt] [wɪð]
and just then Mrs . Harold's party came rushing up , she and Polly white with
和 只是 然后 太太 . 哈罗德的 派对 来了 匆忙 向上 , 她 和 波莉 白色的 和
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

就在这时，哈罗德太太一行人冲了过来，她和波莉吓得脸色苍白。

" ['pegɪ] , ['pegɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] !
" Peggy , Peggy , my little girl !
" 佩吉 , 佩吉 , 我的 小的 女孩 !

佩吉，佩吉，我的小女儿！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kraɪd]
If anything had happened to you , " cried
如果 任何事物 有 发生 到 你 , " 哭

“如果你出了什么事，”她哭着说。

['mɪsɪz] . ['hærəld] , ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Mrs . Harold , gathering her into her arms .
太太 . 哈罗德 , 采集 她 进入 她 武器 .

哈罗德夫人将她搂入怀中。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hæznt] .
" But there hasn't .
" 但 那里 还没有 .

但事实并非如此。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
Not a single thing , Little Mother .
不是 一个 单身的 事物 , 小的 母亲 .

一点儿也没有，小妈妈。

[aɪm] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wet]
I'm not hurt a bit , and only a little wet
我是 不是 伤害 一个 少量 , 和 仅有的 一个 小的 湿的

我一点儿也没受伤，只是有点儿湿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [θɪk] .
and that won't hurt me because my clothes are so thick .
和 那 惯于 伤害 我 因为 我的 衣服 是 所以 厚的 .

而且这不会伤害到我，因为我的衣服很厚。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
" But the girl's voice shook and she trembled in spite of her words ,
" 但 这 女孩们 嗓音 摇晃 和 她 颤抖 在 尽管如此 的 她 字 ,

“但是，尽管她说了话，女孩的声音却颤抖着，浑身发抖。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [tæks] [bəuθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
for the last few minutes had taxed both strength and courage .
为了 这 最后的 很少 分钟 有 已征税 两个都 力量 和 勇气 .

过去的几分钟考验了所有人的体力和勇气。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [dʊ'rænd] ,
Meantime the boys had gathered about Durand ,
与此同时 这 男孩们 有 聚集 关于 杜兰德 ,

与此同时，男孩们都聚集在杜兰德身边。

[bʌt; bət] [bɔɪ] - [laɪk] [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ðəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː]
but boy - like made light of the episode though down in their hearts they knew it
但 男生 - 喜欢 制成 光 的 这 插曲 尽管 向下 在 他们的 心 他们 知道 它
[hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [plʌk] [ænd; ənd] ['stedi] [nɜːv] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
had required pluck and steady nerve to do as he had done ,
有 必需的 采摘 和 稳定的 神经 到 做 作为 他 有 完毕 ,

但孩子们却像孩子一样轻松地看待这件事，尽管他们内心深处知道，他所做的一切都需要勇气和沉着冷静。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['riːfəz] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm]
and their admiration found expression in hauling off their reefers to force them
和 他们的 钦佩 成立 表达 在 运输 离开 他们的 冷藏箱 到 力量 他们
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他们表达钦佩之情的方式是，掏出自己的大麻烟盒强迫他吸食。

[ɔː(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [klɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] ,
or in giving him a clip upon the back and telling him he was " all right ,
或者 在 给予 他 一个 夹子 之上 这 后退 和 讲述 他 他 曾是 " 全部 正确的 ,

或者拍拍他的背，告诉他“没事了”，

" [ænd; ənd] [tuː; tə] " [kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] ['bænˌkɹɒft] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌb] - [daʊn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ]
" and to " come on back to Bancroft for a rub - down after his bath
" 和 到 " 来 在 后退 到 班克罗夫特 为了 一个 擦 - 向下 后 他的 洗澡
.
:
.

“洗完澡后回到班克罗夫特，让他好好按摩一下。”

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [həʊm]
" But no one underrated the courage of either and they were hurried home
" 但 不 一 被低估 这 勇气 的 任何一个 和 他们 是 慌忙 家
[tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
to be cared for ,
到 是 关心 为了 ,

但没有人低估了他们的勇气，他们被迅速送回家接受治疗。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv]
though it was many hours before Mrs . Harold could throw off the horror of
尽管 它 曾是 许多 小时 前 太太 . 哈罗德 可以 扔 离开 这 恐怖 的
[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
what might have happened ,
什么 可能 有 发生 ,

虽然过了好几个小时，哈罗德太太才摆脱了可能发生的可怕事情的阴影。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens]
and Peggy was a heroine for many a day to her intense
和 佩吉 曾是 一个 女英雄 为了 许多 一个 天 到 她 激烈的
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

佩吉在很多时候都是个女英雄，这让她非常恼火。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['epɪsəʊd]
A DOMESTIC EPISODE
一个 国内的 插曲

家庭琐事

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skeə(r)][ɔːl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sætədeɪ] ,
In spite of the scare all had received the previous Saturday ,
在 尽管如此 的 这 吓 全部 有 已收到 这 以前的 周六 ,

尽管上周六大家都受到了惊吓，

[ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [iːv] [hɒp][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ,
the New Year's eve hop was thoroughly enjoyed ,
这 新的 年 前夕 跳 曾是 彻底 享受 ,

新年夜的舞蹈活动非常成功，令人十分享受。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [dʊ'rænd][nɔː(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ,
for neither Durand nor Peggy was the worse for the experience ,
为了 两者都不 杜兰德 也不 佩吉 曾是 这 更糟 为了 这 经验 ,

杜兰德和佩吉都没有因为这次经历而受到伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][wɒz; wəz] [dɑːnst] [aʊt] [ə'pɒn] [lait] , ['hæpi] [təʊz] ,
and the old year was danced out upon light , happy toes ,
和 这 老的 年 曾是 跳舞 出去 之上 光 , 快乐的 脚趾 ,

旧年的时光在轻快快乐的舞步中消逝。

['əʊnli][wʌn] ['ʃædəʊ] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['iːvnɪŋ] .
only one shadow resting upon the joyous evening .
仅有的 一 阴影 休息 之上 这 欢乐 晚上 .

欢乐的夜晚，只有一道阴影笼罩着它。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
For over a year ,
为了 超过 一个 年 ,

一年多以来，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
there had been an officer stationed at the Academy who had been a
那里 有 到过 一个 官 驻 在 这 学院 WHO 有 到过 一个
[sɔːs] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] ,
source of discord among his fellow - officers ,
来源 的 Discord 之中 他的 同伴 - 警官 ,

学院里曾有一名军官，他与同僚之间一直存在不和。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmɑːtɪ'net] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .
and a martinet with the midshipmen .
和 一个 严酷 和 这 海军学员 .

以及对海军学员严厉的管教。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [smɔːl] , ['peti] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'bʌv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['meθədz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ]
He was small , petty , unjust , and not above resorting to methods despised by
他 曾是 小的 , 小气 , 不公正 , 和 不是 多于 复原 到 方法 被鄙视的 经过
[hɪz; ɪz] ['kɔnfrɛə] .
his confreres .
他的 同僚 .

他心胸狭隘、斤斤计较、不公正，甚至不惜使用连同僚都鄙视的手段。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ləuð] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kaʊnt] [ə'pɒn] [wɒt]
He was loathed by the midshipmen because they could never count upon what
他 曾是 令人厌恶 经过 这 海军学员 因为 他们 可以 绝不 数数 之上 什么
[ðeɪ] [tɜːrmd] " [ə; eɪ] [skweə(r)] [diːl] ,
they termed " a square deal ,
他们 称为 " 一个 正方形 交易 ,

他被海军学员们憎恨，因为他们永远无法指望得到他们所谓的“公平对待”。

" [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['nevə(r)] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
" and consequently never knew just where they stood .
" 和 最后 绝不 知道 只是 在哪里 他们 站立 .

因此，他们始终不知道自己究竟处于什么位置。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ˌænɪ'mɒsəti] ,
There were several who seemed to have incurred his especial animosity ,
那里 是 一些 WHO 似乎 到 有 已发生 他的 特别的 敌意 ,
[ænd; ənd] [dʊ'rænd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi] [heit] :
and Durand in particular he hated :
和 杜兰德 在 特别的 他 憎恨 :

似乎有几个人特别招致了他的敌意，而他尤其憎恨杜兰德：

[heit] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kwɪk] [wɪts] [ɪn'veəriəbli] [gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skreɪps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
hated because the boy's quick wits invariably got him out of the scrapes which his
憎恨 因为 这 男孩们 快的 智慧 总是 得到 他 出去 的 这 刮伤 哪个 他的
['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪt] ['prɒmptɪd] ,
mischievous spirit prompted ,
恶作剧 精神 提示 ,

他讨厌这个男孩，因为他机智过人，总能化险为夷，摆脱他顽皮天性带来的困境。

[ænd; ənd] " ['gʌmʃuː] , " [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
and " Gumshoes , " as the boys had dubbed the officer ,
和 " 侦探 , " 作为 这 男孩们 有 被誉为 这 官 ,

还有“侦探”，这是男孩们给这位警官起的绰号。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] " ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
owing to his habit of sneaking about " looking for trouble ,
欠款 到 他的 习惯 的 鬼鬼祟祟 关于 " 寻找 为了 麻烦 ,

由于他有偷偷摸摸“到处惹是生非”的习惯，

" [wɒz; wəz] [nɒt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
" was not clever enough to catch him .
" 曾是 不是 聪明的 足够的 到 抓住 他 .

“不够聪明，没能抓住他。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ,
And thus it came about that ,
和 因此 它 来了 关于 那 ,

事情就是这样发生的。

['biːɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌsɜːkəm'ventid] [baɪ] [dʊ'rænd] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætə(r)] [æt; ət]
being once more circumvented by Durand on New Year's eve in a trivial matter at
存在 一次 更多的 规避 经过 杜兰德 在 新的 年 前夕 在 一个 琐碎的 事情 在
[wɪtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] ,
which any other officer would have laughed ,
哪个 任何 其他 官 会 有 笑了 ,

在新年夜，杜兰德再次以一件小事绕过了他，这件事任何其他军官都会一笑置之。

[hiː; hi] [ri'zɔ:t] [tuː; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪnə] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
he resorted to ways and means which a man with a finer sense of honor
他 复原 到 方式 和 方法 哪个 一个 男人 和 一个 更精细 感觉 的 荣誉
[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] — [ə'gen] [hiː; hi] [feɪld] .
would have despised and — again he failed .
会 有 被鄙视的 和 — 再次 他 失败的 .

他采取了一些连更有荣誉感的人都会鄙视的手段，结果——又失败了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [keɪm] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , [wen] [dʊ'rænd] ,
But his chance came on New Year's day , when Durand ,
但 他的 机会 来了 在 新的 年 天 , 什么时候 杜兰德 ,

但他的机会在元旦那天到来了，当时杜兰德

[led] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [skreɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [bluː] ,
led into one of the worst scrapes of his life by Blue ,
引领 进入 一 的 这 最差 刮伤 的 他的 生活 经过 蓝色的 ,

被布鲁引诱陷入了他人生中最严重的困境之一，

[fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd]
fell into his clutches and the outcome was so serious that the entire brigade
跌倒 进入 他的 离合器 和 这 结果 曾是 所以 严肃的 那 这 全部的 旅
[wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrdz] ['lɪmɪts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
was restricted to the Yard's limits for three months ,
曾是 受限制的 到 这 院子的 限制 为了 三 几个月 ,

他落入了他的魔爪，结果非常严重，整个旅被限制在院子里三个月之久。

[ænd; ənd] [gluːm] [dɪ'sendɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ɔːl] [ɪts] [frendz] .
and gloom descended not only upon the Academy but upon all its friends .
和 愁云 下降 不是 仅有的 之上 这 学院 但 之上 全部 它是 朋友们 .

阴霾不仅笼罩了学院，也笼罩了学院所有的朋友。

['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [di'bɑ:] [frɒm; frəm] ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['hærəld] [kʊd; kəd]
Naturally , with her boys debarred from Middies ' Haven , Mrs . Harold could
自然 , 和 她 男孩们 被禁止 从 中场 - 避风港 , 太太 . 哈罗德 可以
[duː; də] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,
do little for the girls ,
做 小的 为了 这 女孩们 ,

当然，由于她的儿子们被禁止进入米迪斯避难所，哈罗德太太也帮不了女孩们什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn]
and their only sources of pleasure lay in such amusements as the town
和 他们的 仅有的 来源 的 乐趣 躺 在 这样的 娱乐 作为 这 镇
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] .
afforded and these were extremely limited .
提供 和 这些 是 极其 有限的 .

他们唯一的乐趣来源是城镇提供的娱乐活动，而这些活动极其有限。

[səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət] - [wɪð] ['pegɪ] ,
So much time was spent at Severndale with Peggy ,
所以 很多 时间 曾是 花费 在 - 和 佩吉 ,

在塞文代尔和佩吉一起度过了很多时光，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hærəld] ['fɪgəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
and it was during one of these visits that Mrs . Harold figured in one of
和 它 曾是 期间 一 的 这些 访问 那 太太 . 哈罗德 想 在 一 的
[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] - .
the domestic episodes of Severndale .
这 国内的 剧集 的 - .

正是在其中一次拜访期间，哈罗德太太出现在了塞文代尔的一则家庭故事中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [njuː] [tuː; tə] ['pegɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌðən] - [bɔːn] [ænd; ənd] [juːst]
They were not new to Peggy for she was Southern - born and used
他们 是 不是 新的 到 佩吉 为了 她 曾是 南方 - 出生 和 用过的
[tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['autbreik, ˌaut'breik][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
to the vagaries and childlike outbreaks of the colored people .
到 这 反复无常 和 孩子气 疫情爆发 的 这 有色 人们 .

对于佩吉来说，这些并不陌生，因为她出生于南方，早已习惯了黑人的反复无常和孩子般的冲动。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['hærəld][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
But even though Mrs . Harold had lived among them a great deal ,
但 甚至 尽管 太太 . 哈罗德 有 居住地 之中 他们 一个 伟大的 交易 ,

尽管哈罗德夫人曾与他们一起生活了很长时间，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['θʌrəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn]
and thought she understood them pretty thoroughly , she had yet to learn
和 想法 她 理解 他们 漂亮的 彻底 , 她 有 然而 到 学习
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkənz] [ˌeksen'trisəti] .
some of the African's eccentricities .
一些 的 这 非洲的 怪癖 .

她自认为对他们相当了解，但她还没有了解非洲人的一些怪癖。

['dʒænjuəri] [drægd] [ɒn] , [ðə; ði][gɜːlz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] ['penəl] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
January dragged on , the girls working with Captain Pennell and Dr .
一月 拖拽 在 , 这 女孩们 在职的 和 队长 佩内尔 和 博士 .
[lu'elɪn] .
Llewellyn .
卢埃林 .

一月份过得很慢，女孩们和潘内尔上尉以及卢埃林医生一起工作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] , ['dʒɒʃuə] [joʊzɑdæk]['dʒʊbəl][dʒəunz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
During the month , one of the hands , Joshua Jozadak Jubal Jones , by the way ,
期间 这 月 , 一 的 这 双手 , 约书亚 约扎达克 朱巴尔 琼斯 , 经过 这 方式 ,

本月，其中一位参与者，顺便提一下，名叫约书亚·乔扎达克·朱巴尔·琼斯（Joshua Jozadak Jubal Jones）。

[fel] [ɪl] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
fell ill with typhoid fever , and was removed to the hospital .
跌倒 患病的 和 伤寒 发烧 , 和 曾是 已移除 到 这 医院 .

他患上了伤寒，被送往医院。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] " - " [hɪz; ɪz]
From the first his chances of recovery seemed doubtful , and " Minervy " his
从 这 第一的 他的 机会 的 恢复 似乎 疑 , 和 " - " 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

从一开始，他的康复希望似乎就很渺茫，而他的妻子“米内维”

[æz; əz] ['stræpɪŋ] , [rəʊ'bʌst][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒʃuə] [wɒz; wəz]
as strapping , robust a specimen of her race as poor Joshua was
作为 捆绑 , 强壮的 一个 标本 的 她 种族 作为 贫穷的 约书亚 曾是
['taɪni][ænd; ənd] ,
tiny and ,
微小的 和 ,

她身材魁梧健壮，是她族群中的佼佼者，而可怜的约书亚却瘦小不堪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [pɔː(r)][ænd; ənd] - - , " [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [freɪm]
as she expressed it , " pore and pindlin ' , " was in a most emotional frame
作为 她 表达 它 , " 孔隙 和 - - , " 曾是 在 一个 最多 情绪 框架
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

正如她所表达的那样，“毛孔和针脚”，她当时处于一种非常情绪化的状态。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [tuː; tə] " [kreɪv] - "
Again and again she came up to the great house to " crave consolatiom "
再次 和 再次 她 来了 向上 到 这 伟大的 房子 到 " 渴望 - "
[frɒm; frəm] [mɪs] ['pegɪ] ,
from Miss Peggy ,
从 错过 佩吉 ,

她一次又一次地来到大宅，向佩吉小姐“寻求安慰”。

[ɔː(r)] ['mæmi] ['luːsi] , [ðəʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['mæmiz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri]
or Mammy Lucy , though , truth to tell , Mammy's sympathies were not very
或者 妈咪 露西 , 尽管 , 真相 到 告诉 , 妈妈的 同情 是 不是 非常
['diːpli] [ɪn'lɪstɪd] .
deeply enlisted .
深 入伍 .

不过说实话，露西妈妈并没有真正理解他们的感受。

- [dʒəunz][dɪd] [nɒt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['səʊʃ(ə)l] [set] [ɪn] [wɪtʃ] ['mæmi] [held] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]
Minervy Jones did not move in the same SOCIAL SET in which Mammy held a dignified
- 琼斯 做过 不是 移动 在 这 相同的 社会的 放 在 哪个 妈咪 握住 一个 凝重
[pə'zɪʃ(ə)n] :
position :
位置 :

米内维·琼斯并没有跻身于“嬷嬷”所处的那个享有体面地位的社交圈：

['mæmi] [wɒz; wəz] " [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒd] [bæptəs] - " ; - [ə; eɪ] " ['ʃaʊtɪn] - - ,
Mammy was " an emerged Baptis ' " ; Minervy a " Shoutin ' Mefodist ,
妈咪 曾是 " 一个 出现 巴普蒂斯 - " ; - 一个 " 喊叫 - - ,

Mammy 是“一位新出现的 Baptis”；Minervy 是一位“大声喊叫的 Mefodist，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [tʃɜːtʃɪz] .
" and a strong feeling existed between the two little colored churches .
" 和 一个 强的 感觉 存在 之间 这 二 小的 有色 教堂 .

两座小彩色教堂之间有着深厚的感情。

['pegɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['deɪli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['dʒɒʃuə] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Peggy visited the hospital daily and saw that Joshua lacked for nothing .
佩吉 到访 这 医院 日常的 和 锯 那 约书亚 缺乏 为了 没有什么 .

佩吉每天都去医院看望约书亚，发现他什么都不缺。

['mɪsɪz] . ['hærəld][wɒz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛgiz] [seɪk] ,
Mrs . Harold was deeply concerned for Peggy's sake ,
太太 . 哈罗德 曾是 深 担心的 为了 佩吉的 清酒 ,

哈罗德太太非常担心佩吉的安危。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][help][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪð] [ðə; ði]
for Peggy looked to the well - being of all the help upon the estate with the
为了 佩吉 看起来 到 这 出色地 - 存在 的 全部 这 帮助 之上 这 财产 和 这
[diːp] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] ,
deep interest which generations of her ancestors had manifested ,
深的 兴趣 哪个 几代人 的 她 祖先 有 表现出来 ,

佩吉对庄园里所有帮工的福祉都表现出了深切的关心，这种关心也正是她的祖辈们所展现出来的。

[ɪn'diːd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]
indeed regarded as incumbent upon them and part of their obligation to
的确 认为 作为 现任 之上 他们 和 部分 的 他们的 义务 到
[ðeə(r)] [dɪ'pendənts] .
their dependents .
他们的 家属 .

这确实被视为他们的责任，也是他们对受抚养人的义务的一部分。

[deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɒʃuə] [gruː] [nəʊ]['betə(r)] ,
Days passed and poor Joshua grew no better ,
天 通过了 和 贫穷的 约书亚 生长 不 更好的 ,

日子一天天过去，可怜的约书亚病情却丝毫没有好转。

- ['miːnwaɪl] ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [ɑːnt] ['sɪnθiːəz] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
Minervy meanwhile spending most of her time in Aunt Cynthia's kitchen where she
- 同时 开支 最多 的 她 时间 在 阿姨 辛西娅的 厨房 在哪里 她
[kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['wʊmən] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['tɪdbɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] - ['teɪb(ə)l] ,
could sustain the inner woman with many a tidbit from the white folks ' table ,
可以 维持 这 内 女士 和 许多 一个 小插曲 从 这 白色的 各位 - 桌子 ,

与此同时，米内维大部分时间都待在辛西娅阿姨的厨房里，在那里她可以从白人的餐桌上吃到各种美味佳肴，以此来满足她内心的女性需求。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] " [pɔː(r)]
and speculate upon what was likely to become of them if her " pore
和 推测 之上 什么 曾是 可能 到 变得 的 他们 如果 她 " 孔隙
[lɪl] [tʃɪlɚn] [wɜː(r); wə(r)] [left] - ['ɔːrfənz] .
lil chillern were left widderless orphans .
小 冷水机 是 左边 - 孤儿 .

并推测如果她“可怜的孩子们”成了孤儿，他们可能会面临怎样的命运。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] " - ['ɔːrfənz] " [wɜː(r); wə(r)] [left]
" It need hardly be added that the prospective " widderless orphans " were left
" 它 需要 几乎 是 额外 那 这 预期 " - 孤儿 " 是 左边
[tuː; tə] [ʃɪft] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ək'septɪŋ] [bəʊθ]['ment(ə)l][ænd; ənd]
to shift largely for themselves while she was accepting both mental and
到 转移 很大程度上 为了 他们自己 尽管 她 曾是 接受 两个都 精神的 和
['fɪzɪk(ə)l] ['sʌstənəns] .
physical sustenance .
身体的 维持 .

“几乎无需赘言，那些即将成为‘孤儿’的孩子基本上只能自谋生路，而她则得到了精神和物质上的双重滋养。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] ,
It was upon one of these visits ,
它 曾是 之上 一 的 这些 访问 ,

正是在其中一次访问中，

[səʊ]	[ɪn'defɪnətli]	[prə'lɒŋd]	[ðæt]	['mæmiz]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['snæpɪŋ]	[pɔɪnt]	,
so	**indefinitely**	**prolonged**	**that**	**Mammy's**	**patience**	**was**	**at**	**the**	**snapping**	**point**	**,**
所以	无限期	延长	那	妈妈的	耐心	曾是	在	这	啪啪	观点	,

时间一拖再拖，妈妈的耐心已经到了极限。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['niːdɪd]	[hɪnt]	.
that	**she**	**decided**	**to**	**give**	**a**	**needed**	**hint**	**.**
那	她	决定	到	给	一个	需要	暗示	.

她决定给出必要的提示。

['entərɪŋ]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	['sɪnθiə]	:
Entering	**the**	**kitchen**	**she**	**said**	**to**	**Aunt**	**Cynthia**	**:**
进入	这	厨房	她	说	到	阿姨	辛西娅	:

她走进厨房，对辛西娅阿姨说：

"	-	[peəz]	[tɜː]	[ˌem 'iː]	[jəʊ]	-	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['paʊəf(ə)l]	[lɒt]	[əʊ]	-	[taɪm]	[ɒn]	[hæn]	-	,	[sɪs]	-	['sɪnθiː]	.	"
"	**'**	**Pears**	**ter**	**me**	**yo**	**'**	**must**	**have**	**powerful**	**lot**	**o**	**'**	**time**	**on**	**han**	**'**	**,**	**Sis**	**'**	**Cynthy**	**.**	**"**
"	-	梨	特尔	我	哟	-	必须	有	强大的	很多	o	-	时间	在	汉	-	,	妹妹	-	辛西	.	"

“'Pears ter me yo' 一定有很多时间在手上，辛西娅姐姐。”

"	-
"	**Well'm**
"	-

“嗯……”

[ai]	[eɪnt]	.
I	**AIN'T**	**.**
我	不是	.

我不是。

[nəʊ]	[mæm]	,	[nɒt]	[ˌem 'iː]	,	"	[wɒz; wəz]	['sɪnθiːəz]	[prɒmpt]	[rɪ'plaɪ]	,
No	**ma'am**	**,**	**not**	**me**	**,**	**"**	**was**	**Cynthia's**	**prompt**	**reply**	**,**
不	女士	,	不是	我	,	"	曾是	辛西娅的	迅速的	回复	,

“不，女士，不是我，”辛西娅立即回答道。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[dəul]	[aʊt]	[rɪ'lɪdʒəs]
for	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**she**	**was**	**beginning**	**to**	**weary**	**of**	**doling**	**out**	**religious**
为了	到	告诉	这	真相	她	曾是	开始	到	厌倦	的	多林	出去	宗教

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['bɒdɪli]	['sʌstənəns]	,
consolation	**and**	**bodily**	**sustenance**	**,**
安慰	和	身体上的	维持	,

说实话，她已经开始厌倦分发宗教慰藉和物质供给了。

[jet]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	[di'mɑːnd, -'mænd]	['sʌmθɪŋ]	.
yet	**hospitality**	**demanded**	**something**	**.**
然而	热情好客	要求	某物	.

然而，待客之道需要付出代价。

"	[wel]	,	[ai]	['rekən]	[mɪs]	['pɛgiz]	['kreɪvɪn]	-	[f'ɜː]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌntʃən]	,	[æn; ən]	-	[ɪts]	[haɪ]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]
"	**Well**	**,**	**I**	**reckons**	**Miss**	**Peggy's**	**cravin**	**'**	**fer**	**her**	**luncheon**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**high**	**time**	**she**
"	出色地	,	我	估计	错过	佩吉的	渴望	-	fer	她	午餐	,	一个	-	它是	高的	时间	她

[dʌn]	[gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
done	**got**	**it**	**,**
完毕	得到	它	,

“嗯，我想佩吉小姐一定很想吃午饭了，她也该吃上午饭了。”

[tuː]	.
too	**.**
也	.

也。

[ɪz][jəʊ] - [nəʊ] [diː] [taɪm] ? "
Is yo ' know de time ? "
是 哟 - 知道 德 时间 ? "

你知道现在几点吗?

" - [ai] [nəʊz] [diː] [taɪm] , " ['brɪnd(ə)ld] ['sɪnθiə] , " [bʌt; bət] - [peəz] [læk] [taɪm] [dɒn] - [kaʊnt] [wɪd] [sʌm; səm] [fəʊks] .
" Cou'se I knows de time , " brindled Cynthia , " but ' pears lak time don ' count wid some folks .
" - 我 知道 德 时间 , " 斑纹 辛西娅 , " 但 - 梨 拉克 时间 大学教师 - 数数 宽 一些 各位 .

“我知道时间,”辛西娅说道,“但是对某些人来说，时间就是金钱，这并不重要。”

[kɪn] [jəʊ] - [siː] [diː] [klɒk] , [ˌem aɪ 'es] - [dʒəunz] ?
Kin YO ' see de clock , Mis ' Jones ?
亲属 哟 - 看 德 钟 , 误 - 琼斯 ?

琼斯小姐，你看到时钟了吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [mɪ'nɜːvə] [dʒʌmpt] .
" The question was sprung so suddenly that Minerva jumped .
" 这 问题 曾是 弹簧 所以 突然 那 米涅瓦 跳了起来 .

“这个问题来得太突然了，米涅瓦吓了一跳。”

" , , [ˌem aɪ 'es] - ['dʒɒnsn] , [ai] [kɪn] [siː] [hɪt] ; [jɪs] , [ai] [kɪn] , " ['ɑːnsə(r)d]
" Yas'm , yas'm , Mis ' Johnson , I kin see hit ; yis , I kin , " answered
" 亚斯姆 , 亚斯姆 , 误 - 约翰逊 , 我 亲属 看 打 ; yis , 我 亲属 , " 回答

“是的，是的，约翰逊小姐，我能看见它；是的，我能,”回答道。

- , [krein] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['betə(r)] [vjuː] .
Minervy , craning her neck for a pretended better view .
- , 起重机 她 脖子 为了 一个 假装 更好的 看法 .

米内维伸长脖子，假装看得更清楚些。

" [wel] , [den] , [pliːz] , [mæm] , [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] - - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Well , den , please , ma'am , tell me just ' zactly what it IS .
" 出色地 , 丹 , 请 , 女士 , 告诉 我 只是 - - 什么 它 是 .

“那么，夫人，请您告诉我它到底是什么。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊzə(r)] .
" This was a poser .
" 这 曾是 一个 装腔作势 .

这是个摆拍。

- [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
Minervy knew no more of telling time than one of her own children ,
- 知道 不 更多的 的 讲述 时间 比 一 的 她 自己的 孩子们 ,

米内维对时间的感知能力甚至不如她自己的孩子。

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
but rising from her chair , she said :
但 上升 从 她 椅子 , 她 说 :

但她起身说道:

" [ai] - [klɑr] [tɜː] ['gʊdnəs] ,
" I ' clar ter goodness ,
" 我 - 克拉尔 特尔 善良 ,

“我清楚地知道,

[aɪz] [dʌn] [ʃed] [səʊ] ['meni] [tɪəz] [ɪn][mɑː] - [ænd; ənd] [griːf] ['əʊvə(r)] ['dʒɒʃuə] [dæt][ai] [ʃəʊ] - [ɪz][ə; eɪ] -
I'se done shed so many tears in ma sorrer and grief over Joshua dat I sho ' is a -
伊塞 完毕 棚 所以 许多 眼泪 在 玛 - 和 悲伤 超过 约书亚 数据 我 鞋子 - 是 一个 -
- - [mɑː] ['aɪsaɪt] .
loosin ' ma eyesight .
- - 玛 视力 .

我为约书亚的离世流了太多眼泪，以至于我的视力都快要丧失了。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] , [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" She then went close to the clock , looked long and carefully at it ,
" 她 然后 去 关闭 到 这 钟 , 看起来 长的 和 小心 在 它 ,

然后她走到钟前，仔细地看了很久。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .
but shook her head doubtfully .
但 摇晃 她 头 怀疑地 .

但她疑惑地摇了摇头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪnθiə] [ʃiː; ʃi]
At length a bright idea struck her and turning to Cynthia she
在 长度 一个 明亮的 主意 击 她 和 转弯 到 辛西娅 她
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :

她突然灵光一闪，想到了一个好主意，于是转向辛西娅宣布：

" [waɪ] , [sɪs] - ['sɪnθiə] , [ai] [bɪ'liːvz] [jəʊ] - ['traɪɪn] - [tɜː] ['prɒdʒɛk] - [wɪd] [ˌem 'iː] ; [dæt] [klɒk] [dɒn] -
" Why , Sis ' Cynthia , I believes yo ' tryin ' ter projec ' wid me ; dat clock don '
" 为什么 , 妹妹 - 辛西娅 , 我 相信 哟 - 尝试 - 特尔 项目 - 宽 我 ; 数据 钟 大学教师 -
[straɪk] - [tɔːl] .
STRIKE ' TALL .
罢工 - 高的 .

“辛西娅姐姐，我相信你是在跟我合作；时间不会太早。”

[bʌt; bət][ai] - [klɑr] [ai] [mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ] - ['hʌmpɪn] - [mɑsəf] ['toʊdz] ['dɪərə] [tʃɪlɝn] .
But I ' clar I mus ' be a - humpin ' masef todes dera chillern .
但 我 - 克拉尔 我 音乐 - 是 一个 - 驼峰 - 马塞夫 托德斯 德拉 冷水机 .

但我“显然我必须去和masef todes dera chillern发生性关系。

[ai] [ʃɔː(r)] [mʌs] - . "
I shore mus ' . "
我 支撑 音乐 - . "

我肯定必须。”

" [jes] , [aɪ'd] - [vaɪs] [ˌaɪ 'tiː] - , " [ə'sɜːtɪd] ['sɪnθiə] , [waɪl] ['mæmi] ['luːsi] ['ædɪd] :
" Yes , I'd ' vise it pintedly , " asserted Cynthia , while Mammy Lucy added :
" 是的 , ID - 钳住 它 - , " 断言 辛西娅 , 尽管 妈咪 露西 额外 :

“是的，我会毫不犹豫地反对，”辛西娅断言道，而露西妈妈补充道：

" [ɪts] - - [haʊ] [sʌm; səm] [fəʊks] [dʒuːtiːz] [slɪps] [deɪ] [mɪnz] .
" It's sprisin ' how some folks juties slips dey min's .
" 它是 - - 如何 一些 各位 朱蒂斯 滑倒 戴 分钟 .

“有些人偷偷摸摸地偷东西，真是太让人惊喜了。”

" [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] - [ðæt] ['dʒɒʃuə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [deɪ]
" Three days later word came to Severndale that Joshua could hardly survive the day
" 三 天 之后 单词 来了 到 - 那 约书亚 可以 几乎 存活 这 天
[ænd; ənd] ['pegɪ] ,
and Peggy ,
和 佩吉 ,

三天后，塞文代尔传来消息，约书亚恐怕活不过这一天了，而佩吉……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['djuːti] [baʊnd] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['kæbɪn] .
as she felt duty bound , went over to Minervy's cabin .
作为 她 毛毡 责任 边界 , 去 超过 到 - 舱 .

她觉得自己有义务去米内维的小屋看看。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ['æbsəluːtli] ['aɪd(ə)l] .
She found her sitting before her fire absolutely idle .
她 成立 她 坐着 前 她 火 绝对地 闲置的 .

她发现她一动不动地坐在火炉前。

" - , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ai][hæv; həv][hæd; həd] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɒʃuə]
" Minervy , " she began , " I have had word from the hospital and Joshua
" - , " 她 开始 , " 我 有 有 单词 从 这 医院 和 约书亚
[ɪz][nɒt][səʊ] [wel] .
is not so well .
是 不是 所以 出色地 .

“米内维,”她开口说道，“我从医院那边得到消息，约书亚身体不太好。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)][gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)] . "
I think you would better go right over . "
我 思考 你 会 更好的 去 正确的 超过 . "

我认为你最好直接过去。

" , , [mɪs] ['pegɪ] , [ai] [spɛks] [jəʊ] - [siːz] [ˌaɪ 'tiː][dæt] - [ə; eɪ] - [wei] , ['hʌni] ,
" Yas'm , yas'm , Miss Peggy , I spec's yo ' sees it dat - a - way , honey ,
" 亚斯姆 , 亚斯姆 , 错过 佩吉 , 我 规格 哟 - 看到 它 数据 - 一个 - 方式 , 蜂蜜 ,

“是的，是的，佩吉小姐，我想你就是那样看待这件事的，亲爱的。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][jəʊ] - [siːz] [diː] [tʃɪlɚn] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gwaɪn] - [ɒn] - [ɪf] [ai] [liːvz] - [ɪm] .
but — but yo ' sees de chillern dey are gwine car'y on scan'lus if I leaves ' em .
但 — 但 哟 - 看到 德 冷水机 戴 是 格温 - 在 - 如果 我 树叶 - 呃 .

但是——但是你看，如果我离开他们，孩子们就会在扫描中被抓走。

[maɪ] - [ʃəʊ] - [duː; də][laɪ] [raɪt] [haɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] - [duː; də] . "
My juty sho ' do lie right hyer , yas'm it sho ' do . "
我的 - 鞋子 - 做 说谎 正确的 海尔 , 亚斯姆 它 鞋子 - 做 . "

我的 juty sho' do 就在那里，是的，它 sho' do。

" [bʌt; bət] - , ['dʒɒʃuə] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] . "
" But Minervy , Joshua cannot live . "
" 但 - , 约书亚 不能 居住 . "

“但是米内维，约书亚活不下去了。”

" , [bʌt; bət][hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][mɪn] - [æn; ən] - [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌem 'iː][nəʊ] [haʊ] ,
" Yas'm , but he ain ' in his min ' an ' wouldn't know me no how ,
" 亚斯姆 , 但 他 艾因 - 在 他的 最小 - 一个 - 不会 知道 我 不 如何 ,

“是的，但他心不在焉，根本不会认识我。”

[bʌt; bət] ['dɛsi] [haɪər] - [ɪz] [ɔːl] [gɒt] [deɪ] [mɪnz] - , [æn; ən] - [deɪ] ['empti] .
but dese hyer chillerns is ALL got dey min's cl'ar , an ' dey STUMMICKS empty .
但 这些 海尔 - 是 全部 得到 戴 分钟 - , 一个 - 戴 stummicks 空的 .

但这些冷却器都被清空了，而 STUMMICKS 却是空的。

[-] , [ai] [nəʊz] [jəʊ] - [miːnz] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli][æn; ən] - [səʊ][ai] [tɛks] [hɪt] , [bʌt; bət][ai] [nəʊz] [mɑː] - ,
No'm , I knows yo ' means it kindly an ' so I teks hit , but I knows ma juty ,
诺姆 , 我 知道 哟 - 方法 它 亲切地 一个 - 所以 我 teks 打 , 但 我 知道 玛 - ,

不，我知道你是好意，所以我才这么做，但我知道我的错。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['pegɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] .
" and nothing Peggy could say had any effect .
" 和 没有什么 佩吉 可以 说 有 任何 影响 .

佩吉说什么都无济于事。

[ðæt] [naɪt] ['dʒɒʃuə] [daɪd] .
That night Joshua died .
那 夜晚 约书亚 死亡 .

当晚约书亚去世了。

[ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] - ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
The word came to Severndale early the following morning .
这 单词 来了 到 - 早期的 这 下列的 早晨 .

第二天清晨，塞文代尔就收到了消息。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hærəld] , " [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
" Well , " said Mrs . Harold , " from her philosophical resignation to the
" 出色地 , " 说 太太 . 哈罗德 , " 从 她 哲学 辞职 到 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['jestədeɪ] ,
situation yesterday ,
情况 昨天 ,

“嗯，”哈罗德太太说，“从她昨天对这种情况的哲学式无奈来看，

[ai][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] . "
I don't imagine she will be greatly overcome by the news . "
我 不 想象 她 将要 是 非常 克服 经过 这 消息 . "

我想她不会因为这个消息而受到太大打击。

" ['em 'etʃ] — [ʌm; əm] , " [wɒz; wəz] ['mæmiz] [nɒn] - [kə'mɪtl] [lɪp] - ['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd] ['pegɪ]
" Mh — um , " was Mammy's non - committal lip - murmur , and Peggy
" 嗯 — 嗯 , " 曾是 妈妈的 非 - 入狱 唇 - 低语 , 和 佩吉
[wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
wagged her head .
摇晃 她 头 .

“嗯——”妈咪含糊其辞地嘟囔着，佩吉摇了摇头。

['mɪsɪz] . ['hærəld][ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [æt; ət] - , [ænd; ənd]
Mrs . Harold and Polly were spending the week at Severndale , and
太太 . 哈罗德 和 波莉 是 开支 这 星期 在 - , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
were dressing for breakfast .
是 敷料 为了 早餐 .

哈罗德太太和波莉在塞文代尔度过一周，她们正在穿衣服准备吃早餐。

[ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['pɛgiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
Their rooms communicated with Peggy's and they had been laughing and
他们的 房间 沟通 和 佩吉的 和 他们 有 到过 笑 和
['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] - [fəʊn] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
talking together when the ' phone message came .
说 一起 什么时候 这 - 电话 信息 来了 .

他们的房间与佩吉的房间相连，他们当时正在说说笑笑，这时电话留言来了。

" ['mæmi] , " [kɔːld] ['pegɪ] .
" Mammy , " called Peggy .
" 妈咪 , " 称为 佩吉 .

“妈咪，”佩吉叫道。

" [pliːz] [send] [wɜːd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] - . "
" Please send word right down to Minervy . "
" 请 发送 单词 正确的 向下 到 - . "

请把消息直接传达给米内维。

" ['jəz] , ['beɪbi] , [ai] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][den][jəʊ] - [wɒtʃ] [aʊt] , " [wɔːnd] ['mæmi] .
" Yas , baby , I sends it , and den yo ' watch out , " warned Mammy .
" 亚斯 , 婴儿 , 我 发送 它 , 和 丹 哟 - 手表 出去 , " 警告 妈咪 .

“是的，宝贝，我把它发出去，然后你就等着瞧吧，”妈妈警告道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] .
" What for ? " asked Peggy .
" 什么 为了 ? " 问 佩吉 .

“为什么？”佩吉问道。

" [ˌef 'əʊ] - [dæt] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] .
" Fo ' dat ' oman .
" 福 - 数据 - 阿曼 .

“为了那个女人。

[ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [mæk]
She gwine mak
她 格温 制作

她将制作

[wʌn] [fʌs] [dɪs] [taɪm] [ef][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][duː; də] [ə'gen] . "
one fuss DIS time ef she never do again . "
一 大惊小怪 迪斯 时间 ef 她 绝不 做 再次 . "

这一次她绝对不会再犯了。

" ['nɒns(ə)ns] , ['mæmi] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [wʌn] [strɔː] ['eniweɪ] .
" Nonsense , Mammy , I don't believe she cares one straw anyway .
" 废话 , 妈咪 , 我 不 相信 她 关心 一 稻草 反正 .

“胡说，妈咪，我根本不相信她会在乎。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] . "
She is the most unfeeling creature I've ever seen . "
她 是 这 最多 冷漠无情 生物 我已经 曾经 已见 . "

她是我见过最冷酷无情的人。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [ɒn] - ['dɔɪɪn] - , [jəʊ] - [mɑːk] [ˌem 'iː] ,
" She may be ONfeelin ' but she ain ' ON - doin ' , yo ' mark me ,
" 她 可能 是 - - 但 她 艾因 - 在 - 做 - , 哟 - 标记 我 ,

“她可能感觉良好，但她并没有付诸行动，你听好了。”

" [ænd; ənd] ['mæmi] [went] [ɒf] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] .
" and Mammy went off to do as she was bidden .
" 和 妈咪 去 离开 到 做 作为 她 曾是 拜登 .

于是，妈妈就去执行吩咐了。

[pə'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][wɒz; wəz]
Perhaps twenty minutes had passed when the quiet of the lower floor was
也许 二十 分钟 有 通过了 什么时候 这 安静的 的 这 降低 地面 曾是
[tɔːn] [baɪ][waɪld] [ʃri:k] [ænd; ənd][ɒn] - ['rʌʃɪŋ] ['fʊtsteps] ,
torn by wild shrieks and on - rushing footsteps ,
撕裂 经过 荒野 尖叫 和 在 - 匆忙 脚步声 ,

大约过了二十分钟，楼下的宁静被凄厉的尖叫声和急促的脚步声打破。

[wɪð] ['vɔɪsɪz] ['veɪnli] [kə'mɑːndɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] : [kə'mændz] [ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] .
with voices vainly commanding silence and decorum : commands all unheeded .
和 声音 徒劳地 指挥 沉默 和 礼仪 : 命令 全部 无人理会 .

人们徒劳地命令保持安静和礼仪：但所有命令都无人理会。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] - [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld]
Then came a final rush up the stairs and Minervy distraught and dishevelled
然后 来了 一个 最终的 匆忙 向上 这 楼梯 和 - 心烦意乱 和 蓬头垢面
[bɜːst] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['herəldz] [ruːm] ,
burst into Mrs . Harold's room ,
爆裂 进入 太太 . 哈罗德的 房间 ,

然后，米内维慌慌张张、衣衫不整地冲上楼梯，闯进了哈罗德太太的房间。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['pɔːzɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['fɔːlɪŋ]	[ə'pɒn]	,	[flʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]
and	**without**	**pausing**	**to**	**see**	**whom**	**she**	**was**	**falling**	**upon**	**,**	**flung**	**her**	**arms**
和	没有	暂停	到	看	谁	她	曾是	坠落	之上	,	扔	她	武器

[ə'baʊt]	[ðæt]	['stɑːtld]	['wʊmən]	,
about	**that**	**startled**	**woman**	**,**
关于	那	惊慌	女士	,

她甚至没有停下来看自己扑倒的是谁，就一把抱住了那个受惊的女人。

['ʃriːkɪŋ]	:
shrieking	**:**
尖叫	:

尖叫：

"	[hiːz]	[deɪd]	!
"	**He's**	**daid**	**!**
"	他是	戴德	!

“他说！”

[hiːz]	[deɪd]	!
He's	**daid**	**!**
他是	戴德	!

他说完了！

[ˌdiː iː 'em]	[pɔː(r)]	[tʃɪlɚn]	[ɪz]	[ɔːl]	-	['ɔːrfənz]	.
Dem	**pore**	**chillern**	**is**	**all**	**widderless**	**orphans**	**.**
民主	孔隙	冷水机	是	全部	-	孤儿	.

那些可怜的人都是无家可归的孤儿。

[ai]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	-	['kʌmɪn]	-	!
I	**felt**	**it**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**!**
我	毛毡	它	一个	-	即将到来	-	!

我感觉到了！

[huː]	-	[gwaɪn]	[fiːd]	[æn; ən]	-	[kləʊð]	[ænd; ənd]	['ʃeltə(r)]	[dəʊs]	[pɔː(r)]	[læmz]	?
Who	**'**	**gwine**	**feed**	**an**	**'**	**clothe**	**and**	**shelter**	**dose**	**pore**	**lambs**	**?**
WHO	-	格温	喂养	一个	-	衣服	和	庇护所	剂量	孔隙	羔羊	?

谁来喂养、穿衣、安置这些可怜的小羊羔?

[mɑː]	[hɑːrts]	[dʌn]	[brʊk]	!
Ma	**heart's**	**done**	**bruck**	**!**
马	心脏的	完毕	布鲁克	!

我的心碎了！

[dʌn]	[brʊk]	!	"
Done	**bruck**	**!**	**"**
完毕	布鲁克	!	"

搞定了！

"	-	!
"	**Minervy**	**!**
"	-	!

“米内维！

-	!
Minervy	**!**
-	!

米内维！

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['duːɪŋ]	!
Do	**you**	**know**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**!**
做	你	知道	什么	你	是	正在做	!

你知道你在做什么吗！

[let] [gəʊ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hærəld] [ðɪs] ['ɪnstənt] , " [ˈɔːdəd] ['pegɪ] ,
Let go of Mrs . Harold this instant , " ordered Peggy ,
让 去 的 太太 . 哈罗德 这 立即的 , " 订购 佩吉 ,

“立刻放开哈罗德太太！”佩吉命令道。

['nɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]
nearly overcome with mortification that her guest should meet with such an
几乎 克服 和 屈辱 那 她 客人 应该 见面 和 这样的 一个
[ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] - .
experience at Severndale .
经验 在 - .

她羞愧难当，没想到她的客人在塞文代尔会遇到这样的事。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Do you hear me ?
" 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[kən'trəʊl] [jɔː'self] [æt; ət] [wʌns] .
Control yourself at once .
控制 你自己 在 一次 .

立即控制住自己。

" [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hærəld] ,
" She strove to drag the hysterical creature from Mrs . Harold ,
" 她 努力 到 拖 这 歇斯底里的 生物 从 太太 . 哈罗德 ,

她竭力想把这个歇斯底里的家伙从哈罗德太太身边拉开，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][dræg] [ə'weɪ] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
but she might as well have tried to drag away a wild animal .
但 她 可能 作为 出色地 有 尝试 到 拖 离开 一个 荒野 动物 .

但她这样做就好比试图拖走一只野生动物。

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] [haʊl] , [waɪl] ['mæmi] , ['skændəlaiz] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Minervy continued to shriek and howl , while Mammy , scandalized beyond expression
- 持续 到 尖叫 和 嚎 , 尽管 妈咪 , 丑闻 超过 表达
, [skəuldid] [ænd; ənd] [stɔːm] ,
, scolded and stormed ,
, 责骂 和 暴风雨 ,

米内维继续尖叫嚎叫，而嬷嬷则气得无地自容，一边责骂一边怒气冲冲地走开了。

[ænd; ənd][dʒə'rəʊm] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'ləʊ] .
and Jerome called from the hall below .
和 杰罗姆 称为 从 这 大厅 以下 .

杰罗姆从楼下的大厅喊道。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['herəldz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Then Mrs . Harold's sense of humor came to her rescue and she had
然后 太太 . 哈罗德的 感觉 的 幽默 来了 到 她 救援 和 她 有
[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
an inspiration ,
一个 灵感 ,

这时，哈罗德太太的幽默感帮了她大忙，她灵机一动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [griːf] [ɪn] -
for she promptly decided that there was no element of grief in Minervy's
为了 她 及时 决定 那 那里 曾是 不 元素 的 悲伤 在 -
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

因为她很快就断定，米内维的情绪中没有任何悲伤的成分。

" [mɪ'nɜːvə] , [mɪ'nɜːvə] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːdəd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] ?
" Minerva , Minerva , HAVE you ordered your mourning ?
" 米涅瓦 , 米涅瓦 , 有 你 订购 你的 丧 ?

“密涅瓦，密涅瓦，你安排好你的哀悼事宜了吗？”

[juː; jʊ] [njuː] ['dʒɒʃuə] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
You knew Joshua could not live , " she cried .
你 知道 约书亚 可以 不是 居住 , " 她 哭 .

“你知道约书亚活不下去了,”她哭着说。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feld] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] .
Had she felled the woman with a blow the effect could not have been more startling .
有 她 倒下 这 女士 和 一个 吹 这 影响 可以 不是 有 到过 更多的 令人震惊 .

如果她一击击倒了那个女人，效果将再惊人不过了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃri:k] [siːst] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] - [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] :
Instantly the shrieks ceased and releasing her hold Minervy struck an attitude :
即刻 这 尖叫 停止 和 发布 她 抓住 - 击 一个 态度 :

尖叫声瞬间停止，米内维松开手，摆出一副姿态：

" [-] , [ai] ['hæznt] !
" No'm , I HASN'T !
" 诺姆 , 我 还没有 !

“不，我没有！”

[ai] - [θɪŋk] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [biːn] [səʊ] ['keələs] - [laɪk] ,
I cyant think how I could a - been so careless - like ,
我 - 思考 如何 我 可以 一个 - 到过 所以 粗心 - 喜欢 ,

我简直无法想象自己怎么会如此粗心大意。

[æn; ən] - ['noʊɪn] - [ɔːl] [diː] - - [taɪm] [dæt][ai] [buːn] - [f'ɜː] [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdə] .
an ' knowin ' all de endurin ' time dat I boun ' fer ter be a widder .
一个 - 知道 - 全部 德 - - 时间 数据 我 奖励 - fer 特尔 是 一个 更宽 .

我知道我终将成为一个更孤独的人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ə; eɪ] - [biːn] [səʊ] [lait] - ['maɪndɪd] ? "
How could I a - been so light - minded ? "
如何 可以 我 一个 - 到过 所以 光 - 有思想 ? "

我怎么会如此轻率呢?

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [blæk] [kləʊðz] [raɪt] [ɒf] .
" Well , you have certainly got to have some black clothes right off .
" 出色地 , 你 有 当然 得到 到 有 一些 黑色的 衣服 正确的 离开 .

“嗯，你肯定得马上脱掉一些黑色衣服。”

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv]['prɒpə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒʃuə] .
It would be dreadful not to have proper mourning for Joshua .
它 会 是 可怕 不是 到 有 恰当的 丧 为了 约书亚 .

如果没有为约书亚举行适当的哀悼仪式，那将是一件非常可怕的事情。

" ['miːnwaɪl] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" Meanwhile Peggy and Polly had fled into the next room .
" 同时 佩吉 和 波莉 有 逃亡 进入 这 下一个 房间 .

与此同时，佩吉和波莉逃进了隔壁房间。

" [ai] [ʃəʊ] - [mʌs] - , [mæm] .
" I sho ' mus ' , ma'am .
" 我 鞋子 - 音乐 - , 女士 .

“我必须，女士。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ə; eɪ] - [biːn] [səʊ] - - - [æn; ən] - [ˌpiː ˈəʊ] - [ˈdʒɒʃuə] [ə; eɪ] - [ˈdaɪɪn] - [ɔːl] [ˈdɛsi] [haɪər] [wiːks] .
How could I a - been so ' crastinatin ' an ' po ' Joshua a - dyin ' all dese hyer weeks .
如何 可以 我 一个 - 到过 所以 - - - 一个 - 波 - 约书亚 一个 - 垂死 - 全部 这些 海尔 周 .

我怎么能如此拖延和可怜，让约书亚在这几周里死去呢？

[ai][ˌeɪ ˈem] - [biːn] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪlɝn] ;
I am ' been ' spectful to his chillern ;
我 是 - 到过 - - 到 他的 冷水机 ;

我一直对他的孩子们表示尊重；

[dæt][ai] [eɪnt] .
dat I ain't .
数据 我 不是 .

我不是。

[ˈlemi] [gəʊ] [raɪt] - [wei] [æn; ən] - [tɪŋk] [wɒt] [aɪz] [ˈniːdɪn] - .
Lemme go right - way an ' tink what I's needin ' .
让我 去 正确的 - 方式 一个 - 叮当 什么 是 需要 - .

让我马上去想想我需要什么。

[bʌt; bət] [pliːz] [mæm] , [ɪz][jəʊ] - [ə; eɪ] [ˈwɪdə] - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] ?
But please ma'am , is YO ' a widder ' oman ?
但 请 女士 , 是 哟 - 一个 更宽 - 阿曼 ?

但是，女士，请问您是寡妇吗？

[keɪs] [ef][jəʊ] - [ɪz][joʊz][hæd; həd] - [æn; ən] - [kɪn] [tel] [ˌem ˈiː][bes] - [wɒt] [ai] [niːdz] .
Case ef yo ' is yo's had spurrience an ' kin tell me bes ' what I needs .
案件 ef 哟 - 是 哟 有 - 一个 - 亲属 告诉 我 贝斯 - 什么 我 需求 .

Case ef yo' is yo's had spurrience and' kin tell me bes' what I needs.

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærəld] [kənˈtrəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrizibl] ,
" It was with difficulty that Mrs . Harold controlled her risibles ,
" 它 曾是 和 困难 那 太太 . 哈罗德 受控 她 可笑的 ,

哈罗德太太费了好大劲才忍住笑。

[səʊ] [ˈʌtəli] [əbˈsɜːd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pəˈθetɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
so utterly absurd rather than pathetic was the whole situation ,
所以 完全地 荒诞 相当 比 可怜的 曾是 这 所有的 情况 ,

整件事与其说是可悲，不如说是荒谬至极。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ˈætəm][ɒv; əv] [ˈriːəl] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɒʃuə] [leɪ] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈʃæləʊ] - [hɑːt] .
for not one atom of real grief for Joshua lay in poor , shallow Minervy's heart .
为了 不是 一 原子 的 真实的 悲伤 为了 约书亚 躺 在 贫穷的 , 浅的 - 心 .

可怜的、肤浅的米内维心中，没有一丝一毫对约书亚的真正悲伤。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærəld] [rɪˈplaɪd] :
Then Mrs . Harold replied :
然后 太太 . 哈罗德 回复 :

哈罗德太太回答说：

" [nəʊ] , - .
" No , Minervy .
" 不 , - .

“不，米内维。”

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ; [æt; ət] [liːst] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ɡrɑːs] [ˈwɪdəʊ] ,
I am not a widow ; at least I am only a GRASS widow ,
我 是 不是 一个 寡妇 ; 在 至少 我 是 仅有的 一个 草 寡妇 ,

我不是寡妇；至少我只是个草寡妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][weə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
and they do not wear mourning , you know . "
和 他们 做 不是 穿 丧 , 你 知道 . "

而且他们也不穿丧服，你知道的。

" [-] , [-] , [ai] [spɛks] [nɒt] .
" No'm , no'm , I spec's not .
" 诺姆 , 不 , 我 规格 不是 .

“不，不，我没意见。”

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌs] - [ai][ɡɪt][fɔː(r); fə(r)] [mɑsəf] [æn; ən] - [dʌz] [ˌpiː ˈəʊ] - [ˈɔːrfənz] ! "
But what mus ' I git for masef an ' does po ' orphans ! "
但 什么 音乐 - 我 git 为了 马塞夫 一个 - 做 波 - 孤儿 ! "

但我能为这些可怜的孤儿得到什么呢！

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [skɜːt] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd][hæt] ?
" Well , you have a black skirt , but have you a waist and hat ?
" 出色地 , 你 有 一个 黑色的 裙子 , 但 有 你 一个 腰部 和 帽子 ?

“嗯，你有一条黑色裙子，但是你有腰带和帽子吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈbetə(r)] [bai] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] ; [nɒt] [kreɪp] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈperɪʃəb(ə)l] ;
And you would better buy a black veil ; not crape , it is too perishable ;
和 你 会 更好的 买 一个 黑色的 面纱 ; 不是 黑纱 , 它 是 也 易腐烂的 ;

你最好买黑色面纱；不要买绉纱，绉纱太容易变质了；

[ɡet] [nʌnz] [ˈveɪlɪŋ] , [ænd; ənd] — "
get nun's veiling , and — "
得到 修女的 面纱 , 和 — "

戴上修女的面纱，然后——”

" [nʌnz] - - ?
" Nun's veilin ' ?
" 修女的 - - ?

修女的面纱？

[nʌnz] - - ? " [ˈhezɪteɪtɪd] - .
Nun's veilin ' ? " hesitated Minervy .
修女的 - - ? " 犹豫了一下 - .

“修女的面纱？”米内维犹豫了一下。

" [bʌt; bət][ai][eɪn; ˈɑːjɪn] - [nəʊ] [nʌn] , - , [aɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪdə] .
" But I ain ' NO NUN , mistiss , I'se a WIDDER .
" 但 我 艾因 - 不 尼姑 , - , 伊塞 一个 更宽 .

“但我不是修女，小姐，我是个修女。

[ai][eɪn; ˈɑːjɪn] - [ɡɒt][nəʊ][kaɪnd][ɜː(r)][juːz][fˈɜː][ˌdiː iː ˈem] - [wɑː] - [dɒn] - [ˈnevə(r)] - .
I ain ' got no kind er use fer dem nunses wha ' don ' never mahry .
我 艾因 - 得到 不 种类 呃 使用 fer 民主 - 世界卫生大会 - 大学教师 - 绝不 - .

我一点也不喜欢那些从不结婚的修女。

[aɪz] [biːn] [ə; eɪ] - - - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] , [ai][ɪz] . "
I'se been a mahryin ' ' oman , I is . "
伊塞 到过 一个 - - - 阿曼 , 我 是 . "

我一直是个妓女，我是。

" [wel] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [veɪl] [ðen] , " ['mɪsɪz] . ['hærəld] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Well you must choose your own veil then , " Mrs . Harold managed to reply .
" 出色地 你 必须 选择 你的 自己的 面纱 然后 , " 太太 . 哈罗德 管理 到 回复 .

“那您就得自己挑选面纱了，”哈罗德太太勉强回答道。

" , [ai] ['gesɪz] [ai]['betə(r)] , [æn; ən] - [ai] ['rekən] [ai]['betə(r)] [gɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [belt] [æn; ən] - [sʌm; səm] ['ʃuːz] ,
" Yas'm , I guesses I better , an ' I reckons I better git me a belt an ' some shoes ,
" 亚斯姆 , 我 猜测 我 更好的 , 一个 - 我 估计 我 更好的 git 我 一个 腰带 一个 - 一些 鞋 ,

“是的，我想我最好还是去买条皮带和一双鞋吧。”

- [keɪs] [ɪf] [ai] ['gɒtə] [biː; bi] - [ɪn][mɑː][mɪn] - [dɑːrz][nəʊ] [sɔːt] [əʊ] - ['riːz(ə)n] [fɜː][mɑː] [biːn] - [ʌn'iːzi] [ɪn][mɑː] [fʊts] [tuː] ,
' case if I gotter be oneasy in ma min ' dars no sort o ' reason fer ma bein ' uneasy in ma FOOTS too ,
- 案件 如果 我 得到 是 - 在 玛 最小 - 达尔斯 不 种类 o - 原因 fer 玛 是 - 不安 在 玛 脚 也 ,

如果我心里不踏实，那我的脚也没理由感到不安。

[nɜːr][ˌdiː iː 'em] [tʃɪlɚn] ['naɪðə(r)] .
ner dem chillern neither .
ner 民主 冷水机 两者都不 .

ner dem chillern neither。

[deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nevə(r)][ɪz][hæd; həd] ['ʃuːz] [ɔːl] - [raʊn] - [tɜː] ,
Dey ain ' never is had shoes all ' roun ' ter onct ,
戴伊 艾因 - 绝不 是 有 鞋 全部 - 圆 - 特尔 仅限 ,

他们从来没有在所有地方都穿过鞋子，

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [deɪ] ['betə(r)][hiː; hi] ['fɪtɪd] [aʊt] [raɪt] [fɜː] [deɪ] ['dædiz] ['fjuːnərəl] .
but I reckons dey better he fitted out right fer dey daddy's funeral .
但 我 估计 戴 更好的 他 适配 出去 正确的 fer 戴 爸爸的 葬礼 .

但我认为，他们最好让他穿戴整齐去参加父亲的葬礼。

[deɪ] [kænt] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [hʌt] [ɪn][ɔːl] [deɪ] [laɪf] - [taɪmz] [nəʊ] [haʊ] .
Dey can't tend it hut onct in all dey life - times no how .
戴伊 不能 趋向 它 小屋 仅限 在 全部 戴 生活 - 时代 不 如何 .

他们终其一生都无法照料它。

[ænd; ənd] - [saɪdz] , [ai] [dʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] - [genst] [dɪs] - ,
And ' sides , I done had his life assured ' gainst dis occasiom ,
和 - 侧面 , 我 完毕 有 他的 生活 保证 - 对抗 迪斯 - ,

而且，我已经为他购买了人寿保险，以防万一。

[æn; ən] - [ai] [bi'lɒŋz] [tɜː] [diː] - [wɑː] - ['beriz] [fəʊks][ɪn] [staɪl] [wɪd] - .
an ' I belongs ter de sassiety wha ' burys folks in style wid regalions .
一个 - 我 属于 特尔 德 - 世界卫生大会 - 埋葬 各位 在 风格 宽 - .

而我属于那种用王室风范埋葬人们的傲慢之人。

[deɪ] [ɔːl] [weəz] ['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] - ['oʊbər] [deɪ] ['ʃəuldəz] [æn; ən] - - [saɪd] [diː] [hɜːs] .
Dey all wears purple velvet scaffses ober dey shoulders an ' ma'ches side de hearse .
戴伊 全部 穿着 紫色的 天鹅绒 - 奥伯 戴 肩膀 一个 - - 边 德 灵车 .

他们都穿着紫色天鹅绒披肩，搭在灵车旁边。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr][eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nʌθɪn] - [tʃiːp] [æn; ən] - [nəʊ] - [kaʊnt] [baʊt] [dæt] - .
Dar ain ' nothin ' cheap an ' no ' count bout DAT sassiety .
达尔 艾因 - 什么也没有 - 便宜的 一个 - 不 - 数数 回合 DAT - .

Dar ain' notin' cheap 和 no 'count bout DAT sassiety.

[nəʊ] [mæm] !
No ma'am !
不 女士 !

不，女士！

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ai]['betə(r)][gɪt] [raɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
An ' I reckons I better git right long and look arter it all ,
一个 - 我 估计 我 更好的 git 正确的 长的 和 看 动脉 它 全部 ,

我想我最好赶紧去仔细看看这一切。

" [ænd; ənd] - , [stɪl] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['mæmiz]
" and Minervy , still wiping her eyes , hurried from the room , Mammy's
" 和 - , 仍然 擦拭 她 眼睛 , 慌忙 从 这 房间 , 妈妈的
[snɔːt] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [ʌn'hiːdɪd] ,
snort of outrage unheeded ,
哼哼 的 暴行 无人理会 ,

“米内维一边擦着眼睛，一边匆匆离开了房间，对妈咪愤怒的哼声充耳不闻。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] :
and her words :
和 她 字 :

以及她的话：

" [naʊ] [wɒt] [ai] [dʌn] [təʊl] [jəʊ] - , ['beɪbi] ?
" NOW what I done tole yo ' , baby ?
" 现在 什么 我 完毕 托勒 哟 - , 婴儿 ?

“宝贝，我刚才跟你说过什么来着？”

[ai] [telz] [jəʊ] - [dæt] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][eɪn; 'ɑːjɪn] - [-] ['hjuːmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɒb] [mɑː] [əʊn] ['kʌlə(r)]
I tells yo ' dat ' oman ain ' mo'n ha'f human if she IS one ob ma own color
我 讲述 哟 - 数据 - 阿曼 艾因 - 莫恩 半 人类 如果 她 是 一 奥布 玛 自己的 颜色
.
.
.

我告诉你，如果那个女人和我肤色一样，那她就不是人了。

[aɪz][ə; eɪ] - ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [dʒɪst][pjʊə(r)] ['nɪgə(r)] , [jəʊ] - [haɪɚ] [ˌem 'iː] ?
I'S a cullured person , but she's jist pure nigger , yo ' hyar me ?
是 一个 - 人 , 但 她是 要点 纯的 黑鬼 , 哟 - hyar 我 ?

我是个混血儿，但她就是个纯种黑鬼，你觉得我怎么样？

" [ænd; ənd] ['mæmi] [flaʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" and Mammy flounced from the room .
" 和 妈咪 踱步 从 这 房间 .

“然后，妈咪气冲冲地离开了房间。”

['pɒli] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ɹiːˈɛntəd] ['mɪsɪz] . ['herəldz] [ruːm] .
Polly and Peggy reentered Mrs . Harold's room .
波莉 和 佩吉 重新进入 太太 . 哈罗德的 房间 .

波莉和佩吉重新走进哈罗德太太的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'læpst] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] , ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,
She had collapsed upon the divan , almost hysterical ,
她 有 倒塌 之上 这 迪万 , 几乎 歇斯底里的 ,

她瘫倒在沙发上，几乎歇斯底里。

[ænd; ənd] ['pɒli] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dæʃt] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and Polly looked as though someone had dashed cold water in her face .
和 波莉 看起来 作为 尽管 某人 有 虚线 寒冷的 水 在 她 脸 .

波莉的表情就像有人朝她脸上泼了一盆冷水。

['pegɪ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[huː]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ˌfɪlə'sɒfɪkli]	.
Peggy	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**accepted**	**the**	**situation**	**philosophically**	**.**
佩吉	曾是	这	仅有的	一	WHO	公认	这	情况	从哲学角度来看	.

只有佩吉能以豁达的态度接受这种情况。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɪ'zaɪnd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
With	**a**	**resigned**	**expression**	**she**	**said**	**:**
和	一个	辞职	表达	她	说	:

她面露无奈，说道：

"	[ðæts]	-	[dʒəunz]	.
"	**THAT'S**	**Minervy**	**Jones**	**.**
"	那就是	-	琼斯	.

“那是米内维·琼斯。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[wʌn]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[reɪs]	.
She	**is**	**one**	**type**	**of**	**her**	**race**	**.**
她	是	一	类型	的	她	种族	.

她是她所在种族中的一种类型。

['mæmi]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	.
Mammy	**is**	**another**	**.**
妈咪	是	其他	.

妈妈也是其中之一。

[naʊ]	[wiːl; wil]	[siː]	[wɒt]	[ʃɪl]	[bai]	.
Now	**we'll**	**see**	**what**	**she'll**	**buy**	**.**
现在	出色地	看	什么	壳	买	.

现在我们来看看她会买什么。

[aɪl]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	['evri]	['peni]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	[frɒm; frəm]	['dʒɑːʃuːəz]	[laɪf]	-	[ɪn'ʃʊərəns]	[wɪl]	[biː; bi]
I'll	**venture**	**to**	**say**	**that**	**every**	**penny**	**she**	**gets**	**from**	**Joshua's**	**life**	**-**	**insurance**	**will**	**be**
患病的	风险投资	到	说	那	每一个	一分钱	她	获得	从	约书亚的	生活	-	保险	将要	是

[spent]	[ə'pɒn]	[kləʊðz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	['tʃɪldrən]	.	"
spent	**upon**	**clothes**	**for**	**herself**	**and**	**those**	**children**	**.**	**"**
花费	之上	衣服	为了	她自己	和	那些	孩子们	.	"

我敢说，她从约书亚的人寿保险中得到的每一分钱都会用来给自己和孩子们买衣服。

"	[ænd; ənd]	[ai]	['stɑːtɪd]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	,	"	[di'plɔːd]	['mɪsɪz]	.	['hærəld]	.
"	**And**	**I**	**started**	**the**	**idea**	**,**	**"**	**deplored**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**.**
"	和	我	开始	这	主意	,	"	令人遗憾	太太	.	哈罗德	.

“而这个想法是我提出的，”哈罗德太太懊恼地说。

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	.
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**you**	**did**	**not**	**.**
"	哦	,	不	,	你	做过	不是	.

“哦，不，你没有。”

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
She	**would**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**was**	**over**	**her**
她	会	有	想法	的	它	作为	很快	作为	她	曾是	超过	她

['skriːmɪŋ]	,
screaming	**,**
尖叫	,

她尖叫声一停，肯定就会想到这一点。

['əʊnli]	[juː; jʊ]	[stɒpt]	[ðə; ði]	['skriːmɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['suːnə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]
only	**you**	**stopped**	**the**	**screaming**	**a**	**little**	**sooner**	**,**	**for**	**which**	**we**	**ought**	**to**	**be**
仅有的	你	停止	这	尖叫	一个	小的	很快	,	为了	哪个	我们	应该	到	是

['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
grateful	**to**	**you**	**.**
感激的	到	你	.

只是你早点制止了尖叫，我们应该感谢你。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "

She is only one of many more exactly like her . "

她 是 仅有的 一 的 许多 更多的 确切地 喜欢 她 . "

她只是众多与她一模一样的人中的一个。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [æz; əz] ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ]

" Do you mean to tell me that there are many as heedless and foolish

" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 那里 是 许多 作为 鲁莽 和 愚蠢

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ?

as she is ?

作为 她 是 ?

你是说像她这样粗心大意、愚蠢的人还有很多吗?

" [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['hærəld] .

" demanded Mrs . Harold .

" 要求 太太 . 哈罗德 .

“哈罗德夫人问道。”

" [d'ʌzənz] .

" Dozens .

" 几十个 .

几十个。

[ɑːsk]['hærɪs(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

Ask Harrison about some of them . "

问 哈里森 关于 一些 的 他们 . "

问问哈里森关于其中的一些事。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn'dɪgnəntli] .

" Well , I never saw anything like her , " cried Polly , indignantly .

" 出色地 , 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 她 , " 哭 波莉 , 愤慨地 .

“我从来没见过像她这样的人！”波莉愤愤不平地喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːtləs] . "

" I think she is perfectly heartless . "

" 我 思考 她 是 完美 狠心 . "

“我觉得她完全冷酷无情。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .

" Oh , no , she isn't .

" 哦 , 不 , 她 不是 .

“哦，不，她不是。”

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kænt] [həʊld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][aɪ'dɪə][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

She simply can't hold more than one idea at a time .

她 简单地 不能 抓住 更多的 比 一 主意 在 一个 时间 .

她一次只能记住一个想法。

[dʒʌst] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] .

Just now it's the display she can make with her insurance money .

只是 现在 它是 这 展示 她 能 制作 和 她 保险 钱 .

现在，她只能用保险赔偿金来做这件事了。

[ðeɪ] [ɪn'ʃʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn'ʃʊərəb(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊ][hɑːf] ['neɪkɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

They insure each other and everything insurable , and go half naked in order to

他们 保证 每个 其他 和 一切 可保 , 和 去 一半 裸 在 命令 到

[duː; də][səʊ] .

do so .

做 所以 .

他们互相投保，并对所有可投保的物品投保，为此他们甚至不惜半裸。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm] .

The system is perfectly dreadful , but no one can stop them .

这 系统 是 完美 可怕 , 但 不 一 能 停止 他们 .

这个系统糟透了，但没人能阻止它。

['prɒbəbli] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv]

Probably every man and woman on the place knows exactly what she will receive

大概 每一个 男人 和 女士 在 这 地方 知道 确切地 什么 她 将要 收到

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪl] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] ,

and half a dozen will come forward with money to lend her ,

和 一半 一个 打 将要 来 向前 和 钱 到 借 她 ,

可能那里每个男人和女人都知道她会得到什么，而且会有至少六个人站出来借钱给她。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .

sure of being paid back by this insurance company .

当然 的 存在 有薪酬的 后退 经过 这 保险 公司 .

确信保险公司会赔付。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɒzətɪvli] [sɪk] ,

It all makes me positively sick ,

它 全部 制作 我 积极地 生病的 ,

这一切都让我感到恶心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

but there is no use trying to control them in that direction .

但 那里 是 不 使用 尝试 到 控制 他们 在 那 方向 .

但试图控制他们朝那个方向发展是徒劳的。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] ['dædi] [niːl] ['ɒf(ə)n] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ə; eɪ]

I don't wonder Daddy Neil often says they were better off in the old days when a

我 不 想知道 爸爸 尼尔 经常 说道 他们 是 更好的 离开 在 这 老的 天 什么时候 一个

['mɑːstə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] .

master looked after their well - being .

掌握 看起来 后 他们的 出色地 - 存在 .

难怪尼尔爸爸经常说，以前有主人照顾他们的时候，他们的日子过得更好。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] - [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ə'næpəlɪs] , [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːn]

" An hour later Minervy was driving into Annapolis , three of her boon

" 一个 小时 之后 - 曾是 驾驶 进入 安纳波利斯 , 三 的 她 恩惠

[kəm'pænjənz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

companions going with her ,

同伴 去 和 她 ,

“一小时后，米内维开车进入安纳波利斯，她的三个好朋友陪同她一起前往。”

[ðə; ði] " - ['ɔːrfənz] " ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [get] [ɒn] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the " widderless orphans " being left to get on as best they could .

这 " - 孤儿 " 存在 左边 到 得到 在 作为 最好的 他们 可以 .

这些“丧亲孤儿”只能靠自己努力生活下去。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wægənˌfʊl]

She spent the entire morning in town , returning about three o'clock with a wagonful

她 花费 这 全部的 早晨 在 镇 , 返回 关于 三 点钟 和 一个 满载

[ɒv; əv] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

of purchases .

的 购买 .

她整个上午都在镇上，大约三点钟的时候，拉着满满一车东西回来了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɑːʃuːəz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [wʊd]
Poor Joshua's remains were being looked after by the Society and would
贫穷的 约书亚的 遗迹 是 存在 看起来 后 经过 这 社会 和 会
['leɪtə(r)] [kʌm] [tuː; tə] - .
later come to Severndale .
之后 来 到 - .

可怜的约书亚的遗体由协会照料，之后将被运往塞文代尔。

['mɪsɪz] . ['hærəld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wen]
Mrs . Harold and the girls were sitting in the charming living - room when
太太 . 哈罗德 和 这 女孩们 是 坐着 在 这 迷人 活的 - 房间 什么时候

哈罗德太太和女孩们正坐在迷人的客厅里，这时

[dʒə'rəʊm] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [mɪs] ['pegɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð] - [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Jerome came to ask if Miss Peggy would speak with Minervy a moment .
杰罗姆 来了 到 问 如果 错过 佩吉 会 说话 和 - 一个 片刻 .

杰罗姆前来询问佩吉小姐是否愿意和米内维谈谈。

" [əʊ] , [duː; də] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] , " [begd] ['mɪsɪz] . ['hærəld] .
" Oh , DO bring her in here , " begged Mrs . Harold .
" 哦 , 做 带来 她 在 这里 , " 乞求 太太 . 哈罗德 .

“哦，快把她带进来！”哈罗德太太恳求道。

['pegɪ] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] [kən'sent] , [ænd; ənd] [dʒə'rəʊm] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
Peggy looked doubtful , but consented , and Jerome went to fetch the widow .
佩吉 看起来 疑 , 但 同意 , 和 杰罗姆 去 到 拿来 这 寡妇 .

佩吉虽然有些犹豫，但还是同意了，杰罗姆便去把寡妇叫来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] [pʊt] [tuː; tə]
When she entered the room Mrs . Harold and the girls were sorely put to
什么时候 她 进入 这 房间 太太 . 哈罗德 和 这 女孩们 是 非常 放 到
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] ['səʊbə(r)] ['feɪsɪz] ,
it to keep sober faces ,
它 到 保持 清醒 面孔 ,

她走进房间时，哈罗德太太和女孩们都不得不强装镇定。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaʊt'dʌn] [hɜː'self] ; [nɒt] ['əʊnli] - ,
for Minervy had certainly outdone herself ; not only Minervy ,
为了 - 有 当然 胜过 她自己 ; 不是 仅有的 - ,

米内维确实超越了自己；不仅是米内维，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [bruːd] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
but her entire brood which followed silently and sheepishly behind her .
但 她 全部的 幼虫 哪个 随后 默默 和 羞怯地 在后面 她 .

但她所有的孩子们都默默地、羞怯地跟在她身后。

[kæn; kən] - " ['mɔːnɪŋ] " [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ?
Can Minervy's " mourning " be described ?
能 - " 丧 " 是 描述 ?

米内维的“哀悼”可以用语言来描述吗?

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [felt] [hæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['meri] ['wɪdəʊ] " ['ɔːdə(r)] ,
Upon her head rested a huge felt hat of the " Merry Widow " order ,
之上 她 头 休息 一个 巨大的 毛毡 帽子 的 这 " 欢乐 寡妇 " 命令 ,

她头上戴着一顶巨大的毡帽，那是“风流寡妇”组织的帽子。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɪf] [mə'tɪəriəl] , [mɔː(r)] [laɪk]
and encircling it was a veil of some sort of stiff material , more like
和 包围 它 曾是 一个 面纱 的 一些 种类 的 僵硬的 材料 , 更多的 喜欢
['krɪnəlɪn] [ðæn; ðən] [kreɪp] .
crinoline than crape .
裙撑 比 黑纱 .

外面还罩着一层硬挺的布料，更像是衬裙而不是绉纱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
There were YARDS of it ,
那里 是 码 的 它 ,

到处都是这种东西，

[ænd; ənd][səʊ] [stɪf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [streɪt] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [teɪl] .
and so stiff that it stuck straight out behind her like a horse's tail .
和 所以 僵硬的 那 它 卡住 直的 出去 在后面 她 喜欢 一个 马匹 尾巴 .

而且僵硬得像马尾巴一样直直地伸到她身后。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [brɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwɪdoʊz] [ruːʃ] .
Under the brim was a white WIDOW'S ruche .
在下面 这 帽檐 曾是 一个 白色的 寡妇的 褶皱 .

帽檐下有一块白色的寡妇褶边。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [wʌn] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [tʃiːp] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
Her waist was a black silk one adorned with cheap embroidery ,
她 腰部 曾是 一个 黑色的 丝绸 一 装饰 和 便宜的 刺绣 ,

她的腰间系着一条黑色丝绸腰带，上面点缀着廉价的刺绣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌk(ə)l] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,
and a broad belt displayed a silver buckle at least four inches in diameter ,
和 一个 广阔 腰带 显示 一个 银 扣上 在 至少 四 英寸 在 直径 ,

一条宽腰带上镶嵌着一个直径至少四英寸的银质带扣。

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [glɑːs] [ˈkɑːbʌŋkl] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðə; ði] [ˈbʌkəlz] [saɪz] .
ornamented with a huge glass carbuncle at least half the buckle's size .
装饰 和 一个 巨大的 玻璃 痈 在 至少 一半 这 扣环的 尺寸 .

饰以一颗巨大的玻璃红宝石，其大小至少是皮带扣的一半。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hjuːdʒ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðə(r)]
On her own huge feet were a pair of shining patent - leather
在 她 自己的 巨大的 脚 是 一个 一对 的 灼灼 专利 - 皮革
[ˈʃuːz] [ˈspɔːtɪŋ] [bɪg] [gɪlt] [ˈbʌklz] ,
shoes sporting big gilt buckles ,
鞋 体育 大的 镀金 扣环 ,

她那双巨大的脚上穿着一双闪亮的漆皮鞋，鞋面上饰有硕大的镀金搭扣。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wɔː(r)][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [pɒmp] .
and each child wore PATENT - LEATHER DANCING POMPS .
和 每个 孩子 穿着 专利 - 皮革 跳舞 盛大仪式 .

每个孩子都戴着漆皮舞会绒球。

" [waɪ] , - , " [kraɪd] [ˈpegɪ] , [ˈriːəli] [dɪˈstrest] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
" Why , Minervy , " cried Peggy , really distressed , " How COULD you ? "
" 为什么 , - , " 哭 佩吉 , 真的 苦恼 , " 如何 可以 你 ? "

“为什么，米内维,”佩吉非常伤心地喊道，“你怎么能这样？”

" , [eɪn; ˈɑːjɪn] - [wiː; wi][dʒɪst] [raɪt] ?
" Why'm , ain ' we jist right ?
" 为什么 , 艾因 - 我们 要点 正确的 ?

“为什么，我们不是对的吗？”

[ai] [θɔːt] [ai] [dʌn] [gɒt] [ˈbaːginz] [wɑː] - [dʒɪst] - [mæk] - [dæt] [ˈɒdə(r)] [ˈwɪdəʊ] -
I thought I done got bargains wha ' jist nachally mak ' dat odder widow '
我 想法 我 完毕 得到 特价商品 世界卫生大会 - 要点 - 制作 - 数据 更奇怪 寡妇 -
[əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] [tɛk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [æn; ən] - [sɪt] [daʊn] .
oman tek a back seat AN ' sit down .
阿曼 科技 一个 后退 座位 一个 - 坐 向下 .

我以为我买到了便宜货，结果却让那个寡妇坐在后座上坐了下来。

[ʃiː; ʃi]	[ˈdɪd(ə)nt]	[gɪt]	[nəʊ]	[zɪç]	[staɪl]	[wen]	[dʒeɪmz]	[ʌp]	[æn; ən]	[daɪd]	,	"	[ˈɑːnsə(r)d]	-	,
SHE	**didn't**	**git**	**no**	**sich**	**style**	**when**	**James**	**up**	**an**	**died**	**,**	**"**	**answered**	**Minervy**	**,**
她	没有	git	不	sich	风格	什么时候	詹姆斯	向上	一个	死亡	,	"	回答	-	,

“詹姆斯去世的时候，她可没得到那种风格，”米内维回答道。

[rɪˈprəʊtʃ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[təʊn]	[ænd; ənd]	[aɪz]	.
reproach	**in**	**her**	**tone**	**and**	**eyes**	**.**
责备	在	她	语气	和	眼睛	.

她的语气和眼神中充满了责备。

"	[bʌt; bət]	,	-	,	"	[ˌɪntəˈpəʊzd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈhærəld]	.
"	**But**	**,**	**Minervy**	**,**	**"**	**interposed**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**.**
"	但	,	-	,	"	插入	太太	.	哈罗德	.

“但是，米内维，”哈罗德太太插话道。

"	[ðæt]	[braɪt]	[red]	[stəʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbʌk(ə)l]	;	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[kənˈsɪdə(r)]	[ðæt]	[ˈmɔːnɪŋ]	?
"	**That**	**bright**	**red**	**stone**	**in**	**the**	**buckle**	**;**	**how**	**can**	**you**	**consider**	**THAT**	**MOURNING**	**?**
"	那	明亮的	红色的	石头	在	这	扣上	;	如何	能	你	考虑	那	丧	?

“皮带扣上的那颗鲜红的宝石；你怎么能把它看作是哀悼呢？ ”

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[veɪl]	[ˈʃʊdnt]	[stɪk]	—	[ai]	[miːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[daʊn]	[ˈprɒpəli]	.
And	**your**	**veil**	**shouldn't**	**stick**	**—**	**I**	**mean**	**it**	**ought**	**to**	**hang**	**down**	**properly**	**.**
和	你的	面纱	不应该	戳	—	我	意思是	它	应该	到	悬挂	向下	适当地	.

你的头纱不应该粘在脸上——我的意思是，它应该自然垂下来。

"	-	[lʊkt]	[ˈdiːpli]	[pəˈtɜːbd]	.
"	**Minervy**	**looked**	**deeply**	**perturbed**	**.**
"	-	看起来	深	忐忑	.

米内维看起来非常不安。

[ˈʃɪftɪŋ]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]	-	[ˈleðə(r)]	-	[ʃɒd]	[fʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈɑːnsə(r)d]	:
Shifting	**from**	**one**	**patent**	**-**	**leather**	**-**	**shod**	**foot**	**to**	**the**	**other**	**,**	**she**	**answered**	**:**
转变	从	一	专利	-	皮革	-	鞋子	脚	到	这	其他	,	她	回答	:

她一边回答，一边用穿着漆皮鞋的双脚交替着站着：

"	-	,	-	,	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[juːz]	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	-	[ɪn]	[ˈdɛsi]	[haɪər]	-	-	[en]	[ai]	[ɪz]	,
"	**Well'm**	**,**	**well'm**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**you's**	**had**	**more**	**spurrience**	**in**	**dese**	**hyer**	**t'ings**	**'**	**n**	**I**	**is**	**,**
"	-	,	-	,	我	敢	说	你的	有	更多的	-	在	这些	海尔	-	-	n	我	是	,

“嗯，嗯，我敢说你在这些更复杂的事情上比我更有经验。”

[bʌt; bət]	[dæt]	[stɑːn]	-	[dɪd]	[straɪk]	[mɑː]	[hɑːt]	.
but	**dat**	**ston**	**certain'y**	**did**	**strike**	**ma**	**heart**	**.**
但	数据	石头	-	做过	罢工	玛	心	.

但那块石头确实触动了我的心。

[bʌt; bət]	[ef]	[jəʊ]	-	[seɪ]	-	[teɪnt]	[raɪt]	[waɪ]	,
But	**ef**	**yo**	**'**	**say**	**'**	**taint**	**right**	**why**	**,**
但	ef	哟	-	说	-	污点	正确的	为什么	,

但是如果你说“taint right why”，

[pliːz]	[mæm]	[gɪt]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[əʊ]	-	[ˈsɪzəz]	[æn; ən]	-	[praɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	,
pleas	**ma'am**	**git**	**a**	**pair**	**o**	**'**	**scissors**	**an**	**'**	**prize**	**it**	**out**	**,**
请	女士	git	一个	一对	o	-	剪刀	一个	-	奖	它	出去	,

女士，请拿把剪刀把它剪下来。

[ðəʊ]	-	[ai]	[dʌn]	[brɔːt]	[diː]	[belt]	[fɜː]	[diː]	[seɪk]	[ɒb]	[dæt]	[ˈbʌk(ə)l]	.
tho	**'**	**I**	**done**	**brought**	**de**	**belt**	**fer**	**de**	**sake**	**ob**	**dat**	**buckle**	**.**
虽然	-	我	完毕	带来	德	腰带	fer	德	清酒	奥布	数据	扣上	.

虽然我买这条皮带只是为了那个皮带扣。

[wel]	,		.
Well	**,**	**nemmine**	**.**
出色地	,	尼米	.

嗯，我的。

[ai]	['rekən]	[ai]	[kɪn]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**reckons**	**I**	**kin**	**keep**	**it**	**,**
我	估计	我	亲属	保持	它	,

我觉得我可以留着它。

[æn; ən]	-	[ɪf]	[ai]	['evə(r)]	-	[ə'gɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[ɪn]	['hændi]	.
an	**'**	**if**	**I**	**ever**	**marhrys**	**agin**	**it**	**sho**	**will**	**come**	**in**	**handy**	**.**
一个	-	如果	我	曾经	-	再次	它	鞋子	将要	来	在	便利	.

如果我以后再结婚，它肯定会派上用场。

"	[ðə; ði]	[kəm'baɪnd]	['efəts]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	['hærəld]	,	['pegɪ]	[ænd; ənd]	['pɒli]	[ɪ'ventʃuəli]	[gɒt]	-	['pɑːsəbli]	[prɪ'zentəbl]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['reɪmənt]	,
"	**The**	**combined**	**efforts**	**of**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**,**	**Peggy**	**and**	**Polly**	**eventually**	**got**	**Minervy**	**passably**	**presentable**	**as**	**to**	**raiment**	**,**
"	这	合并	努力	的	太太	.	哈罗德	,	佩吉	和	波莉	最终	得到	-	勉强过关	像样	作为	到	服饰	,

“哈罗德太太、佩吉和波莉的共同努力最终使米内维的衣着变得体面得体。”

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[geɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]	.
but	**there**	**they**	**gave**	**up**	**the**	**obligation**	**.**
但	那里	他们	给予	向上	这	义务	.

但他们在那里放弃了这项义务。

[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['sʌndeɪ]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[wɒz; wəz]	[held]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['serəməni]	[ænd; ənd]	[dɪ'spleɪ]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	[hɑːt]	,
On	**the**	**following**	**Sunday**	**the**	**funeral**	**was**	**held**	**with**	**all**	**the**	**ceremony**	**and**	**display**	**dear**	**to**	**the**	**African**	**heart**	**,**
在	这	下列的	星期日	这	葬礼	曾是	握住	和	全部	这	仪式	和	展示	亲爱的	到	这	非洲	心	,

接下来的星期天，举行了葬礼，仪式和场面都充满了非洲人所珍视的传统。

[bʌt; bət]	"	[sɪs]	['sɪnθiə]	,	['mæmi]	['luːsi]	[ænd; ənd]	[dʒə'rəʊm]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['ɒkjupaɪd]	[wɪð]	[də'mestɪk]	['djuːtiz]	[tuː; tə]	[ə'tend]	. "
but	**"**	**Sis**	**Cynthia**	**,**	**Mammy**	**Lucy**	**and**	**Jerome**	**were**	**too**	**occupied**	**with**	**domestic**	**duties**	**to**	**attend**	**. "**
但	"	妹妹	辛西娅	,	妈咪	露西	和	杰罗姆	是	也	占领	和	国内的	职责	到	出席	. "

但是“辛西娅姐姐、露西妈妈和杰罗姆因为忙于家务而无法出席。”

"	[ai]	[həʊldz]	[mɑsəf]	[klɑr]	-	[boʊv]	[zɪç]	[-]	-	[ɒn]	,	"	[wɒz; wəz]	['mæmiz]	['dɪktəm]	.
"	**I**	**holds**	**masef**	**clar**	**'**	**bove**	**sich**	**goin's**	**-**	**on**	**,**	**"**	**was**	**Mammy's**	**dictum**	**.**
"	我	持有	马塞夫	克拉尔	-	上方	sich	戈因斯	-	在	,	"	曾是	妈妈的	格言	.

“我清楚地知道发生了什么事，”这是妈妈的格言。

"	[wen]	[ai]	[daɪz]	,	[ai]	-	[spekt]	[tɜː]	[biː; bi]	-	['kwaɪət]	[æn; ən]	-	-	[baɪ]	[mɑː]	-	,
"	**When**	**I**	**dies**	**,**	**I**	**'**	**spects**	**ter**	**be**	**bur'rid**	**quiet**	**an**	**'**	**dignumfied**	**by**	**ma**	**MISTISS**	**,**
"	什么时候	我	死亡	,	我	-	眼镜	特尔	是	-	安静的	一个	-	-	经过	玛	-	,

“当我死去时，我希望被我的MISTISS安详而有尊严地埋葬。”

[æn; ən]	-	[nəʊ]	[zɪç]	['kreɪzi]	[-]	[ɒn]	[æz; əz]	[ˌdiː iː 'em]	['jɒndə(r)]	.
an	**'**	**no**	**sich**	**crazy**	**goin's**	**on**	**as**	**dem**	**yonder**	**.**
一个	-	不	sich	疯狂的	戈因斯	在	作为	民主	远处	.

那边可没发生什么疯狂的事。

"	['leɪtə(r)]	-	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	"	[naɪn]	[heɪd]	[ɔb]	[tʃɪlɜ˞n]	"	[bɪ'tʊk]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	[ə'næpəlɪs]	[weə(r)]	[ˌmætrɪ'məʊniəl]	[ˌɒpə'tjuːnətiz]	[wɜː(r); wə(r)]	['greɪtə(r)]	,
"	**Later**	**Minervy**	**and**	**her**	**"**	**nine**	**haid**	**ob**	**chillern**	**"**	**betook**	**themselves**	**into**	**the**	**town**	**of**	**Annapolis**	**where**	**matrimonial**	**opportunities**	**were**	**greater**	**,**
"	之后	-	和	她	"	九	海德	奥布	冷水机	"	贝托克	他们自己	进入	这	镇	的	安纳波利斯	在哪里	婚姻	机会	是	更大的	,

“后来，米内维和她的九个孩子搬到了安纳波利斯镇，那里有更多结婚的机会。”

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [baɪ][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [tuː; tə]
and , sure enough , before two months were gone by she presented herself to
和 , 当然 足够的 , 前 二 几个月 是 已消失 经过 她 呈现 她自己 到
['pegɪ] ,
Peggy ,
佩吉 ,

果不其然，不到两个月，她就去见了佩吉。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kɔɪ] , [tuː; tə][ɑːsk] :
smiling and coy , to ask :
微笑 和 害羞 , 到 问 :

微笑着，略带羞涩地问道：

" [pliːz] , [mæm] , [ɪz][jəʊ] - [gɒt] ['eni] [ɔːl; oʊl] - [waɪt] [stʌf]
" Please , ma'am , is yo ' got any ol ' white stuff
" 请 , 女士 , 是 哟 - 得到 任何 ol - 白色的 东西

“夫人，请问您有那种白色粉末吗？”

[wɑː] -
wha '
世界卫生大会 -

世界卫生大会'

[ai][kʊd; kəd][juːz] [fɜː] [ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] ? "
I could use fer a bridal veil ? "
我 可以 使用 fer 一个 新娘 面纱 ? "

我可以把它用作新娘面纱吗？

" [ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] ? " [rɪ'piːtɪd] ['pegɪ] , ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [dɪ'veləpmənt] .
" A BRIDAL veil ? " repeated Peggy , horrified at this new development .
" 一个 新娘 面纱 ? " 重复 佩吉 , 惊恐万分 在 这 新的 发展 .

“新娘面纱？”佩吉重复道，对这一新情况感到震惊。

" , [dæts] [wɒt] [ai]['æskɪn] - [fɜː] .
" Yas'm , dat's what I askin ' fer .
" 亚斯姆 , 数据 什么 我 问 - fer .

“是的，这就是我想要的。”

[jəʊ] - [siː] , [mɪs] ['pegɪ] , [dæt][heɪd]['weɪtə(r)][mæn][æt; ət][diː] ['sentrəl] [həʊ'tel] ,
Yo ' see , Miss Peggy , dat haid waiter man at de Central Hotel ,
哟 - 看 , 错过 佩吉 , 数据 海德 服务员 男人 在 德 中央 酒店 ,

你看，佩吉小姐，就是中央酒店的那个帅气服务员。

[hiː; hi] [dʌn] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪd][mɑː] [naɪn] [heɪd][əʊ] - [ˌpiː 'əʊ] - - [tʃɪlɚn] [æn; ən] - [kreɪv] [fɜː] [tɜː]
he done fall in love wid ma nine haid o ' po ' orphanless chillern an ' crave fer ter
他 完毕 落下 在 爱 宽 玛 九 海德 o - 波 - - 冷水机 一个 - 渴望 fer 特尔
[biː; bi][ə; eɪ] ['dædi] [tuː; tə] - [ɪm] .
be a daddy to ' em .
是 一个 爸爸 到 - 呃 .

他爱上了九个可怜的孤儿，渴望成为他们的爸爸。

[æn; ən] - [mɪs] ['pegɪ] , ['hʌni] , [dʒəʊ'hænə][ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [biː; bi][mɑː] [braɪdz] [meɪd] ,
An ' Miss Peggy , honey , Johanna she gwine be ma bride's maid ,
一个 - 错过 佩吉 , 蜂蜜 , 约翰娜 她 格温 是 玛 新娘的 女佣 ,

还有佩吉小姐，亲爱的，乔安娜将做我的伴娘。

[æn; ən] - [dʌz] [jəʊ] - ['rekən] [joʊz][gɒt] ['eni] [əʊl]['faɪnəri] [wɒt] [jəʊ] - [kɪn] [gɪv] - [hɜː(r); hə(r)] ?
an ' does yo ' reckon yo's got any ole finery what yo ' kin giv ' her ?
一个 - 做 哟 - 估计 哟 得到 任何 奥莱 服饰 什么 哟 - 亲属 给予 - 她 ?

你觉得你有什么好东西可以送给她吗？

[ʃiːz] [dʒɪst] - [baʊt] [jəʊ] - [saɪz] , [mæm] .
She's jist ' bout yo ' size , ma'am .
她是 要点 - 回合 哟 - 尺寸 , 女士 .

她个头跟您差不多，女士。

" [dʒəʊ'hænə][wɒz; wəz] - ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .
" Johanna was Minervy's eldest daughter .
" 约翰娜 曾是 - 长子 女儿 .

约翰娜是米内维的长女。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [get] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [kraɪd] ['peɡɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [set] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
I'll get exactly what you want , " cried Peggy , her lips set and her eyes
患病的 得到 确切地 什么 你 想 , " 哭 佩吉 , 她 嘴唇 放 和 她 眼睛
['snæpɪŋ] ,
snapping ,
啪啪 ,

“我一定会得到你想要的！”佩吉喊道，嘴唇紧抿，目光锐利。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
for her patience was exhausted .
为了 她 耐心 曾是 筋疲力尽的 .

因为她已经失去了耐心。

['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ['peɡɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [waɪt]
Going to her storeroom Peggy brought to light about three yards of white
去 到 她 库房 佩吉 带来 到 光 关于 三 码 的 白色的
['kɒtn] [net] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ] [ɡriːn] [mʌl] [ɡaʊn] ,
cotton net and a pistachio green mull gown ,
棉布 网 和 一个 开心果 绿色的 思考 袍 ,

佩吉走进她的储藏室，拿出了大约三码长的白色棉网和一件开心果绿色的薄纱长裙。

[lɒŋ] [sɪns] [dɪ'skɑːdɪd] .
long since discarded .
长的 自从 丢弃 .

早已被丢弃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ʃɔːt] [waɪt] [leɪs] [sliːvz] [ænd; ənd] [ləʊ] [kʌt] [nek] .
It was made with short white lace sleeves and low cut neck .
它 曾是 制成 和 短的 白色的 蕾丝 袖子 和 低的 切 脖子 .

它采用白色蕾丝短袖和低领设计。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Here you are , " she said ,
" 这里 你 是 , " 她 说 ,

“给你，”她说。

['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [huː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .
handing them to Minervy who was thrown into a state of ecstacy .
处理 他们 到 - WHO 曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 狂喜 .

将它们交给米涅维，米涅维欣喜若狂。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [læk] [kəm'pliːtnəs] ,
" But wait a moment ; it lacks completeness ,
" 但 等待 一个 片刻 ; 它 缺乏 完整性 ,

“但是稍等片刻；它并不完整，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɪŋk] ['sætɪn][baʊ; bəʊ] .
" and she ran to her room for a huge pink satin bow .
" 和 她 跑 到 她 房间 为了 一个 巨大的 粉色的 缎 弓 .

然后她跑回房间，拿了一个巨大的粉红色缎带蝴蝶结。

" [ðeə(r)] , [tel] [dʒəʊ'hænə][tuː; tə][pɪn] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] [aɪs] [wɪl]
" There , tell Johanna to pin THAT on her head and the harlequin ice will
" 那里 , 告诉 约翰娜 到 别针 那 在 她 头 和 这 小丑 冰 将要
[biː; bi] [kəm'pliːt] .
be complete .
是 完全的 .

“好了，告诉乔安娜把那个别在头上，丑角冰雕就完成了。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɑːkæzəm] [mɪst] [ɪts] [mɑːk] .
" But her sarcasm missed its mark .
" 但 她 讽刺 错过 它是 标记 .

但她的讽刺并没有达到预期效果。

[ðen] ['pegɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['griːnhaʊsˌhaʊzɪz][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni]
Then Peggy went to her greenhouses and gathering a bunch of Killarney
然后 佩吉 去 到 她 温室 和 采集 一个 束 的 基拉尼
['rəʊzɪz] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beriəl] [lɒt] [weə(r)] [ðə; ði] - [help] [slept] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]
roses walked out to the little burial lot where the Severndale help slept and laying
玫瑰 步行 出去 到 这 小的 葬礼 很多 在哪里 这 - 帮助 睡着了 和 躺下
[ðem; ðəm][ə'pɒn]['dʒɑːʃuːəz] [greɪv] [sed] ['sɒftli] :
them upon Joshua's grave said softly :
他们 之上 约书亚的 严重 说 轻轻 :

然后佩吉去了她的温室，采摘了一束基拉尼玫瑰，走到塞文代尔帮工们睡觉的小墓地，把它们放在约书亚的坟墓上，轻声说道：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [lait] .
" YOU were good and true and faithful , and followed your light .
" 你 是 好的 和 真的 和 忠实 , 和 随后 你的 光 .

“你善良、真诚、忠诚，并追随你的光明。”

" [['fʊtnəʊt] :
" [Footnote :
" [脚注 :

“[脚注：

[nəʊt] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['epɪsəʊd] ['æktʃuəli] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] [ə'pɒn]
NOTE — The author would like to state that this episode actually did take place upon
笔记 — 这 作者 会 喜欢 到 状态 那 这 插曲 实际上 做过 拿 地方 之上
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .]
the estate of a friend .]
这 财产 的 一个 朋友 .]

注——作者想声明，这一事件的确发生在我朋友的庄园里。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['pleɪɪŋ] [gʊd] [sə'mærɪtən]
PLAYING GOOD SAMARITAN
玩耍 好的 撒玛利亚人

扮演好撒玛利亚人

['februəri] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] - .
February had passed and March was again rushing upon Severndale .
二月 有 通过了 和 行进 曾是 再次 匆忙 之上 - .

二月已过，三月又匆匆来临，席文代尔即将迎来新的一年。

[ə; eɪ]	[kəʊld]	,	[waɪld]	[mɑːtʃ]	,	[tuː]	.
A	**cold**	**,**	**wild**	**March**	**,**	**too**	**.**
一个	寒冷的	，	荒野	行进	，	也	.

三月也是个寒冷多风的月份。

[pə'hæps]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['laɪən]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[gəʊ]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[læm]	.
Perhaps	**because**	**it**	**was**	**coming**	**in**	**like**	**a**	**lion**	**it**	**would**	**go**	**out**	**like**	**a**	**lamb**	**.**
也许	因为	它	曾是	未来	在	喜欢	一个	狮子	它	会	去	出去	喜欢	一个	羊肉	.

或许是因为它来时像狮子一样威猛，离开时却像羔羊一样温顺。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nɪəli]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[sɪns]	[wiː; wi]	[fɜːst]	[sɔː]	['pegɪ]	['stjʊət]	['siːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[krɒtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
It	**is**	**nearly**	**a**	**year**	**since**	**we**	**first**	**saw**	**Peggy**	**Stewart**	**seated**	**in**	**the**	**crotch**	**of**	**the**
它	是	几乎	一个	年	自从	我们	第一的	锯	佩吉	斯图尔特	坐着	在	这	裆	的	这
[sneɪk]	-	[fens]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð]	[ʃəʃaɪ]	[ænd; ənd]	[zɑː'riːtsə,tsɑː-]	,								
snake	**-**	**fence**	**talking**	**with**	**Shashai**	**and**	**Tzaritza**	**,**								
蛇	-	栅栏	说	和	沙沙伊	和	察里察	，								

距离我们第一次看到佩吉·斯图尔特坐在蛇形栅栏的胯部与沙沙伊和察里察交谈已经快一年了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[jɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	['aʊtlʊk]	[ə'pɒn]	[laɪf]	[hæz; həz]	[tʃeɪndʒd]	.
and	**in**	**that**	**year**	**her**	**whole**	**outlook**	**upon**	**life**	**has**	**changed**	**.**
和	在	那	年	她	所有的	前景	之上	生活	有	已更改	.

那一年，她的人生观发生了彻底的改变。

[truː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	['leɪtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[ænd; ənd]	[sprɪŋ]	[fɪld]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
True	**it**	**was**	**then**	**later**	**in**	**the**	**month**	**and**	**spring**	**filled**	**the**	**air**	**,**
真的	它	曾是	然后	之后	在	这	月	和	春天	已填	这	空气	，

的确，那时已是当月晚些时候，春天的气息也弥漫在空气中。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[meɪk]	[vɑːst]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['meərilənd]	['spriŋtaid]	.
but	**a**	**few**	**weeks**	**make**	**vast**	**changes**	**in**	**a**	**Maryland**	**springtide**	**.**
但	一个	很少	周	制作	广阔的	变化	在	一个	马里兰州	春潮	.

但短短几周，马里兰州的春季潮汐就会发生巨大变化。

[ænd; ənd]	['dædi]	[niːl]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[həʊm]	[suːn]	!
And	**Daddy**	**Neil**	**was**	**coming**	**home**	**soon**	**!**
和	爸爸	尼尔	曾是	未来	家	很快	！

爸爸尼尔很快就要回家了！

['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ə'lʌmnaɪ]	['miːtɪŋ]	['djʊərɪŋ]	[dʒuːn]	[wiːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'kædəmi]	,
Coming	**in**	**time**	**for**	**an**	**alumni**	**meeting**	**during**	**June**	**week**	**at**	**the**	**Academy**	**,**
未来	在	时间	为了	一个	校友	会议	期间	六月	星期	在	这	学院	，

正好赶上学院六月周期间的校友聚会，

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['hærəld]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	['ɔːlsəʊ]	.
and	**Mr**	**.**	**Harold**	**was**	**coming**	**also**	**.**
和	先生	.	哈罗德	曾是	未来	还	.

哈罗德先生也要来。

[ðiːz]	[fækts]	[θruː]	['evri]	[wʌn]	[æt; ət]	-	,
These	**facts**	**threw**	**every**	**one**	**at**	**Severndale**	**,**
这些	事实	扔	每一个	一	在	-	，

这些事实让塞文代尔的每个人都感到震惊。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[ænd; ənd]	['pɒli]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['flʌtə(r)]	[ɒv; əv]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
as	**well**	**as**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**and**	**Polly**	**into**	**a**	**flutter**	**of**	**anticipation**
作为	出色地	作为	太太	.	哈罗德	和	波莉	进入	一个	扑	的	预期

哈罗德太太和波莉也因此充满了期待。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wiːks] — [jes] , [θriː] [həʊl] [mʌnθs] [ɪn][fækt] — [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
But several weeks — yes , three whole months in fact — must elapse before they
但 一些 周 — 是的 , 三 所有的 几个月 在 事实 — 必须 流逝 前 他们

[wʊd] [ə'raɪv] ,
would arrive ,
会 到达 ,

但实际上，他们必须经过数周——是的，整整三个月——才能到达。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [gwɑːn'tɑːnəˌmoʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hæmptən] [rəʊdz]
for the ships were only just leaving Guantanamo for Hampton Roads
为了 这 船舶 是 仅有的 只是 离开 关塔那摩 为了 汉普顿 道路

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['fɒləʊ] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [ɒf] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [keɪps] .
and then would follow target practice off the Virginia Capes .
和 然后 会 跟随 目标 实践 离开 这 弗吉尼亚州 披风 .

因为这些舰艇刚刚离开关塔那摩前往汉普顿锚地，然后将在弗吉尼亚海角附近进行射击练习。

['mɪsɪz] . ['hærəld] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['hæmptən] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)]
Mrs . Harold and Polly were going to run down to Hampton Roads for
太太 . 哈罗德 和 波莉 是 去 到 跑步 向下 到 汉普顿 道路 为了

[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

哈罗德太太和波莉打算去汉普顿路待一个星期。

[tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] , [bʌt; bət] [kə'mɑːndə(r)] ['stjuːərts] ['kruːzə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] .
to meet Mr . Harold , but Commander Stewart's cruiser would not be there .
到 见面 先生 . 哈罗德 , 但 指挥官 斯图尔特的 巡洋舰 会 不是 是 那里 .

去见哈罗德先生，但斯图尔特指挥官的巡洋舰不会在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ˌnɪkə'rægjuə] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
He was ordered to Nicaragua where one of the periodical insurrections was
他 曾是 订购 到 尼加拉瓜 在哪里 一 的 这 期刊 叛乱 曾是

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['seɪlə(r)] [bɔɪz] - ['prez(ə)ns] [wʊd] ['prɒbəbli] [pruːv] ['sæljət(ə)ri] .
taking place and Uncle Sam's sailor boys ' presence would probably prove salutary .
采取 地方 和 叔叔 山姆的 水手 男孩们 - 在场 会 大概 证明 有益的 .

他奉命前往尼加拉瓜，那里正发生周期性的叛乱，山姆大叔的水兵们的到来可能会起到积极作用。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [niːl] ['stjʊət] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] ['hæmptən] [rəʊdz] ,
At any rate , Neil Stewart could not be at Hampton Roads ,
在 任何 速度 , 尼尔 斯图尔特 可以 不是 是 在 汉普顿 道路 ,

总之，尼尔·斯图尔特不可能出现在汉普顿路。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['pegɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ðəʊ]
and consequently Peggy decided not to go down with her friends , though
和 最后 佩吉 决定 不是 到 去 向下 和 她 朋友们 , 尽管

[ɜːrdʒd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
urged to join them .
敦促 到 加入 他们 .

因此，尽管朋友们极力劝说，佩吉还是决定不和他们一起下去。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [kəm'pɑːdreɪ][ænd; ənd][æz; əz] [mɑːtʃ] [slɪpt] [baɪ] [ə'kwaɪəd]
Meanwhile she worked away with Compadre and as March slipped by acquired
同时 她 工作 离开 和 朋友 和 作为 行进 滑倒了 经过 获得

[fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['pædək] .
for Severndale a most valuable addition to its paddock .
为了 - 一个 最多 有价值的 添加 到 它是 围场 .

与此同时，她与 Compadre 一起努力，随着三月的到来，Severndale 为其牧场增添了一位非常有价值的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] .
It all came about in a very simple manner , as such things usually do .
它 全部 来了 关于 在 一个 非常 简单的 方式 , 作为 这样的 事物 通常 做 .

事情的发生方式非常简单，就像这类事情通常发生的那样。

[ɔːl] [θruː] ['meərilənd] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [smɔːl] [fɑːrmz] , [sʌm; səm] ['prɒspərəs] ,
All through Maryland are many small farms , some prosperous ,
全部 通过 马里兰州 是 许多 小的 农场 , 一些 繁荣 ,

马里兰州各地有很多小农场，其中一些很富裕。

[sʌm; səm][səʊ] [slæk] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [ðæt] [wʌn] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] [səb'sɪst] [æt; ət][ɔːl] .
some so slack and forlorn that one wonders how the owners subsist at all .
一些 所以 松弛 和 绝望 那 一 奇迹 如何 这 所有者 生存 在 全部 .

有些地方破败不堪，令人不禁怀疑店主们究竟是如何维持生计的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
It often depends upon the energy and industry of the individual .
它 经常 取决于 之上 这 活力 和 行业 的 这 个人 .

这通常取决于个人的精力和勤奋程度。

[ðiːz] ['fɑːrmərz] [draɪv] ['ɪntuː] [ə'næpəlɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'djuːs] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [siːz] [ðə; ði]
These farmers drive into Annapolis with their produce , and when one sees the
这些 农民 驾驶 进入 安纳波利斯 和 他们的 生产 , 和 什么时候 一 看到 这
['ænɪmlz] ['drɪvn] ,
animals driven ,
动物 驱动 ,

这些农民赶着他们的农产品进入安纳波利斯，当人们看到赶着牲畜时，

[ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːnist] ,
and vehicles to which they are harnessed ,
和 车辆 到 哪个 他们 是 已掌握 ,

以及它们所连接的车辆，

[wʌn]['ɒf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] [hæv; həv][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
one often wonders how the poor beasts have had strength to make the
一 经常 奇迹 如何 这 贫穷的 野兽 有 有 力量 到 制作 这
['dʒɜːni] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['viːəkl] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld] [tə'geðə(r)] .
journey even if the vehicle has managed to hold together .
旅行 甚至 如果 这 车辆 有 管理 到 抓住 一起 .

人们常常会想，即使车辆最终得以完好无损，这些可怜的牲畜又是如何有力完成这段旅程的呢?

['ɒf(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] " ['swɒpɪŋ] " [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Often there is a lively " swapping " of horses at the market - place and a
经常 那里 是 一个 热闹 " 交换 " 的 马匹 在 这 市场 - 地方 和 一个
[hɔːs] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['əʊnə(r)z] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
horse may change owners three or four times in the course of a morning .
马 可能 改变 所有者 三 或者 四 时代 在 这 课程 的 一个 早晨 .

市场上经常会有热闹的马匹“交易”，一匹马在一个上午可能会更换三四次主人。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['pegɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ə'næpəlɪs] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːkɪt]
It so happened that Peggy had driven into Annapolis upon one of these market
它 所以 发生 那 佩吉 有 驱动 进入 安纳波利斯 之上 一 的 这些 市场
[deɪz] ,
days ,
天 ,

恰巧佩吉在某个集市日开车进了安纳波利斯。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪd]
and having driven down to the dock to make inquiry for some delayed
和 拥有 驱动 向下 到 这 码头 到 制作 询问 为了 一些 延迟
[freɪt] ,
freight ,
货运 ,

他驱车前往码头询问一些延误的货物，

[wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fliː] - ['bɪtn] [greɪ] ['hɔːsɪz]
was on her way back when she noticed a pair of flea - bitten gray horses
曾是 在 她 方式 后退 什么时候 她 注意到 一个 一对 的 跳蚤 - 被咬 灰色的 马匹
['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [fɑːm] ['wægən] .
harnessed to a ramshackle farm wagon .
已掌握 到 一个 摇摇欲坠的 农场 车皮 .

她正往回走的时候，注意到两匹浑身跳蚤的灰色马匹套在一辆破旧的农用马车上。

[ðə; ði]['wægən] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [wɪð] [draɪ] [mʌd] ,
The wagon wheels were inches thick with dry mud ,
这 车皮 车轮 是 英寸 厚的 和 干燥 泥 ,

马车轮上积了厚厚一层干泥。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [biːn] [wɒʃt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪts]
for the wagon had probably never been washed since it had become its
为了 这 车皮 有 大概 绝不 到过 洗过 自从 它 有 变得 它是
['prez(ə)nt] ['oʊnərz] ['prɒpəti] .
present owner's property .
展示 所有者的 财产 .

因为自从这辆马车成为现在的车主所有以来，它可能从未被清洗过。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [twaɪn] ,
The harness was tied in a dozen places with bits of twine ,
这 马具 曾是 系 在 一个 打 地方 和 比特 的 缠绕 ,

安全带用细绳在十几个地方系紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɑːf] - [stɑːvd] [ðæt] ['pɛgiz] [hɑːt]
and the horses were so thin and apparently half - starved that Peggy's heart
和 这 马匹 是 所以 薄的 和 显然 一半 - 饥饿 那 佩吉的 心
[eɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
ached to see them .
疼痛 到 看 他们 .

这些马匹瘦骨嶙峋，显然已经饿得奄奄一息，佩吉看到它们心如刀绞。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spæn][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒes] :
Pulling up her own span she said to Jess :
拉 向上 她 自己的 跨度 她 说 到 杰西 :

她拉起自己的胳膊，对杰西说：

" [əʊ] , [dʒes] , [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [triːt] [ðem; ðəm][səʊ] ?
" Oh , Jess , how CAN any one treat them so ?
" 哦 , 杰西 , 如何 能 任何 一 对待 他们 所以 ?

“哦，杰西，怎么会有人这样对待他们呢？”

[ðeɪ] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['splendɪd] [pɔɪnts] .
They seem almost too weak to stand , but they have splendid points .
他们 似乎 几乎 也 虚弱的 到 站立 , 但 他们 有 灿烂 积分 .

它们看起来几乎弱不禁风，但它们却有着绝妙的优点。

[ðəʊz] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] [ɔː(r)][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɒv; əv]
Those horses have seen better days or I'm much mistaken and they come of
那些 马匹 有 已见 更好的 天 或者 我是 很多 错误 和 他们 来 的
[gʊd] [stɒk] [tuː] . "
good stock too . "
好的 库存 也 . "

这些马儿要么是昔日的辉煌已不复存在，要么就是我看错了，而且它们血统也相当优良。

" [deɪ] [ʃəʊ] - [dʌz] , ['mɪsi] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒes] ,
" Dey sho ' does , missie , " answered Jess ,
" 戴伊 鞋子 - 做 , 小姐 , " 回答 杰西 ,

“当然会，小姐，”杰西回答道。

[pliːzd]	[æz; əz]	[pʌntʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['mɪstrəs]	-	[kwɪk]	[aɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪn]	['hɔːsfleʃ]	,
pleased	**as**	**Punch**	**to**	**see**	**his**	**young**	**mistress**	**'**	**quick**	**eye**	**for**	**fine**	**horseflesh**	**,**
高兴	作为	冲床	到	看	他的	年轻的	情妇	-	快的	眼睛	为了	美好的	马肉	,

看到年轻的女主人对上等马肉有着敏锐的眼光，他高兴得像个傻瓜。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[faɪn]	['kwɒlətiz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	[dɪs'gaɪzd]	,
though	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**the**	**fine**	**qualities**	**of**	**these**	**horses**	**were**	**well**	**disguised**	**,**
尽管	它	必须	是	承认	那	这	美好的	品质	的	这些	马匹	是	出色地	伪装	,

不过必须承认，这些马匹的优良品质被很好地掩盖了。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnə'sɜː(r)]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dɪ'tektɪd]	[ðem; ðəm]	.
and	**only**	**a**	**connoisseur**	**could**	**have**	**detected**	**them**	**.**
和	仅有的	一个	行家	可以	有	检测到	他们	.

只有鉴赏家才能发现它们。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[keɪm]	[ʌp]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[mæn]	.
As	**they**	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**horses**	**the**	**owner**	**came**	**up**	**accompanied**	**by**	**another**	**man**	**.**
作为	他们	站立	寻找	在	这	马匹	这	所有者	来了	向上	伴随	经过	其他	男人	.

他们站在那里看着马匹，马的主人带着另一个男人走了过来。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	['evɪdəntli]	[prəʊ'testɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[ik'spɔstjuleit]	.
They	**were**	**in**	**earnest**	**conversation**	**,**	**the**	**owner**	**evidently**	**protesting**	**and**	**his**	**companion**	**expostulating**	**.**
他们	是	在	认真	对话	,	这	所有者	显然	抗议	和	他的	伴侣	抗议	.

他们正在认真交谈，主人显然在抗议，而他的同伴则在抗议。

['sʌmθɪŋ]	[ɪm'peld]	['pegɪ]	[tuː; tə]	['tæri]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
Something	**impelled**	**Peggy**	**to**	**tarry**	**,**	**and**	**without**	**seeming**	**to**	**do**	**so**	**,**	**to**	**listen**	**.**
某物	被迫	佩吉	到	焦油	,	和	没有	似乎	到	做	所以	,	到	听	.

某种东西驱使佩吉留下来，并且表面上不露声色地倾听。

[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[grɑːsp, græsp]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	:
She	**soon**	**grasped**	**the**	**situation**	**:**
她	很快	抓住	这	情况	:

她很快就明白了情况：

[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	-	['əʊnə(r)]	[əud]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[mæn]	[sʌm; səm]	['mʌni]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[peɪ]	.
The	**horses**	**'**	**owner**	**owed**	**the**	**other**	**man**	**some**	**money**	**which**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**pay**	**.**
这	马匹	-	所有者	欠款	这	其他	男人	一些	钱	哪个	他	曾是	无法	到	支付	.

马的主人欠了另一个人一些钱，但他无力偿还。

[ðə; ði]	['ɑːgjumənt]	[gruː]	['hiːtɪd]	.
The	**argument**	**grew**	**heated**	**.**
这	争论	生长	加热	.

争论愈演愈烈。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .
Peggy was unheeded .
佩吉 曾是 无人理会 .

佩吉的话无人理会。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][spæn][ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
The upshot was the transfer of ownership of one of the span of horses
这 结果 曾是 这 转移 的 所有权 的 一 的 这 跨度 的 马匹
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ,
to the other man ,
到 这 其他 男人 ,

结果是，其中一匹马的所有权转移给了另一个人。

[ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)] ['helpɪŋ] [ʌn'hɑːnɪs] [ðə; ði][wʌn] ['tʃəʊzn] , [ɪts] [meit] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [sə'praɪzd] ,
the new owner helping unharness the one chosen , its mate looking on with surprised ,
这 新的 所有者 帮助 解开 这 一 选定 , 它是 伴侣 寻找 在 和 惊讶 ,

新主人帮助解开被选中的那只马的缰绳，它的伴侣在一旁惊讶地看着。

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'hɑ:nis] .
questioning eyes , as though asking why he , too , was not being unharnessed .
提问 眼睛 , 作为 尽管 问 为什么 他 , 也 , 曾是 不是 存在 未加束缚 .

他眼神充满疑问，仿佛在问为什么他自己也没有被解开束缚。

[ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] ['əʊvə(r)] - [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] ['aɪðə(r)] ([hiː; hi] [lækt]
The new owner did not seem over - pleased with his bargain either (he lacked
这 新的 所有者 做过 不是 似乎 超过 - 高兴 和 他的 便宜货 任何一个 (他 缺乏
['pɛgiz] [dɪ'sɜːnmənt]) [ænd; ənd] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] .
Peggy's discernment) and vented his ill - temper upon the poor horse .
佩吉的 辨别力) 和 通风 他的 患病的 - 脾气 之上 这 贫穷的 马 .

新主人似乎对他的交易也不太满意（他缺乏佩吉的眼光），并将他的坏脾气发泄在这匹可怜的马身上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [led] [hɪm] [ə'weɪ] ,
Presently he led him away ,
目前 他 引领 他 离开 ,

他随即把他带走了。

[ðə; ði] [meit] ['wɪniɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['truːli] [pə'θetɪk] .
the mate whinnying and calling after his companion in a manner truly pathetic .
这 伴侣 嘶鸣 和 呼叫 后 他的 伴侣 在 一个 方式 真的 可怜的 .

同伴嘶鸣着呼唤着它的伴侣，姿态十分可怜。

" [kwɪk] , [dʒes] , " ['ɔːdəd] ['pegɪ] ,
" Quick , Jess , " ordered Peggy ,
" 快的 , 杰西 , " 订购 佩吉 ,

“快点，杰西，”佩吉命令道。

" [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [hɔːs] ,
" go and find out who that man is and where he is taking that horse ,
" 去 和 寻找 出去 WHO 那 男人 是 和 在哪里 他 是 采取 那 马 ,

“去查清楚那个人是谁，他要把那匹马带到哪里去。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [let] [hɪm] [sə'spekt] [waɪ] .
but don't let him suspect why .
但 不 让 他 怀疑 为什么 .

但不要让他猜到原因。

" [dʒes]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌri] , ['seɪɪŋ] : " [jəʊ] - [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] , [mɪs] ['pegɪ] .
" Jess scrambled out of the surrey , saying : " Yo ' count on ME , Miss Peggy .
" 杰西 打乱 出去 的 这 萨里 , 说 : " 哟 - 数数 在 我 , 错过 佩吉 .

杰西从四轮马车里爬出来，说道：“佩吉小姐，你指望我吧。”

[aɪz] [waɪz] , [ai][ɪz] ; [ai] [ketʃ] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] .
I's wise , I is ; I ketches on all right .
是 明智的 , 我 是 ; 我 双桅帆船 在 全部 正确的 .

我聪明，我的确聪明；我做得很好。

" ['pegɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
" Peggy continued to watch .
" 佩吉 持续 到 手表 .

佩吉继续看着。

[ðə; ði] [mæn] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [bɒks] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['wægən] ,
The man sat down upon an upturned box near his wagon ,
这 男人 卫星 向下 之上 一个 翻转 盒子 靠近 他的 车皮 ,

那人坐在马车旁一个翻过来的箱子上。

['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪm]
buried his face in his hands and seemed oblivious of all taking place around him
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 似乎 浑然不觉 的 全部 采取 地方 大约 他
.
.
.

他双手捂脸，似乎对周围发生的一切都浑然不觉。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] ['nikə] ['kwestʃənɪŋli] .
Presently the horse turned toward him and nickered questioningly .
目前 这 马 转向 朝向 他 和 嘶鸣 质疑地 .

这时，那匹马转向他，发出疑惑的嘶鸣声。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːk] - ['hɑːd(ə)nd] [hænd] , [strəʊkt] [ðə; ði]
The man looked up and reaching out a work - hardened hand , stroked the
这 男人 看起来 向上 和 到达 出去 一个 工作 - 硬化 手 , 抚摸 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsts] [nəʊz] , ['seɪɪŋ] :
poor beast's nose , saying :
贫穷的 野兽的 鼻子 , 说 :

那人抬起头，伸出一只饱经风霜的手，抚摸着这可怜牲畜的鼻子，说道：

" - [teɪnt] [nəʊ] [juːz] , ['pepə(r)] ; [hiːz] [dʌn] [gɒn] [fɜː] [gʊd] .
" ' Taint no use , Pepper ; he's done gone fer good .
" - 污点 不 使用 , 胡椒 ; 他是 完毕 已消失 fer 好的 .

“没用了，佩珀；他已经彻底走了。”

- [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [tɜː] [gɔːd]
Everythin's gone , and I wisht ter Gawd
- 已消失 , 和 我 愿望 特尔 天哪

一切都消失了，我向上帝祈祷

[ai] [wɒz; wəz] [dʌn] [gɒn] [tuː] , [fɜː] - [teɪnt] [nəʊ] [juːz] .
I was done gone too , fer ' taint no use .
我 曾是 完毕 已消失 也 , fer - 污点 不 使用 .

我也彻底完了，因为毫无用处。

[ðə; ði] [faɪts] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
The fight's too hard for us .
这 战斗的 也 难的 为了 我们 .

这场战斗对我们来说太艰难了。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
" Just then he caught the eye of the young girl watching him .
" 只是 然后 他 捕捉 这 眼睛 的 这 年轻的 女孩 观看 他 .

就在这时，他与正在注视他的小女孩的目光相遇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [spel] [həʊp] : [hiː; hi] [felt]
There was something in her expression which seemed to spell hope : he felt
那里 曾是 某物 在 她 表达 哪个 似乎 到 拼写 希望 : 他 毛毡
['ʌtəli] ['həʊpləs] .
utterly hopeless .
完全地 绝望 .

她的表情中似乎流露出希望，而他却感到彻底绝望。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] .
She smiled and beckoned to him .
她 微笑 和 招手 到 他 .

她微笑着向他招了招手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [əu'bei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
She was so used to being obeyed that his response was as a matter of
她 曾是 所以 用过的 到 存在 服从 那 他的 回复 曾是 作为 一个 事情 的
[kɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
course to her .
课程 到 她 .

她早已习惯了被服从，所以他的回应对她来说是理所当然的。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌri] ,
He moved slowly toward the surrey ,
他 已搬 缓慢地 朝向 这 萨里 ,

他缓缓走向马车。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɪstləs] [aɪz] .
resting his hand upon the wheel and looking up at her with listless eyes .
休息 他的 手 之上 这 车轮 和 寻找 向上 在 她 和 蔫 眼睛 .

他将手放在方向盘上，眼神呆滞地望着她。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You want me , miss ? " he asked .
" 你 想 我 , 错过 ? " 他 问 .

“小姐，你想要我吗？”他问道。

['pegɪ] [sed] ['dʒentli] :
Peggy said gently :
佩吉 说 轻轻地 :

佩吉轻声说道：

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] ; [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)] .
" I couldn't help seeing what happened ; I was right here .
" 我 不能 帮助 看到 什么 发生 ; 我 曾是 正确的 这里 .

“我无法置身事外，因为我就在这里。”

[pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪn'kwɪzətɪv] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
Please don't think me inquisitive , but would you mind telling me something about
请 不 思考 我 好奇 , 但 会 你 头脑 讲述 我 某物 关于
[jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ?
your horses ?
你的 马匹 ?

请不要觉得我多管闲事，但您介意跟我说说您的马吗？

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai] [θɪŋk] [jɔːz] [hæv; həv] [gʊd] [blʌd] .
I love them so , and — and — and — I think yours have good blood .
我 爱 他们 所以 , 和 — 和 — 和 — 我 思考 你的 有 好的 血 .

我非常爱它们，而且——而且——而且——我认为你的狗血统很好。

" [ðə; ði] ['fʌrəʊd] , [weðə'biːtn] [feɪs] [siːmd] [træns'fɔːmd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
" The furrowed , weatherbeaten face seemed transformed as he answered :
" 这 沟壑 , 饱经风霜 脸 似乎 转变 作为 他 回答 :

“他回答时，那张饱经风霜、布满皱纹的脸仿佛变了一个人：

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [mɪs] .
" Some of the best in the land , miss .
" 一些 的 这 最好的 在 这 土地 , 错过 .

“小姐，你们是全国最优秀的人之一。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
Some of the best .
一些 的 这 最好的 .

其中一些是最优秀的。

[haʊ] [dɪd][jiː; ji] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How did ye guess it ? "
如何 做过 是的 猜测 它 ? "

你是怎么猜到的?

" [ai][dɪd] [nɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I did not guess it ; I knew it .
" 我 做过 不是 猜测 它 ; 我 知道 它 .

我不是猜到的，我是早就知道的。

[ai] [reɪz] ['hɔːsɪz] . "
I raise horses . "
我 增加 马匹 . "

我养马。

" [ðen] [jʊr; jər] [mɪs] ['stjʊət] [frɒm; frəm] - , [eɪnt] [jiː; ji] ? "
" Then you're Miss Stewart from Severndale , ain't ye ? "
" 然后 你是 错过 斯图尔特 从 - , 不是 是的 ? "

“那你就是来自塞文代尔的斯图尔特小姐，对吧？”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" Yes , and you ? "
" 是的 , 和 你 ? "

“是的，你？ ”

" [aɪm][dʒɪst][dʒɪm] ['bɒlɪvɑː] .
" I'm jist Jim Bolivar .
" 我是 要点 吉姆 玻利瓦尔 .

我就是吉姆·玻利瓦尔。

[ai][lɪv; laɪv] - [baʊt] [faɪv] [maɪl] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] - .
I live ' bout five mile this side of Severndale .
我 居住 - 回合 五 英里 这 边 的 - .

我住在塞文代尔这边大约五英里处。

[lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [naɪ] [ɒn] [tɜː] ['twenti] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][jəʊ] - [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
Lived there nigh on ter twenty year , but YO ' wouldn't never know me ,
居住地 那里 夜 在 特尔 二十 年 , 但 哟 - 不会 绝不 知道 我 ,

我在那里住了将近二十年，但你永远不会认识我。

[əʊ] - [kɔːs] , [ðəʊ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [draɪvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jəʊ] - [pleɪs] . "
o ' course , though I sometimes drives over to yo ' place . "
o - 课程 , 尽管 我 有时 驱动 超过 到 哟 - 地方 . "

当然，不过我有时也会开车去你家。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [hɔːs] ?
" But how do you expect to drive back all that distance with only one horse ?
" 但 如何 做 你 预计 到 驾驶 后退 全部 那 距离 和 仅有的 一 马 ?

“但是你打算只靠一匹马怎么赶回那么远的路呢？”

[dɪd] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)]['əʊnli] [lend] [hɪm] ?
Did you sell the other , or only lend him ?
做过 你 卖 这 其他 , 或者 仅有的 借 他 ?

你把另一台卖掉了，还是只是借给他了?

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[mæn]	['hezɪteɪtɪd]	.
"	**For**	**a**	**moment**	**the**	**man**	**hesitated**	**.**
"	为了	一个	片刻	这	男人	犹豫了一下	.

“那人犹豫了片刻。”

[ðen]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	,	['tendə(r)]	[aɪz]	[hiː; hi]	[sed]	:
Then	**looking**	**into**	**the**	**clear**	**,**	**tender**	**eyes**	**he**	**said**	**:**
然后	寻找	进入	这	清除	,	投标	眼睛	他	说	:

然后，他凝视着那双清澈温柔的眼睛，说道：

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɜː]	[gəʊ]	,	[mɪs]	.
"	**He**	**had**	**ter**	**go**	**,**	**miss**	**.**
"	他	有	特尔	去	,	错过	.

“他不得不走了，小姐。”

['ɛvriˌθɪŋz]	[gɒn]	[-]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	;	[ai]	[əud]	['staɪnˌbɜːrgər]	['fɪfti]	[d'ɒləz]	;
Everything's	**gone**	**ag'in**	**me**	**for**	**over**	**a**	**year**	**;**	**I**	**owed**	**Steinberger**	**fifty**	**dollars**	**;**
一切都是	已消失	再次	我	为了	超过	一个	年	;	我	欠款	斯坦伯格	五十	美元	;

一年多来，我的一切都不顺利；我欠斯坦伯格五十美元；

[ai]	['kʊd(ə)nt]	[peɪ]	[hɪm]	;	[aɪ'd]	['gɪv(ə)n]	[sɔːlt]	[f'ɜː]	-	.	"
I	**couldn't**	**pay**	**him**	**;**	**I'd**	**given**	**Salt**	**fer**	**s'curity**	**.**	**"**
我	不能	支付	他	;	ID	给定	盐	fer	-	.	"

我付不起钱给他；我把担保金给了萨尔特。

"	[sɔːlt]	?	"	[rɪ'piːtɪd]	['pegɪ]	[ɪn]	[pə'pleksəti]	.
"	**Salt**	**?**	**"**	**repeated**	**Peggy**	**in**	**perplexity**	**.**
"	盐	?	"	重复	佩吉	在	困惑	.

“盐？”佩吉困惑地重复道。

"	[jɛzm]	,	['pɛpərz]	[meit]	.
"	**Yes'm**	**,**	**Pepper's**	**mate**	**.**
"	是的	,	胡椒	伴侣	.

“是的，佩珀的伴侣。”

[ai]	[nemd]	-	[ɪm]	['pepə(r)]	-	[en]	[sɔːlt]	[wen]	[ðeɪ]	[wɒz; wəz]	[jʌŋ]	[kəʊlts]	,
I	**named**	**'**	**em**	**Pepper**	**'**	**n**	**Salt**	**when**	**they**	**was**	**young**	**colts**	**,**
我	命名	-	呃	胡椒	-	n	盐	什么时候	他们	曾是	年轻的	小马驹	,

它们还是小马驹的时候，我给它们取名叫胡椒和盐。

"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[smaɪl]	[kɜːvd]	[ðə; ði]	['spiːkərz]	[lɪps]	.
"	**and**	**a**	**faint**	**smile**	**curved**	**the**	**speaker's**	**lips**	**.**
"	和	一个	头晕的	微笑	弯曲	这	演讲者的	嘴唇	.

说话者的嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

['pegɪ]	[n'ɒdɪd]	[ænd; ənd]	[sed]	:
Peggy	**nodded**	**and**	**said**	**:**
佩吉	点头	和	说	:

佩吉点点头，说道：

"	[əʊ]	,	[ai]	[siː]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**.**
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['klevə(r)]	.
That	**was**	**clever**	**.**
那	曾是	聪明的	.

这招真聪明。

[ðeɪ]	[duː; də]	[lʊk]	[laɪk]	['pepə(r)]	[ænd; ənd]	[sɔːlt]	.	"
They	**DO**	**look**	**like**	**pepper**	**and**	**salt**	**.**	**"**
他们	做	看	喜欢	胡椒	和	盐	.	"

它们看起来确实像胡椒和盐。

"	[dɪd]	,	"	[kə'rektɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	.
"	**Did**	**,**	**"**	**corrected**	**the**	**man**	**.**
"	做过	,	"	已更正	这	男人	.

“是的，”那人纠正道。

"	[ðeə(r)]	[eɪnt]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[naʊ]	.
"	**There**	**ain't**	**but**	**one**	**now**	**.**
"	那里	不是	但	一	现在	.

现在只剩下一个了。

[bʌt; bət]	[sɔːlt]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɜːθ]	[mɔː(r)]	-	[en]	['fɪfti]	[d'ɒləz]	;	[jes]	,	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	.	"
But	**Salt**	**were**	**worth**	**more**	**'**	**n**	**fifty**	**dollars**	**;**	**yes**	**,**	**he**	**were**	**.**	**"**
但	盐	是	值得	更多的	-	n	五十	美元	;	是的	,	他	是	.	"

但索尔特的价值远不止五十美元；是的，他的确如此。

"	[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[wɒz; wəz]	,	"	[ˌækwi'es]	['pegɪ]	.
"	**He**	**certainly**	**was**	**,**	**"**	**acquiesced**	**Peggy**	**.**
"	他	当然	曾是	,	"	默许	佩吉	.

“他确实是,”佩吉附和道。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[sel]	['pepə(r)]	[tuː]	?	"
"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**sell**	**Pepper**	**too**	**?**	**"**
"	做	你	想	到	卖	胡椒	也	?	"

“你也想卖Pepper吗？”

"	[aɪ'd]	[sel]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[mɪs]	,	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[get]	[θɪŋz]	[f'ɜː]	[nel]	.	"
"	**I'd**	**sell**	**my**	**HEART**	**,**	**miss**	**,**	**if**	**I**	**could**	**get**	**things**	**fer**	**Nell**	**.**	**"**
"	ID	卖	我的	心	,	错过	,	如果	我	可以	得到	事物	fer	内尔	.	"

“小姐，如果能帮奈尔弄到东西，我愿意卖掉我的心。”

"	[huː]	[ɪz]	[nel]	?	"
"	**Who**	**is**	**Nell**	**?**	**"**
"	WHO	是	内尔	?	"

“内尔是谁？”

"	[maɪ]	[gɜːl]	,	[mɪs]	.
"	**My**	**girl**	**,**	**miss**	**.**
"	我的	女孩	,	错过	.

“我的女孩，小姐。”

[naɪ]	-	[baʊt]	[jəʊ]	-	[eɪdʒ]	,	[ai]	['rekən]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[bɪg]	[æn; ən]	-	['helθi]	[æn; ən]	-	[spraɪ]	[laɪk]	[jəʊ]	-	.
Nigh	**'**	**bout**	**yo**	**'**	**age**	**,**	**I**	**reckons**	**,**	**but**	**not**	**big**	**an**	**'**	**healthy**	**an**	**'**	**spry**	**like**	**yo**	**'**	**.**
夜	-	回合	哟	-	年龄	,	我	估计	,	但	不是	大的	一个	-	健康	一个	-	轻快	喜欢	哟	-	.

我估计他跟你年纪差不多，但没你那么高大、健康、敏捷。

[ʃiːz]	['eɪlɪn]	-	[məʊst]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[wiːz]	['maɪti]	[ˌpiː 'əʊ]	,	-	[mɪs]	,	['maɪti]	[ˌpiː 'əʊ]	-	.
She's	**ailin**	**'**	**most**	**o**	**'**	**the**	**time**	**,**	**but**	**we's**	**mighty**	**po**	**,**	**'**	**miss**	**,**	**mighty**	**po**	**'**	**.**
她是	艾琳	-	最多	o	-	这	时间	,	但	我们是	强大的	波	,	-	错过	,	强大的	波	-	.

她大部分时间都生病了，但我们非常穷，小姐，非常穷。

[wiː; wi]	[eɪnt]	['ælərz]	[biːn]	,	[bʌt; bət]	[θɪŋz]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ə'gɪn]	[ˌjuː 'es]	['prɪti]	['stedi]	.
We	**ain't**	**allers**	**been**	**,**	**but**	**things**	**have**	**gone**	**agin**	**us**	**pretty**	**steady**	**.**
我们	不是	过敏	到过	,	但	事物	有	已消失	再次	我们	漂亮的	稳定的	.

我们并非过敏体质，但事情一直对我们不利。

[lɑːst]	[jɪə(r)]	[ðə; ði]	[heɪl]	[spɔɪlt]	[ðə; ði]	[krɒps]	,	[æn; ən]	-	[əʊ]	[wel]	,
Last	**year**	**the**	**hail**	**spoilt**	**the**	**crops**	**,**	**an**	**'**	**oh**	**well**	**,**
最后的	年	这	冰雹	被宠坏了	这	农作物	,	一个	-	哦	出色地	,

去年冰雹毁了庄稼，唉。

[jəʊ]	-	[doʊnt]	[wɒnt]	[tɜː]	[hɪə(r)]	-	[baʊt]	[maɪ]	['trʌb(ə)lz]	.	"
yo	**'**	**don't**	**want**	**ter**	**hear**	**'**	**bout**	**my**	**troubles**	**.**	**"**
哟	-	不	想	特尔	听到	-	回合	我的	麻烦	.	"

你不想听我诉苦。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['eni] [wʌnz] ['trʌb(ə)lz] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] .
" I want to hear about any one's troubles if I can help them .
" 我 想 到 听到 关于 任何 一个人的 麻烦 如果 我 能 帮助 他们 .

“如果我能帮上忙，我愿意倾听任何人的烦恼。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ? "
How shall you get back to your place ? "
如何 将 你 得到 后退 到 你的 地方 ? "

你打算怎么回去?

" ['rekən] [aɪl] [hæv; həv] [tɜː] - [æn; ən] - [raɪd] ['pepə(r)] [bæk] ,
" Reckon I'll have ter onhitch an ' ride Pepper back ,
" 估计 患病的 有 特尔 - 一个 - 骑 胡椒 后退 ,

“我想我会把车挂上拖车，然后骑着佩珀回去。”

[oʊni] [ai] [dʒɪst] - [heɪt] [tɜː] [siː] [nɛlz] [feɪs] [wen] [ai] [get] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [θaʊt] [sɔːlt] .
on'y I jist natchelly hate ter see Nell's face when I get thar ' thout Salt .
仅限 我 要点 - 恨 特尔 看 内尔的 脸 什么时候 我 得到 那里 - 空 盐 .

我只是单纯地讨厌每次没带Salt去那里时看到Nell的表情。

[ʃiː; ʃi] [set] [zɪç] [stɔː(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] ['hɔːsɪz] , [æn; ən] - [ðeid] ['fɔɪlər] [hɜː(r); hə(r)] ['enɪhweəz] .
She set sich store by them horses , an ' they'd foiler her anywheres .
她 放 sich 店铺 经过 他们 马匹 , 一个 - 他们会 箔片 她 任何地方 .

她把那么多钱都花在那些马身上了，它们无论去哪儿都会阻挠她。

[ai] [sɔːt] [tɜː] [heɪt] [tɜː] [stɑːt] , [mɪs] . "
I sort ter hate ter start , miss . "
我 种类 特尔 恨 特尔 开始 , 错过 . "

我讨厌开始，小姐。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pegɪ] .
" Listen to me , " said Peggy .
" 听 到 我 , " 说 佩吉 .

“听我说,”佩吉说道。

" [wɒt] [dʌz] [nel] [məʊst] [niːd] ? "
" What does Nell most need ? "
" 什么 做 内尔 最多 需要 ? "

内尔最需要什么?

" [hʌ] ! [məʊst] [niːd] ?
" Huh ! MOST need ?
" 嗯 ! 最多 需要 ?

“嗯！最需要什么？”

[məʊst] [niːd] ?
Most need ?
最多 需要 ?

最需要什么?

[wel] [ɪf] [ai] ['stɑːtɪd] [ɪn] [f'ɜː] [tɜː] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [məʊst] [niːdz] [ai] ['rekən] [jʊd] [biː; bi] [skɑːt] [naɪ] [tɜː] [deθ] .
Well if I started in fer ter tell what she MOST needs I reckon you'd be scart nigh ter death .
出色地 如果 我 开始 在 fer 特尔 告诉 什么 她 最多 需求 我 估计 你会 是 疤痕 夜 特尔 死亡 .

如果我一开始就试图告诉她她最需要什么，我想你会吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['ɛvriˌθɪŋ] - [æn; ən] - [si:m] [laɪk] [ai] [kænt] [gɪt] ['nʌθɪn] - . "
She needs everythin ' an ' seems like I can't git nothin ' . "
她 需求 一切 - 一个 - 似乎 喜欢 我 不能 git 什么也没有 - . "

她什么都想要，可我好像什么都给不了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(Peggy Stewart, Navy Girl, at Home)
第7/11页

"	[wel]	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[həʊp]	[tuː; tə]	[get]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	?	"	[ɑːskt]	['pegɪ]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['rændəm]	[ʃɒt]	.
"	**Well**	**what**	**did**	**you**	**hope**	**to**	**get**	**for**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**Peggy**	**,**	**making**	**a**	**random**	**shot**	**.**
"	出色地	什么	做过	你	希望	到	得到	为了	她	?	"	问	佩吉	,	制作	一个	随机的	射击	.

“那你希望送她什么礼物呢？”佩吉漫不经心地问道。

"	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[niːdz]	[sʌm; səm]	['ʃuːz]	['prɪti]	[bæd]	,
"	**Why**	**she**	**needs**	**some**	**shoes**	**pretty**	**bad**	**,**
"	为什么	她	需求	一些	鞋	漂亮的	坏的	,

“她非常需要一双鞋，

[æn; ən]	-	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tɜː]	[hæv; həv]	-	-	[θɪŋz]	[tɜː]	[iːt]	,	[bʌt; bət]	,
an	**'**	**the**	**doctor**	**said**	**she**	**ought**	**ter**	**have**	**nourishin**	**'**	**things**	**ter**	**eat**	**,**	**but**	**,**
一个	-	这	医生	说	她	应该	特尔	有	-	-	事物	特尔	吃	,	但	,

医生说她应该吃些有营养的东西，但是，

['sʌmhaʊ]	,	[wiː; wi]	[kænt]	[siːm]	[tɜː]	[gɪt]	['meni]	['ekstrəz]	.	"
somehow	**,**	**we**	**can't**	**seem**	**ter**	**git**	**many**	**extras**	**.**	**"**
不知何故	,	我们	不能	似乎	特尔	git	许多	额外	.	"

不知为何，我们似乎总是无法获得很多额外的资源。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɑːkɪt]	[ænd; ənd]	[get]	[wɒt]	[jʊd]	[laɪk]	[frɒm; frəm]	['mɪstə(r)]	.	['bɑːdˌwɛl]	?
"	**Will**	**you**	**go**	**into**	**the**	**market**	**and**	**get**	**what**	**you'd**	**like**	**from**	**Mr**	**.**	**Bodwell**	**?**
"	将要	你	去	进入	这	市场	和	得到	什么	你会	喜欢	从	先生	.	博德韦尔	?

“你会去市场上从博德威尔先生那里买到你想要的东西吗？”

[hɪə(r)]	,	[gɪv]	[hɪm]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm]	[mɪs]	['stjʊət]	[sent]	[juː; jʊ]	,
Here	**,**	**give**	**him**	**this**	**and**	**tell**	**him**	**Miss**	**Stewart**	**sent**	**you**	**,**
这里	,	给	他	这	和	告诉	他	错过	斯图尔特	发送	你	,

把这个给他，告诉他斯图尔特小姐让你来的。

"	[ænd; ənd]	['heɪstɪli]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[kɑːd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪs]	,	['pegɪ]	[rəʊt]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	:
"	**and**	**hastily**	**taking**	**a**	**card**	**from**	**her**	**case**	**,**	**Peggy**	**wrote**	**upon**	**it**	**:**
"	和	草草	采取	一个	卡片	从	她	案件	,	佩吉	写道	之上	它	:

佩吉匆匆从箱子里掏出一张卡片，在上面写道：

"	[pliːz]	[gɪv]	['beərə(r)]	[wɒt]	[ɪz]	['niːdɪd]	,	"	[ænd; ənd]	[saɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	.
"	**Please**	**give**	**bearer**	**what**	**is**	**needed**	**,**	**"**	**and**	**signed**	**her**	**name**	**.**
"	请	给	持有人	什么	是	需要	,	"	和	签名	她	姓名	.

“请把所需物品交给送物人，”并签上了她的名字。

"	[get]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪk]	[steɪk]	[ænd; ənd]	['eniθɪŋ]	[els]	[nel]	[wʊd]	[laɪk]	.
"	**Get**	**a**	**good**	**thick**	**steak**	**and**	**anything**	**else**	**Nell**	**would**	**like**	**.**
"	得到	一个	好的	厚的	牛排	和	任何事物	别的	内尔	会	喜欢	.

“买一块厚切牛排，还有内尔喜欢的其他任何东西。”

"	[ðə; ði]	[mæn]	['hezɪteɪtɪd]	.
"	**The**	**man**	**hesitated**	**.**
"	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[eɪnt]	['æskɪn]	-	['tʃærəti]	,	[mɪs]	.	"
"	**But**	**I**	**ain't**	**askin**	**'**	**charity**	**,**	**miss**	**.**	**"**
"	但	我	不是	问	-	慈善机构	,	错过	.	"

“但我不是在乞讨，小姐。”

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [nel] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [bai] ['pepə(r)] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sel] [hɪm] ,

" This is for NELL , and maybe I'll buy Pepper — if SHE will sell him ,

" 这 是 为了 内尔 , 和 或许 患病的 买 胡椒 — 如果 她 将要 卖 他 ,

“这是给内尔的，也许我会买下佩珀——如果她愿意卖的话。”

" [flæʃt] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [smaɪl] .

" flashed Peggy , with a radiant smile .

" 闪光灯 佩吉 , 和 一个 辐射状 微笑 .

佩吉灿烂地笑着说。

" [aɪl] [duː; də][æz; əz][jəʊ] - [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] .

" I'll do as yo ' tell me , miss .

" 患病的 做 作为 哟 - 告诉 我 , 错过 .

“我会照您说的做，小姐。”

[mɛ'bi] [ɪts] ['prɒvɪdəns] .

Mebbe it's Providence .

也许 它是 普罗维登斯 .

或许是天意吧。

[nel] ['ɔːlweɪz] [sez] :

Nell always says :

内尔 总是 说道 :

内尔总是说：

- [ðə; ði] [gʊd] - [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [dæd] , - [æn; ən] - [mɛ'bi] [ʃiːz] [raɪt] , [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi]

' The good Lord'll tell us how , Dad , ' an ' mebbe she's right , mebbe she

- 这 好的 - 告诉 我们 如何 , 爸爸 , - 一个 - 也许 她是 正确的 , 也许 她

“上帝会告诉我们该怎么做，爸爸，”也许她是对的，也许她是对的。

[ɪz] , " [ænd; ənd] [wɔːn] , ['wɪəri] , [dɪs'kʌrɪdʒd] [dʒɪm] ['bɒlɪvɑː] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

is , " and worn , weary , discouraged Jim Bolivar went toward the market .

是 , " 和 磨损 , 厌倦 , 灰心 吉姆 玻利瓦尔 去 朝向 这 市场 .

“是，疲惫不堪、灰心丧气的吉姆·玻利瓦尔走向市场。”

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [dʒes] [rɪ'tɜːnd] .

During his absence Jess returned .

期间 他的 缺席 杰西 返回 .

在他不在的这段时间里，杰西回来了。

" [dæt] [mænz] [ə; eɪ] [nəʊ] - - [kaʊnt] [ded] [biːt] , [mɪs] ['pegɪ] .

" Dat man's a no ' ' count dead beat , Miss Peggy .

" 数据 男人的 一个 不 - - 数数 死的 打 , 错过 佩吉 .

“佩吉小姐，那家伙是个彻头彻尾的无赖。”

, [hiː; hi][ɪz][f'ɜː] [ə; eɪ][fæk] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [gwaɪn] [triːt] [dæt] [hɔːz] - .

Yas'm , he is fer a fac ' , an ' he gwine treat dat hawse scan'lous .

亚斯姆 , 他 是 fer 一个 脸 - , 一个 - 他 格温 对待 数据 锚索 - .

Yas'm，他是个骗子，而且他会把那条铁丝视为丑闻。

" ['pɛgiz] [aɪz] [gruː] [dɑːk] .

" Peggy's eyes grew dark .

" 佩吉的 眼睛 生长 黑暗的 .

佩吉的眼神变得阴沉。

" [wiːl; wil] [siː] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][dʒes] ['tʃʌkl] .

" We'll see , " was all she said , but Jess chuckled .

" 出色地 看 , " 曾是 全部 她 说 , 但 杰西 轻笑 .

“我们走着瞧，”她只说了这么一句，但杰西却轻笑了一声。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [help] [æt; ət] - [njuː] [ðæt] [lʊk] .

Most of the help at Severndale knew that look .

最多 的 这 帮助 在 - 知道 那 看 .

塞文代尔的大多数帮工都认得这种眼神。

" [dʒes] , [ʌn'hɑːnɪs] [ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sʌri] , " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
" Jess , unharness that horse and tie him behind the surrey , " was her next astonishing order .
" 杰西 , 解开 那 马 和 领带 他 在后面 这 萨里 , " 曾是 她 下一个 惊人 命令 .

“杰西，解开那匹马的缰绳，把它拴在四轮马车后面，”这是她接下来令人震惊的命令。

" [ˌef 'əʊ] - [diː] - [seɪk] , [mɪs] ['pegɪ] , [wɒt] [jəʊ] - [baʊn] - [fɜː] [tɜː] [duː; də] ?
" Fo ' de Lawd's sake , Miss Peggy , what yo ' bown ' fer ter do ?
" 福 - 德 - 清酒 , 错过 佩吉 , 什么 哟 - 鲍恩 - fer 特尔 做 ?

“看在老天的份上，佩吉小姐，你到底想干什么？”

[jəʊ] - [gwaɪn] [stɑːt] - - ?
Yo ' gwine start hawsestealin ' ?
哟 - 格温 开始 - - ?

你要开始偷狗了?

" [dʒes] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .
" Jess didn't know whether to laugh or take it seriously .
" 杰西 没有 知道 无论 到 笑 或者 拿 它 严重地 .

杰西不知道该笑还是该认真对待。

[wen] [dʒɪm] ['bɒlɪvɑː] [rɪ'tɜːnd] ['pepə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['wɛrˌfɔːr] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['viːəkl] [æz; əz] ['pɛgiz] ['sʌri] ,
When Jim Bolivar returned Pepper was trying to reason out the wherefor of being hitched behind such a handsome vehicle as Peggy's surrey ,
什么时候 吉姆 玻利瓦尔 返回 胡椒 曾是 尝试 到 原因 出去 这 因此 的 存在 搭便车 在后面 这样的 一个 英俊的 车辆 作为 佩吉的 萨里 ,

吉姆·博利瓦尔回来时，佩珀正在琢磨自己为什么要搭佩吉那辆漂亮的四轮马车。

[ænd; ənd][dʒes][wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] :
and Jess was protesting :
和 杰西 曾是 抗议 :

杰西当时正在抗议：

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['bʌtə(r)] , " ['stæmə] [dʒes] , " [mɪs] ['pegɪ] ,
" But — but — butter , " stammered Jess , " Miss Peggy ,
" 但 — 但 — 黄油 , " 结结巴巴 杰西 , " 错过 佩吉 ,

“但是——但是——黄油，”杰西结结巴巴地说，“佩吉小姐，

[jəʊ] - [ˌeɪ 'em] - ['nevə(r)] [ɪn] [diː] [raʊn] - [wɜːrl] - [gwaɪn] [tɜː] [draɪv] [frɒm; frəm] [diː] [taʊn] [æn; ən] - [klɑr] [aʊt] [tɜː] - [wɪd]
yo ' am ' never in de roun ' worl ' gwine ter drive from de town an ' clar out ter Severndale wid
哟 - 是 - 绝不 在 德 圆 - 世界 - 格温 特尔 驾驶 从 德 镇 一个 - 克拉尔 出去 特尔 - 宽

你永远不会在外面的世界里开车离开城镇，然后离开塞文代尔

[dæt]
dat
数据

数据

- [ɔːl; oʊl] - [hɔːz] ['toʊɪn] - - [lɒŋ] - [wiː; wi] [ɔːl] ? "
disrep'u'ble ol ' hawse towin ' ' long behime WE ALL ? "
- ol - 锚索 拖 - - 长的 - 我们 全部 ? "

声名狼藉的老缆车拖曳着我们所有人?

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
" I certainly am , and what is more ,
" 我 当然 是 , 和 什么 是 更多的 ,

“我当然是，而且，

[dʒɪm] ['bɒlɪvɑː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
Jim Bolivar is going to sit on the back seat and hold the leader .
吉姆 玻利瓦尔 是 去 到 坐 在 这 后退 座位 和 抓住 这 领导者 .

吉姆·博利瓦尔将坐在后座上，扶着领导人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [get] [həʊm]
He has got to get HOME
他 有 得到 到 得到 家

他必须回家

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [wɪ'ðaʊt] [help] .
and he can't without help .
和 他 不能 没有 帮助 .

没有帮助他做不到。

['mɪstə(r)] . ['bɒlɪvɑː] , [pliːz] [duː; də] [æz; əz] [ai] [seɪ] ,
Mr . Bolivar , please do as I say ,
先生 . 玻利瓦尔 , 请 做 作为 我 说 ,

博利瓦尔先生，请照我说的做。

" ['pɛgiz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['meri] [nəʊt] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ment] " ['bɪznəs] . "
" Peggy's voice held a merry note but her little nod of authority meant " business . "
" 佩吉的 嗓音 握住 一个 欢乐 笔记 但 她 小的 点头 的 权威 意思是 " 商业 . "

佩吉的声音里带着一丝欢快，但她略带权威的点头却意味着“公事公办”。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [mɪs] , " [prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɒlɪvɑː] .
" But look at me , miss , " protested Bolivar .
" 但 看 在 我 , 错过 , " 抗议 玻利瓦尔 .

“可是看看我，小姐，”玻利瓦尔抗议道。

" [ai] [eɪnt] [fɪt] [tɜː] [raɪd] [wɪð] [jəʊ] - , [nəʊ] [haʊ] . "
" I ain't fit ter ride with yo ' , no how . "
" 我 不是 合身 特尔 骑 和 哟 - , 不 如何 . "

“我根本不适合跟你一起骑车，绝对不行。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] , " [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] ,
" I am not afraid of criticism , " replied Peggy ,
" 我 是 不是 害怕的 的 批评 , " 回复 佩吉 ,

“我不怕批评，”佩吉回答说。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʌp] - ['tɪltɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [təʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stjʊət] ['ænsestri] .
with the little up - tilting of the head which told of her Stewart ancestry .
和 这 小的 向上 - 倾斜 的 这 头 哪个 讲述 的 她 斯图尔特 祖先 .

她微微抬起头，这表明她拥有斯图亚特家族的血统。

" [wen] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt]
" When I know a thing is right
" 什么时候 我 知道 一个 事物 是 正确的

“当我知道一件事是正确的的时候

[ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I DO it .
我 做 它 .

我做了。

['stedi] , ['kɒmɪt] .
Steady , Comet .
稳定的 , 彗星 .

稳住，彗星。

['kwaɪət] , ['miːtiə(r)] ,
Quiet , Meteor ,
安静的 , 流星 ,

安静，流星，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
" for the horses had been standing some time and seemed inclined to
" 为了 这 马匹 有 到过 常设 一些 时间 和 似乎 倾斜 到
[prə'siːd] [ə'pɒn] [tuː] [legz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] .
proceed upon two legs instead of four .
继续 之上 二 腿 反而 的 四 .

因为马匹已经站立了一段时间，似乎更愿意用两条腿而不是四条腿行走。

" [wiːl; wil] [stɒp] [æt; ət] [brʊks] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] , [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [dʌvz] ;
" We'll stop at Brooks ' for the shoes , then we'll go around to Dove's ;
" 出色地 停止 在 布鲁克斯 - 为了 这 鞋 , 然后 出色地 去 大约 到 鸽子的 ;

“我们先去Brooks买鞋，然后再去Dove’s；

[aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
I've a little commission for him . "
我已经 一个 小的 委员会 为了 他 . "

我给他留了一点佣金。

" , , " [n'ɒdɪd] [dʒes] .
" Yas'm , yas'm , " nodded Jess .
" 亚斯姆 , 亚斯姆 , " 点头 杰西 .

“是的，是的，”杰西点点头。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] , ['pegɪ] [sɪ'lektɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɒlɪvɑː]
The shoes were bought , Peggy selecting them and giving them to Bolivar
这 鞋 是 买 , 佩吉 选择 他们 和 给予 他们 到 玻利瓦尔
[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :
with the words :
和 这 字 :

鞋子买好了，佩吉挑选好后交给博利瓦尔，并说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['iːstə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['iːstə(r)] [gɪft] [tuː; tə] ['neli] ,
" It will soon be Easter and this is my Easter gift to Nellie ,
" 它 将要 很快 是 复活节 和 这 是 我的 复活节 礼物 到 内莉 ,

“复活节快到了，这是我送给内莉的复活节礼物。”

[wɪð] [maɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld]
with my love , " she added with a smile which made the shoes a hundred - fold
和 我的 爱 , " 她 额外 和 一个 微笑 哪个 制成 这 鞋 一个 百 - 折叠
[mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .
more valuable .
更多的 有价值的 .

“带着我的爱，”她笑着补充道，这笑容让这双鞋的价值增加了百倍。

[ðen] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
Then off to the livery stable .
然后 离开 到 这 涂装 稳定的 .

然后前往马厩。

" ['mɪstə(r)] . [dʌv] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['staɪnˌbɜːrgər] ? "
" Mr . Dove , do you know a man named Steinberger ? "
" 先生 . 鸽子 , 做 你 知道 一个 男人 命名 斯坦伯格 ? "

“多夫先生，您认识一个叫斯坦伯格的人吗？”

" [ai] [nəʊ] [æn; ən][əʊld] ['skɪnflɪnt] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , " [kə'rektɪd] [dʌv] .
" I know an old skinflint by that name , " corrected Dove .
" 我 知道 一个 老的 吝啬鬼 经过 那 姓名 , " 已更正 鸽子 .

“我认识一个名叫这个名字的老吝啬鬼，”多夫纠正道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][hɪm] .
" Well , you are to buy a horse from him .
" 出色地 , 你 是 到 买 一个 马 从 他 .

“嗯，你要从他那里买一匹马。”

['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] [ɪf]
Seventy - five dollars OUGHT to be the price , but a hundred is available if
七十 - 五 美元 应该 到 是 这 价格 , 但 一个 百 是 可用的 如果
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

价格应该是75美元，但如有必要，也可以提供100美元。

[bʌt; bət][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] .
But do your best .
但 做 你的 最好的 .

但请尽力而为。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪm] [ɪz][sɔːlt] — [jes] — [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [æz; əz] [dʌv] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] ,
The horse's name is Salt — yes — that is right , " as Dove looked incredulous ,
这 马匹 姓名 是 盐 — 是的 — 那 是 正确的 , " 作为 鸽子 看起来 难以置信 ,

这匹马的名字叫盐——没错——就是这样,”多芙难以置信地看着她说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fliː] - ['bɪtn] [greɪ] — [meit] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
" and he is a flea - bitten gray — mate to this one behind us .
" 和 他 是 一个 跳蚤 - 被咬 灰色的 — 伴侣 到 这 一 在后面 我们 .

“而且他是一只浑身跳蚤的灰色的——和我们身后的这只很像。”

['staɪnˌbɜːrgər] [bɔːt] [hɪm] [tə'deɪ] ,
Steinberger bought him today ,
斯坦伯格 买 他 今天 ,

斯坦伯格今天买下了他。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
and I want you to beat him at his own game if you can ,
和 我 想 你 到 打 他 在 他的 自己的 游戏 如果 你 能 ,

如果你能做到，我希望你用他擅长的方式击败他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['biːt(ə)n] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] . "
for he has certainly beaten a better man . "
为了 他 有 当然 被打败 一个 更好的 男人 . "

因为他确实打败了一个更强大的人。

" [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] , [mɪs] ['stjʊət] , [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] .
" You count on me , Miss Stewart , you count on me .
" 你 数数 在 我 , 错过 斯图尔特 , 你 数数 在 我 .

“斯图尔特小姐，您指望我吧，您指望我吧。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Whatever YOU say goes with me . "
任何 你 说 去 和 我 . "

你说什么我都奉陪。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
" Thank you , I'll wait and see what happens .
" 感谢 你 , 患病的 等待 和 看 什么 发生 .

谢谢，我会静观其变。

" [ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['sləʊə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
" Their homeward progress was slower than usual ,
" 他们的 回家 进步 曾是 慢点 比 通常 ,

“他们的返程速度比平时慢,

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːf] - [stɑːvd] ['pepə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] ['kɒmɪt] [ænd; ənd]['miːtiə(r)] .
for poor half - starved Pepper could not keep pace with Comet and Meteor .
为了 贫穷的 一半 - 饥饿 胡椒 可以 不是 保持 步伐 和 彗星 和 流星 .

可怜的、半饥半饱的佩珀跟不上彗星和流星的速度。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ə'næpəlɪs] ['bɒlɪvɑː] [daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [rəʊd] [wɪtʃ] [led]
About four miles from Annapolis Bolivar directed them into a by - road which led
关于 四 英里 从 安纳波利斯 玻利瓦尔 指导 他们 进入 一个 经过 - 路 哪个 引领
[tuː; tə][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [fɑːm] ,
to an isolated farm ,
到 一个 孤立 农场 ,

距离安纳波利斯大约四英里处，玻利瓦尔指引他们驶入一条通往偏僻农场的岔路。

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'lɔːn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] .
as poor , forlorn a specimen as one could find .
作为 贫穷的 , 绝望 一个 标本 作为 一 可以 寻找 .

一个极其贫穷、凄惨的标本。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][ˌdɪsrɪ'peə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ɪn][ɪts] ['ætməsfɪə(r)]
But in spite of its disrepair there was something of home in its atmosphere
但 在 尽管如此 的 它是 失修 那里 曾是 某物 的 家 在 它是 气氛
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [brʌʃt] .
and the dooryard was carefully brushed .
和 这 前院 曾是 小心 刷过 .

尽管房子年久失修，但里面仍然弥漫着家的温馨，门前的院子也打扫得干干净净。

['tɜːki] [red] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [geɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tʃiərinis] [tuː; tə][ðə; ði]
Turkey red curtains at the lower windows gave an air of cheeriness to the
火鸡 红色的 窗帘 在 这 降低 视窗 给予 一个 空气 的 快乐 到 这
['ləʊnli] [pleɪs] .
lonely place .
孤独 地方 .

低矮窗户上挂着土耳其红的窗帘，给这个孤寂的地方带来了一丝欢快的气氛。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [haʊnd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] -
As they drew near a hound came bounding out to greet them with a deep -
作为 他们 画 靠近 一个 猎犬 来了 边界 出去 到 迎接 他们 和 一个 深的 -
[θrəut] [bɑːk] ,
throated bark ,
喉咙 吠 ,

他们走近时，一只猎犬跳出来，用低沉的吠叫声迎接他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] ['pɛgiz] [eɪdʒ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and a moment later a girl about Peggy's age appeared at the door .
和 一个 片刻 之后 一个 女孩 关于 佩吉的 年龄 出现 在 这 门 .

片刻之后，一个和佩吉年纪相仿的女孩出现在门口。

['pegɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sædə(r)] [feɪs] .
Peggy thought she had never seen a sweeter or a sadder face .
佩吉 想法 她 有 绝不 已见 一个 更甜 或者 一个 更悲伤 脸 .

佩吉心想，她从未见过如此甜美或如此悲伤的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə] [træns'pærənsi] [wɪð] [greɪt] ['kwestʃənɪŋ] [bluː] [aɪz] ,
She was fair to transparency with great questioning blue eyes ,
她 曾是 公平的 到 透明度 和 伟大的 提问 蓝色的 眼睛 ,

她为人坦诚，眼神充满疑问，一双湛蓝的眼睛闪闪发光。

['mæsɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] ['weɪvɪŋ] ['sɒftli] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['ɪntuː]
masses of golden hair waving softly back from her face and gathered into
群众 的 金的 头发 挥手 轻轻 后退 从 她 脸 和 聚集 进入
[ə; eɪ] [θɪk] [breɪd] .
a thick braid .
一个 厚的 编织 .

她一头金色长发柔顺地向后飘扬，并扎成一条粗粗的辫子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtəz] ,
She walked with a slight limp , and looked in surprise at the strange visitors ,
她 步行 和 一个 轻微 跛行 , 和 看起来 在 惊喜 在 这 奇怪的 访客 ,

她走路时略微有些跛，惊讶地看着这些陌生的来访者。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [daʊt] .
and her big blue eyes were full of a vague doubt .
和 她 大的 蓝色的 眼睛 是 满的 的 一个 模糊的 怀疑 .

她那双湛蓝的大眼睛里充满了一丝模糊的疑惑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] .
" It's all right , honey .
" 它是 全部 正确的 , 蜂蜜 .

“没关系，亲爱的。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] ['bɒlɪvɑː] .
It's all right , " called Bolivar .
它是 全部 正确的 , " 称为 玻利瓦尔 .

“没关系，”玻利瓦尔说道。

" - [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [aʊt] , [ai] ['rekən] , [dʒɪst] [laɪk] [jəʊ] - [seɪ] .
" ' Aint nothin ' but Providence a - workin ' out , I reckon , jist like yo ' say .
" - 不是 什么也没有 - 但 普罗维登斯 一个 - 工作 - 出去 , 我 估计 , 要点 喜欢 哟 - 说 .

“我想，一切都是天意安排，就像你说的。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['pepə(r)] [həʊm] .
" We have brought your father and Pepper home .
" 我们 有 带来 你的 父亲 和 胡椒 家 .

“我们已经把你父亲和佩珀带回家了。”

[sɔːlt][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['neli] .
Salt is all right , Nelly .
盐 是 全部 正确的 , 内莉 .

盐没关系，内莉。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] . "
You will see him again pretty soon . "
你 将要 看 他 再次 漂亮的 很快 . "

你很快就会再见到他。

" [əʊ] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][sɔːlt] , [dæd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ['kwɪkli] .
" Oh , has anything happened to Salt , Dad ? " asked the girl quickly .
" 哦 , 有 任何事物 发生 到 盐 , 爸爸 ? " 问 这 女孩 迅速地 .

“哦，爸爸，Salt 出什么事了吗？”女孩急切地问道。

" [wel] , [nɒt] ['eniθɪŋ] , [səʊ] - [tuː; tə] - [spiːk] .
" Well , not anything , so - to - speak .
" 出色地 , 不是 任何事物 , 所以 - 到 - 说话 .

“嗯，可以说没什么特别的。”

[dʒɪst] [let] [mɪs] ['stjʊət] , [hɪə(r)] , [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɪtl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Jist let Miss Stewart , here , run it and it'll come out all right .
要点 让 错过 斯图尔特 , 这里 , 跑步 它 和 它将 来 出去 全部 正确的 .

就让斯图尔特小姐来做吧，肯定会没问题的。

[aɪm]['bæŋkɪn] - [ɒn] [ðæt] , ['dʒʌdʒɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)] .
I'm bankin ' on that , judgin ' from the way she's done so far .
我是 银行 - 在 那 , 评判 - 从 这 方式 她是 完毕 所以 远的 .

根据她目前的表现来看，我对此深信不疑。

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [hed] [ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , ['hʌni] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [æn; ən] - [hæz; həz][maɪn] [biːt] [tɜː][ə; eɪ] ['fræzl] .
She's got a head a mile long , honey , she has , an ' has mine beat ter a frazzle .
她是 得到 一个 头 一个 英里 长的 , 蜂蜜 , 她 有 , 一个 - 有 矿 打 特尔 一个 磨破 .

她脑袋很大，亲爱的，真的，而且把我的脑袋打得落花流水。

[maɪnz] [kaɪnd][əʊ] - [wɔː(r)] [aʊt] [ai] ['rekən] , [æn; ən] - [nəʊ] - [kaʊnt] , [nəʊ][mɔː(r)] .
Mine's kind o ' wore out I reckon , an ' no ' count , no more .
我的 种类 o - 穿着 出去 我 估计 , 一个 - 不 - 数数 , 不 更多的 .

我的那台估计已经用旧了，而且也没了。

[kʌm] [lɒŋ] [aʊt] [æn; ən] - [seɪ] ['haʊdi] .
Come long out an ' say howdy .
来 长的 出去 一个 - 说 你好 .

出来打个招呼吧。

" ['neli] ['bɒlɪvɑː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌri] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['pɛgiz] [feɪs] , [sed] :
" Nelly Bolivar came to the surrey and smiling up into Peggy's face , said :
" 内莉 玻利瓦尔 来了 到 这 萨里 和 微笑 向上 进入 佩吉的 脸 , 说 :

“内莉·博利瓦尔来到马车旁，笑着仰头看着佩吉，说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['evribɒdi] [dʌz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['riːəli] ,
" Of course I know who you are , everybody does , but I never expected to really ,
" 的 课程 我 知道 WHO 你 是 , 大家 做 , 但 我 绝不 预期的 到 真的 ,

“我当然知道你是谁，每个人都知道，但我从未想过会真正认识你。”

['truːli] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [raɪt] [praʊd] [gɜːl][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
truly know you , and I'm a right proud girl to shake hands with you ,
真的 知道 你 , 和 我是 一个 正确的 自豪的 女孩 到 摇 双手 和 你 ,

我真的认识你，能和你握手，我感到无比自豪。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [hænd] , ['ʃəʊɪŋ] [mɑːrks][ɒv; əv] [tɔɪl] , [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] ['pegɪ] .
" and a thin hand , showing marks of toil , was held to Peggy .
" 和 一个 薄的 手 , 显示 标记 的 辛劳 , 曾是 握住 到 佩吉 .

一只瘦削的手，带着岁月的痕迹，伸向了佩吉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [wɜːdz] .
There was a sweet dignity in the act and words .
那里 曾是 一个 甜的 尊严 在 这 行为 和 字 .

言行举止中流露出一种美好的尊严。

['pegɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [wʌn] , ['seɪɪŋ] :
Peggy took it in her gloved one , saying :
佩吉 采取 它 在 她 戴手套 一 , 说 :

佩吉用戴着手套的手接过它，说道：

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] .
" I didn't suspect I was so well known .
" 我 没有 怀疑 我 曾是 所以 出色地 已知 .

“我没想到自己这么有名。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[gɜːl]	[aɪm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	.
For	**a**	**quiet**	**girl**	**I'm**	**beginning**	**to**	**know**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**.**
为了	一个	安静的	女孩	我是	开始	到	知道	一个	很多	的	人们	.

作为一个性格内向的女孩，我开始认识很多人了。

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['getɪŋ]	['veri]	[leɪt]	.
But	**I**	**must**	**go**	**now**	**,**	**it**	**is**	**getting**	**very**	**late**	**.**
但	我	必须	去	现在	,	它	是	获得	非常	晚的	.

但我现在必须走了，时间已经很晚了。

[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['pepə(r)]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[suːn]	[ænd; ənd]	['meɪbi]	[hiː; hi]
Your	**father**	**is**	**going**	**to**	**bring**	**Pepper**	**over**	**to**	**see**	**me**	**soon**	**and**	**maybe**	**he**
你的	父亲	是	去	到	带来	胡椒	超过	到	看	我	很快	和	或许	他

[wɪl]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	,
will	**bring**	**you**	**,**
将要	带来	你	,

你爸爸很快会带佩珀来看我，也许他还会带你一起来。

[tuː]	.
too	**.**
也	.

也。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪl]	[nɒt]	[dɪ'leɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[lɒŋgə(r)]	.
He	**has**	**such**	**a**	**lot**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I'll**	**not**	**delay**	**it**	**a**	**bit**	**longer**	**.**
他	有	这样的	一个	很多	到	告诉	你	那	患病的	不是	延迟	它	一个	少量	更长	.

他有很多话要跟你说，我就不耽搁了。

[gʊd]	-	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'membə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['plez(ə)nt]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]
Good	**-**	**bye**	**,**	**and**	**remember**	**a**	**lot**	**of**	**pleasant**	**things**	**are**	**going**	**to**	**happen**
好的	-	再见	,	和	记住	一个	很多	的	令人愉快的	事物	是	去	到	发生

,
,
,

再见，记住，未来会有很多美好的事情发生。

"	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[ɔːl]	[huː]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['pegɪ]	[drəʊv]
"	**and**	**with**	**the**	**smile**	**which**	**won**	**all**	**who**	**knew**	**her**	**,**	**Peggy**	**drove**
"	和	和	这	微笑	哪个	韩元	全部	WHO	知道	她	,	佩吉	驾驶

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

佩吉带着她那迷人的微笑，开车离开了。

[ɪf]	['piːpəlz]	[raɪt]	[ɪəz]	[bɜːn]	[wen]	['ʌðə(r)z]	[ɑː(r); ə(r)]	['spiːkɪŋ]	['kaɪndli]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
If	**people's**	**right**	**ears**	**burn**	**when**	**others**	**are**	**speaking**	**kindly**	**of**	**them**	**,**
如果	人们的	正确的	耳朵	烧伤	什么时候	其他的	是	请讲	亲切地	的	他们	,

如果别人说自己好话时，人们的右耳会感到灼痛，

['pɛgiz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɜːnd]	[hɑːd]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,
Peggy's	**should**	**have**	**burned**	**hard**	**that**	**evening**	**,**
佩吉的	应该	有	烧伤	难的	那	晚上	,

那天晚上佩吉的屁股应该烧得很厉害。

[fɔː(r); fə(r)]	['neli]	['bɒlɪvɑː]	['lɪsnd]	['iːgəli]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːnz]
for	**Nelly**	**Bolivar**	**listened**	**eagerly**	**as**	**her**	**father**	**told**	**of**	**the**	**afternoon's**
为了	内莉	玻利瓦尔	听着	急切地	作为	她	父亲	讲述	的	这	下午

[ɪk'spɪrɪənsɪz]	[ænd; ənd]	['pɛgiz]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
experiences	**and**	**Peggy's**	**part**	**in**	**them**	**.**
经历	和	佩吉的	部分	在	他们	.

内莉·博利瓦尔认真地听着父亲讲述下午的经历以及佩吉在其中的角色。

[tuː]	[deɪz]	['leɪtə(r)]	[sɔːlt]	[wɒz; wəz]	[dɪ'lɪvəd]	[æt; ət]	-	.
Two	**days**	**later**	**Salt**	**was**	**delivered**	**at**	**Severndale**	**.**
二	天	之后	盐	曾是	发表	在	-	.

两天后，盐被运到了塞文代尔。

[dʌv] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Dove had been as good as his word .
鸽子 有 到过 作为 好的 作为 他的 单词 .
多夫言而有信。

['ʃelbi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [glɑːns] [ænd; ənd] [sed] :
Shelby gave him one glance and said :
谢尔比 给予 他 一 瞥一眼 和 说 :
谢尔比看了他一眼，说道：

" [wel] , [ɪf] [sʌm; səm] [men] [njuː] [ə; eɪ] [hɒs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][gɜːl] [dʌz] ,
" Well , if some men knew a HOSS as quick as that thar girl does ,
" 出色地 , 如果 一些 男人 知道 一个 霍斯 作为 快的 作为 那 那里 女孩 做 ,
“嗯，如果有些男人能像那姑娘一样迅速地认出一个猛男的话……”

[ðɛəd] [biː; bi]['fjuːə(r)][nəʊ] - [kaʊnt] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [ænd; ənd] [tel] [dʒɪm]
there'd be fewer no ' count beasts in the world . Put him in a stall and tell Jim
那里 是 更少 不 - 数数 野兽 在 这 世界 . 放 他 在 一个 摊位 和 告诉 吉姆
['dʒɑːvis][ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['empərə(r)] .
Jarvis I want him to take care of him as if he was the Emperor .
贾维斯 我 想 他 到 拿 关心 的 他 作为 如果 他 曾是 这 皇帝 .
世界上那些无名小卒的数量就会减少。把他关进马厩，告诉吉姆·贾维斯，我要他像对待皇帝一样照顾他。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪn] - , [æn; ən] - [mɪs] ['pegɪ] [nəʊz] [wɒt] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ,
I know what I'm sayin ' , an ' Miss Peggy knows what she's a - doin ' ,
我 知道 什么 我是 说 - , 一个 - 错过 佩吉 知道 什么 她是 一个 - 做 - ,
我知道我在说什么，佩吉小姐也知道自己在做什么。

[æn; ən] - [ðæts] [mɔː(r)] - [en][ai][kɪn] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['wɪmɪn] - [fəʊks] .
an ' that's more ' n I kin say for MOST women - folks .
一个 - 那就是 更多的 - n 我 亲属 说 为了 最多 女性 - 各位 .
而且，这比我能对大多数女性说的还要多。

" [səʊ][sɔːlt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][wʌn] [wiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
" So Salt found himself in the lap of luxury and one week of it so
" 所以 盐 成立 他自己 在 这 膝 的 奢华 和 一 星期 的 它 所以
[træns'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['pepə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv]
transformed him that at the end of it poor Pepper would hardly have
转变 他 那 在 这 结尾 的 它 贫穷的 胡椒 会 几乎 有
[nəʊn] [hɪz; ɪz] [meit] .
known his mate .
已知 他的 伴侣 .
“于是，索尔特过上了奢华的生活，短短一周，他就发生了翻天覆地的变化，以至于到了最后，可怜的佩珀几乎认不出自己的伴侣了。”

[jet] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)] [bɪstəʊd] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meit]
Yet with all the care bestowed upon him the poor horse grieved for his mate
然而 和 全部 这 关心 授予 之上 他 这 贫穷的 马 伤心 为了 他的 伴侣
,
,
,
然而，尽管得到了悉心照料，这匹可怜的马仍然为它的伴侣感到悲伤。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] [huːf] - [biːt] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [neɪ] .
and never did hoof - beat fall upon the ground without his questioning neigh .
和 绝不 做过 蹄 - 打 落下 之上 这 地面 没有 他的 提问 嘶 .
每次蹄声落在地上，他都会发出疑问的嘶鸣。

['pegɪ]	['vɪzɪtɪd]	[hɪm]	['evri]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'spɒns]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['petɪŋ]	;
Peggy	**visited**	**him**	**every**	**day**	**and**	**was**	**touched**	**by**	**his**	**response**	**to**	**her**	**petting**	**;**
佩吉	到访	他	每一个	天	和	曾是	感动	经过	他的	回复	到	她	抚摸	;

佩吉每天都去看望他，并对他对她抚摸的反应感到感动；

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊd]	[wɒt]	['neli]	[hæd; həd]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
it	**showed**	**what**	**Nelly**	**had**	**done**	**for**	**him**	**.**
它	显示	什么	内莉	有	完毕	为了	他	.

这展现了内莉为他所做的一切。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwɪk]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃərz]	['nɜːvəs]	['wɒtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lɒst]	[meɪt]	,
But	**she**	**was**	**quick**	**to**	**understand**	**the**	**poor**	**creature's**	**nervous**	**watching**	**for**	**his**	**lost**	**mate**	**,**
但	她	曾是	快的	到	理解	这	贫穷的	生物的	紧张的	观看	为了	他的	丢失的	伴侣	,

但她很快就明白了这只可怜的小家伙为何如此焦急地寻找它走失的伴侣。

[ænd; ənd]	['evɪdənt]	['ləʊnlinəs]	.
and	**evident**	**loneliness**	**.**
和	明显	孤独	.

以及明显的孤独感。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɪm]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pædək]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['hɔːsɪz]	,
At	**length**	**she**	**had**	**him**	**turned**	**into**	**the**	**paddock**	**with**	**the**	**other**	**horses**	**,**
在	长度	她	有	他	转向	进入	这	围场	和	这	其他	马匹	,

最后她把他赶到马厩里，和其他马匹待在一起。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðɪs]	[feɪld]	[tuː; tə]	[kən'səʊl]	[hɪm]	.
but	**even**	**this**	**failed**	**to**	**console**	**him**	**.**
但	甚至	这	失败的	到	安慰	他	.

但这也没能安慰到他。

[hiː; hi]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['peɪlɪŋ]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
He	**stood**	**at**	**the**	**paling**	**looking**	**down**	**the**	**road**	**,**
他	站立	在	这	苍白	寻找	向下	这	路	,

他站在栅栏边，望着路边。

[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[nei]	[hɪz; ɪz]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kəm'pænjən]	[wɪtʃ]	[feɪld]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	.
again	**and**	**again**	**neighing**	**his**	**call**	**for**	**the**	**companion**	**which**	**failed**	**to**	**answer**	**.**
再次	和	再次	嘶鸣	他的	称呼	为了	这	伴侣	哪个	失败的	到	回答	.

它一次又一次地嘶鸣着呼唤同伴，但同伴始终没有回应。

['pegɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	[wɒt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[dʒɪm]	['bɒlɪvɑː]	.
Peggy	**began**	**to**	**wonder**	**what**	**had**	**become**	**of**	**Jim**	**Bolivar**	**.**
佩吉	开始	到	想知道	什么	有	变得	的	吉姆	玻利瓦尔	.

佩吉开始想知道吉姆·博利瓦尔后来怎么样了。

[tuː]	[mɔː(r)]	[wiːks]	[pɑːst]	.
Two	**more**	**weeks**	**passed**	**.**
二	更多的	周	通过了	.

又过了两周。

['mɪsɪz] . ['hærəld][ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][əʊld] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ]
Mrs . Harold and Polly had returned from Old Point and upon a
太太 . 哈罗德 和 波莉 有 返回 从 老的 观点 和 之上 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪprəl] [ˌɑːftə'nuːn] ['pɒli] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [træk]
beautiful April afternoon Polly and Peggy were out on the little training track
美丽的 四月 下午 波莉 和 佩吉 是 出去 在 这 小的 训练 追踪
[weə(r)] ['pɒli] ,
where Polly ,
在哪里 波莉 ,

哈罗德太太和波莉从老岬角回来了，在一个美丽的四月午后，波莉和佩吉在小训练跑道上，波莉……

['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['sɪlvə(r)][stɑː(r)] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn]['hɜːd(ə)lz] ;
mounted upon Silver Star , was taking her first lesson in hurdles ;
安装 之上 银 星星 , 曾是 采取 她 第一的 课 在 障碍 ;

骑着银星，她正在上第一堂跨栏课；

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kwestriən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən] [ʌp]
a branch of her equestrian education which thus far had not been taken up
一个 分支 的 她 马术 教育 哪个 因此 远的 有 不是 到过 已采取 向上
.
.
.

这是她马术教育中一个此前尚未涉及的分支。

[stɑː(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [treɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ləʊ] ['hɜːd(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['læpwɪŋ] ,
Star was beautifully trained , and took the low hurdles like a lapwing ,
星星 曾是 非常漂亮 受过训练 , 和 采取 这 低的 障碍 喜欢 一个 凤头麦鸡 ,

Star训练有素，轻松越过低栏。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['pɒli] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd]
though it must be confessed that Polly felt as though her head had
尽管 它 必须 是 坦白 那 波莉 毛毡 作为 尽管 她 头 有
[snæpt] [ɒf] [ʃɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lændɪd] .
snapped off short the first time he rose and landed .
啪啪 离开 短的 这 第一的 时间 他 玫瑰 和 登陆 .

不过必须承认的是，波莉第一次看到他起跳落地时，感觉自己的脑袋好像被猛地折断了一样。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , ['pegɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ['nɪəli] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]
" My gracious , Peggy , do you nearly break your neck every time you take a
" 我的 亲切 , 佩吉 , 做 你 几乎 休息 你的 脖子 每一个 时间 你 拿 一个
[fens] ?
fence ?
栅栏 ?

“我亲爱的佩吉，你每次过栅栏都差点摔断脖子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flɒp] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" she cried , settling her hat which had flopped down over her face .
" 她 哭 , 安顿 她 帽子 哪个 有 失败 向下 超过 她 脸 .

她哭着，扶了扶滑掉在脸上的帽子。

" [nɒt] [kwaɪt] , " [lɑːft] ['pegɪ] , ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːd] ['hɜːd(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" Not quite , " laughed Peggy , skimming over a five - barred hurdle as though it
" 不是 相当 , " 笑了 佩吉 , 撇脂 超过 一个 五 - 禁止 栏 作为 尽管 它
[wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['ɪntʃɪz] .
were five inches .
是 五 英寸 .

“还差一点，”佩吉笑着说，轻松地越过一个五栏障碍，就好像它只有五英寸高一样。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , ['pɒli] , [lʊk] [æt; ət][sɔːlt] !
" But , oh , Polly , look at Salt !
" 但 , 哦 , 波莉 , 看 在 盐 !

“但是，哦，波莉，看看索尔特！”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他!

[hiː; hi][ækts][æz; əz] [ðəʊ] [id] [gɒn] ['kreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
He acts as though he'd gone crazy , " she cried ,
他 行为 作为 尽管 他会 已消失 疯狂的 , " 她 哭 ,

“他表现得好像疯了一样,”她哭着说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for the horse had come to the fence which divided his field from the
为了 这 马 有 来 到 这 栅栏 哪个 分割 他的 场地 从 这
[træk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [neɪ] [ænd; ənd] [pɔː] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] ,
track and was neighing and pawing in the most excited manner ,
追踪 和 曾是 嘶鸣 和 爪子 在 这 最多 兴奋的 方式 ,

因为那匹马已经来到了将田地与赛道隔开的栅栏边，它兴奋地嘶鸣着，用蹄子刨着地。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [feɪnt] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] .
now and again making feints of springing over .
现在 和 再次 制作 佯攻 的 弹簧 超过 .

时不时地做出要跳起来的假动作。

" [waɪ] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [haʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] ['iːgəli] .
" Why I believe he would jump if he only knew how , " answered Polly eagerly .
" 为什么 我 相信 他 会 跳 如果 他 仅有的 知道 如何 , " 回答 波莉 急切地 .

“我相信，如果他知道怎么做，他一定会跳的。”波莉急切地回答道。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl'redi] ,
" And I believe he DOES know how already ,
" 和 我 相信 他 做 知道 如何 已经 ,

“而且我相信他确实已经知道该怎么做了。”

" [ænd; ənd] ['pegɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ʃəʃaɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
" and Peggy slipped from Shashai to go to the fence .
" 和 佩吉 滑倒了 从 沙沙伊 到 去 到 这 栅栏 .

佩吉从沙沙伊身边溜走，来到栅栏边。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['viːəkl] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
Just then , however , the sound of an approaching vehicle caught her ears ,
只是 然后 , 然而 , 这 声音 的 一个 接近 车辆 捕捉 她 耳朵 ,

就在这时，她听到了车辆驶近的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [sɔːlt][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ,
and the next instant Salt was tearing away across the field like a wild thing ,
和 这 下一个 立即的 盐 曾是 撕裂 离开 穿过 这 场地 喜欢 一个 荒野 事物 ,

下一刻，索尔特就像一头野兽般飞奔过田野。

[neɪ] ['laʊdli] [wɪð] ['evri] [baʊnd] ,
neighing loudly with every bound ,
嘶鸣 高声 和 每一个 边界 ,

每跳一下就发出响亮的嘶鸣声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [neɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and from the roadway came the answering neigh for which he had
和 从 这 道路 来了 这 回答 嘶 为了 哪个 他 有
['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] ,
waited so long ,
等待 所以 长的 ,

从路边传来他等待已久的回应性的嘶鸣声。

[ænd; ənd] ['pepə(r)] [keɪm] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['straɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɔːl] [hiː; hi]
and Pepper came plodding along , striving his best to hasten toward the call he
和 胡椒 来了 缓慢地 沿着 , 努力 他的 最好的 到 趋 朝向 这 称呼 他
[njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .
knew and loved .
知道 和 喜爱 .

佩珀蹒跚而来，竭尽全力加快脚步，朝着他熟悉和喜爱的召唤前进。

[bʌt; bət] ['pepə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fʊl] - [fed] [wɪð] [əʊts] , [kɔːn] [ænd; ənd] [bræn] - ['mæʃɪz] ,
But Pepper had not been full - fed with oats , corn and bran - mashes ,
但 胡椒 有 不是 到过 满的 - 美联储 和 燕麦 , 玉米 和 麸 - 土豆泥 ,
[dɔktə] [baɪ] [ə; eɪ] [skɪld] [hænd] ,
doctored by a skilled hand ,
篡改过的 经过 一个 熟练 手 ,

但佩珀并没有完全喂饱燕麦、玉米和麸皮糊，也没有经过熟练的饲养员的精心调配。

[ɔː(r)] [gruːmd] [baɪ] [dʒɪm] ['dʒɑːvis] , [æz; əz] [sɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['blɪsf(ə)l] [wiːks] ,
or groomed by Jim Jarvis , as Salt had been for nearly four blissful weeks ,
或者 修剪过的 经过 吉姆 贾维斯 , 作为 盐 有 到过 为了 几乎 四 幸福的 周 ,

或者像索尔特那样，由吉姆·贾维斯精心打理，度过了近四个幸福的星期。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [spɜː(r)] .
and an empty stomach is a poor spur .
和 一个 空的 胃 是 一个 贫穷的 刺 .

空着肚子可不是提神醒脑的好办法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [rʌb] ['nəʊzɪz] [wɪð] [sɔːlt] ,
But he could come to the fence and rub noses with Salt ,
但 他 可以 来 到 这 栅栏 和 擦 鼻子 和 盐 ,

但他可以走到围栏边，和萨尔特蹭蹭鼻子。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and Peggy and Polly nearly fell into each other's arms with delight .
和 佩吉 和 波莉 几乎 跌倒 进入 每个 其他的 武器 和 喜 .

佩吉和波莉高兴得几乎要扑进彼此的怀里。

" [əʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['pɒli] , [hɑːf]
" Oh , doesn't it make you just want to cry to see them ? " said Polly , half
" 哦 , 不 它 制作 你 只是 想 到 哭 到 看 他们 ? " 说 波莉 , 一半
['tɪəfəli] .
tearfully .
泪流满面 .

“哦，看到他们，你难道不想哭吗？”波莉哽咽着说。

" [ðeɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] , " [wɒz; wəz] ['pɛgiz] ['pɒzətɪv] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
" They shan't be separated again , " was Peggy's positive assertion .
" 他们 不会 是 分开 再次 , " 曾是 佩吉的 积极的 断言 .

“他们不会再分开了,”佩吉肯定地说。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['bɒlɪvɑː] ?
" How do you do , Mr . Bolivar ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 玻利瓦尔 ?

“你好，玻利瓦尔先生？”

[waɪ] , ['neli] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɪl] ? " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [sɪt]
Why , Nelly , have you been ill ? " for the girl looked almost too sick to sit
为什么 , 内莉 , 有 你 到过 患病的 ? " 为了 这 女孩 看起来 几乎 也 生病的 到 坐
[ʌp] .
up .
向上 .

“内莉，你怎么生病了？”因为这女孩看起来病得很重，几乎坐不起来。

" [jes] , [mɪs] ['pegɪ] , [ðæts] [waɪ] [dæd] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ['suːnə(r)] .
" Yes , Miss Peggy , that's why Dad couldn't come sooner .
" 是的 , 错过 佩吉 , 那就是 为什么 爸爸 不能 来 很快 .

“是的，佩吉小姐，这就是爸爸不能早点来的原因。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
He had to take care of me .
他 有 到 拿 关心 的 我 .

他必须照顾我。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fretɪd] ['terəbli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "
He has fretted terribly over it too , because — "
他 有 有格纹的 可怕 超过 它 也 , 因为 — "

他也为此忧心忡忡，因为——

" [naʊ] , [naʊ] !
" Now , now !
" 现在 , 现在 !

“现在，现在！”

[tʌt] , [tʌt] , ['hʌni] .
Tut , tut , honey .
图坦卡蒙 , 教程 , 蜂蜜 .

啧啧，亲爱的。

['nevə(r)][maɪnd] , [mɪs] ['pegɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪn] - - [baʊt] — "
Never mind , Miss Peggy don't want to hear nothin ' ' bout — "
绝不 头脑 , 错过 佩吉 不 想 到 听到 什么也没有 - - 回合 — "

算了，佩吉小姐什么都不想听——”

" [jes] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['neli] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ,
" Yes she does , too , and Nelly will tell us ,
" 是的 她 做 , 也 , 和 内莉 将要 告诉 我们 ,

“是的，她也这么认为，内莉会告诉我们的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [mɪs] ['pɒli] ['haʊlənd] ,
She is coming right up to the house with us — this is my friend Miss Polly Howland ,
她 是 未来 正确的 向上 到 这 房子 和 我们 — 这 是 我的 朋友 错过 波莉 豪兰 ,

她正和我们一起走到房子跟前——这是我的朋友波莉·豪兰小姐，

['neli] — ['neli] ['bɒlɪvɑː] , ['pɒli] — [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][faɪnd] ['ʃelbi] , ['mɪstə(r)] . ['bɒlɪvɑː] ,
Nelly — Nelly Bolivar , Polly — and while you go find Shelby , Mr . Bolivar ,
内莉 — 内莉 玻利瓦尔 , 波莉 — 和 尽管 你 去 寻找 谢尔比 , 先生 . 玻利瓦尔 ,
[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [teɪk] — [əʊ] ,
and tell him I say to take — oh ,
和 告诉 他 我 说 到 拿 — 哦 ,

内莉——内莉·博利瓦尔，波莉——还有，博利瓦尔先生，你去找谢尔比，告诉他我说让他带走——哦，

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ʃelbi] .
here you are , Shelby .
这里 你 是 , 谢尔比 .

给你，谢尔比。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['bɒlɪvɑː] .
This is Mr . Bolivar .
这 是 先生 . 玻利瓦尔 .

这位是玻利瓦尔先生。

[pliːz] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
Please take him up to your cottage and take GOOD care of him ,
请 拿 他 向上 到 你的 小屋 和 拿 好的 关心 的 他 ,

请把他带到你的小屋去，好好照顾他。

[ænd; ənd] [gɪv] ['pepə(r)] [ðə; ði] ['veri] [best] [fiːd] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] .
and give Pepper the very best feed he ever had .
和 给 胡椒 这 非常 最好的 喂养 他 曾经 有 .
给Pepper喂上它吃过的最好的饲料。

[ðen] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [sɔːlt] .
Then turn him out in the pasture with Salt .
然后 转动 他 出去 在 这 牧场 和 盐 .
然后把他放到有盐的牧场里。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [hɔːs] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi]
" We will be back again in an hour to talk horse just as fast as we
" 我们 将要 是 后退 再次 在 一个 小时 到 讲话 马 只是 作为 快速地 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
“我们一个小时后会回来，尽快地和大家聊聊马。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['pɛpərz] [pɔɪnts] . "
and DON'T FORGET WHAT I TOLD YOU ABOUT PEPPER'S POINTS . "
和 不 忘记 什么 我 讲述 你 关于 胡椒 积分 . "
别忘了我跟你说过关于佩珀积分的事。

" [ai][woʊnt] , [mɪs] ['pegɪ] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɒt][tuː; tə]['əʊpən] [mə'rɛn] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] .
" I won't , Miss Peggy , but I ain't got to open more'n HALF an eye no how .
" 我 惯于 , 错过 佩吉 , 但 我 不是 得到 到 打开 更多 一半 一个 眼睛 不 如何 .
“我不会的，佩吉小姐，但我无论如何都不想睁开超过半只眼睛。”

" ['pegɪ] [lɑːft] , [ðen] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] ['nɛliz] , [sed] :
" Peggy laughed , then slipping her arm through Nelly's , said :
" 佩吉 笑了 , 然后 滑倒 她 手臂 通过 内莉的 , 说 :
佩吉笑了，然后挽起内莉的胳膊，说道：

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Come up to the house with us .
" 来 向上 到 这 房子 和 我们 .
“跟我们一起上房子来。”

['mæmi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋgə(r)] ,
Mammy will know what you need to make you feel stronger ,
妈咪 将要 知道 什么 你 需要 到 制作 你 感觉 更强 ,
妈妈会知道你需要什么才能让你感觉更强壮。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːliz] [ænd; ənd][maɪ][gɜːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
and you are going to be Polly's and my girl this afternoon .
和 你 是 去 到 是 波莉的 和 我的 女孩 这 下午 .
今天下午你就是波莉和我的女孩了。

" [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['pɒli] [slɪpt] [tuː; tə] ['nɛliz] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [strɒŋ] ,
" Quick to understand , Polly slipped to Nelly's other side , and the two strong ,
" 快的 到 理解 , 波莉 滑倒了 到 内莉的 其他 边 , 和 这 二 强的 ,
波莉很快就明白了，她悄悄溜到内莉的另一边，两个强壮的人……

[rəʊ'bʌst][g'ɜːlz] , [ə'pɒn] [huːm] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [smaɪld] [səʊ]['kaɪndli] ,
robust girls , upon whom fortune and Nature had smiled so kindly ,
强壮的 女孩们 , 之上 谁 财富 和 自然 有 微笑 所以 亲切地 ,
那些体格健壮的女孩们，命运和自然对她们如此眷顾，

[led][ðeə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
led their less fortunate little sister to the great house .
引领 他们的 较少的 幸运 小的 姐姐 到 这 伟大的 房子 .
带领他们不太幸运的小妹妹来到了豪宅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt]
THE SPICE OF PEPPER AND SALT
这 香料 的 胡椒 和 盐

胡椒和盐的调味

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['pædək] , ['nɛliz] [feɪs] [ə'laɪt]
About an hour later the girls were back at the paddock , Nelly's face alight
关于 一个 小时 之后 这 女孩们 是 后退 在 这 围场 , 内莉的 脸 点燃
[wɪð] [dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,

大约一个小时后，女孩们回到了围场，内莉脸上洋溢着喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [gʊd] [əʊld] ['mæmi] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz]
for it had not taken good old Mammy long to see that the chief cause
为了 它 有 不是 已采取 好的 老的 妈咪 长的 到 看 那 这 首席 原因
[ɒv; əv] ['nɛliz] [læk] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɒz; wəz] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['nʌrɪʃmənt] ,
of Nelly's lack of strength was lack of proper nourishment ,
的 内莉的 缺少 的 力量 曾是 缺少 的 恰当的 营养 ,

因为善良的老妈很快就发现，内莉体弱多病的主要原因是营养不良。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪld] [əʊld][hændz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] [wɪð] ['ʃeri] [ænd; ənd] [rɔː] [egz] [æz; əz]
and her skilled old hands were soon busy with sherry and raw eggs as
和 她 熟练 老的 双手 是 很快 忙碌的 和 雪利酒 和 生的 鸡蛋 作为
[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ,
a preliminary ,
一个 初步的 ,

她那双熟练的老手很快就忙着准备雪利酒和生鸡蛋作为前菜了。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ɑːnt] ['sɪnθiːəz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] ;
to be followed by one of Aunt Cynthia's dainty little luncheons ;
到 是 随后 经过 一 的 阿姨 辛西娅的 纤巧 小的 午餐会 ;

接下来是辛西娅阿姨精心准备的精致小午餐；

[ə; eɪ] ['lʌntʃən] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wɒt] ['mæmi] [hint] " [mʌs] - [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [wɑː] -
a luncheon composed of what Mammy hinted " mus ' be somethin ' wha '
一个 午餐 由 的 什么 妈咪 暗示 " 音乐 - 是 某物 - 世界卫生大会 -
[gwaɪn] [f'ɜː] [tɜː] [stɪk] [tɜː] [dæt][ˌpiː 'əʊ] - ['tʃɪliz] [rɪbz] ,
gwine fer ter stick ter dat po ' chile's ribs ,
格温 fer 特尔 戳 特尔 数据 波 - 辣椒的 肋骨 ,

一顿午餐，正如妈妈暗示的那样，“肯定有什么东西能配得上那个穷小子的肋排。”

- [keɪs] [ʃiː; ʃi][dʒɪst] - [hɑːf] - [stɑːvd] .
' case she jist nachelly half - starved .
- 案件 她 要点 - 一半 - 饥饿 .

假设她只是勉强维持着半饥饿的状态。

" ['kɒnsɪkwəntli] ,
" Consequently ,
" 最后 ,

“最后，

[ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [spent] [ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][mɔː(r)][tuː; tə][pʊt] [njuː] [laɪf][ɪn]['lɪt(ə)l] ['neli]

the half - hour spent in partaking of it did more to put new life in little Nelly

这 一半 - 小时 花费 在 参与 的 它 做过 更多的 到 放 新的 生活 在 小的 内莉

['bɒlɪvɑː] [ðæn; ðən] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Bolivar than many days had done before ,

玻利瓦尔 比 许多 天 有 完毕 前 ,

参与其中的这半个小时，比之前许多天加起来都更能让小内莉·博利瓦尔重获新生。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['spɪrɪt]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

and there was physical strength and mental spirit also to sustain her .

和 那里 曾是 身体的 力量 和 精神的 精神 还 到 维持 她 .

而且她还有强健的体魄和坚韧的精神支撑着她。

[ðə; ði][əʊld] ['kæriɔːl] [stɪl] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [træk] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

The old carryall still stood near the training track and saying :

这 老的 手提包 仍然 站立 靠近 这 训练 追踪 和 说 :

那辆旧搬运车仍然立在训练场附近，上面写着：

" [naʊ] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][rest] [waɪl] ['pɒli] [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [stʌnts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

" Now you sit in there and rest while Polly and I do stunts for your

" 现在 你 坐 在 那里 和 休息 尽管 波莉 和 我 做 特技 为了 你的

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement ,

娱乐 ,

“现在你就坐在那儿休息，我和波莉会表演特技逗你开心。”

" ['pegɪ] [helpt] ['neli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

" Peggy helped Nelly into the seat .

" 佩吉 帮助 内莉 进入 这 座位 .

佩吉扶着内莉坐到座位上。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌmpəni] ['leɪdi] , " [sed] ['neli] ['hæpɪli] ,

" I feel just like a real company lady , " said Nelly happily ,

" 我 感觉 只是 喜欢 一个 真实的 公司 女士 , " 说 内莉 快乐地 ,

“我感觉自己就像个真正的公司女职员，”内莉高兴地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][gɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv]

as she settled herself to watch the girls whom she admired with all the ardor of

作为 她 定居 她自己 到 手表 这 女孩们 谁 她 钦佩 和 全部 这 热情 的

[hɜː(r); hə(r)] [stɑːvd] ['lɪt(ə)l] [səʊl] .

her starved little soul .

她 饥饿 小的 灵魂 .

她安顿下来，用她那颗渴望已久的赤子之心，全心全意地注视着她所仰慕的女孩们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmpəni] ['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] ,

" You ARE a real company lady , " answered Peggy and Polly ,

" 你 是 一个 真实的 公司 女士 , " 回答 佩吉 和 波莉 ,

“你真是个公司女强人，”佩吉和波莉回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['sɜːkəs] .

" and we are going to entertain you with a sure - enough circus .

" 和 我们 是 去 到 招待 你 和 一个 当然 - 足够的 马戏团 .

“我们将为大家带来一场精彩绝伦的马戏表演。”

[ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ə'plɔːd] ['vɪgərəsli] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ]

All you've got to do is to applaud vigorously no matter how poor the show

全部 你已经 得到 到 做 是 到 鼓掌 大力 不 事情 如何 贫穷的 这 展示

.

.

.

你只需要不管演出多么糟糕都要热烈鼓掌。

[kʌm]	[ɒn]	,	['pɒli]	,	"	[ænd; ənd]	['sprɪŋɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['hɔːsɪz]	,
Come	**on**	**,**	**Polly**	**,**	**"**	**and**	**springing**	**upon**	**their**	**horses**	**,**
来	在	,	波莉	,	"	和	弹簧	之上	他们的	马匹	,

“来吧，波莉，”说着，他们跃上马背。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[miːn]	-	[taɪm]	[biːn]	['peɪʃntli]	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[bʌd]	,	[ɒf]	[ðeɪ]	[ɹ'eɪsd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[træk]	,
which	**had**	**mean**	**-**	**time**	**been**	**patiently**	**waiting**	**in**	**the**	**care**	**of**	**Bud**	**,**	**off**	**they**	**raced**	**around**	**the**	**track**	**,**
哪个	有	意思是	-	时间	到过	耐心	等待	在	这	关心	的	芽	,	离开	他们	比赛	大约	这	追踪	,

与此同时，巴德一直在耐心照看它们，它们突然出发，绕着赛道飞驰而去。

['neli]	['wɒtʃɪŋ]	[wɪð]	['fæsɪneɪtɪd]	[geɪz]	.
Nelly	**watching**	**with**	**fascinated**	**gaze**	**.**
内莉	观看	和	着迷	目光	.

内莉目不转睛地看着。

['miːnwaɪl]	['pepə(r)]	[ænd; ənd]	[sɔːlt]	[hæd; həd]	[biːn]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌriː'juːniən]	,
Meanwhile	**Pepper**	**and**	**Salt**	**had**	**been**	**rejoicing**	**in**	**their**	**reunion**	**,**
同时	胡椒	和	盐	有	到过	欢欣鼓舞	在	他们的	团圆	,

与此同时，胡椒和盐正为他们的重逢而欢欣鼓舞。

[sɔːlt]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[præŋks]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[keə(r)]	,
Salt	**full**	**of**	**spirit**	**and**	**pranks**	**as**	**the**	**result**	**of**	**his**	**good**	**care**	**,**
盐	满的	的	精神	和	恶作剧	作为	这	结果	的	他的	好的	关心	,

盐在他悉心照料下变得活泼好动，爱开玩笑。

[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['pepə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[fʊl]	-	[fed]	,	['wʌndəfəli]	"	-	"	[ʌp]	[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	,
and	**poor**	**Pepper**	**,**	**for**	**once**	**full**	**-**	**fed**	**,**	**wonderfully**	**"**	**chirkered**	**"**	**up**	**in**	**consequence**	**,**
和	贫穷的	胡椒	,	为了	一次	满的	-	美联储	,	太棒了	"	-	"	向上	在	结果	,

可怜的佩珀，难得吃饱喝足，结果高兴得咯咯直笑。

[ðəʊ]	[ɪn]	[ʃɑːp]	['kɒntrɑːst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[meit]	.
though	**in**	**sharp**	**contrast**	**to**	**his**	**mate**	**.**
尽管	在	锋利的	对比	到	他的	伴侣	.

但与他的伴侣形成了鲜明的对比。

[æz; əz]	['pegɪ]	[ænd; ənd]	['pɒli]	[kə'vɔːtid]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[træk]	,	['reɪsɪŋ]	,	['dʒʌmpɪŋ]	[ænd; ənd]	['kʌtɪŋ]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[præŋks]	,
As	**Peggy**	**and**	**Polly**	**cavorted**	**around**	**the**	**track**	**,**	**racing**	**,**	**jumping**	**and**	**cutting**	**all**	**manner**	**of**	**pranks**	**,**
作为	佩吉	和	波莉	嬉戏	大约	这	追踪	,	赛车	,	跳	和	切割	全部	方式	的	恶作剧	,

佩吉和波莉在赛道上嬉戏玩闹，赛跑、跳跃，恶作剧不断。

[sɔːlts]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[meit]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[daɪ'vɜːtɪd]	.
Salt's	**attention**	**to**	**his**	**mate**	**seemed**	**to**	**be**	**diverted**	**.**
盐的	注意力	到	他的	伴侣	似乎	到	是	改道	.

Salt似乎将注意力从他的伴侣身上转移开了。

[ðə; ði]	['æntɪks]	[ɒv; əv]	[stɑː(r)]	[ænd; ənd]	[ʃəʃaɪ]	,	[ʌn'hæmpəd]	,	['hæpi]	[ænd; ənd]	[friː]	[æz; əz]	[waɪld]	[θɪŋz]	,
The	**antics**	**of**	**Star**	**and**	**Shashai**	**,**	**unhampered**	**,**	**happy**	**and**	**free**	**as**	**wild**	**things**	**,**
这	滑稽动作	的	星星	和	沙沙伊	,	不受阻碍	,	快乐的	和	自由的	作为	荒野	事物	,

Star和Shashai的滑稽举动，无拘无束，快乐自由，就像野兽一样。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] [pɑːst] [kən'trəʊl] .
seemed to excite him past control .
似乎 到 激发 他 过去的 控制 .

这似乎让他兴奋得失去了控制。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ræn] [snɔːrtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪni] [æn; ən]
Again and again he ran snorting toward the paling , turning to whinny an
再次 和 再次 他 跑 吸鼻 朝向 这 苍白 , 转弯 到 嘶鸣 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pepə(r)] ,
invitation to Pepper ,
邀请 到 胡椒 ,

他一次又一次地哼哼唧唧地朝栅栏跑去，转身嘶鸣着向佩珀发出邀请。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːf] - [stɑːvd] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wel] - [fɪld] ,
but , even with his poor , half - starved stomach for once well - filled ,
但 , 甚至 和 他的 贫穷的 , 一半 - 饥饿 胃 为了 一次 出色地 - 已填 ,

但是，即使他那可怜的、半饥饿的肚子难得地饱了一次，

['pepə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'θjuːz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [meɪt] [dɪd] ;
Pepper could not enthuse as his mate did ;
胡椒 可以 不是 鼓起勇气 作为 他的 伴侣 做过 ;

佩珀无法像他的伴侣那样热情洋溢；

[wʌn] [skweə(r)] [miːl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['kænɒt] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [mɪst] , [ænd; ənd]
ONE square meal a year cannot compensate for so many others missed , and
一 正方形 一顿饭 一个 年 不能 补偿 为了 所以 许多 其他的 错过 , 和
[brɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪrəklz] .
bring about miracles .
带来 关于 奇迹 .

一年一顿饱饭无法弥补错过的其他许多顿饱饭，更无法带来奇迹。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [swept] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['teɪkɪŋ] ['hɜːd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]
Around and around the track swept the girls , taking hurdles , and cutting a
大约 和 大约 这 追踪 扫荡 这 女孩们 , 采取 障碍 , 和 切割 一个
['dʌz(ə)n] ['æntɪks] .
dozen antics .
打 滑稽动作 .

女孩们绕着跑道跑来跑去，跨越障碍，做出各种滑稽的动作。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['pegɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [sɔːlt] , [stɒpt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
At length Peggy , who had been watching Salt , stopped , and saying to
在 长度 佩吉 , WHO 有 到过 观看 盐 , 停止 , 和 说 到
['pɒli] :
Polly :
波莉 :

佩吉一直在看《特工绍特》，终于停了下来，对波莉说：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , " [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm] - [bæk] .
" I'm going to try an experiment , " she slipped from Shashai's back .
" 我是 去 到 尝试 一个 实验 , " 她 滑倒了 从 - 后退 .

“我要做个实验，”她从沙沙伊背上滑了下来。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ʃiː; ʃi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [fʊt] ['bæriə(r)] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ʃəʃaɪ] [wʊd]
Going to the fence she vaulted the four - foot barrier as easily as Shashai would
去 到 这 栅栏 她 拱形 这 四 - 脚 障碍 作为 容易地 作为 沙沙伊 会
[hæv; həv] [skɪmd] ['əʊvə(r)] [sɪks] .
have skimmed over six .
有 脱脂 超过 六 .

她走到围栏边，轻松地跃过了四英尺高的障碍，就像沙沙伊轻松跃过六英尺高一样。

[sɔːlt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['pepə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
Salt came to her at once , but Pepper hesitated .
盐 来了 到 她 在 一次 , 但 胡椒 犹豫了一下 .

盐立刻出现在她面前，但胡椒却犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [bəʊθ] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['nestlɪŋ] [kən'faɪdɪŋli] [tuː; tə]
It was only momentary , for soon both heads were nestling confidingly to
它 曾是 仅有的 瞬间 , 为了 很快 两个都 头部 是 雏鸟 悄悄地 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这只是短暂的一瞬，很快，两个小脑袋就都安心地依偎在她身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɔː(r)] [tuː]
She was never without her little bag of sugar and a lump or two
她 曾是 绝不 没有 她 小的 包 的 糖 和 一个 块 或者 二
[wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ək'septɪd] .
were eagerly accepted .
是 急切地 公认 .

她总是随身带着那小袋糖，人们也欣然接受一两块方糖。

[ðen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlts] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [kruːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] "
Then going to Salt's side she crooned into his ear some of her mysterious "
然后 去 到 盐的 边 她 低吟浅唱 进入 他的 耳朵 一些 的 她 神秘 "
['naɪtmeə(r)] [tɔːk] ,
nightmare talk ,
恶梦 讲话 ,

然后她走到索尔特身边，在他耳边低声吟诵着她那些神秘的“噩梦般的话语”。

" [æz; əz] ['ʃelbi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" as Shelby called it .
" 作为 谢尔比 称为 它 .

正如谢尔比所说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['paʊə(r)][ðə; ði][gɜːl] ['eksəd] ['əʊvə(r)] ['ænɪmlz] — ['ɔːlməʊst] [hɪp'nɒtɪk] .
It was a curious power the girl exercised over animals — almost hypnotic .
它 曾是 一个 好奇的 力量 这 女孩 锻炼 超过 动物 — 几乎 催眠的 .

这个女孩对动物有一种奇特的魔力——几乎像催眠一样。

[sɔːlt] ['nɒz(ə)l] [ænd; ənd] [fʌst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Salt nozzled and fussed over her .
盐 喷嘴 和 烦躁不安 超过 她 .

萨尔特对她殷勤呵护。

[ðen] ['seɪɪŋ] :
Then saying :
然后 说 :

然后说：

" ['stedi] , [bɔɪ] .
" Steady , boy .
" 稳定的 , 男生 .

“稳住，孩子。”

['stedi] .
Steady .
稳定的 .

稳定的。

"	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌd(ə)n]	[sprɪŋz]	[ænd; ənd]	['lændɪd]	[ə'straɪd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,	['sædəllɛs]	[ænd; ənd]	
"	**She**	**gave**	**one**	**of**	**her**	**sudden**	**springs**	**and**	**landed**	**astride**	**his**	**back**	**,**	**saddleless**	**and**	**halterless**
"	她	给予	一	的	她	突然	弹簧	和	登陆	跨骑	他的	后退	,	无鞍	和	无腿套

.
.
.

她突然跃起，落在了他的背上，既没有鞍也没有缰绳。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['stɑːtld]	[snɔːt]	[ænd; ənd]	[tɔː(r)]	[ə'weɪ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['pædək]	.
He	**gave**	**a**	**startled**	**snort**	**and**	**tore**	**away**	**around**	**the**	**paddock**	**.**
他	给予	一个	惊慌	哼哼	和	撕裂	离开	大约	这	围场	.

他惊叫一声，绕着围场飞奔而去。

['pɒli]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	['eni]	[njuː]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,
Polly	**was**	**now**	**used**	**to**	**any**	**new**	**departure**	**,**
波莉	曾是	现在	用过的	到	任何	新的	离开	,

波莉现在已经习惯了任何新的离别。

[bʌt; bət]	['neli]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃriːk]	[ænd; ənd]	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
but	**Nelly**	**gave**	**a**	**little**	**shriek**	**and**	**clasped**	**her**	**hands**	**.**
但	内莉	给予	一个	小的	尖叫	和	紧握	她	双手	.

但内莉却发出了一声小小的尖叫，并紧紧地抱住了双手。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[doʊnt]	[biː; bi]	['fraɪt(ə)nd]	,	"	[smaɪld]	['pɒli]	.
"	**She**	**is**	**all**	**right**	**,**	**don't**	**be**	**frightened**	**,**	**"**	**smiled**	**Polly**	**.**
"	她	是	全部	正确的	,	不	是	害怕	,	"	微笑	波莉	.

“她没事，别害怕,”波莉笑着说。

"	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	;
"	**She**	**can**	**do**	**anything**	**with**	**a**	**horse**	**;**
"	她	能	做	任何事物	和	一个	马	;

“她能和马一起做任何事；

[ai]	['sʌmtaɪmz]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[hɜː'self]	[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
I	**sometimes**	**think**	**she**	**must**	**have**	**been**	**a**	**horse**	**herself**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**.**
我	有时	思考	她	必须	有	到过	一个	马	她自己	一次	之上	一个	时间	.

我有时觉得她以前一定是匹马。

"	['neli]	[lʊkt]	['pʌz(ə)ld]	,	[bʌt; bət]	['pɒli]	[lɑːft]	.
"	**Nelly**	**looked**	**puzzled**	**,**	**but**	**Polly**	**laughed**	**.**
"	内莉	看起来	困惑	,	但	波莉	笑了	.

内莉一脸困惑，但波莉却笑了。

['miːnwaɪl]	['pegɪ]	[wɒz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'juːʒuəl]	[maʊnt]	.
Meanwhile	**Peggy**	**was**	**talking**	**to**	**her**	**unusual**	**mount**	**.**
同时	佩吉	曾是	说	到	她	异常	山	.

与此同时，佩吉正在和她那匹不同寻常的坐骑说话。

[hiː; hi]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[bɪ'wɪldəd]	,	[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[strʌk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,
He	**seemed**	**a**	**trifle**	**bewildered**	**,**	**but**	**presently**	**struck**	**into**	**a**	**long**	**,**
他	似乎	一个	琐事	困惑	,	但	目前	击	进入	一个	长的	,

他似乎有些困惑，但随即陷入了沉思，

['swiːpɪŋ]	[rʌn]	—	[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	[straɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪsə(r)]	.
sweeping	**run**	**—**	**the**	**perfect**	**stride**	**of**	**the**	**racer**	**.**
扫荡	跑步	—	这	完美的	步幅	的	这	赛车手	.

流畅的奔跑——赛车手的完美步伐。

['pegɪ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	['lɪt(ə)l]	[nɒd]	[ɒv; əv]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,
Peggy	**gave**	**a**	**quick**	**little**	**nod**	**of**	**understanding**	**as**	**she**	**felt**	**the**	**long**	**,**
佩吉	给予	一个	快的	小的	点头	的	理解	作为	她	毛毡	这	长的	,

佩吉轻轻点了点头表示理解，她感觉到了那漫长的……

['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [wel] .
gliding motion she knew so well .
滑翔 运动 她 知道 所以 出色地 .

她非常熟悉的滑行动作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [həʊld]
As she came around to her friends she reached forward and laying hold
作为 她 来了 大约 到 她 朋友们 她 达到 向前 和 躺下 抓住
[ɒv; əv][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [meɪn] ,
of a strand of the silvery mane ,
的 一个 链 的 这 银色 鬃毛 ,

她走到朋友们身边，伸手抓住了一缕银色的鬃毛，

[sed] ['sɒftli] : " [huː] — [ˌoʊ'oʊˌeɪ] .
said softly : " Who — ooa .
说 轻轻 : " WHO — ooa .

轻声说道：“谁——呜啊。

['stedi] .
Steady .
稳定的 .

稳定的。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə'biːdiəns] ?
" What was it in the girl's voice which commanded obedience ?
" 什么 曾是 它 在 这 女孩们 嗓音 哪个 命令 服从 ?

“女孩的声音里究竟有什么特质，让人如此服从？”

[sɔːlt] [stɒpt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ]
Salt stopped close to his mate and began to rub noses with him as though
盐 停止 关闭 到 他的 伴侣 和 开始 到 擦 鼻子 和 他 作为 尽管
[kən'faɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
confiding a secret .
倾诉 一个 秘密 .

Salt 走到它的伴侣身边，开始用鼻子互相蹭来蹭去，仿佛在倾诉什么秘密。

" [bʌd] , " [kə'mɑːnd] ['pegɪ] , " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['snæfl]
" Bud , " commanded Peggy , " go to the stable and fetch me a snaffle
" 芽 , " 命令 佩吉 , " 去 到 这 稳定的 和 拿来 我 一个 衔铁
['braɪd(ə)l] .
bridle .
辔 .

“巴德,”佩吉命令道，“去马厩给我拿个衔铁笼头来。”

" [ðə; ði]['braɪd(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] .
" The bridle was brought and carefully adjusted .
" 这 辔 曾是 带来 和 小心 调整 .

“马勒被拿来并仔细调整好。”

" [kʌm] , [sɔːlt] , [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] ;
" Come , Salt , NOW we will put it to the test ;
" 来 , 盐 , 现在 我们 将要 放 它 到 这 测试 ;

“来吧，盐，现在我们要检验一下它；

[ðəʊz] [flæŋk] ['mʌs(ə)lz] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] .
those flank muscles mean something unless I'm mistaken .
那些 侧翼 肌肉 意思是 某物 除非 我是 错误 .

除非我弄错了，否则这些侧腹肌肉是有意义的。

" ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['ʃelbi] [ænd; ənd] ['bɒlɪvɑː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] [stʊd]
" During all this Shelby and Bolivar had come up to the paddock and stood
" 期间 全部 这 谢尔比 和 玻利瓦尔 有 来 向上 到 这 围场 和 站立
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] .
watching the girl .
观看 这 女孩 .

“在这一切发生的时候，谢尔比和博利瓦尔来到围场，站在那里看着那个女孩。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [dʒɪst] [wʌn] [feə(r)] ['klɪpə(r)] ? " [ɑːskt] ['ʃelbi] , ['praʊdli] .
" Ain't she jist one fair clipper ? " asked Shelby , proudly .
" 不是 她 要点 一 公平的 快艇 ? " 问 谢尔比 , 自豪地 .

“她是不是一艘非常棒的快艇？”谢尔比自豪地问道。

" [lɔːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɜːrlz] [wɜːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːnəri] [kaɪnd] .
" Lord , but that girl's worth about a dozen of your ornery kind .
" 主 , 但 那 女孩们 值得 关于 一个 打 的 你的 脾气暴躁 种类 .

“老天爷啊，那姑娘可抵得上你们这种难缠的家伙一打。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [ɔːl] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "
She's a thoroughbred all through , she is . "
她是 一个 纯种马 全部 通过 , 她 是 . "

她彻头彻尾是个纯种马，的确如此。

" [wel] , [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [fɜː] [ə; eɪ] [fækt] , [ai] [eɪnt] .
" Well , I ain't never seen nothin ' like that , fer a fact , I ain't .
" 出色地 , 我 不是 绝不 已见 什么也没有 - 喜欢 那 , fer 一个 事实 , 我 不是 .

“嗯，说实话，我从来没见过这样的事。”

[ai] [noʊd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [gʊd] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] , [wel] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
I knowed them was good horses , but , well , I didn't know they was
我 已知 他们 曾是 好的 马匹 , 但 , 出色地 , 我 没有 知道 他们 曾是
['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] . "
SADDLE horses . "
鞍 马匹 . "

我知道它们是好马，但是，嗯，我不知道它们是鞍马。

" [ðev] [mə'rɛn] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] , [mæn] ,
" They've more'n SADDLE horses , man ,
" 他们有 更多 鞍 马匹 , 男人 ,

“他们拥有的马匹不止是鞍马，伙计。”

[æn; ən] - [aɪm] ['bɛtɪn] - [ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [jɔː(r); jə(r)] - [feə(r)] [pɒp] [aʊt] [ˌɪn'saɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] .
an ' I'm bettin ' a month's wages your eyes'll fair pop out inside five minutes .
一个 - 我是 投注 - 一个 月份 工资 你的 - 公平的 流行音乐 出去 里面 五 分钟 .

我敢用一个月的工资打赌，不出五分钟你的眼珠子就会蹦出来。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .
I know HER ways .
我 知道 她 方式 .

我了解她的行事方式。

[ai] [lɑːn] - [ɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [ɒn] - [ɪm] , [æt; ət] [liːst] — [bʌt; bət] [məʊst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]
I larned ' em to her , some on ' em , at least — but most was born in
我 学习 - 呃 到 她 , 一些 在 - 呃 , 在 至少 — 但 最多 曾是 出生 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我把这些知识传授给了她，至少有些是她自己学到的——但大部分知识是她与生俱来的。

[ðeɪ] [hæz; həz] [tɜː] [biː; bi] .
They HAS ter be .
他们 有 特尔 是 .

他们必须如此。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [kænt] [biː; bi] - , [mæn] .
There's some things can't be L'ARNT , man .
有 一些 事物 不能 是 - , 男人 .

有些事不可能是 L'ARNT 的，伙计。

" [wʌns] [mɔː(r)] ['pegɪ] ['stɑːtɪd] , [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] ['ʃəʊɪŋ] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
" Once more Peggy started , this time her mount showing greater confidence in
" 一次 更多的 佩吉 开始 , 这 时间 她 山 显示 更大的 信心 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“佩吉再次出发，这一次她的坐骑对她表现出了更大的信心。”

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ləup] ['laɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pædək] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['pepə(r)] [ɔːl'tɜːnətli]
At first they loped lightly around the paddock , poor old Pepper alternately
在 第一的 他们 斜切 轻轻 大约 这 围场 , 贫穷的 老的 胡椒 交替
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

起初，它们在围场里轻快地慢跑，可怜的老佩珀则时而跟在后面。

[ðen] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
then stopping to look at his mate , apparently trying to reason it all out .
然后 停止 到 看 在 他的 伴侣 , 显然 尝试 到 原因 它 全部 出去 .

然后停下来看着他的同伴，显然是在试图理清这一切。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [peɪs] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔː(r)][sɔːlt] [swept] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [straɪd] [wɪtʃ]
Gradually the pace increased until once more Salt swept along in the stride which
逐步地 这 步伐 增加 直到 一次 更多的 盐 扫荡 沿着 在 这 步幅 哪个
[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['reɪsɪŋ] [blʌd] .
from time immemorial has distinguished racing blood .
从 时间 远古的 有 杰出的 赛车 血 .

速度逐渐加快，直到萨尔特再次迈着自古以来就彰显赛马血统的步伐疾驰而去。

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] , ['pegɪ] [tɜːnd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
The fifth time around the broad field , Peggy turned him suddenly and making
这 第五 时间 大约 这 广阔 场地 , 佩吉 转向 他 突然 和 制作
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,
straight for the paling ,
直的 为了 这 苍白 ,

绕着宽阔的田野跑了五圈后，佩吉突然调转他的方向，径直朝栅栏走去。

[kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] :
cried in a ringing voice :
哭 在 一个 铃声 嗓音 :

他用洪亮的声音喊道：

" [ɒn] !
" On !
" 在 !

“在！

[ɒn] !
On !
在 !

在！

[ʌp] — ['əʊvə(r)] !
Up — Over !
向上 — 超过 !

向上——结束！

" [ðə; ði] [hɔːs] ['kwivəd] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [gruː] [tens] ,
" The horse quivered , his muscles grew tense ,
" 这 马 颤抖 , 他的 肌肉 生长 紧张 ,

马匹颤抖着，肌肉紧绷起来。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fens]
then there was a gathering together of the best in him and the fence
然后 那里 曾是 一个 采集 一起 的 这 最好的 在 他 和 这 栅栏
[wɒz; wəz] ['teɪkən] [æz; əz] ['əʊnli] ['rʌnɪŋ] [blʌd] [teɪks] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] .
was taken as only running blood takes an obstacle .
曾是 已采取 作为 仅有的 跑步 血 需要 一个 障碍 .

然后，他身上最优秀的品质汇聚在一起，只有奔腾的血液才能阻挡障碍物。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [keɪm] :
Then HER surprise came :
然后 她 惊喜 来了 :

然后，她感到很意外：

['pepə(r)] ['miːntaɪm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
Pepper meantime seemed to have lost his wits .
胡椒 与此同时 似乎 到 有 丢失的 他的 智慧 .

与此同时，佩珀似乎失去了理智。

[æz; əz] [sɔːlt] [nɪə] [ðə; ði] [fens] ,
As Salt neared the fence ,
作为 盐 接近 这 栅栏 ,

当索尔特靠近栅栏时，

[ðə; ði] [meit] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [plɔdid] [bɪ'saɪd] [hɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ə'raʊnd]
the mate who for years had plodded beside him began to tear around
这 伴侣 WHO 为了 年 有 蹒跚而行 旁 他 开始 到 撕 大约
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,
and around the field ,
和 大约 这 场地 ,

多年来一直跟在他身边的伙伴突然开始在田野里横冲直撞。

[snɔːrtɪŋ] , ['wɪniɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
snorting , whinnying and giving way to the wildest excitement .
吸鼻 , 嘶鸣 和 给予 方式 到 这 最狂野的 激动 .

喷着鼻息，嘶鸣着，表现出极度的兴奋。

[æz; əz] [sɔːlt] [skɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ['pɛpərz] [dɪ'kɔːrəm] [fled] ,
As Salt skimmed over the fence Pepper's decorum fled ,
作为 盐 脱脂 超过 这 栅栏 胡椒 礼仪 逃亡 ,

当盐掠过栅栏时，佩珀的礼仪也随之消失殆尽。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] [hiː; hi] [tɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
and with a loud neigh he tore after him ,
和 和 一个 大声 嘶 他 撕裂 后 他 ,

他嘶鸣一声，便追了上去。

[meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [liːp] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] ,
made a wild leap and cleared the barrier by a foot ,
制成 一个 荒野 飞跃 和 已清除 这 障碍 经过 一个 脚 ,

他纵身一跃，以一英尺的距离越过了障碍物。

[ðen] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪg'zɜːʃn] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [legz] [waɪd]
then startled and shaken from his unwonted exertion , he stood with legs wide
然后 惊慌 和 摇晃 从 他的 不寻常的 用力 , 他 站立 和 腿 宽的
[ə'pɑːt] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .
apart , trembling and quivering .
除 , 发抖 和 颤抖 .

然后，他因突如其来的剧烈运动而惊恐万分，双腿大张着站着，浑身颤抖。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['pegɪ] [hæd; həd] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
In an instant Peggy had wheeled her mount and was beside the
在 一个 立即的 佩吉 有 带轮子的 她 山 和 曾是 旁 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃə(r)] ;
poor frightened creature ;
贫穷的 害怕 生物 ;

佩吉瞬间调转坐骑，来到那可怜的、受惊的小动物身边；

['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪtərəli]
frightened because his blood had asserted itself and he had literally
害怕 因为 他的 血 有 断言 本身 和 他 有 字面上地
[ˌaʊt'dʌn] [hɪm'self] .
outdone himself .
胜过 他自己 .

他感到害怕，因为他的血液已经失控，他真的超越了自己。

['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [sɔːlts] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l][tuː; tə] ['ʃelbi] [huː] [hæd; həd] ['hʌrid]
Slipping from Salt's back she tossed her bridle to Shelby who had hurried
滑倒 从 盐的 后退 她 抛掷 她 辔 到 谢尔比 WHO 有 慌忙
[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
toward her ,
朝向 她 ,

她从索尔特的背上滑下来，把缰绳扔给了匆匆赶来的谢尔比。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɛpərz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and taking Pepper's head in her arms petted and caressed him as she
和 采取 胡椒 头 在 她 武器 被宠爱 和 被爱抚 他 作为 她
[wʊd] [hæv; həv] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'res] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
would have petted and caressed a child which had made a
会 有 被宠爱 和 被爱抚 一个 孩子 哪个 有 制成 一个
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ækt] .
superhuman effort to perform some seemingly impossible act .
超人类 努力 到 履行 一些 似乎 不可能的 行为 .

她将佩珀的头抱在怀里，像抚摸一个付出超人努力完成看似不可能之事的孩子一样，轻轻地抚摸着他。

" ['neli] , ['neli] , [kʌm] [hɪə(r)] .
" Nelly , Nelly , come here .
" 内莉 , 内莉 , 来 这里 .

“内莉，内莉，过来。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
He will know your voice so much better than mine , " she called ,
他 将要 知道 你的 嗓音 所以 很多 更好的 比 矿 , " 她 称为 ,

“他会比我更熟悉你的声音，”她喊道。

[ænd; ənd] ['neli] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['kraɪɪŋ] :
and Nelly scrambled out of the wagon as quickly as possible , crying :
和 内莉 打乱 出去 的 这 车皮 作为 迅速地 作为 可能的 , 哭泣 :

内莉哭着，以最快的速度从马车里爬了出来：

" [waɪ] , [mɪs] ['stjʊət] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , Miss Stewart , HOW did you do it .
" 为什么 , 错过 斯图尔特 , 如何 做过 你 做 它 .

“斯图尔特小姐，您是怎么做到的？”

[waɪ]	[wiː; wi]	['nevə(r)]	[njuː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	['wʌndəf(ə)l]	.
Why	**we**	**never**	**knew**	**they**	**were**	**so**	**wonderful**	**.**
为什么	我们	绝不	知道	他们	是	所以	精彩的	.

为什么我们以前从未发现他们如此出色。

[əʊ]	,	[dæd]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[dʒʌmp]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[laɪk]	[ðæt]	?	"
Oh	**,**	**Dad**	**,**	**did**	**you**	**know**	**they**	**could**	**jump**	**and**	**run**	**like**	**that**	**?**	**"**
哦	,	爸爸	,	做过	你	知道	他们	可以	跳	和	跑步	喜欢	那	?	"

哦，爸爸，你知道他们能跳得那么高、跑得那么快吗?

"	[ai]	[njuː]	[ðeɪ]	[kʌm]	[əʊ]	-	[stɒk]	[ðæt]	[hæd; həd]	[rʌn]	,	[æn; ən]	-	[dʒʌmpt]	[laɪk]	[ðæt]	,
"	**I**	**knew**	**they**	**come**	**o**	**'**	**stock**	**that**	**HAD**	**run**	**,**	**an**	**'**	**jumped**	**like**	**that**	**,**
"	我	知道	他们	来	o	-	库存	那	有	跑步	,	一个	-	跳了起来	喜欢	那	,

我知道它们是以前跑过的股票，而且跳得那么快。

[bʌt; bət]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[ɔːl]	[ðæt]	['dʒɪndʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	-	[ɪm]	.
but	**I**	**didn't**	**know**	**all**	**that**	**ginger**	**was**	**in**	**'**	**em**	**.**
但	我	没有	知道	全部	那	姜	曾是	在	-	呃	.

但我不知道里面加了那么多姜。

[nəʊ]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	.
No	**I**	**did**	**NOT**	**.**
不	我	做过	不是	.

不，我没有。

[ˌaɪ ˈtiː]	[tʊk]	[mɪs]	['stjʊət]	[f'ɜː]	[tɜː]	[faɪnd]	[ðæt]	[aʊt]	,	[æn; ən]	-	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊə(r)]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**took**	**Miss**	**Stewart**	**fer**	**ter**	**find**	**THAT**	**out**	**,**	**an**	**'**	**she**	**sure**	**has**	**found**	**it**	**.**
它	采取	错过	斯图尔特	fer	特尔	寻找	那	出去	,	一个	-	她	当然	有	成立	它	.

斯图尔特小姐花了很长时间才弄明白这一点，而且她确实找到了。

[waɪ]	,	['pepə(r)]	,	[əʊld]	[hɒs]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	['strəʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[nek]	,
Why	**,**	**Pepper**	**,**	**old**	**hoss**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**stroking**	**the**	**horse's**	**neck**	**,**
为什么	,	胡椒	,	老的	霍斯	,	"	他	额外	,	抚摸	这	马匹	脖子	,

“哎呀，老伙计佩珀,”他一边抚摸着马的脖子一边补充道。

"	[juːv]	['sɑːrtɪn]	-	[dʌn]	[jʊ'sɛlf]	[praʊd]	[ðɪs]	[deɪ]	.
"	**you've**	**sartin**	**'**	**done**	**yo'self**	**proud**	**this**	**day**	**.**
"	你已经	萨廷	-	完毕	你自己	自豪的	这	天	.

“你今天开始为自己感到骄傲了。”

"	['pepə(r)]	['nɒz(ə)l]	[ænd; ənd]	['nikə]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	,
"	**Pepper**	**nozzled**	**and**	**nickered**	**over**	**him**	**,**
"	胡椒	喷嘴	和	嘶鸣	超过	他	,

“佩珀在他上方发出嘶嘶声和低吼声，

['evɪdəntli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ækt]	[hæd; həd]	[biːn]	['pɑːtli]	[ɪn'spaɪəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[blʌd]	,
evidently	**trying**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**the**	**act**	**had**	**been**	**partly**	**inspired**	**by**	**the**	**call**	**of**	**the**	**blood**	**,**
显然	尝试	到	告诉	他	那	这	行为	有	到过	部分	灵感	经过	这	称呼	的	这	血	,

显然是想告诉他，这种行为部分是受到血的召唤所驱使的。

[ænd; ənd]	['pɑːtli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[meit]	.
and	**partly**	**by**	**his**	**love**	**for**	**his**	**mate**	**.**
和	部分	经过	他的	爱	为了	他的	伴侣	.

部分原因是出于他对伴侣的爱。

[pə'hæps]	['bɒlɪvɑː]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪn'tɜːprət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʒʌst]	[ðæt]	[wei]	,	[bʌt; bət]	['pegɪ]	[dɪd]	.
Perhaps	**Bolivar**	**did**	**not**	**interpret**	**it**	**just**	**that**	**way**	**,**	**but**	**PEGGY**	**DID**	**.**
也许	玻利瓦尔	做过	不是	解释	它	只是	那	方式	,	但	佩吉	做过	.

或许玻利瓦尔并没有那样理解，但佩吉是那样理解的。

"	['mɪstə(r)]	.	['bɒlɪvɑː]	,	[ai]	[nəʊ]	['neli]	[lʌvz]	['pepə(r)]	[ænd; ənd]	[sɔːlt]	,
"	**Mr**	**.**	**Bolivar**	**,**	**I**	**know**	**Nelly**	**loves**	**Pepper**	**and**	**Salt**	**,**
"	先生	.	玻利瓦尔	,	我	知道	内莉	爱	胡椒	和	盐	,

“博利瓦尔先生，我知道内莉喜欢胡椒和盐，

[bʌt; bət]	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	['ɒfə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	['hɔːsɪz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
but	**I'd**	**like**	**to**	**make**	**you**	**an**	**offer**	**for**	**those**	**horses**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	ID	喜欢	到	制作	你	一个	提供	为了	那些	马匹	只是	这	相同的	.

但我仍然想向你提出购买这些马匹的报价。

[ai]	[njuː]	[wen]	[ai]	[fɜːst]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['splendɪd]	[ˌpɔsə'bilitiz]	[ænd; ənd]	['əʊnli]
I	**knew**	**when**	**I**	**first**	**saw**	**them**	**that**	**they**	**had**	**splendid**	**possibilities**	**and**	**only**
我	知道	什么时候	我	第一的	锯	他们	那	他们	有	灿烂	可能性	和	仅有的

['niːdɪd]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	.
needed	**half**	**a**	**chance**	**.**
需要	一半	一个	机会	.

我第一眼看到他们就知道他们前途无量，只需要半个机会。

[juː; jʊ]	[niːd]	[tuː]	[strɒŋ]	,	['eɪb(ə)l]	[wɜːk]	-	['hɔːsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɑːm]	—	[ðiːz]	['hɔːsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]
You	**need**	**two**	**strong**	**,**	**able**	**work**	**-**	**horses**	**for**	**your**	**farm**	**—**	**these**	**horses**	**are**
你	需要	二	强的	,	有能力的	工作	-	马匹	为了	你的	农场	—	这些	马匹	是

[bəuθ]	[tuː]	[haɪ]	-	[bred]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[wɜːk]	,
both	**too**	**high**	**-**	**bred**	**for**	**such**	**work**	**,**
两个都	也	高的	-	繁殖	为了	这样的	工作	,

你的农场需要两匹强壮能干的役马——这两匹马血统太纯正，不适合干这种活。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	—	[səʊ]	[ai]	[prə'pəʊz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]
that	**you**	**know**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**—**	**so**	**I**	**propose**	**that**	**we**	**make**	**a**	**sensible**
那	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	—	所以	我	提出	那	我们	制作	一个	明智的

['bɑːgən]	[raɪt]	[naʊ]	.
bargain	**right**	**now**	**.**
便宜货	正确的	现在	.

你我都清楚这一点——所以我建议我们现在就达成一项合理的交易。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[spæn]	[ɒv; əv]	[beɪz]	;	[gʊd]	,	[staʊt]	['feloʊz]	[sɪks]	[j'iəz]	[əʊld]	,
We	**have**	**a**	**span**	**of**	**bays**	**;**	**good**	**,**	**stout**	**fellows**	**six**	**years**	**old**	**,**
我们	有	一个	跨度	的	海湾	;	好的	,	肥硕	伙伴们	六	年	老的	,

我们有一群海湾马；它们都是六岁大的好壮汉，

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[juːst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	.
which	**we**	**have**	**used**	**on**	**the**	**estate**	**.**
哪个	我们	有	用过的	在	这	财产	.

我们在庄园里使用了它。

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[jɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[peə(r)]	[wɪð]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['twenti]	-	[faɪv]	[d'ɒləz]
They	**shall**	**be**	**yours**	**for**	**this**	**pair**	**with**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**
他们	将	是	你的	为了	这	一对	和	一	百	和	二十	-	五	美元

[tuː; tə]	[buːt]	.
to	**boot**	**.**
到	启动	.

这双鞋归你所有，外加一百二十五美元。

[sɔːlt]	[ænd; ənd]	['pepə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːθ]	[sɪks]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	[raɪt]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
Salt	**and**	**Pepper**	**are**	**worth**	**six**	**hundred**	**dollars**	**right**	**now**	**,**	**and**	**in**	**a**	**little**
盐	和	胡椒	是	值得	六	百	美元	正确的	现在	,	和	在	一个	小的

[waɪl]	,
while	**,**
尽管	,

现在盐和胡椒粉价值六百美元，过不了多久，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈprɒpə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔː(r)] .
and under proper care and training , will be worth a good deal more .
和 在下面 恰当的 关心 和 训练 , 将要 是 值得 一个 好的 交易 更多的 .

如果得到妥善的照料和训练，它的价值会更高。

[ˈʃelbi] [wɪl] [beə(r)][ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn] [ðæt] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
Shelby will bear me out in that , won't you ? "
谢尔比 将要 熊 我 出去 在 那 , 惯于 你 ? "

谢尔比会证实我的说法，对吧?

" [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] [plʌm] [fuːl] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] , [mɪs] , " [wɒz; wəz] [ˈʃɛlbiz] [rɪˈplaɪ] ,
" I'd be a plumb fool if I didn't , miss , " was Shelby's reply ,
" ID 是 一个 垂直 傻子 如果 我 没有 , 错过 , " 曾是 谢尔比的 回复 ,

“小姐，如果我不这么做，那我就是个十足的傻瓜了。”谢尔比回答道。

[ænd; ənd] [ˈpegɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] : " [ai][hæv; həv] [peɪd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
and Peggy nodded and resumed : " I have paid seventy - five dollars for
和 佩吉 点头 和 恢复 : " 我 有 有薪酬的 七十 - 五 美元 为了
[sɔːlt] ,
Salt ,
盐 ,

佩吉点点头，继续说道：“我花了七十五美元买了这瓶盐。”

[ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [ˈtwenti] - [faɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][spæn] , [wɪtʃ] [ai][ˈvæljuː][æt; ət][fɔː(r)]
adding to that the one - twenty - five and the span , which I value at four
添加 到 那 这 一 - 二十 - 五 和 这 跨度 , 哪个 我 价值 在 四
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

再加上一百二十五和跨度，我估价为四百，

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
would make it a square deal , don't you think so ?
会 制作 它 一个 正方形 交易 , 不 你 思考 所以 ?

这样才算公平交易，你不觉得吗?

" [ˈbɒlɪvɑː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːl][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv]
" Bolivar looked at the girl as though he thought she had taken leave of
" 玻利瓦尔 看起来 在 这 女孩 作为 尽管 他 想法 她 有 已采取 离开 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .
her wits .
她 智慧 .

玻利瓦尔看着那个女孩，仿佛觉得她已经神志不清了。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [dˈɒləz] ,
" One hundred and twenty - five dollars ,
" 一 百 和 二十 - 五 美元 ,

一百二十五美元，

[ænd; ənd][ə; eɪ][spæn] [wɜːθ] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ]
and a span worth four hundred for a pair of horses which a month
和 一个 跨度 值得 四 百 为了 一个 一对 的 马匹 哪个 一个 月
[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd][tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [iːtʃ] ?
before he would have found it hard to sell for seventy - five each ?
前 他 会 有 成立 它 难的 到 卖 为了 七十 - 五 每个 ?

用四百英镑买两匹马，而一个月前，这两匹马每匹都很难以七十五英镑的价格卖出去?

— [wel] , [mɪs] [ˈstjʊət] [mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈkreɪzi] .
— well , Miss Stewart must certainly be crazy .
— 出色地 , 错过 斯图尔特 必须 当然 是 疯狂的 .

——那斯图尔特小姐肯定疯了。

" ['pegɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] .

" Peggy laughed at his bewilderment .

" 佩吉 笑了 在 他的 困惑 .

佩吉被他困惑的表情逗笑了。

" [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] , ['mɪstə(r)] . ['bɒlɪvɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I'm perfectly serious , Mr . Bolivar , " she said .

" 我是 完美 严肃的 , 先生 . 玻利瓦尔 , " 她 说 .

“我是认真的，博利瓦尔先生，”她说。

" , , [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [mɪs] , [ai] [eɪnt] [siːn] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [tuː] [jɪə(r)] ,

" Yas'm , yas'm , but , my Lord , miss , I ain't seen THAT much money in two year ,

" 亚斯姆 , 亚斯姆 , 但 , 我的 主 , 错过 , 我 不是 已见 那 很多 钱 在 二 年 ,

“是啊，是啊，但是，我的天哪，小姐，我两年都没见过那么多钱了。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] — [ai] [eɪnt] [siːn] - [ɪm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] ;

and your horses — I ain't seen ' em , and I don't want ter ;

和 你的 马匹 — 我 不是 已见 - 呃 , 和 我 不 想 特尔 ;

至于你的马——我没见过它们，我也不想见它们；

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['ðer] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gəʊz] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wel] , [wel] ,

if YOU say they're worth it that goes , but — but — well , well ,

如果 你 说 它们是 值得 它 那 去 , 但 — 但 — 出色地 , 出色地 ,

如果你说它们值得，那当然可以，但是——但是——好吧，好吧

[θɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [sɔːt] [əʊ] - [tʌf] — [sɔːt] [əʊ] - [tʌf] , " [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd] ,

things has been sort o ' tough — sort o ' tough , " and poor , tired ,

事物 有 到过 种类 o - 艰难的 — 种类 o - 艰难的 , " 和 贫穷的 , 疲劳的 ,

情况有点艰难——有点艰难，而且贫穷、疲惫。

[dɪs'kʌrɪdʒd] [dʒɪm] ['bɒlɪvɑː] [liːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wept] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['bɒdɪli]

discouraged Jim Bolivar leaned upon the fence and wept from sheer bodily

灰心 吉姆 玻利瓦尔 倾斜 之上 这 栅栏 和 哭泣 从 透明 身体上的

['wiːknəs] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] .

weakness and nervous exhaustion .

弱点 和 紧张的 疲惫 .

沮丧的吉姆·玻利瓦尔靠在栅栏上，因身体极度虚弱和精神疲惫而哭泣。

['neli] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][kraɪ] :

Nelly ran to his side to clasp her arms about him and cry :

内莉 跑 到 他的 边 到 搭扣 她 武器 关于 他 和 哭 :

内莉跑到他身边，紧紧抱住他，哭了起来：

" [dæd] !

" Dad !

" 爸爸 !

“爸爸！

[dæd] !

Dad !

爸爸 !

爸爸！

[pɔː(r); pʊə(r)][dæd] .

Poor Dad .

贫穷的 爸爸 .

可怜的爸爸。

[doʊnt] !

Don't !

不 !

不！

[doʊnt] !
Don't !
不 !

不！

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .
It's all right , Dad .
它是 全部 正确的 , 爸爸 .

没关系，爸爸。

[wiː; wi] [woʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
We won't worry about things .
我们 惯于 担心 关于 事物 .

我们不会为此担心。

[gɒd] [hæz; həz] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] . "
God has taken care of us so far and He isn't going to stop . "
上帝 有 已采取 关心 的 我们 所以 远的 和 他 不是 去 到 停止 . "

上帝一直眷顾着我们，祂不会就此罢休。

" [ðæt] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .
" That ain't it , honey .
" 那 不是 它 , 蜂蜜 .

“亲爱的，那可不是那样。”

[ðæt] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒlɪvɑː] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
That ain't it , " said poor Bolivar , slipping a trembling arm about her .
那 不是 它 , " 说 贫穷的 玻利瓦尔 , 滑倒 一个 发抖 手臂 关于 她 .

“不是这样的,”可怜的玻利瓦尔说着，颤抖着手臂搂住了她。

" [ɪts] — [ɪts] — [əʊ] , [ai] [kænt] [dʒɪst] ['raɪtli] [seɪ] [wɒt] - [tɪz] . "
" It's — it's — oh , I can't jist rightly say what ' tis . "
" 它是 — 它是 — 哦 , 我 不能 要点 没错 说 什么 - 的 . "

“这——这——哦，我真不知道该怎么形容它。”

" [wɔːl] [baɪ] [ɔːl] [ðæts] [greɪt] , [ai] [nəʊ] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʃelbi] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
" Wall by all that's great , I know , then , " exclaimed Shelby , clapping him on the
" 墙 经过 全部 那就是 伟大的 , 我 知道 , 然后 , " 惊呼 谢尔比 , 鼓掌 他 在 这
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“那真是太棒了，我知道了,”谢尔比拍着他的肩膀喊道。

" [ai] [nəʊ] , - [kɔːz] [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] : [ɪts] [biːn] - [dʒɪst] [daʊn] ,
" I know , ' cause I've BEEN there : It's bein ' jist down ,
" 我 知道 , - 原因 我已经 到过 那里 : 它是 是 - 要点 向下 ,

我知道，因为我经历过：就是跌倒的时候，

[aʊt] [æn; ən] - [dɪs'kʌrɪdʒd] [wɪð] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bleɪm] [səʊl] [f'ɜː] [tɜː] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn]
out an ' discouraged with everythin ' and not a blame soul fer ter give a man
出去 一个 - 灰心 和 一切 - 和 不是 一个 责备 灵魂 fer 特尔 给 一个 男人
[ə; eɪ] [buːst] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
a boost when he needs it .
一个 促进 什么时候 他 需求 它 .

他对一切都感到沮丧和失落，却没有丝毫责怪他人的勇气去鼓励一个需要帮助的人。

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [kaɪnd] [əʊ] - [θɪŋ] [ə'fɔː] [ai] [keɪm] [tɜː] - ,
I lived all through that kind o ' thing afore I came ter Severndale ,
我 居住地 全部 通过 那 种类 o - 事物 之前 我 来了 特尔 - ,

在我来到塞文代尔之前，我经历过那种事情。

[æn; ən] - - [teɪnt] [ə; eɪ] [pikt] [ai] [laɪk] [f'ɜː] [tɜː] [dwel] [ə'pɒn] .
an ' ' taint a picter I like fer ter dwell upon .
一个 - - 污点 一个 picter 我 喜欢 fer 特尔 住 之上 .

并且“玷污了我喜欢的一幅画，让我反复欣赏。”

[nəʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tɜː] [bʌst] [jɔːz] [tɜː] [ˌsmɪðə'riːnz] [raɪt] [naʊ] .
No it ain't , an ' we're goin ' ter bust yours ter smithereens right now .
不 它 不是 , 一个 - 是 去 - 特尔 摔碎 你的 特尔 粉碎 正确的 现在 .

不，才不是呢，我们现在就要把你的东西打得粉碎。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [f'ɜː] [tɜː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] . "
You don't want fer ter look at it no longer . "
你 不 想 fer 特尔 看 在 它 不 更长 . "

你再也不想看它了。

" [nəʊ][ai][doʊnt] , [ai][doʊnt] [f'ɜː] [ə; eɪ][fækt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɒlɪvɑː] ,
" No I don't , I don't fer a fact , " answered Bolivar ,
" 不 我 不 , 我 不 fer 一个 事实 , " 回答 玻利瓦尔 ,

“不，我没有，我绝对没有，”玻利瓦尔回答道。

['straɪvɪŋ] ['mænfəli] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [tɪəz]
striving manfully to pull himself together and dashing from his eyes the tears
努力 勇敢地 到 拉 他自己 一起 和 帅气 从 他的 眼睛 这 眼泪
[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm] .
which he felt had disgraced him .
哪个 他 毛毡 有 蒙羞的 他 .

他强忍着怒气，努力让自己镇定下来，并擦去眼角的泪水，因为他觉得这些泪水让他蒙羞。

['pegɪ] [druː] [nɪə(r)] .
Peggy drew near .
佩吉 画 靠近 .

佩吉走近了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [doʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [lɪps]
Her eyes were soft and tender as a doe's , and the pretty lips
她 眼睛 是 柔软的 和 投标 作为 一个 做 , 和 这 漂亮的 嘴唇
['kwivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
quivered as she said :
颤抖 作为 她 说 :

她的眼睛像小鹿一样温柔，娇嫩无比，说着说着，漂亮的嘴唇微微颤抖：

" ['mɪstə(r)] . ['bɒlɪvɑː] , [pliːz] [doʊnt][traɪ][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tə'naɪt] .
" Mr . Bolivar , please don't try to go home tonight .
" 先生 . 玻利瓦尔 , 请 不 尝试 到 去 家 今晚 .

“博利瓦尔先生，请您今晚不要回家了。”

['ʃelbi] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['neli] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Shelby can put you up , and Nelly shall stay with me .
谢尔比 能 放 你 向上 , 和 内莉 将 停留 和 我 .

Shelby可以收留你，Nelly会和我住在一起。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
You are tired and worn out and the change will do you good .
你 是 疲劳的 和 磨损 出去 和 这 改变 将要 做 你 好的 .

你疲惫不堪，做出改变对你有好处。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['ʃelbi] ,
Then you can see the horses and talk it all over with Shelby ,
然后 你 能 看 这 马匹 和 讲话 它 全部 超过 和 谢尔比 ,

然后你就可以去看马，还可以和谢尔比好好谈谈。

[ænd; ənd][baɪ] [tə'mɒrəʊ] [θɪŋz] [wɪl] [lʊk] [ə; eɪ][lɒt] [braɪtə] .
and by tomorrow things will look a lot brighter .
和 经过 明天 事物 将要 看 一个 很多 更亮 .

到明天情况就会好转很多。

[ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [tuː] . "
And Nelly and I will have a little talk together too . "
和 内莉 和 我 将要 有 一个 小的 讲话 一起 也 . "

我和内莉也会单独聊一会儿。

" [ai] [kænt] [θæŋk] [jiː; ji] , [mɪs] .
" I can't thank ye , miss .
" 我 不能 感谢 是的 , 错过 .

“我无法用言语表达我的谢意，小姐。”

[nəʊ] , [ai] [kænt] .
No , I can't .
不 , 我 不能 .

不，我不能。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wɜːdz] [bɪg][nɔː(r)][grænd] [ɪ'nʌf] [f'ɜː] [tɜː] [duː; də] [ðæt] .
There ain't no words big nor grand enough fer ter do that .
那里 不是 不 字 大的 也不 盛大 足够的 fer 特尔 做 那 .

没有任何词语足够宏大或庄严，能够做到这一点。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['hev(ə)n] [f'ɜː]
I ain't never seen nothin ' like it , an ' you've made a kind o ' heaven fer
我 不是 绝不 已见 什么也没有 - 喜欢 它 , 一个 - 你已经 制成 一个 种类 o - 天堂 fer

我从未见过如此景象，你简直创造了一个天堂。

['neli] .
Nelly .
内莉 .

内莉。

[jes] , [gəʊ] - [lɒŋ] [wɪð] [mɪs] ['pegɪ] , ['hʌni] .
Yes , go ' long with Miss Peggy , honey .
是的 , 去 - 长的 和 错过 佩吉 , 蜂蜜 .

是的，亲爱的，跟着佩吉小姐走吧。

[jiː; ji] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [sɪns] [jəʊ] - [mɑː] [went] [ɒn] [tɜː] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
Ye ain't never been so looked after since yo ' ma went on ter Kingdom Come .
叶 不是 绝不 到过 所以 看起来 后 自从 哟 - 玛 去 在 特尔 王国 来 .

自从你妈去世后，你就没这么被人照顾过。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃelbi] , [sed] :
" He kissed the delicate little face and turning to Shelby , said :
" 他 亲吻 这 精美的 小的 脸 和 转弯 到 谢尔比 , 说 :

他亲吻了那张娇嫩的小脸，然后转向谢尔比说：

" [naʊ] [kʌm] [ɒn][æn; ən] - [aɪl] [kwɪt] ['æktɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] . "
" Now come on an ' I'll quit actin ' like a fool . "
" 现在 来 在 一个 - 患病的 辞职 肌动蛋白 - 喜欢 一个 傻子 . "

“好了好了，我就不再装傻了。”

" [ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)][kaɪndz][əʊ] - [fuːlz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , " [wɒz; wəz] ['ʃelbiz] ['krɪptɪk] [rɪ'plaɪ] .
" There's other kinds o ' fools in this world , " was Shelby's cryptic reply .
" 有 其他 种类 o - 傻瓜 在 这 世界 , " 曾是 谢尔比的 神秘的 回复 .

“这世上还有其他类型的傻瓜，”谢尔比意味深长地回答道。

" [dʒɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ˈhɔːsɪz] , " [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈpepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
" Jim , " he called , " look after them horses , " indicating Pepper and Salt ,
" 吉姆 , " 他 称为 , " 看 后 他们 马匹 , " 表明 胡椒 和 盐 ,
[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][juˈnaɪtɪd] ,
and once more united ,
和 一次 更多的 团结的 ,

“吉姆,”他喊道,“照看好那两匹马,”他指着佩珀和索尔特,然后它们又聚到了一起。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][led] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][ˈsteɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd]
the two were led away to the big stable where their future was destined
这 二 是 引领 离开 到 这 大的 稳定的 在哪里 他们的 未来 曾是 注定
[tuː; tə] [brɪŋ] [feɪm] [tuː; tə] - .
to bring fame to Severndale .
到 带来 名声 到 - .

两人被带到了大马厩,他们的未来注定会为塞文代尔带来荣耀。

[ˈbɒlɪvɑː] [went] [wɪð] [ˈʃelbi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] ,
Bolivar went with Shelby to his quarters ,
玻利瓦尔 去 和 谢尔比 到 他的 四分之一 ,

玻利瓦尔和谢尔比一起回了他的住处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [wʌn] [ɪn] [ˈneli] ,
and their interest in riding having given way to the greater one in Nelly ,
和 他们的 兴趣 在 骑术 拥有 给定 方式 到 这 更大的 一 在 内莉 ,

他们对骑马的兴趣让位于对内莉的更大热情。

[ðə; ði][ɡˈɜːlz][təʊld] [bʌd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
the girls told Bud to take their horses back to the stable .
这 女孩们 讲述 芽 到 拿 他们的 马匹 后退 到 这 稳定的 .

女孩们让巴德把她们的马牵回马厩。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ˈneli] [ˈbɑlɪvɑrz] [laɪf] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .
From that moment , Nelly Bolivar's life was transformed .
从 那 片刻 , 内莉 玻利瓦尔的 生活 曾是 转变 .

从那一刻起,内莉·博利瓦尔的人生发生了改变。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɑːm] [bɪˈhaɪnd]
The following day she and her father went back to the little farm behind
这 下列的 天 她 和 她 父亲 去 后退 到 这 小的 农场 在后面
[ðə; ði] [wel] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [spæn][frɒm; frəm] - ,
the well conditioned span from Severndale ,
这 出色地 条件反射 跨度 从 - ,

第二天,她和父亲回到了塞文代尔附近那座设施完善的桥梁后面的小农场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
and a good supply of provisions for all ,
和 一个 好的 供应 的 条款 为了 全部 ,

并为所有人提供充足的物资。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃelbi] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] ,
for Shelby had insisted upon giving them what he called ,
为了 谢尔比 有 坚持 之上 给予 他们 什么 他 称为 ,

因为谢尔比坚持要给他们他所谓的,

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [send] [ɒf] " [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,
" a good send off " on his own account ,
" 一个 好的 发送 离开 " 在 他的 自己的 帐户 ,

他为自己赢得了“一个体面的送别”。

[ænd; ənd]	[ɪ'nʌf]	[əʊts]	[ænd; ənd]	[kɔːn]	[went]	[wɪð]	[tɒm]	[ænd; ənd]	['dʒeri]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[njuː]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nemd]	,
and	**enough**	**oats**	**and**	**corn**	**went**	**with**	**Tom**	**and**	**Jerry**	**,**	**as**	**the**	**new**	**horses**	**were**	**named**	**,**
和	足够的	燕麦	和	玉米	去	和	汤姆	和	杰瑞	,	作为	这	新的	马匹	是	命名	,

汤姆和杰瑞（新马的名字）带走了足够多的燕麦和玉米。

[tuː; tə]	[ki:p]	[ðem; ðəm]	[wel]	[prə'vɪʒnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	.
to	**keep**	**them**	**well**	**provisioned**	**for**	**many**	**a**	**day**	**.**
到	保持	他们	出色地	已配置	为了	许多	一个	天	.

让他们有充足的食物储备，足以应付接下来的许多天。

"	[dʒɪst]	[gɪv]	-	[ɪm]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]	[æn; ən]	-	[ðel]	[ɜːn]	[ðeə(r)]	[ki:p]	,	"	[əd'vaɪzd]	['ʃelbi]	.
"	**Jist**	**give**	**'**	**em**	**half**	**a**	**show**	**an**	**'**	**they'll**	**earn**	**their**	**keep**	**,**	**"**	**advised**	**Shelby**	**.**
"	要点	给	-	呃	一半	一个	展示	一个	-	他们会	赚	他们的	保持	,	"	建议	谢尔比	.

“只要给他们一半的表演时间，他们就能挣到应得的报酬，”谢尔比建议道。

"	[aɪl]	[stɒp]	['əʊvə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[lend]	[ə; eɪ]	[hænd]	['gɛtɪn]	-	[θɪŋz]	[ʃɪp]	-	[ʃeɪp]	.
"	**I'll**	**stop**	**over**	**before**	**long**	**and**	**lend**	**a**	**hand**	**gettin**	**'**	**things**	**ship**	**-**	**shape**	**.**
"	患病的	停止	超过	前	长的	和	借	一个	手	获得	-	事物	船	-	形状	.

“我很快就会过来帮忙把事情安排妥当。”

[ai]	[nəʊ]	['ðer]	[buːn]	-	[tɜː]	[get]	[aʊt]	[əʊ]	-	['kɪltə(r)]	[wen]	[jəʊ]	-	[doʊnt]	[hæv; həv]	['enibɒdi]	[tɜː]	[help]	.
I	**know**	**they're**	**boun**	**'**	**ter**	**get**	**out**	**o**	**'**	**kilter**	**when**	**yo**	**'**	**don't**	**have**	**anybody**	**ter**	**help**	**.**
我	知道	它们是	奖励	-	特尔	得到	出去	o	-	基尔特	什么时候	哟	-	不	有	任何人	特尔	帮助	.

我知道如果没有人帮忙，他们很容易失控。

[wʌn]	[peə(r)]	[əʊ]	-	[hændz]	[kɪn]	['əʊnli]	[duː; də]	[dʒɪst]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[nəʊ]	['mætə(r)]	[haʊ]	[hɑːd]	[ðeɪ]	[wɜːk]	.
One	**pair**	**o**	**'**	**hands**	**kin**	**only**	**do**	**jist**	**so**	**much**	**no**	**matter**	**how**	**hard**	**they**	**work**	**.**
一	一对	o	-	双手	亲属	仅有的	做	要点	所以	很多	不	事情	如何	难的	他们	工作	.

一双手无论多么努力，能做的事情也是有限的。

[gʊd]	[lʌk]	.
Good	**luck**	**.**
好的	运气	.

祝你好运。

"	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['neli]	[wɒz; wəz]	['pɛgiz]	['prɒtəʒeɪ]	.
"	**From**	**that**	**hour**	**Nelly**	**was**	**Peggy's**	**protege**	**.**
"	从	那	小时	内莉	曾是	佩吉的	门徒	.

从那一刻起，内莉就成了佩吉的门徒。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['mʌðələs]	[gɜːl]	['lɪvɪŋ]	[səʊ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	-	,	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	,
The	**little**	**motherless**	**girl**	**living**	**so**	**close**	**to**	**Severndale**	**,**	**her**	**home**	**,**
这	小的	无母	女孩	活的	所以	关闭	到	-	,	她	家	,

这个失去母亲的小女孩就住在离她家乡塞文代尔很近的地方。

[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːkəmstənsɪz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['kɒntrɑːst]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
her	**circumstances**	**in**	**such**	**contrast**	**to**	**her**	**own**	**,**
她	情况	在	这样的	对比	到	她	自己的	,

她的处境与她自己的处境形成了如此鲜明的对比，

['weikən]	[ɪn]	['pegɪ]	[æn; ən]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[leɪ]	['ɔːlməʊst]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɔː(r)]	,
wakened	**in**	**Peggy**	**an**	**understanding**	**of**	**what**	**lay**	**almost**	**at**	**her**	**door**	**,**
醒来	在	佩吉	一个	理解	的	什么	躺	几乎	在	她	门	,

这让佩吉意识到，即将发生的事情就在她身边。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [trɪps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] - [haʊs] [ðæt] [sprɪŋ] [ðæt]
and so many trips were made to the little farm - house that spring that
和 所以 许多 旅行 是 制成 到 这 小的 农场 - 房子 那 春天 那
[ʃəʃaɪ] [ænd; ənd][zɑː'riːtsə,tsɑː-]['ɒf(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [wen]
Shashai and Tzaritza often started in that direction of their own accord when
沙沙伊 和 察里察 经常 开始 在 那 方向 的 他们的 自己的 符合 什么时候
['pegɪ] [set] [fɔːθ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtɪŋ] .
Peggy set forth upon one of her outings .
佩吉 放 前进 之上 一 的 她 郊游 .

那年春天，他们多次前往那座小农舍，以至于当佩吉外出游玩时，沙沙伊和扎里扎经常会自发地朝那个方向走去。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
And meanwhile , over in the hospital ,
和 同时 , 超过 在 这 医院 ,

与此同时，在医院那边，

[dʌn'mɔː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [æz; əz][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['sprinŋtaid] [wɒz; wəz]
Dunmore was growing weaker and weaker as the advancing springtide was
邓莫尔 曾是 生长 较弱 和 较弱 作为 这 前进 春潮 曾是
['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['neli] ['bɒlɪvɑː] [rɪ'njuːd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
bringing to Nelly Bolivar renewed health and strength ,
带来 到 内莉 玻利瓦尔 更新 健康 和 力量 ,

随着春潮的到来，内莉·博利瓦尔恢复了健康和力量，邓莫尔的身体却越来越虚弱。

[səʊ] ['streɪndʒli] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['ɔːdəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːstə(r)] [ðə; ði] [breɪv] ['spɪrɪt]
so strangely are things ordered in this world , and with Easter the brave spirit
所以 奇怪的 是 事物 订购 在 这 世界 , 和 和 复活节 这 勇敢的 精神
[tʊk] [ɪts] [flaɪt] ,
took its flight ,
采取 它是 航班 ,

这个世界的秩序如此奇特，随着复活节的到来，勇敢的灵魂也随之飞翔。

['liːvɪŋ] ['meni] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [læd] [huːm] [ɔːl] [hæd; həd][səʊ] [lʌvd] .
leaving many to mourn the lad whom all had so loved .
离开 许多 到 哀悼 这 小伙子 谁 全部 有 所以 喜爱 .

留下许多人哀悼这位深受大家喜爱的少年。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
For some time the shadow of his passing lay upon the Academy ,
为了 一些 时间 这 阴影 的 他的 通过 躺 之上 这 学院 ,

他的离世阴影笼罩了学院一段时间。

[ðen] [sprɪŋ] [æθ'letɪks] [əb'zɔːbd] ['evri] [wʌnz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rælf] [meɪd] [ðə; ði] [kruː] , [tuː; tə]
then spring athletics absorbed every one's interest and Ralph made the crew , to
然后 春天 竞技 吸收 每一个 一个人的 兴趣 和 拉尔夫 制成 这 全体人员 , 到
['pɑːliz] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .
Polly's intense delight .
波莉的 激烈的 喜 .

随后，春季运动会吸引了所有人的注意力，拉尔夫入选了赛艇队，这让波莉欣喜若狂。

[ɪn] [meɪ] [hiː; hi] [rəud] [ɒn][ðə; ði] [pliːb] [kruː] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [kruː] [ænd; ənd] [biːt]
In May he rowed on the plebe crew against a high school crew and beat
在 可能 他 划船 在 这 平民 全体人员 反对 一个 高的 学校 全体人员 和 打
[ðem; ðəm] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
them " to a standstill .
他们 " 到 一个 停顿 .

五月份，他代表新生队与高中生队进行赛艇比赛，并把他们“打得毫无还手之力”。

" [ðen] [keɪm] [rɪˈhɜːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌmæskəˈredər] , [ðə; ði]

" Then came rehearsal for the show to be given by the Masqueraders , the

" 然后 来了 排演 为了 这 展示 到 是 给定 经过 这 化装舞会 , 这

[ˈmɪdʃɪpmənz] [drəˈmætɪk] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

midshipmen's dramatic association ,

海军学员的 戏剧性 协会 ,

“接下来是海军学员戏剧社团‘化装舞会’的演出彩排，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [əˈkɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prəˈnaʊnst] [ˈʌtəli]

and at this occurred something which would have been pronounced utterly

和 在 这 发生 某物 哪个 会 有 到过 发音 完全地

[ɪmˈpɒsəb(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrldz] [əˈpɪnjən] [biːn] [ɑːskt] .

impossible had the world's opinion been asked .

不可能的 有 这 世界的 观点 到过 问 .

而就在这时，发生了一件如果征求全世界意见的话，会被断然否定的事情。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] .

The show was to be given the last week in May .

这 展示 曾是 到 是 给定 这 最后的 星期 在 可能 .

展览原定于五月最后一周举行。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhærəld][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈstjʊət] [wʊd] [əˈraɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] , [iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ]

Mr . Harold and Mr . Stewart would arrive a few days before , each on a

先生 . 哈罗德 和 先生 . 斯图尔特 会 到达 一个 很少 天 前 , 每个 在 一个

[mʌnθs] [liːv] .

month's leave .

月份 离开 .

哈罗德先生和斯图尔特先生会提前几天到达，他们各自休假一个月。

[æz; əz] [ˈhæpi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

As Happy was one of the moving spirits of the show ,

作为 快乐的 曾是 一 的 这 移动 烈酒 的 这 展示 ,

因为Happy是这部剧的灵魂人物之一，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈbɪznəs] .

he was up to his eyes in business .

他 曾是 向上 到 他的 眼睛 在 商业 .

他当时完全被生意缠身了。

[ˈklevə(r)][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndəˈtʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈtæləntɪd] [ɪn][ˈmjuːzɪk] ,

Clever in everything he undertook , he was especially talented in music ,

聪明的 在 一切 他 承担 , 他 曾是 尤其 才华横溢 在 音乐 ,

他做任何事都很聪明，尤其在音乐方面很有天赋。

[ˈpleɪɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ɪn][nəʊ][ˌmiːdiˈəʊkə(r)][ˈmænə(r)] .

playing well and composing in no mediocre manner .

玩耍 出色地 和 构成 在 不 平庸 方式 .

演奏出色，作曲也毫不逊色。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɒmədi] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]

He had written practically all the score of the musical comedy to be given

他 有 书面 几乎 全部 这 分数 的 这 音乐 喜剧 到 是 给定

[baɪ][ðə; ði] [ˌmæskəˈredər] ,

by the Masqueraders ,

经过 这 化装舞会 ,

他几乎写完了化装舞会剧团将要演出的那部音乐喜剧的全部乐谱。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːtʃəz] , [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈkɔːrəs] .

and among other features , a whistling chorus .

和 之中 其他 特征 , 一个 吹口哨 合唱 .

除此之外，还有口哨合唱团等其他特色。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ['pɒli] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪs(ə)l] .
Now if there was one thing Polly could do it was whistle .
现在 如果 那里 曾是 一 事物 波莉 可以 做 它 曾是 哨 .

如果说波莉有什么特长的话，那就是吹口哨。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]
she insisted that it was her only accomplishment and many a happy little
她 坚持 那 它 曾是 她 仅有的 成就 和 许多 一个 快乐的 小的
[ɪm'prɒmptjuː] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] [wɪð] ['hæpiz] [gɪ'tɑː(r)] ,
impromptu concert was given in Middies ' Haven with Happy's guitar ,
即兴 音乐会 曾是 给定 在 中场 - 避风港 和 快乐的 吉他 ,

她坚称这是她唯一的成就，于是在米迪斯港湾，人们用“快乐”的吉他举办了许多快乐的小型即兴音乐会。

- [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [ænd; ənd] [dʊ'rændz] [ˌvaɪə'lɪn] .
Shortie's mandolin and Durand's violin .
- 曼陀林 和 杜兰德的 小提琴 .

Shortie的曼陀林和Durand的小提琴。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Of course , all the characters in the play were taken by the boys ,
的 课程 , 全部 这 人物 在 这 玩 是 已采取 经过 这 男孩们 ,

当然，剧中的所有角色都是由男孩们扮演的。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['kɔːrəs]
many of them making perfectly fascinating girls , but when the whistling chorus
许多 的 他们 制作 完美 迷人 女孩们 , 但 什么时候 这 吹口哨 合唱
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hæpi] ,
was written by Happy ,
曾是 书面 经过 快乐的 ,

她们中的许多人都是非常迷人的女孩，但是当那首口哨合唱曲是由Happy创作的时候，

['pɒli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] [eɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Polly was no small aid to him ,
波莉 曾是 不 小的 援助 到 他 ,

波莉对他的帮助可不小。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz] [rɪ'hɜːst] [ɪn] ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] ,
and again and again this chorus was rehearsed in Middies ' Haven ,
和 再次 和 再次 这 合唱 曾是 排练 在 中场 - 避风港 ,

这首合唱曲在米迪斯避风港被一遍又一遍地排练。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [huː] [wʊd] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ]
sometimes by a few of the number who would compose it , and again by
有时 经过 一个 很少 的 这 数字 WHO 会 撰写 它 , 和 再次 经过
[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['nʌmbə(r)] ;
the entire number ;
这 全部的 数字 ;

有时由组成它的少数人组成，有时由全体成员组成；

[ðə; ði] [stɑː(r)] [pə'fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [frɒm; frəm] [rælfs] [klɑːs] [huːz] [vɔɪs] [stɪl] [held] [ɪts]
the star performer being a little chap from Ralph's class whose voice still held its
这 星星 演员 存在 一个 小的 小伙子 从 拉尔夫的 班级 谁 嗓音 仍然 握住 它是
['bɔɪɪʃ] ['trebl] [ænd; ənd] [huːz] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [nəʊts] .
boyish treble and whose whistle was like a bird's notes .
男孩气 高音 和 谁 哨 曾是 喜欢 一个 鸟类 笔记 .

最耀眼的明星是拉尔夫班上的一个小家伙，他的嗓音依然带着男孩特有的高亢，他的口哨声如同鸟儿的鸣叫。

['nætʃ(ə)rəli]	,	['pɒli]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[skɔː(r)]	,
Naturally	**,**	**Polly**	**had**	**learned**	**the**	**entire**	**score**	**,**
自然	,	波莉	有	学习	这	全部的	分数	,

当然，波莉已经把整首乐谱都学会了。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ˌɑːftə'nuːn]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[pɑːst]	['ɔːtəm]	[waɪl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['raɪdɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wʊdləndz]	[nɪə(r)]	-	,
for	**one**	**afternoon**	**during**	**the**	**past**	**autumn**	**while**	**the**	**girls**	**were**	**riding**	**through**	**the**	**beautiful**	**woodlands**	**near**	**Severndale**	**,**
为了	一	下午	期间	这	过去的	秋天	尽管	这	女孩们	是	骑术	通过	这	美丽的	林地	靠近	-	,

去年秋天的一个下午，当女孩们骑马穿过塞文代尔附近美丽的林地时，

['pɒli]	[hæd; həd]	['hwisl]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɒb]	-	[waɪts]	[kɔːl]	.
Polly	**had**	**whistled**	**an**	**answer**	**to**	**a**	**bob**	**-**	**white's**	**call**	**.**
波莉	有	吹口哨	一个	回答	到	一个	鲍勃	-	怀特	称呼	.

波莉吹了声口哨，回应了白鹌鹑的叫声。

[səʊ]	['pɜːfɪkt]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪmɪkri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[hæd; həd]	[biːn]	[kəm'pliːtli]	[dɪ'siːvd]	[ænd; ənd]	['ɑːnsərɪŋ]	[rɪ'piːtɪdli]	,
So	**perfect**	**had**	**been**	**her**	**mimicry**	**that**	**the**	**bird**	**had**	**been**	**completely**	**deceived**	**and**	**answering**	**repeatedly**	**,**
所以	完美的	有	到过	她	模仿	那	这	鸟	有	到过	完全地	受骗	和	回答	反复	,

她的模仿如此逼真，以至于那只鸟完全被欺骗了，并反复回应。

[hæd; həd]	[wɔːkt]	['ɔːlməʊst]	[ʌp]	[tuː; tə]	['sɪlvə(r)]	[stɑːrz]	[fiːt]	.
had	**walked**	**almost**	**up**	**to**	**Silver**	**Star's**	**feet**	**.**
有	步行	几乎	向上	到	银	明星的	脚	.

他几乎走到了银星的脚边。

['pegɪ]	[wɒz; wəz]	[ɪn'ræptʃəd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['lɜːnɪd]	[ðæt]	['pɒli]	[kʊd; kəd]	['mɪmɪk]	['meni]	[bɜːd]	[kɔːlz]	,
Peggy	**was**	**enraptured**	**,**	**and**	**then**	**learned**	**that**	**Polly**	**could**	**mimic**	**many**	**bird**	**calls**	**,**
佩吉	曾是	眉飞色舞	,	和	然后	学习	那	波莉	可以	模仿	许多	鸟	呼叫	,

佩吉被迷住了，后来得知波莉能模仿许多鸟叫声。

[ænd; ənd]	['wɪs(ə)l]	[æz; əz]	['swiːtli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[ðəm'selvz]	.
and	**whistle**	**as**	**sweetly**	**as**	**the**	**birds**	**themselves**	**.**
和	哨	作为	甜蜜地	作为	这	鸟类	他们自己	.

吹口哨的声音像鸟儿一样甜美。

['pegɪ]	[hæd; həd]	[lɒst]	[nəʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ðɪs]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	['pɑːliz]	[ɪm'bærəsmənt]	,
Peggy	**had**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**making**	**this**	**known**	**to**	**the**	**boys**	**,**	**much**	**to**	**Polly's**	**embarrassment**	**,**
佩吉	有	丢失的	不	时间	在	制作	这	已知	到	这	男孩们	,	很多	到	波莉的	尴尬	,

佩吉很快就把这件事告诉了男孩们，这让波莉非常尴尬。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['aʊtkʌm]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	['kɒnsəts]	,
but	**the**	**outcome**	**had**	**been**	**the**	**delightful**	**little**	**concerts**	**,**
但	这	结果	有	到过	这	愉快	小的	音乐会	,

但最终呈现的效果却是那些令人愉悦的小型音乐会。

[ænd; ənd]	['hæpi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[bɜːd]	[nəʊts]	[ðə; ði]	[θiːm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɜːd]	['kɔːrəs]	.
and	**Happy**	**had**	**made**	**the**	**various**	**bird**	**notes**	**the**	**theme**	**of**	**his**	**bird**	**chorus**	**.**
和	快乐的	有	制成	这	各种各样的	鸟	笔记	这	主题	的	他的	鸟	合唱	.

而快乐则将各种鸟鸣声作为他创作的鸟鸣合唱的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['prɪti] [θɪŋ] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [hɪt] , [səʊ] [ɔːl]
It was a wonderfully pretty thing and bound to make a big hit , so all
它 曾是 一个 太棒了 漂亮的 事物 和 边界 到 制作 一个 大的 打 ， 所以 全部
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

它非常漂亮，肯定会大受欢迎，这一点大家都同意。

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently ,
最后 ，

最后，

['lɪt(ə)l] [væn] ['nɒstrænd] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wəʊk] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
little Van Nostrand had been drilled until he declared he woke himself up in the
小的 范 诺斯特兰德 有 到过 钻孔 直到 他 声明 他 觉醒 他自己 向上 在 这
[naɪt] ['wɪslɪŋ] ,
night whistling ,
夜晚 吹口哨 ，

小范·诺斯特兰德被反复训练，直到他声称自己半夜吹口哨把自己吵醒了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [deɪz] [sped] [ə'weɪ] .
and so the days sped away .
和 所以 这 天 加速 离开 .

就这样，日子飞逝而过。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] [ænd; ənd] ['dædi] [niːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mr . Harold and Daddy Neil had arrived and the morning of the
先生 . 哈罗德 和 爸爸 尼尔 有 到达的 和 这 早晨 的 这
[ˌmæskə'redər] - [ʃəʊ] [dɔːnd] .
Masqueraders ' show dawned .
化装舞会 - 展示 黎明 .

哈罗德先生和尼尔爸爸已经到了，化装舞会表演的早晨也随之到来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] [ðə; ði] [bɜːd] ['kɔːrəs] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['wɪslɪŋ] ['pɑːliz]
In less than twelve hours the bird chorus would be on the stage whistling Polly's
在 较少的 比 十二 小时 这 鸟 合唱 会 是 在 这 阶段 吹口哨 波莉的
[bɜːd] [nəʊts] .
bird notes .
鸟 笔记 .

不到十二个小时，鸟儿们就会在舞台上吹奏波莉的鸟鸣声。

[ðen] ['(h)wɔːtn] [væn] ['nɒstrænd] [fel] [ɪl] [wɪð] [ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pækt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then Wharton Van Nostrand fell ill with tonsilitis and was packed off to the
然后 沃顿商学院 范 诺斯特兰德 跌倒 患病的 和 扁桃体炎 和 曾是 包装 离开 到 这
['hɒspɪt(ə)l] !
hospital !
医院 !

随后，沃顿·范·诺斯特兰德患上了扁桃体炎，被送进了医院！

['hæpi] [wɒz; wəz] ['despərət] .
Happy was desperate .
快乐的 曾是 绝望的 .

哈皮当时很绝望。

[huː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ?
Who under the sun would take his part ?
WHO 在下面 这 太阳 会 拿 他的 部分 ?

谁会愿意出手相助?

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[əˈnʌðə(r)]	[mæn]	[huːz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ˈwɔːrtənz]	.
There	**was**	**not**	**another**	**man**	**whose**	**voice**	**was**	**like**	**Wharton's**	**.**
那里	曾是	不是	其他	男人	谁	嗓音	曾是	喜欢	沃顿商学院	.

没有第二个男人的声音像沃顿那样独特。

[ˈhæpi]	[fluː]	[əˈbaʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪˈstræktɪd]	[hen]	,
Happy	**flew**	**about**	**like**	**a**	**distracted**	**hen**	**,**
快乐的	飞翔	关于	喜欢	一个	愣	母鸡	,

快乐像一只心不在焉的母鸡一样到处乱飞，

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˈrʌʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈhærəld]	[ænd; ənd]	[ˈbegɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	[dʒʌst]
at	**length**	**rushing**	**to**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**and**	**begging**	**her**	**to**	**give**	**him**	**just**
在	长度	匆忙	到	太太	.	哈罗德	和	乞讨	她	到	给	他	只是

[ten]	[ˈmɪnɪts]	[ˈpraɪvət]	[ˈɪntəvjuː]	.
TEN	**minutes**	**private**	**interview**	**.**
十	分钟	私人的	面试	.

最后他急忙跑到哈罗德太太面前，恳求她给他十分钟的单独面谈时间。

"	[waɪ]	,	[wɒt]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[sʌn]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	,	[ˈhæpi]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	,
"	**Why**	**,**	**what**	**under**	**the**	**sun**	**do**	**you**	**want**	**,**	**Happy**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**
"	为什么	,	什么	在下面	这	太阳	做	你	想	,	快乐的	?	"	她	问	,

“哈皮，你到底想要什么？”她问道。

[ˈgəʊɪŋ]	[ˈɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[dɪˈbɑːrɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	[huːz]	[ˌkjʊəriˈɒsəti]	[wɒz; wəz]
going	**into**	**her**	**own**	**room**	**and**	**debarring**	**all**	**the**	**others**	**whose**	**curiosity**	**was**
去	进入	她	自己的	房间	和	取消资格	全部	这	其他的	谁	好奇心	曾是

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsnæpɪŋ]	[pɔɪnt]	.
at	**the**	**snapping**	**point**	**.**
在	这	啪啪	观点	.

她走进自己的房间，把其他好奇心已经濒临爆发的人都拒之门外。

[wen]	[ðeɪ]	[ɪˈmɜːdʒd]	[ˈhæpiz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈbrɪmfʊl]	[ɒv; əv]	[gliː]	,	[bʌt; bət]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈhærəld]	[wɔːnd]	:
When	**they**	**emerged**	**Happy's**	**face**	**was**	**brimful**	**of**	**glee**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**warned**	**:**
什么时候	他们	出现	快乐的	脸	曾是	满满的	的	高兴	,	但	太太	.	哈罗德	警告	:

他们出来时，哈皮脸上洋溢着喜悦，但哈罗德太太警告说：

"	[maɪnd]	[ðə; ði]	[ˈprɒmɪs]	[ɪz]	[ˈəʊnli]	[kənˈdɪʃən(ə)l]	:	[ɪf]	[ˈpɒli]	[sez]	-	[jes]	-	[wel]	[ænd; ənd]	[gʊd]	,
"	**Mind**	**the**	**promise**	**is**	**only**	**conditional**	**:**	**If**	**Polly**	**says**	**'**	**yes**	**'**	**well**	**and**	**good**	**,**
"	头脑	这	承诺	是	仅有的	条件	:	如果	波莉	说道	-	是的	-	出色地	和	好的	,

“请注意，这个承诺是有条件的：如果波莉说‘好’，那就太好了，

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[let]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[aʊt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈenəmɪz]	[fəˌrevəˈmɔː]	.
but	**if**	**you**	**let**	**the**	**secret**	**out**	**you**	**and**	**I**	**will**	**be**	**enemies**	**forevermore**	**.**
但	如果	你	让	这	秘密	出去	你	和	我	将要	是	敌人	永远	.

但如果你泄露了这个秘密，你我将永远是敌人。

"	[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
"	**CHAPTER**	**XIII**
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði]	[ˌmæskəˈredər]	-	[ʃəʊ]
THE	**MASQUERADERS**	**'**	**SHOW**
这	化装舞会	-	展示

化装舞会秀

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmæskəˈredər]	-	[ʃəʊ]	.
It	**was**	**the**	**night**	**of**	**the**	**Masqueraders**	**'**	**Show**	**.**
它	曾是	这	夜晚	的	这	化装舞会	-	展示	.

那是化装舞会之夜。

[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɒz; wəz] [pækt] ,
The auditorium was packed ,
这 礼堂 曾是 包装 ,

礼堂里座无虚席。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'næpəlɪs] [wɒz; wəz][θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [æz; əz]
for Annapolis was thronged with the relatives of the graduating class as
为了 安纳波利斯 曾是 熙熙攘攘 和 这 亲属 的 这 毕业 班级 作为
[wel] [æz; əz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .
well as hundreds of visitors .
出色地 作为 数百 的 访客 .

安纳波利斯挤满了毕业生的亲属以及数百名访客。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒli] [haʊləndz] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] ['sɪstə(r)] ['kɒnstəns] ,
Among others were Polly Howland's mother , her married sister Constance ,
之中 其他的 是 波莉 豪兰德 母亲 , 她 已婚 姐姐 康斯坦斯 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
and her brother - in - law ,
和 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

其中包括波莉·豪兰的母亲、她已婚的姐姐康斯坦斯和她的姐夫。

['hæri] ['hʌntə(r)] , [naʊ] [æn; ən] ['ensən] .
Harry Hunter , now an ensign .
哈里 猎人 , 现在 一个 军旗 .

哈里·亨特，现为少尉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [æt; ət] ['pɑːliz] [həʊm] [ɪn] - , [en] . [dʒeɪ] . , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)]
They had been married at Polly's home in Montgentian , N . J . , almost a year
他们 有 到过 已婚 在 波莉的 家 在 - , N . J . , 几乎 一个 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

大约一年前，他们在新泽西州蒙根蒂安的波莉家中举行了婚礼。

['hæri] ['hʌntə(r)][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Harry Hunter had graduated from the Academy the year Happy and his
哈里 猎人 有 毕业 从 这 学院 这 年 快乐的 和 他的
[klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːbiːz] ,
class were plebes ,
班级 是 平民 ,

哈利·亨特从学院毕业的那一年，哈皮和他的同学们还是新生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tuː] - ['straɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hwiːdl] [wɒz; wəz]
and had been the two - striper of the company of which Wheedles was
和 有 到过 这 二 - 条纹鲈 的 这 公司 的 哪个 骗子 曾是
[naʊ] [ðə; ði] [tuː] - ['straɪpə(r)] .
now the two - striper .
现在 这 二 - 条纹鲈 .

而他之前是这家公司的二等兵，现在 Wheedles 也是这家公司的二等兵。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
His return to Annapolis with his lovely young wife was the signal for all
他的 返回 到 安纳波利斯 和 他的 迷人的 年轻的 妻子 曾是 这 信号 为了 全部
['mænə(r)][ɒv; əv] ['festɪv] [' duː ɪŋz] ,
manner of festive doings ,
方式 的 节日 行为 ,

他带着年轻貌美的妻子回到安纳波利斯，这标志着各种庆祝活动的开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈherəldz] [ˈpɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts]
and it need hardly be added that Mrs . Harold's party had a row of seats
和 它 需要 几乎 是 额外 那 太太 . 哈罗德的 派对 有 一个 排 的 座位
[wɪtʃ] [kəˈmɑːnd] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
which commanded every corner of the stage .
哪个 命令 每一个 角落 的 这 阶段 .

毋庸赘言，哈罗德夫人的那桌客人占据了舞台的每个角落，拥有一排座位。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstjʊət] [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Mr . Stewart and Peggy were of the party , of course ,
先生 . 斯图尔特 和 佩吉 是 的 这 派对 , 的 课程 ,

斯图尔特先生和佩吉当然也在聚会上。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ˈreɪdieɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhæpinəs] [ðæn; ðən] [ˈpɛgiz] [feɪs] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː]
and anything radiating more perfect happiness than Peggy's face that night it
和 任何事物 散热 更多的 完美的 幸福 比 佩吉的 脸 那 夜晚 它
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .
would have been hard to find .
会 有 到过 难的 到 寻找 .

当晚，很难找到比佩吉脸上更洋溢着完美幸福的事物了。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdædi] [niːl] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
Was not Daddy Neil beside her , and in her private opinion the finest
曾是 不是 爸爸 尼尔 旁 她 , 和 在 她 私人的 观点 这 最好的
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ˈprez(ə)nt] ?
looking officer present ?
寻找 官 展示 ?

尼尔爸爸不就在她旁边吗？而且在她看来，他是在场军官中最英俊的。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][nekst][hɪm][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv]
Again and again as she sat next him she slipped her hand into his to give
再次 和 再次 作为 她 卫星 下一个 他 她 滑倒了 她 手 进入 他的 到 给
[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈlɪt(ə)l] [skwiːz] .
it a rapturous little squeeze .
它 一个 欣喜若狂 小的 挤 .

她坐在他旁边，一次又一次地把手伸进他的手里，热情地轻轻捏了一下。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] " [ˈdædi] [niːl] " [ˈlækɪŋ] [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
Nor was " Daddy Neil " lacking in appreciation of the favors of the gods .
也不 曾是 " 爸爸 尼尔 " 缺乏 在 欣赏 的 这 恩惠 的 这 神 .

“老爹尼尔”也丝毫没有缺乏对神明恩惠的感激之情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒdəsti] [ænd; ənd] [ˈʌtə(r)] [læk]
The young girl sitting at his side , in spite of her modesty and utter lack
这 年轻的 女孩 坐着 在 他的 边 , 在 尽管如此 的 她 谦逊 和 说出 缺少
[ɒv; əv] [self] - [ˈkɒnʃəsnəs] ,
of self - consciousness ,
的 自己 - 意识 ,

坐在他身旁的年轻女孩，尽管谦逊有礼，却丝毫没有羞涩之感。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈpɛrənts] [hɑːt] [θrɪl] [wɪð] [praɪd] .
was quite charming enough to make any parent's heart thrill with pride .
曾是 相当 迷人 足够的 到 制作 任何 父母 心 刺激 和 自豪 .

非常迷人，足以让任何父母感到无比自豪。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [tækt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhærəld] [hæd; həd] [wʌn] [ˈhærɪsənz] [ˈfeɪvə(r)] , [ˈhærɪs(ə)n]
With her exceptional tact , Mrs . Harold had won Harrison's favor , Harrison
和 她 非凡的 策略 , 太太 . 哈罗德 有 韩元 哈里森的 偏爱 , 哈里森
[prəˈnaʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : " [ə; eɪ] [ˈriːəl] , [bɔːn] [ˈleɪdi] ,
pronouncing her : " A real , born lady ,
发音 她 : " 一个 真实的 , 出生 女士 ,

哈罗德夫人凭借其非凡的机智赢得了哈里森的青睐，哈里森称赞她：“一位真正的、天生的淑女。”

[mɔː(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mɑː][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [juːv] [met] [ʌp] [wɪð] [sɪns] [juː; jʊ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ;
more like your own ma than any one you've met up with since you lost her ;
更多的 喜欢 你的 自己的 玛 比 任何 一 你已经 遇见 向上 和 自从 你 丢失的 她 ;

比起你失去母亲后遇到的任何人，她更像你自己的母亲；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] [ɪf] [wʌn] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
SHE was one perfect lady if one ever lived .
她 曾是 一 完美的 女士 如果 一 曾经 居住地 .

她简直是世间最完美的女人之一。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hærəld][tuː; tə] [ə'sjuːm] ,
" It had been rather a delicate position for Mrs . Harold to assume ,
" 它 有 到过 相当 一个 精美的 位置 为了 太太 . 哈罗德 到 认为 ,

“对哈罗德夫人来说，这是一个相当微妙的处境。”

[ðæt] [ɒv; əv] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
that of unauthorized guardian and counsellor to this young girl who had come
那 的 未经授权 监护人 和 顾问 到 这 年轻的 女孩 WHO 有 来
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [tʃɑːns] ,
into her life by such an odd chance ,
进入 她 生活 经过 这样的 一个 奇怪的 机会 ,

她成了这个年轻女孩未经授权的监护人和顾问，而这个女孩的出现纯属偶然。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hærəld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
but Mrs . Harold seemed to be born to mother all the world ,
但 太太 . 哈罗德 似乎 到 是 出生 到 母亲 全部 这 世界 ,

但哈罗德太太似乎天生就是全世界的母亲。

[ænd; ənd] ['sʌtəli] ['hærɪs(ə)n] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]
and subtly Harrison recognized the fact that Peggy was growing beyond her
和 微妙地 哈里森 认可 这 事实 那 佩吉 曾是 生长 超过 她
[keə(r)][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ,
care and guidance ,
关心 和 指导 ,

哈里森敏锐地意识到，佩吉已经不再需要她的照顾和指导了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ] [suːn]
and the thousand little amenities of the social world in which she would so soon
和 这 千 小的 便利设施 的 这 社会的 世界 在 哪个 她 会 所以 很快
[muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .
move and have her being .
移动 和 有 她 存在 .

以及她即将融入并拥有的那个社会世界的无数细微便利。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd]
For more than a year this knowledge had been a source of disquietude
为了 更多的 比 一个 年 这 知识 有 到过 一个 来源 的 不安
[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [səʊl] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [səʊ]
to the good soul who for eight years had guarded her little charge so
到 这 好的 灵魂 WHO 为了 八 年 有 守卫 她 小的 收费 所以
['feɪθfəli] ,
faithfully ,
忠实 ,

一年多来，得知此事一直令这位善良的灵魂感到不安，她八年来一直忠诚地守护着她的小宝贝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kən'faid] [tuː; tə] ['mæmi] ['luːsi] :
and she had often confided to Mammy Lucy :
和 她 有 经常 坦白 到 妈咪 露西 :

她经常向露西妈妈倾诉：

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] ['getɪŋ] [klɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
" That child is getting clear beyond ME .
" 那 孩子 是 获得 清除 超过 我 .

“那个孩子已经超越了我。”

[ʃiːz] [grəu in] - [ʌp] [ðæt] [fɑːst]
She's growin ' up that fast
她是 成长中 - 向上 那 快速地

她长得真快

[ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] ,
it fair takes my breath away ,
它 公平的 需要 我的 气息 离开 ,

真是美得令人窒息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [njuː] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] ,
and she knows more right now in five minutes than I ever knew in my whole life ,
和 她 知道 更多的 正确的 现在 在 五 分钟 比 我 曾经 知道 在 我的 所有的 生活 ,

她现在短短五分钟内知道的比我一辈子知道的都多。

[ðəʊ] - - ['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [duː; də][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
though ' twouldn't never in this world do to let her suspicion it .
尽管 - - 绝不 在 这 世界 做 到 让 她 怀疑 它 .

虽然在这个世界上，绝对不能让她产生怀疑。

" ['kɒnsɪkwəntli] , [wʌns] ['hævɪŋ] [saɪzd] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['hærəld] ,
" Consequently , once having sized up Mrs . Harold ,
" 最后 , 一次 拥有 尺寸 向上 太太 . 哈罗德 ,

因此，在打量了哈罗德太太之后，

[ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [rəʊld] [baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [wɜːrnt] [nəʊ] ['medlsəm]
and fully decided as the months rolled by that she " weren't no meddlesome
和 完全 决定 作为 这 几个月 滚动 经过 那 她 " 不是 不 好事
['bɪzibɒdi] ,
busybody ,
爱管闲事的人 ,

随着时间推移，她彻底下定决心“我绝不是个爱管闲事的人”。

[ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn]
a - trying to run things , " she was only too glad to ask her advice in
一个 - 尝试 到 跑步 事物 , " 她 曾是 仅有的 也 高兴的 到 问 她 建议 在
['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
many instances ,
许多 实例 ,

她试图掌控一切，在很多情况下，她都非常乐意向她征求意见。

[ænd; ənd] ['pɛgiz] ['tɔɪlət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and Peggy's toilet this evening was one of them .
和 佩吉的 洗手间 这 晚上 曾是 一 的 他们 .

今晚佩吉的厕所就是其中之一。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['hærɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz]
Poor old Harrison had begun to find the intricacies of a young girl's
贫穷的 老的 哈里森 有 开始 到 寻找 这 错综复杂 的 一个 年轻的 女孩们
['tɔɪlət] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['kɒmpleks][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
toilet a trifle too complex for her ,
洗手间 一个 琐事 也 复杂的 为了 她 ,

可怜的老哈里森开始觉得小女孩上厕所的种种细节对她来说有点太复杂了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hærəld][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .
and had gone to Mrs . Harold for advice .
和 有 已消失 到 太太 . 哈罗德 为了 建议 .

于是他去找哈罗德太太寻求建议。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [rɪ'muːvd] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [daʊt]
The manner in which it was given removed any lingering vestige of doubt
这 方式 在 哪个 它 曾是 给定 已移除 任何 挥之不去的 痕迹 的 怀疑
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['hærɪsənz] [səʊl] ,
remaining in Harrison's soul ,
其余的 在 哈里森的 灵魂 ,

给予的方式彻底消除了哈里森心中残存的任何一丝疑虑。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] ['pegɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['lʌvlinəs] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [pɪŋk] [kreɪp]
and tonight Peggy was a vision of girlish loveliness in a soft pink crepe
和 今晚 佩吉 曾是 一个 想象 的 少女 可爱 在 一个 柔软的 粉色的 绉
['miːtiə(r)] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] [weɪst] ,
meteor made with a baby waist ,
流星 制成 和 一个 婴儿 腰部 ,

今晚，佩吉身穿一件柔粉色绉纱连衣裙，腰部设计纤细，宛如少女般甜美动人。

[ðə; ði] [raʊnd] [nek] [frɪld] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [leɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌft] [sliːvz] [edʒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
the round neck frilled with the softest lace , the little puffed sleeves edged with it ,
这 圆形的 脖子 褶边 和 这 最柔软 蕾丝 , 这 小的 膨胀的 袖子 边缘 和 它 ,

圆领饰以最柔软的蕾丝花边，小小的泡泡袖也饰有蕾丝滚边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['mædəm] ['bʌtəflaɪ] " [sæʃ] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪp] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
and a " Madam Butterfly " sash and bow of the crepe encircling her
和 一个 " 女士 蝴蝶 " 窗扇 和 弓 的 这 绉 包围 她
[laɪð] [weɪst] .
lithe waist .
轻盈 腰部 .

一条绉纱制成的“蝴蝶夫人”腰带和蝴蝶结环绕着她纤细的腰身。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] ['luːsli] [bæk] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ][lɑː] ['pɒmpədɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ]
Her hair was drawn loosely back and tied a la pompadour with a bow
她 头发 曾是 绘制 松散地 后退 和 系 一个 拉 蓬巴杜发型 和 一个 弓
[ɒv; əv] [pɪŋk] ['sætɪn] ['rɪbən] ,
of pink satin ribbon ,
的 粉色的 缎 丝带 ,

她的头发随意地向后梳起，用粉色缎带扎成蓬巴杜式发型。

[ə'nʌðə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] , [sɒft] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [nek] .
another gathering in the rich , soft abundance of it just below the neck .
其他 采集 在 这 富有的 , 柔软的 丰富 的 它 只是 以下 这 脖子 .

在脖子下方，另一处丰盈柔软的部位聚集在一起。

[baɪ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hærəld][wɒz; wəz]
By chance she sat between Mrs . Howland and her father , Mrs . Harold was
经过 机会 她 卫星 之间 太太 . 豪兰 和 她 父亲 , 太太 . 哈罗德 曾是

她碰巧坐在霍兰太太和她父亲中间，哈罗德太太是

[nekst]['mɪsɪz] . ['haʊlənd] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] , ['kɒnstəns] [ænd; ənd][snæp][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd]
next Mrs . Howland , with Mr . Harold , Constance and Snap just beyond , and
下一个 太太 . 豪兰 , 和 先生 . 哈罗德 , 康斯坦斯 和 折断 只是 超过 , 和

接下来是霍兰太太，哈罗德先生、康斯坦斯和斯纳普就在她身后，

['pɒli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] , [ðəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ðeə(r)]['mɪsɪz] .
Polly at the very end of the seat , though why she had slipped there Mrs .
波莉 在 这 非常 结尾 的 这 座位 , 尽管 为什么 她 有 滑倒了 那里 太太 .

波莉坐在座位的最末端，尽管她为什么会滑到那里，太太……

['haʊlənd] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Howland could not understand .
豪兰 可以 不是 理解 .

霍兰德无法理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(Peggy Stewart, Navy Girl, at Home)

第8/11页

['pegɪ] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊlənd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv]
Peggy had instantly been attracted to Mrs . Howland and had fallen in love
佩吉 有 即刻 到过 吸引 到 太太 . 豪兰 和 有 倒下 在 爱
[wɪð] ['kɒnstəns] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][kæn; kən] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
with Constance as only a young girl can give way to her admiration
和 康斯坦斯 作为 仅有的 一个 年轻的 女孩 能 给 方式 到 她 钦佩
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)] .
for another several years her senior .
为了 其他 一些 年 她 高级的 .

佩吉立刻被霍兰太太吸引，并且像一个年轻女孩那样，爱上了比自己年长好几岁的康斯坦斯，并对她产生了崇拜之情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] " [krʌʃ] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] :
But there was nothing of the foolish " crush " in her attitude :
但 那里 曾是 没有什么 的 这 愚蠢 " 压碎 " 在 她 态度 :

但她的态度中丝毫没有那种愚蠢的"迷恋"之情：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['həʊlsəm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] ['kɒnstəns] [wɒz; wəz]
it was the wholesome admiration of a normal girl , and Constance was
它 曾是 这 健康 钦佩 的 一个 普通的 女孩 , 和 康斯坦斯 曾是
[kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
quick to feel it .
快的 到 感觉 它 .

那是一个普通女孩纯真的钦佩之情，康斯坦斯很快就感受到了。

['mɪsɪz] . ['haʊlənd] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['deɪntiːə] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['hærəld] ,
Mrs . Howland was smaller and daintier than Mrs . Harold ,
太太 . 豪兰 曾是 较小的 和 更精致 比 太太 . 哈罗德 ,

霍兰太太比哈罗德太太个子更小，身形也更娇小。

[ðəʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəz] .
though in other ways there was a striking resemblance between these two sisters .
尽管 在 其他 方式 那里 曾是 一个 引人注目 相似 之间 这些 二 姐妹 .

不过，这两姐妹在其他方面却有着惊人的相似之处。

['mɪsɪz] . ['hærəld] , ['lɑːdʒli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
Mrs . Harold , largely as the result of having lived among people in the service
太太 . 哈罗德 , 很大程度上 作为 这 结果 的 拥有 居住地 之中 人们 在 这 服务
,
,
,

哈罗德夫人，很大程度上是由于长期与军人家庭一起生活所致，

[wɒz; wəz] [prɒmpt] , [dɪ'saɪsɪv] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪn]['mænə(r)] , [ðəʊ]
was prompt , decisive of action , and rather commanding in manner , though
曾是 迅速的 , 决定性 的 行动 , 和 相当 指挥 在 方式 , 尽管
[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]['tendə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] .
possessing a most tender , sympathetic heart .
拥有 一个 最多 投标 , 交感神经 心 .

他行动果断迅速，举止颇具威严，但内心却无比温柔体贴。

['mɪsɪz] . ['haʊlənd] , [huːz] [həʊl] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Mrs . Howland , whose whole life had been spent in her home ,
太太 . 豪兰 , 谁 所有的 生活 有 到过 花费 在 她 家 ,

霍兰夫人一生都待在家里，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪps] ['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wen]

with the exception of the trips taken with her husband and children when

和 这 例外 的 这 旅行 已采取 和 她 丈夫 和 孩子们 什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

they were young ,

他们 是 年轻的 ,

除了和丈夫以及年幼的孩子们一起进行的旅行之外，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['meni] [j'iəz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][rɪ'taɪərɪŋ]['mænə(r)] ,

for she had been a widow many years , had a rather retiring manner ,

为了 她 有 到过 一个 寡妇 许多 年 , 有 一个 相当 退休 方式 ,

因为她守寡多年，性格也比较内向。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['pegɪ] [θɔːt] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

gentle and lovable , and , as Peggy thought , altogether adorable , for

温和的 和 可爱的 , 和 , 作为 佩吉 想法 , 共 可爱的 , 为了

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wɪð] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['tendənəs] [ɪt'self] ,

her manner with Polly was tenderness itself ,

她 方式 和 波莉 曾是 压痛 本身 ,

她温柔可爱，而且，正如佩吉所想，简直太讨人喜欢了，因为她对待波莉的方式就是温柔至极。

[ænd; ənd] ['pɑːliz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and Polly's love for her mother was constantly manifested in a

和 波莉的 爱 为了 她 母亲 曾是 不断地 表现出来 在 一个

['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] [ækts] .

thousand little affectionate acts .

千 小的 亲热 行为 .

波莉对母亲的爱通过无数细微的、充满爱意的举动不断体现出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɑːf] ['kraɪɪŋ] , [hɑːf]

She had a little trick of running up to her and half crying , half

她 有 一个 小的 诡计 的 跑步 向上 到 她 和 一半 哭泣 , 一半

[kruːn] :

crooning :

低吟浅唱 :

她有个小伎俩，就是跑到她跟前，半哭半唱：

" [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] ['kuːni] - ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [get] [kləʊz] ,

" Let me play cooney - kitten and get close ,

" 让 我 玩 库尼 - 小猫 和 得到 关闭 ,

“让我扮演小猫咪，靠近你，”

" [ænd; ənd] [ðen] ['nestlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [hed] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] ,

" and then nestling her sunny head into her mother's neck ,

" 和 然后 雏鸟 她 阳光明媚 头 进入 她 母亲的 脖子 ,

然后她把阳光灿烂的小脑袋依偎在妈妈的脖子上，

[weə(r)] [ðə; ði] [dɑːkə] [hed] [ɪn'veəriəbli] ['snʌgl] [daʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [hænd]

where the darker head invariably snuggled down against it and a caressing hand

在哪里 这 较暗 头 总是 依偎着 向下 反对 它 和 一个 爱抚 手

[strəʊkt] [ðə; ði] [spʌn] [gəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] :

stroked the spun gold as a gentle voice said :

抚摸 这 旋转 金子 作为 一个 温和的 嗓音 说 :

那颗颜色较深的脑袋总是依偎在它旁边，一只爱抚的手抚摸着那金色的发丝，同时一个温柔的声音说道：

" ['mʌðərz] [sʌn] - [tʃaɪld] .

" Mother's sun - child .

" 母亲的 太阳 - 孩子 .

“母亲的太阳之子。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [huː] [helps] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [wɪð] [laɪt] .
The little daughter who helps fill her world with light .
这 小的 女儿 WHO 帮助 充满 她 世界 和 光 .

小女儿给她的世界带来了光明。

" [ˈpɒli] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [θɔːt] [haʊ] [dɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
" Polly loved to hear those words and Peggy thought how dear it must be
" 波莉 喜爱 到 听到 那些 字 和 佩吉 想法 如何 亲爱的 它 必须 是
[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [ment] [səʊ]
to have some claim to such a tender love and know that one meant so
到 有 一些 宣称 到 这样的 一个 投标 爱 和 知道 那 一 意思是 所以
[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .
much to the joy and happiness of another .
很多 到 这 喜悦 和 幸福 的 其他 .

“波莉很喜欢听到这些话，佩吉心想，能够拥有如此温柔的爱，并且知道自己对另一个人的快乐和幸福如此重要，该是多么珍贵啊。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhærəld][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpɛgiz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪstə(r)] ,
Mrs . Harold had written a great deal of Peggy's history to this sister ,
太太 . 哈罗德 有 书面 一个 伟大的 交易 的 佩吉的 历史 到 这 姐姐 ,

哈罗德夫人曾将佩吉的许多过往经历写给了这位妹妹。

[səʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊlənd] [felt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)]
so Mrs . Howland felt by no means a stranger to the young girl beside her
所以 太太 . 豪兰 毛毡 经过 不 方法 一个 陌生人 到 这 年轻的 女孩 旁 她
,
,
,

所以霍兰太太丝毫不觉得和身边的年轻女孩是陌生人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnli]
and her heart was full of sympathy when she thought of her lonely
和 她 心 曾是 满的 的 同情 什么时候 她 想法 的 她 孤独
[laɪf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [gʊdz] .
life in spite of all this world had given her of worldly goods .
生活 在 尽管如此 的 全部 这 世界 有 给定 她 的 世俗 商品 .

想到自己尽管拥有世间万物却依然孤独终老，她心中充满了同情。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒprə] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈkɔːrəs] , [ə; eɪ] [ˈbæleɪ] [kəmˈpəʊzd] ,
Meantime the little opera opened with a dashing chorus , a ballet composed ,
与此同时 这 小的 歌剧 打开 和 一个 帅气 合唱 , 一个 芭蕾舞 由 ,
[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

与此同时，这部小型歌剧以一段精彩的合唱开场，这段芭蕾舞显然是……

[ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈfetʃɪŋ] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , [gaun] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈkɒstjuːmz] ,
of about fifty fetching young girls , gowned in the most up - to - date costumes ,
的 关于 五十 获取 年轻的 女孩们 , 身着礼服 在 这 最多 向上 - 到 - 日期 服装 ,

大约五十名容貌姣好的年轻女孩，身着最时髦的服装，

[ˈweərɪŋ] [lɑːdʒ] [ˈpɪktʃə(r)][hæts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈenvi] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfemənɪn] [hɑːt] [ɪn]
wearing large picture hats which were the envy of many a real feminine heart in
穿着 大的 图片 帽子 哪个 是 这 嫉妒 的 许多 一个 真实的 女性 心 在
[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
the audience ,
这 观众 ,

他们戴着大大的画帽，这让现场许多真正的女性观众羡慕不已。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [griːn] - [wɪð] [lɒŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tæsəlz] .
and carrying green parsols with long sticks and fascinating tassles .
和 携带 绿色的 - 和 长的 棍子 和 迷人 流苏 .

他们撑着绿色的长柄伞，伞柄上垂着迷人的流苏。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði][ˌkɒs'tjuːmə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['deɪnti] [haɪ] - [hiːld] [frentʃ] ['slɪpə(r)z]
the costumer knew his business and those dainty high - heeled French slippers
这 顾客 知道 他的 商业 和 那些 纤巧 高的 - 高跟鞋 法语 拖鞋
[siːmd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['saɪzɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [trɪpt] [səʊ]
seemed at least five sizes smaller than they really were as they tripped so
似乎 在 至少 五 尺寸 较小的 比 他们 真的 是 作为 他们 绊倒了 所以
['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] .
lightly through the mazes of the ballet .
轻轻 通过 这 迷宫 的 这 芭蕾舞 .

服装师很懂行，那些精致的高跟法式拖鞋看起来至少比实际尺寸小了五个号，轻盈地穿梭在芭蕾舞剧的迷宫中。

[bʌt; bət] [ə'læk] !
But alack !
但 呜呼 !

但是，唉!

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪ'speld] [wen] [ðə; ði] ['bæleɪ] - [g'ɜːlz] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]
the illusion was just a TRIFLE dispelled when the ballet - girls broke into a
这 错觉 曾是 只是 一个 琐事 驱散 什么时候 这 芭蕾舞 - 女孩们 打破 进入 一个
['rɒlɪkɪŋ] ['kɔːrəs] ,
rollicking chorus ,
欢快的 合唱 ,

这种错觉不过是小事一桩，芭蕾舞女人们突然唱起欢快的歌，错觉顿时烟消云散。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [buːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'daʊtəbl]
for some of those voices boomed across the auditorium with an undoubtable
为了 一些 的 那些 声音 蓬勃发展 穿过 这 礼堂 和 一个 毋庸置疑
['mæskjəlɪn] ['paʊə(r)] .
masculine power .
男性 力量 .

其中一些声音响彻整个礼堂，无疑充满了男性的力量。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['bæleɪ] [wɒz; wəz] [ɔŋ'kɔː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɒp]
Nevertheless , the ballet was encored until the poor dancers were mopping
尽管如此 , 这 芭蕾舞 曾是 安可 直到 这 贫穷的 舞者 是 拖地
[ruːʒ] - [tɪndʒd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
rouge - tinged perspiration from their faces .
胭脂 - 带点色调 汗 从 他们的 面孔 .

然而，芭蕾舞表演却被反复加演，直到可怜的舞者们不得不擦拭脸上沾满胭脂的汗水。

[wʌn] [siːn] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd]['ɔːdə(r)] ,
One scene followed another in rapid order ,
一 场景 随后 其他 在 迅速的 命令 ,

场景接连不断，节奏非常快。

[ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ,
all going off without a hitch until the curtain fell upon the first act ,
全部 去 离开 没有 一个 拴住 直到 这 窗帘 跌倒 之上 这 第一的 行为 ,

一切都进行得非常顺利，直到第一幕落下帷幕。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [frend] ['griːtɪŋ] [frend] ['pɒli]
and during the interval and general bustle of friend greeting friend Polly
和 期间 这 间隔 和 一般的 忙碌 的 朋友 问候 朋友 波莉
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærəld] [dɪsə'pɪəd] .
and Mrs . Harold disappeared .
和 太太 . 哈罗德 消失 .

在朋友们互相问候的间隙和熙熙攘攘的人群中，波莉和哈罗德太太不见了。

[æt; ət] [fɜːst] , ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['æbsəns] , [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'laɪv]
At first , Mrs . Howland was not aware of their absence , then becoming alive
在 第一的 , 太太 . 豪兰 曾是 不是 意识到的 的 他们的 缺席 , 然后 成为 活
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
to it she asked :
到 它 她 问 :

起初，霍兰太太并没有意识到他们不在，后来才意识到这一点，于是问道：

" ['kɒni] , [dɪə(r)] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒænət][ænd; ənd] ['pɒli] ? "
" Connie , dear , what has become of Aunt Janet and Polly ? "
" 康妮 , 亲爱的 , 什么 有 变得 的 阿姨 珍妮特 和 波莉 ? "

“康妮，亲爱的，珍妮特阿姨和波莉现在怎么样了？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] .
" I am sure I don't know , mother .
" 我 是 当然 我 不 知道 , 母亲 .

“我肯定不知道，妈妈。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɒnstəns] .
They were here only a moment ago , " answered Constance .
他们 是 这里 仅有的 一个 片刻 前 , " 回答 康斯坦斯 .

“他们刚才还在这里，”康斯坦丝回答道。

" [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] [ɒf] [wɪð] ['hæpi] , ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [tə'wɔːd]
" I saw them go off with Happy , beating it for all they were worth toward
" 我 锯 他们 去 离开 和 快乐的 , 殴打 它 为了 全部 他们 是 值得 朝向
[ðə; ði] [wɪŋz] ,
the wings ,
这 翅膀 ,

“我看到他们带着Happy跑了，拼尽全力朝边线跑去，

[kə'risimə] , " ['ɑːnsə(r)d] [snæp] ,
Carissima , " answered Snap ,
卡里西玛 , " 回答 折断 ,

“卡里西玛，”Snap回答道。

['juːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['haʊlənd] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [fɜːst]
using for Mrs . Howland the name he had given her when he first
使用 为了 太太 . 豪兰 这 姓名 他 有 给定 她 什么时候 他 第一的
[met] [hɜː(r); hə(r)] ,
met her ,
遇见 她 ,

他用初次见到霍兰夫人时给她起的名字来称呼她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['splendɪd] [bɪg] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
for this splendid big son - in - law loved her as though she were his
为了 这 灿烂 大的 儿子 - 在 - 法律 喜爱 她 作为 尽管 她 是 他的
[əʊn] ['mʌðə(r)] ,
own mother ,
自己的 母亲 ,

因为这位英俊潇洒的女婿爱她如同爱自己的亲生母亲一般。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[lʌv]	[wɒz; wəz]	[rɪ'tɜːnd]	[ɪn]	[fʊl]	.
and	**that**	**love**	**was**	**returned**	**in**	**full**	**.**
和	那	爱	曾是	返回	在	满的	.

而这份爱也得到了充分的回应。

"	['pegɪ]	,	[dɪə(r)]	,	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[ɪn'laɪt(ə)n]	[ˌjuː 'es]	?	"	[ɑːskt]	['mɪsɪz]	.	['haʊlənd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**Peggy**	**,**	**dear**	**,**	**can**	**you**	**enlighten**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Howland**	**looking**	**at**	**the**	**girl**	**beside**	**her**	**,**
"	佩吉	,	亲爱的	,	能	你	开导	我们	?	"	问	太太	.	豪兰	寻找	在	这	女孩	旁	她	,

“佩吉，亲爱的，你能给我们讲讲吗？”霍兰太太看着身旁的女孩问道。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	['twɪtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ə; eɪ]	-	['twɪŋk(ə)l]	.
for	**her**	**lips**	**were**	**twitching**	**and**	**her**	**eyes**	**a**	**-**	**twinkle**	**.**
为了	她	嘴唇	是	抽搐	和	她	眼睛	一个	-	闪烁	.

因为她的嘴唇在抽搐，眼睛闪闪发光。

['pegɪ]	[lɑːft]	['aʊtraɪt]	,	[ðen]	[kraɪd]	[kən'traɪtli]	:
Peggy	**laughed**	**outright**	**,**	**then**	**cried**	**contritely**	**:**
佩吉	笑了	直接	,	然后	哭	懊悔地	:

佩吉先是哈哈大笑，然后又懊悔地哭了起来：

"	[əʊ]	,	[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,	['mɪsɪz]	.	['haʊlənd]	,	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[miːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ruːd]	,
"	**Oh**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Mrs**	**.**	**Howland**	**,**	**I**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**rude**	**,**
"	哦	,	我	求	你的	赦免	,	太太	.	豪兰	,	我	做过	不是	意思是	到	是	粗鲁的	,

“哦，请您原谅，霍兰夫人，我无意冒犯。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[wʌn]	,	[tuː]	;
but	**it**	**is**	**a**	**secret**	**,**	**and**	**such**	**a**	**funny**	**one**	**,**	**too**	**;**
但	它	是	一个	秘密	,	和	这样的	一个	有趣的	一	,	也	;

但这却是一个秘密，而且还是个非常有趣的秘密；

[aɪ'd]	[tel]	[ɪf]	[ai]	[deəd]	[bʌt; bət]	[aɪv]	['prɒmɪst]	[nɒt]	[tuː; tə]	[briːð]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
I'd	**tell**	**if**	**I**	**dared**	**but**	**I've**	**promised**	**not**	**to**	**breathe**	**it**	**.**	**"**
ID	告诉	如果	我	敢于	但	我已经	承诺	不是	到	呼吸	它	.	"

如果我敢的话，我会说的，但我答应过不会说出去。

"	[rʌn]	[aʊt]	[æn; ən]	['ekstrə]	['keɪb(ə)l]	[ðen]	,	['dɔːtə(r)]	,	"	[lɑːft]	[kə'mɑːndə(r)]	['stjʊət]	.
"	**Run**	**out**	**an**	**extra**	**cable**	**then**	**,**	**daughter**	**,**	**"**	**laughed**	**Commander**	**Stewart**	**.**
"	跑步	出去	一个	额外的	电缆	然后	,	女儿	,	"	笑了	指挥官	斯图尔特	.

“那就再拉一根电缆过来吧，女儿，”斯图尔特指挥官笑着说。

"	[ai]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[wʌn]	[wɪl]	[həʊld]	,	"	[wɒz; wəz]	['mɪsɪz]	.	[haʊləndz]	[prɒmpt]	['ɑːnsə(r)]	,
"	**I**	**think**	**this**	**one**	**will**	**hold**	**,**	**"**	**was**	**Mrs**	**.**	**Howland's**	**prompt**	**answer**	**,**
"	我	思考	这	一	将要	抓住	,	"	曾是	太太	.	豪兰德	迅速的	回答	,

“我觉得这个能撑住，”霍兰太太立即回答道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pæt]	[ə'pɒn]	['pɛgiz]	[sɒft]	[ɑːm]	.
with	**a**	**little**	**pat**	**upon**	**Peggy's**	**soft**	**arm**	**.**
和	一个	小的	拍	之上	佩吉的	柔软的	手臂	.

轻轻拍了拍佩吉柔软的手臂。

"	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[stɔːntʃ]	['lɪt(ə)l]	[krɑːft]	,	[ai]	['fænsi]	.
"	**She's**	**a**	**staunch**	**little**	**craft**	**,**	**I**	**fancy**	**.**
"	她是	一个	坚定	小的	工艺	,	我	想要	.

“我觉得她是个很坚强的小家伙。”

[ai]	[woʊnt]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['kwestʃən]	[ɪf]	[ai]	[mʌst; məst]	[nɒt]	.
I	**won't**	**ask**	**a**	**single**	**question**	**if**	**I**	**must**	**not**	**.**
我	惯于	问	一个	单身的	问题	如果	我	必须	不是	.

如果必须问，我一个问题都不会问。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ]
" A moment later the lights were lowered and the curtains were rung
" 一个 片刻 之后 这 灯 是 降低 和 这 窗帘 是 梯子
[bæk] .
back .
后退 .

片刻之后，灯光暗了下来，窗帘也拉开了。

[ðə; ði] [siːn] [druː] ['ɪnstənt] [ə'plɔːz] .
The scene drew instant applause .
这 场景 画 立即的 掌声 .

这一幕立刻赢得了掌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊdlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [striːm] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
It was a pretty woodland with a stream flowing in the background .
它 曾是 一个 漂亮的 林地 和 一个 溪流 流动 在 这 背景 .

那是一片美丽的林地，远处有一条小溪潺潺流过。

[gruːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætətjʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['fɪgəz] ['kɒstjuːmd]
Grouped upon the stage in picturesque attitudes were about forty figures costumed
分组 之上 这 阶段 在 如画 态度 是 关于 四十 数据 戏服
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['veəriəs] [bɝdz] ,
to represent various birds ,
到 代表 各种各样的 鸟类 ,

舞台上大约有四十个装扮成各种鸟类的演员，他们摆出各种生动有趣的姿势。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən]
and in their midst was a charming little maiden , evidently the only human
和 在 他们的 中间 曾是 一个 迷人 小的 少女 , 显然 这 仅有的 人类
['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɜːd] - [wɜːld] ,
being in this bird - world ,
存在 在 这 鸟 - 世界 ,

它们中间有一位迷人的小姑娘，显然是这个鸟类世界里唯一的人类。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dis'kləuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [held] [æz; əz]
and presently it was disclosed to the audience that she was held as
和 目前 它 曾是 披露 到 这 观众 那 她 曾是 握住 作为
[ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [tuː; tə] [ðiːz] [bɜːd] - ['biːɪŋs] ,
a hostage to these bird - beings ,
一个 人质 到 这些 鸟 - 生物 ,

随后，观众们得知，她被这些鸟形生物当作人质扣押了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [ɪn]
until the prince of their enchanted world should be released from bondage in
直到 这 王子 的 他们的 迷人的 世界 应该 是 发布 从 束缚 在
[ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the land of human beings and restored to them .
这 土地 的 人类 生物 和 恢复 到 他们 .

直到他们魔法世界的王子从人类世界的奴役中解脱出来，回到他们身边。

" [waɪ] [huː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [biː; bi] ? "
" Why who in this world can that little chap be ? "
" 为什么 WHO 在 这 世界 能 那 小的 小伙子 是 ? "

“这世上怎么会有这么个小家伙？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] . "
" I didn't know there was such a tiny midshipman in the whole brigade . "
" 我 没有 知道 那里 曾是 这样的 一个 微小的 海军学员 在 这 所有的 旅 . "

“我不知道整个旅里还有这么个小个子海军学员。”

" ['dʌznt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dɑːlɪŋ] [gɜːl] , [ðəʊ] ? "
" Doesn't he make a perfectly darling girl , though ? "
" 不 他 制作 一个 完美 亲爱的 女孩 , 尽管 ? "

“不过，他扮成女孩子是不是特别可爱？”

" ['pɜːfɪktli] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['kɒments] .
" Perfectly lovable , hugable and adorable , " were the laughing comments .
" 完美 可爱的 , 可拥抱的 和 可爱的 , " 是 这 笑 评论 .

“真是太可爱了，太讨人喜欢了，太萌了！”人们笑着评论道。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] ['pegɪ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['dædi] [niːlz] [læp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)]
In the dim light Peggy buried her head in Daddy Neil's lap , trying to smother
在 这 暗淡 光 佩吉 埋葬 她 头 在 爸爸 尼尔的 膝 , 尝试 到 窒息
[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .
her laughter .
她 笑声 .

昏暗的灯光下，佩吉把头埋在爸爸尼尔的腿上，努力忍住笑声。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [kən'spɪrətə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" You — you little conspirator , " he whispered .
" 你 — 你 小的 同谋 , " 他 低声说道 .

“你——你这个小阴谋家,”他低声说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [kɔːt] [ɒn] . "
" I believe I've caught on . "
" 我 相信 我已经 捕捉 在 . "

“我想我明白了。”

" [əʊ] , [doʊnt] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , don't whisper it .
" 哦 , 不 耳语 它 .

“哦，别小声说。”

[doʊnt] !
Don't !
不 !

不！

" ['ɪnstəntli] [begd] ['pegɪ] .
" instantly begged Peggy .
" 即刻 乞求 佩吉 .

“佩吉立刻恳求道。

" ['pɒli] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] . "
" Polly would never forgive me for letting out the secret . "
" 波莉 会 绝不 原谅 我 为了 出租 出去 这 秘密 . "

“波莉永远不会原谅我泄露这个秘密。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] .
" You haven't .
" 你 还没有 .

你没有。

[ai][dʒʌst][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [gesɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [aɪm][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːk] .
I just did a little Yankee guessing , and I reckon I'm not far from the mark .
我 只是 做过 一个 小的 扬基 猜测 , 和 我 估计 我是 不是 远的 从 这 标记 .
"
"
"

我刚才凭感觉猜了一下，我觉得猜得应该差不多。

"	[hʌʃ]	,	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	.
"	**Hush**	**,**	**and**	**listen**	**.**
"	嘘	,	和	听	.

嘘，听着。

['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɪti]	?
Isn't	**it**	**pretty**	**?**
不是	它	漂亮的	?

是不是很漂亮?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	[ɪn'diːd]	,	['prɪti]	.
"	**It**	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**pretty**	**.**
"	它	曾是	,	的确	,	漂亮的	.

“确实很漂亮。”

[ðə; ði]	['kæptɪv]	[ˌprɪn'ses]	,	['kæptʃəd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːd]	['læŋgwɪdʒ]	,
The	**captive**	**princess**	**,**	**captured**	**because**	**she**	**had**	**learned**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**bird**	**language**	**,**
这	俘虏	公主	,	捕获	因为	她	有	学习	这	秘密	的	这	鸟	语言	,

被俘的公主，因为她学会了鸟语的秘密而被俘虏。

[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pleɪntɪv]	['wɪslɪŋ]	[kɔːl]	,	[sɒft]	,	[swiːt]	,	['mjuːzɪk(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fluːt]	;
began	**a**	**little**	**plaintive**	**whistling**	**call**	**,**	**soft**	**,**	**sweet**	**,**	**musical**	**as**	**a**	**flute**	**;**
开始	一个	小的	哀怨	吹口哨	称呼	,	柔软的	,	甜的	,	音乐	作为	一个	长笛	;

开始发出一种哀怨的短促口哨声，轻柔、甜美、如笛声般悦耳动听；

[ðə; ði]	['pɜːfɪkt]	[nəʊts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɜːmɪt]	[θrʌʃ]	.
the	**perfect**	**notes**	**of**	**the**	**hermit**	**thrush**	**.**
这	完美的	笔记	的	这	隐士	画眉	.

隐士鸫完美的鸣叫声。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[ðə; ði]	[θiːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'læbəreɪtɪd]	[ə'pɒn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɔːrəs]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,
This	**was**	**evidently**	**the**	**theme**	**to**	**be**	**elaborated**	**upon**	**and**	**the**	**chorus**	**took**	**it**	**up**	**,**
这	曾是	显然	这	主题	到	是	详细说明	之上	和	这	合唱	采取	它	向上	,

这显然是需要展开论述的主题，合唱团也随之展开了演唱。

[led]	[səʊ]	['iːzəli]	,	[səʊ]	[hɑː'məʊniəsli]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['fɔːltləsli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['deɪnti]	['lɪt(ə)l]	['fɪgə(r)]	[wɪð]	[ɪts]	[bɜːd]	-	[laɪk]	[nəʊts]	.
led	**so**	**easily**	**,**	**so**	**harmoniously**	**and**	**so**	**faultlessly**	**by**	**the**	**dainty**	**little**	**figure**	**with**	**its**	**bird**	**-**	**like**	**notes**	**.**
引领	所以	容易地	,	所以	和谐地	和	所以	完美无瑕	经过	这	纤巧	小的	数字	和	它是	鸟	-	喜欢	笔记	.

如此轻松、如此和谐、如此完美地被这娇小的身影和它鸟儿般的声音所引领。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hɜːmɪt]	-	[θrʌʃs]	[nəʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪkwɪd]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	-	[θrʌʃ]	,	[ðə; ði]	[wʊd]	-	['piːwiː]	,
From	**the**	**hermit**	**-**	**thrush's**	**note**	**to**	**the**	**liquid**	**call**	**of**	**the**	**wood**	**-**	**thrush**	**,**	**the**	**wood**	**-**	**peewee**	**,**
从	这	隐士	-	画眉的	笔记	到	这	液体	称呼	的	这	木头	-	画眉	,	这	木头	-	小矮人	,

从隐士鸫的鸣叫到林鸫、林鹟的清脆叫声，

[ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['tʃɪəri] [sɒŋ] , [ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪlz] [ɪn'sɪstənt] ['kwestʃənɪŋ] , [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv][kæt] - [bɜˑdz] ,
the cardinal's cheery song , the whip - poor - will's insistent questioning , on through the gamut of cat - birds ,
这 红衣主教的 欢快的 歌曲 , 这 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 坚持 提问 , 在 通过 这 范围 的 猫 - 鸟类 ,

红雀欢快的歌声，夜鹰执拗的鸣叫，以及各种各样的猫鸟，

['wɔːblə(r)] , [bɒb] - ['waɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] , [ræn][ðə; ði] ['prɪti] ['kɔːrəs] , [wɪð] [ɪts] [ˌverɪ'eʃən] ,
warblers , bob - whites and a dozen others , ran the pretty chorus , with its variations ,
莺类 , 鲍勃 - 白人 和 一个 打 其他的 , 跑 这 漂亮的 合唱 , 和 它是 变体 ,

莺、鹌鹑和其他十几种鸟类，唱起了优美的合唱，歌声变奏各异。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒeɪlə(r)][bɜˑdz] - ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['klevə(r)] [θiːm] .
the little princess ' and her jailor birds ' dancing and whistling completing the clever theme .
这 小的 公主 - 和 她 狱卒 鸟类 - 跳舞 和 吹口哨 完成 这 聪明的 主题 .

小公主和她的狱卒鸟们载歌载舞，吹着口哨，巧妙地完成了这个主题。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðə; ði] [haʊs] [went] [mæd] ['klæpɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] :
When it ended the house went mad clapping , calling , shouting :
什么时候 它 结束 这 房子 去 疯狂的 鼓掌 , 呼叫 , 喊叫 :

演出结束后，屋子里顿时一片沸腾，掌声、欢呼声、呐喊声此起彼伏：

" ['ɒŋkɔː(r)] ! ['ɒŋkɔː(r)] !
" Encore ! Encore !
" 安可 ! 安可 !

“安可！安可！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['æktəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] ['bæleɪ] [faɪv] [taɪmz] ,
" And before it could be satisfied the obliging actors had given their chorus and ballet five times ,
" 和 前 它 可以 是 使满意 这 乐于助人 演员 有 给定 他们的 合唱 和 芭蕾舞 五 时代 ,

“还没等观众满意，这些尽职尽责的演员们就已经表演了五遍合唱和芭蕾舞了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪsləz] - [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][æz; əz]['paʊdə(r)] .
and the whistlers ' throats were dry as powder .
和 这 吹口哨的人 - 喉咙 是 干燥 作为 粉末 .

吹口哨的人嗓子都干得像粉末一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['herəldz] [ɑːmz] ,
As they left the stage for the last time the little princess flung HERself into Mrs . Harold's arms ,
作为 他们 左边 这 阶段 为了 这 最后的 时间 这 小的 公主 扔 她自己 进入 太太 . 哈罗德的 武器 ,

当他们最后一次离开舞台时，小公主扑进了哈罗德太太的怀里。

['gɑːspɪŋ] .
gasping .
喘息 .

喘息着。

" [ai] [nəʊ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [smæʃt] , [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [maɪnd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] , [ɑːnt] ['dʒænət] , [bʌt; bət] [əʊ] ,
" I know my whistle is smashed , destroyed , and mined beyond repair , Aunt Janet , but oh ,
" 我 知道 我的 哨 是 粉碎 , 损毁 , 和 矿井 超过 维修 , 阿姨 珍妮特 , 但 哦 ,

“我知道我的哨子已经摔碎、毁坏、被地雷炸得无法修复了，珍妮特阿姨，但是，哦，

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðæt] [haʊs] [ə'plɔːd] [ðem; ðəm] . "
wasn't it perfectly splendid to do it for the boys and hear that house applaud them . "
不是 它 完美 灿烂 到 做 它 为了 这 男孩们 和 听到 那 房子 鼓掌 他们 . "

为孩子们做这件事，听到全场为他们鼓掌，难道不是棒极了吗?

" [ðem; ðəm] ?
" Them ?
" 他们 ?

“他们?

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['feðəd] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] ['pɒli] [ə; eɪ] [klæp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] .
" cried a feathered creature coming up to give Polly a clap upon the back as he would have given a classmate .
" 哭 一个 羽毛 生物 未来 向上 到 给 波莉 一个 拍 之上 这 后退 作为 他 会 有 给定 一个 同学 .

“一只长着羽毛的生物叫着，走过来拍了拍波莉的背，就像拍拍同学的背一样。”

" [ðem; ðəm] !
" Them !
" 他们 !

“他们!

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [ʃəʊ] - [daʊn] ?
And where the mischief do YOU come in on this show - down ?
和 在哪里 这 恶作剧 做 你 来 在 在 这 展示 - 向下 ?

那么，在这场对决中，你又扮演了什么角色呢?

[ðeə(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .
There listen to that .
那里 听 到 那 .

听着。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
Do you know what it means ?
做 你 知道 什么 它 方法 ?

你知道它的意思吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [get] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
It means come out there in front of that curtain and get what's coming to you .
它 方法 来 出去 那里 在 正面 的 那 窗帘 和 得到 是什么 未来 到 你 .

这意味着走到幕前，接受你应得的一切。

[kʌm] [ɒn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [əʊ] , [ai] [kænt] !
" Oh , I can't !
" 哦 , 我 不能 !

“哦，我不能！”

[ai] [kænt] !
I can't !
我 不能 !

我不能!

[ðeid] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .
They'd recognize me and I wouldn't have them for worlds .
他们会 认出 我 和 我 不会 有 他们 为了 世界 .

他们会认出我，而我绝对不会放过他们。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] !
Not for worlds !
不是 为了 世界 !

不是为了世界!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , " [ænd; ənd] ['pɒli] [ʃræŋk] [bæk] [ə'bæʃt] .
It would be perfectly awful , " and Polly shrank back abashed .
它 会 是 完美 可怕 , " 和 波莉 缩小 后退 羞愧 .

“那简直太糟糕了,”波莉羞愧地缩回了身子。

" ['rekəg'naɪzd] !
" Recognized !
" 认可 !

已识别!

['ɔːf(ə)l] ['nʌθɪŋ] !
Awful nothing !
可怕 没有什么 !

糟糕透了!

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
You've got to come out .
你已经 得到 到 来 出去 .

你必须出来。

[ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
It's part of the performance ,
它是 部分 的 这 表现 ,

这是表演的一部分，

" [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hwi:dl] [ðə; ði] [ə'bæʃt] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]
" and hand in hand with Happy and Wheedles the abashed little princess was
" 和 手 在 手 和 快乐的 和 骗子 这 羞愧 小的 公主 曾是
[led] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ə'merɪkən] ['bjuːti]
led before the foot - lights to receive an ovation and enough American beauty
引领 前 这 脚 - 灯 到 收到 一个 排卵 和 足够的 美国人 美丽
['rəʊzɪz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['baʊə(r)] .
roses to hide her in a good - sized bower .
玫瑰 到 隐藏 她 在 一个 好的 - 尺寸 凉亭 .

“然后，这位羞涩的小公主与快乐和惠德尔斯手牵手，被带到舞台灯光前，接受观众的掌声和足够多的美国丽人玫瑰，可以把她藏在一个相当大的花坛里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pəuzi] .
As she started back she let fall some of her posies .
作为 她 开始 后退 她 让 落下 一些 的 她 花束 .

她往回走的时候，掉落了一些花束。

['ɪnstəntli] , ['hwiːdl] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz][hænd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Instantly , Wheedles was upon his knees , his hand pressed to his heart ,
即刻 , 骗子 曾是 之上 他的 膝盖 , 他的 手 按下 到 他的 心 ,
惠德尔斯瞬间跪倒在地，一只手紧紧按在胸口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [fʌn] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] .
and his eyes dancing with fun , as he handed her the roses .
和 他的 眼睛 跳舞 和 乐趣 , 作为 他 递交 她 这 玫瑰 .
他递给她玫瑰花时，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ə'plɔːz] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
Shouts and renewed applause went up from the auditorium .
喊叫 和 更新 掌声 去 向上 从 这 礼堂 .
礼堂内再次响起欢呼声和掌声。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] .
" I KNOW that is a girl .
" 我 知道 那 是 一个 女孩 .
我知道那是个女孩。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am positive of it .
我 是 积极的 的 它 .
我对此深信不疑。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'haɪnd]
But WHO can she be ? " was the comment of one of the ladies behind
但 WHO 能 她 是 ? " 曾是 这 评论 的 一 的 这 女士们 在后面
['mɪsɪz] . ['haʊlənd] .
Mrs . Howland .
太太 . 豪兰 .
“但她究竟是谁呢？”霍兰太太身后的一位女士评论道。

" [wel] [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ai] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Well I have an idea I might tell her name if I chose , " said Mrs .
" 出色地 我 有 一个 主意 我 可能 告诉 她 姓名 如果 我 选择 , " 说 太太 .
“嗯，我有个想法，如果我愿意的话，我可能会说出她的名字，”太太说。

['haʊlənd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tuː; tə] ['pegɪ] .
Howland under her breath to Peggy .
豪兰 在下面 她 气息 到 佩吉 .
霍兰德低声对佩吉说。

" ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] ? " ['wɪspəd] ['pegɪ] , ['skwiːzɪŋ] ['mɪsɪz] .
" Didn't she do it beautifully ? " whispered Peggy , squeezing Mrs .
" 没有 她 做 它 非常漂亮 ? " 低声说道 佩吉 , 挤压 太太 .
“她做得真漂亮，不是吗？”佩吉轻声说道，同时紧紧地搂着太太。

[haʊləndz] [hænd][ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] .
Howland's hand in a rapture .
豪兰德 手 在 一个 狂喜 .
霍兰德欣喜若狂。

" [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [tel] .
" But please don't tell .
" 但 请 不 告诉 .
但请不要告诉别人。

[pliːz] [doʊnt] .
Please don't .
请 不 .
请不要这样做。

" ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [feɪs] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [hɜːz] .
" Mrs . Howland smiled down upon the eager face upraised to hers .
" 太太 . 豪兰 微笑 向下 之上 这 渴望的 脸 抬起 到 她的 .

“霍兰夫人微笑着俯视着那张渴望地望着她的脸。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] ?
" Do you think I am likely to ?
" 做 你 思考 我 是 可能 到 ?

你认为我有可能吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['pegɪ] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['negətɪv] ,
Peggy nodded her head in negative ,
佩吉 点头 她 头 在 消极的 ,

佩吉摇了摇头表示否定。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] ['pɒli] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]
but before she could say more Polly and another girl came walking down the aisle
但 前 她 可以 说 更多的 波莉 和 其他 女孩 来了 步行 向下 这 走道
.
.
.

但她还没来得及说更多，波莉和另一个女孩就沿着过道走了过来。

['iːv(ə)n] ['pegɪ] [lʊkt] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] .
Even Peggy looked in surprise at the newcomer , then she gave a little gasp .
甚至 佩吉 看起来 在 惊喜 在 这 新人 , 然后 她 给予 一个 小的 喘气 .

就连佩吉也惊讶地看着这位新来者，然后她轻轻地倒吸了一口气。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['pɒli] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [brɔːd] ['ʃəʊldəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The girl was much taller than Polly , and rather broad shouldered for a
这 女孩 曾是 很多 更高 比 波莉 , 和 相当 广阔 肩部 为了 一个
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

那女孩比波莉高得多，而且对女孩来说肩膀也比较宽。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] ['pegɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] .
but strange to relate , looked enough like Peggy to be her twin .
但 奇怪的 到 涉及 , 看起来 足够的 喜欢 佩吉 到 是 她 双 .

但奇怪的是，她长得和佩吉非常像，简直就像是她的双胞胎姐妹。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm]
Mr . Stewart gave a startled exclamation and seemed about to rise from
先生 . 斯图尔特 给予 一个 惊慌 感叹 和 似乎 关于 到 上升 从
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .

斯图尔特先生惊呼一声，似乎要从座位上站起来。

['pegɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [di'tein] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [doʊnt] .
Peggy laid a detaining hand upon his and whispered : " Don't .
佩吉 铺设 一个 拘留 手 之上 他的 和 低声说道 : " 不 .

佩吉将一只手按住他的手，低声说：“别这样。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪts]
" Her father looked at her as though he did not know whether his wits
" 她 父亲 看起来 在 她 作为 尽管 他 做过 不是 知道 无论 他的 智慧
[ɔː(r)] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
or hers were departing .
或者 她的 是 离开 .

“她父亲看着她，仿佛不知道是自己的理智正在消逝，还是她的理智正在消逝。”

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['prəʊgres] [səʊ] ['pɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts]
The play was again in progress so Polly and her companion took their seats
这 玩 曾是 再次 在 进步 所以 波莉 和 她 伴侣 采取 他们的 座位
[nekst]['mɪsɪz] . ['hærəld] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
next Mrs . Harold who had returned some minutes before .
下一个 太太 . 哈罗德 WHO 有 返回 一些 分钟 前 .

演出继续进行，波莉和她的同伴在几分钟前回来的哈罗德太太旁边坐了下来。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
Polly was doing her best to control her laughter ,
波莉 曾是 正在做 她 最好的 到 控制 她 笑声 ,

波莉竭力忍住笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .
but the girl with her was the very personification of decorum .
但 这 女孩 和 她 曾是 这 非常 拟人化 的 礼仪 .

但她身边的那个女孩却举止优雅，堪称典范。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [huː] [ɪz] [ðæt] [gɜːl] ?
" In heaven's name who IS that girl ?
" 在 天 姓名 WHO 是 那 女孩 ?

“天哪，那个女孩到底是谁？”

" ['pɛgiz] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Peggy's father asked in a low voice .
" 佩吉的 父亲 问 在 一个 低的 嗓音 .

佩吉的父亲低声问道。

" [hiːz] — [hiːz] — " [ænd; ənd] ['pegɪ] [brəʊk] [daʊn] .
" He's — he's — " and Peggy broke down .
" 他是 — 他是 — " 和 佩吉 打破 向下 .

“他——他——”佩吉崩溃了。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [jes] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ? "
" Yes — I'll tell you later , but isn't it too funny for words ? "
" 是的 — 患病的 告诉 你 之后 , 但 不是 它 也 有趣的 为了 字 ? "

“是的——我待会儿再告诉你，但这事儿是不是太滑稽了，简直无法用语言形容？”

" [waɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] — [hiː; hi] - [ə'hem; ə'həm] — [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ɪ'nʌf] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
" Why child she — he - ahem — that PERSON is enough like you to be your
" 为什么 孩子 她 — 他 - 嗯 — 那 人 是 足够的 喜欢 你 到 是 你的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

“孩子，她——他——咳咳——那个人跟你很像，可以做你的姐妹了。”

[huː] — " [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌz(ə)ld] [niːl] ['stjʊət] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
Who — " and poor puzzled Neil Stewart was too bewildered to complete
WHO — " 和 贫穷的 困惑 尼尔 斯图尔特 曾是 也 困惑 到 完全的
[hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pleɪ] .
his sentence or follow the play .
他的 句子 或者 跟随 这 玩 .

“谁——”可怜的尼尔·斯图尔特一脸茫然，既没能说完这句话，也没能跟上剧情。

" [jes] ; [aɪv] [nəʊn] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] , " ['ɑːnsə(r)d]
" Yes ; I've known that from the first and it is perfectly absurd , " answered
" 是的 ; 我已经 已知 那 从 这 第一的 和 它 是 完美 荒诞 , " 回答
['pegɪ] ,
Peggy ,
佩吉 ,

“是的，我从一开始就知道，这完全是荒谬的，”佩吉回答道。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" but I never realized HOW like me until this minute .
" 但 我 绝不 已实现 如何 喜欢 我 直到 这 分钟 .

但我直到此刻才意识到他和我有多像。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [aʊt] .
But he will catch the very mischief if he is found out .
但 他 将要 抓住 这 非常 恶作剧 如果 他 是 成立 出去 .

但如果他的行为被发现，他就会自食其果。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get] [ðəʊz] [kləʊðz] ?
But WHERE did he get those clothes ?
但 在哪里 做过 他 得到 那些 衣服 ?

但他这些衣服是从哪里弄来的?

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .
They aren't a part of the costumes so far as I know .
他们 不是 一个 部分 的 这 服装 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知，它们并不属于服装的一部分。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [weə(r)] ['pɛgiz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [fel] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɒ̃ʒəri]
" But there is just where Peggy's calculations fell down , for the dainty lingerie
" 但 那里 是 只是 在哪里 佩吉的 计算 跌倒 向下 , 为了 这 纤巧 内衣
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

但佩吉的计划恰恰在这里出了差错，那就是那件精致的内衣礼服。

[wɪð] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʃɑːlət] [kɔːr'deɪ] [hæt][hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [tuː; tə]
with its exquisite Charlotte Corday hat had been added to the costumes to
和 它是 精美的 夏洛特 科黛 帽子 有 到过 额外 到 这 服装 到
['sʌbstɪtjuːt] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'plaɪd] .
substitute others which had been ordered but could not be supplied .
代替 其他的 哪个 有 到过 订购 但 可以 不是 是 供应 .

剧中还加入了一顶精致的夏洛特·科黛帽，用来替换已经订购但无法供货的其他帽子。

['kɒnsɪkwəntli] ['pegɪ] [hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Consequently Peggy had not happened to see it .
最后 佩吉 有 不是 发生 到 看 它 .

因此，佩吉并没有看到这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [gɜːl] ?
And the handsome girl ?
和 这 英俊的 女孩 ?

那位英俊的女孩呢?

[wel] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] , ['pɜːfɪkt] ['aɪbraʊz] ,
Well she certainly WAS a beauty with her dark hair , perfect eyebrows ,
出色地 她 当然 曾是 一个 美丽 和 她 黑暗的 头发 ， 完美的 眉毛 ，

她的确是个美人，有着乌黑的秀发和完美的眉毛。

['flæʃɪŋ] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [tiːθ] .
flashing dark eyes and faultless teeth .
闪烁 黑暗的 眼睛 和 完美无瑕 牙齿 .

闪亮的黑眼睛和完美无瑕的牙齿。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [dɑːk] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['mæntld] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌlə(r)]
Her skin was dark but the cheeks were mantled with a wonderful color
她 皮肤 曾是 黑暗的 但 这 脸颊 是 披风 和 一个 精彩的 颜色
.
:
.

她的皮肤黝黑，但双颊却泛着美丽的红晕。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prəʊgres] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
As the play was still in progress , she could not , of course ,
作为 这 玩 曾是 仍然 在 进步 ， 她 可以 不是 ， 的 课程 ，

由于演出仍在进行中，她当然无法……

['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pɑːliz] [frendz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə]
enter into conversation with Polly's friends , but her smile was fascinating to
进入 进入 对话 和 波莉的 朋友们 ， 但 她 微笑 曾是 迷人 到
[ə; eɪ][reə(r)] [dɪ'griː] .
a rare degree .
一个 稀有的 程度 .

与波莉的朋友们交谈，但她的笑容却有着罕见的迷人之处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [endid] , [ænd; ənd] [niːl] ['stjʊət] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
At length the second act ended , and Neil Stewart could stand it no longer .
在 长度 这 第二 行为 结束 ， 和 尼尔 斯图尔特 可以 站立 它 不 更长 .

第二幕终于结束了，尼尔·斯图尔特再也无法忍受了。

" ['pegɪ] , [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] [raɪt] [ɒf] .
" Peggy , introduce me to that girl right off .
" 佩吉 ， 介绍 我 到 那 女孩 正确的 离开 .

佩吉，快点把我介绍给那个女孩。

[waɪ] — - [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['pɛgiz] ['fɑːðə(r)] ['feəli] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn]
Why — - why , she might be you , " and Peggy's father fairly mopped his brow in
为什么 — - 为什么 ， 她 可能 是 你 ， " 和 佩吉的 父亲 相当 拖把 他的 眉头 在
[ˌpɜːtə'beɪʃn] .
perturbation .
扰动 .

“为什么——为什么，她可能是你呢？”佩吉的父亲不安地擦了擦额头的汗。

['pegɪ] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]
Peggy beckoned to the new arrival who managed to slip around the aisle and
佩吉 招手 到 这 新的 到达 WHO 管理 到 滑 大约 这 走道 和
[kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .
come to her end of the seat .
来 到 她 结尾 的 这 座位 .

佩吉向新来的客人招了招手，那人设法绕过过道，来到她座位的一端。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪnst] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'fektɪd] [step][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] .
If she minced with a rather affected step it was not commented upon .
如果 她 剁碎 和 一个 相当 做作的 步 它 曾是 不是 评论 之上 .

如果她走路姿势略显做作，也没有人对此发表评论。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .
Most people were too fascinated by her beauty to criticise her walk .
最多 人们 是 也 着迷 经过 她 美丽 到 批评 她 走 .

大多数人都被她的美貌所吸引，以至于没有注意到她的步态。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pʌz(ə)ld] ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
The look which the two exchanged puzzled Mr . Stewart more than ever .
这 看 哪个 这 二 交换 困惑 先生 . 斯图尔特 更多的 比 曾经 .

两人交换的眼神让斯图尔特先生更加困惑不已。

['pɛgiz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
Peggy's lips were quivering as she said :
佩吉的 嘴唇 是 颤抖 作为 她 说 :

佩吉说着说着，嘴唇微微颤抖：

" [mɪs] — [ɜː(r)] , [mɪs] [lə'ruː] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" Miss — er , Miss Leroux , I want you to know Mrs . Howland and my father .
" 错过 — 呃 , 错过 勒鲁 , 我 想 你 到 知道 太太 . 豪兰 和 我的 父亲 .
"
"
"

“勒鲁小姐，我想介绍一下霍兰夫人和我的父亲。”

" [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] " [mɪs] " [lə'ruː] ,
" So delighted to , " replied " Miss " Leroux ,
" 所以 高兴极了 到 , " 回复 " 错过 " 勒鲁 ,

“我非常乐意,”勒鲁小姐回答道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ['mɪsɪz] . ['roʊlənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [huː]
but at the words Mrs . Rowland gave a little gasp and Mr . Stewart who
但 在 这 字 太太 . 罗兰 给予 一个 小的 喘气 和 先生 . 斯图尔特 WHO
[hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['pɛgiz] [frend] ,
had risen to meet Peggy's friend ,
有 升起 到 见面 佩吉的 朋友 ,

但听到这话，罗兰太太倒吸了一口气，而起身迎接佩吉朋友的斯图尔特先生也……

['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] ,
started as though some one had struck him , for the voice ,
开始 作为 尽管 一些 一 有 击 他 , 为了 这 嗓音 ,

他突然像被人打了一拳似的，因为那声音……

['iːv(ə)n] [wɪð] [dʊ'rændz] [best] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['femənɪn] [pɪtʃ] ,
even with Durand's best attempts to disguise it to a feminine pitch ,
甚至 和 杜兰德的 最好的 尝试 到 伪装 它 到 一个 女性 沥青 ,

即使杜兰德竭尽全力将其伪装成女性化的音调，

[held] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [nəʊ][gɜːrlz] [vɔɪs] ['evə(r)] [held] .
held a quality which no girl's voice ever held .
握住 一个 质量 哪个 不 女孩们 嗓音 曾经 握住 .

拥有着任何女孩的声音都从未拥有过的特质。

" [wel] [aɪl] [biː; bi] — [aɪl] [biː; bi] — [waɪ] [juː; jʊ] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [skæmp] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
" Well I'll be — I'll be — why you unqualified scamp , who ARE you ,
" 出色地 患病的 是 — 患病的 是 — 为什么 你 不合格的 恶棍 , WHO 是 你 ,

“哎呀，真是——真是——你这个不合格的无赖，你到底是谁？”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ][gɜːl][hɪə(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ]
and what do you mean by looking so exactly like my girl here that I don't know
和 什么 做 你 意思是 经过 寻找 所以 确切地 喜欢 我的 女孩 这里 那 我 不 知道
['weðə(r)] [aɪv] [wʌn] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ?
whether I've one daughter or two ?
无论 我已经 一 女儿 或者 二 ?

你说她长得和我女儿一模一样，以至于我都分不清我到底有一个女儿还是两个女儿，是什么意思？

" [ðen] [dʊ'rænd] [fled] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz]['əʊnli] [dʊ'rænd] [kʊd; kəd] — [wɪð] [aɪz] ,
" Then Durand fled , laughing as only Durand could — with eyes ,
" 然后 杜兰德 逃亡 , 笑 作为 仅有的 杜兰德 可以 — 和 眼睛 ,

然后杜兰德逃走了，笑声只有杜兰德才能发出——带着眼神，

[lɪps] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [bəʊθ] [ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd] [hɪm'self]
lips and an indescribable expression which made both the laugh and himself
嘴唇 和 一个 无法形容 表达 哪个 制成 两个都 这 笑 和 他自己
['æbsəluːtli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
absolutely irresistible .
绝对地 无法抗拒 .

他的嘴唇和一种难以形容的表情，让他的笑声和他本人都变得极具魅力，令人无法抗拒。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kwaɪt] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The following week sped away and before any one quite knew where it had
这 下列的 星期 加速 离开 和 前 任何 一 相当 知道 在哪里 它 有
[gɒn] [ðə; ði] [greɪt] [dʒuːn] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]
gone the great June ball was a thing of the past and the morning had
已消失 这 伟大的 六月 球 曾是 一个 事物 的 这 过去的 和 这 早晨 有
[kʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] .
come which would mean the dividing of the ways for many .
来 哪个 会 意思是 这 分割 的 这 方式 为了 许多 .

接下来的一周飞逝而过，还没等大家反应过来，盛大的六月舞会就已成为过去，而意味着许多人即将分道扬镳的清晨也到来了。

['hæpi] , ['hwiːdl] , [ænd; ənd] ['ʃɔːti] [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌnθs]
Happy , Wheedles , and Shortie had graduated and would have a month's
快乐的 , 骗子 , 和 矮个子 有 毕业 和 会 有 一个 月份
[liːv] .
leave .
离开 .

Happy、Wheedles 和 Shortie 已经毕业，将放一个月假。

[dʊ'rænd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['klɑːsmən] , [rælf] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Durand was now a second - classman , Ralph a youngster , and about to
杜兰德 曾是 现在 一个 第二 - 同学 , 拉尔夫 一个 青少年 , 和 关于 到
[stɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['præktɪs] [kruːz] .
start upon the summer practice cruise .
开始 之上 这 夏天 实践 巡航 .

杜兰德现在是二等兵，拉尔夫还是个年轻人，他们即将开始夏季训练巡航。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['hæmptən] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [tuː; tə] [njuː]
The ships were to run down to Hampton Roads and then up to New
这 船舶 是 到 跑步 向下 到 汉普顿 道路 和 然后 向上 到 新的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

这些船只将一路南下至汉普顿锚地，然后再北上至新伦敦。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
where Mrs . Harold and all her party were to meet them ,
在哪里 太太 . 哈罗德 和 全部 她 派对 是 到 见面 他们 ,

哈罗德夫人和她的一行人将在那里与他们会面。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪzwɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
she and Mrs . Howland having taken rooms at the Griswold for the
她 和 太太 . 豪兰 拥有 已采取 房间 在 这 格里斯沃尔德 为了 这
['pɪəriəd] [ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [njuː] ['lʌndən] .
period the ships would be at New London .
时期 这 船舶 会 是 在 新的 伦敦 .

她和霍兰夫人已经在格里斯沃尔德酒店租了房间，准备在船只停靠新伦敦期间居住。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] ['pegɪ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] " ['dædi] [niːl] " [ə'raɪvd]
They had asked Peggy to go with them and when " Daddy Neil " arrived
他们 有 问 佩吉 到 去 和 他们 和 什么时候 " 爸爸 尼尔 " 到达的
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
he was included in the invitation .
他 曾是 包括 在 这 邀请 .

他们邀请佩吉和他们一起去，当“尼尔爸爸”到达时，他也收到了邀请。

[bʌt; bət] ['dædi] [niːl] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
But Daddy Neil had a plan or two of his own ,
但 爸爸 尼尔 有 一个 计划 或者 二 的 他的 自己的 ,

但尼尔爸爸自己也早有打算。

[ænd; ənd] [ðiːz] [plænz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hærəld][tuː; tə][ðə; ði]
and these plans he was not long in turning over with Mr . Harold to the
和 这些 计划 他 曾是 不是 长的 在 转弯 超过 和 先生 . 哈罗德 到 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] ,
satisfaction of all concerned ,
满意 的 全部 担心的 ,

他很快就将这些计划转交给了哈罗德先生，令所有相关人员都感到满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] " [biːt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and they all decided that they " beat the first ones out of sight .
和 他们 全部 决定 那 他们 " 打 这 第一的 一个 出去 的 视线 .

于是他们都决定“把第一批人打得落花流水”。

" [æz; əz] ['dædi] [niːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kæriɪŋ]
" As Daddy Neil was a man of prompt action he was not long in carrying
" 作为 爸爸 尼尔 曾是 一个 男人 的 迅速的 行动 他 曾是 不是 长的 在 携带
[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
them into effect ,
他们 进入 影响 ,

“尼尔爸爸是个行动迅速的人，所以他很快就将这些决定付诸实施。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ['pɑːti] [ɪn] [njuː] ['lʌndən]
and they were nothing more nor less than a big house party in New London
和 他们 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 大的 房子 派对 在 新的 伦敦
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][həʊ'tel][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [plænd] .
rather than the hotel life which had been planned .
相当 比 这 酒店 生活 哪个 有 到过 计划 .

结果，他们看到的与其说是计划好的酒店生活，不如说是一场在新伦敦举行的大型家庭聚会。

[səʊ] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ,
So telegraph wires were kept busy ,
所以 电报 电线 是 保留 忙碌的 ,

因此，电报线路一直处于繁忙状态。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [grɪzwɔːld] ['kɒtidʒz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]
and in no time one of the Griswold cottages was at the disposal of
和 在 不 时间 一 的 这 格里斯沃尔德 小屋 曾是 在 这 处理 的
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] .
the entire party .
这 全部的 派对 .

很快，格里斯沃尔德家的一间小屋就供全体成员使用了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	[njuː]	[ˈlʌndən]
OFF	**FOR**	**NEW**	**LONDON**
离开	为了	新的	伦敦

前往新伦敦

"	[naʊ]	[aɪm]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ðɪs]	[ʃəʊ]	,	[ˈhærəld]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[paɪp]	[daʊn]	,
"	**Now**	**I'm**	**going**	**to**	**run**	**THIS**	**show**	**,**	**Harold**	**,**	**and**	**you**	**may**	**just**	**as**	**well**	**pipe**	**down**	**,**
"	现在	我是	去	到	跑步	这	展示	,	哈罗德	,	和	你	可能	只是	作为	出色地	管道	向下	,

“现在我要说了算，哈罗德，你最好闭嘴。”

"	[ˈrʌmbl]	[niːl]	[ˈstjʊət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[diːp]	,	[ˈhəʊlsəm]	[vɔɪs]	.
"	**rumbled**	**Neil**	**Stewart**	**in**	**his**	**deep**	**,**	**wholesome**	**voice**	**.**
"	隆隆声	尼尔	斯图尔特	在	他的	深的	,	健康	嗓音	.

“尼尔·斯图尔特用他那低沉浑厚的嗓音说道。”

"	[bɪˈsaɪdz]	,	[aɪm]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈræŋkɪŋ]	[ˈɒfɪsə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪrz]	[weə(r)]	[ai]	[pruːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[hiː; hi]	[ˈædɪd]
"	**Besides**	**,**	**I'm**	**your**	**ranking**	**officer**	**and**	**here's**	**where**	**I**	**prove**	**it**	**,**	**"**	**he**	**added**
"	除了	,	我是	你的	排行	官	和	这里是	在哪里	我	证明	它	,	"	他	额外

,
,
,

“此外，我是你们的上级军官，现在就让我来证明这一点，”他补充道。

[ˈfɔːsɪŋ]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈhærəld]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[pet]	[ˈmɒrɪs]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈtaʊərɪŋ]	[əˈbʌv]	[hɪm]	,
forcing	**Mr**	**.**	**Harold**	**into**	**his**	**pet**	**Morris**	**chair**	**and**	**towering**	**above**	**him**	**,**
强制	先生	.	哈罗德	进入	他的	宠物	莫里斯	椅子	和	参天	多于	他	,

他强迫哈罗德先生坐进他最喜欢的莫里斯椅里，然后居高临下地俯视着他。

[hɪz; ɪz]	[ˈdʒiːniəl]	[lɑːf]	[ˈfɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
his	**genial**	**laugh**	**filling**	**the**	**room**	**.**
他的	和蔼可亲	笑	填充	这	房间	.

他爽朗的笑声充满了整个房间。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈsʌndeɪ]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ˌɡrædʒuˈeɪʃ(ə)n]	.
It	**was**	**the**	**Sunday**	**afternoon**	**following**	**graduation**	**.**
它	曾是	这	星期日	下午	下列的	毕业	.

那是毕业典礼后的那个星期天下午。

[ˈmeni]	,	[ɪnˈdiːd]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtə(r)]	[ˈpɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɡrædʒueɪts; ˈɡrædʒuəts]	,	[hæd; həd]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[hoʊmz]	,
Many	**,**	**indeed**	**the**	**greater**	**portion**	**of**	**the**	**graduates**	**,**	**had**	**left**	**for**	**their**	**homes**	**,**
许多	,	的确	这	更大的	部分	的	这	毕业生	,	有	左边	为了	他们的	房屋	,

事实上，大部分毕业生都已经返回家乡。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ˈvɪzɪts]	[tuː; tə]	[frendz]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈdʒɔɪnɪŋ]	[ðeə(r)]	[ʃɪps]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[mʌnθs]	[liːv]	,
or	**to**	**pay**	**visits**	**to**	**friends**	**before**	**joining**	**their**	**ships**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**	**month's**	**leave**	**,**
或者	到	支付	访问	到	朋友们	前	加入	他们的	船舶	在	这	结尾	的	他们的	月份	离开	,

或者在结束一个月的假期后，在登船前拜访朋友。

[ðəʊ]	[sʌm; səm]	[stɪl]	[ˈlɪŋɡəd]	,	[ðeə(r)]	[plænz]	[æz; əz]	[jet]	[ˌʌnˈfɔːmd]	.
though	**some**	**still**	**lingered**	**,**	**their**	**plans**	**as**	**yet**	**unformed**	**.**
尽管	一些	仍然	徘徊不去	,	他们的	计划	作为	然而	未成形的	.

虽然有些人仍然逗留，但他们的计划尚未形成。

[ˈwɪlmət]	[hɔːl]	[wɒz; wəz]	[ˈpræktɪkli]	[dɪˈzɜːtɪd]	,
Wilmot	**Hall**	**was**	**practically**	**deserted**	**,**
威尔莫特	大厅	曾是	几乎	荒凉的	,

威尔莫特大厅几乎空无一人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ˌɡrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
for the scattering which takes place after graduation is hard to understand
为了 这 散射 哪个 需要 地方 后 毕业 是 难的 到 理解
[ən'les] [wʌn][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
unless one is upon the scene to witness it .
除非 一 是 之上 这 场景 到 证人 它 .

毕业后的种种变故，除非亲身经历，否则很难理解。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærəld] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] , ['peɡɪ] , ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] , ['kɒnstəns]
Mr . and Mrs . Harold , with Mr . Stewart , Peggy , Mrs . Howland , Constance
先生 . 和 太太 . 哈罗德 , 和 先生 . 斯图尔特 , 佩吉 , 太太 . 豪兰 , 康斯坦斯
, [snæp] , ['pɒli] ,
, Snap , Polly ,
, 折断 , 波莉 ,

哈罗德夫妇，以及斯图尔特先生、佩吉、豪兰夫人、康斯坦斯、斯纳普、波莉，

['ʃɔːti] , ['hwiːdl] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡæðəd] [ɪn] ['mɪdi] - ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [niːl]
Shortie , Wheedles and Happy were gathered in Middies ' Haven , and Neil
矮个子 , 骗子 和 快乐的 是 聚集 在 中场 - 避风港 , 和 尼尔
['stjʊət] [hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)] .
Stewart had the floor .
斯图尔特 有 这 地面 .

Shortie、Wheedles 和 Happy 聚集在 Middies' Haven，Neil Stewart 开始发言。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]
Since his return to Severndale he had spent more than half the time at
自从 他的 返回 到 - 他 有 花费 更多的 比 一半 这 时间 在
['wɪlmət] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['ləʊdstɑː(r)] ,
Wilmot where his lodestar ,
威尔莫特 在哪里 他的 北极星 ,

自从他回到塞文代尔后，他有一半以上的时间都待在威尔莫特，那里是他的指路明灯。

['peɡɪ] , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [səʊ] ['dɪəli] ,
Peggy , was staying with those she had grown to love so dearly ,
佩吉 , 曾是 入住 和 那些 她 有 生长 到 爱 所以 亲爱的 ,

佩吉当时正和她深爱的人们住在一起。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] .
and where she was so entirely happy .
和 在哪里 她 曾是 所以 完全 快乐的 .

她在那里感到无比幸福。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] [wiːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)]
Mr . Stewart had taken a room for June week in order to be near
先生 . 斯图尔特 有 已采取 一个 房间 为了 六月 星期 在 命令 到 是 靠近
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

为了能离她近一些，斯图尔特先生在六月租了一间房住一周。

['fiːlɪŋ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ]
feeling reluctant to take her away from the friends who had done so
感觉 不情愿的 到 拿 她 离开 从 这 朋友们 WHO 有 完毕 所以
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
much for her ;
很多 为了 她 ;

不忍心把她从那些为她做了很多事的朋友们身边带走；

[mɔː(r)] , [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] , [hiː; hi] [felt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'peɪ] .
more , a vast deal , he felt , than he could ever repay .
更多的 , 一个 广阔的 交易 , 他 毛毡 , 比 他 可以 曾经 偿还 .

他觉得，这笔钱远远超过他所能偿还的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]
It did not take him long to see the change which nine months had made in this
它 做过 不是 拿 他 长的 到 看 这 改变 哪个 九 几个月 有 制成 在 这
['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
little girl of his .
小的 女孩 的 他的 .

他很快就发现了九个月给他的小女儿带来的变化。

['ɔːlweɪz] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['keɪpəb(ə)l] ,
Always lovable and exceptionally capable ,
总是 可爱的 和 非常 有能力的 ,

总是那么讨人喜欢，而且能力超群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ædɪd] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
there was now the added charm which association with a girl of her
那里 曾是 现在 这 额外 魅力 哪个 协会 和 一个 女孩 的 她
[əʊn] [eɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌspɒntə'neɪəti] ,
own age had developed in spontaneity ,
自己的 年龄 有 发达 在 自发性 ,

如今，与一位同龄女孩的自然交往又增添了一份独特的魅力。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['hærəld] — [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət]
and her attitude toward Mrs . Harold — the pretty little affectionate
和 她 态度 朝向 太太 . 哈罗德 — 这 漂亮的 小的 亲热
[ˌdemən'streɪʃənz] [səʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [meɪd] — [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒt] ['pegɪ]
demonstrations so unconsciously made — revealed to her father what Peggy
示威游行 所以 不知不觉 制成 — 揭晓 到 她 父亲 什么 佩吉
[hæd; həd] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [naɪn] [j'iəz] ,
had lacked for nearly nine years ,
有 缺乏 为了 几乎 九 年 ,

她对哈罗德太太的态度——那些不经意间流露出的亲昵举动——向她的父亲揭示了佩吉近九年来所缺失的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['weɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [hæd; həd] [biːn]
and he began to waken to the fact to which Mrs . Harold had been
和 他 开始 到 唤醒 到 这 事实 到 哪个 太太 . 哈罗德 有 到过
[ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] :
alive for some time :
活 为了 一些 时间 :

他这才开始意识到，哈罗德太太其实已经活着一段时间了：

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛgiz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi]
that without meaning to be selfish in his sorrow for Peggy's mother , he
那 没有 意义 到 是 自私 在 他的 悲哀 为了 佩吉的 母亲 , 他
[hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [self] - [əb'zɔːbd] ,
had been wholly self - absorbed ,
有 到过 完全 自己 - 吸收 ,

虽然他并非有意为佩吉的母亲感到自私，但他却完全沉浸在自己的悲伤之中。

['liːvɪŋ] ['pegɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
leaving Peggy to live her life in a little world of her own creation .
离开 佩吉 到 居住 她 生活 在 一个 小的 世界 的 她 自己的 创建 .

留下佩吉在她自己创造的小世界里生活。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] ['skruːtəni] [baɪ]
During the past two weeks HE had been put through a pretty severe scrutiny by
期间 这 过去的 二 周 他 有 到过 放 通过 一个 漂亮的 严重 审查 经过
['mɪsɪz] . ['hærəld] ,
Mrs . Harold ,
太太 . 哈罗德 ,

过去两周，他受到了哈罗德夫人的相当严格的审查。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['predʒədɪsɪz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd]
and in spite of her prejudices she began to see how circumstances had
和 在 尽管如此 的 她 偏见 她 开始 到 看 如何 情况 有
[kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
conspired to evolve the unusual order of things for both father and
密谋 到 发展 这 异常 命令 的 事物 为了 两个都 父亲 和
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

尽管她心存偏见，但她开始明白，种种境遇是如何促成了父女俩这种不寻常的命运安排的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['sɒfənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg][mæn] [huː] ,
and her heart softened toward the big man who ,
和 她 心 软化 朝向 这 大的 男人 WHO ,

她对这位身材魁梧的男人心软了，

[waɪl] [səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,
while so complete a master of every situation on board his own ship ,
尽管 所以 完全的 一个 掌握 的 每一个 情况 在 木板 他的 自己的 船 ,

他完全掌控着自己船上的一切情况。

[wɒz; wəz][səʊ] ['helpləs] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðɪs] [də'mestɪk] ['prɒbləm] .
was so helpless to cope with this domestic problem .
曾是 所以 无助 到 应付 和 这 国内的 问题 .

面对这个家庭问题，我感到束手无策。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Nor could she see her way clear to remedy it further than she had
也不 可以 她 看 她 方式 清除 到 补救 它 更远 比 她 有
[ɔːl'redi] [dʌn] .
already done .
已经 完毕 .

她也看不到除了已经采取的措施之外，还有什么办法可以进一步补救。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [laɪfs] ['hændikæps] .
It seemed to be one of life's handicaps .
它 似乎 到 是 一 的 生活的 障碍 .

这似乎是人生的一大障碍。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] " [waɪ] " [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
But we can not understand the " why " of all things in this world ,
但 我们 能 不是 理解 这 " 为什么 " 的 全部 事物 在 这 世界 ,

但我们无法理解世间万物的“为什么”，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
and must leave a great deal of it to the Father of all .
和 必须 离开 一个 伟大的 交易 的 它 到 这 父亲 的 全部 .

并且必须将其中大部分留给万物之父。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [niːl] ['stjʊət] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðæt]
Just now it seemed as though Neil Stewart was the instrument of that
只是 现在 它 似乎 作为 尽管 尼尔 斯图尔特 曾是 这 乐器 的 那
['ɔːdərɪŋ] .
ordering .
订购 .

刚才看来，尼尔·斯图尔特似乎是执行这项命令的工具。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ənd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] .
Mr . Harold looked up at him and joined in the laugh .
先生 . 哈罗德 看起来 向上 在 他 和 加入 在 这 笑 .

哈罗德先生抬头看了他一眼，也跟着笑了起来。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['feloʊz] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Maybe you think I'm going to give these fellows a demonstration of
" 或许 你 思考 我是 去 到 给 这些 伙伴们 一个 示范 的
[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [klɪp] .
insubordination the very first clip .
不服从 这 非常 第一的 夹子 .

“也许你认为我会在第一个片段中就给这些家伙展示一下不服从命令的样子。”

[nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
Not on your life .
不是 在 你的 生活 .

想都别想。

['faɪə(r)] [ə'weɪ] .
Fire away .
火 离开 .

放手开火吧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dek] . "
You have the deck . "
你 有 这 甲板 . "

你手里有牌。

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [njuː] ['lʌndən] — [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] ,
" Well , I've got my cottage up there in New London — a good one too ,
" 出色地 , 我已经 得到 我的 小屋 向上 那里 在 新的 伦敦 — 一个 好的 一 也 ,

“嗯，我在新伦敦那边有栋小屋——而且还挺不错的。”

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [hɒt] [eə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
if I can judge by all the hot air that has escaped concerning it .
如果 我 能 法官 经过 全部 这 热的 空气 那 有 逃脱 有关 它 .

如果我从围绕此事流出的种种热议中判断没错的话。

[dʒə'rəʊm] [ænd; ənd] ['mæmi] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ɒf] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Jerome and Mammy are packed off to open it up and make it
杰罗姆 和 妈咪 是 包装 离开 到 打开 它 向上 和 制作 它
['hæbɪtəb(ə)l] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,
habitable against our arrival ,
适宜居住 反对 我们的 到达 ,

杰罗姆和妈妈被安排去打开箱子，让我们到达时能住人。

[ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [skiː] [ænd; ənd] ['ʃɪpʃeɪp] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ɪz]
and everything's all skee and shipshape so far as THAT part of the plan is
和 一切都是 全部 斯基 和 井然有序 所以 远的 作为 那 部分 的 这 计划 是
[blɒkt] [aʊt] .
blocked out .
已屏蔽 出去 .

到目前为止，计划的这一部分已经安排妥当，一切都进展顺利。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nel] .
The ship's in commission but now comes the question of her personnel .
这 船的 在 委员会 但 现在 来 这 问题 的 她 人员 .

该舰已投入使用，但现在的问题是人员配备。

[juː; jʊ] , ['hærəld] ,
You , Harold ,
你 , 哈罗德 ,

你，哈罗德，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] .
and your wife have been good enough to act as second and third in command but we must have junior officers .
和 你的 妻子 有 到过 好的 足够的 到 行为 作为 第二 和 第三 在 命令 但 我们 必须 有 初级 警官 .

你的妻子已经能够胜任二号和三号指挥官的角色，但我们必须要有下级军官。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] ['diːteɪl] [fʊts] [ʌp] ['əʊnli] [faɪv] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃaɪ] [ɒn] ['nʌmbəz] ,
Thus far the detail foots up only five ; just a trifle shy on numbers ,
因此 远的 这 细节 脚 向上 仅有的 五 ; 只是 一个 琐事 害羞的 在 数字 ,

目前为止，细节方面只发现了五处线索；数量上还差一点点。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['nʌmbə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , [æt; ət] [liːst] [ɪ'lev(ə)n] ,
and I want it to number , let me see , at least eleven ,
和 我 想 它 到 数字 , 让 我 看 , 在 至少 十一 ,

我希望它至少有十一台，让我想想。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" and he nodded toward the others seated about the room .
" 和 他 点头 朝向 这 其他的 坐着 关于 这 房间 .

他朝房间里坐着的其他人点了点头。

[sʌm; səm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [daʊt] .
Some looked at him in doubt .
一些 看起来 在 他 在 怀疑 .

有些人用怀疑的眼神看着他。

[ðen] ['hæpi] [sed] :
Then Happy said :
然后 快乐的 说 :

然后快乐说道：

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] .
" But , Mr . Stewart .
" 但 , 先生 . 斯图尔特 .

“但是，斯图尔特先生。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [sɜː(r)] . "
I'm afraid I've got to beat it for home , sir . "
我是 害怕的 我已经 得到 到 打 它 为了 家 , 先生 . "

恐怕我得赶紧回家了，先生。

" [weə(r)] [ɪz] [həʊm] ? "
" Where is home ? "
" 在哪里 是 家 ? "

家在哪里？

" [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] , [sɜː(r)] . "
" Up the Hudson , sir . "
" 向上 这 哈德逊 , 先生 . "

“先生，请沿哈德逊河而上。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ænd; ənd] [jɔːz] ? " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ʃɔːti] .
And yours ? " indicating Shortie .
和 你的 ? " 表明 矮个子 .

你的呢？“指着矮个子。”

" [və'mɒnt] , [sɜː(r)] . "
" Vermont , sir . "
" 佛蒙特 , 先生 . "

“佛蒙特州，先生。”

" [ænd; ənd] [jɔːz] ? "
" And yours ? "
" 和 你的 ? "

“你的呢？ ”

" [nɪə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] , [sɜː(r)] , " [sed] ['hwiːdl] .
" Near Philadelphia , sir , " said Wheedles .
" 靠近 费城 , 先生 , " 说 骗子 .

“先生，就在费城附近,”惠德尔斯说。

" [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
" All within twelve hours of New London , aren't they ? "
" 全部 之内 十二 小时 的 新的 伦敦 , 不是 他们 ? "

“所有这些地方都在新伦敦十二小时车程之内，不是吗？ ”

" [jes] [sɜː(r)] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" ['veri] [wel] ; [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Very well ; that settles it .
" 非常 出色地 ; 那 定居点 它 .

“很好，就这么定了。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ten] [deɪz] [æt; ət] [liːst] ,
You give us ten days at least ,
你 给 我们 十 天 在 至少 ,

至少给我们十天时间，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [duː; də] [ðə; ði] [rɪ'gætə] [æt; ət] [njuː] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [əʊld] [θɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] .
and we'll do the Regatta at New London and any other old thing worth doing .
和 出色地 做 这 帆船赛 在 新的 伦敦 和 任何 其他 老的 事物 值得 正在做 .

我们将参加新伦敦帆船赛以及其他任何值得一做的旧事。

[wɪl] [juː; jʊ] ['waɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? -
Will you wire your people that you're going with us ? '
将要 你 金属丝 你的 人们 那 你是 去 和 我们 ? -

你会通知你的人你要和我们一起去吗？

['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)] . -
Orders from your superior officer . '
订单 从 你的 优越的 官 . -

奉上级命令。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [hɪt] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɔːl] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] . "
Who knows but you may all hit my ship and in that case you may as well fall in at once . "
WHO 知道 但 你 可能 全部 打 我的 船 和 在 那 案件 你 可能 作为 出色地 落下 在 在 一次 . "

谁知道呢，说不定你们都会撞上我的船，那样的话，你们还不如一起掉下去。

" [wel] [juː; jʊ] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [kɪk] — [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [sɜː(r)] — [ai] [miːn] ,
" Well you better believe there'll be no kick — I beg your pardon sir — I mean ,
" 出色地 你 更好的 相信 将会 是 不 踢 — 我 求 你的 赦免 先生 — 我 意思是 ,

“你最好相信不会有任何踢踹——恕我直言，先生——我的意思是，

[aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " ['stæmə] ['hæpi] .
I'll be delighted , " stammered Happy .
患病的 是 高兴极了 , " 结结巴巴 快乐的 .

“我会很高兴的，”快乐结结巴巴地说。

" [ðæt] ['westən] ['juːniən] ['waɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fjuːz] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz] ['hwiːdl] - [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'spɒns] .
" That Western Union wire is going to fuse , sir , " was Wheedles ' characteristic response .
" 那 西 联盟 金属丝 是 去 到 保险丝 , 先生 , " 曾是 骗子 - 特征 回复 .

“先生，那根西联电报线要断了。”这是惠德尔斯典型的回答。

" [ai] [sed] [lɑːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [njuː] ['lʌndən] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] [sɪndʒd] [ænd; ənd] ['sizl] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [went] [ə'gen] ,
" I said last time I was up at New London that I'd be singed and sizzled if I ever went again ,
" 我 说 最后的 时间 我 曾是 向上 在 新的 伦敦 那 ID 是 已签名 和 滋滋作响 如果 我 曾经 去 再次 ,

“我上次去新伦敦的时候就说过，如果我再去一次，我肯定会被烤焦的。”

[sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [biː; bi] - , " [wɒz; wəz] - ['kwɪzɪkl] ['ɑːnsə(r)] .
sir , and that just goes to show ' what fools we mortals be ' , " was Shortie's quizzical answer .
先生 , 和 那 只是 去 到 展示 - 什么 傻瓜 我们 凡人 是 - , " 曾是 - 疑惑的 回答 .

“先生，这正好说明我们凡人是多么愚蠢，”肖蒂疑惑地回答道。

" ['ɔːdərs] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [əu'bei] .
" Orders received and promptly obeyed .
" 订单 已收到 和 及时 服从 .

“命令已收到并立即执行。”

[səʊ] [fɑː(r)] [səʊ] [gʊd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːti] [rɪ'spɒns] .
So far so good , " was the hearty response .
所以 远的 所以 好的 , " 曾是 这 爽朗 回复 .

“目前一切顺利，”对方热情地回应道。

" [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .
" Now to the next .
" 现在 到 这 下一个 .

“接下来是下一个。”

['mɪsɪz] . ['haʊlənd] , [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] !
Mrs . Howland , what about you and your plans !
太太 . 豪兰 , 什么 关于 你 和 你的 计划 !

霍兰德夫人，您呢？您有什么计划？

[wɪv] [gɒt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [təʊ] [ɔːl] [taɪt] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
We've got this little girl in tow all tight and fast ,
我们已经 得到 这 小的 女孩 在 拖 全部 紧的 和 快速地 ,

我们紧紧地、快速地带着这个小女孩，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] . "
but you haven't put out a signal . "
但 你 还没有 放 出去 一个 信号 . "

但你还没有发出信号。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [məʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][tuː; tə] [θɪŋk]
" It all sounds most enticing , but do you know I have another girl to think
" 它 全部 声音 最多 诱人的 , 但 做 你 知道 我 有 其他 女孩 到 思考
[ə'baʊt] ?
about ?
关于 ?

“这一切听起来都很诱人，但是你知道我还有另一个女孩在考虑吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][æt; ət] [smɪθ] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][wʌn] [wiːk] .
She is up at Smith College and will graduate in one week .
她 是 向上 在 史密斯 大学 和 将要 毕业 在 一 星期 .

她目前就读于史密斯学院，一周后将毕业。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai]['nevə(r)][duː; də] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
I must be there for THAT if I never do another thing .
我 必须 是 那里 为了 那 如果 我 绝不 做 其他 事物 .

就算我以后什么都不做，我也一定要去参加那件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf][ænd; ənd] [maɪn] . "
It is an event in her life and mine . "
它 是 一个 事件 在 她 生活 和 矿 . "

这是她和我生命中的一件大事。

" [hʌm] ; [jes] ; [ai] [siː] ; [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Hum ; yes ; I see ; of course .
" 哼 ; 是的 ; 我 看 ; 的 课程 .

嗯；是的；我明白了；当然。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðæt] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
We've got to get around that , haven't we ?
我们已经 得到 到 得到 大约 那 , 还没有 我们 ?

我们必须想办法解决这个问题，对吧？

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [dek] ['ɔːlsəʊ] ,
And I dare say YOU two think you've got to be on deck also ,
和 我 敢 说 你 二 思考 你已经 得到 到 是 在 甲板 还 ,

我敢说你们俩也觉得自己必须待命吧？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] ['kɒnstəns] [ænd; ənd][snæp] ,
" he added , nodding at Constance and Snap ,
" 他 额外 , 点头 在 康斯坦斯 和 折断 ,

他一边说着，一边朝康斯坦斯和斯纳普点点头。

[huː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɒzətɪv] ['mænə(r)] .
who in return nodded their reply in a very positive manner .
WHO 在 返回 点头 他们的 回复 在 一个 非常 积极的 方式 .

他们也点头表示非常肯定。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] [ʃɪp] [tuː] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
" Are you going to jump ship too , little captain ? " he asked , turning suddenly
" 是 你 去 到 跳 船 也 , 小的 队长 ? " 他 问 , 转弯 突然
[tuː; tə] ['pɒli] .
to Polly .
到 波莉 .

“小船长，你也要跳船吗？”他突然转向波莉问道。

" [əʊ] [pliːz] [dəʊnt] .
" Oh please don't .
" 哦 请 不 .

“哦，请不要这样。”

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " ['pliːdɪd] ['pegɪ] .
We need you so much , " pleaded Peggy .
我们 需要 你 所以 很多 , " 恳求 佩吉 .

“我们太需要你了,”佩吉恳求道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [geɪl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [bʌt; bət] [əʊ] ,
" I'd like to see Gail graduate , but oh ,
" ID 喜欢 到 看 盖尔 毕业 , 但 哦 ,

“我希望看到盖尔毕业，但是，唉，

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['lʌndən] [dʒʌst] ['dredfəli] , " [kraɪd] ['pɒli] .
I do want to go to New London just dreadfully , " cried Polly .
我 做 想 到 去 到 新的 伦敦 只是 极其糟糕 , " 哭 波莉 .

“我真是太想去新伦敦了！”波莉哭着说。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)][gəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)]
" You would better go , dear , " said Mrs . Howland , deciding the question for
" 你 会 更好的 去 , 亲爱的 , " 说 太太 . 豪兰 , 决定 这 问题 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你最好去吧，亲爱的，”霍兰太太替她做了决定。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [miːn]
" You would have but three days at Northampton and they would hardly mean
" 你 会 有 但 三 天 在 北安普顿 和 他们 会 几乎 意思是
[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][æt; ət] [njuː] ['lʌndən] .
as much to you as the same number at New London .
作为 很多 到 你 作为 这 相同的 数字 在 新的 伦敦 .

“你在北安普顿只有三天时间，但这三天对你的意义远不如你在新伦敦的三天时间那么重大。”

['kɒnstəns] , [snæp][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɒn][tuː; tə]
Constance , Snap and I will go up , and then perhaps we will come on to
康斯坦斯 , 折断 和 我 将要 去 向上 , 和 然后 也许 我们 将要 来 在 到
[njuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

康斯坦斯、斯纳普和我将上去，然后也许我们会去新伦敦。

[ai][mʌst; məst][fɜːst] [lɜːn] [geɪlz] [plænz] . "
I must first learn Gail's plans . "
我 必须 第一的 学习 盖尔的 计划 . "

我必须先弄清楚盖尔的计划。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] .
" You will ALL come up .
" 你 将要 全部 来 向上 .

你们都会上来的。

['evri] [lɑːst] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [geɪl] [tuː] ;
Every last one of you , Gail too ;
每一个 最后的 一 的 你 , 盖尔 也 ;

你们每个人，包括盖尔在内；

[ænd; ənd] [ɪf] [geɪl] [beəz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]
and if Gail bears even a passing resemblance to the rest of her family
和 如果 盖尔 熊 甚至 一个 通过 相似 到 这 休息 的 她 家庭
[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
she isn't going to disgrace it . "
她 不是 去 到 耻辱 它 . "

即使盖尔长得和她其他家人有几分相似，她也不会让家族蒙羞。

" [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] , " [wɒz; wəz] ['pɑːliz] [ɪm'fætɪk] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" She's perfectly lovely , Mr . Stewart , " was Polly's emphatic praise of her
" 她是 完美 迷人的 , 先生 . 斯图尔特 , " 曾是 波莉的 强调 称赞 的 她
['prɪti] , ['twenti] - [jɪə(r)] - [əʊld]['sɪstə(r)] .
pretty , twenty - year - old sister .
漂亮的 , 二十 - 年 - 老的 姐姐 .

“她真是太可爱了，斯图尔特先生，”波莉热情地称赞她漂亮的二十岁妹妹。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [gəʊz] , ['kæptɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] ,
" Your word goes , captain , " answered Mr . Stewart ,
" 你的 单词 去 , 队长 , " 回答 先生 . 斯图尔特 ,

“船长，您的话就是真理，”斯图尔特先生回答道。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːlz][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
crossing the room to where the girls sat upon the couch .
过境 这 房间 到 在哪里 这 女孩们 卫星 之上 这 长椅 .

穿过房间，走到女孩们坐在沙发上的地方。

" ['gæŋweɪ] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , [m'əʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self]
" Gangway , please , " he said , motioning them apart and seating himself
" 舷梯 , 请 , " 他 说 , 示意 他们 除 和 座位 他自己
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“请让一下舷梯，”他一边说着，一边示意他们分开，然后自己坐在他们中间。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [snʌg] ['kwɔːtəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" My , but these are pretty snug quarters , " he added ,
" 我的 , 但 这些 是 漂亮的 舒适 四分之一 , " 他 额外 ,

“哎呀，不过这些房间也太狭小了吧，”他补充道。

['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
placing an arm around each and drawing them close to him .
放置 一个 手臂 大约 每个 和 绘画 他们 关闭 到 他 .

他将手臂分别搭在她们肩上，把她们拉近自己。

['pegɪ] ['prɒmptli] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Peggy promptly nestled her head upon his shoulder .
佩吉 及时 依偎 她 头 之上 他的 肩膀 .

佩吉随即把头靠在他的肩膀上。

" [maɪ] ['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [fiːlz] ['ləʊnsəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [feɪs] .
" My other shoulder feels lonesome , " said Mr . Stewart , smiling into Polly's face .
" 我的 其他 肩膀 感觉 寂寞 , " 说 先生 . 斯图尔特 , 微笑 进入 波莉的 脸 .

“我的另一只肩膀也觉得孤单，”斯图尔特先生笑着对波莉说。

[ðə; ði][nekst]['sekənd][ðə; ði] [brɒnz] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌdl] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] .
The next second the bronze head was cuddled down also .
这 下一个 第二 这 青铜 头 曾是 依偎 向下 还 .

下一秒，那颗青铜头像也被抱了下来。

" [ðæts] ['prɪti] [naɪs] .
" That's pretty nice .
" 那就是 漂亮的 好的 .

“那真不错。”

[best] [geɪm] [ɒv; əv] [ruːʒ] [et][nwɑː(r)]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] , " [n'ɒdɪd] [niːl] ['stjʊət] ,
Best game of rouge et noir ever invented , " nodded Neil Stewart ,
最好的 游戏 的 胭脂 等 黑色电影 曾经 发明 , " 点头 尼尔 斯图尔特 ,

“这是有史以来最棒的红黑游戏，”尼尔·斯图尔特点头说道。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [feɪs] .
a happy smile upon his strong face .
一个 快乐的 微笑 之上 他的 强的 脸 .

他健硕的脸上露出了幸福的笑容。

" [naʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðʌs] [fɑː(r)] , [ɪ'lev(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" Now to proceed : There are , thus far , eleven of us .
" 现在 到 继续 : 那里 是 , 因此 远的 , 十一 的 我们 .

“现在继续：到目前为止，我们共有十一人。

[wen] [wiː; wi] ['kæptʃə(r)] [geɪl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [twelv] .
When we capture Gail we shall have twelve .
什么时候 我们 捕获 盖尔 我们 将 有 十二 .

抓到盖尔后，我们就有十二个人了。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n] .
A round dozen .
一个 圆形的 打 .

一打。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] .
Now how to get up there is the next question .
现在 如何 到 得到 向上 那里 是 这 下一个 问题 .

那么，如何上去就是下一个问题了。

[aɪv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I've hit it !
我已经 打 它 !

我击中它了！

[lets] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [trɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . - -
Let's make an auto trip of it . ' '
我们来吧 制作 一个 汽车 旅行 的 它 . - -

咱们开车去吧。

" [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [trɪp] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" An auto trip , " chorused the others .
" 一个 汽车 旅行 , " 齐声说道 这 其他的 .

“自驾游,”其他人异口同声地说。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !
" Sure thing !
" 当然 事物 !

“当然可以！ ”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[lʊk] [hɪə(r)] , ['piːp(ə)l] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['hɒlədeɪ] .
Look here , people , this is my holiday .
看 这里 , 人们 , 这 是 我的 假期 .

各位，这是我的假期。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [æz; əz] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ɪn] [j'iəz] ,
Such a holiday as I haven't had in years ,
这样的 一个 假期 作为 我 还没有 有 在 年 ,

我已经好几年没享受过这样的假期了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
and at the end of it is something else for me .
和 在 这 结尾 的 它 是 某物 别的 为了 我 .

而最终对我来说，却是另一番景象。

[ˈhærəld] [nəʊz] , [bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
Harold knows , but he's been too wise to give it away .
哈罗德 知道 ， 但 他是 到过 也 明智的 到 给 它 离开 .

哈罗德知道，但他很聪明，不会轻易透露。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [ai] [keɪm] [θruː] [ˈwɒʃɪŋtən] , [bʌt; bət] — [wel] — [ɪts] [ˈprɪti]
I didn't know it myself until I came through Washington , but — well — it's pretty
我 没有 知道 它 我 直到 我 来了 通过 华盛顿 ， 但 — 出色地 — 它是 漂亮的
[ɡʊd] [njuːz] .
good news .
好的 消息 .

直到我来到华盛顿，我才知道这件事，不过——嗯——这真是个好消息。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [blɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkɒŋkleɪv]
I didn't mean to blurt it out , but this is sort of a family conclave
我 没有 意思是 到 脱口而出 它 出去 ， 但 这 是 种类 的 一个 家庭 秘密会议

我本不想脱口而出，但这有点像是一次家庭会议。

[ænd; ənd][ai] [ˈnidnt] [ɑːsk][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ;
and I needn't ask you all to keep it in the family ;
和 我 不必 问 你 全部 到 保持 它 在 这 家庭 ;

我无需请求你们都把这件事留在家人身边；

[bʌt; bət][ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒstən] [ˈneɪvi] [jɑːd] [ɪz][æn; ən][əʊld] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
but up there in the Boston Navy Yard is an old fighting machine of which I
但 向上 那里 在 这 波士顿 海军 院子 是 一个 老的 斗争 机器 的 哪个 我
[ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] [wen] [ai][ɡet] [bæk] [ɪn] [ˈhɑːnɪs] — "
am to be captain when I get back in harness — "
是 到 是 队长 什么时候 我 得到 后退 在 马具 — "

但是，在波士顿海军造船厂里，有一艘老式战斗机器，等我重返岗位后，我将担任它的舰长——”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[əʊ] , [ˈdædi] !
Oh , Daddy !
哦 ， 爸爸 !

哦，爸爸！

[ˈdædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸！

[haʊ] [ˈsplendɪd] ! " [kraɪd] [ˈpeɡɪ] .
How splendid ! " cried Peggy .
如何 灿烂 ! " 哭 佩吉 .

“太棒了！”佩吉喊道。

" [əʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [ɡɒt] [tuː; tə] [hʌɡ] [juː; jʊ] [hɑːd] ,
" Oh , I've just got to hug you hard ,
" 哦 ， 我已经 只是 得到 到 拥抱 你 难的 ，

“哦，我真想狠狠地抱住你。”

- - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈsmʌðə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [beə(r)] [hʌg] .
' ' and she smothered him in a regular bear hug .
- - 和 她 窒息 他 在 一个 常规的 熊 拥抱 .

然后她给了他一个熊抱。

" [ðæts] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prəˈməʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
" That's better than the promotion , " he said , his eyes shining ,
" 那就是 更好的 比 这 晋升 , " 他 说 , 他的 眼睛 灼灼 ,

“那比升职好多了，”他说道，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpʌlsɪv] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]
and his thoughts harking back to another impulsive young girl who had
和 他的 想法 倾听 后退 到 其他 冲动 年轻的 女孩 WHO 有
[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lefˈtenənt]
clasped her arms about him when he received his commission as lieutenant
紧握 她 武器 关于 他 什么时候 他 已收到 他的 委员会 作为 中尉
.
:
.

他的思绪又回到了另一个冲动的年轻女孩身上，在他被授予少尉军衔时，女孩曾紧紧地抱住他。

[haʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] .
How like her Peggy was growing .
如何 喜欢 她 佩吉 曾是 生长 .

佩吉长得真像她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː; tə]
It would have meant a good deal to her could she have lived to
它 会 有 意思是 一个 好的 交易 到 她 可以 她 有 居住地 到
[siː] [hɪm] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæptənsi] .
see him attain his captaincy .
看 他 达到 他的 队长 .

如果她能亲眼看到他成为队长，那对她来说意义非凡。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
He always recalled her as a young girl .
他 总是 召回 她 作为 一个 年轻的 女孩 .

他总是记得她小时候的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [əˈlaɪv] [ʃiː; ʃi]
It was almost impossible for him to realize that were she now alive she
它 曾是 几乎 不可能的 为了 他 到 意识到 那 是 她 现在 活 她
[wʊd] [biː; bi] [ˈmɪsɪz] . [ˈherəldz] [eɪdʒ] ,
would be Mrs . Harold's age ,
会 是 太太 . 哈罗德的 年龄 ,

他几乎无法想象，如果她现在还活着，她的年龄会和哈罗德太太一样大。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmærid] .
though she was considerably younger than himself when they had married .
尽管 她 曾是 相当 年轻 比 他自己 什么时候 他们 有 已婚 .

虽然他们结婚时她比他年轻很多。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] .
And so it was settled .
和 所以 它 曾是 定居 .

事情就这样解决了。

[niːl] ['stjʊət] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Neil Stewart was to engage a couple of large touring cars for a
尼尔 斯图尔特 曾是 到 从事 一个 夫妻 的 大的 巡演 汽车 为了 一个
[mʌnθ] [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [njuː] ['lʌndən] .
month and in these the party was to make the trip to New London .
月 和 在 这些 这 派对 曾是 到 制作 这 旅行 到 新的 伦敦 .

尼尔·斯图尔特将租用几辆大型旅行车一个月，一行人将乘坐这些车前往新伦敦。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
A man of prompt action , he lost no time in putting his plan into effect ,
一个 男人 的 迅速的 行动 ， 他 丢失的 不 时间 在 推杆 他的 计划 进入 影响 ，

他是个行动果断的人，毫不犹豫地将计划付诸实施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] ['wɪlmət] [hɔːl] .
and the following Wednesday a merry party set out from Wilmot Hall .
和 这 下列的 周三 一个 欢乐 派对 放 出去 从 威尔莫特 大厅 .

接下来的星期三，一群欢乐的人从威尔莫特大厅出发。

[iːtʃ] [kɑː(r)] ['kærid] [sɪks]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
Each car carried six comfortably in addition to the chauffeur .
每个 车 携带 六 舒适地 在 添加 到 这 司机 .

每辆车除了司机外，还能舒适地乘坐六人。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Each was provided with everything necessary for the long trip which they
每个 曾是 假如 和 一切 必要的 为了 这 长的 旅行 哪个 他们
['kælkjuleɪtɪd] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ,
calculated would take about three days ,
计算 会 拿 关于 三 天 ，

他们为每人准备了长途旅行所需的一切物品，他们估计这段旅程大约需要三天时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peərɪŋ] [ɒf] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æn; ən]
and the pairing off was arranged to every one's satisfaction , an
和 这 配对 离开 曾是 安排 到 每一个 一个人的 满意 ， 一个
[ə'reɪndʒmənt] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sepʃnz] .
arrangement known to have exceptions .
安排 已知 到 有 例外情况 .

配对安排令每个人都满意，但众所周知，这种安排也有例外。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærəld] , ['hæpi] , ['ʃɔːti] [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] ['peɡɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Mr . and Mrs . Harold , Happy , Shortie and Polly and Peggy were in
先生 . 和 太太 . 哈罗德 ， 快乐的 ， 矮个子 和 波莉 和 佩吉 是 在
[wʌn][kɑː(r)] ,
one car ,
一 车 ，

哈罗德夫妇、哈皮、肖蒂、波莉和佩吉都在一辆车里。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] , ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] , [snæp] , ['kɒnstəns] [ænd; ənd] ['hwiːdl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]
Mr . Stewart , Mrs . Howland , Snap , Constance and Wheedles in the other , the
先生 . 斯图尔特 ， 太太 . 豪兰 ， 折断 ， 康斯坦斯 和 骗子 在 这 其他 ， 这
['ekstrə] [siːt] ,
extra seat ,
额外的 座位 ，

斯图尔特先生、霍兰夫人、斯纳普、康斯坦斯和惠德尔斯坐在另一边，也就是多余的座位上。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [sed] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɡeɪl] [wen] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd]
Mr . Stewart said was to be held in reserve for Gail when Mrs . Howland
先生 . 斯图尔特 说 曾是 到 是 握住 在 预订 为了 盖尔 什么时候 太太 . 豪兰
[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [njuː] ['lʌndən] .
should bring her to New London .
应该 带来 她 到 新的 伦敦 .

斯图尔特先生说，这笔钱要留给盖尔，等霍兰太太把她带到新伦敦时给她。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ˈɔːtəʊ] [raɪd] [θruː] [ˈmeərilənd] , [ˌpenslˈveɪniə] , [njuː]
None of the party ever forgot that auto ride through Maryland , Pennsylvania , New
没有任何 的 这 派对 曾经 忘了 那 汽车 骑 通过 马里兰州 , 宾夕法尼亚州 , 新的
[ˈdʒɜːzi] ,
Jersey ,
球衣 ,

党内所有人都对那次驾车穿越马里兰州、宾夕法尼亚州和新泽西州的经历记忆犹新。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [kəˈnetɪkət] .
New York and Connecticut .
新的 约克 和 康涅狄格州 .

纽约州和康涅狄格州。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][aɪˈdiːəl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [dʒʌst] [əˈʃɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv]
The weather was ideal , and for the men just ashore after months of
这 天气 曾是 理想的 , 和 为了 这 男人 只是 岸上 后 几个月 的
[siː] - [ˈdjuːti] ,
sea - duty ,
海 - 责任 ,

天气非常理想，对于那些在海上服役数月后刚刚上岸的士兵来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] , [dʒʌst] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][fɔː(r)] [jˈɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrɪktɪst]
and the midshipmen , just emancipated from four years of the strictest
和 这 海军学员 , 只是 解放 从 四 年 的 这 最严格的
[ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ˈlɪmɪtɪd] [həˈraɪz(ə)n] ,
discipline and a most limited horizon ,
纪律 和 一个 最多 有限的 地平线 ,

而那些刚刚摆脱了四年最严格纪律和最狭隘视野的海军学员们，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɡriːn] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈendləs]
it was a most wonderful world of green things , and an endless
它 曾是 一个 最多 精彩的 世界 的 绿色的 事物 , 和 一个 无尽的
[ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv] [ˈbjuːti] .
panorama of beauty .
全景 的 美丽 .

那是一个充满绿色植物的奇妙世界，拥有无尽的美丽景色。

[wʌn] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [weə(r)] [ɔːl] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːldaɪn][ænd; ənd] [went]
One night was spent in Philadelphia where all stopped at the Aldine and went
一 夜晚 曾是 花费 在 费城 在哪里 全部 停止 在 这 阿尔丁 和 去
[tuː; tə] [siː] " [ðə; ði][ˈbɔːlkən; ˈbɒlkən] [ˌprɪnˈses] .
to see " The Balkan Princess .
到 看 " 这 巴尔干半岛 公主 .

他们在费城度过了一晚，期间所有人都去了奥尔丁剧院，观看了《巴尔干公主》。

" [əˈnʌðə(r)] [naɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈæstə(r)] [wɪð] " [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] " [tuː; tə] [θrəʊ] [ˈevri] [wʌn]
" Another night in New York at the Astor with " Excuse Me " to throw every one
" 其他 夜晚 在 新的 约克 在 这 阿斯托 和 " 原谅 我 " 到 扔 每一个 一
[ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
into hysterics of laughter .
进入 癔症 的 笑声 .

“又一个在纽约阿斯特剧院的夜晚，《Excuse Me》让每个人都捧腹大笑。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈpeɡɪ] .
And what a revelation it all was to Peggy .
和 什么 一个 启示 它 全部 曾是 到 佩吉 .

这一切对佩吉来说简直是晴天霹雳。

[wɒt] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] .
What a new world she had entered .
什么 一个 新的 世界 她 有 进入 .

她进入了一个多么全新的世界啊！

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] ['pɒli] ,
" I didn't know there could be anything like it , " she confided to Polly ,
" 我 没有 知道 那里 可以 是 任何事物 喜欢 它 , " 她 坦白 到 波莉 ,
“我以前根本不知道还有这样的东西,”她向波莉吐露心声。

" [ænd; ənd] [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] .
" and oh , isn't it splendid .
" 和 哦 , 不是 它 灿烂 .
“哦，真是太棒了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evribɒdi] . "
But HOW I wish I could just share it with everybody . "
但 如何 我 希望 我 可以 只是 分享 它 和 大家 . "
但我多么希望能够与大家分享啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bɒdɪz] , ['pegɪ]
" It seems to me you are sharing it with a good many bodies , Peggy
" 它 似乎 到 我 你 是 分享 它 和 一个 好的 许多 身体 , 佩吉
“佩吉，依我看，你好像和很多人分享了这件事。”

['stjʊət] .
Stewart .
斯图尔特 .
斯图尔特。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ten] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] ? "
What do you call ten people besides yourself ? "
什么 做 你 称呼 十 人们 除了 你自己 ? "
除了你之外，你如何称呼其他十个人?

" [əʊ] , [ai] [miːn] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)][hæv; həv][ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , I mean people who never have or see anything like it .
" 哦 , 我 意思是 人们 WHO 绝不 有 或者 看 任何事物 喜欢 它 .
“哦，我的意思是那些从未经历过或见过类似事情的人。”

[laɪk] ['neli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Like Nelly , for instance ,
喜欢 内莉 , 为了 实例 ,
例如，像 Nelly 那样的歌手。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əʊ][dʒʌst] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
and — and — oh just dozens of people who seem to go all their lives
和 — 和 — 哦 只是 几十个 的 人们 WHO 似乎 到 去 全部 他们的 生活
[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .
and never have any of the things which so many other people have .
和 绝不 有 任何 的 这 事物 哪个 所以 许多 其他 人们 有 .
还有——还有——哦，还有几十个人，他们似乎一辈子都没有拥有过许多其他人拥有的东西。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ['pɒli] ?
I wonder why it IS so , Polly ?
我 想知道 为什么 它 是 所以 , 波莉 ?
波莉，我很好奇为什么会这样?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It doesn't seem just right , does it ? "
它 不 似乎 只是 正确的 , 做 它 ? "
感觉不太对劲，对吧?

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [meɪk] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" I wonder if you know how many people you make happy in the course of a
" 我 想知道 如果 你 知道 如何 许多 人们 你 制作 快乐的 在 这 课程 的 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“我想知道你是否知道你一年中让多少人感到快乐，”

['pegɪ] ['stjʊət] .
Peggy Stewart .
佩吉 斯图尔特 .

佩吉·斯图尔特。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] ,
I don't believe you have the least idea ,
我 不 相信 你 有 这 至少 主意 ,

我不认为你对此有任何概念。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʊd(ə)nt] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
but it's a pity a few of them couldn't lift up their voices and make it
但 它是 一个 遗憾 一个 很少 的 他们 不能 举起 向上 他们的 声音 和 制作 它
[nəʊn] . "
known . "
已知 . "

但令人遗憾的是，他们当中有些人无法发出自己的声音，让大家知道这一点。

" [wel] , [aɪm] [raɪt] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [kænt] .
" Well , I'm right thankful they can't .
" 出色地 , 我是 正确的 感恩 他们 不能 .

“嗯，我真庆幸他们做不到。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] .
It would be awful .
它 会 是 可怕 .

那太糟糕了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dʒuːn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑːz] [swept] ['ʌndə(r)]
" It was a glorious June afternoon when the two big touring cars swept under
" 它 曾是 一个 辉煌 六月 下午 什么时候 这 二 大的 巡演 汽车 扫荡 在下面
[ðə; ði] [pɔːt] - [koʊ'ʃɛr] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪzwɔːld] [həʊ'tel][æt; ət] [njuː] ['lʌndən] ,
the porte - cochere of the Griswold Hotel at New London ,
这 门 - 车棚 的 这 格里斯沃尔德 酒店 在 新的 伦敦 ,

“那是一个阳光灿烂的六月午后，两辆大型旅行车驶入了新伦敦格里斯沃尔德酒店的门廊下。”

[ænd; ənd] [ə'tendənts] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and attendants hurried out to assist the new arrivals from them .
和 服务员 慌忙 出去 到 协助 这 新的 到达 从 他们 .

服务员们赶紧上前帮助新来的客人。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] :
Mr . Stewart waved them aside and saying to his guests :
先生 . 斯图尔特 挥手 他们 旁边 和 说 到 他的 客人 :

斯图尔特先生挥手示意他们让开，然后对他的客人们说：

" [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðæt] [ʃæk] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ]
" Wait here until I find out where that shack of ours is located and then we'll go
" 等待 这里 直到 我 寻找 出去 在哪里 那 窝棚 的 我们的 是 位于 和 然后 出色地 去
[raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [fɪkst] [tɪp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
right over to it and get fixed tip as soon as possible ,
正确的 超过 到 它 和 得到 固定的 提示 作为 很快 作为 可能的 ,

“你们在这儿等着，等我找到我们那间小屋的位置，然后我们就马上过去，尽快拿到固定小费。”

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɑːk] .
" he disappeared into the hotel to return a moment later with a clerk .
" 他 消失 进入 这 酒店 到 返回 一个 片刻 之后 和 一个 职员 .

他走进酒店，过了一会儿带着一名接待员出来了。

" [ðɪs] [mæn] [wɪl] [də'rekt][ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] .
" This man will direct us , " and presently the cars were rolling down toward the shore road .
" 这 男人 将要 直接的 我们 , " 和 目前 这 汽车 是 滚动 向下 朝向 这 支撑 路 .

“这个人将为我们指引方向，”随后，汽车便朝着海岸公路驶去。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌŋgələʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [pɔɪnts] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
In five minutes they had stopped before a large bungalow situated far out on one of the rocky points commanding the entire sweep of the bay ,
在 五 分钟 他们 有 停止 前 一个 大的 平房 位于 远的 出去 在 一 的 这 岩石 积分 指挥 这 全部的 扫 的 这 湾 ,

五分钟后，他们停在了一座大型平房前，这座平房坐落在远离海岸的岩石岬角上，可以俯瞰整个海湾。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] ['skwɒdrən] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['flægʃɪp] [ə'lɪmpiə] ,
and before them riding at anchor was the practice squadron , the good old flagship Olympia ,
和 前 他们 骑术 在 锚 曾是 这 实践 中队 , 这 好的 老的 旗舰 奥林匹亚 ,

在他们前面抛锚的是训练中队，也就是老牌旗舰“奥林匹亚”号。

[ɒn] [wɪtʃ] ['kɒmədɔː(r)] ['duːi] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ] ,
on which Commodore Dewey had fought the battle of Manila Bay ,
在 哪个 准将 杜威 有 战斗 这 战斗 的 马尼拉 湾 ,

杜威准将曾参与马尼拉湾海战的那艘战舰

['stændɪŋ] ['breɪvli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʃɪps] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
standing bravely out from among her sister ships the Chicago ,
常设 勇敢地 出去 从 之中 她 姐姐 船舶 这 芝加哥 ,

她勇敢地从她的姊妹舰“芝加哥”号中脱颖而出

[ðə; ði]['toʊnəˌpɑː][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['frɪgət] ['hɑːtfəd] ['æŋkəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdˌsted] .
the Tonopah and the old frigate Hartford anchored along the roadstead .
这 托诺帕 和 这 老的 护卫舰 哈特福德 锚定 沿着 这 锚地 .

“托诺帕”号和老式护卫舰“哈特福德”号停泊在锚地。

" [əʊ] , ['pegɪ] !
" Oh , Peggy !
" 哦 , 佩吉 !

“哦，佩吉！”

['pegɪ] !
Peggy !
佩吉 !

佩吉！

[siː] [ðem; ðəm] !
See them !
看 他们 !

快去看！

[siː] [ðem; ðəm] !
See them !
看 他们 !

快去看！

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tɒp][tuː; tə][ðə; ði]
Don't you love them , every inch of them , from the fighting top to the
不 你 爱 他们 , 每一个 英寸 的 他们 , 从 这 斗争 顶部 到 这
['veri] ['æŋkə(r)] [tʃeɪnz] ?
very anchor chains ?
非常 锚 链条 ?

难道你不爱它们吗？从战斗的顶端到锚链，它们的每一寸你都爱不释手！

[ai][duː; də] . "
I do . "
我 做 . "

我愿意。”

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] , " [ə'sent] ['pegɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][dæd] !
" I ought to , " assented Peggy , " for Dad !
" 我 应该 到 , " 同意 佩吉 , " 为了 爸爸 !

“我应该这么做，”佩吉同意道，“为了爸爸！”

[lʌvz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [bɪ'liːv] . "
loves his ship next to me I believe . "
爱 他的 船 下一个 到 我 我 相信 . "

我相信他很喜欢停在我旁边的这艘船。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How could he help it ?
" 如何 可以 他 帮助 它 ?

他怎么可能不这么做呢?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [dʒə'rəʊm][ænd; ənd] ['mæmi] [wɜː(r); wə(r)]
" They were now hurrying into the cottage where Jerome and Mammy were
" 他们 是 现在 匆忙 进入 这 小屋 在哪里 杰罗姆 和 妈咪 是
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
waiting to welcome them .
等待 到 欢迎 他们 .

他们正匆匆赶往小屋，杰罗姆和妈妈正在那里等着迎接他们。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɪzwɔːld] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
A couple of servants had been sent over from the Griswold to complete
一个 夫妻 的 仆人 有 到过 发送 超过 从 这 格里斯沃尔德 到 完全的
[ðə; ði] [meɪ'nɑːʒ] [wɪð] ['mæmi] [ænd; ənd][dʒə'rəʊm][æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
the menage with Mammy and Jerome as commanders - in - chief .
这 家政 和 妈咪 和 杰罗姆 作为 指挥官 - 在 - 首席 .

格里斯沃尔德家派来了几个仆人，与嬷嬷和杰罗姆组成三人家庭，由他们担任总指挥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv]
It was a pretty cottage with a broad veranda running around three sides of
它 曾是 一个 漂亮的 小屋 和 一个 广阔 阳台 跑步 大约 三 侧面 的
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪlt] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ;
it and built far out over the water on the front ;
它 和 建造 远的 出去 超过 这 水 在 这 正面 ;

那是一座漂亮的农舍，三面环绕着宽阔的走廊，正面建在水面上很远的地方；

[æn; ən][aɪ'diːəl] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['aʊtɪŋ] .
an ideal spot for a month's outing .
一个 理想的 点 为了 一个 月份 外出 .

这里是进行为期一个月远足的理想地点。

['lɔːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] ['lɪbəti] ['pɑːtiz] ,
Launches were darting to and from the ships with liberty parties ,
发射 是 飞镖 到 和 从 这 船舶 和 自由 各方 ,

小艇载着休假人员往返于舰船之间，

[ˈɒf(ə)n] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kˈʌtəz] [ɪn] [təʊ] [fɪld] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] , [skˈaɪlɑːkɪŋ] ['mɪdʃɪpmən] .
often with two or three cutters in tow filled with laughing , skylarking midshipmen .
经常 和 二 或者 三 切割器 在 拖 已填 和 笑 , 欢笑 海军学员 .

经常拖着两三艘快艇，艇上满载着欢笑嬉闹的海军学员。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] - [haʊs] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] ,
On the opposite shore where the old Pequoit House had once stood ,
在 这 对面的 支撑 在哪里 这 老的 - 房子 有 一次 站立 ,

在对岸，也就是曾经矗立着老佩奎特屋的地方，

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] - [bəʊts] , [ɔː(r)] [ʃɔː(r)] [bəʊts] ,
was another landing at which many of the ships ' boats , or shore boats ,
曾是 其他 降落 在 哪个 许多 的 这 船舶 - 船 , 或者 支撑 船 ,

另一个登陆点，许多船上的小艇或岸边小艇都停靠在那里。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] ['lændɪŋz] [wɪð] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] .
were also making landings with parties which had been out to visit the ships .
是 还 制作 着陆 和 各方 哪个 有 到过 出去 到 访问 这 船舶 .

还有一些人乘船登陆，他们此前曾外出参观这些船只。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['festɪv] [eə(r)] [wɪð] ['ɔːnɪŋz] [stretʃt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['kwɔːtə(r)] - [deks] [ænd; ənd]
The ships wore a festive air with awnings stretched above their quarter - decks and
这 船舶 穿着 一个 节日 空气 和 遮阳篷 拉伸 多于 他们的 四分之一 - 甲板 和
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
altogether it was an enchanting picture .
共 它 曾是 一个 妖娆 图片 .

船只上洋溢着节日的气氛，船尾甲板上拉起了遮阳篷，整体景象十分迷人。

['mæmi] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [dʒə'rəʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['serəməni]
Mammy welcomed her family with enthusiasm , and Jerome with the ceremony
妈咪 欢迎 她 家庭 和 热情 , 和 杰罗姆 和 这 仪式
[hiː; hi] ['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ,
he never omitted ,
他 绝不 省略 ,

妈咪热情地迎接了家人，杰罗姆也一如既往地举行了隆重的仪式。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] ['speɪʃəs] , ['eəri]
and in less time than seemed possible all were settled in their spacious , airy
和 在 较少的 时间 比 似乎 可能的 全部 是 定居 在 他们的 宽敞 , 轻盈的
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

比预想的要快得多，所有人都安顿在了宽敞明亮的房间里。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Mr . and Mrs . Harold had a room looking out over the river ,
先生 . 和 太太 . 哈罗德 有 一个 房间 寻找 出去 超过 这 河 ,

哈罗德夫妇的房间可以俯瞰河流。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [nekst] [ðem; ðəm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] , ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] ,
with the two girls next them , while Mrs . Howland , Mr . Stewart ,
和 这 二 女孩们 下一个 他们 , 尽管 太太 . 豪兰 , 先生 . 斯图尔特 ,

他们身旁站着两个女孩，而霍兰夫人、斯图尔特先生……

[snæp] [ænd; ənd] ['kɒnstəns] [hæd; həd] [rʊmz; ruːmz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['kwɔːtəd]
Snap and Constance had rooms just beyond , the three boys being quartered
折断 和 康斯坦斯 有 房间 只是 超过 , 这 三 男孩们 存在 四分
[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] .
on the floor above .
在 这 地面 多于 .

斯纳普和康斯坦斯的房间就在隔壁，三个男孩则住在楼上。

" [əʊ] , ['pegɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɪərɪst] [pleɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ? " [kraɪd] ['pɒli] ,
" Oh , Peggy , isn't it the dearest place you ever saw ? " cried Polly ,
" 哦 , 佩吉 , 不是 它 这 亲爱的 地方 你 曾经 锯 ? " 哭 波莉 ,

“哦，佩吉，这难道不是你见过的最可爱的地方吗？”波莉喊道。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ruːm] [geɪv] .
running out on the balcony upon which their room gave .
跑步 出去 在 这 阳台 之上 哪个 他们的 房间 给予 .

他们跑到房间尽头的阳台上。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [flæt] - ['aɪən] ,
" And there's the dear old flat - iron ,
" 和 有 这 亲爱的 老的 平坦的 - 铁 ,

还有那台可爱的老式熨斗，

" [ðə; ði] " [flæt] - ['aɪən] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)]['toʊnəˌpɑː]
" the " flat - iron " being the name bestowed by the boys upon the monitor Tonopah
" 这 " 平坦的 - 铁 " 存在 这 姓名 授予 经过 这 男孩们 之上 这 监视器 托诺帕
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][set][səʊ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [wʌn] ,
because she set so low in the water and was shaped not unlike one ,
因为 她 放 所以 低的 在 这 水 和 曾是 形状 不是 与此不同 一 ,

“熨斗”是男孩们给水手长托诺帕起的名字，因为她在水中的位置很低，形状也像熨斗。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɜːrɪts] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['bʌmpi] ['hænd(ə)lz] .
her turrets sticking up like bumpy handles .
她 炮塔 粘性 向上 喜欢 起疙瘩的 把手 .

她的炮塔像凸起的把手一样耸立着。

" [lʊk] , ['pɒli] !
" Look , Polly !
" 看 , 波莉 !

“看，波莉！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['wɪgˌwægɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiə] .
Some one is wigwagging on the bridge of the Olympia .
一些 一 是 摇摆 在 这 桥 的 这 奥林匹亚 .

有人在奥林匹亚桥上摇晃着身体。

[əʊ] , ['dædi] [niːl] , ['dædi] [niːl] , [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ,
Oh , Daddy Neil , Daddy Neil , come quickly and tell us what they are saying ,
哦 , 爸爸 尼尔 , 爸爸 尼尔 , 来 迅速地 和 告诉 我们 什么 他们 是 说 ,

哦，尼尔爸爸，尼尔爸爸，快来告诉我们他们在说什么！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" she called into the next room .
" 她 称为 进入 这 下一个 房间 .

她朝隔壁房间喊道。

[niːl] ['stjʊət] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
Neil Stewart hurried out to the balcony ,
尼尔 斯图尔特 慌忙 出去 到 这 阳台 ,

尼尔·斯图尔特匆匆走到阳台上，

['slaɪtli] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [siː] ,
slightly lowering his eyelids as he would have done at sea ,
轻微地 降低 他的 眼睑 作为 他 会 有 完毕 在 海 ,

他微微垂下眼睑，就像在海上时那样。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[trɪk]	[ə'kwaɪəd]	[baɪ]	[məʊst]	[men]	[huː]	[lʊk]	[ə'krɒs]	[ðə; ðɪ]	['wɔːtə(r)]	.
a	**little**	**trick**	**acquired**	**by**	**most**	**men**	**who**	**look**	**across**	**the**	**water**	**.**
一个	小的	诡计	获得	经过	最多	男人	WHO	看	穿过	这	水	.

这是大多数眺望水面的男人都会掌握的小技巧。

"	[waɪ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪgnəlɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**Why**	**they**	**are**	**signalling**	**US**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	为什么	他们	是	信号传导	我们	,	"	他	惊呼	.

“他们这是在向我们发出信号吗？”他惊呼道。

"	[ðæts]	['bɔɪntən]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[brɪdʒ]	,	"	['menʃnɪŋ]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[njuː]	,	"	[ænd; ənd]
"	**That's**	**Boynton**	**on**	**the**	**bridge**	**,**	**"**	**mentioning**	**an**	**officer**	**whom**	**he**	**knew**	**,**	**"**	**and**
"	那就是	博因顿	在	这	桥	,	"	提及	一个	官	谁	他	知道	,	"	和

[ðə; ðɪ]	[tʃæp]	['sɪgnəlɪŋ]	[ɪz]	—	[juː; jʊ]	—	[nəʊ]	,
the	**chap**	**signalling**	**is**	**—**	**YOU**	**—**	**no**	**,**
这	小伙子	信号传导	是	—	你	—	不	,

“桥上的是博因顿，”他提到一位他认识的军官，“而打信号的那个人是——你——不，

[nəʊ]	[ai]	[doʊnt]	[miːn]	[ðæt]	,	[ai]	[miːn]	[ɪts]	[ðə; ðɪ]	[tʃæp]	[huː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	,
no	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**I**	**mean**	**it's**	**the**	**chap**	**who**	**ought**	**to**	**be**	**you**	**,**
不	我	不	意思是	那	,	我	意思是	它是	这	小伙子	WHO	应该	到	是	你	,

不，我不是那个意思，我的意思是，那个人应该是你。

[ðæt]	['devn]	,	-	,	[nəʊ]	—	[lə'ruː]	—	['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	?
that	**Devon**	**,**	**Deroux**	**,**	**no**	**—**	**Leroux**	**—**	**isn't**	**that**	**his**	**name**	**?**
那	德文郡	,	-	,	不	—	勒鲁	—	不是	那	他的	姓名	?

那个德文，德鲁，不——勒鲁——那不是他的名字吗？

[ðə; ðɪ]	['feləʊ]	[huː]	[rɪgd]	[ʌp]	[ɪn]	[gɜːrlz]	[kləʊðz]	[ænd; ənd]	[fuːld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fræzl]	.
The	**fellow**	**who**	**rigged**	**up**	**in**	**girl's**	**clothes**	**and**	**fooled**	**me**	**to**	**a**	**frazzle**	**.**
这	同伴	WHO	作弊	向上	在	女孩们	衣服	和	被骗了	我	到	一个	磨破	.

那个男扮女装把我骗得晕头转向的家伙。

[hiːz]	['seɪɪŋ]	—	[wʌts]	[ðæt]	?
He's	**saying**	**—**	**what's**	**that**	**?**
他是	说	—	是什么	那	?

他说——那是什么？

[həʊld]	[ɒn]	—	[jes]	!	-
Hold	**on**	**—**	**Yes**	**!**	**'**
抓住	在	—	是的	!	-

等等——是的！

['welkəm]	[tuː; tə]	[njuː]	['lʌndən]	-	[ænd; ənd]	—	-	['kʌmɪŋ]	[ɒn]	[bɔːd]	.	-
Welcome	**to**	**New**	**London**	**'**	**and**	**—**	**'**	**Coming**	**on**	**board**	**.**	**'**
欢迎	到	新的	伦敦	-	和	—	-	未来	在	木板	.	-

欢迎来到新伦敦”和——“登船”。

[ðæt]	[miːnz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[bʌntʃ]	[wɪl]	[dɪ'send]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	[tə'naɪt]	[aɪl]	[bet]	[ɔːl]	[aɪm]	[wɜːθ]	.
THAT	**means**	**that**	**a**	**whole**	**bunch**	**will**	**descend**	**upon**	**us**	**tonight**	**I'll**	**bet**	**all**	**I'm**	**worth**	**.**
那	方法	那	一个	所有的	束	将要	下降	之上	我们	今晚	患病的	赌注	全部	我是	值得	.

那意味着今晚会有一大群人涌向我们，我敢打赌。

[wel]	,	[let]	-	[ɪm]	[kʌm]	!
Well	**,**	**let**	**'**	**em**	**come**	**!**
出色地	,	让	-	呃	来	!

好，让他们来吧！

[let]	-	[ɪm]	[kʌm]	!
Let	**'**	**em**	**come**	**!**
让	-	呃	来	!

让他们来吧！

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] .

The more the merrier for there's nothing amiss with the commissary department .

这 更多的 这 更快乐 为了 有 没有什么 错误 和 这 小卖部 部门 .

人越多越好，因为食品供应部门没有任何问题。

[hɪə(r)] , ['hæpi] , ['hæpi] , [kʌm] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['sɪgnəl] [aʊt] ['jɒndə(r)] .

Here , Happy , Happy , come and answer that signal out yonder .

这里 , 快乐的 , 快乐的 , 来 和 回答 那 信号 出去 远处 .

快乐，快乐，快来回应那边的信号。

[aɪm] ['rʌsti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [pæt] . "

I'm rusty , but you ought to have it down pat . "

我是 生锈的 , 但 你 应该 到 有 它 向下 拍 . "

我有点生疏了，但你应该已经熟练掌握了。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæpi] ,

" Aye , aye , sir , " answered Happy ,

" 是的 , 是的 , 先生 , " 回答 快乐的 ,

“是，是，先生,”哈皮回答道。

[ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [miːnz] ['skræmblɪŋ]

appearing at the window overhead and by some miraculous means scrambling

出现 在 这 窗户 开销 和 经过 一些 神奇 方法 争抢

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [drɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stjʊət]

through it and letting himself drop to the balcony where Mr . Stewart

通过 它 和 出租 他自己 降低 到 这 阳台 在哪里 先生 . 斯图尔特

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

and the girls were standing .

和 这 女孩们 是 常设 .

他出现在头顶的窗户上，以某种神奇的方式爬了出去，然后跳到斯图尔特先生和女孩们站着的阳台上。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['taʊəl] , [kwɪk] , ['pegɪ] .

" Give me a towel , quick , Peggy .

" 给 我 一个 毛巾 , 快的 , 佩吉 .

“佩吉，快给我条毛巾。”

" ['pegɪ] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['fʌni] ['wɪgˌwæg][wɒz; wəz]

" Peggy rushed for a towel and a moment later the funny wigwag was

" 佩吉 匆忙 为了 一个 毛巾 和 一个 片刻 之后 这 有趣的 摇 曾是

['ɑːnsərɪŋ] :

answering :

回答 :

佩吉赶紧拿了条毛巾，片刻之后，那个滑稽的家伙就回答了：

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .

" Come along .

" 来 沿着 .

跟我来。

[dɪ'laɪtɪd] .

Delighted .

高兴极了 .

高兴极了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][dɪd]

" And that night the bungalow was filled to overflowing , for not only did

" 和 那 夜晚 这 平房 曾是 已填 到 溢出 , 为了 不是 仅有的 做过

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] ,

the boys come ,

这 男孩们 来 ,

“那天晚上，小屋里挤满了人，因为不仅男孩们来了，

[bʌt; bət]	['sevrəl]	['ɒfɪsəz]	[huː]	[hæd; həd]	[nəʊn]	['mɪstə(r)]	.	['stjʊət]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['hærəld]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[ðeə(r)]	[ə'kweɪntəns]	,
but	**several**	**officers**	**who**	**had**	**known**	**Mr**	**.**	**Stewart**	**and**	**Mr**	**.**	**Harold**	**for**	**years**	**were**	**eager**	**to**	**renew**	**their**	**acquaintance**	**,**
但	一些	警官	WHO	有	已知	先生	.	斯图尔特	和	先生	.	哈罗德	为了	年	是	渴望的	到	更新	他们的	熟人	,

但有好几位认识斯图尔特先生和哈罗德先生多年的警官都渴望重续旧谊。

[ænd; ənd]	[tɔːk]	['əʊvə(r)]	[əʊld]	[deɪz]	.
and	**talk**	**over**	**old**	**days**	**.**
和	讲话	超过	老的	天	.

一起回忆往事。

"	[ænd; ənd]	[juːv]	[kʌm]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'gætə]	.
"	**And**	**you've**	**come**	**just**	**in**	**time**	**for**	**the**	**regatta**	**.**
"	和	你已经	来	只是	在	时间	为了	这	帆船赛	.

“你来得正是时候，正好赶上帆船赛。”

['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[reɪs]	[ðɪs]	[jɪə(r)]	.
Going	**to**	**be**	**a**	**big**	**race**	**this**	**year**	**.**
去	到	是	一个	大的	种族	这	年	.

今年的比赛将会非常激烈。

[ðə; ði]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʌp]	[æt; ət]	[geɪlz]	['feri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[fɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɪnɪʃ]	.
The	**men**	**are**	**up**	**at**	**Gales**	**ferry**	**now**	**and**	**look**	**fit**	**to**	**a**	**finish**	**.**
这	男人	是	向上	在	狂风	渡船	现在	和	看	合身	到	一个	结束	.

现在队员们已经抵达盖尔斯渡口，看起来状态良好，可以完成比赛。

[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['plænɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'lɪmpiə]	.
How	**are**	**you**	**planning**	**to**	**see**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Olympia**	**.**
如何	是	你	规划	到	看	它	?	"	问	这	队长	的	这	奥林匹亚	.

“你打算怎么去看？”奥林匹亚号的船长问道。

"	['hævnt]	[plænd]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[jet]	.
"	**Haven't**	**planned**	**a**	**thing**	**yet**	**.**
"	还没有	计划	一个	事物	然而	.

“我什么计划都还没制定。”

[waɪ]	[wɪv]	['əʊnli]	[dʒʌst]	[strʌk]	['aʊə(r)]	['həʊldɪŋ]	[graʊnd]	,	[mæn]	.	"
Why	**we've**	**only**	**just**	**struck**	**our**	**holding**	**ground**	**,**	**man**	**.**	**"**
为什么	我们已经	仅有的	只是	击	我们的	保持	地面	,	男人	.	"

“伙计，我们才刚刚站稳脚跟。”

"	[gʊd]	,	[aɪm]	[glæd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Good**	**,**	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**.**
"	好的	,	我是	高兴的	的	它	.

“很好，我很高兴。”

[ðæt]	['fɪksɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[raɪt]	.
That	**fixes**	**it**	**all**	**right**	**.**
那	修复	它	全部	正确的	.

这样就完全解决了。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[gests]	[ðæt]	[deɪ]	—	[jes]	—	[nəʊ]	['prəʊtests; prə'tests]	.
You	**are**	**all**	**to**	**be**	**my**	**guests**	**that**	**day**	**—**	**yes**	**—**	**no**	**protests**	**.**
你	是	全部	到	是	我的	客人	那	天	—	是的	—	不	抗议活动	.

那天你们都是我的客人——没错——不许抗议。

['rɑːkˌhɪl] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [æt; ət] [maɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ʃiːz]
Rockhill has gone to Europe and left his launch at my service and she's
罗克希尔 有 已消失 到 欧洲 和 左边 他的 发射 在 我的 服务 和 她是
[ə; eɪ][dʒɪm] - ['dændi] ,
a jim - dandy ,
一个 吉姆 - 花花公子 ,

Rockhill去了欧洲，把他的游艇留给我使用，那艘游艇真是太棒了。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɪksti] - ['fʊtə(r)] [ænd; ənd] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] .
She's a sixty - footer and goes through the water like a knife blade .
她是 一个 六十 - 页脚 和 去 通过 这 水 喜欢 一个 刀 刀刃 .

她身高六十英尺，在水中游动如刀锋般迅捷。

[jʊl] [ɔːl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bɒks] . "
You'll all come with me and we'll see the show from a private box . "
你会 全部 来 和 我 和 出色地 看 这 展示 从 一个 私人的 盒子 . "

你们都跟我一起去，我们会在包厢里看演出。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['kæri] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] [ɪn'kredjələsli] .
" Can you carry ALL OF US ? " asked Peggy incredulously .
" 能 你 携带 全部 的 我们 ? " 问 佩吉 难以置信地 .

“你能背着我们所有人吗？”佩吉难以置信地问道。

" ['evri] [lɑːst] [wʌn] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Every last one , little girl , and a dozen more if you like .
" 每一个 最后的 一 , 小的 女孩 , 和 一个 打 更多的 如果 你 喜欢 .

“一个不剩，小姑娘，如果你愿意的话，还可以再加十几个。”

[səʊ] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huːm]
So fly to the east and fly to the west and then invite the very one whom
所以 飞 到 这 东方 和 飞 到 这 西方 和 然后 邀请 这 非常 一 谁
[juː; jʊ] [lʌv] [best] ,
you love best ,
你 爱 最好的 ,

所以，飞向东方，再飞向西方，然后邀请你最爱的人。

" ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] , ['pɪntʃɪŋ] ['pɛgiz] ['velvəti] [tʃiːk] .
" answered Captain Boynton , pinching Peggy's velvety cheek .
" 回答 队长 博因顿 , 捏 佩吉的 天鹅绒般的 脸颊 .

“博因顿船长回答道，同时捏了捏佩吉柔软的脸颊。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [wiː; wi] [lʌv] [best] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
" Oh , there are so many we love best , " she laughed ,
" 哦 , 那里 是 所以 许多 我们 爱 最好的 , " 她 笑了 ,

“哦，我们最爱的太多了，”她笑着说。

" [ðæt] [wɪd] ['nevə(r)] [deə(r)] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wʊd] [wiː; wi] , ['pɒli] ? "
" that we'd never dare ask them all , would we , Polly ? "
" 那 我们会 绝不 敢 问 他们 全部 , 会 我们 , 波莉 ? "

“我们当然不敢问他们所有人，对吧，波莉？”

" [lets] [ɑːsk] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , " [wɒz; wəz] ['pɑːliz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['ɑːnsə(r)] ,
" Let's ask all who are here tonight , " was Polly's diplomatic answer ,
" 我们来吧 问 全部 WHO 是 这里 今晚 , " 曾是 波莉的 外交 回答 ,

“我们问问今晚在场的所有人吧，”波莉委婉地回答道。

" [ðen] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fiːl] [hɜːt] . "
" then no one can feel hurt . "
" 然后 不 一 能 感觉 伤害 . "

“这样就不会有人感到受伤了。”

" ['huːplɑː] ! " [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [dʊ'rænd] , [rælf] ,
" Hoopla ! " rose from the other end of the porch where Durand , Ralph ,
" 喧闹 ! " 玫瑰 从 这 其他 结尾 的 这 门廊 在哪里 杜兰德 , 拉尔夫 ,

“好热闹！”一声欢呼声从门廊的另一端传来，杜兰德、拉尔夫……

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg]
and three of the other boys from the ships were sitting around a big
和 三 的 这 其他 男孩们 从 这 船舶 是 坐着 大约 一个 大的
[ˌbæm'buː]['teɪb(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] .
bamboo table drinking lemonade .
竹子 桌子 喝 柠檬水 .

船上的其他三个男孩围坐在一个大竹桌旁喝柠檬水。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['lʌndənz] [bɪg] [deɪ]
And so the party was then and there arranged for New London's big day
和 所以 这 派对 曾是 然后 和 那里 安排 为了 新的 伦敦的 大的 天
.
.
.

于是，新伦敦的大日子就此定下了庆祝的计划。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[rɪ'gætə] [deɪ]

REGATTA DAY

帆船赛 天

帆船赛日

['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] - ['hɑːvəd]
Peggy and Polly scrambled out of bed the morning of the Yale - Harvard
佩吉 和 波莉 打乱 出去 的 床 这 早晨 的 这 耶鲁大学 - 哈佛大学
[kruː] [reɪs] ,
crew race ,
全体人员 种族 ,

耶鲁-哈佛赛艇比赛当天早上，佩吉和波莉匆匆忙忙地从床上爬起来。

[tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .
to find all the world sparkling and cool with a stiff breeze from the Sound .
到 寻找 全部 这 世界 闪闪发光 和 凉爽的 和 一个 僵硬的 微风 从 这 声音 .

整个世界在海湾吹来的阵阵微风中闪闪发光，凉爽宜人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz]
It was a wonderful day and already the sight presented in the bay was
它 曾是 一个 精彩的 天 和 已经 这 视线 呈现 在 这 湾 曾是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [səʊl] .
enough to thrill the dullest soul .
足够的 到 刺激 这 最无聊的 灵魂 .

这是一个美好的日子，海湾里展现的景色足以让最迟钝的人也为之振奋。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] " ['neɪvi] ['bʌŋgələʊ] ,
During the five days in which " Navy Bungalow ,
期间 这 五 天 在 哪个 " 海军 平房 ,

在“海军平房”的五天里，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['prɒmptli] [nemd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
" as it had been promptly named by the young people ,
" 作为 它 有 到过 及时 命名 经过 这 年轻的 人们 ,

正如年轻人迅速给它起的名字一样

[hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'dʒiːniəl] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [ə'næpəlɪs] , [əʊld] ['frendʃɪps]
had been occupied by the congenial party from Annapolis , old friendships
有 到过 占领 经过 这 相投 派对 从 安纳波利斯 , 老的 友谊
[hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [njuː] [wʌnz] ['raipən] ,
had strengthened and new ones ripened ,
有 加强 和 新的 一个 成熟的 ,

安纳波利斯来的那群志趣相投的人占据了这里，旧友谊得到了巩固，新友谊也逐渐形成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'niːθ] [wʌn] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd]
and a happier gathering of people beneath one roof it would have been hard
和 一个 更快乐 采集 的 人们 下面 一 屋顶 它 会 有 到过 难的
[tuː; tə][faɪnd] .
to find .
到 寻找 .

很难找到比这更欢乐的聚会了。

['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] ['evri] [wʌn] ,
Perfect freedom was accorded every one ,
完美的 自由 曾是 同意 每一个 一 ,

每个人都享有完全的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə]
and the boys who had just graduated soon found their places with the older
和 这 男孩们 WHO 有 只是 毕业 很快 成立 他们的 地方 和 这 老
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

刚毕业的男孩们很快就在资深军官中找到了自己的位置。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] , [wʌns] [ðə; ði] [dɪ'pləʊmə][ɪz] [wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] .
for the transition , once the diploma is won , is a swift one .
为了 这 过渡 , 一次 这 文凭 是 韩元 , 是 一个 迅速 一 .

一旦获得文凭，过渡过程就会非常迅速。

[æz; əz] [pɑːst] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd] " [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] " ['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
As passed midshipmen and " sure enough " junior officers ,
作为 通过了 海军学员 和 " 当然 足够的 " 初级 警官 ,

作为通过考核的海军学员和“理所当然”的初级军官，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['stjuːd(ə)nt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]
they had an established position impossible during their student days in the
他们 有 一个 已确立的 位置 不可能的 期间 他们的 学生 天 在 这
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

他们在军校求学期间不可能取得如此成就，如今却已确立了自己的地位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [kruːz] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
The boys on the practice cruise also felt a greater degree of liberty ,
这 男孩们 在 这 实践 巡航 还 毛毡 一个 更大的 程度 的 自由 ,

参加练习游轮的男孩们也感受到了更大的自由度。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['prɒtəʒeɪ]	[ɒv; əv]	[kə'mɑːndə(r)]	['hærəld]	[ænd; ənd]
and	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**the**	**proteges**	**of**	**Commander**	**Harold**	**and**
和	这	事实	那	他们	是	这	门徒	的	指挥官	哈罗德	和

['kæptɪn]	['stjʊət]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	['ɒntreɪ]	['evriweə(r)]	.
Captain	**Stewart**	**gave**	**them**	**an**	**entree**	**everywhere**	**.**
队长	斯图尔特	给予	他们	一个	主菜	到处	.

他们是哈罗德指挥官和斯图尔特上尉的门生，这使他们得以畅通无阻地进入任何地方。

[tuː; tə]	[dʊ'rænd]	[ðə; ði]	[ɪk'spɪəriəns]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wʌn]	,
To	**Durand**	**the**	**experience**	**was**	**not**	**a**	**new**	**one**	**,**
到	杜兰德	这	经验	曾是	不是	一个	新的	一	,

对杜兰德来说，这并非一次全新的经历。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['fæk(ə)lti]	[ɒv; əv]	['wɪnɪŋ]	[æn; ən]	['ɒntreɪ]	['ɔːlməʊst]	['eniweə(r)]	,	[bʌt; bət]
for	**he**	**had**	**the**	**faculty**	**of**	**winning**	**an**	**entree**	**almost**	**anywhere**	**,**	**but**
为了	他	有	这	学院	的	获胜	一个	主菜	几乎	任何地方	,	但

[tuː; tə]	[rælf]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ruːmmeɪt]	,
to	**Ralph**	**and**	**his**	**roommate**	**,**
到	拉尔夫	和	他的	室友	,

因为他有能力在几乎任何地方赢得入场券，但对拉尔夫和他的室友来说，

[dʒiːn]	[pɔːl]	['nɪkələs]	,	[æz; əz]	[braɪt] ，
Jean	**Paul**	**Nicholas**	**,**	**as**	**bright** **,**
让	保罗	尼古拉斯	,	作为	明亮的 ,

让·保罗·尼古拉斯，同样才华横溢，

['meri]	[ə; eɪ]	[tʃæp]	[æz; əz]	['evə(r)]	[lʊkt]	['fræŋkli]	['ɪntuː]	[wʌnz]	[feɪs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
merry	**a**	**chap**	**as**	**ever**	**looked**	**frankly**	**into**	**one's**	**face**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**the**
欢乐	一个	小伙子	作为	曾经	看起来	坦率地说	进入	一个人的	脸	和	一个	一对	的	这

[klɪrɪst]	,
clearest	**,**
最清晰	,

快乐的家伙一如既往地坦率地看着你的脸，眼神清澈无比。

['snæpɪɪst]	[bluː]	[aɪz]	['evə(r)]	[siːn]	,
snappiest	**blue**	**eyes**	**ever**	**seen**	**,**
最快	蓝色的	眼睛	曾经	已见	,

见过最炯炯有神的蓝眼睛，

[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪn'taɪəli]	[njuː]	[wʌn]	[ænd; ənd]	['feəli]	[ˌəʊvə'fləʊɪŋ]	[wɪð]	[dɪ'laɪtf(ə)l]
the	**world**	**was**	**an**	**entirely**	**new**	**one**	**and**	**fairly**	**overflowing**	**with**	**delightful**
这	世界	曾是	一个	完全	新的	一	和	相当	溢出	和	愉快

[ɪk'spɪrɪənsɪz]	.
experiences	**.**
经历	.

世界焕然一新，充满了令人愉悦的体验。

[ðen]	,	[tuː]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	['jʌŋstər]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['pliːbiːz]	,
Then	**,**	**too**	**,**	**they**	**were**	**now**	**youngsters**	**instead**	**of**	**plebes**	**,**
然后	,	也	,	他们	是	现在	年轻人	反而	的	平民	,

而且，他们现在也不再是平民，而是年轻人了。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[fækt]	[ə'ləʊn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['ɔːlməʊst]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðeə(r)]	[kʌps]	[wɪð]	[dʒɔɪ] .
and	**this**	**fact**	**alone**	**would**	**have**	**been**	**almost**	**enough**	**to**	**fill**	**their**	**cups**	**with**	**joy** **.**
和	这	事实	独自的	会	有	到过	几乎	足够的	到	充满	他们的	杯子	和	喜悦 .

单凭这一点，就足以让他们欣喜若狂。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bɔɪz]	[huː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[hæd; həd]	[biːn]	['sekənd]	-	['klɑːsmən]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]
The	**other**	**boys**	**who**	**came**	**from**	**the**	**ships**	**had**	**been**	**second**	**-**	**classmen**	**during**	**the**
这	其他	男孩们	WHO	来了	从	这	船舶	有	到过	第二	-	班级	期间	这

[pɑːst]	[jɪə(r)]	,
past	**year**	**,**
过去的	年	,

其他从船上下来的男孩们，过去一年都是二等兵。

[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[fɜːst]	-	['klɑːsmən]	,
but	**were**	**now**	**in**	**all**	**the**	**glory**	**of**	**first**	**-**	**classmen**	**,**
但	是	现在	在	全部	这	荣耀	的	第一的	-	班级	,

但现在我们已然荣膺一等兵的荣耀，

[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	[ðeə(r)]	[best]	[tuː; tə]	[meɪk]	[gʊd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[kruːz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɒf]
and	**doing**	**their**	**best**	**to**	**make**	**good**	**during**	**the**	**cruise**	**in**	**order**	**to**	**carry**	**off**
和	正在做	他们的	最好的	到	制作	好的	期间	这	巡航	在	命令	到	携带	离开

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[straɪps]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	[wʌnz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]
some	**of**	**the**	**stripes**	**waiting**	**to**	**be**	**bestowed**	**upon**	**the**	**efficient**	**ones**	**during**	**the**
一些	的	这	条纹	等待	到	是	授予	之上	这	高效的	一个	期间	这

['kʌmɪŋ]	[ɒk'təʊbə(r)]	.
coming	**October**	**.**
未来	十月	.

他们竭尽全力在航行期间表现出色，以便在即将到来的十月里获得一些奖励，这些奖励将授予那些表现优秀的人。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	[wiːks]	[spent]	[wɪð]	['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[æt; ət]	[ə'næpəlɪs]	,
In	**the**	**two**	**weeks**	**spent**	**with**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**at**	**Annapolis**	**,**
在	这	二	周	花费	和	太太	.	哈罗德	在	安纳波利斯	,

在安纳波利斯与哈罗德夫人共度的两周里，

['mɪsɪz]	.	['haʊlənd]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[lʌv]	['pegɪ]	['stjʊət]	['veri]	['dɪəli]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['hærəld]
Mrs	**.**	**Howland**	**had**	**learned**	**to**	**love**	**Peggy**	**Stewart**	**very**	**dearly**	**and**	**Mrs**	**.**	**Harold**
太太	.	豪兰	有	学习	到	爱	佩吉	斯图尔特	非常	亲爱的	和	太太	.	哈罗德

[sed]	:
said	**:**
说	:

霍兰太太已经深深地爱上了佩吉·斯图尔特，哈罗德太太说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(Peggy Stewart, Navy Girl, at Home)

第9/11页

"	['mædəˌlaɪn]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[frɒm; frəm]	['pegɪ]	['stjʊət]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	['riːəlaɪz]	.
"	**Madeline**	**,**	**you**	**have**	**won**	**more**	**from**	**Peggy**	**Stewart**	**than**	**you**	**realize**	**.**
"	玛德琳	,	你	有	韩元	更多的	从	佩吉	斯图尔特	比	你	意识到	.

“玛德琳，你从佩吉·斯图尔特那里得到的比你意识到的要多得多。”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['reəli]	[swiːt]	['kærəktə(r)]	,
She	**has**	**a**	**rarely**	**sweet**	**character**	**,**
她	有	一个	很少	甜的	特点	,

她性格很少如此温柔。

[ðəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]
though	**I**	**am**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**she**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**navigating**
尽管	我	是	强制	到	承认	那	她	似乎	到	有	到过	导航

[ˌʌn'tʃɑːtɪd]	['wɔːtəz]	.
uncharted	**waters**	**.**
未知的	水	.

但我不得不承认，她似乎是在探索未知领域。

[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[nəʊn]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
I	**have**	**never**	**known**	**a**	**girl**	**of**	**her**	**age**	**to**	**live**	**such**	**an**	**extraordinary**
我	有	绝不	已知	一个	女孩	的	她	年龄	到	居住	这样的	一个	非凡的

[laɪf]	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[hɑːf]	[æz; əz]	['lʌvəbl]	,
life	**and**	**why**	**she**	**is**	**half**	**as**	**lovable**	**,**
生活	和	为什么	她	是	一半	作为	可爱的	,

我从未见过哪个和她同龄的女孩过着如此非凡的生活，也正因如此，她才如此可爱。

['tʃɑːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['kærəktə(r)]	,
charming	**and**	**possessed**	**of**	**so**	**much**	**character**	**,**
迷人	和	拥有	的	所以	很多	特点	,

魅力十足，个性鲜明。

[ɪz]	[ə; eɪ]	['prɒbləm]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['traɪɪŋ]	[ɔːl]	['wɪntə(r)]	[tuː; tə]	[sɒlv]	.
is	**a**	**problem**	**I**	**have**	**been**	**trying**	**all**	**winter**	**to**	**solve**	**.**
是	一个	问题	我	有	到过	尝试	全部	冬天	到	解决	.

这是我整个冬天都在努力解决的问题。

[bʌt; bət]	[ai]	['rɑːðə(r)]	[dred]	[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	[j'iəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ən'les]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[bəʊθ]	[waɪz]
But	**I**	**rather**	**dread**	**the**	**next**	**few**	**years**	**for**	**her**	**unless**	**some**	**one**	**both**	**wise**
但	我	相当	恐惧	这	下一个	很少	年	为了	她	除非	一些	一	两个都	明智的

[ænd; ənd]	[ə'fekʃənət]	[teɪks]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['klɪpə(r)]	[ʃɪps]	[helm]	.
and	**affectionate**	**takes**	**that**	**little**	**clipper**	**ship's**	**helm**	**.**
和	亲热	需要	那	小的	快艇	船的	舵	.

但我很担心她未来几年的处境，除非有位既睿智又慈爱的人来掌舵这艘小帆船。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪn'taɪəli]	[bɪ'jɒnd]	['hærɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	['mæmi]	[naʊ]	,
She	**is**	**entirely**	**beyond**	**Harrison**	**and**	**Mammy**	**now**	**,**
她	是	完全	超过	哈里森	和	妈咪	现在	,

她现在已经完全和哈里森和妈咪无关了。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	['hæznt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['pɑːsɪŋ]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[tʃaɪld]	.
and	**her**	**father**	**hasn't**	**even**	**a**	**passing**	**acquaintance**	**with**	**his**	**only**	**child**	**.**
和	她	父亲	还没有	甚至	一个	通过	熟人	和	他的	仅有的	孩子	.

她的父亲甚至与自己的独生女都没有过一面之缘。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] ,
He THINKS he has , and he loves her devotedly ,
他 思考 他 有 , 和 他 爱 她 虔诚地 ,

他自认为已经拥有了她，而且他深爱着她。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə] ['pegɪ] ['stjʊət] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ðæn; ðən] [niːl] ['stjʊət] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn]
but there's more to Peggy Stewart in one hour than Neil Stewart will discover in
但 有 更多的 到 佩吉 斯图尔特 在 一 小时 比 尼尔 斯图尔特 将要 发现 在
[j'ɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv] [twelv] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
years at the rate of two months out of twelve spent with her .
年 在 这 速度 的 二 几个月 出去 的 十二 花费 和 她 .

但佩吉·斯图尔特在一个小时内展现出的东西，比尼尔·斯图尔特在与她相处的十二个月中，以两个月的速度，在几年内所能发现的还要多。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['pɒli] [ɪz][maɪ][gɜːl] ,
I think the world of the child , but Polly is MY girl ,
我 思考 这 世界 的 这 孩子 , 但 波莉 是 我的 女孩 ,

我非常爱这个孩子，但波莉是我女儿。

[ænd; ənd][hæz; həz] [slɪpt] ['ɪntuː] ['kɑːnstənsɪz] [pleɪs] .
and has slipped into Constance's place .
和 有 滑倒了 进入 康斯坦斯的 地方 .

并取代了康斯坦斯的位置。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] .
I want you to let her stay with me , too .
我 想 你 到 让 她 停留 和 我 , 也 .

我也希望你能让她和我一起住。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I have been so happy this winter , and she with me ,
我 有 到过 所以 快乐的 这 冬天 , 和 她 和 我 ,

这个冬天我过得很开心，她也一直陪伴着我。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɛgiz] [həʊm] ,
but I wish there was someone to be in Peggy's home ,
但 我 希望 那里 曾是 某人 到 是 在 佩吉的 家 ,

但我希望有人能陪在佩吉家里。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
or she could be sent to a good school for a year or two .
或者 她 可以 是 发送 到 一个 好的 学校 为了 一个 年 或者 二 .

或者可以送她去一所好学校读一两年。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
Sometimes I think that would be the best arrangement in the long run .
有时 我 思考 那 会 是 这 最好的 安排 在 这 长的 跑步 .

有时我觉得从长远来看，那可能是最好的安排。

" ['miːnwaɪl] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]
" Meanwhile Peggy was entirely unaware of the manner in which her future
" 同时 佩吉 曾是 完全 不知情 的 这 方式 在 哪个 她 未来
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'gætə]
was being discussed and she and Polly were looking forward to regatta
曾是 存在 讨论 和 她 和 波莉 是 寻找 向前 到 帆船赛
[deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
day with the liveliest anticipation .
天 和 这 最活跃的 预期 .

与此同时，佩吉完全没有意识到别人正在讨论她的未来，她和波莉正满怀期待地盼望着帆船赛的日子。

[æz; əz] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] ['pɜːfɪkt]
As Peggy and Polly looked out over the bay and up the river that perfect
作为 佩吉 和 波莉 看起来 出去 超过 这 湾 和 向上 这 河 那 完美的
['mɔːnɪŋ] ['pegɪ] [kraɪd] :
morning Peggy cried :
早晨 佩吉 哭 :

那是一个完美的早晨，佩吉和波莉眺望着海湾和河流，佩吉突然哭了：

" [əʊ] , ['pɒli] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [deɪ] ?
" Oh , Polly COULD anything be lovelier than this day ?
" 哦 , 波莉 可以 任何事物 是 更可爱 比 这 天 ?

“哦，波莉，还有什么比今天更美好的吗？”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['kænəpi] , [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
The sky is like a blue canopy , not a cloud to be seen ,
这 天空 是 喜欢 一个 蓝色的 树冠 , 不是 一个 云 到 是 已见 ,

天空像一层蓝色的华盖，万里无云。

[ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [sets] [wʌn] ['nɪəli] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [bluː] ,
the air just sets one nearly crazy , and that blue ,
这 空气 只是 套 一 几乎 疯狂的 , 和 那 蓝色的 ,

空气令人几乎发疯，还有那片蓝色，

['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [daɪv] [hed] - [fɜːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
sparkling water makes me long to dive head - first into it . "
闪闪发光 水 制作 我 长的 到 潜水 头 - 第一的 进入 它 . "

气泡水让我恨不得一头扎进去。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['pɒli] .
" Well , why not ? " asked Polly .
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 问 波莉 .

“那为什么不行呢？”波莉问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɑːf][pɑːst][sɪks][ænd; ənd] [ləʊdz] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
" It is only half past six and loads of time for a dip before breakfast .
" 它 是 仅有的 一半 过去的 六 和 负载 的 时间 为了 一个 蘸 前 早餐 .

现在才六点半，早餐前还有很多时间可以游个泳。

[lets] [get]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] , [bæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['hæpi] ,
Let's get into our bathing suits , bang on the ceiling to wake up Happy ,
我们来吧 得到 进入 我们的 洗澡 西装 , 砰 在 这 天花板 到 唤醒 向上 快乐的 ,

我们换上泳衣，敲敲天花板把快乐叫醒吧！

['ʃɔːti] [ænd; ənd] ['hwi:dl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Shortie and Wheedles and make them stick their heads out of the window .
矮个子 和 骗子 和 制作 他们 戳 他们的 头部 出去 的 这 窗户 .

让小矮子和惠德尔斯把头伸出窗外。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɒlf]
" It did not take five minutes to carry the suggestion into effect and a golf
" 它 做过 不是 拿 五 分钟 到 携带 这 建议 进入 影响 和 一个 高尔夫球
[stɪk] ['θʌmpɪŋ] " [rɪ'væli] " ['ʌndə(r)] ['hwi:dl] - [bed] [ɪ'fektʃuəli] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm]
stick thumping " reveille " under Wheedles ' bed effectually brought him back from
戳 怦 " 起床号 " 在下面 骗子 - 床 有效地 带来 他 后退 从
[driːmz] [ɒv; əv] [ə'næpəlɪs] .
dreams of Annapolis .
梦境 的 安纳波利斯 .

“不到五分钟，这个建议就付诸实施了，一根高尔夫球杆在惠德尔斯的床下敲响了‘起床号’，有效地将他从安纳波利斯的梦境中唤醒了过来。

['raʊzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] ['taʊzld] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
Rousing out the other two he stuck a tousled head out of his window to be
振奋人心的 出去 这 其他的 二 他 卡住 一个 蓬乱的 头 出去 的 他的 窗户 到 是
[heild] [baɪ] [tuː] ['bɒni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ['prɑːnsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
hailed by two bonny little figures prancing excitedly upon the balcony beneath him .
赞誉 经过 二 邦妮 小的 数据 轻快地跳跃 兴奋地 之上 这 阳台 下面 他 .

他叫醒了另外两个人，然后把蓬乱的脑袋从窗户探出头来，只见两个可爱的小身影正兴奋地在他下面的阳台上蹦蹦跳跳地向他打招呼。

" [hə'ləʊ] , [greɪt] [gɒd] - , " [kraɪd] ['pɒli] , " [weɪk] [ʌp] !
" Hello , great god Sumnus , " cried Polly , " Wake up !
" 你好 , 伟大的 上帝 - , " 哭 波莉 , " 唤醒 向上 !

“你好，伟大的神萨姆努斯，”波莉喊道，“醒醒吧！ ”

[əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [lʊk] ['sliːpi] .
Oh , but you do look sleepy .
哦 , 但 你 做 看 困 .

哦，你看上去确实很困。

[stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Stir up the others .
搅拌 向上 这 其他的 .

煽动其他人。

['pegɪ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ]
Peggy and I are going down for a dip before breakfast and to judge
佩吉 和 我 是 去 向下 为了 一个 蘸 前 早餐 和 到 法官
[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði][sænd] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
by your eyes they need the sand washed out of them . "
经过 你的 眼睛 他们 需要 这 沙 洗过 出去 的 他们 . "

佩吉和我早餐前要去游泳，看你这眼神，她们的腿都需要好好洗洗，把沙子都冲掉了。

" [ˌeɪˌdʌbljuː'eɪtʃ] ! [haʊ] !
" Awh ! Whow !
" 啊 ! 哇 !

“啊！ 哇！ ”

[əʊ] , " [jɔːn] ['hwiːdl] , ['straɪvɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊzd] [ænd; ənd][tuː; tə] [get]
Oh , " yawned Wheedles , striving vainly to keep his mouth closed and to get
哦 , " 打哈欠 骗子 , 努力 徒劳地 到 保持 他的 嘴 关闭 和 到 得到
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] .
his eyes opened .
他的 眼睛 打开 .

“哦，”惠德尔斯打了个哈欠，徒劳地努力闭上嘴巴，睁开眼睛。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] ['ʌðə(r)] [hedz] [ə'pɪəd] .
Just then two other heads appeared .
只是 然后 二 其他 头部 出现 .

就在这时，又出现了两个脑袋。

" [wʌts] ['duːɪŋ] ?
" What's doing ?
" 是什么 正在做 ?

“在做什么？ ”

[haʊs] [ə'faɪə(r)] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .
House afire ? " they asked .
房子 着火 ? " 他们 问 .

“房子着火了吗？ ”他们问道。

" [nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['elɪmənt] — ['wɔːtə(r)] , " [lɑːft] ['pegɪ] .
" No , it's the other element — water , " laughed Peggy .
" 不 , 它是 这 其他 元素 — 水 , " 笑了 佩吉 .

“不，是另一个元素——水，”佩吉笑着说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come and get into it .
" 来 和 得到 进入 它 .

“来吧，加入我们。”

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
That's what we are going to do .
那就是 什么 我们 是 去 到 做 .

这就是我们打算做的。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪts] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
You may think those pink and blue JACKETS you're wearing are the prettiest
你 可能 思考 那些 粉色的 和 蓝色的 夹克 你是 穿着 是 这 最漂亮的
[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] " ['truːsəʊ]
things in the world — WE know they are part of your graduation " trousseau
事物 在 这 世界 — 我们 知道 他们 是 部分 的 你的 毕业 " 嫁妆
,
,
,

你可能觉得你身上穿的那些粉色和蓝色外套是世界上最漂亮的东西——但我们知道它们是你毕业“嫁妆”的一部分。

" [bʌt; bət] ['beɪðɪŋ] [suːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .
" but bathing suits are in order just now .
" 但 洗澡 西装 是 在 命令 只是 现在 .

但现在泳装是必需品。

[səʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ænd; ənd] ['hʌri] [daʊn] . "
So put them on and hurry down . "
所以 放 他们 在 和 匆忙 向下 . "

所以赶紧穿上它们下去吧。

" [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [wɒz; wəz] ['kɔːrəst] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['taʊzld] [hedz] ['vænɪʃd] .
" Bet your life , " was chorused as the three tousled heads vanished .
" 赌注 你的 生活 , " 曾是 齐声说道 作为 这 三 蓬乱的 头部 消失了 .

“赌上你的性命！”随着三个蓬头垢面的脑袋消失，人们齐声喊道。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɪdʃɪpmənz] " [ʃɪft] " [rɪ'kwaɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
The average midshipman's " shift " requires as a rule , about two minutes , and
这 平均的 海军军官 " 转移 " 需要 作为 一个 规则 , 关于 二 分钟 , 和
[pɑːst] - ['mɪdi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
passed - middies are no exception .
通过了 - 中场 是 不 例外 .

一般而言，一名海军学员的“轮班”大约需要两分钟，而通过考核的海军学员也不例外。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [θriː] [bæθ.bɑːθ] - [rəʊbd] ['fɪgəz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,
Before it seemed possible three bath - robed figures joined the girls ,
前 它 似乎 可能的 三 洗澡 - 身着长袍 数据 加入 这 女孩们 ,

还没等人们反应过来，三个身穿浴袍的人影就加入了女孩们的行列。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] ['reinkəʊts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] ,
who had put their raincoats over their bathing suits ,
WHO 有 放 他们的 雨衣 超过 他们的 洗澡 西装 ,

他们把雨衣套在了泳衣外面，

[ænd; ənd][ɔːl] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [strʌk]
and all slipped down to the little beach in front of the cottage and struck
和 全部 滑倒了 向下 到 这 小的 海滩 在 正面 的 这 小屋 和 击
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fləʊt] ['æŋkəd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɒf] [ʃɔː(r)] .
out for the float anchored about fifty feet off shore .
出去 为了 这 漂浮 锚定 关于 五十 脚 离开 支撑 .

于是，所有人都溜到小屋前的小沙滩上，朝着离岸约五十英尺的浮标走去。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
What a sight the bay and river presented that morning .
什么 一个 视线 这 湾 和 河 呈现 那 早晨 .

那天早晨，海湾和河流呈现出多么美丽的景象啊！

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɒt] , ['fɔːgæðə] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Hundreds of beautiful yachts , foregathered from every part of the world ,
数百 的 美丽的 游艇 ， 聚集 从 每一个 部分 的 这 世界 ，

来自世界各地的数百艘漂亮游艇，

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['lʌndən] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [rɪ'gætə] [wiːk] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]
for New London makes a wonderful showing Regatta week , and flying the
为了 新的 伦敦 制作 一个 精彩的 显示 帆船赛 星期 ， 和 飞行 这
[flægz][ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [jɒt] [klʌbz] ,
flags of innumerable yacht clubs ,
旗帜 的 无数 游艇 俱乐部 ，

新伦敦在帆船赛周期间表现出色，无数游艇俱乐部的旗帜飘扬其间。

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊdˌsted] .
were crowding the roadstead .
是 拥挤 这 锚地 .

他们挤满了路边。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
A more inspiring sight it would be difficult to imagine .
一个 更多的 鼓舞人心 视线 它 会 是 难的 到 想象 .

很难想象还有比这更令人震撼的景象。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fləʊt] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'lɪmpiə] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['bʌŋgələʊ] ,
Just beyond the float , and lying between the Olympia and Navy Bungalow ,
只是 超过 这 漂浮 ， 和 说谎 之间 这 奥林匹亚 和 海军 平房 ，

就在浮桥的另一端，位于奥林匹亚和海军平房之间，

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['næfθə] [lɔːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['stjuːərts] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
the pretty little naptha launch on which Captain Stewart's party were to be
这 漂亮的 小的 石脑油 发射 在 哪个 队长 斯图尔特的 派对 是 到 是
['kæptɪn] [bɔɪntənz] [gests] ,
Captain Boynton's guests ,
队长 博因顿 客人 ，

那艘漂亮的小型石脑油运输船，斯图尔特船长一行人将作为博因顿船长的客人乘坐。

[rəʊd] ['laɪtli] [æt; ət]['æŋkə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [wɜːk] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːnɪŋ]
rode lightly at anchor , her bright work reflecting the sunlight , her awning
骑 轻轻 在 锚 ， 她 明亮的 工作 反思 这 阳光 ， 她 棚
[ə; eɪ] - ['flʌtə(r)] ,
a - flutter ,
一个 - 扑 ，

船身轻盈地停泊在锚地，明亮的船身在阳光下熠熠生辉，遮阳篷微微飘动。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪgnəl] ['penənt] ['weɪvɪŋ] ['breɪvli] .
her signal pennant waving bravely .
她 信号 三角旗 挥手 勇敢地 .

她的信号旗勇敢地飘扬着。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['pɔːpəs] .
" I've GOT to play I'm a porpoise .
" 我已经 得到 到 玩 我是 一个 海豚 .

“我必须玩，我是一只海豚。”

[aɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] .
I've simply GOT to .
我已经 简单地 得到 到 .

我必须这么做。

[kʌm] [ɒn] , ['hwiːdl] , ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [wɜːk] [ɒf] [maɪ] [pent] - [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
Come on , Wheedles , nothing else will work off my pent - up excitement , " cried Polly ,
来 在 , 骗子 , 没有什么 别的 将要 工作 离开 我的 五角星 - 向上 激动 , " 哭 波莉 ,

“快点，惠德尔斯，别的办法都无法平息我积压已久的兴奋，”波莉喊道。

['daɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fləʊt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['veri]
diving off the float to tumble and turn over and over in the water very
潜水 离开 这 漂浮 到 翻滚 和 转动 超过 和 超过 在 这 水 非常
[laɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃiː; ʃi] [nemd] ,
like the fish she named ,
喜欢 这 鱼 她 命名 ,

她从浮标上跳入水中，翻滚跳跃，就像她命名的那条鱼一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːliz] ['treɪnɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] ['penəl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
for Polly's training with Captain Pennell during the winter had made her
为了 波莉的 训练 和 队长 佩内尔 期间 这 冬天 有 制成 她
['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ɒn][lænd][ænd; ənd] ['pegɪ] [swæm] ['iːkwəli]
almost as much at home in the water as on land and Peggy swam equally
几乎 作为 很多 在 家 在 这 水 作为 在 土地 和 佩吉 游泳 同样地
[wel] .
well .
出色地 .

波莉在冬天接受了潘内尔上尉的训练，这使她在水中和在陆地上一样得心应手，而佩吉的游泳水平也同样出色。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊlənd]
While the young people were splashing about Mrs . Harold and Mrs . Howland
尽管 这 年轻的 人们 是 溅起水花 关于 太太 . 哈罗德 和 太太 . 豪兰
[keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] .
came out on the piazza to enjoy the sight .
来了 出去 在 这 广场 到 享受 这 视线 .

当年轻人嬉戏玩水时，哈罗德太太和霍兰太太来到广场上欣赏这一幕。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [faɪv] [splæʃt] , [dʌv] , [ænd; ənd] ['gæmbəl] [æz; əz] ['keəfriː] [æz; əz]
For half an hour the five splashed , dove , and gamboled as carefree as
为了 一半 一个 小时 这 五 溅起 , 鸽子 , 和 嬉戏 作为 畅快 作为
[faɪv] [jʌŋ] [siːlz] ,
five young seals ,
五 年轻的 封印 ,

五个人像五只小海豹一样无忧无虑地嬉戏、潜水、玩耍了半个小时。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] ,
and with as much freedom ,
和 和 作为 很多 自由 ,

并且拥有同样的自由，

[ðen] [ɔːl] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːθhaʊs] [weə(r)] ['mæmi] [ænd; ənd][dʒə'rəʊm][hæd; həd] [ɔːl'redi]
then all hurried into the bathhouses where Mammy and Jerome had already
然后 全部 慌忙 进入 这 澡堂 在哪里 妈咪 和 杰罗姆 有 已经
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðeə(r)] [niːdz] [baɪ] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['nesəsəri] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ;
anticipated their needs by hurrying down with a supply of necessary wearing apparel ;
预期 他们的 需求 经过 匆忙 向下 和 一个 供应 的 必要的 穿着 服饰 ;

然后，所有人都匆匆赶进澡堂，嬷嬷和杰罗姆早已预料到他们的需求，匆匆带着必要的衣物下来；

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] [kwaɪt] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] [ðə; ði] ['beɪðəz] [ðəm'selvz] .
a trifling matter quite overlooked by the bathers themselves .
一个 琐事 事情 相当 被忽视的 经过 这 沐浴者 他们自己 .

这是一件小事，连沐浴者们自己都完全忽略了。

[ə; eɪ] ['geɪə(r)] , ['hɑːtiːə] ,
A gayer , heartier ,
一个 更gay , 更强壮 ,

更快乐、更热情、

[mɔː(r)] ['gləʊɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l]
more glowing group of young people than those gathered at the breakfast table
更多的 发光 团体 的 年轻的 人们 比 那些 聚集 在 这 早餐 桌子
[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [njuː] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ;
could not have been found in New London or anywhere else ;
可以 不是 有 到过 成立 在 新的 伦敦 或者 任何地方 别的 ;

在纽伦敦乃至其他任何地方，都找不到比围坐在餐桌旁的这群年轻人更光彩照人的一群人了；

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪzwɔːld] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)]
certainly not at the Griswold where the majority of them were either
当然 不是 在 这 格里斯沃尔德 在哪里 这 多数 的 他们 是 任何一个
['seɪʃieɪtɪd] [sə'saɪəti] [g'ɜːlz] [huːz] [w'ɪntəz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːl] ,
satiated society girls whose winters had been spent in a mad social whirl ,
饱足 社会 女孩们 谁 冬天 有 到过 花费 在 一个 疯狂的 社会的 旋转 ,

当然，格里斯沃尔德酒店肯定不是这样，那里的大多数客人都是心满意足的社交名媛，她们的冬天都在疯狂的社交活动中度过。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['blɑːzeɪ] ['sɪti] [juːðz] [huː] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [laɪf] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli]
or the blase city youths who at nineteen had already found life " such a beastly
或者 这 冷漠 城市 青年 WHO 在 十九 有 已经 成立 生活 " 这样的 一个 兽
[bɔː(r)] . "
bore . "
钻孔 . "

或者那些十九岁就觉得生活“如此令人厌烦”的冷漠的城市青年。

" [gæd] , " [kraɪd] [niːl] ['stjʊət] , ['slæpɪŋ] - [brɔːd] ['ʃəʊldəz] ,
" Gad , " cried Neil Stewart , slapping Shortie's broad shoulders ,
" 加德 , " 哭 尼尔 斯图尔特 , 拍打 - 广阔 肩膀 ,

“天哪！”尼尔·斯图尔特喊道，一边拍打着肖蒂宽阔的肩膀。

" [bʌt; bət] [ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['feloʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [huː] [kæn; kən] [stɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [sʌtʃ]
" but it's refreshing to find fellows of your age who can still show up such
" 但 它是 令人耳目一新 到 寻找 伙伴们 的 你的 年龄 WHO 能 仍然 展示 向上 这样的
[ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃiːks] ,
a glow in their cheeks ,
一个 辉光 在 他们的 脸颊 ,

“但是，看到像你这样年纪的人还能容光焕发，真是令人耳目一新。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,
and such a light in their eyes ,
和 这样的 一个 光 在 他们的 眼睛 ,

他们眼中闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [səʊ] [ɪn'fekʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd]
and an enthusiasm so infectious that it sets a - tingle every drop of blood
和 一个 热情 所以 传染性 那 它 套 一个 - 刺痛 每一个 降低 的 血
[ɪn] [æn; ən] [əʊld] - [laɪk] [ˌem 'iː] .
in an old kerfoozalem like me .
在 一个 老的 - 喜欢 我 .

这种热情极具感染力，甚至能让像我这样的老家伙浑身都感到一阵酥麻。

[hæŋ] [fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ɡrɪm] [deθ] ,
Hang fast to it like grim death ,
悬挂 快速地 到 它 喜欢 严峻 死亡 ，
像死神一样紧紧抓住它，

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [ˈnevə(r)][ɡet][ˌaɪ ˈtiː][bæk] [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
for you'll never get it back if you once lose it .
为了 你会 绝不 得到 它 后退 如果 你 一次 失去 它 .
因为一旦丢失，就永远也找不回来了。

[ðæt] [əʊld] [skuːl] [daʊn] [ðeə(r)] [tɜːnz] [aʊt] [tʃæps] [huː] [kæn; kən] [ɡet] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]
That old school down there turns out chaps who can get more out of the simple
那 老的 学校 向下 那里 转弯 出去 小伙子们 WHO 能 得到 更多的 出去 的 这 简单的
[laɪf][ðæn; ðən] [ˈeni] [bʌntʃ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
life than any bunch I know of .
生活 比 任何 束 我 知道 的 .
那边那所老派学校培养出来的人，比我认识的任何一群人都更能享受简单的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] ,
It may be the simple life in some respects ,
它 可能 是 这 简单的 生活 在 一些 尊重 ，
从某些方面来说，这或许是一种简单的生活。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɡɒt] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but it's got a confounded lot of hard work in it all the same ,
但 它是 得到 一个 令人困惑 很多 的 难的 工作 在 它 全部 这 相同的 ，
但即便如此，其中也包含着大量的艰苦工作。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] ,
and when you've finished that you're ready to take your fun ,
和 什么时候 你已经 完成的 那 你是 准备好 到 拿 你的 乐趣 ，
当你完成这些之后，就可以开始享受乐趣了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
and you take it just as hard as you take your work ,
和 你 拿 它 只是 作为 难的 作为 你 拿 你的 工作 ，
你对待这件事的态度和对待工作的态度一样认真。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [men] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈsɪstəm] [ʃəʊz] .
and I don't want to see a better bunch of men than that system shows .
和 我 不 想 到 看 一个 更好的 束 的 男人 比 那 系统 演出 .
我不想看到比这个体制所展现出来的更优秀的一群人。

[ai][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][lɑːst] [naɪt] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [tʃæps] ,
I was over at the hotel last night , talking with four or five chaps ,
我 曾是 超过 在 这 酒店 最后的 夜晚 ， 说 和 四 或者 五 小伙子们 ，
我昨晚在酒店，和四五个小伙子聊了会儿天。

[ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] : [bɔːd] [tuː; tə]
younger than you fellows here , and I swear it made me sick : Bored to
年轻 比 你 伙伴们 这里 ， 和 我 发誓 它 制成 我 生病的 : 无聊的 到
[ɪkˈstɪŋkʃn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
extinction doing nothing .
灭绝 正在做 没有什么 .
比你们这些家伙年轻得多，我发誓，这种无聊让我感到恶心：无所事事，简直要疯了。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt]
I'd like to take ' em on board for just about one month and if they didn't
ID 喜欢 到 拿 - 呃 在 木板 为了 只是 关于 一 月 和 如果 他们 没有
[faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [aɪd] [nəʊ] [waɪ] .
find something doing in a watch or two I'd know why .
寻找 某物 正在做 在 一个 手表 或者 二 ID 知道 为什么 .
我想让他们上岗一个月左右，如果他们没能在手表制作中找到什么有用的信息，我就知道为什么了。

[kiːp] [raɪt] [ɒn] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] — [jes] , [g'ɜːlz] ,
Keep right on having your fun , you and the girls — yes , GIRLS ,
保持 正确的 在 拥有 你的 乐趣 , 你 和 这 女孩们 — 是的 , 女孩们 ,

你和你的姐妹们——没错，是姐妹们——继续玩得开心吧！

[nɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kidz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [nɜːv] - ['rækt] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] . "
not a lot of kids playing at being nerve - racked society women . "
不是 一个 很多 的 孩子们 玩耍 在 存在 神经 - 架子 社会 女性 . "

很少有孩子会扮演神经紧张的社交名媛。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [glen] ['hærəld] .
" Hear ! Hear ! " cried Glenn Harold .
" 听到 ! 听到 ! " 哭 格伦 哈罗德 .

“好！好！”格伦·哈罗德喊道。

" [wʌts] [stɜːd] [juː; jʊ] [ʌp] , [əʊld] [mæn] ? "
" What's stirred you up , old man ? "
" 是什么 搅拌 你 向上 , 老的 男人 ? "

“老头，什么事让你这么激动？”

" [ðæt] [bʌntʃ] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] .
" That bunch over yonder .
" 那 束 超过 远处 .

“那边那群人。”

[kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pegɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['pɒli] , [həʊld]
Keep a little girl as long as you can Peggy , and you , Polly , hold
保持 一个 小的 女孩 作为 长的 作为 你 能 佩吉 , 和 你 , 波莉 , 抓住
[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [kɔːs] .
your present course .
你的 展示 课程 .

佩吉，尽可能久地留住你这个小女孩吧；波莉，你也坚持你现在的做法。

[huː] ['evə(r)] ['tʃɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [njuː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] . "
Who ever charted it for you knew navigation all right . "
WHO 曾经 图表 它 为了 你 知道 导航 全部 正确的 . "

为你绘制地图的人肯定懂航海。

" [ai] [ges] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [dʒɒb] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒænət] ,
" I guess mother began it and then turned the job over to Aunt Janet ,
" 我 猜测 母亲 开始 它 和 然后 转向 这 工作 超过 到 阿姨 珍妮特 ,

“我猜是母亲先开始做的，然后把工作交给了珍妮特阿姨。”

[sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] .
sir , " answered Polly .
先生 , " 回答 波莉 .

“先生，”波莉回答道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] .
" Well , she knew her business all right .
" 出色地 , 她 知道 她 商业 全部 正确的 .

“嗯，她对自己的生意很了解。”

[aɪm] ['maɪti] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪs] ,
I'm mighty sorry she can't be here today to see the race ,
我是 强大的 对不起 她 不能 是 这里 今天 到 看 这 种族 ,

非常遗憾她今天不能来现场观看比赛。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [bæk] [frɒm; frəm] [nɔθ'hæmptən] [ʃɪl] [brɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gɜːl]
but when she comes back from Northampton she'll bring that other girl
但 什么时候 她 来 后退 从 北安普顿 壳 带来 那 其他 女孩

但等她从北安普顿回来，她会把另一个女孩也带来。

[aɪm]	[səʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[tuː]	.
I'm	**so**	**anxious**	**to**	**know**	**too**	**.**
我是	所以	焦虑的	到	知道	也	.

我也很想知道。

[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	,	[ðə; ði]	['roʊlənd]	[kraʊd]	[pʊts]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['ʃəʊɪŋ]	,
By	**George**	**,**	**the**	**Rowland**	**crowd**	**puts**	**up**	**a**	**good**	**showing**	**,**
经过	乔治	,	这	罗兰	人群	放置	向上	一个	好的	显示	,

我的天，罗兰的观众表现得真不错！

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[ðeə(r)]	['mesmeɪt]	[tuː]	,	[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	[dʒʌdʒ]	[baɪ]	['hʌntə(r)]	.	"
and	**they**	**seem**	**to**	**know**	**how**	**to**	**choose**	**their**	**messmates**	**too**	**,**	**if**	**I**	**can**	**judge**	**by**	**Hunter**	**.**	**"**
和	他们	似乎	到	知道	如何	到	选择	他们的	同伴	也	,	如果	我	能	法官	经过	猎人	.	"

而且，从亨特的表现来看，他们似乎也很懂得如何选择同伴。

"	['ɪz(ə)nt]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	['dɪərɪst]	['brʌðə(r)]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	['evə(r)]	[hæd; həd]	?	"	[ɑːskt]	['pɒli]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]	,
"	**Isn't**	**he**	**the**	**dearest**	**brother**	**a**	**girl**	**ever**	**had**	**?**	**"**	**asked**	**Polly**	**enthusiastically**	**,**
"	不是	他	这	亲爱的	兄弟	一个	女孩	曾经	有	?	"	问	波莉	踊跃	,

“他是不是我见过最亲爱的哥哥？”波莉热情地问道。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	['pleʒərəbl]	['kɒment]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[huː]	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	.
for	**her**	**love**	**for**	**her**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**a**	**subject**	**of**	**pleasurable**	**comment**	**to**	**all**	**who**	**knew**	**her**	**.**
为了	她	爱	为了	她	兄弟	-	在	-	法律	曾是	一个	主题	的	令人愉悦的	评论	到	全部	WHO	知道	她	.

她对姐夫的爱，是所有认识她的人津津乐道的话题。

"	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['evə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ɔːl]	[saɪdz]	,	"	[wɒz; wəz]	['kæptɪn]	['stjuːərts]	[ˌsætɪs'fæktəri]	['ɑːnsə(r)]	.
"	**One**	**of**	**the**	**best**	**ever**	**,**	**as**	**I**	**hear**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**"**	**was**	**Captain**	**Stewart's**	**satisfactory**	**answer**	**.**
"	一	的	这	最好的	曾经	,	作为	我	听到	在	全部	侧面	,	"	曾是	队长	斯图尔特的	令人满意的	回答	.

“据我各方说法，这是有史以来最好的之一，”斯图尔特船长满意地回答道。

"	[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	['kʌmz]	['bɔɪntən]	.
"	**But**	**here**	**comes**	**Boynton**	**.**
"	但	这里	来	博因顿	.

“但是博因顿来了。”

[ə'hɔɪ]	!
Ahoy	**!**
嘿！	!

嘿！

[ə'lɪmpiə]	[ə'hɔɪ]	!
Olympia	**Ahoy**	**!**
奥林匹亚	嘿！	!

奥林匹亚万岁！

"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	,
"	**he**	**shouted**	**,**
"	他	喊叫	,

他喊道：“

['hʌriɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'lɪmpiə] [keɪm] ['bɔɪlɪŋ] " [fɔː(r)]
hurrying out upon the piazza as a launch from the Olympia came boiling " four
匆忙 出去 之上 这 广场 作为 一个 发射 从 这 奥林匹亚 来了 沸腾 " 四
[belz] " [tə'wɔːd] ['neɪvi] ['bʌŋɡəˌloʊz] [dɒk] ,
bells " toward Navy Bungalow's dock ,
铃铛 " 朝向 海军 平房的 码头 ,

一艘从奥林匹亚号上驶来的快艇鸣着四声汽笛，朝着海军平房码头疾驰而来，人们匆匆赶到广场上。

[ðə; ði] [waɪt] [klæd] ['dʒæki] ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['festɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the white clad Jackies looking particularly festive and Captain Boynton of the
这 白色的 覆膜 杰基斯 寻找 特别 节日 和 队长 博因顿 的 这
[ə'lɪmpiə] [wɪð] [kə'mɑːndə(r)] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːft] .
Olympia with Commander Star of the Chicago sitting aft .
奥林匹亚 和 指挥官 星星 的 这 芝加哥 坐着 后部 .

身着白色制服的杰奎琳看起来格外喜庆，奥林匹亚号的船长博因顿和芝加哥号的指挥官斯塔尔坐在船尾。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [kæps] ['ɡeɪli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
They waved their caps gaily and shouted in return .
他们 挥手 他们的 帽子 兴高采烈地 和 喊叫 在 返回 .

他们兴高采烈地挥舞着帽子，大声回应。

" ['ɡlɔːriəs] [deɪ] !
" Glorious day !
" 辉煌 天 !

“光荣的一天！”

[ɡreɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Great , isn't it ?
伟大的 , 不是 它 ?

很棒，不是吗?

" [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [frendz] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]
" as the launch ran alongside the dock and friends hurried down to meet
" 作为 这 发射 跑 旁边 这 码头 和 朋友们 慌忙 向下 到 见面
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“当小艇沿着码头行驶时，朋友们匆匆赶来与朋友们会合。

" [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɜːli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['redi] .
" We came over to see how early you could be ready .
" 我们 来了 超过 到 看 如何 早期的 你 可以 是 准备好 .

我们过来看看你们能多早做好准备。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡet] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] [ɡʊd] ['siːz(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ]
We must get up the course in good season this afternoon in order to secure a
我们 必须 得到 向上 这 课程 在 好的 季节 这 下午 在 命令 到 安全的 一个
['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] .
vantage point .
优势 观点 .

我们今天下午必须在天气好的时候赶到球场，以便占据有利位置。

['mɪsɪz] . ['bɔɪntən] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ɔːl] — [jes] — [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] , [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Mrs . Boynton wants you all — yes — the whole bunch , to come over to the
太太 . 博因顿 想要 你 全部 — 是的 — 这 所有的 束 , 到 来 超过 到 这
[ɡrɪzwɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] ['lʌntʃən] .
Griswold for an early luncheon .
格里斯沃尔德 为了 一个 早期的 午餐 .

博因顿太太想请你们所有人——是的——所有人——到格里斯沃尔德家来吃顿早午餐。

['mɪsɪz] . [stɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [ʃʌv] [ɒf] [raɪt] ['ɑːftəwəd] .
Mrs . Star will be with her and we'll shove off right afterward .
太太 . 星星 将要 是 和 她 和 出色地 推 离开 正确的 之后 .

斯塔尔太太会陪着她，之后我们就马上出发。

[naʊ] [nəʊ]['prəʊtests; prə'tests] , " [æz; əz] ['kæptɪn] ['stjʊət] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'mɜː(r)] .
Now NO protests , " as Captain Stewart seemed inclined to demur .
现在 不 抗议活动 , " 作为 队长 斯图尔特 似乎 倾斜 到 异议 .

“现在禁止任何抗议,”斯图尔特船长似乎倾向于反对。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [gəʊz] .
Your word goes .
你的 单词 去 .

你的话就是真理。

" [wiːl; wil] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .
" We'll report for duty .
" 出色地 报告 为了 责任 .

我们将报到执勤。

[wʌts] [ðə; ði]['aʊə(r)] ? "
What's the hour ? "
是什么 这 小时 ? "

现在几点?

" [twelv] [ʃɑːp] .
" Twelve sharp .
" 十二 锋利的 .

十二点整。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɔːl] - ['faɪəd][dʒæm][ɪn] [ðæt] [həʊ'tel][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [biː] . [hæz; həz][ə; eɪ]
There's going to be an all - fired jam in that hotel but Mrs . B . has a
有 去 到 是 一个 全部 - 被解雇 果酱 在 那 酒店 但 太太 . B . 有 一个
['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][hæz; həz] [braib] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)][tuː; tə]
private dining - room ready for us and has bribed the head waiter to
私人的 用餐 - 房间 准备好 为了 我们 和 有 受贿 这 头 服务员 到
[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hæz; həz] ['nɪəli] [pruːvd] [maɪ]['ruːɪn] .
a degree that has nearly proved my ruin .
一个 程度 那 有 几乎 已证实 我的 废墟 .

那家酒店里肯定会闹得人满为患，但B夫人已经为我们准备好了一间私人餐厅，并且贿赂了领班，以至于差点让我破产。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[wiː; wi] [kænt] [siː] [ðə; ði] [jeɪl] - ['hɑːvəd] [reɪs] ['evri] [deɪ] ,
We can't see the Yale - Harvard race every day ,
我们 不能 看 这 耶鲁大学 - 哈佛大学 种族 每一个 天 ,

我们不可能每天都看到耶鲁和哈佛的比赛,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] [wiːl; wil][biː; bi][ʌp][ɪn] [meɪn] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [fʌn] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
and a month hence we'll be up in Maine with all this fun behind us .
和 一个 月 因此 出色地 是 向上 在 缅因州 和 全部 这 乐趣 在后面 我们 .

一个月后，我们就会身在缅因州，把这一切乐趣都抛在脑后。

" [ðæt] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][wʌn] .
" That luncheon was a jolly one .
" 那 午餐 曾是 一个 快乐的 一 .

那次午餐会非常愉快。

['kæptɪn] ['bɔɪntən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['pegɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Captain Boynton had a daughter a little younger than Peggy and Mr .
队长 博因顿 有 一个 女儿 一个 小的 年轻 比 佩吉 和 先生 .
[stɑː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [eɪt] .
Star a little girl of eight .
星星 一个 小的 女孩 的 八 .

博因顿船长有一个比佩吉小一点的女儿，斯塔尔先生有一个八岁的小女孩。

['prɒmptli] [æt; ət] [tuː] [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪzwɔːld] [dɒk] ,
Promptly at two the party went down to the Griswold dock ,
及时 在 二 这 派对 去 向下 到 这 格里斯沃尔德 码头 ,

两点整，一行人准时前往格里斯沃尔德码头。

[geɪ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [kraʊd] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][krɑːft] ,
gay with excitement and a holiday crowd embarking in every sort of craft ,
同性恋 和 激动 和 一个 假期 人群 启程 在 每一个 种类 的 工艺 ,

人群兴奋不已，假日的人们纷纷投入到各种各样的活动中。

[ɔːl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
all bound for the course up the river .
全部 边界 为了 这 课程 向上 这 河 .

所有人都朝着上游的方向前进。

[ðə; ði] ['næfθə] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɪzwɔːld] [pɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
The naptha launch had been run alongside the long Griswold pier and it did
这 石脑油 发射 有 到过 跑步 旁边 这 长的 格里斯沃尔德 码头 和 它 做过
[nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [bɔɪntənz] ['pɑːti] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ə'bɔːd] .
not take long for Captain Boynton's party to scramble aboard .
不是 拿 长的 为了 队长 博因顿 派对 到 争夺 船上 .

石脑油运输船沿着长长的格里斯沃尔德码头驶过，没过多久，博因顿船长一行人就争先恐后地爬上了船。

['kæptɪn] ['bɔɪntən] , ['kæptɪn] ['stjʊət] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [went] ['fɔːwəd] ,
Captain Boynton , Captain Stewart and the girls went forward ,
队长 博因顿 , 队长 斯图尔特 和 这 女孩们 去 向前 ,

博因顿上尉、斯图尔特上尉和女孩们向前走去，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
some of the boys making for the bow where the outlook was enough
一些 的 这 男孩们 制作 为了 这 弓 在哪里 这 前景 曾是 足够的
[tuː; tə][stɜː(r)]['əʊldə][ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [steɪd] [səʊlz] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] ['frɒlɪk] ['kærid] [ðæt] [deɪ] .
to stir older and far more staid souls than any the Frolic carried that day .
到 搅拌 老 和 远的 更多的 稳重 灵魂 比 任何 这 嬉戏 携带 那 天 .

有些男孩走向船头，那里的景色足以触动比那天嬉戏的任何人更年长、更沉稳的灵魂。

[ðeɪ] [kɑːst] [ɒf] ,
They cast off ,
他们 投掷 离开 ,

他们解开束缚，

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fʌsi] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
and soon were making their fussy way in and out among the hundreds of
和 很快 是 制作 他们的 挑剔的 方式 在 和 出去 之中 这 数百 的
['lɔːntʃɪz] ,
launches ,
发射 ,

很快，他们便在数百艘发射的船只间穿梭进出。

[jɒt] [ænd; ənd][krɑːft][ɒv; əv] ['evri] [nəʊn] [dɪ'skrɪpʃn] .
yachts and craft of every known description .
游艇 和 工艺 的 每一个 已知 描述 .

各种类型的游艇和船只。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒlɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪkt] [wʌn] , [ðə; ði] ['kɒksn] , [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [hænd] ,
The crew of the Frolic was a picked one , the coxswain , an experienced hand ,
这 全体人员 的 这 嬉戏 曾是 一个 挑选 一 , 这 舵手 , 一个 经验丰富的 手 ,

“嬉戏号”的船员都是精挑细选的，舵手经验丰富。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [deɪ] .
as was certainly required THAT day .
作为 曾是 当然 必需的 那 天 .

正如那天所迫切需要的那样。

[ðə; ði] ['prɪti] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klʌb] .
The pretty launch was dressed in all her bunting , and flying the flag of her club .
这 漂亮的 发射 曾是 穿着 在 全部 她 彩旗 , 和 飞行 这 旗帜 的 她 俱乐部 .

这艘漂亮的游艇装饰一新，挂满了彩旗，还飘扬着她所在俱乐部的旗帜。

[θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['festɪv] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Through the mass of festive shipping the launch worked her way ,
通过 这 大量的 的 节日 船运 这 发射 工作 她 方式 ,

在节日期间大量的货物运输中，她的启航之路艰难地展开了。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,
guided by the steady hand of the man at her wheel ,
引导 经过 这 稳定的 手 的 这 男人 在 她 车轮 ,

在驾驶座上那位男士稳健的操控下，

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [muːv] [ɒn] [pɔːt] [ɔː(r)] ['stɑːbəd] .
his gray eyes alert for every move on port or starboard .
他的 灰色的 眼睛 警报 为了 每一个 移动 在 港口 或者 右舷 .

他灰色的眼睛警惕地注视着左舷或右舷的每一个动静。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Peggy and Polly were close beside him .
佩吉 和 波莉 是 关闭 旁 他 .

佩吉和波莉就在他身边。

['kæptɪn] ['stjʊət] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
Captain Stewart and Captain Boynton stood a little behind watching the girls ,
队长 斯图尔特 和 队长 博因顿 站立 一个 小的 在后面 观看 这 女孩们 ,

斯图尔特上尉和博因顿上尉站在稍远的地方看着女孩们。

[huːz] ['iːgə(r)] [aɪz] ['nəʊtɪd] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
whose eager eyes noted every turn of the wheel .
谁 渴望的 眼睛 著名的 每一个 转动 的 这 车轮 .

他那双充满渴望的眼睛注视着车轮的每一次转动。

[æn; ən] [ɒd] [lait] [keɪm] ['ɪntuː] ['kæptɪn] [bɔɪntənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
An odd light came into Captain Boynton's eyes as he watched them .
一个 奇怪的 光 来了 进入 队长 博因顿 眼睛 作为 他 观看 他们 .

博因顿上尉看着他们时，眼中闪过一丝异样的光芒。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɑːskt] ['pegɪ] :

Presently he asked Peggy :

目前 他 问 佩吉 :

他随即问佩吉：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [lɔːntʃ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "

" Do you think you could handle a launch , little girl ? "

" 做 你 思考 你 可以 处理 一个 发射 , 小的 女孩 ? "

“小姑娘，你觉得自己能应付发射吗？”

" [waɪ] — [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] ['mɒdɪstli] .

" Why — perhaps I could — a little , " answered Peggy modestly .

" 为什么 — 也许 我 可以 — 一个 小的 , " 回答 佩吉 谦虚地 .

“为什么——或许我可以——做一点，”佩吉谦虚地回答道。

" [waɪ] , ['pegɪ] ['stjʊət] ,

" Why , Peggy Stewart ,

" 为什么 , 佩吉 斯图尔特 ,

“为什么，佩吉·斯图尔特，

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [ə'næpəlɪs] [huː] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [æz; əz]

there isn't a girl in Annapolis who can handle a launch or a sailboat as

那里 不是 一个 女孩 在 安纳波利斯 WHO 能 处理 一个 发射 或者 一个 帆船 作为

[juː; jʊ][duː; də] ,

YOU do ,

你 做 ,

安纳波利斯没有哪个女孩能像你一样驾驭游艇或帆船。

" [kraɪd] ['pɒli] , [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ɪm'fætɪk] ['prəʊtest] .

" cried Polly , aroused to emphatic protest .

" 哭 波莉 , 被唤醒 到 强调 反对 .

“波莉喊道，强烈抗议起来。”

['pegɪ] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] : " ['əʊnli] ['pɒli] ['haʊlənd] , [ðə; ði]

Peggy blushed , and laughingly replied : " Only Polly Howland , the

佩吉 脸红了 , 和 笑着 回复 : " 仅有的 波莉 豪兰 , 这

佩吉脸红了，笑着回答说：“只有波莉·豪兰，

[ə'næpəlɪs] [ˌsiː 'əʊ] - [ed] . "

Annapolis Co - Ed . "

安纳波利斯 合作 - 艾德 . "

安纳波利斯男女同校。

" [eɪ] ?

" Eh ?

" 嗯 ?

“嗯？”

[wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] .

What's that ? " asked Captain Boynton .

是什么 那 ? " 问 队长 博因顿 .

“那是什么？”博因顿上尉问道。

" [əʊ] , ['pɒli] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɪn] ['siːmənʃɪp] , ['kæptɪn] ['bɔɪntən] , [ænd; ənd]

" Oh , Polly has had a regular course in seamanship , Captain Boynton , and

" 哦 , 波莉 有 有 一个 常规的 课程 在 航海术 , 队长 博因顿 , 和

[nəʊz] [dʒʌst] ['evriθɪŋ] . "

knows just everything . "

知道 只是 一切 . "

“哦，波莉接受过正规的航海训练，博因顿船长，她什么都懂。”

" ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['pɒli] .
" Any more than YOU do , miss ? " demanded Polly .
" 任何 更多的 比 你 做 , 错过 ? " 要求 波莉 .

“难道你做得比我多吗，小姐？”波莉质问道。

" [jes] , [lɒts] , " [ɪn'sɪstɪd] ['pegɪ] .
" Yes , lots , " insisted Peggy .
" 是的 , 很多 , " 坚持 佩吉 .

“是的，很多,”佩吉坚持道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [lɔːntʃ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði]
I'll wager anything you could take this launch up the river as easily as the
患病的 赌注 任何事物 你 可以 拿 这 发射 向上 这 河 作为 容易地 作为 这
['kɒksn] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
coxswain is doing it ,
舵手 是 正在做 它 ,

我敢打赌，你也能像舵手一样轻松地驾驶这艘小艇沿河而上。

" [wɒz; wəz] ['pɑːliz] [ɪk'saɪtɪd] ['steɪtmənt] .
" was Polly's excited statement .
" 曾是 波莉的 兴奋的 陈述 .

“这是波莉兴奋地说的话。”

" [haʊz] [ðæt] , ['stjʊət] ?
" How's that , Stewart ?
" 怎么样 那 , 斯图尔特 ?

“怎么样，斯图尔特？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ? "
Have you been teaching your girl navigation ? "
有 你 到过 教学 你的 女孩 导航 ? "

你教过你女儿认路吗?

" [ai] ['hædnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I hadn't a thing to do with it .
" 我 之前没有 一个 事物 到 做 和 它 .

“这件事跟我一点关系都没有。”

[ɪts] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [aɪv]
It's all due to the good friends who have been looking after her while I'VE
它是 全部到期的 到 这 好的 朋友们 WHO 有 到过 寻找 后 她 尽管 我已经
[biːn] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ['tɑːgɪts] .
been shooting up targets .
到过 射击 向上 目标 .

这都要感谢我的好朋友们，在我练习射击的时候，他们一直照顾着她。

[bʌt; bət] ['pɑːliz] [raɪt] .
But Polly's right .
但 波莉的 正确的 .

但波莉说得对。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ][krɑːft][ænd; ənd][səʊ][kæn; kən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['redhed] , " [lɑːft] ['kæptɪn]
She CAN handle a craft and so can this little redhead , " laughed Captain
她 能 处理 一个 工艺 和 所以 能 这 小的 红发 , " 笑了 队长
['stjʊət] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

“她能驾驶飞机，这个小红发女孩也能,”斯图尔特船长笑着说。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [heə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɒlɪksəm] [wɪnd] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] .
pulling a lock of Polly's hair which the frolicsome wind had loosened .
拉 一个 锁 的 波莉的 头发 哪个 这 嬉戏的 风 有 松动 .

拽着波莉被狂风吹松的一缕头发。

" [baɪ][dʒəʊv] , [lets] [test] [ˌaɪ 'tiː] .
" By Jove , let's test it .
" 经过 朱庇特 , 我们来吧 测试 它 .

“天哪，我们来测试一下吧。”

[nɒt] ['meni] [g'ɜːlz][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [trɪk] .
Not many girls can do that trick .
不是 许多 女孩们 能 做 那 诡计 .

能做到这一点的女生不多。

['kɒksn] , [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət][stænd][baɪ][ɪn] [keɪs] [jʊr; jər]
Coxswain , turn over the wheel to this young lady , but stand by in case you're
舵手 , 转动 超过 这 车轮 到 这 年轻的 女士 , 但 站立 经过 在 案件 你是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

舵手，把舵交给这位年轻女士，但请随时待命，以防需要你。

" [ðə; ði] ['kɒksn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] : " [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] . "
" The coxswain looked a little doubtful , but answered : " Aye , aye , sir . "
" 这 舵手 看起来 一个 小的 疑 , 但 回答 : " 是的 , 是的 , 先生 . "

舵手面露疑色，但还是回答道：“是，是，长官。”

" [əʊ] , [ɔːt] [ai] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] .
" Oh , ought I ? " asked Peggy .
" 哦 , 应该 我 ? " 问 佩吉 .

“哦，我应该吗？”佩吉问道。

" [get] ['bɪzi] , ['mesmeɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] .
" Get busy , messmate , " said Captain Boynton .
" 得到 忙碌的 , 同居伴侣 , " 说 队长 博因顿 .

“快点干活，伙计，”博因顿上尉说道。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] .
The next second the girl was transformed .
这 下一个 第二 这 女孩 曾是 转变 .

下一秒，女孩就变了。

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg][hæt][ə'saɪd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [brʌʃ] ,
Tossing her big hat aside and giving her hair a quick brush ,
抛掷 她 大的 帽子 旁边 和 给予 她 头发 一个 快的 刷子 ,

她把大帽子扔到一边，快速地梳了梳头发。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [fɜːm][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] .
she laid firm hold upon the wheel and instantly forgot all else .
她 铺设 公司 抓住 之上 这 车轮 和 即刻 忘了 全部 别的 .

她紧紧握住方向盘，瞬间忘记了其他一切。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] ,
Her eyes narrowed to a focus which nothing escaped ,
她 眼睛 范围缩小 到 一个 重点 哪个 没有什么 逃脱 ,

她双眼紧闭，目光专注，任何事物都逃不过她的视线。

[ænd; ənd] ['stjʊət] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
and Stewart gave a little nod of gratified pride and stepped back a trifle
和 斯图尔特 给予 一个 小的 点头 的 满意 自豪 和 步 后退 一个 琐事
[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
to watch her .
到 手表 她 .

斯图尔特满意地点了点头，带着自豪的神情，然后稍稍后退，注视着她。

['kæptɪn] [bɔɪntənz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['pɑːliz] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] .
Captain Boynton's face showed his appreciation and Polly's was radiant .
队长 博因顿 脸 显示 他的 欣赏 和 波莉的 曾是 辐射状 .

博因顿船长脸上露出了感激的神情，波莉的脸上则洋溢着光彩。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒksn] ['mʌtə] : " [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['læsi]
The old coxswain muttered : " Well , well , you get on to the trick of that , lassie
这 老的 舵手 低声说道 : " 出色地 , 出色地 , 你 得到 在 到 这 诡计 的 那 , 恋人
.
:
.

老舵手咕哝道：“嗯，嗯，姑娘，你很快就掌握了其中的诀窍。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] - [əʊ] - [wɔː(r)] .
You might have served on a man - o - war .
你 可能 有 服务 在 一个 男人 - o - 战争 .

你可能曾在军舰上服役过。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wel] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
" They were now well out in the river and making straight for the railway
" 他们 是 现在 出色地 出去 在 这 河 和 制作 直的 为了 这 铁路
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

“他们现在已经驶入河中，径直朝着铁路桥游去。”

['pegɪ] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [swəːl] [bɪ'niːθ]
Peggy alert and absorbed was watching the current as it swirled beneath
佩吉 警报 和 吸收 曾是 观看 这 当前的 作为 它 旋转 下面
[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .
the arches .
这 拱门 .

佩吉警觉而专注地看着拱门下翻腾的水流。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [taɪd] [set] [ɪn] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [ɑːtʃ] , ['kɒksn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" How does the tide set in that middle arch , coxswain ? " she asked .
" 如何 做 这 潮 放 在 那 中间 拱 , 舵手 ? " 她 问 .

“舵手，中间那个拱门处的潮汐是如何落下的？”她问道。

" [kiːp] [wel] [tuː; tə] ['stɑːbəd] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Keep well to starboard , miss , " he answered .
" 保持 出色地 到 右舷 , 错过 , " 他 回答 .

“小姐，请靠右舷航行。”他回答道。

['pegɪ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['paʊə(r)] [bəʊt]
Peggy nodded , and gave an impatient little gesture as a lumbering power boat
佩吉 点头 , 和 给予 一个 不耐烦 小的 手势 作为 一个 伐木 力量 船
,
,
,

佩吉点了点头，不耐烦地做了个手势，就像一艘笨重的快艇一样。

['aʊtwəd] [baʊnd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

outward bound seemed inclined to cut across her course .

向外 边界 似乎 倾斜 到 切 穿过 她 课程 .

向外延伸似乎倾向于与她的路线相撞。

" [wɒt] [eɪlz] [ðæt] ['blʌndəbʌs] ?

" What ails that blunderbuss ?

" 什么 疾病 那 铳 ?

“那把火铳怎么了？”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .

I have the right of way .

我 有 这 正确的 的 方式 .

我拥有优先通行权。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [hed] [ˌɪn'ʃɔː(r)] ?

Why doesn't he head inshore ?

为什么 不 他 头 近岸 ?

他为什么不往岸边走?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] ['ʃɑːpli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['saɪrən][tuː; tə][ðə; ði] ['lændlʌbə(r)] ['evɪdəntli] [bent]

" and she signalled sharply on her siren to the landlubber evidently bent

" 和 她 发出信号 尖锐地 在 她 警笛 到 这 旱鸭子 显然 弯曲

[ə'pɒn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

upon running down everything in sight ,

之上 跑步 向下 一切 在 视线 ,

“她鸣响警笛，向那个显然一心想撞翻眼前一切的旱鸭子发出刺耳的信号。”

[ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] .

and wrecking the tub he was navigating .

和 破坏 这 浴缸 他 曾是 导航 .

还把正在滑行的浴缸弄坏了。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [ʃiː; ʃi] ['flik] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [baɪ] ,

Then with a quick motion she flicked over her wheel and rushed by ,

然后 和 一个 快的 运动 她 轻弹 超过 她 车轮 和 匆忙 经过 ,

然后她动作迅速地转动方向盘，飞驰而过。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒksn] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv]

making as pretty a circle around him as the coxswain himself could have

制作 作为 漂亮的 一个 圆圈 大约 他 作为 这 舵手 他自己 可以 有

[meɪd] .

made .

制成 .

他围成一个漂亮的圆圈，就像舵手自己能画出的那样。

" ['həʊli] [sməʊk] , [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ][ɪn]['betə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][ai]

" Holy smoke , but ye have given him the go - by in better shape than I

" 圣 抽烟 , 但 是的 有 给定 他 这 去 - 经过 在 更好的 形状 比 我

[kʊd; kəd][maɪ'self] .

could myself .

可以 我 .

“我的天哪，你让他离开的方式比我自己做得还要好。”

[huː'evə(r)] [tɔːt] [jiː; ji] ? "

Whoever taught ye ? "

谁 教授 是的 ? "

谁教你的?

" [ə; eɪ] ['neɪvi] ['kæptɪn] [daʊn] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ðə; ði] [lɔːntʃ]
" A navy captain down at Annapolis , " answered Peggy , as she shot the launch
" 一个 海军 队长 向下 在 安纳波利斯 , " 回答 佩吉 , 作为 她 射击 这 发射
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
beneath the bridge .
下面 这 桥 .

“是安纳波利斯的一位海军上校，”佩吉一边回答，一边拍摄桥下的登陆艇。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][dʒɒb][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,
" Well , he did the job all right , all right ,
" 出色地 , 他 做过 这 工作 全部 正确的 , 全部 正确的 ,

“嗯，他把工作做得不错，不错。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
and I may as well go back and sit down .
和 我 可能 作为 出色地 去 后退 和 坐 向下 .

我还是回去坐下吧。

[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

信仰，

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [stəʊv] [ɪn] [wen] [ai] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl]
I thought we were as good as stove in when I handed over the wheel
我 想法 我们 是 作为 好的 作为 火炉 在 什么时候 我 递交 超过 这 车轮
[tuː; tə][jiː; ji] ,
to ye ,
到 是的 ,

我把方向盘交给你的时候，我以为我们就像铁板烧一样稳固了。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [ə; eɪ] ['fænsi] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [maɪ'self] . "
but I'm thinking I can learn a fancy touch or two myself . "
但 我是 思维 我 能 学习 一个 想要 触碰 或者 二 我 . "

但我认为我可以自己学一两招花哨的技巧。

" [əʊ] , [nəʊ] , [doʊnt][gəʊ] .
" Oh , no , don't go .
" 哦 , 不 , 不 去 .

“哦，不，别走。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I don't know the river , you know ,
我 不 知道 这 河 , 你 知道 ,

我不了解那条河，你知道的。

[ðəʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['dædi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
though I want to do my best just to make Daddy proud of me ,
尽管 我 想 到 做 我的 最好的 只是 到 制作 爸爸 自豪的 的 我 ,

虽然我只想尽我所能，让爸爸为我感到骄傲，

" ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] ['mɒdɪstli] .
" answered Peggy modestly .
" 回答 佩吉 谦虚地 .

佩吉谦虚地回答道。

" [wel] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['jɛlɪn] - [laɪk] [ðem; ðəm] ['kreɪzi] [luːnz] ['jɒndə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
" Well then he should be a - yellin ' like them crazy loons yonder on the
" 出色地 然后 他 应该 是 一个 - 大喊 - 喜欢 他们 疯狂的 潜鸟 远处 在 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [treɪn] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
observation train — that's what he should ,
观察 火车 — 那就是 什么 他 应该 ,

“那他应该像观光列车上那些疯子一样大喊大叫——他应该那样做。”

"	[n'ɒdɪd]	[ðə; ði]	['kɒksn]	.
"	**nodded**	**the**	**coxswain**	**.**
"	点头	这	舵手	.

舵手点了点头。

[niːl]	['stjʊət]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['jelɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['wʌznt]	['mɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,
Neil	**Stewart**	**was**	**not**	**yelling**	**,**	**but**	**he**	**wasn't**	**missing**	**a**	**thing**	**,**
尼尔	斯图尔特	曾是	不是	大喊	,	但	他	不是	丢失的	一个	事物	,

尼尔·斯图尔特虽然没有大声喊叫，但他什么都没错过。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	['pegɪ]	[ræn]	[ðə; ði]	[lɔːntʃ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	-
and	**presently**	**Peggy**	**ran**	**the**	**launch**	**into**	**a**	**clear**	**bit**	**of**	**water**	**near**	**the**	**three**	**-**
和	目前	佩吉	跑	这	发射	进入	一个	清除	少量	的	水	靠近	这	三	-

[maɪl]	[flæg]	.
mile	**flag**	**.**
英里	旗帜	.

随后，佩吉驾驶着小艇驶入了三英里旗附近的一片清澈水域。

['brɪŋɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'raʊnd]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɪʃuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɔːdərs]	,
Bringing	**her**	**around**	**,**	**she**	**issued**	**her**	**orders**	**,**
带来	她	大约	,	她	发布	她	订单	,

她把她带回来后，下达了命令。

[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[tuː]	[ɪn'tent]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɪn]	[hænd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	[ɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]
her	**mind**	**too**	**intent**	**upon**	**the**	**business**	**in**	**hand**	**to**	**be**	**conscious**	**that**	**all**	**on**	**the**
她	头脑	也	意图	之上	这	商业	在	手	到	是	有意识的	那	全部	在	这

[lɔːntʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]	['ɪntrəst]	.
launch	**had**	**been**	**watching**	**her**	**with**	**absorbing**	**interest**	**.**
发射	有	到过	观看	她	和	吸收	兴趣	.

她一心扑在手头的事情上，完全没有意识到船上的所有人都饶有兴致地看着她。

['æŋkəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[θrəʊn]	['əʊvə(r)]	[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ɑːft]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ðə; ði]	[lɔːntʃ]	['stedi]
Anchors	**were**	**thrown**	**over**	**fore**	**and**	**aft**	**in**	**order**	**to**	**hold**	**the**	**launch**	**steady**
锚	是	抛掷	超过	前	和	后部	在	命令	到	抓住	这	发射	稳定的

[ə'genst]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	,
against	**the**	**current**	**,**
反对	这	当前的	,

为了使小艇在水流中保持稳定，人们在船头和船尾抛下了锚。

[ðen]	['tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[wiːl]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əd'maɪərɪŋ]	['kɒksn]	,
then	**turning**	**the**	**wheel**	**over**	**to**	**the**	**admiring**	**coxswain**	**,**
然后	转弯	这	车轮	超过	到	这	钦佩	舵手	,

然后把舵交给那位仰慕的舵手。

['pegɪ]	[waɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæŋkətʃɪf]	[ænd; ənd]	['həʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]
Peggy	**wiped**	**her**	**hands**	**upon**	**her**	**handkerchief**	**and**	**holding**	**out**	**her**
佩吉	擦拭	她	双手	之上	她	手帕	和	保持	出去	她

[raɪt]	[wʌn]	[tuː; tə]	['kæptɪn]	['bɔɪntən]	,	[sed]	:
right	**one**	**to**	**Captain**	**Boynton**	**,**	**said**	**:**
正确的	一	到	队长	博因顿	,	说	:

佩吉用手帕擦了擦手，然后把右手递给博因顿上尉，说道：

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['letɪŋ]	[ˌem 'iː]	[traɪ]	.
"	**Thank**	**you**	**so**	**much**	**for**	**letting**	**me**	**try**	**.**
"	感谢	你	所以	很多	为了	出租	我	尝试	.

非常感谢您让我尝试。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈpɜːfɪktli]	[ˈɡlɔːriəs]	[tuː; tə]	[fiːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪˈspɒnd]	[tuː; tə]	[ˈevri]	[tʌtʃ]	[ænd; ənd]	[θred]
It	**was**	**perfectly**	**glorious**	**to**	**feel**	**her**	**respond**	**to**	**every**	**touch**	**and**	**thread**
它	曾是	完美	辉煌	到	感觉	她	回应	到	每一个	触碰	和	线

[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[θruː]	[ɔːl]	[ðæt]	[rʌk]	.	"
her	**way**	**through**	**all**	**that**	**ruck**	**.**	**"**
她	方式	通过	全部	那	背包	.	"

能感受到她对每一次触碰的反应，以及她如何在混乱中穿梭，真是太棒了。

"	[θæŋk]	[ˌem ˈiː]	?
"	**Thank**	**me**	**?**
"	感谢	我	?

“谢我吗？”

[ɡreɪt]	[skɒt]	,	[tʃaɪld]	,	[juːv]	[dʌn]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˈaʊtfɪt]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɡes]	.
Great	**Scott**	**,**	**child**	**,**	**you've**	**done**	**more**	**for**	**the**	**whole**	**outfit**	**than**	**you**	**guess**	**.**
伟大的	斯科特	,	孩子	,	你已经	完毕	更多的	为了	这	所有的	全套服装	比	你	猜测	.

我的天哪，孩子，你对整个团队的贡献比你想象的还要大。

[ˈstjʊət]	,	[maɪ]	[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz]	.
Stewart	**,**	**my**	**congratulations**	**.**
斯图尔特	,	我的	恭喜!	.

斯图尔特，恭喜你。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈpeɡɪ]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvəˈkʌm]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[ˈpɒli]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːlˈtɜːnətli]
"	**Poor**	**Peggy**	**was**	**overcome**	**,**	**but**	**the**	**boys**	**and**	**Polly**	**were**	**alternately**
"	贫穷的	佩吉	曾是	克服	,	但	这	男孩们	和	波莉	是	交替

[ˈrʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈpreɪzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
running	**and**	**praising**	**her**	**,**
跑步	和	赞扬	她	,

可怜的佩吉激动得不知所措，但男孩们和波莉轮流跑过去安慰她，称赞她。

[ˈevri]	[lɑːst]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[praʊd]	[æz; əz]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˈpeɡɪ]	[ˈstjʊət]	[tʃʌm]	.
every	**last**	**one**	**of**	**them**	**as**	**proud**	**as**	**possible**	**to**	**call**	**Peggy**	**Stewart**	**chum**	**.**
每一个	最后的	一	的	他们	作为	自豪的	作为	可能的	到	称呼	佩吉	斯图尔特	密友	.

他们每个人都无比自豪地称佩吉·斯图尔特为好友。

[bʌt; bət]	[aʊt]	[ˈjɒndə(r)]	[ðə; ði]	[ʃelz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːlˈredi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪˈlektrɪk]	[spɑːk]
But	**out**	**yonder**	**the**	**shells**	**were**	**already**	**in**	**the**	**water**	**and**	**the**	**electric**	**spark**
但	出去	远处	这	贝壳	是	已经	在	这	水	和	这	电的	火花

[ɒv; əv]	[ɪkˈsaɪtmənt]	[hæd; həd]	[flæʃt]	[frɒm; frəm]	[end]	[tuː; tə]	[end]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[lɒŋ]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[ˈɡeɪlɪ]
of	**excitement**	**had**	**flashed**	**from**	**end**	**to**	**end**	**of**	**that**	**long**	**line**	**of**	**gayly**
的	激动	有	闪光灯	从	结尾	到	结尾	的	那	长的	线	的	同性恋地

[bɪˈdekt]	[ɪkˈspektənt]	[jɒt]	[ænd; ənd]	[ˈlɔːntʃɪz]	,
bedecked	**expectant**	**yachts**	**and**	**launches**	**,**
装饰	怀孕	游艇	和	发射	,

但是远处，炮弹已经下水，兴奋的火花从那长长的、装饰一新的、充满期待的游艇和快艇的船头到船尾瞬间迸发开来。

[æz; əz]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ˈfləʊtɪd]	[ðə; ði]	[streɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jeɪl]	[ˈbəʊtɪŋ]	[sɒŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]
as	**down**	**to**	**them**	**floated**	**the**	**strains**	**of**	**the**	**Yale**	**boating**	**song**	**as**	**it**	**is**
作为	向下	到	他们	漂浮	这	菌株	的	这	耶鲁大学	划船	歌曲	作为	它	是

[ˈnevə(r)]	[sʌŋ]	[æt; ət]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[taɪm]	,
never	**sung**	**at**	**any**	**other**	**time**	**,**
绝不	唱	在	任何	其他	时间	,

耶鲁大学的划船歌声飘荡在他们耳边，这首歌在其他任何时候都不会被唱起。

[ænd; ənd]	[θˈaʊzəndz]	[ɒv; əv]	[ˈiːɡə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈpɪərɪŋ]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ˈwɒtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**thousands**	**of**	**eager**	**eyes**	**were**	**peering**	**along**	**the**	**course**	**watching**	**for**
和	数千	的	渴望的	眼睛	是	窥视	沿着	这	课程	观看	为了

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɡlɪmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːts]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[flæʃ]	[baɪ]	[tuː; tə]	[ˈvɪktəri]	[ɔː(r)]	[dɪˈfiːt]	.
the	**first**	**glimpse**	**of**	**the**	**dots**	**which**	**would**	**flash**	**by**	**to**	**victory**	**or**	**defeat**	**.**
这	第一的	一瞥	的	这	点	哪个	会	闪光	经过	到	胜利	或者	击败	.

成千上万双渴望的眼睛沿着赛道凝视着，等待着那闪过的点，它们将决定胜利或失败。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族

比赛

[ðə; ði] [ʃelz] [hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɒtn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [məˈnuːvərɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The shells had now gotten away and were maneuvering to get into a
这 贝壳 有 现在 获得 离开 和 是 机动 到 得到 进入 一个
[ɡʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)] [steɪk] [boʊts] ,
good position at their stake boats ,
好的 位置 在 他们的 赌注 船 ，

这些炮艇已经脱离控制，正在调整位置，以便在它们的停靠船上占据有利位置。

[fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒn] [hɔːd] [ðə; ði] [ˈfrɒlɪk] ,
far beyond the sight of the gay company on hoard the Frolic ,
远的 超过 这 视线 的 这 同性恋 公司 在 囤 这 嬉戏 ，

远远超出了嬉戏聚会上同性恋公司的视线范围，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ɡes] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres][baɪ][ðə; ði] [ɹˈɒkɪtɪŋ]
which could only guess how things were progressing by the rocketing
哪个 可以 仅有的 猜测 如何 事物 是 进展 经过 这 火箭
[tʃɪəz] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [spekˈtetər] .
cheers all along the line of anxiously waiting spectators .
干杯 全部 沿着 这 线 的 焦虑地 等待 观众 .

只能通过沿途焦急等待的观众们此起彼伏的欢呼声来猜测比赛的进展情况。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ˈðɪðə(r)] [ænd; ənd]
Along the course the launches of the committee were darting thither and
沿着 这 课程 这 发射 的 这 委员会 是 飞镖 那里 和
[ˈjɒndə(r)] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] - [bʌɡz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːs] [klɪə(r)] .
yonder like water - bugs in their efforts to keep the course clear .
远处 喜欢 水 - 漏洞 在 他们的 努力 到 保持 这 课程 清除 .

沿途，委员会的船只像水黾一样四处穿梭，努力保持赛道畅通。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈrəʊz] [ðə; ði] [kraɪz] :
Presently arose the cries :
目前 出现 这 哭泣 :

随即响起了喊声：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] !
" They are off !
" 他们 是 离开 !

他们出发了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] !
They are off !
他们 是 离开 !

他们出发了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] !
They are coming !
他们 是 未来 !

他们来了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
They are coming ,
他们 是 未来 ,

他们来了，

" [ænd; ənd][fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [treɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]

" and far up the line the puffing of the observation train could be heard

" 和 远的 向上 这 线 这 抽气 的 这 观察 火车 可以 是 听到

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ,

with now and again an excited ,

和 现在 和 再次 一个 兴奋的 ,

“沿着铁路线往前走，不时能听到观光列车的喷气声，以及兴奋的欢呼声。”

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] ['wɪs(ə)l] ,

hysterical tooting of the engine's whistle ,

歇斯底里的 嘟嘟 的 这 发动机的 哨 ,

引擎发出歇斯底里的汽笛声，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ɪts]

as though in the midst of so much excitement it had to give vent to its

作为 尽管 在 这 中间 的 所以 很多 激动 它 有 到 给 发泄 到 它是

[əʊn] .

own .

自己的 .

仿佛在如此激动人心的时刻，它必须释放自己的情绪。

['prez(ə)ntli] [tuː] [dɑːts][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hjuːdʒ]['wɔːtə(r)] - [bʌgz] [ɪn]

Presently two dots were visible , looking little more than huge water - bugs in

目前 二 点 是 可见的 , 寻找 小的 更多的 比 巨大的 水 - 漏洞 在

[ðə; ði] [pə'spektɪv] ,

the perspective ,

这 看法 ,

目前可以看到两个点，从透视角度看，它们看起来就像巨大的水黾。

[ðə; ði] [fɔː'ʃɔːtnɪŋ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪksti] - [fʊt] [ʃelz] ['ɪntuː]['spaɪdəri] ['kriːtʃəz] [wɪð]

the foreshortening changing the long sixty - foot shells into spidery creatures with

这 透视缩短 变化 这 长的 六十 - 脚 贝壳 进入 蜘蛛 生物 和

['spredɪŋ] [legz] .

spreading legs .

传播 腿 .

透视缩短法将长达 60 英尺的贝壳变成了张开双腿的蜘蛛状生物。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [treɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] , ['værɪ] - ['kʌləd]

The observation train following along the shore presented an animated , vari - colored

这 观察 火车 下列的 沿着 这 支撑 呈现 一个 动画 , 变化 - 有色

['spektək(ə)l] ,

spectacle ,

奇观 ,

沿岸行驶的观光列车呈现出一幅生动多彩的景象。

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][kɑːz] [fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪfli] [gaun] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gɜːlz] ,

with its long chain of cars filled with beautifully gowned women and girls ,

和 它是 长的 链 的 汽车 已填 和 非常漂亮 身着礼服 女性 和 女孩们 ,

长长的车队里坐满了身着华丽礼服的妇女和女孩，

[ænd; ənd] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] [fl'ænəlz] .

and men in all the bravery of summer serges and white flannels .

和 男人 在 全部 这 勇敢 的 夏天 剪裁 和 白色的 法兰绒 .

男人们身着夏季粗呢呢和白色法兰绒，尽显英勇无畏。

['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['tʃɪərɪŋ] ,

Banners were waving and voices cheering ,

横幅 是 挥手 和 声音 欢呼 ,

旗帜飘扬，欢呼声此起彼伏。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][krɑːft][ə'pɒn][ðə; ði]
to be caught up and flung back in answering cheers from the craft upon the
到 是 捕捉 向上 和 扔 后退 在 回答 干杯 从 这 工艺 之上 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

被河上船只传来的欢呼声卷起，抛向空中。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [stʊd] [æz; əz][g'ɜːlz][səʊ]['ɒf(ə)n][duː; də][ɪn] [stres] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
Peggy and Polly stood as girls so often do in stress of excitement ,
佩吉 和 波莉 站立 作为 女孩们 所以 经常 做 在 压力 的 激动 ,

佩吉和波莉像女孩子兴奋紧张时经常做的那样站着，

[wɪð] [ɑːmz] [kla:sp, klæsp] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [weist] .
with arms clasped about each others ' waists .
和 武器 紧握 关于 每个 其他的 - 腰部 .

两人手臂环抱着对方的腰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ætətjʊd] :
The boys stood in characteristic attitudes :
这 男孩们 站立 在 特征 态度 :

男孩们摆出了各自的标志性姿势：

[dʊ'rænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][hɪps] — [laɪð] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,
Durand with his hands upon his hips — lithe and straight as an arrow ,
杜兰德 和 他的 双手 之上 他的 臀部 — 轻盈 和 直的 作为 一个 箭 ,

杜兰德双手叉腰——身姿矫健，笔直如箭。

[bʌt; bət] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [kruːz] ;
but intent upon the onrushing crews ;
但 意图 之上 这 冲锋 船员 ;

但一心想着冲过来的救援人员；

['ʃɔːti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ['hwi:dl] - ['ʃəʊldə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði]
Shortie with his arm thrown over Wheedles ' shoulder subconsciously demonstrating the
矮个子 和 他的 手臂 抛掷 超过 骗子 - 肩膀 潜意识 演示 这
[ə'fekʃn] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃʌm] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [səʊ] [suːn] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd]
affection he felt for this chum from whom he would so soon be separated
感情 他 毛毡 为了 这 密友 从 谁 他 会 所以 很快 是 分开
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
and for how long he could not tell .
和 为了 如何 长的 他 可以 不是 告诉 .

肖蒂将一只胳膊搭在惠德尔斯的肩膀上，下意识地表达了他对这个伙伴的喜爱之情，他很快就要和惠德尔斯分开，而且他不知道要分开多久。

[ðə; ði] ['frendʃɪps] [fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [fɜːm] [wʌnz] ,
The friendships formed at the Academy are exceptionally firm ones ,
这 友谊 形成 在 这 学院 是 非常 公司 一个 ,

在学院里建立的友谊非常牢固。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] ,
but with graduation comes a dividing of the ways sometimes for years ,
但 和 毕业 来 一个 分割 的 这 方式 有时 为了 年 ,
['sʌmtaɪmz] [fər'evə(r)] .
sometimes forever .
有时 永远 .

但毕业意味着人生道路的分岔，有时长达数年，有时则永别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [juːθ] ['reəli] [dwel] [ə'pɒn] [ðɪs] [fækt] ,
It is a special provision of Providence that youth rarely dwells upon this fact ,
它 是 一个 特别的 条款 的 普罗维登斯 那 青年 很少 居住地 之上 这 事实 ,

这是上帝的特殊安排，年轻人很少会过多地关注这个事实。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɪz]	[ɪnˈveəriəbli]	[ɪkˈsprest]	[baɪ]	:
and	**the**	**feeling**	**is**	**invariably**	**expressed**	**by**	**:**
和	这	感觉	是	总是	表达	经过	:

这种感觉通常通过以下方式表达：

"	[səʊ]	[lɒŋ]	!
"	**So**	**long**	**!**
"	所以	长的	!

“这么久！

[siː]	[juː; jʊ]	[ˈleɪtə(r)]	,	[əʊld]	[mæn]	.
See	**you**	**later**	**,**	**old**	**man**	**.**
看	你	之后	,	老的	男人	.

再见，老头。

"	[ˈkæptɪn]	[ˈstjʊət]	[ænd; ənd]	[kəˈmɑːndə(r)]	[ˈhærəld]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈstraɪkɪŋ]	[ˈevɪdəns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[fækt]
"	**Captain**	**Stewart**	**and**	**Commander**	**Harold**	**were**	**a**	**striking**	**evidence**	**of**	**this**	**fact**
"	队长	斯图尔特	和	指挥官	哈罗德	是	一个	引人注目	证据	的	这	事实

.
.
.

“斯图尔特上尉和哈罗德指挥官就是这一事实的有力证明。”

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[met]	[ʌnˈtɪl]	[jˈiəz]	[hæd; həd]	[ɪˈlæpst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkɒmən]	[taɪ]	[ɒv; əv]	[ˈdɔːtə(r)]
They	**had**	**not**	**met**	**until**	**years**	**had**	**elapsed**	**and**	**the**	**common**	**tie**	**of**	**daughter**
他们	有	不是	遇见	直到	年	有	过去	和	这	常见的	领带	的	女儿

[ænd; ənd]	[niːs]	[hæd; həd]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[juˈnaɪtɪd]	[ðeə(r)]	[ˈɪntrəsts]	.
and	**niece**	**had**	**re**	**-**	**united**	**their**	**interests**	**.**
和	侄女	有	关于	-	团结的	他们的	兴趣	.

多年后，他们才再次相遇，女儿和侄女的共同身份让他们的兴趣重新联系在一起。

[bʌt; bət]	,	[əˈnʌðə(r)]	[streɪndʒ]	[ˈfiːtʃə(r)]	;
But	**,**	**another**	**strange**	**feature**	**;**
但	,	其他	奇怪的	特征	;

但是，还有另一个奇怪的特点；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ˈkɒmən]	[təˈdeɪ]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[weɪz]	[hæd; həd]	[dɪˈvaɪdɪd]	[ˈəʊnli]
they	**had**	**as**	**much**	**in**	**common**	**today**	**as**	**though**	**their**	**ways**	**had**	**divided**	**only**
他们	有	作为	很多	在	常见的	今天	作为	尽管	他们的	方式	有	分割	仅有的

[ðə; ði]	[wiːk]	[bɪˈfɔː(r)]	.
the	**week**	**before**	**.**
这	星期	前	.

他们如今的共同点依然很多，仿佛他们上周才分道扬镳。

[ðeɪ]	[naʊ]	[stʊd]	[ˈwɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[əˈprəʊtʃɪŋ]	[kruːz]	[wɪð]	[ˈpaʊəf(ə)l]	[ˈglɑːsɪz]	,
They	**now**	**stood**	**watching**	**the**	**approaching**	**crews**	**with**	**powerful**	**glasses**	**,**
他们	现在	站立	观看	这	接近	船员	和	强大的	眼镜	,

他们现在站在那里，用高倍望远镜注视着靠近的船员们。

[ðeə(r)]	[tɜːs]	[ˈkɒments]	[ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ]	[ðeə(r)]	[frendz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˈteɪkɪŋ]	[pleɪs]
their	**terse**	**comments**	**enlightening**	**their**	**friends**	**as**	**to**	**what**	**was**	**taking**	**place**
他们的	简洁	评论	启发性的	他们的	朋友们	作为	到	什么	曾是	采取	地方

[bɪˈjɒnd]	[ðeə(r)]	[ʌnˈeɪdɪd]	[reɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ˈvɪʒn]	.
beyond	**their**	**unaided**	**range**	**of**	**vision**	**.**
超过	他们的	未受帮助	范围	的	想象	.

他们简洁的评论让朋友们明白了他们肉眼无法看到的事情。

[ˈpegɪ]	[ænd; ənd]	[ˈpɒli]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈfeəli]	[ˈdɑːnsɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈiːgənəs]	.
Peggy	**and**	**Polly**	**were**	**fairly**	**dancing**	**up**	**and**	**down**	**in**	**their**	**eagerness**	**.**
佩吉	和	波莉	是	相当	跳舞	向上	和	向下	在	他们的	渴望	.

佩吉和波莉兴奋得手舞足蹈。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [ʃelz] ['grəʊɪŋ] ['evri] ['sekənd] [mɔː(r)] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
On came the shells growing every second more defined in outline ,
在 来了 这 贝壳 生长 每一个 第二 更多的 定义 在 大纲 ，

贝壳一层层地生长，轮廓越来越清晰。

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɒlɪk] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [siːmd] [sləʊ] ,
although from their distance from the Frolic their progress seemed slow ,
虽然 从 他们的 距离 从 这 嬉戏 他们的 进步 似乎 慢的 ，

虽然从他们与嬉戏者的距离来看，他们的行进速度似乎很慢，

['əʊnli][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
only the flashing of the blades in and out of the water indicating that the
仅有的 这 闪烁 的 这 刀片 在 和 出去 的 这 水 表明 那 这
[men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [pʊl] ,
men were not out for a pleasure pull ,
男人 是 不是 出去 为了 一个 乐趣 拉 ，

只有桨叶在水中的闪烁表明，这些人并非是为了休闲娱乐而出海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['rɪplz] [ə'stɜːn] ['telɪŋ] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [twelv] - [fʊt] [swiːps] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ]
and the blue ripples astern telling that sixteen twelve - foot sweeps were pushing
和 这 蓝色的 涟漪 倒车 讲述 那 十六 十二 - 脚 扫荡 是 推动
[ðæt] ['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .
that water behind them for all they were worth .
那 水 在后面 他们 为了 全部 他们 是 值得 .

船尾荡起的蓝色涟漪表明，十六艘十二英尺长的帆船正竭尽全力地将水推向身后。

[ðʌs] [fɑː(r)] ['hɑːvəd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] ,
Thus far Harvard was in the lead by half a length ,
因此 远的 哈佛大学 曾是 在 这 带领 经过 一半 一个 长度 ，

到目前为止，哈佛大学领先半个车身。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [flæg] ,
and holding her own as she drew near the three - mile flag ,
和 保持 她 自己的 作为 她 画 靠近 这 三 - 英里 旗帜 ，

她一路保持优势，最终接近了三英里标志旗。

[weə(r)] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [swʌŋ] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkəz] .
where the Frolic swung and tugged at her anchors .
在哪里 这 嬉戏 摇摆 和 拉扯 在 她 锚 .

嬉戏号在那里摇摆，用力拉扯着锚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]
But it must be admitted that the sympathies and hopes of all in the
但 它 必须 是 承认 那 这 同情 和 希望 的 全部 在 这
['frɒlɪk] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] [jeɪl] [ʃel] ;
Frolic centered in the Yale shell ;
嬉戏 居中 在 这 耶鲁大学 壳 ;

但必须承认，所有参与嬉戏的人的同情和希望都集中在耶鲁大学的壳上；

[ə; eɪ] [jeɪl] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [drɪld] [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] " ['kʌsɪd] " [ænd; ənd] ['petɪd] [ðə; ði]
a Yale coach had drilled and scolded and " cussed " and petted the
一个 耶鲁大学 教练 有 钻孔 和 责骂 和 " 咒骂 " 和 被宠爱 这
['neɪvi] [bɔɪz] [tuː; tə] ['vɪktəri] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
Navy boys to victory only a few weeks before ,
海军 男孩们 到 胜利 仅有的 一个 很少 周 前 ，

就在几周前，耶鲁大学的一位教练还曾对海军学院的队员们进行过反复的训练、训斥、咒骂和鼓励，最终带领他们取得了胜利。

[ænd; ənd] [rælf] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] ,
and Ralph , if no one else ,
和 拉尔夫 ，如果 不 一 别的 ，

如果说还有谁能做到，那就是拉尔夫了。

[felt] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] [jeɪl] [kəʊtʃ] " [tuː; tə] [nɒk] [sʌm; səm]
felt that all his future rested in the ability of that Yale coach " to knock some
毛毡 那 全部 他的 未来 休息 在 这 能力 的 那 耶鲁大学 教练 " 到 敲 一些
['rəʊɪŋ] [sens] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [blɒk] . "
rowing sense into his block . "
划船 感觉 进入 他的 堵塞 . "

他觉得自己的未来完全取决于耶鲁大学教练能否“让他明白划船的道理”。

" ['dædi] [niːl] !
" Daddy Neil !
" 爸爸 尼尔 !

“爸爸尼尔！”

['dædi] [niːl] , [jel] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
Daddy Neil , yell at them !
爸爸 尼尔 , 叫喊 在 他们 !

爸爸尼尔，冲他们吼！

[jel] ! " [skriːmd] ['pegɪ] ,
Yell ! " screamed Peggy ,
叫喊 ! " 尖叫 佩吉 ,

“喊！”佩吉尖叫道。

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɒli] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ʃeɪk]
breaking away from Polly to run to her father's side and literally shake
打破 离开 从 波莉 到 跑步 到 她 父亲的 边 和 字面上地 摇
[hɪm] ,
him ,
他 ,

挣脱波莉的怀抱，跑到父亲身边，用力摇晃他。

[æz; əz] [ðə; ði] [kruːz] [druː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
as the crews drew nearer and nearer .
作为 这 船员 画 更近 和 更近 .

随着船员们越来越近。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['jelɪŋ] , ['hʌni] .
" I AM yelling , honey .
" 我 是 大喊 , 蜂蜜 .

“亲爱的，我就是在大声喊叫。”

[kænt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? "
Can't you hear me ? "
不能 你 听到 我 ? "

你听不到我说话吗?

" [ai] [miːn] [jel] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðəʊz] [jeɪl] [men] [pʊt] — [pʊt] [əʊ] ,
" I mean yell something that will make those Yale men put — put oh ,
" 我 意思是 叫喊 某物 那 将要 制作 那些 耶鲁大学 男人 放 — 放 哦 ,

“我的意思是喊出一些能让那些耶鲁男人——哦，

['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [strəʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [red] [bleɪdz] . "
something into their stroke which will overhaul the red blades . "
某物 进入 他们的 中风 哪个 将要 大修 这 红色的 刀片 . "

在他们的动作中加入一些元素，这将彻底改变红色的刀片。

" ['dʒɪndʒə(r)] ?
" Ginger ?
" 姜 ?

“姜?

[juː; jʊ] [miːn] ['dʒɪndʒə(r)] ?
You mean ginger ?
你 意思是 姜 ?

你是说姜吗?

[tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [pʊl] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] — [ə'hem; ə'həm] .
To make ' em pull like the very — ahem .
到 制作 - 呃 拉 喜欢 这 非常 — 嗯 .

让他们像——咳咳。

[laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['dɪkɪnz] ?
Like the very dickens ?
喜欢 这 非常 狄更斯 ?

真是糟透了?

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

['ʃɔːti] , [wuːp] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪrən] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)]
Shortie , whoop up the Siren — there are only about a dozen of us here
矮个子 , 哇哦 向上 这 警笛 — 那里 是 仅有的 关于 一个 打 的 我们 这里
[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] .
but give it hard .
但 给 它 难的 .

小矮子，加油！这里只有十几个人，但要使劲儿！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] [wen] [ðə; ði] [jeɪl] [kruː] [krɔːsɪz] ['aʊə(r)] [baʊ; bəʊ] .
Give it for all you're worth when the Yale crew crosses our bow .
给 它 为了 全部 你是 值得 什么时候 这 耶鲁大学 全体人员 十字架 我们的 弓 .

当耶鲁队的队员们与我们交战时，要全力以赴。

[juː; jʊ] [g'ɜːlz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wɪmɪn] ,
You girls know it and so do the older women ,
你 女孩们 知道 它 和 所以 做 这 老 女性 ,

你们女孩子知道，年纪大些的女人们也知道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and the crew can make a try at it .
和 这 全体人员 能 制作 一个 尝试 在 它 .

船员们可以尝试一下。

[naʊ] [biː; bi] ['redi] .
Now be ready .
现在 是 准备好 .

准备就绪。

[wuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Whoop it up !
哇哦 它 向上 !

欢呼吧!

" ['ʃɔːti] [spræŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tʃɪə(r)] - ['liːdə(r)] [prəʊ] - ['tem] [ænd; ənd] [ɪf] [waɪld] [ˌdʒaiə'reiʃən]
" Shortie sprang into position as cheer - leader pro - tem and if wild gyrations
" 矮个子 弹簧 进入 位置 作为 欢呼 - 领导者 专业 - 特姆 和 如果 荒野 旋转
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [lent] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
and a deep voice lent inspiration certainly nothing more was needed ,
和 一个 深的 嗓音 借出的 灵感 当然 没有什么 更多的 曾是 需要 ,

“小矮子迅速站到临时啦啦队长的位置上，如果说狂野的扭动和低沉的嗓音能够鼓舞人心，那当然就不需要其他任何东西了。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃelz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn]
for as the shells came rushing on
为了 作为 这 贝壳 来了 匆忙 在

炮弹如雨般袭来

" [huː] — [ˌu'ɜːr] — [ˌu'ɜːr] — [ˌu'ɜːr] — [uː] !
" Hoo — oo — oo — oo — oooo !
" 胡 — oo — oo — oo — 哦哦哦 !

“呼——呼——呼——呼——呼——呼！”

[huː] — [ˌu'ɜːr] — [ˌu'ɜːr] — [ˌu'ɜːr] — [uː] !
Hoo — oo — oo — oo — oooo !
胡 — oo — oo — oo — 哦哦哦 !

呼——呼——呼——呼——呼！

[huː] — [ˌu'ɜːr] — [ˌu'ɜːr] — [ˌu'ɜːr] — [uː] !
Hoo — oo — oo — oo — oooo !
胡 — oo — oo — oo — 哦哦哦 !

呼——呼——呼——呼——呼——呼！

[huː] — [ˌu'ɜːr] — [ˌu'ɜːr] — [ˌu'ɜːr] — [uː] !
Hoo — oo — oo — oo — oooo !
胡 — oo — oo — oo — 哦哦哦 !

呼——呼——呼——呼——呼——呼！

['neɪvi] !
Navy !
海军 !

海军！

['neɪvi] !
Navy !
海军 !

海军！

['neɪvi] !
Navy !
海军 !

海军！

[jeɪl] !
Yale !
耶鲁大学 !

耶鲁！

[jeɪl] ! [jeɪl] !
Yale ! Yale !
耶鲁大学 ! 耶鲁大学 !

耶鲁！耶鲁！

" [wɒz; wəz] [weɪld] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" was wailed out over the water ,
" 曾是 哀嚎 出去 超过 这 水 ,

“声音在水面上回荡，

[ænd; ənd][æz; əz][ə'pɒn] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [bæk] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['sevən] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and as upon many another occasion back yonder on the old Severn it had
和 作为 之上 许多 其他 场合 后退 远处 在 这 老的 塞文 它 有
['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] ['ɡʌnpaʊdə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪvi] [bɔɪz] ,
acted as a match to gunpowder to a losing cause with the Navy boys ,
行动 作为 一个 匹配 到 火药 到 一个 输 原因 和 这 海军 男孩们 ,

就像以前在古老的塞文河畔，它曾多次像火柴一样点燃了海军士兵们注定失败的战斗。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈstɑːtld] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [jeɪl] [bəʊt] ,
so it now startled the men in the Yale boat ,
所以 它 现在 惊慌 这 男人 在 这 耶鲁大学 船 ,

这让耶鲁船上的人们大吃一惊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [jel] [tuː]
for they had many friends in the Navy School and had heard that yell too
为了 他们 有 许多 朋友们 在 这 海军 学校 和 有 听到 那 叫喊 也
[ˈɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ɪn][sʌm; səm] [spɔːt] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl]
often when they were in the lead in some sport not to know the full
经常 什么时候 他们 是 在 这 带领 在 一些 运动 不是 到 知道 这 满的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
significance of it .
意义 的 它 .

因为他们在海军学校有很多朋友，而且在某项运动中领先时经常听到这种呐喊，所以他们很清楚它的全部意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] :
It meant to the losing people :
它 意思是 到 这 输 人们 :

对失败者而言，这意味着：

" [get] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeloʊz] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪmps][ɒv; əv]
" Get after the other fellows and beat them in spite of all the imps of
" 得到 后 这 其他 伙伴们 和 打 他们 在 尽管如此 的 全部 这 小恶魔 的
[ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈriːdʒənz] !
the lower regions !
这 降低 地区 !

“去追击其他家伙，打败他们，哪怕面对下层地区所有的小恶魔！”

" [ðə; ði] [jeɪl] [men] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] ;
" The Yale men had no time to acknowledge the cheer ;
" 这 耶鲁大学 男人 有 不 时间 到 承认 这 欢呼 ;

耶鲁大学的队员们根本来不及回应大家的欢呼；

[ɔːl][ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈenədʒiz] [mʌst; məst][ˈsentə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][əʊ] - [en] - [iː] , [tiː] - [ˈdʌbljuː] - [əʊ] ,
all their thoughts and energies must center upon the O - n - e , T - w - o ,
全部 他们的 想法 和 能量 必须 中心 之上 这 哦 - n - e , T - 西 - o ,
[tiː] - [eɪtʃ] - [ɑː(r)] - [iː] - [iː] , [ef] - [əʊ] - [juː] - [ɑː(r)] ,
T - h - r - e - e , F - o - u - r ,
T - h - r - e - e , F - o - 你 - r ,

他们所有的思想和精力都必须集中在一、二、三、四上。

[ef] - [ai] - [viː] - [iː] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒksn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [strəʊk] !
F - i - v - e , etc . of the coxswain and his " Stroke !
F - 我 - v - e , ETC . 的 这 舵手 和 他的 " 中风 !

五，等等，舵手和他的“划桨！

[strəʊk] !
Stroke !
中风 !

中风！

[strəʊk] !
Stroke !
中风 !

中风！

" [bʌt; bət] [ðæt] [jel] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ˈpegɪ] [həʊpt] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [preɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] :
" But that yell had done what Peggy hoped and secretly prayed it would :
" 但 那 叫喊 有 完毕 什么 佩吉 希望 和 偷偷 祈祷 它 会 :

但那声喊叫确实达到了佩吉希望并暗自祈祷的效果：

[ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪdz] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kliːnə(r)] , ['kʌtɪŋ]
The long blades flashed in and out of the water quicker and cleaner , cutting
这 长的 刀片 闪光灯 在 和 出去 的 这 水 更快 和 清洁工 , 切割
[daʊn] ['hɑːrvərdz] [liːd] ,
down Harvard's lead ,
向下 哈佛大学的 带领 ,

长长的桨叶在水中快速而干净利落地划过，降低了哈佛大学的领先优势。

[ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['frɒlɪk] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [dɪ'skrepənsi] [wɒz; wəz] [kləʊzd]
until just as they swept by the Frolic that discouraging discrepancy was closed
直到 只是 作为 他们 扫荡 经过 这 嬉戏 那 令人沮丧 差异 曾是 关闭
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɛlz] ['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] .
and the two shell's noses were even .
和 这 二 壳的 鼻子 是 甚至 .

直到它们掠过嬉戏区时，那令人沮丧的差异才消失，两个贝壳的头部完全对齐了。

[jeɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [spɜːt] .
Yale had made a gallant spurt .
耶鲁大学 有 制成 一个 英勇 喷 .

耶鲁大学奋起直追。

" [ʌp] ['æŋkə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , " ['ɔːdəd] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [spræŋ]
" Up anchor and after them , " ordered Captain Boynton and the crew sprang
" 向上 锚 和 后 他们 , " 订购 队长 博因顿 和 这 全体人员 弹簧
[tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] ,
to obey orders ,
到 服从 订单 ,

“起锚追他们！”博因顿船长下令道，船员们立刻执行命令。

['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['lendɪŋ] [fə'nɒmɪn(ə)l] [spiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
eagerness to see the finish lending phenomenal speed to their fingers ,
渴望 到 看 这 结束 贷款 非凡的 速度 到 他们的 手指 ,

急于看到终点的渴望赋予了他们的手指惊人的速度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒlɪk] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] ,
and the Frolic was soon in hot pursuit of the shells ,
和 这 嬉戏 曾是 很快 在 热的 追逐 的 这 贝壳 ,

于是，“嬉戏号”很快就紧追着炮弹而去。

[jeɪl] [naʊ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['feɪtfl] [maɪl] .
Yale now pulling a trifle ahead of her adversary in that last fateful mile .
耶鲁大学 现在 拉 一个 琐事 前方 的 她 对手 在 那 最后的 命运的 英里 .

在最后决定胜负的一英里赛程中，耶鲁大学暂时领先对手。

[haʊ] [ðəʊz] [eɪt] [beə(r)] [bæks] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
How those eight bare backs swayed back and forth .
如何 那些 八 裸 背部 摇摆 后退 和 前进 .

那八个光裸的背脊是如何来回摇晃的。

['hɑːrvərdz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɒŋ] , [kliːn] [swiːp] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wɜːk] ,
Harvard's beautiful , long , clean sweep was doing pretty work ,
哈佛大学的 美丽的 , 长的 , 干净的 扫 曾是 正在做 漂亮的 工作 ,

哈佛大学那次漂亮、漫长、彻底的清理工作确实取得了不错的成效。

[bʌt; bət] [ðæt] ['saɪrən] [jel] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] " ['dʒɪndʒə(r)] " ['nesəsəri] [tuː; tə][spɜː(r)]
but that Siren Yell seemed to have supplied the " ginger " necessary to spur
但 那 警笛 叫喊 似乎 到 有 供应 这 " 姜 " 必要的 到 刺
[ɒn][ðə; ði] [jeɪl] [men] .
on the Yale men .
在 这 耶鲁大学 男人 .

但那声警笛般的呐喊似乎为耶鲁大学的男孩子们提供了必要的“动力”。

" [gɪv] - [ɪm] [ə'nʌðə(r)] !
" Give ' em another !
" 给 - 呃 其他 !

再给他们来一个！

[gɪv] - [ɪm] [ə'nʌðə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['stjʊət] , [æz; əz][ðə; ði] ['frɒlɪk] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Give ' em another ! " shouted Captain Stewart , as the Frolic came abreast of the
给 - 呃 其他 ! " 喊叫 队长 斯图尔特 , 作为 这 嬉戏 来了 并排 的 这
[jeɪl] [kruː] ,
Yale crew ,
耶鲁大学全体人员 ,

“再来一轮！”斯图尔特船长喊道，此时“嬉戏号”与耶鲁号的船员并排而行。

[ænd; ənd] ['feəli] ['ʃeɪkɪŋ] ['kæptɪn] ['hærəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
and fairly shaking Captain Harold in his excitement .
和 相当 摇晃 队长 哈罗德 在 他的 激动 .

激动得哈罗德船长几乎浑身颤抖。

" [ə'vɑːst] [ðeə(r)] !
" Avast there !
" avast 那里 !

“Avast 那里！”

[gɪv] [wei] , [mæn] !
Give way , man !
给 方式 , 男人 !

让开，伙计！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [jæŋk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] ?
Do you want to yank me out of my coat ?
做 你 想 到 扬克 我 出去 的 我的 外套 ?

你想把我的外套扯下来吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪl] [jæŋk] ['sʌmbədi] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ðəʊz] [jeɪl] [bɔɪz] [dəʊnt] [pʊl] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]
" I'll yank somebody out of something if those Yale boys don't pull a length
" 患病的 扬克 某人 出去 的 某物 如果 那些 耶鲁大学 男孩们 不 拉 一个 长度
[ə'hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɒni] ['hɑːvəd] ,
ahead of those Johnny Harvards ,
前方 的 那些 约翰尼 哈佛 ,

“如果耶鲁的那些家伙不能领先哈佛的那些家伙一个身位，我就要把谁从某个地方拽出来。”

" ['spʌtəd] [niːl] ['stjʊət] .
" sputtered Neil Stewart .
" 溅射 尼尔 斯图尔特 .

“尼尔·斯图尔特结结巴巴地说。”

" [wuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['feləʊz] — [ænd; ənd] [frendz] .
" Whoop it up fellows — AND friends .
" 哇哦 它 向上 伙伴们 — 和 朋友们 .

“伙计们，还有朋友们，尽情欢呼吧！”

[ðə; ði][fɔː(r)][en] [jel] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [jeɪl] ,
The four N Yell for old Yale ,
这 四 N 叫喊 为了 老的 耶鲁大学 ,

四个N代表老耶鲁大学，

" [bɔːl] ['ʃɔːti] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ˌpændə'məʊniəm]
" bawled Shortie in order to make himself heard above the din and pandemonium
" 嚎啕大哭 矮个子 在 命令 到 制作 他自己 听到 多于 这 din 和 混乱
[ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ['saiərinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['jelɪŋ] ,
of screaming sirens and the yelling ,
的 尖叫 警报器 和 这 大喊 ,

“肖蒂大声喊叫，试图盖过刺耳的警笛声和喧闹的叫喊声。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [jeɪl] [kruː] [hɜːd]
and in spite of it all the Yale crew heard
和 在 尽管如此 的 它 全部 这 耶鲁大学全体人员 听到

尽管如此，耶鲁队的队员们还是听到了。

" [en] — [en] — [en] — [en] !
" N — n — n — n !
" N — n — n — n !

“N—n—n—n!

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] !
A — a — a — a !
一个 — 一个 — 一个 — 一个 !

啊——啊——啊——啊!

[viː] — [viː] — [viː] — [viː] !
V — v — v — v !
V — v — v — v !

V—v—v—v!

[waɪ] — [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] !
Y — y — y — y !
是 — 是 — 是 — 是 !

Y—y—y—y!

[jeɪl] !
Yale !
耶鲁大学 !

耶鲁!

[jeɪl] ! [jeɪl] !
Yale ! Yale !
耶鲁大学 ! 耶鲁大学 !

耶鲁！耶鲁!

" [ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [swiːps] .
" and laid their strength to their sweeps .
" 和 铺设 他们的 力量 到 他们的 扫荡 .

并将他们的精力投入到扫荡行动中。

[tʃests] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['pæntɪŋ] [gɑːsps] ,
Chests were heaving and breath coming in panting gasps ,
箱子 是 起伏 和 气息 未来 在 喘息 喘息 ,

胸口剧烈起伏，呼吸急促而急促。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒksn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [kruː] [wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði]
but the coxswain of the Yale crew was abreast of number three in the
但 这 舵手 的 这 耶鲁大学全体人员 曾是 并排 的 数字 三 在 这
['hɑːvəd] [ʃel] ,
Harvard shell ,
哈佛大学 壳 ,

但耶鲁赛艇队的舵手与哈佛赛艇队的三号艇手并肩而行。

[ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] ['leŋkθənɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [tɪpt]
and inch by inch the space was lengthening in favor of the blue - tipped
和 英寸 经过 英寸 这 空间 曾是 延长 在 偏爱 的 这 蓝色的 - 倾斜
[bleɪdz] .
blades .
刀片 .

空间一点一点地向蓝尖刀片的方向延伸。

" [jeɪl] ! [jeɪl] ! [jeɪl] !
" Yale ! Yale ! Yale !
" 耶鲁大学！耶鲁大学！耶鲁大学！

“耶鲁！耶鲁！耶鲁！”

" [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [kæn; kən] [jel] .
" yelled the crowd as only such a crowd can yell .
" 大喊 这 人群 作为 仅有的 这样的 一个 人群 能 叫喊 .

“人群发出只有这样的人群才能发出的呐喊声。”

[ðen] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ʃəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] - [maɪl] [flæg] ['flʌtə] [laɪk]
Then clear water showed between the shells and the four - mile flag fluttered like
然后 清除 水 显示 之间 这 贝壳 和 这 四 - 英里 旗帜 飘动 喜欢
[ə; eɪ][blɜː(r)][æz; əz][ðə; ði] [jeɪl] [kruː] [rʌʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
a blur as the Yale crew rushed by it .
一个 模糊 作为 这 耶鲁大学全体人员 匆忙 经过 它 .

然后，清澈的海水在船壳间显现出来，四英里旗帜像一道模糊的影子般飘扬着，耶鲁大学的赛艇队飞速驶过。

['sləʊə] [plaɪ] [ðə; ði] [bleɪdz] , ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sweɪd] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn]
Slower plied the blades , shoulders which had swayed backward and forward in
慢点 合拢 这 刀片 , 肩膀 哪个 有 摇摆 落后 和 向前 在
[sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['rɪðəm] [druːp] ,
such perfect rhythm drooped ,
这样的 完美的 韵律 下垂 ,

桨叶挥动的速度慢了下来，原本节奏完美的前后摇摆的肩膀也耷拉了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['feɪsɪz] , [greɪ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [fel] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] ['hiːvɪŋ] [tʃests] .
and one or two faces , gray from exhaustion , fell forward upon heaving chests .
和 一 或者 二 面孔 , 灰色的 从 疲惫 , 跌倒 向前 之上 起伏 箱子 .

一两张因疲惫而灰白的脸向前倒在剧烈起伏的胸膛上。

[ðen] [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [siːst] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ɔːz] [treɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Then the rowing ceased , the long oars trailed over the water ,
然后 这 划船 停止 , 这 长的 桨 拖着 超过 这 水 ,

随后划桨声停止了，长长的桨叶拖曳在水面上。

[æz; əz] ['hɑːrvərdz] [kruː] [slɪd][baɪ][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
as Harvard's crew slid by and came to a standstill .
作为 哈佛大学的 全体人员 滑行 经过 和 来了 到 一个 停顿 .

哈佛队的队员们滑过，然后停了下来。

[frendz] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [fləʊts] [weə(r)] ,
Friends flocked to the shells to bring them alongside the floats where ,
朋友们 成群结队的 到 这 贝壳 到 带来 他们 旁边 这 浮标 在哪里 ,

朋友们纷纷涌向贝壳，将它们带到花车旁，然后……

[nɜːv] - [fɔːs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] ,
nerve - force coming to the rescue of physical exhaustion ,
神经 - 力量 未来 到 这 救援 的 身体的 疲惫 ,

神经力量帮助缓解了身体的疲惫。

[ðə; ði][bɪɡ] ['feloʊz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fləʊts] [ænd; ənd] ['feəli] [hʌɡ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
the big fellows managed to scramble to the floats and fairly hug each other
这 大的 伙伴们 管理 到 争夺 到 这 浮标 和 相当 拥抱 每个 其他
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æn; ən] [ˌelɪ'fæntaɪn] [dɑːns] [ɪn] [fiːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
as they did an elephantine dance in feet from which some stockings were
作为 他们 做过 一个 大象 舞蹈 在 脚 从 哪个 一些 长筒袜 是
['sæɡɪŋ] ,
sagging ,
下垂 ,

几个大块头争先恐后地爬上花车，互相拥抱，跳起了滑稽的舞蹈，有些家伙的袜子都耷拉了下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɡɒn] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] .
and some gone altogether .
和 一些 已消失 共 .

有些甚至彻底消失了。

[bʌt; bət] [huː] [kɛəd] ['weðə(r)] [legz][wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ɔː(r)] ['kʌvəd] !
But who cared whether legs were bare or covered !
但 WHO 关心 无论 腿 是 裸 或者 涵盖 !

但谁会在意腿是裸露的还是遮盖的呢！

[ðə; ði] ['frɒlɪk] [keɪm] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [smæʃ] [θɪŋz]
The Frolic came boiling up to the float at a rate calculated to smash things
这 嬉戏 来了 沸腾 向上 到 这 漂浮 在 一个 速度 计算 到 粉碎 事物
[tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sləʊ] [daʊn] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] ,
to smithereens if she did not slow down at short order ,
到 粉碎 如果 她 做过 不是 慢的 向下 在 短的 命令 ,

“嬉戏号”以惊人的速度向花车驶来，如果不尽快减速，势必会将一切撞得粉碎。

['evribɒdi] ['jelɪŋ] , ['evribɒdi] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [bɛdləmaɪts] .
everybody yelling , everybody shouting like bedlamites .
大家 大喊 , 大家 喊叫 喜欢 疯子 .

每个人都在大喊大叫，每个人都像疯了一样嚎叫。

" [best] ['evə(r)] !
" Best ever !
" 最好的 曾经 !

“史上最佳！”

[best] ['evə(r)] !
Best ever !
最好的 曾经 !

史上最佳！

[ðə; ði]['saɪrən] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː(r)] [en] . [dɪd][ðə; ði] [trɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['stjʊət] ,
The Siren started it and the Four N . did the trick ! " shouted Captain Stewart ,
这 警笛 开始 它 和 这 四 N . 做过 这 诡计 ! " 喊叫 队长 斯图尔特 ,

“警报声响起，四号机发挥了作用！”斯图尔特船长喊道。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [kən'ɡrætʃu,leit] [ɪn] ['kɔːrəs] .
while all the others cheered and congratulated in chorus .
尽管 全部 这 其他的 欢呼 和 恭喜 在 合唱 .

其他人则齐声欢呼祝贺。

" [ɡɪv] - [ɪm] [ə'ɡen] .
" Give ' em again .
" 给 - 呃 再次 .

再给他们一次。

[ɡɪv] - [ɪm] [ə'ɡen] .
Give ' em again .
给 - 呃 再次 .

再给他们一次。

[baɪ][dʒəʊv] ,
By Jove ,
经过 朱庇特 ，

天哪！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
I'm going to get up a race of my own and all you fellows will have to
我是 去 到 得到 向上 一个 种族 的 我的 自己的 和 全部 你 伙伴们 将要 有 到
[kʌm] [tuː; tə] [jel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
come to yell for us ,
来 到 叫喊 为了 我们 ，

我要组织一场自己的比赛，你们这些家伙都得来给我们加油呐喊。

" [kraɪd] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] ,
" cried Captain Boynton ,
" 哭 队长 博因顿 ，

“博因顿上尉喊道，”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['neɪvi] [jel] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðəʊz] ['wɪəri] ['bɒdɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fləʊt] .
and again the Navy Yell sent a thrill through those weary bodies upon the float .
和 再次 这 海军 叫喊 发送 一个 刺激 通过 那些 厌倦 身体 之上 这 漂浮 .

海军的呐喊声再次让浮台上那些疲惫的人们感到兴奋不已。

[ðen] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] " [sænd] " [left] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [əʊld] ['iːlaɪ] [jel]
Then gathering together all the " sand " left in them they gave the old Eli Yell
然后 采集 一起 全部 这 " 沙 " 左边 在 他们 他们 给予 这 老的 伊莱 叫喊
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [wɪð] [mɔː(r)]['spɪrɪt][ðæn; ðən] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]
for their friends of the Navy with more spirit than seemed possible after such
为了 他们的 朋友们 的 这 海军 和 更多的 精神 比 似乎 可能的 后 这样的
[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɔː'diːl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndə'gɒn] .
a terrific ordeal as they had just undergone .
一个 了不起 考验 作为 他们 有 只是 经历 .

然后，他们鼓起勇气，将心中剩下的所有“沙子”献给了海军的朋友们，在经历了如此可怕的磨难之后，他们展现出的斗志似乎已经超乎想象。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] ['endləs] [graɪnd][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] ,
And all those months of training , all that endless grind of hard work ,
和 全部 那些 几个月 的 训练 ，全部 那 无尽的 研磨 的 难的 工作 ，

还有那几个月的训练，所有那些无休止的艰苦工作，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][test] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɑːstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
for a test which had lasted but a few minutes ,
为了 一个 测试 哪个 有 持续 但 一个 很少 分钟 ，

测试仅持续了几分钟，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃel] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
ending in a certain victory for one shell and a certain defeat for the
结束 在 一个 肯定 胜利 为了 一 壳 和 一个 肯定 击败 为了 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

最终以一枚炮弹必胜、另一枚炮弹必败告终。

[sɪns] ['vɪktəri] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'zʌlt] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .
since victory surely could not possibly result for both .
自从 胜利 一定 可以 不是 可能 结果 为了 两个都 .

因为双方都获胜是不可能的。

" [siː] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [grɪzwɔːld] [tə'naɪt] , " [kɔːld] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] ,
" See you all at the Griswold tonight , " called Captain Boynton ,
" 看 你 全部 在 这 格里斯沃尔德 今晚 ， " 称为 队长 博因顿 ，

“今晚格里斯沃尔德酒店见，”博因顿上尉喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʃʌvd] [ɒf] [ænd; ənd][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] .
as the launch shoved off and got under way .
作为 这 发射 推搡 离开 和 得到 在下面 方式 .

发射升空，开始了。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !
" Sure thing !
" 当然 事物 !

“当然可以！”

[hæv; həv]['aʊə(r)] ['sekənd] [wɪnd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [həʊp] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['ɑːnsəz] .
Have our second wind by that time we hope , " were the cheery answers .
有 我们的 第二 风 经过 那 时间 我们 希望 , " 是 这 欢快的 答案 .

“希望到那时我们能重振旗鼓，”他们乐观地回答道。

" [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] ['skɪpə(r)] , " ['ɔːdəd] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] .
" Take the helm again , little skipper , " ordered Captain Boynton .
" 拿 这 舵 再次 , 小的 船长 , " 订购 队长 博因顿 .

“小船长，再掌舵一次，”博因顿船长命令道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [ɪz][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][bʌt; bət] ['mɒdəsti] [fə'bidz] [hɪm][tuː; tə]['iːv(ə)n]
" Your Daddy is just dying to have you but modesty forbids him to even
" 你的 爸爸 是 只是 垂死 到 有 你 但 谦逊 禁止 他 到 甚至
[lʊk] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
look a hint of it . "
看 一个 暗示 的 它 . "

“你爸爸非常想要你，但出于谦逊，他连一丝一毫的渴望都不愿表露出来。”

" [meɪ] [ai] ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] .
" May I really ? " asked Peggy .
" 可能 我 真的 ? " 问 佩吉 .

“真的可以吗？”佩吉问道。

" [get] ['bɪzi] ,
" Get busy ,
" 得到 忙碌的 ,

赶紧行动起来，

" [ænd; ənd] ['pegɪ] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒksn] [huː]
" and Peggy laughed delightedly as she took the wheel from the coxswain who
" 和 佩吉 笑了 欣喜地 作为 她 采取 这 车轮 从 这 舵手 WHO
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] :
handed it over with :
递交 它 超过 和 :

佩吉高兴地笑着从舵手手中接过方向盘，舵手把方向盘递给了她：

" [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [əʊ] - [wɔːrz] ['læsi] .
" Now I'll take a lesson from a man - o - war's lassie .
" 现在 患病的 拿 一个 课 从 一个 男人 - o - 战争的 恋人 .

“现在我要向僧帽水母学习。”

" ['ʃɔːti] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['hwiːdl] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [ɑːft][tuː; tə] " [biː; bi] [lʌg'ʒʊəriəs] " [ðeɪ] [sed]
" Shortie , Happy and Wheedles had now gone aft to " be luxurious " they said
" 矮个子 , 快乐的 和 骗子 有 现在 已消失 后部 到 " 是 豪华 " 他们 说
,
,
,

“他们说，Shortie、Happy 和 Wheedles 现在都到船尾去‘享受奢华生活’了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kʌmftəb(ə)l] .
for wicker chairs there invited relaxation and the ladies were more than comfortable .
为了 柳条 椅子 那里 受邀 松弛 和 这 女士们 是 更多的 比 舒服的 .

那里摆放着藤椅，让人感到放松，女士们也感到非常舒适。

[rælf] , [dʊ'rænd] [ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['paɪləts] [wɜːk] ,
Ralph , Durand and Jean had gone forward to the wheel to watch the little pilot's work ,
拉尔夫 , 杜兰德 和 让 有 已消失 向前 到 这 车轮 到 手表 这 小的 飞行员的 工作 ,

拉尔夫、杜兰和琼走到驾驶舱前，观看小飞行员的工作。

[dʊ'rændz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kɒmreɪd] .
Durand's expressive face full of admiration for this young girl who had grown to be his good comrade .
杜兰德的 富有表现力的 脸 满的 的 钦佩 为了 这 年轻的 女孩 WHO 有 生长 到 是 他的 好的 同志 .

杜兰德脸上洋溢着对这位年轻女孩的钦佩之情，她已经成长为他的好伙伴。

[dʊ'rænd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] " ['fʌsər] ,
Durand was not a " fusser ,
杜兰德 曾是 不是 一个 " 挑剔者 ,

杜兰德不是一个爱唠叨的人，

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['pegɪ] ['stjʊət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] ,
" but he admired Peggy Stewart more than any girl he had ever known ,
" 但 他 钦佩 佩吉 斯图尔特 更多的 比 任何 女孩 他 有 曾经 已知 ,

但他最欣赏佩吉·斯图尔特，胜过他认识的任何女孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [held] [nəʊ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['sɪli] [ˌsentɪmen'tæləti] .
and the friendship held no element of silly sentimentality .
和 这 友谊 握住 不 元素 的 愚蠢的 感伤 .

这段友谊中没有丝毫愚蠢的感伤。

[haʊ] ['bɒni] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['straɪkɪŋli] [ə'laɪk] .
How bonny they both looked , and how strikingly alike .
如何 邦妮 他们 两个都 看起来 , 和 如何 引人注目 同样 .

她们俩看起来都很漂亮，而且长得非常像。

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['kɪndrəd] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ænsestri] ?
Could there , after all , have been any kindred drop of blood in their ancestry ?
可以 那里 , 后 全部 , 有 到过 任何 亲属 降低 的 血 在 他们的 祖先 ?

他们的祖先中会不会真的存在一丝血缘关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] ,
It did not seem possible ,
它 做过 不是 似乎 可能的 ,

这似乎不可能，

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʊk] [səʊ] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
yet how COULD two people look so alike and not have some kinship to account for it ?
然而 如何 可以 二 人们 看 所以 同样 和 不是 有 一些 亲属关系 到 帐户 为了 它 ?

然而，两个人长得如此相像，怎么可能没有任何亲缘关系呢?

['pegɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [dʊ'rændz] [kləʊz] ['skruːtəni] .
Peggy was not conscious of Durand's close scrutiny .
佩吉 曾是 不是 有意识的 的 杜兰德的 关闭 审查 .

佩吉并没有意识到杜兰德正密切地注视着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪzwɔːldz] [dɒk] [wɪ'ðaʊt]
She was too intent upon taking the Frolic back to the Griswold's dock without
她 曾是 也 意图 之上 采取 这 嬉戏 后退 到 这 格里斯沃尔德的 码头 没有
['biːɪŋ] [stəʊv] [ɪn] ,
being stove in ,
存在 火炉 在 ,

她一心只想带着“嬉戏号”安全返回格里斯沃尔德家的码头，不被撞死。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sait,siːə] ,
for in the homeward rush of the sightseers ,
为了 在 这 回家 匆忙 的 这 观光客 ,

因为在观光客们归途的匆忙中，

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .
there seemed a very good chance of such a disaster .
那里 似乎 一个 非常 好的 机会 的 这样的 一个 灾难 .

这种灾难发生的可能性似乎非常大。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [fuːlz] ,
Nevertheless , there always seems to be a special Providence watching over fools ,
尽管如此 , 那里 总是 似乎 到 是 一个 特别的 普罗维登斯 观看 超过 傻瓜 ,

然而，似乎总有一股特殊的冥冥之中力量在眷顾着傻瓜们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɔːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
and to judge by the manner in which some of those launches were being
和 到 法官 经过 这 方式 在 哪个 一些 的 那些 发射 是 存在
['hændld] ,
handled ,
处理 ,

从其中一些发射的处理方式来看，

[ðæt] [seɪm] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
that same Providence had all it could handle that afternoon .
那 相同的 普罗维登斯 有 全部 它 可以 处理 那 下午 .

那天下午，普罗维登斯已经应接不暇了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
They had gone about half the distance ,
他们 有 已消失 关于 一半 这 距离 ,

他们已经走了大约一半的路程。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][wʌn]
and Peggy was having all she wanted to do to keep clear of one
和 佩吉 曾是 拥有 全部 她 通缉 到 做 到 保持 清除 的 一
[pə'tɪkjələli] [ɪ'rætɪk] ['nævɪgeɪtə(r)] ,
particularly erratic navigator ,
特别 不稳定的 航海家 ,

佩吉竭尽所能地避开一位特别古怪的领航员。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bi'təukən] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] - ['hedɪd] [juːθ] [æt; ət]
her face betokening her contempt for the wooden - headed youth at
她 脸 标记 她 鄙视 为了 这 木制的 - 标题 青年 在
[ðə; ði] [helm] .
the helm .
这 舵 .

她脸上流露出对掌舵的那个头脑简单的年轻人的蔑视。

[ðə; ði] ['bædli] ['hændld] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] ,
The badly handled launch was about thirty feet long ,
这 糟糕 处理 发射 曾是 关于 三十 脚 长的 ,

那艘操作不当的发射船长约30英尺。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['heviə] [ləʊd] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [seɪf] .
and carrying a heavier load than was entirely safe .
和 携带 一个 较重 加载 比 曾是 完全 安全的 .

并且携带了超过安全限度的重物。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['jɔːɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'rætɪkli] , [naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] .
She was yawing about erratically , now this way , now that .
她 曾是 偏航 关于 不规则地 , 现在 这 方式 , 现在 那 .

她不停地打着哈欠，一会儿朝这边看，一会儿朝那边看，动作很不规律。

" [wel] , [ðæt] [gɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ɪz] [ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] , " [wɒz; wəz] [dʊ'rændz]
" Well , that gink at the helm is a mess and no mistake , " was Durand's
" 出色地 , 那 家伙 在 这 舵 是 一个 混乱 和 不 错误 , " 曾是 杜兰德的
['skɔːnf(ə)l] ['kɒment] .
scornful comment .
轻蔑的 评论 .

“嗯，那个掌舵的家伙真是一团糟，这毫不夸张，”杜兰德轻蔑地评论道。

" [wɒt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [tʌb] ['enihaʊ] ? "
" What the mischief is he trying to do with that tub anyhow ? "
" 什么 这 恶作剧 是 他 尝试 到 做 和 那 浴缸 无论如何 ? "

“他到底想用那个浴缸干什么？”

" [rek] [ˌaɪ 'tiː] , ['ruːɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] , [ai] ['rekən] , "
" Wreck it , ruin a better one , and drown his passengers , I reckon , "
" 破坏 它 , 废墟 一个 更好的 一 , 和 溺水 他的 乘客 , 我 估计 , "
['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] .
answered Peggy .
回答 佩吉 .

“我觉得，毁了它，毁了一艘更好的船，还淹死了船上的乘客。”佩吉回答道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" And look at that little child .
" 和 看 在 那 小的 孩子 .

“看看那个小孩。”

['hævnt] [ðeɪ] ['eni] ['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['klæmbə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [reɪl] ?
Haven't they any better sense than to let her clamber up on that rail ?
还没有 他们 任何 更好的 感觉 比 到 让 她 攀 向上 在 那 轨 ?

难道他们就没有一点常识，不该让她爬上那根栏杆吗?

" [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪŋ] [sʌm; səm]
" exclaimed Polly , for just as the launch in question was executing some
" 惊呼 波莉 , 为了 只是 作为 这 发射 在 问题 曾是 执行 一些
[ɒv; əv] [ɪts] ['waɪldɪst] [stʌnts] ,
of its wildest stunts ,
的 它是 最狂野的 特技 ,

“波莉惊呼道，因为就在这时，那艘飞船正在进行一些最疯狂的特技飞行。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['prɒbəbli] [sɪks] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
a little girl , probably six years of age ,
一个 小的 女孩 , 大概 六 年 的 年龄 ,

一个小女孩，大概六岁左右，

[hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ʌp] [ə'stɜːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['dæb(ə)l]
had scrambled up astern and was trying to reach over and dabble
有 打乱 向上 倒车 和 曾是 尝试 到 抵达 超过 和 玩水
[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
her hands in the water .
她 双手 在 这 水 .

她慌忙爬到船尾，试图伸手去摸摸水。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['sev(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] [fuːlz] , " [kraɪd] [dʊ'rænd] .
" They must be seven kinds of fools , " cried Durand .
" 他们 必须 是 七 种类 的 傻瓜 , " 哭 杜兰德 .

“他们一定是七种傻瓜,”杜兰德喊道。

" [seɪ] , ['pegɪ] , [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] .
" Say , Peggy , there's going to be trouble there if they don't watch out .
" 说 , 佩吉 , 有 去 到 是 麻烦 那里 如果 他们 不 手表 出去 .

“佩吉，我说，如果他们不小心，那里会有麻烦的。”

" [bʌt; bət] ['pegɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grəʊn] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒli] — [jes] , [ræŋk] [hiːdlisnis] — [ɒn]
" But Peggy had already grown wise to the folly — yes , rank heedlessness — on
" 但 佩吉 有 已经 生长 明智的 到 这 蠢事 — 是的 , 秩 粗心大意 — 在
[bɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɔːntʃ] .
board the other launch .
木板 这 其他 发射 .

“但佩吉已经看清了另一艘小艇上的愚蠢行为——是的，是彻头彻尾的鲁莽行为。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'laɪv] [tuː; tə]
If any one had the guardianship of that child she was certainly not alive to
如果 任何 一 有 这 监护 的 那 孩子 她 曾是 当然 不是 活 到
[ðə; ði]['djuːti] .
the duty .
这 责任 .

如果那个孩子有任何监护人，那她显然没有尽到监护责任。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɜːn] ,
" I'm going to slow down a trifle and drop a little astern ,
" 我是 去 到 慢的 向下 一个 琐事 和 降低 一个 小的 倒车 ,

“我打算稍微减速，稍微向后倾斜一点。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][dʊ'rænd] .
" she said quietly to Durand .
" 她 说 悄悄 到 杜兰德 .

她轻声对杜兰德说。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][stænd][baɪ][ɪn] [keɪs] [ðæt] ['beɪbi] [fɔːls] ['əʊvəbɔːd] ;
" Don't say a word to any one else but stand by in case that baby falls overboard ;
" 不 说 一个 单词 到 任何 一 别的 但 站立 经过 在 案件 那 婴儿 瀑布 落水 ;

“不要跟任何人说一句话，但要待在旁边，以防婴儿落水；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
they are not taking any more notice of her than if she didn't belong to
他们 是 不是 采取 任何 更多的 注意 的 她 比 如果 她 没有 属于 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们对待她的态度和对待一个不属于他们的人一样，并没有多加注意。

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] .
I never knew anything so outrageous .
我 绝不 知道 任何事物 所以 令人愤慨 .

我从未见过如此离谱的事情。

[wɒt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[biː; bi]	,	['eni]	[weɪ]	?	"
What	**sort**	**of**	**people**	**can**	**they**	**be**	**,**	**any**	**way**	**?**	**"**
什么	种类	的	人们	能	他们	是	,	任何	方式	?	"

他们究竟是什么样的人呢?

"	[fuːl]	['piːp(ə)l]	,	"	[wɒz; wəz]	[dʊ'rændz]	[tɜːs]	[rɪ'dʒɔɪndə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːk]	[siːmd]	[wel]
"	**Fool**	**people**	**,**	**"**	**was**	**Durand's**	**terse**	**rejoinder**	**and**	**his**	**remark**	**seemed**	**well**
"	傻子	人们	,	"	曾是	杜兰德的	简洁	回复	和	他的	评论	似乎	出色地

['merɪtɪd]	,
merited	**,**
值得	,

“愚昧的人们，”杜兰德简洁地回应道，他的话似乎很有道理。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	['leɪdɪz]	[ɒn]	[bɔːd]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃætə]	[ə'blɪviəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	['perəl]	,
for	**the**	**three**	**ladies**	**on**	**board**	**were**	**chatteringly**	**oblivious**	**of**	**the**	**child's**	**peril**	**,**
为了	这	三	女士们	在	木板	是	喋喋不休	浑然不觉	的	这	孩子的	危险	,

船上的三位女士叽叽喳喳地说着话，完全没有意识到孩子的危险。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[dɪ'spleɪɪŋ]	['eni]	['greɪtə(r)]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[sens]	.
and	**the**	**men**	**were**	**not**	**displaying**	**any**	**greater**	**degree**	**of**	**sense**	**.**
和	这	男人	是	不是	显示	任何	更大的	程度	的	感觉	.

这些人并没有表现出更高的理智程度。

['pegɪ]	[kept]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɔːntʃ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[ə'stɜːn]	.
Peggy	**kept**	**her**	**launch**	**about**	**a**	**hundred**	**feet**	**astern**	**.**
佩吉	保留	她	发射	关于	一个	百	脚	倒车	.

佩吉让她的快艇保持在船尾大约一百英尺的位置。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[n'iəɹɪŋ]	[ðə; ði]	[brɔːdə]	['riːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
They	**had**	**passed**	**the**	**bridge**	**and**	**were**	**nearing**	**the**	**broader**	**reaches**	**of**	**the**
他们	有	通过了	这	桥	和	是	临近	这	更广泛	到达	的	这

['rɪvə(r)]	[weə(r)]	['feri]	[boʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	['krɒsɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,
river	**where**	**ferry**	**boats**	**were**	**crossing**	**to**	**and**	**fro**	**,**
河	在哪里	渡船	船	是	过境	到	和	弗	,

他们已经过了桥，正接近河面较宽阔的地方，那里有渡船来来往往。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɑːdʒə(r)]	[ɪk'skɜːʃn]	[boʊts]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	[ɒv; əv]	['sait,siːə]	[tuː; tə]
and	**the**	**larger**	**excursion**	**boats**	**which**	**had**	**brought**	**throngs**	**of**	**sightseers**	**to**
和	这	更大的	短途旅行	船	哪个	有	带来	人群	的	观光客	到

[njuː]	['lʌndən]	[wɜː(r); wə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	[ə; eɪ]	['prɒbləm]	[fɔː(r); fə(r)]
New	**London**	**were**	**making**	**the**	**navigation**	**of**	**the**	**stream**	**a**	**problem**	**for**
新的	伦敦	是	制作	这	导航	的	这	溪流	一个	问题	为了

['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	[ɪk'spɪəriənst]	[hændz]	,
even	**more**	**experienced**	**hands**	**,**
甚至	更多的	经验丰富的	双手	,

而那些载着大批游客来到新伦敦的大型游览船，即使对于更有经验的船员来说，也使得在溪流中航行成为一个难题。

[mʌtʃ]	[les]	[ðə; ði]	['kæləʊ]	[juːθ]	[huː]	[wɒz; wəz]	['pʊtɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[blʌf]	[æt; ət]	['stɪərɪŋ]	[ðə; ði]	"	[wɒʃ]
much	**less**	**the**	**callow**	**youth**	**who**	**was**	**putting**	**up**	**a**	**bluff**	**at**	**steering**	**the**	**"**	**wash**
很多	较少的	这	卡洛	青年	WHO	曾是	推杆	向上	一个	虚张声势	在	转向	这	"	洗

[tʌb]	,
tub	**,**
浴缸	,

更何况是那个装腔作势、试图操控“洗衣盆”的毛头小子。

"	[æz; əz]	[rælf]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**as**	**Ralph**	**called**	**it**	**.**
"	作为	拉尔夫	称为	它	.

正如拉尔夫所说。

[ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['frɒlɪk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʌp]

The older people in the Frolic were not aware of what was happening up

这 老 人们 在 这 嬉戏 是 不是 意识到的 的 什么 曾是 发生 向上

[ə'hed] .

ahead .

前方 .

嬉戏中的老人们并不知道前面会发生什么。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [endid] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɪndə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [stres] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

The race was ended , they had been tinder a pretty high stress of excitement

这 种族 曾是 结束 , 他们 有 到过 火种 一个 漂亮的 高的 压力 的 激动

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for some time ,

为了 一些 时间 ,

比赛结束了，他们之前一直处于高度兴奋和紧张的状态。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['həʊmwəd]

and were glad to settle down comfortably and leave the homeward

和 是 高兴的 到 定居 向下 舒适地 和 离开 这 回家

[trɪp][tuː; tə] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒksn] [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

trip to Peggy and the coxswain who was close at hand .

旅行 到 佩吉 和 这 舵手 WHO 曾是 关闭 在 手 .

他们很高兴能舒舒服服地安顿下来，把回家的路交给佩吉和就在附近的舵手。

['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] ['entəd] [ðeə(r)][maɪndz] .

Never a thought of disaster entered their minds .

绝不 一个 想法 的 灾难 进入 他们的 思想 .

他们从未想过会发生灾难。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] :

Then it came like a flash of lightning :

然后 它 来了 喜欢 一个 闪光 的 闪电 :

然后，它就像闪电一样袭来：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pə'θetɪk] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] ; [ə; eɪ] ['wʊmənz] [waɪld] ,

There was a child's pathetic cry of terror ; a woman's wild ,

那里 曾是 一个 孩子的 可怜的 哭 的 恐怖 ; 一个 女性的 荒野 ,

一声孩童凄厉的惊恐哭喊；一声女人狂野的，

[hɪ'sterɪk(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ][krɑːft] .

hysterical shriek and shouts of horror from the near - by craft .

歇斯底里的 尖叫 和 喊叫 的 恐怖 从 这 靠近 - 经过 工艺 .

附近飞船传来歇斯底里的尖叫声和恐怖的喊叫声。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [dʊ'rænd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['sɜːvɪs] ['dʒækɪt] ,

In an instant Durand was out of his white service jacket ,

在 一个 立即的 杜兰德 曾是 出去 的 他的 白色的 服务 夹克 ,

杜兰德瞬间脱掉了他的白色军服外套。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪkt] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [pʌls] [kʊd; kəd] [biːt] [ten] [hiː; hi]

his shoes were kicked off and before a wholesome pulse could beat ten he

他的 鞋 是 踢 离开 和 前 一个 健康 脉冲 可以 打 十 他

[wɒz; wəz] [əʊvə'saɪd] ,

was overside ,

曾是 外侧 ,

他踢掉了鞋子，还没等他心跳完全停止，就已经翻了个身。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['pegɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] :

shouting to Peggy as he took the plunge :

喊叫 到 佩吉 作为 他 采取 这 暴跌 :

他纵身跃入水中时，一边大声向佩吉喊话：

" ['fɒləʊ] [kləʊz] ! "
" Follow close ! "
" 跟随 关闭 ! "

“跟紧我！”

" [aɪm]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" I'm after you , " was the ringing answer .
" 我是 后 你 , " 曾是 这 铃声 回答 .

“我要抓你,”对方厉声回答。

" ['hev(ə)n] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['stjʊət] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Heaven save us ! " cried Captain Stewart , springing to his feet ,
" 天堂 节省 我们 ! " 哭 队长 斯图尔特 , 弹簧 到 他的 脚 ,

“老天保佑！”斯图尔特船长喊道，猛地站了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeəz] .
while the others started from their chairs .
尽管 这 其他的 开始 从 他们的 椅子 .

而其他人则从椅子上站了起来。

" [trʌst] [hɪm] .
" Trust him .
" 相信 他 .

相信他。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['dædi] .
He is all right , Daddy .
他 是 全部 正确的 , 爸爸 .

他没事，爸爸。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , " [kɔːld] ['pegɪ] ,
I've seen him do this sort of thing before , " called Peggy ,
我已经 已见 他 做 这 种类 的 事物 前 , " 称为 佩吉 ,

我以前见过他做这种事,”佩吉说道。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːntʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [tʃɪəz]
keeping her head and handling her launch in a manner to bring cheers
保持 她 头 和 处理 她 发射 在 一个 方式 到 带来 干杯
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊts] ['ɔːlsəʊ] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
from the other boats also rushing to the rescue .
从 这 其他 船 还 匆忙 到 这 救援 .

她保持冷静，操控着她的快艇，赢得了其他赶来救援的船只的欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][dʊ'rænd] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
It was only the work of a moment for Durand swimming as he
它 曾是 仅有的 这 工作 的 一个 片刻 为了 杜兰德 游泳 作为 他
[kʊd; kəd][swɪm] ,
could swim ,
可以 游泳 ,

对杜兰德来说，这只是他发挥自身游泳能力的一瞬间的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
and the next second he had grasped the child and was making
和 这 下一个 第二 他 有 抓住 这 孩子 和 曾是 制作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frɒlɪk] ,
for the Frolic ,
为了 这 嬉戏 ,

下一秒，他就一把抓住孩子，朝嬉戏的人群走去。

[klɪə(r)] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][eɪd] ['biːɪŋ] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn]
clear - headed enough to doubt the chance of aid being rendered by the people on
清除 - 标题 足够的 到 怀疑 这 机会 的 援助 存在 渲染 经过 这 人们 在
[ðə; ði] [lɔːntʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
the launch from which the child had fallen ,
这 发射 从 哪个 这 孩子 有 倒下 ,

他头脑清醒，甚至怀疑孩子从哪艘船上的人会伸出援手。

[bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['pɛgiz] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
but absolutely sure of Peggy's cooperation ,
但 绝对地 当然 的 佩吉的 合作 ,

但我绝对确信佩吉会配合。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
for he had tested it under similar conditions once before when a couple
为了 他 有 测试 它 在下面 相似的 状况 一次 前 什么时候 一个 夫妻
[ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['pliːbiːz] [hæd; həd] [biːn] [kæp'saɪzd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɒn][ðə; ði] ['sevən] ,
of inexperienced plebes had been capsized from a canoe on the Severn ,
的 缺乏经验 平民 有 到过 倾覆 从 一个 独木舟 在 这 塞文 ,

因为他之前曾在类似条件下测试过它，当时有几个缺乏经验的平民在塞文河上划独木舟时翻了船。

[ænd; ənd] ['pegɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['seɪlbəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hæd; həd] [sped]
and Peggy , who had been out in her sailboat at the time , had sped
和 佩吉 , WHO 有 到过 出去 在 她 帆船 在 这 时间 , 有 加速
[tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] .
to their rescue .
到 他们的 救援 .

当时正在帆船上航行的佩吉，迅速赶来营救他们。

[ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
A boat - hook was promptly held out to the swimmer and he and his
一个 船 - 钩 曾是 及时 握住 出去 到 这 游泳运动员 和 他 和 他的
['bɜːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [seɪf] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
burden were both safe on board the Frolic a moment later ,
负担 是 两个都 安全的 在 木板 这 嬉戏 一个 片刻 之后 ,

船钩迅速递给了游泳者，片刻之后，他和背上的东西都安全回到了“嬉戏号”上。

['naɪðə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪp] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wɪð]
neither much the worse for their dip , though the child was screaming with
两者都不 很多 这 更糟 为了 他们的 蘸 , 尽管 这 孩子 曾是 尖叫 和
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

虽然孩子吓得尖叫，但两人都没怎么受伤。

['ɑːnsərɪŋ] [skriːmz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɔːntʃ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
answering screams from one of the women in the other launch indicating that she
回答 尖叫 从 一 的 这 女性 在 这 其他 发射 表明 那 她
[hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] .
had some claim to the unfortunate one .
有 一些 宣称 到 这 不幸 一 .

回应另一艘船上一名女子的尖叫声，表明她对那艘不幸的船有某种所有权。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" She's all right .
" 她是 全部 正确的 .

她没事。

[nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] [hɑːrmd] .
Not a hair harmed .
不是 一个 头发 受到伤害 .

毫发无损。

[kiːp] [kuːl]
Keep cool
保持 凉爽的

保持凉爽

[ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] , " ['ɔːdəd] ['kæptɪn] ['stjʊət] .
and we'll come alongside , " ordered Captain Stewart .
和 出色地 来 旁边 , " 订购 队长 斯图尔特 .

“我们会靠过来,”斯图尔特船长命令道。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [hɑːm] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Not the least harm done in the world .
" 不是 这 至少 伤害 完毕 在 这 世界 .

“这在世界上造成的伤害微乎其微。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] [reɪv] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['hærəld] [sed] :
" But the woman continued to shriek and rave until Mrs . Harold said :
" 但 这 女士 持续 到 尖叫 和 锐舞 直到 太太 . 哈罗德 说 :

“但那女人继续尖叫咆哮，直到哈罗德太太说：”

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊndli] .
" I would like to shake her soundly .
" 我 会 喜欢 到 摇 她 稳固地 .

“我想狠狠地摇醒她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['nevə(r)] [kʊd; kəd]
If she had been paying any attention to the child the accident never could
如果 她 有 到过 付费 任何 注意力 到 这 孩子 这 事故 绝不 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

如果她当时稍微注意一下孩子，这场事故就不会发生了。

" [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['beɪbi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" The dripping baby was transferred to her mother ,
" 这 滴落 婴儿 曾是 转移 到 她 母亲 ,

“浑身是血的婴儿被送回了她母亲身边。”

['kæptɪn] ['hærəld][hæd; həd] [klæpt] [dʊ'rænd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [bɔɪ] ,
Captain Harold had clapped Durand on the back and cried : " Boy ,
队长 哈罗德 有 鼓掌 杜兰德 在 这 后退 和 哭 : " 男生 ,

哈罗德上尉拍了拍杜兰德的背，喊道：“孩子，

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] ,
you're a trump of the first water ,
你是 一个 王牌 的 这 第一的 水 ,

你是上等水王牌，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['pegɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [brɪk] "
" and the rest of the party were telling Peggy that she was " a brick "
" 和 这 休息 的 这 派对 是 讲述 佩吉 那 她 曾是 " 一个 砖 "
[ænd; ənd] " [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [spɔːt] ,
and " a first - class sport ,
和 " 一个 第一的 - 班级 运动 ,

其他人都告诉佩吉，她“很坚强”，“是个一流的运动员”。

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɔː(r)][seks][ɒv; əv][ðə; ði]
" and " a darling , " according to the vocabulary or sex of the
" 和 " 一个 亲爱的 , " 根据 到 这 词汇 或者 性别 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

根据用词或个人性别，可以是“亲爱的”或“宝贝”。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['femənɪn] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz]
when the second feminine occupant of the launch which had been the cause
什么时候 这 第二 女性 居住者 的 这 发射 哪个 有 到过 这 原因
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
of all the excitement ,
的 全部 这 激动 ,

当引发所有轰动的那艘飞船上的第二位女性乘客……

[ɪ'lektrɪfaɪd] ['evri] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [baɪ] [ik'skleim] :
electrified every one on the Frolic by exclaiming :
带电 每一个 一 在 这 嬉戏 经过 惊呼 :

他的一声惊呼让嬉戏的每个人都兴奋不已:

" [waɪ] , [niːl] !
" Why , Neil !
" 为什么 , 尼尔 !

“为什么，尼尔！”

[niːl] ['stjʊət] !
Neil Stewart !
尼尔 斯图尔特 !

尼尔·斯图尔特！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?
Is it possible after all these years ?
是 它 可能的 后 全部 这些 年 ?

这么多年过去了，这还有可能吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['kæθərɪn] ?
Don't you know Katherine ?
不 你 知道 凯瑟琳 ?

你不认识凯瑟琳吗?

['peɪtənz] [waɪf] !
Peyton's wife !
佩顿的 妻子 !

佩顿的妻子！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [niːl] ['stjʊət] [lʊkt] [ˌnɒn'plʌst] .
" For a moment Neil Stewart looked nonplussed .
" 为了 一个 片刻 尼尔 斯图尔特 看起来 不知所措 .

“尼尔·斯图尔特一时显得有些不知所措。”

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
His only brother had married years before .
他的 仅有的 兄弟 有 已婚 年 前 .

他唯一的哥哥多年前就结婚了。

[niːl] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ðen] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [twaɪs]
Neil had attended the wedding , meeting the bride then , and only twice
尼尔 有 参加 这 婚礼 , 会议 这 新娘 然后 , 和 仅有的 两次
['ɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

尼尔参加了婚礼，当时见到了新娘，之后只见过两次面。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[hæd; həd]	[daɪd]	[tuː]	[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[niːl]	[hæd; həd]
for	**his**	**brother**	**had**	**died**	**two**	**years**	**after**	**his**	**marriage**	**and**	**Neil**	**had**
为了	他的	兄弟	有	死亡	二	年	后	他的	婚姻	和	尼尔	有

['nevə(r)]	[sɪns]	[leɪd]	[aɪz]	[ə'pɒn]	['peɪtənz]	[waɪf]	.
never	**since**	**laid**	**eyes**	**upon**	**Peyton's**	**wife**	**.**
绝不	自从	铺设	眼睛	之上	佩顿的	妻子	.

因为他的哥哥在结婚两年后去世了，尼尔从此再也没有见过佩顿的妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['iːɡə(r)] [tuː; tə] ,
If the truth must be told he had not been eager to ,
如果 这 真相 必须 是 讲述 他 有 不是 到过 渴望的 到 ，

说实话，他其实并不热衷于此。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [ə'træktɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
for she was not the type of woman who attracted him in the least .
为了 她 曾是 不是 这 类型 的 女士 WHO 吸引 他 在 这 至少 .

因为她根本不是那种能吸引他的类型。

[jet] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Yet here she was before him .
然而 这里 她 曾是 前 他 .

然而，她此刻就站在他面前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] [ə'pɒn][ðə; ði] [west]
By this time the launches had been run up to one of the docks upon the West
经过 这 时间 这 发射 有 到过 跑步 向上 到 一 的 这 码头 之上 这 西方
[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
shore of the Thames .
支撑 的 这 泰晤士河 .

这时，这些小艇已经驶入泰晤士河西岸的一个码头。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ，

自然，

[bəuθ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
both consolation for the emotional mother of the child as well as
两个都 安慰 为了 这 情绪 母亲 的 这 孩子 作为 出色地 作为
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
introductions were now in order ,
介绍 是 现在 在 命令 ，

现在既需要安慰情绪激动的孩子母亲，也需要进行互相介绍。

['mɪsɪz] . ['hærəld][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stjʊət] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
Mrs . Harold and Captain Stewart offering their services .
太太 . 哈罗德 和 队长 斯图尔特 提供 他们的 服务 .

哈罗德夫人和斯图尔特上尉表示愿意提供服务。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'klaɪnd] ,
These , however , were declined ,
这些 ， 然而 ， 是 拒绝 ，

然而，这些提议都被拒绝了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['peitən] ['stjʊət] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['ræpsədaɪz] ['əʊvə(r)] " [ðæt]
but Mrs . Peyton Stewart embraced the opportunity to rhapsodize over " that
但 太太 . 佩顿 斯图尔特 拥抱 这 机会 到 狂想 超过 " 那
['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] [skɪl] [ænd; ənd] [biːn]
darling child who had handled the launch with such marvelous skill and been
亲爱的 孩子 WHO 有 处理 这 发射 和 这样的 奇妙 技能 和 到过
[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [klɛrz] [laɪf] .
instrumental in saving sweet little Clare's life .
乐器演奏 在 保存 甜的 小的 克莱尔的 生活 .

但佩顿·斯图尔特夫人欣然接受了这个机会，热情洋溢地赞美“那个可爱的孩子，她以如此精湛的技艺操控着发射装置，并在拯救可爱的小克莱尔的生命方面发挥了重要作用”。

" [dʊ'rænd] , ['draɪɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
" Durand , drying off in the launch ,
" 杜兰德 , 烘干 离开 在 这 发射 ,

“杜兰德在发射台上擦干身体，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
seemed to be quite out of her consideration in the scheme of things ,
似乎 到 是 相当 出去 的 她 考虑 在 这 方案 的 事物 ,

在她的计划中，这似乎完全不在她的考虑范围之内。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʊ'rænd] [wɒz; wəz]['djuːli] ['θæŋkfl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for which Durand was duly thankful , for he had taken one of his
为了 哪个 杜兰德 曾是 正式地 感恩 , 为了 他 有 已采取 一 的 他的
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,

杜兰德对此感激不尽，因为他带走了他的一只迅捷的……

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'vəːʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
inexplicable aversions to her .
无法解释的 厌恶 到 她 .

对她莫名其妙的厌恶。

[bʌt; bət]['mædəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gæʃ] ['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl]
But Madam continued to gash over poor Peggy until that modest little girl
但 女士 持续 到 伤口 超过 贫穷的 佩吉 直到 那 谦虚的 小的 女孩
[wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] .
was well - nigh beside herself .
曾是 出色地 - 夜 旁 她自己 .

但夫人继续对可怜的佩吉恶语相向，直到这个谦逊的小女孩几乎崩溃。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" And to think you are right here and I have not been aware of it
" 和 到 思考 你 是 正确的 这里 和 我 有 不是 到过 意识到的 的 它
.
:
.

“想想你竟然是对的，而我却一直没有意识到。”

[əʊ] , [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ai][hæv; həv] ['æktʃuəli] [biːn]
Oh , I must know that darling child of whose existence I have actually been
哦 , 我 必须 知道 那 亲爱的 孩子 的 谁 存在 我 有 实际上 到过
['ɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

哦，我一定要知道那个我竟然一直都不知道存在的可爱孩子是谁。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] .
I shall never , never cease to reproach myself .
我 将 绝不 , 绝不 停止 到 责备 我 .

我永远、永远都不会停止自责。

" [niːl] ['stjʊət] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)][ə'pɒn] [wɒt] [skɔː(r)] ,
" Neil Stewart did not inquire upon what score ,
" 尼尔 斯图尔特 做过 不是 查询 之上 什么 分数 ,

尼尔·斯图尔特没有询问比分是多少，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['eni] ['sembləns] [ɒv; əv] [greɪs] ,
but as soon as it could be done with any semblance of grace ,
但 作为 很快 作为 它 可以 是 完毕 和 任何 外表 的 优雅 ,

但只要能以任何体面的方式完成，

[beɪd] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['relətɪv] [ˌfeə'wel] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] " [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
bade his undesirable relative farewell , promising to " give himself the pleasure of
巴德 他的 不理想的 相对的 告别 , 有前途 到 " 给 他自己 这 乐趣 的
['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] . "
calling the following day . "
呼叫 这 下列的 天 . "

他向这位不太喜欢的亲戚告别，并承诺“第二天会亲自打电话拜访”。

" [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [gɜːl] [ə'gen] , " ['mɪsɪz] .
" And be sure I shall not lose sight of THAT darling girl again , " Mrs .
" 和 是 当然 我 将 不是 失去 视线 的 那 亲爱的 女孩 再次 , " 太太 .

“我保证以后再也不会让那个可爱的女孩离开我的视线了,”夫人说。

['peitən] ['stjʊət] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
Peyton Stewart assured him .
佩顿 斯图尔特 保证 他 .

佩顿·斯图尔特向他保证。

" [aɪm] ['betɪŋ] [maɪ][hæt][ʃiː; ʃi][woʊnt]['aɪðə(r)] , " [wɒz; wəz] [dʊ'rændz] ['kɒment] [tuː; tə] ['hwiːdl] ,
" I'm betting my hat she won't either , " was Durand's comment to Wheedles ,
" 我是 投注 我的 帽子 她 惯于 任何一个 , " 曾是 杜兰德的 评论 到 骗子 ,

“我敢打赌她也不会,”杜兰德对惠德尔斯说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd]['ɔːlsəʊ][bet][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ['stjʊət] [ɪf] [ðæt] [fem]
" and I'd also bet there's trouble in store for Peggy Stewart if THAT femme
" 和 ID 还 赌注 有 麻烦 在 店铺 为了 佩吉 斯图尔特 如果 那 女性
[wʌns] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ['klʌtʃɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
once gets her clutches on her .
一次 获得 她 离合器 在 她 .

“我敢打赌，如果那个女人一旦抓住佩吉·斯图尔特，佩吉·斯图尔特就会有麻烦。”

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ʃiːz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
She's a piece of work .
她是 一个 片 的 工作 .

她真是个难缠的家伙。

" [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] , [bæd] [piːs] , [aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hwiːdl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" A rotten , bad piece , I'd call it , " answered Wheedles under his breath .
" 一个 烂 , 坏的 片 , ID 称呼 它 , " 回答 骗子 在下面 他的 气息 .

“我只能说，这是一件糟糕透顶的东西,”惠德尔斯低声回答道。

[wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærəld] ,
When Mr . and Mrs . Harold ,
什么时候 先生 . 和 太太 . 哈罗德 ,

当哈罗德夫妇

['kæptɪn] ['stjʊət] [ænd; ənd] ['pegɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]
Captain Stewart and Peggy returned to the launch one might have thought that
队长 斯图尔特 和 佩吉 返回 到 这 发射 一 可能 有 想法 那
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

斯图尔特船长和佩吉回到了发射台，人们可能会认为他们……

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʊ'rænd] , [hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] ['əʊvəbɔːd] .
instead of Durand , had been plunged overboard .
反而 的 杜兰德 , 有 到过 暴跌 落水 .

被抛入海中的不是杜兰德，而是他。

[ðeɪ] [siːmd] [deɪzd] ,
They seemed dazed ,
他们 似乎 茫然 ,

他们似乎有些茫然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪzwɔːld] [dɒk] [wɒz; wəz] [les] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
and the run across to the Griswold dock was less joyous than the earlier
和 这 跑步 穿过 到 这 格里斯沃尔德 码头 曾是 较少的 欢乐 比 这 早些时候
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] .
portion of the day had been .
部分 的 这 天 有 到过 .

奔向格里斯沃尔德码头的这段路程，远不如当天早些时候那样令人愉快。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

['ʃædəʊz] [kɑːst] [bɪ'fɔː(r)]

SHADOWS CAST BEFORE

阴影 投掷 前

投下的阴影

['kæptɪn] ['bɔɪntən] [æz; əz][həʊst] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['pɑːti] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [grɪzwɔːld]
Captain Boynton as host entertained the launch party at dinner at the Griswold
队长 博因顿 作为 主持人 娱乐 这 发射 派对 在 晚餐 在 这 格里斯沃尔德
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

当晚，博因顿船长作为东道主，在格里斯沃尔德酒店为新船发布会宾客举办了晚宴。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɔːl] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [dɑːns] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kruː] .
and later all attended the dance given in honor of the winning crew .
和 之后 全部 参加 这 舞蹈 给定 在 荣誉 的 这 获胜 全体人员 .

之后，所有人都参加了为庆祝获胜队伍而举办的舞会。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [ænd; ənd] ['hɑːvəd] [men] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ,
Many of the Yale and Harvard men were old friends of the midshipmen ,
许多 的 这 耶鲁大学 和 哈佛大学 男人 是 老的 朋友们 的 这 海军学员 ,

许多耶鲁大学和哈佛大学的男生都是这些海军学员的老朋友。

['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɔː(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn]
having been to Annapolis a number of times either to witness or participate in
拥有 到过 到 安纳波利斯 一个 数字 的 时代 任何一个 到 证人 或者 参加 在
[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] .
some form of athletics .
一些 形式 的 竞技 .

曾多次到访安纳波利斯，观看或参与各种体育赛事。

[səʊ][əʊld] ['frendʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] , [ænd; ənd] [njuː] [wʌnz] [meɪd] , [ðəʊ] ,
So old friendships were renewed , and new ones made , though ,
所以 老的 友谊 是 更新 , 和 新的 一个 制成 , 尽管 ,

于是，旧友谊得以延续，新友谊也得以建立。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [felt] [les] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [men] [ðæn; ðən]
in some way Peggy and Polly felt less at home with the college men than
在 一些 方式 佩吉 和 波莉 毛毡 较少的 在 家 和 这 大学 男人 比
[wɪð] " ['aʊə(r)] [bɔɪz] ,
with " our boys ,
和 " 我们的 男孩们 ,

在某种程度上，佩吉和波莉觉得和大学生在一起不如和“我们自己的男孩们”在一起自在。

" [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːld] [ɔːl][frɒm; frəm] [ə'næpəlɪs] ,
" as they both called all from Annapolis ,
" 作为 他们 两个都 称为 全部 从 安纳波利斯 ，

“他们俩都从安纳波利斯打来了电话，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] " ['aʊə(r)] [bɔɪz] " [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði]['siːnɪə(r)z]
notwithstanding the fact that " our boys " were in some instances the seniors
虽然 这 事实 那 " 我们的 男孩们 " 是 在 一些 实例 这 老年人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [men] .
of the college men .
的 这 大学 男人 .

尽管在某些情况下，“我们的队员”是大学男生中的高年级学生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [laɪf] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] .
But the Academy life is peculiar in that respect , and tends to extremes .
但 这 学院 生活 是 奇特 在 那 尊重 ， 和 倾向于 到 极端情况 .

但学院生活在这方面很特殊，而且往往走向极端。

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'liːdʒiən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]
Where the collegian from the very beginning of his career is permitted to go
在哪里 这 大学生 从 这 非常 开始 的 他的 职业 是 允许 到 去
[ænd; ənd] [kʌm] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wɪl] ,
and come almost at will ,
和 来 几乎 在 将要 ，

如果大学生从职业生涯伊始就被允许几乎随意出入校园，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'tein] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪtʃ] ,
and as a result of that freedom of action attains a liberty which ,
和 作为 一个 结果 的 那 自由 的 行动 达到 一个 自由 哪个 ，

而正是由于这种行动自由，才获得了自由，这种自由是：

[ə'læk] , [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]['laɪs(ə)ns] , [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [mʌst; məst]
alack , has been known to degenerate into license , the midshipman must
呜呼 ， 有 到过 已知 到 退化 进入 执照 ， 这 海军学员 必须
[kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['dɪsəplɪn] ,
conform to the strictest discipline ,
符合 到 这 最严格的 纪律 ，

唉，这种风气有时会演变成放纵，海军学员必须遵守最严格的纪律。

[hɪz; ɪz] ['aʊtgəʊɪŋz] ['lɪmɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [mʌnθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
his outgoings limited , with the exception of one month out of the twelve ,
他的 支出 有限的 ， 和 这 例外 的 一 月 出去 的 这 十二 ，

除了十二个月中的一个月外，他的支出有限。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌʌndɪ'veləpt] [taʊn] ,
to the environs of a little , undeveloped town ,
到 这 周边环境 的 一个 小的 ， 未开发的 镇 ，

到一座未开发的小镇周边地区，

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and with every single hour of the twenty - four accounted for .
和 和 每一个 单身的 小时 的 这 二十 - 四 已记录 为了 .

二十四小时中的每一小时都安排妥当。

[jet] ,
Yet ,
然而 ，

然而，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] ['ʃəʊldə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
on the other hand he must at once shoulder responsibilities which would make
在 这 其他 手 他 必须 在 一次 肩膀 职责 哪个 会 制作
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kə'liːdʒiən] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðem; ðəm] .
the average collegian think twice before he bound himself to assume them .
这 平均的 大学生 思考 两次 前 他 边界 他自己 到 认为 他们 .

另一方面，他必须立即承担起一些责任，而这些责任会让普通大学生在决定承担这些责任之前三思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [hɑːt] ,
And the result is an exceptional development : they are boys at heart ,
和 这 结果 是 一个 非凡的 发展 : 他们 是 男孩们 在 心 ,

结果产生了一种非比寻常的现象：他们内心深处仍然是男孩。

[bʌt; bət] [men] [ɪn][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] ['ɪʃuː] .
but men in their ability to face an issue .
但 男人 在 他们的 能力 到 脸 一个 问题 .

但男性有能力面对问题。

['redi] [tuː; tə]['frɒlɪk] , [hæv; həv] " [ə; eɪ] [rʌf] [haʊs] , " [ænd; ənd][set] [θɪŋz] ['hʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Ready to frolic , have " a rough house , " and set things humming at the
准备好 到 嬉戏 , 有 " 一个 粗糙的 房子 , " 和 放 事物 哼唱 在 这
['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
slightest provocation ,
丝毫 挑衅 ,

随时准备嬉戏玩闹，打闹一番，稍有挑衅就会惹出麻烦。

[bʌt; bət]['iːkwəl][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wen] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][met][ænd; ənd] — [wɪð] ['veri] [reə(r)]
but equal to meet a crisis when one must be met and — with very rare
但 平等的 到 见面 一个 危机 什么时候 一 必须 是 遇见 和 — 和 非常 稀有的
[ɪk'sepʃnz] — ['dʒentlmən] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .
exceptions — gentlemen in word and deed .
例外情况 — 先生们 在 单词 和 契据 .

但在必须面对危机时，他们能够应对自如，而且——除极少数例外情况外——言行举止都体现了绅士风度。

['pɛgiz] [ænd; ənd] ['pɑːliz] [tʃʌm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][dʒʌst][pɑːst][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm]
Peggy's and Polly's chums during the winter just past had been chosen from
佩吉的 和 波莉的 朋友们 期间 这 冬天 只是 过去的 有 到过 选定 从
[ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
the best in the Academy ,
这 最好的 在 这 学院 ,

佩吉和波莉在刚刚过去的冬天结识的朋友们都是从学院中最优秀的人中挑选出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [druː] ['veri] [ʃɑːp] ,
and it was no wonder they drew very sharp ,
和 它 曾是 不 想知道 他们 画 非常 锋利的 ,

难怪他们的枪法非常精准。

['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [kəm'pærəsnz] [wen] [brɔːt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [lædz] .
very critical comparisons when brought in touch with other lads .
非常 批判的 比较 什么时候 带来 在 触碰 和 其他 小伙子们 .

当和其他男孩接触时，他们会进行非常苛刻的比较。

[ɪn] ['pɛgiz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] , [ðəʊ] ['pɒli] [hæd; həd] [nəʊn] [bɔɪz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
In Peggy's case it was all a novelty , though Polly had known boys all her
在 佩吉的 案件 它 曾是 全部 一个 新奇 , 尽管 波莉 有 已知 男孩们 全部 她
[laɪf] .
life .
生活 .

对佩吉来说，这一切都是新鲜事，尽管波莉一生都和男孩们在一起。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [bɔːl] ['ɡɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡrɪzwɔːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒɔɪ] [ˌʌnə'lɔɪd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]
the ball given at the Griswold would have been joy unalloyed but for one
这 球 给定 在 这 格里斯沃尔德 会 有 到过 喜悦 纯正的 但 为了 一
[flai] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] :
fly in the pot of ointment :
飞 在 这 锅 的 软膏 :

如果不是因为一个小小的瑕疵，格里斯沃尔德球场送出的那颗球本该是纯粹的快乐：

[ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'sɪstənt] , ['bʌzɪŋ] [flai] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['peitən] ['stjʊət] .
A most insistent , buzzing fly , too , in the form of Mrs . Peyton Stewart .
一个 最多 坚持 , 嗡嗡声 飞 , 也 , 在 这 形式 的 太太 . 佩顿 斯图尔特 .

还有一只特别执着、嗡嗡乱飞的苍蝇，那就是佩顿·斯图尔特夫人。

[pə'hæps] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] - ['tɪptəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pækt] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
Perhaps while all the world is a - tiptoe in the packed ballroom ,
也许 尽管 全部 这 世界 是 一个 - 脚尖 在 这 包装 舞厅 ,

或许当全世界的人都在拥挤的舞厅里踮着脚尖时，

[ɔː(r)] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pi'ætsə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
or crowding the broad piazzas of the hotel ,
或者 拥挤 这 广阔 广场 的 这 酒店 ,

或者挤满了酒店宽阔的广场，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] ['mɪsɪz] .
this will be an opportune moment in which to drop a word regarding Mrs .
这 将要 是 一个 适时的 片刻 在 哪个 到 降低 一个 单词 关于 太太 .
['peitən] ['stjʊət] .
Peyton Stewart .
佩顿 斯图尔特 .

这将是提及佩顿·斯图尔特夫人的良机。

[æz; əz] [lædz] , [niːl] ['stjʊət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ]
As lads , Neil Stewart and his brother had been devotedly attached to each
作为 小伙子们 , 尼尔 斯图尔特 和 他的 兄弟 有 到过 虔诚地 随附的 到 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

尼尔·斯图尔特和他的兄弟从小就形影不离。

['peitən] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [niːlz] ['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd] [niːl] ['feəli] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [læd] .
Peyton was five years Neil's junior , and Neil fairly adored the bright little lad .
佩顿 曾是 五 年 尼尔的 初级 , 和 尼尔 相当 受人喜爱 这 明亮的 小的 小伙子 .

佩顿比尼尔小五岁，尼尔非常喜欢这个聪明的小男孩。

['nætʃ(ə)rəli] , [niːl] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [waɪl] ['peitən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔːl]
Naturally , Neil had entered the Naval Academy while Peyton was still a small
自然 , 尼尔 有 进入 这 海军 学院 尽管 佩顿 曾是 仍然 一个 小的
[bɔɪ] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .
boy at boarding - school .
男生 在 登机 - 学校 .

当然，尼尔进入海军学院的时候，佩顿还是个在寄宿学校读书的小男孩。

[ðen] ['peitən] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪp] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , ['mærid] .
Then Peyton went to college and at the ripe age of twenty - two , married .
然后 佩顿 去 到 大学 和 在 这 成熟 年龄 的 二十 - 二 , 已婚 .

之后佩顿上了大学，并在22岁“高龄”结婚。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ,
Had the marriage been a wise one ,
有 这 婚姻 到过 一个 明智的 一 ,

如果这是一场明智的婚姻，

[ɔː(r)][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːdləs] , ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['peitən] ,
or one likely to help make a man of the heedless , harum - scarum Peyton ,
或者 一 可能 到 帮助 制作 一个 男人 的 这 鲁莽 , 哈鲁姆 - 疤痕 佩顿 ,

或者说，他很可能帮助佩顿变成一个鲁莽、轻浮的男人。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
his family , and his brother ,
他的 家庭 , 和 他的 兄弟 ,

他的家人和他的兄弟，

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
would probably have accepted the situation with as good a grace as possible .
会 大概 有 公认 这 情况 和 作为 好的 一个 优雅 作为 可能的 .

他大概会尽可能优雅地接受这种情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɒli] ,
But it was NOT wise : it was the very essence of folly ,
但 它 曾是 不是 明智的 : 它 曾是 这 非常 本质 的 蠢事 ,

但这并不明智：这简直是愚蠢至极。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [niːlz] [eɪdʒ][ðæn; ðən] ['peɪtənz] ,
for the girl was nearer Neil's age than Peyton's ,
为了 这 女孩 曾是 更近 尼尔的 年龄 比 佩顿的 ,

因为这个女孩的年龄更接近尼尔，而不是佩顿。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən]
and came of a family which could never have had anything in common
和 来了 的 一个 家庭 哪个 可以 绝不 有 有 任何事物 在 常见的
[wɪð] ['peitən] ['stjuːərts] .
with Peyton Stewart's .
和 佩顿 斯图尔特的 .

他的出身家庭与佩顿·斯图尔特的家庭没有任何共同之处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'taɪəli] ['frɪvələs] , [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪnɪŋ] .
She was also entirely frivolous , if not actually designing .
她 曾是 还 完全 轻浮 , 如果 不是 实际上 设计 .

她也完全是轻浮之辈，即便不是真的在做设计。

[niːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
Neil was the only member of his family who attended the wedding ,
尼尔 曾是 这 仅有的 成员 的 他的 家庭 WHO 参加 这 婚礼 ,

尼尔是家中唯一出席婚礼的人。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [njuː] ['dʒɜːzi] [taʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ,
which took place in a small New Jersey town , and , as has been stated ,
哪个 采取 地方 在 一个 小的 新的 球衣 镇 , 和 , 作为 有 到过 声明 ,

这件事发生在新泽西州的一个小镇上，而且，正如前面所说，

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['əʊnli] [twaɪs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
had seen his undesirable sister - in - law only twice after her wedding - day .
有 已见 他的 不理想的 姐姐 - 在 - 法律 仅有的 两次 后 她 婚礼 - 天 .

自从小姨子结婚后，他只见过她两次。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] ,
Upon one occasion by accident , and upon the last at his brother's death ,
之上 一 场合 经过 事故 , 和 之上 这 最后的 在 他的 兄弟 死亡 ,

一次是意外，最后一次是他哥哥去世时，

['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
only two years after the marriage ,
仅有的 二 年 后 这 婚姻 ,

结婚仅两年后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi]
and had then and there resolved never to see her again if he
和 有 然后 和 那里 已解决 绝不 到 看 她 再次 如果 他
[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
could possibly help it ,
可以 可能 帮助 它 ,

他当时就下定决心，如果可以的话，永远不再见她。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn]['pɜːs(ə)n] [rʌbd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [æz; əz][hæd; həd]['mɪsɪz] .
for never had one person rubbed another the wrong way as had Mrs .
为了 绝不 有 一 人 摩擦 其他 这 错误的 方式 作为 有 太太 .
['peitən] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Peyton rubbed her brother - in - law .
佩顿 摩擦 她 兄弟 - 在 - 法律 .

从来没有人像佩顿太太那样惹恼过她的姐夫。

['nætʃ(ə)rəli] , ['peitən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ]
Naturally , Peyton had received his share of his inheritance upon the death
自然 , 佩顿 有 已收到 他的 分享 的 他的 遗产 之上 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
of his parents ,
的 他的 父母 ,

佩顿父母去世后，自然也继承了他应得的那份遗产。

[bʌt; bət] [niːl] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] - ,
but Neil had inherited Severndale ,
但 尼尔 有 遗传 - ,

但尼尔继承了塞文代尔庄园。

[səʊ] [waɪl] ['mædəm] ['peitən] ['stjʊət] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['wɜːldli] [gʊdz] ,
so while Madam Peyton Stewart was not by any means lacking in worldly goods ,
所以 尽管 女士 佩顿 斯图尔特 曾是 不是 经过 任何 方法 缺乏 在 世俗 商品 ,

所以，尽管佩顿·斯图尔特夫人并不缺乏世俗的财富，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn'dʒɔɪd] .
she had nothing like the income her brother - in - law enjoyed .
她 有 没有什么 喜欢 这 收入 她 兄弟 - 在 - 法律 享受 .

她的收入远不及她姐夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,
But she was by no means short - sighted ,
但 她 曾是 经过 不 方法 短的 - 目击者 ,

但她绝非目光短浅之人。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['sevrəl] [θɔːts] [hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [tʃɑːns]
and like a flash several thoughts had entered her head when chance
和 喜欢 一个 闪光 一些 想法 有 进入 她 头 什么时候 机会
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] .
brought her in touch with him .
带来 她 在 触碰 和 他 .

就在她与他偶然相遇的那一刻，几个念头如同闪电般涌入她的脑海。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [lets] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [slɪp][fɔː(r); fə(r)] [læk]
She had never been of the type which lets a good opportunity slip for lack
她 有 绝不 到过 的 这 类型 哪个 让我们 一个 好的 机会 滑 为了 缺少
[ɒv; əv] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] ,
of prompt action ,
的 迅速的 行动 ,

她从来都不是那种会因为行动迟缓而错失良机的人。

[səʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] - ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
so in spite of her hostess ' rather excited frame of mind as the result
所以 在 尽管如此 的 她 女主人 - 相当 兴奋的 框架 的 头脑 作为 这 结果
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['æksɪdənt] ,
of the afternoon's accident ,
的 这 下午 事故 ,

尽管女主人因为下午发生的意外而情绪激动，

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [grɪzwɔːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
she persuaded her to attend the ball at the Griswold that evening .
她 被说服 她 到 出席 这 球 在 这 格里斯沃尔德 那 晚上 .

她劝说她当晚去格里斯沃尔德家参加舞会。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]
She must have something to divert her thoughts from the horror of
她 必须 有 某物 到 转移 她 想法 从 这 恐怖 的
[ðæt] ['preʃəs] [tʃaɪldz] [dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [deθ] ,
that precious child's disaster and miraculous rescue from death ,
那 宝贵的 孩子的 灾难 和 神奇 救援 从 死亡 ,

她一定有事要忙，才能让自己不去想那个宝贝孩子遭遇的灾难以及奇迹般获救的情景。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , [ðæt] [seɪm] [tʃaɪld] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
she urged , that same child , as a matter of fact ,
她 敦促 , 那 相同的 孩子 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，她敦促那个孩子：

['biːɪŋ] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪpə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hedə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
being as gay and chipper as though a header from the stern of a
存在 作为 同性恋 和 碎枝机 作为 尽管 一个 标题 从 这 船尾 的 一个
['kraʊdɪd] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kraʊdɪd] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['deɪli] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
crowded launch into a more crowded river was a mere daily incident in her
挤 发射 进入 一个 更多的 挤 河 曾是 一个 仅仅 日常的 事件 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

她依然兴高采烈、兴高采烈，仿佛从拥挤的小艇尾部纵身跃入更加拥挤的河流，是她生活中司空见惯的日常小事。

[səʊ][ðeə(r)][sæt]['mædəm] , ['gɔːdʒəs] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
So there sat Madam , gorgeous in white satin and silver ,
所以 那里 卫星 女士 , 华丽的 在 白色的 缎 和 银 ,

于是，夫人就那样坐在那里，身着白色缎子礼服，佩戴银色饰品，美艳动人。

['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɪð] ['iːkwəl] ['enədʒi] .
plying her fan and her tongue with equal energy .
合奏 她 扇子 和 她 舌头 和 平等的 活力 .

她挥舞着扇子，舌头也同样灵活自如。

['prez(ə)ntli] ['pegɪ] [dɑːnst] [baɪ] [wɪð] [dʊ'rænd] ,
Presently Peggy danced by with Durand ,
目前 佩吉 跳舞 经过 和 杜兰德 ,

这时，佩吉正和杜兰德一起跳舞。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɔɪ] ,
not a few eyes following the beautiful young girl and handsome boy ,
不是 一个 很少 眼睛 下列的 这 美丽的 年轻的 女孩 和 英俊的 男生 ,

不少目光都追随着这对美丽的年轻女孩和英俊的男孩。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
and to an individual those who saw them decided that they were brother and sister .
和 到 一个 个人 那些 WHO 锯 他们 决定 那 他们 是 兄弟 和 姐姐 .

而看到他们的人则一致认为他们是兄妹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['stjuːərts] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
This was Mrs . Stewart's opportunity and she made the most of it :
这 曾是 太太 . 斯图尔特的 机会 和 她 制成 这 最多 的 它 :

这是斯图尔特夫人的机会，她充分利用了它：

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['gɜːg(ə)ld] :
Turning to a lady beside her she gurgled :
转弯 到 一个 女士 旁 她 她 咕噜咕噜 :

她转向身旁的一位女士，咕哝道：

" [əʊ] , [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] .
" Oh , that darling child .
" 哦 , 那 亲爱的 孩子 .

“哦，那个可爱的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] [niːs] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .
She is my only niece though I have never met her until this very afternoon .
她 是 我的 仅有的 侄女 尽管 我 有 绝不 遇见 她 直到 这 非常 下午 .

她是我唯一的侄女，虽然直到今天下午我才第一次见到她。

['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?
Isn't she a beauty ?
不是 她 一个 美丽 ?

她是不是个美人？

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [hens] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] .
THINK what a sensation she will be sure to create a year or two hence when she comes out .
思考 什么 一个 感觉 她 将要 是 当然 到 创造 一个 年 或者 二 因此 什么时候 她 来 出去 .

想想看，一两年后她出柜时，一定会引起多大的轰动。

[dəʊnt] [juː; jʊ] ['envi] [ˌem 'iː] ?
Don't you envy me ?
不 你 嫉妒 我 ?

你不羡慕我吗？

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .
for , of course , there is no one else to introduce her to society .
为了 , 的 课程 , 那里 是 不 一 别的 到 介绍 她 到 社会 .

当然，也没有其他人可以把她介绍给社交圈。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
Her mother died years ago . "
她 母亲 死亡 年 前 . "

她的母亲多年前去世了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

" And the young man with her ? " questioned the lady ,

" 和 这 年轻的 男人 和 她 ? " 被质问 这 女士 ,

“那和她在一起的年轻男子呢？”女士问道。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [niːs] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪgəd] [mɔː(r)] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [ænts] [laɪf] [ˌhɪðə'tuː] .

wondering why the darling niece had not figured more prominently in the aunt's life hitherto .

好奇 为什么 这 亲爱的 侄女 有 不是 想 更多的 突出地 在 这 姑姑的 生活 迄今为止 .

想知道为什么这位心爱的侄女此前在姑姑的生活中没有扮演更重要的角色。

" [ɪz][hiː; hi][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ? "

" Is he her brother ? "

" 是 他 她 兄弟 ? "

他是她哥哥吗？

" [nəʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

He is the hero of the day .

他 是 这 英雄 的 这 天 .

他是今天的英雄。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] [kə'det] [[seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] !]

The young naval cadet [save the mark !]

这 年轻的 海军 学员 [节省 这 标记 !]

年轻的海军学员[守住目标！]

[huː] [səʊ]['nəʊbli] [spræŋ] ['əʊvəbɔːd] ['ɑːftə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l][kleə(r)][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['hærəʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

who so nobly sprang overboard after sweet little Clare and saved her under such harrowing circumstances .

WHO 所以 高贵地 弹簧 落水 后 甜的 小的 克莱尔 和 已保存 她 在下面 这样的 令人痛心的 情况 .

在如此危急的情况下，他英勇地跳入海中去救可怜的小克莱尔。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['sɪmpli] ['stʌnɪŋ] !

Isn't he simply stunning !

不是 他 简单地 令人惊叹的 !

他简直帅呆了！

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgə(r)] ?

Have you ever seen a more magnificent figure ?

有 你 曾经 已见 一个 更多的 壮丽 数字 ?

你见过比这更雄伟的身影吗？

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)][leɪd][maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] .

I think he is the handsomest thing I've ever laid my eyes upon .

我 思考 他 是 这 最英俊的 事物 我已经 曾经 铺设 我的 眼睛 之上 .

我觉得他是我见过的最帅的人。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][dɪə(r)] ['pegɪ] .

And so devoted to dear Peggy .

和 所以 奉献 到 亲爱的 佩吉 .

他如此深爱着亲爱的佩吉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] .
And they say he has a fortune in his own right .
和 他们 说 他 有 一个 财富 在 他的 自己的 正确的 .

据说他本人也拥有巨额财富。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] [ɪz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] [hɜː'self] .
But , that is a minor consideration ; the dear child is an heiress herself .
但 , 那 是 一个 次要的 考虑 ; 这 亲爱的 孩子 是 一个 女继承人 她自己 .

但这只是次要因素；这个可爱的孩子本身就是一位女继承人。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld] [həʊm] [ɪn] ['meərilənd] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [ɔːl] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
Magnificent old home in Maryland and , and , oh , all that , don't you know .
壮丽 老的 家 在 马里兰州 和 , 和 , 哦 , 全部 那 , 不 你 知道 .

马里兰州那座宏伟的老房子，还有，哦，所有这些，你难道不知道吗?

" ['mædəmz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [ə'feəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn]
" Madam's information concerning her niece's affairs seemed to have grown
" 夫人的 信息 有关 她 侄女的 事务 似乎 到 有 生长
[ə'meɪzɪŋli] [sɪns] [ðæt] [tʃɑːns] [ɪn'kaʊntə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
amazingly since that chance encounter during the afternoon .
令人惊讶的是 自从 那 机会 遇到 期间 这 下午 .

“自从那天下午的偶然相遇以来，夫人对她侄女的事情似乎了解得非常清楚了。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [dɑːns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [ænd; ənd][baɪ]['iːv(ə)l] [tʃɑːns] ['pegɪ]
At that moment the dance came to an end and by evil chance Peggy
在 那 片刻 这 舞蹈 来了 到 一个 结尾 和 经过 邪恶的 机会 佩吉
[ænd; ənd][dʊ'rænd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['stjʊət] .
and Durand were not ten feet from Mrs . Stewart .
和 杜兰德 是 不是 十 脚 从 太太 . 斯图尔特 .

就在这时，舞会结束了，而不幸的是，佩吉和杜兰德离斯图尔特太太不到十英尺远。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
She beckoned to them and , of course , there was nothing to do
她 招手 到 他们 和 , 的 课程 , 那里 曾是 没有什么 到 做
[bʌt; bət] [rɪ'spɒnd] .
but respond .
但 回应 .

她向他们招手，他们当然别无选择，只能回应。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
They at once walked over to her .
他们 在 一次 步行 超过 到 她 .

他们立刻走到她身边。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['lætəmər] , [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][maɪ][dɪə(r)] [niːs] [mɪs] ['stjʊət] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Oh , Mrs . Latimer , let me present my dear niece Miss Stewart to you ,
" 哦 , 太太 . 拉蒂默 , 让 我 展示 我的 亲爱的 侄女 错过 斯图尔特 到 你 ,

“哦，拉蒂默夫人，让我向您介绍我亲爱的侄女斯图尔特小姐。”

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .
and Peggy darling , I MUST know this young hero .
和 佩吉 亲爱的 , 我 必须 知道 这 年轻的 英雄 .

亲爱的佩吉，我一定要认识这位年轻的英雄。

[juː; jʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['petrɪfaɪd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld]
You dear , dear boy , weren't you simply petrified when you saw that darling child
你 亲爱的 , 亲爱的 男生 , 不是 你 简单地 石化 什么时候 你 锯 那 亲爱的 孩子
[plʌndʒ] ['əʊvəbɔːd] ?
plunge overboard ?
暴跌 落水 ?

你这亲爱的孩子，看到那个可爱的孩子落水时，你是不是吓坏了?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
You are a wonder .
你 是 一个 想知道 .

你真是个奇迹。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] .
A perfect wonder of heroism .
一个 完美的 想知道 的 英雄主义 .

英雄主义的完美奇迹。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['reɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
Of course the girls are just raving over you .
的 课程 这 女孩们 是 只是 狂言 超过 你 .

当然，女孩们都对你赞不绝口。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could they help it ?
如何 可以 他们 帮助 它 ?

他们又能怎么办呢?

['juːnɪfɔːmz] , [brɑːs] ['bʌtnz] ,
Uniforms , brass buttons ,
制服 , 黄铜 按钮 ,

制服、黄铜纽扣、

[ðə; ði] ['gælənt] ['reskjuːə(r)][ænd; ənd] — [naʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
the gallant rescuer and — now turn your head the other way because you
这 英勇 救援人员 和 — 现在 转动 你的 头 这 其他 方式 因为 你
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] — [ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
are not supposed to hear this — all the gifts and graces of the gods .
是 不是 据称 到 听到 这 — 全部 这 礼物 和 恩典 的 这 神 .

英勇的救世主，还有——现在把头扭到一边，因为你不应该听到这些——诸神的所有恩赐和恩典。

[ɑː] , ['pegɪ] , [ai] [sə'spekt] [juː; jʊ][hæv; həv][reə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ['iːv(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
Ah , Peggy , I suspect you have rare discrimination even at YOUR age ,
啊 , 佩吉 , 我 怀疑 你 有 稀有的 歧视 甚至 在 你的 年龄 ,

啊，佩吉，我怀疑你即使到了这个年纪，也拥有罕见的辨别力。

[ænd; ənd] [wel] — ['mɪstə(r)] . [lə'ruː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [meɪd] ['eni] [mis'teik] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)]
and well — Mr . Leroux — YOU have not made any mistake , I can assure
和 出色地 — 先生 . 勒鲁 — 你 有 不是 制成 任何 错误 , 我 能 保证
[juː; jʊ] .
you .
你 .

勒鲁先生，我可以向您保证，您没有犯任何错误。

" [pə'hæps] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] [meɪ] [hæv; həv]
" Perhaps two individuals who have suddenly stepped into a hornet's nest may have
" 也许 二 个人 WHO 有 突然 步 进入 一个 大黄蜂的 巢 可能 有
[sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [ænd; ənd] [dʊ'rændz] [sen'seiʃən] .
some conception of Peggy's and Durand's sensations .
一些 概念 的 佩吉的 和 杜兰德的 感觉 .

“或许两个突然踏入马蜂窝的人能够体会到佩吉和杜兰的感受。”

['pegɪ] [lʊkt] ['æbsəluːtli] , ['həʊpləsli] [blæŋk] [æt; ət] [ðɪs] ['vɒli] .
Peggy looked absolutely , hopelessly blank at this volley .
佩吉 看起来 绝对地 , 绝望地 空白的 在 这 截击 .

佩吉对这一连串进攻完全茫然，一脸茫然。

[dʊ'rændz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt]
Durand's face was first a thunder - cloud and then became crimson , but not
杜兰德的 脸 曾是 第一的 一个 雷 - 云 和 然后 成为 赤红 , 但 不是
[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] :
on his own account :
在 他的 自己的 帐户 :

杜兰的脸先是乌云密布，然后变得通红，但这并非出于他自己的原因：

[dʊ'rænd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] ; [hɪz; ɪz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
Durand was no fool to the ways of foolish women ; his mortification was
杜兰德 曾是 不 傻子 到 这 方式 的 愚蠢 女性 ; 他的 屈辱 曾是
[fɔː(r); fə(r)] ['pɛgiz] [seɪk] ;
for Peggy's sake ;
为了 佩吉的 清酒 ;

杜兰德并非愚昧无知的女人，他受辱是为了佩吉。

[hiː; hi] [ləuð] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [sʌtʃ]
he loathed the very thought of having her brought in touch with such
他 令人厌恶 这 非常 想法 的 拥有 她 带来 在 触碰 和 这样的
['ʃæləʊnəs] ,
shallowness ,
浅 ,

他一想到要让她接触到如此肤浅的东西就感到厌恶。

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [vʌl'gærəti] ,
exposed to such vulgarity ,
裸露 到 这样的 粗俗 ,

接触到这种粗俗的内容，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['reəli] [fræŋk] ['ɪntəkɔːs] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['sɪli]
and the charm of their rarely frank intercourse invaded by suggestions of silly
和 这 魅力 的 他们的 很少 坦率 交往 入侵 经过 建议 的 愚蠢的
[ˌsentɪmen'tæləti] .
sentimentality .
感伤 .

他们之间难得坦诚的性关系的魅力，却被愚蠢的感伤主义所侵蚀。

[ðʌs] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [hɪnt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Thus far there had never been a hint , nor the faintest suggestion of it ;
因此 远的 那里 有 绝不 到过 一个 暗示 , 也不 这 最微弱 建议 的 它 ;

到目前为止，还没有丝毫迹象，甚至连一丝暗示都没有。

['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] ['lɔɪəl] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ;
only the most loyal good fellowship ;
仅有的 这 最多 忠诚 好的 奖学金 ;

只有最忠诚的良友；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['pegɪ] ['stjʊət] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'stiːm]
and his own attitude toward Peggy Stewart was one of the highest esteem
和 他的 自己的 态度 朝向 佩吉 斯图尔特 曾是 一 的 这 最高 尊重
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ,
for a fine ,
为了 一个 美好的 ,

他对佩吉·斯图尔特的态度是极其尊重的，这在优秀的女性中是很少见的。

[wel] - [bred] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə] [sens] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ,
well - bred girl and the tenderest sense of protection for her lonely ,
出色地 - 繁殖 女孩 和 这 最嫩的 感觉 的 保护 为了 她 孤独 ,
['ɔːlməʊst] ['ɔːf(ə)nd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
almost orphaned position .
几乎 孤儿 位置 .

出身良好的女孩，对她孤独、几乎成为孤儿的处境怀有最温柔的保护欲。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['peitən] ['stjʊət] [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] ['feəli] [bleiz] [kən'tempt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He looked at Mrs . Peyton Stewart with eyes which fairly blazed contempt and she
他 看起来 在 太太 . 佩顿 斯图尔特 和 眼睛 哪个 相当 燃烧的 鄙视 和 她
[hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə]['kʌlə(r)]['tɪndə(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
had the grace to color tinder his gaze ,
有 这 优雅 到 颜色 火种 他的 目光 ,

他用充满轻蔑的眼神看着佩顿·斯图尔特夫人，而她则优雅地用目光激起了他的怒火。

[bɔɪ] [ɒv; əv] ['beəli] [ˌnaɪn'tiːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
boy of barely nineteen that he was .
男生 的 仅仅 十九 那 他 曾是 .

他当时才十九岁。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? "
" And you are going to let me know you better , aren't you , dear ? "
" 和 你 是 去 到 让 我 知道 你 更好的 , 不是 你 , 亲爱的 ? "
[pə'sistid] ['mɪsɪz] . ['stjʊət] .
persisted Mrs . Stewart .
持续 太太 . 斯图尔特 .

“你打算让我更了解你，对吧，亲爱的？”斯图尔特太太继续问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I am coming to see you .
" 我 是 未来 到 看 你 .

“我来看你。”

[duː; də][ɑːsk]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Do ask father to come and talk with me .
做 问 父亲 到 来 和 讲话 和 我 .

请让父亲来和我谈谈。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts]
There are a thousand questions I must ask him , and innumerable incidents
那里 是 一个 千 问题 我 必须 问 他 , 和 无数 事件
[ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] . "
of old times to discuss . "
的 老的 时代 到 讨论 . "

我有很多问题要问他，还有很多往事要和他讨论。

" ['kæptɪn] ['stjʊət] [ɪz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" Captain Stewart is just across the room .
" 队长 斯图尔特 是 只是 穿过 这 房间 .

“斯图尔特船长就在房间对面。”

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['stjʊət] ,
I will tell him you are anxious to see him , Mrs . Stewart ,
我 将要 告诉 他 你 是 焦虑的 到 看 他 , 太太 . 斯图尔特 ,

我会告诉他您很想见到他，斯图尔特夫人。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hærəld] , ['pegɪ] ,
and then I must take you to Mrs . Harold , Peggy ,
和 然后 我 必须 拿 你 到 太太 . 哈罗德 , 佩吉 ,

然后我必须带你去见哈罗德太太，佩吉。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dʒæm] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fled] [dʊ'rænd] ,
or the other fellows will never find you in this jam , " and away fled Durand ,
或者 这 其他 伙伴们 将要 绝不 寻找 你 在 这 果酱 , " 和 离开 逃亡 杜兰德 ,

否则其他人永远也找不到你了,”说完，杜兰德就逃走了。

[kwɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
quick to find a loophole of escape .
快的 到 寻找 一个 漏洞 的 逃脱 .

迅速找到逃脱的漏洞。

['weðə(r)]	[niːl]	['stjʊət]	[ə'priːʃieɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ziːl]	[ɪn]	['sɜːvɪŋ]	[ðə; ði]	['fæməli]	[kɔːz]	[ɪz]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	,
Whether	**Neil**	**Stewart**	**appreciated**	**his**	**zeal**	**in**	**serving**	**the**	**family**	**cause**	**is**	**open**	**to**	**speculations**	**,**
无论	尼尔	斯图尔特	感谢	他的	热情	在	服务	这	家庭	原因	是	打开	到	猜测	,

尼尔·斯图尔特是否欣赏他为家族事业所付出的热情，这一点尚待猜测。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	[tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	.
but	**it**	**served**	**the**	**turn**	**for**	**the**	**moment**	**.**
但	它	服务	这	转动	为了	这	片刻	.

但这在当时起到了关键作用。

[niːl]	['stjʊət]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[krɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,
Neil	**Stewart**	**was**	**obliged**	**to**	**cross**	**the**	**room**	**and**	**talk**	**to**	**his**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
尼尔	斯图尔特	曾是	有义务	到	叉	这	房间	和	讲话	到	他的	姐姐	-	在	-	法律	,

尼尔·斯图尔特不得不走到房间另一边，和他的嫂子说话。

[sed]	['sɪstə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪʃətɪv]	[tuː; tə]	[raɪz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ə'prəʊtʃ]	,	[pleɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	,
said	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**taking**	**the**	**initiative**	**to**	**rise**	**at**	**his**	**approach**	**,**	**place**	**her**	**hand**	**upon**	**his**	**arm**	**,**
说	姐姐	-	在	-	法律	采取	这	倡议	到	上升	在	他的	方法	,	地方	她	手	之上	他的	手臂	,

嫂子主动起身，在他走近时将手放在他的胳膊上。

[ænd; ənd]	[seɪ]	:
and	**say**	**:**
和	说	:

然后说：

"	[dɪə(r)]	[niːl]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪt]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ðiːz]	[j'iəz]	.
"	**Dear**	**Neil**	**,**	**what**	**a**	**delight**	**after**	**all**	**these**	**years**	**.**
"	亲爱的	尼尔	,	什么	一个	喜	后	全部	这些	年	.

“亲爱的尼尔，这么多年过去了，见到你真是太好了。”

[bʌt; bət]	[preɪ]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ˌaʊt'saɪd]	.
But	**pray**	**take**	**me**	**outside**	**.**
但	祈祷	拿	我	外部	.

但求求你带我出去。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'sʌfrəbli]	[ə'presɪv]	[ɪn]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ai]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
It	**is**	**insufferably**	**oppressive**	**in**	**here**	**and**	**I**	**have**	**so**	**much**	**I**	**wish**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
它	是	令人难以忍受	压迫性的	在	这里	和	我	有	所以	很多	我	希望	到	说	到	你	.

这里气氛压抑得令人难以忍受，我有很多话想对你说。

"	[dʒʌst]	[wɒt]	"	[dɪə(r)]	[niːlz]	"	['ɪnəməʊst]	[θɔːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[niːd]	[nɒt]	[biː; bi]	[kən'dʒektʃəd]	.
"	**Just**	**what**	**"**	**dear**	**Neil's**	**"**	**innermost**	**thoughts**	**were**	**need**	**not**	**be**	**conjectured**	**.**
"	只是	什么	"	亲爱的	尼尔的	"	最内层	想法	是	需要	不是	是	推测	.

“至于‘亲爱的尼尔’内心深处的想法究竟是什么，我们无需猜测。”

[hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ænd; ənd][dʊ'rænd] [wɪsk] ['peɡɪ]

He escorted the lady from the big ballroom , and Durand whisked Peggy

他 护送 这 女士 从 这 大的 舞厅 , 和 杜兰德 搅拌 佩吉

[ə'weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hærəld] ,

away to Mrs . Harold ,

离开 到 太太 . 哈罗德 ,

他护送那位女士离开了大舞厅，杜兰德则带着佩吉匆匆去了哈罗德太太那里。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːl] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [tuː] ['fɪəsli] ['ɪnwədli] ,

though he said nothing to the girl — he was raging too fiercely inwardly ,

尽管 他 说 没有什么 到 这 女孩 — 他 曾是 愤怒 也 激烈地 内心 ,

虽然他什么也没跟女孩说——他内心怒火中烧，难以抑制。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

and felt sure if he said anything he would say too much .

和 毛毡 当然 如果 他 说 任何事物 他 会 说 也 很多 .

他觉得如果自己开口说话，肯定会说得太多。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['peɡɪ] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][self] .

Nor was Peggy her usual self .

也不 曾是 佩吉 她 通常 自己 .

佩吉也和往常不一样了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [əb'sest] [baɪ][ə; eɪ] [fɔː'wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [deɪz] [ə'hed] .

She seemed obsessed by a forewarning of evil days ahead .

她 似乎 痴迷 经过 一个 预警 的 邪恶的 天 前方 .

她似乎对即将到来的邪恶日子充满预感，并为此执迷不悟。

[dʊ'rænd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːtnə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Durand handed her over to the partner who was waiting for her ,

杜兰德 递交 她 超过 到 这 伙伴 WHO 曾是 等待 为了 她 ,

杜兰德把她交给了等候她的合伙人。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɡlaɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ðen] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd]

and saw her glide away with him , then slipping into a vacant chair behind

和 锯 她 滑行 离开 和 他 , 然后 滑倒 进入 一个 空缺 椅子 在后面

['mɪsɪz] . ['hærəld] ,

Mrs . Harold ,

太太 . 哈罗德 ,

然后看到她和他一起滑走，接着溜进哈罗德太太身后的一张空椅子里。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [sed] :

who for the moment happened to be alone , he said :

WHO 为了 这 片刻 发生 到 是 独自的 , 他 说 :

他说，当时碰巧只有他一个人：

" ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

" Little Mother ,

" 小的 母亲 ,

“小妈妈，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [səʊ][ˌɑːr aɪ 'piː] - [snɔːrtɪŋ] [mæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [smæʃ]

have you ever been so rip - snorting mad that you have wanted to smash

有 你 曾经 到过 所以 撕裂 - 吸鼻 疯狂的 那 你 有 通缉 到 粉碎

['sʌmbədi] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ,

somebody and cut loose for fair ,

某人 和 切 松动的 为了 公平的 ,

你有没有气到想揍人、想发泄一下？

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [bɜːst] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ?

and felt as if you'd burst if you couldn't ?

和 毛毡 作为 如果 你会 爆裂 如果 你 不能 ?

如果做不到，你会感觉自己快要崩溃吗？

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] [təʊn] ,
" The words were spoken in a half - laughing tone ,
" 这 字 是 说 在 一个 一半 - 笑 语气 ,
这句话是用半开玩笑的语气说的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hærəld] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
but Mrs . Harold turned to look straight into the dark eyes so near her own .
但 太太 . 哈罗德 转向 到 看 直的 进入 这 黑暗的 眼睛 所以 靠近 她 自己的 .
但哈罗德太太转过身，直直地望向那双离她如此之近的深邃眼睛。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [sʌn] ?
" What has happened , son ?
" 什么 有 发生 , 儿子 ?
儿子，发生什么事了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [suːðd] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːbd] ['spɪrɪt] .
" she asked in the quiet voice which always soothed his perturbed spirit .
" 她 问 在 这 安静的 嗓音 哪个 总是 舒缓 他的 忐忑 精神 .
她用总是能抚慰他烦躁不安的心灵的平静声音问道。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [hɜːd] ,
He repeated the conversation just heard ,
他 重复 这 对话 只是 听到 ,
他重复了刚才听到的对话，

['pʌŋktjueit, tʃu-][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːs] ['kɒments] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] ['vɒljuːmz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hærəld]
punctuating it with a few terse comments which revealed volumes to Mrs . Harold
标点符号 它 和 一个 很少 简洁 评论 哪个 揭晓 卷 到 太太 . 哈罗德
.
.
.
期间穿插着几句简短的评论，这些评论让哈罗德太太明白了很多。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
Her face was troubled as she said :
她 脸 曾是 麻烦 作为 她 说 :
她面露愁容，说道：

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .
我不喜欢这样。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
I don't like it even a little bit .
我 不 喜欢 它 甚至 一个 小的 少量 .
我一点也不喜欢。

[aɪm] [ə'freɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
I'm afraid trouble is ahead for that little girl .
我是 害怕的 麻烦 是 前方 为了 那 小的 女孩 .
恐怕那个小女孩以后会有麻烦。

[əʊ] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Oh , if her father could only be with her all the time .
哦 , 如果 她 父亲 可以 仅有的 是 和 她 全部 这 时间 .
唉，要是她父亲能一直陪在她身边就好了。

[ˌaʊt'saɪdəz] [kæn; kən][duː; də][səʊ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ðəʊz]
Outsiders can do so little because their authority is so limited and those
局外人 能 做 所以 小的 因为 他们的 权威 是 所以 有限的 和 那些
[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [tuː] ['gaɪlləs] [ɔː(r)] [di'bɑː] [baɪ][ðeə(r)] ['steɪʃnz] .
who HAVE the authority are either too guileless or debarred by their stations .
WHO 有 这 权威 是 任何一个 也 朴实 或者 被禁止 经过 他们的 车站 .

外来者能做的非常有限，因为他们的权力非常有限，而那些拥有权力的人要么太天真，要么被他们的地位所限制。

['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] ,
Dr . Llewellyn ,
博士 . 卢埃林 ,

卢埃林博士

['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] ['mæmi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn]
Harrison and Mammy are the only ones who have the least right to say one
哈里森 和 妈咪 是 这 仅有的 一个 WHO 有 这 至少 正确的 到 说 一
[wɜːd] , [ænd; ənd] —
word , and —
单词 , 和 —

哈里森和妈咪是最没资格说话的人，而且——

" ['mɪsɪz] . ['hærəld] [siːst] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [mait]
" Mrs . Harold ceased and shrugged her shoulders in a manner which might
" 太太 . 哈罗德 停止 和 耸了耸肩 她 肩膀 在 一个 方式 哪个 可能
[hæv; həv] [biːn] ['kɒpid] [frɒm; frəm][dʊ'rænd] [hɪm'self] .
have been copied from Durand himself .
有 到过 复制 从 杜兰德 他自己 .

“哈罗德夫人停了下来，耸了耸肩，其姿态仿佛是从杜兰德本人那里模仿来的。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] .
" Yes , I know who you mean .
" 是的 , 我 知道 WHO 你 意思是 .

“是的，我知道你指的是谁。”

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ɪz][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
And Peggy is one out of a thousand .
和 佩吉 是 一 出去 的 一个 千 .

佩吉是千里挑一的奇才。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɒli] [tuː] .
She and Polly too .
她 和 波莉 也 .

她和波莉也是。

[greɪt] [skɒt] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] ,
Great Scott , there isn't an ounce of nonsense in their heads ,
伟大的 斯科特 , 那里 不是 一个 盎司 的 废话 在 他们的 头部 ,

我的天哪，他们脑子里一点儿胡言乱语都没有！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [əʊld] [fuːl] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [kraɪd] [dʊ'rænd] , [fʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and if that old fool — I beg your pardon , " cried Durand , fussed at his
和 如果 那 老的 傻子 — 我 求 你的 赦免 , " 哭 杜兰德 , 烦躁不安 在 他的
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

“如果那个老傻瓜——”杜兰德打断他的话，大声说道，“请原谅，”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hærəld] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
but Mrs . Harold nodded and said :
但 太太 . 哈罗德 点头 和 说 :

但哈罗德太太点了点头，说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][speɪd][ə; eɪ][speɪd] . "
" There are times when it is excusable to call a spade a spade . "
" 那里 是 时代 什么时候 它 是 情有可原 到 称呼 一个 铲 一个 铲 . "

“有些时候，直言不讳是可以理解的。”

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʊˈrænd] ,
" Well , " continued Durand ,
" 出色地 , " 持续 杜兰德 ,

“嗯，”杜兰德继续说道，

" [ɪf] [ðæt] [fem] [stɑːrts][ɪn][tuː; tə][tɔːk] [sʌtʃ] [rɒt][tuː; tə] [ˈpegɪ] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] .
" if that femme starts in to talk such rot to Peggy it's going to spoil everything .
" 如果 那 女性 开始 在 到 讲话 这样的 腐烂 到 佩吉 它是 去 到 剧透 一切 .

“如果那个女人开始对佩吉说这种胡话，那就把一切都毁了。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
Why , you never heard such confounded foolishness in all your life . "
为什么 , 你 绝不 听到 这样的 令人困惑 愚蠢 在 全部 你的 生活 . "

你这辈子都没听过这么愚蠢至极的话吧?

" [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈlædi] , [ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] [bəuθ] [ˈmentəli]
" Come and walk on the terrace with me , laddie , and cool off both mentally
" 来 和 走 在 这 阳台 和 我 , 小伙子 , 和 凉爽的 离开 两个都 精神上
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] .
and physically .
和 身体 .

“来，小伙子，跟我到露台上走走，放松一下身心。”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði]
I know just how you feel and I wish I could see the way to ward off the
我 知道 只是 如何 你 感觉 和 我 希望 我 可以 看 这 方式 到 病房 离开 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [hɪnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] —
inevitable — at least that which intuition hints to be inevitable —
不可避免的 — 在 至少 那 哪个 直觉 提示 到 是 不可避免的 —

我完全理解你的感受，我也希望我能找到办法来避免那不可避免的事情——至少是直觉暗示的那件不可避免的事情——

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? " [ɑːskt] [dʊˈrænd] [ˈæŋkʃəsli] .
" And that is ? " asked Durand anxiously .
" 和 那 是 ? " 问 杜兰德 焦虑地 .

“那是什么？”杜兰德焦急地问道。

" [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] .
" Child , you have been like a son to me for two years .
" 孩子 , 你 有 到过 喜欢 一个 儿子 到 我 为了 二 年 .

孩子，这两年来你就像我的儿子一样。

[ˈpegɪ] [hæz; həz] [grəʊn] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈpɒli] .
Peggy has grown almost as dear to me as Polly .
佩吉 有 生长 几乎 作为 亲爱的 到 我 作为 波莉 .

佩吉在我心中的地位几乎和波莉一样重要了。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [reə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ˈblɒsəm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf]
I long to see that rare little girl blossom into a fine woman and she will if
我 长的 到 看 那 稀有的 小的 女孩 开花 进入 一个 美好的 女士 和 她 将要 如果
[ˈwaɪzli] [ˈgaɪdɪd] ,
wisely guided ,
明智地 引导 ,

我渴望看到那个难得一见的小女孩成长为一位优秀的女性，如果得到明智的引导，她一定能够做到。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — "
but with such a person as her aunt — "
但 和 这样的 一个 人 作为 她 阿姨 — "

但有她姑姑那样的人——”

"	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[kæmp]	[daʊn]	[æt; ət]	-	?
"	**You**	**don't**	**for**	**a**	**moment**	**think**	**she**	**will**	**go**	**and**	**camp**	**down**	**at**	**Severndale**	**?**
"	你	不	为了	一个	片刻	思考	她	将要	去	和	营	向下	在	-	?

“你难道一点也不认为她会去塞文代尔露营吗？”

"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[dʊrænd]	,	['stɒpɪŋ]	[stɒk]	-	[stɪl]	[ɪn]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ðə; ði]
"	**demanded**	**Durand**	**,**	**stopping**	**stock**	**-**	**still**	**in**	**consternation**	**at**	**the**	**picture**	**the**
"	要求	杜兰德	,	停止	库存	-	仍然	在	惊愕	在	这	图片	这

[wɜːdz]	['kʌndʒə, 'kɒn-]	[ʌp]	.
words	**conjured**	**up**	**.**
字	召唤	向上	.

“杜兰德问道，他被这些话所唤起的画面吓得呆住了，一动不动。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	!
"	**I**	**don't**	**KNOW**	**a**	**thing**	**!**
"	我	不	知道	一个	事物	!

我什么都不知道！

[nɒt]	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]	[θɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gɪftɪd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['pɒzətɪvli]	['peɪnf(ə)l]
Not	**one**	**single**	**thing**	**,**	**but**	**I**	**am**	**gifted**	**with**	**an**	**intuition**	**which**	**is**	**positively**	**painful**
不是	一	单身的	事物	,	但	我	是	天才	和	一个	直觉	哪个	是	积极地	痛苦

[æt; ət]	[taɪmz]	,
at	**times**	**,**
在	时代	,

并非某件具体的事情，但我天生拥有直觉，而这种直觉有时会带来极大的痛苦。

"	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['hærəld]	[ri'zjuːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɔːk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['petjulənt]	['lɪt(ə)l]	[stæmp]	.
"	**and**	**Mrs**	**.**	**Harold**	**resumed**	**her**	**walk**	**with**	**a**	**petulant**	**little**	**stamp**	**.**
"	和	太太	.	哈罗德	恢复	她	走	和	一个	任性的	小的	邮票	.

哈罗德太太不耐烦地跺了跺脚，继续往前走。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[fɔːlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['ɪnstəns]	.
Nor	**was**	**her**	**intuition**	**at**	**fault**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**.**
也不	曾是	她	直觉	在	过错	在	这	展示	实例	.

就目前的情况来看，她的直觉并没有错。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[rɪ'spekts]	[niːl]	['stjʊət]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	['gaɪlləs]	[ænd; ənd]	[ˌʌnsə'spɪʃəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]
In	**some**	**respects**	**Neil**	**Stewart**	**was**	**as**	**guileless**	**and**	**unsuspicious**	**as**	**a**	**child**
在	一些	尊重	尼尔	斯图尔特	曾是	作为	朴实	和	不带怀疑的	作为	一个	孩子

,
,
,

在某些方面，尼尔·斯图尔特就像个孩子一样天真无邪、毫无戒心。

[bʌt; bət]	['mædəm]	['stjʊət]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['gaɪlləs]	.
but	**Madam**	**Stewart**	**was**	**far**	**from**	**guileless**	**.**
但	女士	斯图尔特	曾是	远的	从	朴实	.

但斯图尔特夫人远非天真无邪。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['klevə(r)]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðæt]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
She	**was**	**clever**	**and**	**designing**	**to**	**a**	**degree**	**,**	**and**	**before**	**that**	**conversation**
她	曾是	聪明的	和	设计	到	一个	程度	,	和	前	那	对话

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[grɪzwɔːld]	[pi'ætsə]	,
upon	**the**	**Griswold**	**piazza**	**,**
之上	这	格里斯沃尔德	广场	,

她很聪明，也颇有心计，在那次格里斯沃尔德广场的谈话之前，

[endid]	**ended**	结束
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[səʊ]	**so**	所以
['klevəli]	**cleverly**	巧妙地
[məˈnuːvə]	**maneuvered**	操纵
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[biːn]	**been**	到过
[ɪn'vaɪtɪd]	**invited**	受邀
[tuː; tə]	**to**	到
[spend]	**spend**	花费
[ðə; ði]	**the**	这
[mʌnθ]	**month**	月
[ɒv; əv]	**of**	的
[sep'tembə(r)]	**September**	九月
[æt; ət]	**at**	在
-	**Severndale**	-
,	**,**	,

最后，她巧妙地安排，受邀在九月份前往塞文代尔度假。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðæt]	**that**	那
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ɔːl]	**all**	全部
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['wɒntɪd]	**wanted**	通缉
:	**:**	:

这就是她想要的全部：

[wʌns]	**once**	一次
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['entərɪŋ]	**entering**	进入
[wedʒ]	**wedge**	楔
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[pleɪst]	**placed**	放置
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ʃʊə(r)]	**sure**	当然
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[plænz]	**plans**	计划
.	**.**	.

一旦她采取了切入策略，她就对自己的计划充满信心。

[æt; ət]	**At**	在
[liːst]	**least**	至少
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[hæd; həd]	**HAD**	有
[biːn]	**been**	到过
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[sɔː]	**saw**	锯
[nəʊ]	**no**	不
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
[tuː; tə]	**to**	到
[æn'tɪsɪpeɪt]	**anticipate**	预料
['feɪljə(r)]	**failure**	失败
[naʊ]	**now**	现在
.	**.**	.

至少她一直都是这样，她觉得现在没有理由预期会失败。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
[nəʊ]	**know**	知道
['pegɪ]	**Peggy**	佩吉
['stjʊət]	**Stewart**	斯图尔特
.	**.**	.

但她并不认识佩吉·斯图尔特。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[θɔːt]	**thought**	想法
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[riːd]	**read**	读
[æt; ət]	**at**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[glɑːns]	**glance**	瞥一眼
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌstreɪt'fɔːwəd]	**straightforward**	直截了当
,	**,**	,
['mɒdɪst]	**modest**	谦虚的
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[gɜːl]	**girl**	女孩
,	**,**	,

她觉得一眼就看穿了这个直率、谦逊的小女孩。

[bʌt; bət]	**but**	但
[ðə; ði]	**the**	这
['riːəl]	**real**	真实的
['pegɪ]	**Peggy**	佩吉
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[nɒt]	**not**	不是
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ˌʌndə'stʊd]	**understood**	理解
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[briːf]	**brief**	简短的
['pɪəriəd]	**period**	时期
[ɒv; əv]	**of**	的
[fɔː(r)]	**four**	四
['aʊəz]	**hours**	小时
.	**.**	.

但短短四个小时的时间里，人们无法真正了解佩吉。

['miːnwaɪl]	**Meanwhile**	同时
,	**,**	,
['pegɪ]	**Peggy**	佩吉
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['blɪsfəli]	**blissfully**	幸福地
[ˌʌnə'weə(r)]	**unaware**	不知情
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[ɪm'pendɪŋ]	**impending**	即将到来的
[feɪt]	**fate**	命运
,	**,**	,

与此同时，佩吉对即将到来的命运浑然不知。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hæd; həd]	**had**	有
['ɔːlməʊst]	**almost**	几乎
[dɪs'mɪst]	**dismissed**	解雇
['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
['stjuːərts]	**Stewart's**	斯图尔特的
['veri]	**very**	非常
[ɪg'zɪstəns]	**existence**	存在
[frɒm; frəm]	**from**	从
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[θɔːts]	**thoughts**	想法
.	**.**	.

她几乎已经把斯图尔特太太的存在从脑海中抹去了。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[ænd; ənd]	**and**	和
['pɒli]	**Polly**	波莉
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['dɑːnsɪŋ]	**dancing**	跳舞
[ə'weɪ]	**away**	离开
[ðə; ði]	**the**	这
['aʊəz]	**hours**	小时
[ɪn]	**in**	在
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[dʒɔɪ]	**joy**	喜悦
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌfɪf'tiːn]	**fifteen**	十五
['sʌməz]	**summers**	夏天
,	**,**	,

她和波莉翩翩起舞，尽情享受着十五个夏天的快乐时光。

[ænd; ənd] ['ruːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [plæn][wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and rumors of a wonderful plan were afloat for the following day .
和 谣言 的 一个 精彩的 计划 是 漂浮 为了 这 下列的 天 .

第二天，坊间开始流传着一个绝妙的计划。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌtə(r)] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv]
This was no more nor less than a cutter race between the midshipmen of
这 曾是 不 更多的 也不 较少的 比 一个 刀具 种族 之间 这 海军学员 的
[ðə; ði] [ə'lɪmpiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
the Olympia and the Chicago .
这 奥林匹亚 和 这 芝加哥 .

这不过是奥林匹亚号和芝加哥号两艘军舰上的学员之间的一场短艇比赛。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [kruːz] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ]
For days the two crews had been practising and were only waiting
为了 天 这 二 船员 有 到过 练习 和 是 仅有的 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒntest] .
for the big day to come and pass before holding their own contest .
为了 这 大的 天 到 来 和 经过 前 保持 他们的 自己的 竞赛 .

两支队伍已经练习了好几天，就等着大赛日到来，然后举行自己的比赛。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [pɪkt] [men] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)]
The Chicago really had the picked men , most of them being the regular
这 芝加哥 真的 有 这 挑选 男人 ， 最多 的 他们 存在 这 常规的
[kruː] [men] ,
crew men ,
全体人员 男人 ，

“芝加哥号”上的船员都是精挑细选的，其中大部分都是正式的船员。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌtə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] ,
and while pulling in a cutter is a far cry from pulling in a shell ,
和 尽管 拉 在 一个 刀具 是 一个 远的 哭 从 拉 在 一个 壳 ，

虽然收起切割器和收起炮弹截然不同，

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [treɪnd] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
nevertheless , the work of trained men usually counts in the long run ,
尽管如此 ， 这 工作 的 受过训练 男人 通常 计数 在 这 长的 跑步 ，

然而，从长远来看，训练有素的人的工作通常会产生影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒæki] [hæd; həd] [bet] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [əʊnd] ,
and the boys and the Jackies had bet everything they owned ,
和 这 男孩们 和 这 杰基斯 有 赌注 一切 他们 拥有 ，

男孩们和杰基们把他们所有的财产都押上了。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [best] ['ʃuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊz]
from their best shoes to a month's pay , upon the victory of the Chicago's
从 他们的 最好的 鞋 到 一个 月份 支付 ， 之上 这 胜利 的 这 芝加哥的
[kruː] .
crew .
全体人员 .

从他们最好的鞋子到一个月的工资，芝加哥队获胜后，他们将获得丰厚的奖励。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'lɪmpiə] [bɔɪz] " [wɜː(r); wə(r)]['laɪɪn] - [ləʊ] , [æn; ən] - ['pleɪɪn] - [slaɪ] .
But the Olympia boys " were lyin ' low , an ' playin ' sly .
但 这 奥林匹亚 男孩们 " 是 躺着 - 低的 ， 一个 - 玩耍 - 狡猾 .

但奥林匹亚的男孩们“行事低调，诡计多端”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [kruː] [mæn][ɪn][ðeə(r)]['kʌtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ][dʒɪm]
" They had but one crew man in their cutter , but he was " a jim
" 他们 有 但 一 全体人员 男人 在 他们的 刀具 , 但 他 曾是 " 一个 吉姆
['dændi] ,
dandy ,
花花公子 ,

“他们的巡逻艇上只有一名船员，但他是个‘吉姆·丹迪’(Jim Dandy，可能是拼写错误，无法准确翻译)。

" ['biːɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['ləʊəl] , [ðə; ði] [strəʊk] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [kruː] ,
" being no less than Lowell , the stroke oar of the Navy crew ,
" 存在 不 较少的 比 洛厄尔 , 这 中风 桨 的 这 海军 全体人员 ,

“他正是海军赛艇队的划桨手洛厄尔。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] " [pʊt] [mɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ðæn; ðən]
and a man who could " put more ginger into a boatload of fellows than
和 一个 男人 WHO 可以 " 放 更多的 姜 进入 一个 满载 的 伙伴们 比
['eni] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,
any other in the outfit ,
任何 其他 在 这 全套服装 ,

还有一个人，他能比团队里的任何人都“往一船人身上塞进更多的姜汁”。

" [səʊ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'vɜːd] .
" so his chums averred .
" 所以 他的 朋友们 断言 .

他的朋友们如此断言。

[dʊ'rænd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] [kruː] , [ænd; ənd] [dʊ'rændz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ]
Durand was on the Olympia's crew , and Durand's shoulders were worth
杜兰德 曾是 在 这 奥林匹亚的 全体人员 , 和 杜兰德的 肩膀 是 值得
[kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [kruː] .
considerable to any crew .
大量 到 任何 全体人员 .

杜兰德是奥林匹亚号的船员，杜兰德的肩膀对任何船员来说都价值连城。

['nɪkələs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] " [əʊld] [kaɪ] , " [rælf] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɪmpiə] ,
Nicholas was on the " Old Chi , " Ralph on the Olympia ,
尼古拉斯 曾是 在 这 " 老的 奇 , " 拉尔夫 在 这 奥林匹亚 ,

尼古拉斯在“老奇”号上，拉尔夫在奥林匹亚号上。

[səʊ][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]
so the forces were about equally divided , and the girls were nearly
所以 这 力量 是 关于 同样地 分割 , 和 这 女孩们 是 几乎
[dɪ'stræktɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
distracted over the issue ,
愣 超过 这 问题 ,

所以双方力量大致相当，女孩们几乎都被这个问题分散了注意力。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] .
for if they could have had the decision both would have been victorious .
为了 如果 他们 可以 有 有 这 决定 两个都 会 有 到过 胜利者 .

如果由他们来做决定，那么双方都会获胜。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [æz; əz] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] .
The following morning dawned as sparkling and clear as the previous one .
这 下列的 早晨 黎明 作为 闪闪发光 和 清除 作为 这 以前的 一 .

第二天早晨，天空和前一天一样晴朗明亮。

" ['regjələ(r)]['hærəld] ['weðə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" Regular Harold weather , " the boys pronounced it , owing to the fact that
" 常规的 哈罗德 天气 , " 这 男孩们 发音 它 , 欠款 到 这 事实 那

“典型的哈罗德天气，”男孩们这样说道，因为……

['reəli] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['hærəld] [plænd] [ə; eɪ]['frɒlɪk][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [bæk] ['jɒndə(r)][ɪn]
rarely had Mrs . Harold planned a frolic of any sort back yonder in
很少 有 太太 . 哈罗德 计划 一个 嬉戏 的 任何 种类 后退 远处 在

哈罗德太太很少在那边组织任何形式的玩乐活动。

[ə'næpəlɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɑːk] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Annapolis without the weather clerk smiling upon it .
安纳波利斯 没有 这 天气 职员 微笑 之上 它 .

没有气象预报员微笑的安纳波利斯。

[wen] " [k'ʌləz] " [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
When " Colors " came singing across the water at eight o'clock ,
什么时候 " 颜色 " 来了 歌唱 穿过 这 水 在 八 点钟 ,

当《色彩》的歌声在八点钟方向传来时，

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['skwɑːdrənz] ['bʌntɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
up went the squadron's bunting in honor of the day ,
向上 去 这 中队的 彩旗 在 荣誉 的 这 天 ,

为了庆祝这一天，中队的彩旗升了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [prɪ'zentɪd] [drest] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [ɪn][ðeə(r)]
and a pretty picture the ships presented dressed from stem to stern in their
和 一个 漂亮的 图片 这 船舶 呈现 穿着 从 干 到 船尾 在 他们的
[geɪ] , ['veərɪˌkʌləd] [flægz] .
gay , varicolored flags .
同性恋 , 五彩斑斓 旗帜 .

画面十分美丽，船只从船头到船尾都挂满了色彩鲜艳的旗帜。

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [pʊl]
The race would take place at three o'clock in the afternoon but a preliminary pull
这 种族 会 拿 地方 在 三 点钟 在 这 下午 但 一个 初步的 拉
['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
over the course was in order for the morning ,
超过 这 课程 曾是 在 命令 为了 这 早晨 ,

比赛将于下午三点举行，但上午需要先进行一次赛道预赛。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
and Captain Boynton of the Olympia and Captain Star of the Chicago
和 队长 博因顿 的 这 奥林匹亚 和 队长 星星 的 这 芝加哥
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəb(ə)l] ,
were as eager to have all conditions favorable ,
是 作为 渴望的 到 有 全部 状况 有利 ,

“奥林匹亚”号的船长博因顿和“芝加哥”号的船长斯塔尔也同样渴望所有条件都对他们有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] " [fɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , " [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ,
and the lads " fit to a finish , " as though their ages ,
和 这 小伙子们 " 合身 到 一个 结束 , " 作为 尽管 他们的 年龄 ,

这些小伙子们“状态极佳，仿佛他们的年龄远超预期”。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [skɔː(r)][ɒv; əv] [laɪfs] ['dʒɜːni] .
like those of the contestants were within the first score of life's journey .
喜欢 那些 的 这 参赛者 是 之内 这 第一的 分数 的 生活的 旅行 .

就像参赛者们刚刚踏上人生旅程一样。

[səʊ][ðeə(r)] ['lɔːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ]
So their launches were ordered out to watch that morning practice and they
所以 他们的 发射 是 订购 出去 到 手表 那 早晨 实践 和 他们
[ræn][ænd; ənd] [dʒiə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['skuːlbɔɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] ,
ran and jeered each other like a couple of schoolboys out for a lark ,
跑 和 嘲笑 每个 其他 喜欢 一个 夫妻 的 男学生 出去 为了 一个 云雀 ,

于是，他们的舰艇奉命出动观看那天早上的训练，它们跑来跑去，互相嘲笑，就像两个出去寻开心的小学生一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [dɪd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
and that attitude did more to put spirit in the boys ,
和 那 态度 做过 更多的 到 放 精神 在 这 男孩们 ,

这种态度更能激发男孩们的斗志。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
to establish good feeling and the determination to " Put up a showing for
到 建立 好的 感觉 和 这 决心 到 " 放 向上 一个 显示 为了
[ðə; ði] [əʊld] [kaɪ] " [ɔː(r)] " [ðæt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ,
the Old Chi " or " that fighting machine of the old man's ,
这 老的 奇 " 或者 " 那 斗争 机器 的 这 老的 男人的 ,

为了建立良好的关系，并决心“为老奇（Chi）或老人的战斗机器（Chi）好好表现一番”，

" [ðə; ði] " [əʊld] [mæn] " ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ædmərəl] ['duːi] ,
" the " old man " being their term of affection for Admiral Dewey ,
" 这 " 老的 男人 " 存在 他们的 学期 的 感情 为了 上将 杜威 ,

“老头”是他们对杜威海军上将的爱称。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] " [kʌs] [aʊt] " [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
than all the " cussing out " in the English vocabulary could have done .
比 全部 这 " 咒骂 出去 " 在 这 英语 词汇 可以 有 完毕 .

比英语词汇中所有“咒骂”加起来都有效。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[juːv] [spɔɪld] [ðeə(r)] [tiː] ['pɑːti]

YOU'VE SPOILED THEIR TEA PARTY

你已经 被宠坏了 他们的 茶 派对

你破坏了他们的茶会。

[səʊ] ['æbsəluːtli] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ɒfɪsəz] ,
So absolutely confident of winning were the people , officers ,
所以 绝对地 自信的 的 获胜 是 这 人们 , 警官 ,

民众和官员们对胜利充满信心，

['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd] [kruː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [plænz]
midshipmen and crew on board the Chicago that they had made all their plans
海军学员 和 全体人员 在 木板 这 芝加哥 那 他们 有 制成 全部 他们的 计划
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [tiː] [ænd; ənd] [dɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the elaborate tea and dance to be given on board the ship of the
为了 这 精心制作的 茶 和 舞蹈 到 是 给定 在 木板 这 船 的 这
['wɪnɪŋ] [kruː] .
winning crew .
获胜 全体人员 .

芝加哥号上的海军学员和船员们都表示，他们已经为在获胜船员的船上举办盛大的茶会和舞会做好了所有计划。

['bəutləud] [ɒv; əv] ['dʒæki] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evərˌgrin] ,
Boatloads of Jackies had been sent ashore for evergreens ,
满满几船 的 杰基斯 有 到过 发送 岸上 为了 常绿植物 ,

一船又一船的杰奎琳被送上岸去采摘常青树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
and a force of men had been put to work decorating the quarter - deck ,
和 一个 力量 的 男人 有 到过 放 到 工作 装饰 这 四分之一 - 甲板 ,

一大批人被安排负责装饰后甲板。

[ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .
the wardroom and the steerage until the ship presented a wonderful picture :
这 军官餐厅 和 这 统舱 直到 这 船 呈现 一个 精彩的 图片 .

从军官餐厅到统舱，整艘船呈现出一幅奇妙的景象。

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kruː] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,
The dance was to be held on the quarter - deck of the ship of the victorious crew immediately after the race ,
这 舞蹈 曾是 到 是 握住 在 这 四分之一 - 甲板 的 这 船 的 这 胜利者 全体人员 立即地 后 这 种族 ，

舞会将在比赛结束后立即在获胜船员的船尾甲板上举行。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [həʊps] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sæŋgwɪn] .
so the preparations were elaborate and hopes more than sanguine .
所以 这 准备工作 是 精心制作的 和 希望 更多的 比 乐观 .

因此，准备工作十分周密，希望也远大于乐观。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊz] ['ɒfɪsəz] ['mentəli] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [geɪ] ['gæðərɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [deks] ;
Already the Chicago's officers mentally pictured the gay gathering upon her tastefully decorated decks ;
已经 这 芝加哥的 警官 精神上 如图所示 这 同性恋 采集 之上 她 品味高雅 装饰 甲板 ；

芝加哥号上的警官们已经在脑海中想象出同性恋者在她装饰雅致的甲板上聚会的场景；

[sɔː] [ðə; ði] ['hænsəmli] [gaun] ['ʃæpərəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntɪli] [klæd][g'ɜːlz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [gaʊnz] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bænd] .
saw the handsomely gowned chaperones and the daintily clad girls in all the bravery of summer gowns dancing to the strains of the ship's band .
锯 这 英俊地 身着礼服 监护人 和 这 轻柔地 覆膜 女孩们 在 全部 这 勇敢 的 夏天 礼服 跳舞 到 这 菌株 的 这 船的 乐队 .

我看到身着华丽礼服的女伴和穿着夏日长裙的漂亮女孩们，勇敢地随着船上乐队的乐曲翩翩起舞。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ɪ'mædʒɪnəbl] !
Oh , it was the prettiest mental vision imaginable !
哦 ， 它 曾是 这 最漂亮的 精神的 想象 可以想象的 ！

哦，那是我能想象到的最美丽的景象！

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][əʊld] [ə'lɪmpiə] ?
And on the old Olympia ?
和 在 这 老的 奥林匹亚 ？

那老款奥林匹亚呢？

[ðæt] ['steɪtli] ['vetərən] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ] [ə'pɒn] [huːz] [brɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ,
That stately veteran of Manila Bay upon whose bridge his loyal ,
那 庄严 老将 的 马尼拉 湾 之上 谁 桥 他的 忠诚 ，

那艘在马尼拉湾服役多年的威严老兵号，其舰桥上忠诚的船员们……

[dɪ'vəʊtɪd] [əd'maiərə][hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [brɑːs] - ['hedɪd] [neɪlz] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['kɒmədɔː(r)] ['duːiz] [fiːt] [hæd; həd] ['restɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [wɜːdz] :
devoted admirers had outlined in brass - headed nails the very spot where Commodore Dewey's feet had rested as he spoke the memorable words :
奉献 仰慕者 有 概述 在 黄铜 - 标题 指甲 这 非常 点 在哪里 准将 杜威 脚 有 休息 作为 他 辐 这 难忘 字 ：

忠实的仰慕者们用黄铜钉勾勒出了杜威准将发表那句令人难忘的讲话时双脚所落的位置：

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [juː; jʊ] [meɪ] ['faɪə(r)] , ['grɪdli] .
" When you are ready you may fire , Gridley .
" 什么时候 你 是 准备好 你 可能 火 , 格里德利 .

“格里德利，准备好了你就可以开火了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] [ˌpɜːsə'nel] ?
" And the Olympia's personnel ?
" 和 这 奥林匹亚的 人员 ?

“奥林匹亚剧院的工作人员呢？”

[ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The admiral of the fleet , the captain and the officers straight down to the
这 上将 的 这 舰队 , 这 队长 和 这 警官 直的 向下 到 这
['veri] ['stəʊkə(r)] ?
very stokers ?
非常 司炉 ?

从舰队司令、舰长到全体军官，一直到最底层的司炉工？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
THEY had an idea of what the Olympia's men were worth when it came
他们 有 一个 主意 的 什么 这 奥林匹亚的 男人 是 值得 什么时候 它 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪvətli] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪtʃ] [mait]
to the scratch and a few things were privately moving forward which might
到 这 划痕 和 一个 很少 事物 是 私下 移动 向前 哪个 可能
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [ˌpɜːsə'nel] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [taɪm]
have made the Chicago's personnel sit up and take notice had they found time
有 制成 这 芝加哥的 人员 坐 向上 和 拿 注意 有 他们 成立 时间
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

他们大致了解奥林匹亚男子高尔夫球手的实力，而且一些事情正在私下推进，如果芝加哥的工作人员有时间的话，可能会注意到这些事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['evərˌgrin] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
There were no EVERGREENS brought over the side , it is true ,
那里 是 不 常绿植物 带来 超过 这 边 , 它 是 真的 ,

确实，没有从岸边运来常青树。

[bʌt; bət] ['lɔːntʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌregju'lærəti] ,
but launches had been darting to and fro with systematic regularity ,
但 发射 有 到过 飞镖 到 和 弗 和 系统 规律性 ,

但发射活动一直有条不紊地来回进行。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] ['lʌndən] [sɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] ['bɒksɪz] , [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and each time they came from New London significant - looking boxes , important
和 每个 时间 他们 来了 从 新的 伦敦 重要的 - 寻找 盒子 , 重要的
['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
junior officers ,
初级 警官 ,

每次他们从新伦敦送来看起来很重要的箱子，都是一些重要的初级军官。

[ænd; ənd] [ɒd] [freɪt] [keɪm] , [tuː] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzə(r)] .
and odd freight came , too , but no one was the wiser .
和 奇怪的 货运 来了 , 也 , 但 不 一 曾是 这 更明智 .

还有一些奇怪的货物运到了，但没有人察觉到。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnɪŋz] [spred] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,
Not only were awnings spread fore and aft ,
不是 仅有的 是 遮阳篷 传播 前 和 后部 ,

不仅前后都搭起了遮阳篷，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['pɑːsɪŋ] [krɑːft] , [haʊ'evə(r)] ['kjʊəriəs] [ðə; ði]
but they were hung in such a way that passing craft , however curious the
但 他们 是 悬挂 在 这样的 一个 方式 那 通过 工艺 , 然而 好奇的 这
['ɔkjuːpənts] ,
occupants ,
居住者 ,

但它们的悬挂方式使得过往船只，无论船上的人多么好奇，都无法看到它们。

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [bɔːd] .
could not see what might be taking place on board .
可以 不是 看 什么 可能 是 采取 地方 在 木板 .

无法看到船上可能正在发生的事情。

[bʌt; bət] [wɪð] [faɪv] [belz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
But with five bells came a revelation .
但 和 五 铃铛 来了 一个 启示 .

但随着五声钟响，一个启示随之而来。

[ə; eɪ] ['stedi] [laɪn] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪz] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
A steady line of launches put off to the shore , some to the east ,
一个 稳定的 线 的 发射 放 离开 到 这 支撑 , 一些 到 这 东方 ,

一列列小艇向岸边驶去，有些向东驶去。

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [freɪt] ,
some to the west , to return with a gay freight ,
一些 到 这 西方 , 到 返回 和 一个 同性恋 货运 ,

一些人向西行进，返回时将载着一批快乐的货物。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['gæŋweɪ] [ðə; ði] ['festɪv] [ˌfemə'nɪnəti] [brəʊk] ['ɪntuː]
and as they came up the starboard gangway the festive femininity broke into
和 作为 他们 来了 向上 这 右舷 舷梯 这 节日 女性气质 打破 进入
['ræptʃərəs] [,ekskləˈmeiʃən] ,
rapturous exclamations ,
欣喜若狂 感叹词 ,

当她们沿着右舷舷梯走上来时，欢快的女性们爆发出欣喜若狂的惊叹声。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd][wɜː(r); wə(r)]['rəʊzɪz] !
for on every side were roses !
为了 在 每一个 边 是 玫瑰 !

四周都是玫瑰!

[red] ['rəʊzɪz] , [waɪt] ['rəʊzɪz] , [pɪŋk] ['rəʊzɪz] , [peɪl] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] , [begd] , [bɔːt] [ɔː(r)] — [hʌʃ] !
Red roses , white roses , pink roses , pale yellow roses , begged , bought or — hush !
红色的 玫瑰 , 白色的 玫瑰 , 粉色的 玫瑰 , 苍白 黄色的 玫瑰 , 乞求 , 买 或者 — 嘘 !

红玫瑰、白玫瑰、粉玫瑰、淡黄玫瑰，乞求的、买的，或者——嘘!

— [frɒm; frəm] ['evri] ['fɑːmhaʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] ,
— from every farmhouse within a radius of five miles ,
— 从 每一个 农家 之内 一个 半径 的 五 英里 ,

—方圆五英里内的每一户农舍，

[ænd; ənd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [meɪd] [snʌg] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]
and every nook and corner of the deck was made snug and attractive
和 每一个 角落 和 角落 的 这 甲板 曾是 制成 舒适 和 吸引人的
[wɪð] ['bʌntɪŋ] ,
with bunting ,
和 彩旗 ,

甲板的每个角落都挂满了彩旗，显得温馨又漂亮。

[ɔː(r)]	[rʌg]	-	['kʌvəd]	—	[wel]	,	[ɪf]	[nɒt]	[tʃeəz]	,
or	**rug**	**-**	**covered**	**—**	**well**	**,**	**if**	**not**	**chairs**	**,**
或者	小地毯	-	涵盖	—	出色地	,	如果	不是	椅子	,

或者铺着地毯的——好吧，如果不是椅子的话，

['ɪmprəvaɪzd]	[siːts]	[wɪtʃ]	[sɜːvd]	[ðə; ði]	['pɜːpəs]	['iːkwəli]	[wel]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	"	[ðə; ði]	[get]
improvised	**seats**	**which**	**served**	**the**	**purpose**	**equally**	**well**	**and**	**from**	**which**	**"**	**the**	**get**
即兴发挥	座位	哪个	服务	这	目的	同样地	出色地	和	从	哪个	"	这	得到

-	[ə'weɪ]	"	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['klɪəli]	[siːn]	,
-	**away**	**"**	**could**	**be**	**clearly**	**seen**	**,**
-	离开	"	可以	是	清楚地	已见	,

临时搭建的座位同样能很好地满足需求，而且从那里可以清楚地看到“逃生路线”。

[ðə; ði]	[kɔːs]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[traɪ'æŋgjələ(r)]	[wʌn]	,
the	**course**	**being**	**a**	**triangular**	**one**	**,**
这	课程	存在	一个	三角形	一	,

由于该路线呈三角形，

['stɑrtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔːt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'lɪmpiə]	[ænd; ənd]	['endɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['stɑːbəd]	[baʊ; bəʊ]	.
starting	**on**	**the**	**port**	**side**	**of**	**the**	**Olympia**	**and**	**ending**	**on**	**the**	**starboard**	**bow**	**.**
开始	在	这	港口	边	的	这	奥林匹亚	和	结束	在	这	右舷	弓	.

从奥林匹亚号的左舷开始，到右舷船首结束。

[ðə; ði]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['breɪvəri]	,	[lækt]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[held]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'lɪmpiə]	.
The	**Chicago**	**,**	**with**	**all**	**her**	**bravery**	**,**	**lacked**	**the**	**position**	**held**	**by**	**the**	**Olympia**	**.**
这	芝加哥	,	和	全部	她	勇敢	,	缺乏	这	位置	握住	经过	这	奥林匹亚	.

芝加哥号虽然英勇无畏，但仍然无法与奥林匹亚号相提并论。

['kæptɪn]	['stjuːərts]	['pɑːti]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[gests]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'lɪmpiə]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kʌm]
Captain	**Stewart's**	**party**	**were**	**the**	**guests**	**of**	**the**	**Olympia**	**and**	**had**	**come**
队长	斯图尔特的	派对	是	这	客人	的	这	奥林匹亚	和	有	来

[ə'bɔːd]	['ɜːli]	.
aboard	**early**	**.**
船上	早期的	.

斯图尔特船长一行是奥林匹亚号的客人，他们提前登船了。

['pegɪ]	[ænd; ənd]	['pɒli]	[wɜː(r); wə(r)]	[waɪld]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	.
Peggy	**and**	**Polly**	**were**	**wild**	**with**	**excitement**	**.**
佩吉	和	波莉	是	荒野	和	激动	.

佩吉和波莉兴奋极了。

[æt; ət]	[liːst]	['pɒli]	[wɒz; wəz]	;	['pegɪ]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['pleʒəz]	[wɪð]	[les]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	.
At	**least**	**Polly**	**was**	**;**	**Peggy**	**took**	**her**	**pleasures**	**with**	**less**	**demonstration**	**.**
在	至少	波莉	曾是	;	佩吉	采取	她	快乐	和	较少的	示范	.

至少波莉是这样；佩吉享受快乐时则没那么张扬。

[ðə; ði]	['kʌtə(r)]	[kruːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[bəʊts]	[ænd; ənd]	['redi]	[tuː; tə]	[pʊl]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
The	**cutter**	**crews**	**were**	**already**	**in**	**their**	**boats**	**and**	**ready**	**to**	**pull**	**out**	**to**	**the**
这	刀具	船员	是	已经	在	他们的	船	和	准备好	到	拉	出去	到	这

['stɑːrtərz]	[lɔːntʃ]	[wɪtʃ]	[bɒbd]	['geɪli]	[wɪ'ðɪn]	['iːzi]	[reɪndʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kwɔːtə(r)]	-	[dek]	.
starter's	**launch**	**which**	**bobbed**	**gaily**	**within**	**easy**	**range**	**of**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**.**
起始件	发射	哪个	波波德	兴高采烈地	之内	简单的	范围	的	这	四分之一	-	甲板	.

巡逻艇上的队员们已经登上了各自的小艇，准备驶向发令艇，发令艇在后甲板附近欢快地上下浮动。

['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ['kɔːlɪŋ] ['tʃɪəri] ['fɛə'welz] [tuː; tə][dʊ'rænd][ænd; ənd]
Peggy and Polly hung over the rail calling cheery farewells to Durand and
佩吉 和 波莉 悬挂 超过 这 轨 呼叫 欢快的 告别 到 杜兰德 和
['ləʊəl] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
Lowell and telling the others that they would never forgive them if they did not
洛厄尔 和 讲述 这 其他的 那 他们 会 绝不 原谅 他们 如果 他们 做过 不是
[wɪn][ðə; ði] ['trəʊfi] .
win the trophy .
赢 这 杯 .

佩吉和波莉倚在栏杆上，兴高采烈地向杜兰德和洛厄尔告别，并告诉其他人，如果他们没能赢得奖杯，她们永远不会原谅他们。

" [wɪn] ! [wɪn] !
" Win ! Win !
" 赢 ! 赢 !

“赢！赢！”

[fɪl] [ʌp] [ðæt] [tɪn] [kʌp] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)] [wen] [wiː; wi]
Fill up that tin cup right now and have it ready to hand over when we
充满 向上 那 锡 杯子 正确的 现在 和 有 它 准备好 到 手 超过 什么时候 我们
[kʌm] [bæk] [ðə; ði] [praʊd] ['viktə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
come back the proud victors of the day ,
来 后退 这 自豪的 胜利者 的 这 天 ,

现在就把那个锡杯装满，等我们凯旋而归时，就把它交给他们。

[fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil][biː; bi] ['θɜːsti] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn]
for we'll be thirsty and you can just bet we're going to come back in
为了 出色地 是 渴 和 你 能 只是 赌注 是 去 到 来 后退 在
[ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gaɪz] — ['wɪnəz] ,
that fascinating guise — winners ,
那 迷人 伪装 — 获奖者 ,

因为我们会口渴，而且你肯定能猜到我们会以那种迷人的面貌——胜利者——回归。

[wiː; wi] [miːn] .
we mean .
我们 意思是 .

我的意思是。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[let] [ðəʊz] ['klɔɪstər] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [kaɪ] - [biːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?
Let those lobsters from the ' Chi ' beat us out ?
让 那些 龙虾 从 这 - 奇 - 打 我们 出去 ?

让芝加哥的那些龙虾打败我们？

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
Not on your life !
不是 在 你的 生活 !

想都别想！

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
You just watch us play with them , and pull all around them ,
你 只是 手表 我们 玩 和 他们 , 和 拉 全部 大约 他们 ,

你们就看着我们和它们玩耍，在它们周围拉扯，

" ['ʃaʊtɪd] ['ləʊəl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ʃʌvd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːksweɪnz] [wɜːd] .
" shouted Lowell as the cutter shoved off at the coxswain's word .
" 喊叫 洛厄尔 作为 这 刀具 推搡 离开 在 这 舵手的 单词 .

“洛厄尔大喊一声，随着舵手一声令下，快艇猛地一蹬，出发了。”

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[ʃɪ'kɑːɡoʊz]	['kʌtə(r)]	[hæd; həd]	['teɪkən]	.
Meanwhile	**the**	**Chicago's**	**cutter**	**had**	**taken**	**.**
同时	这	芝加哥的	刀具	有	已采取	.

与此同时，芝加哥的切割机已经启动。

[hɜː(r); hə(r)]	[bɜːθ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[send]	-	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'mɪtiz]	[lɔːntʃ]	.
her	**berth**	**and**	**was**	**ready**	**for**	**the**	**send**	**-**	**off**	**from**	**the**	**committee's**	**launch**	**.**
她	泊位	和	曾是	准备好	为了	这	发送	-	离开	从	这	委员会的	发射	.

她的泊位已准备就绪，等待委员会的启航。

[naʊ]	[ə; eɪ]	['kʌtə(r)]	[reɪs]	[ɪz]	[nəʊ]	['hɒlədeɪ]	['pɑːstaɪm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[pʊl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[pʊl]	[frɒm; frəm]	[stɑːt]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	,
Now	**a**	**cutter**	**race**	**is**	**no**	**holiday**	**pastime**	**but**	**a**	**long**	**pull**	**and**	**a**	**strong**	**pull**	**from**	**start**	**to**	**finish**	**,**
现在	一个	刀具	种族	是	不	假期	消遣	但	一个	长的	拉	和	一个	强的	拉	从	开始	到	结束	,

如今，赛艇比赛不再是休闲娱乐，而是一场从始至终都需要长时间、强力拉力的比赛。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌtə(r)]	[weɪs]	['sʌmθɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['reɪsɪŋ]	[ʃel]	,
for	**a**	**cutter**	**weighs**	**something**	**over**	**and**	**above**	**a**	**racing**	**shell**	**,**
为了	一个	刀具	重量	某物	超过	和	多于	一个	赛车	壳	,

切割机比赛车外壳重一些，

[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪnz]	['biːɪŋ]	[dɪ'zaɪnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːvɪs]	[ɪn]	[stres]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['hɒlədeɪ]	[feɪt]	.
to	**say**	**nothing**	**of**	**her**	**lines**	**being**	**designed**	**for**	**service**	**in**	**stress**	**rather**	**than**	**for**	**a**	**holiday**	**fete**	**.**
到	说	没有什么	的	她	线条	存在	设计	为了	服务	在	压力	相当	比	为了	一个	假期	宴请	.

更不用说她的台词是为应对压力而设计的，而不是为节日庆典而设计的。

[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[hɜː'self]	[hɜː(r); hə(r)]	[freɪt]	[ɒv; əv]	[twelv]	[men]	,
Add	**to**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**boat**	**herself**	**her**	**freight**	**of**	**twelve**	**men**	**,**
添加	到	这	重量	的	这	船	她自己	她	货运	的	十二	男人	,

再加上船本身的重量，船上还有十二名船员。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['prɪti]	['hʌski]	['feloʊz]	,
and	**all**	**pretty**	**husky**	**fellows**	**,**
和	全部	漂亮的	沙哑	伙伴们	,

而且都是些体格相当魁梧的小伙子，

[ænd; ənd]	[juːv]	[ɡɒt]	[sʌm; səm]	['pʊlɪŋ]	[ə'hed]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[ðæt]	[bəʊt]	[θruː]	[ə; eɪ]	['ɡɪv(ə)n]	['dɪstəns]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	.
and	**you've**	**got**	**some**	**pulling**	**ahead**	**in**	**order**	**to**	**push**	**that**	**boat**	**through**	**a**	**given**	**distance**	**of**	**water**	**.**
和	你已经	得到	一些	拉	前方	在	命令	到	推	那	船	通过	一个	给定	距离	的	水	.

你需要向前拉动，才能推动这艘船通过一段给定的水域距离。

[ɪf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɜːld]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːt]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪz]	['kɒntest]	,
If	**all**	**the**	**civil**	**world**	**had**	**been**	**on**	**the**	**alert**	**during**	**the**	**previous**	**day's**	**contest**	**,**
如果	全部	这	民用	世界	有	到过	在	这	警报	期间	这	以前的	天	竞赛	,

如果前一天比赛期间整个文明世界都保持警惕，

['sɜːt(ə)nli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['neɪvi]	[wɜːld]	[ə'sembəld]	[æt; ət]	[njuː]	['lʌndən]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːt]	[ðæt]
certainly	**all**	**the**	**little**	**Navy**	**world**	**assembled**	**at**	**New**	**London**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**that**
当然	全部	这	小的	海军	世界	组装	在	新的	伦敦	曾是	在	这	警报	那

[ˌɑːftə'nuːn]	.
afternoon	**.**
下午	.

那天下午，聚集在新伦敦的海军小圈子里的所有人，无疑都处于高度戒备状态。

[ðə; ði]	[deks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[ænd; ənd]	[ə'lɪmpiə]	[wɜː(r); wə(r)]	['kraʊdɪd]	[wɪð]	[frendz]	.
The	**decks**	**of**	**the**	**Chicago**	**and**	**Olympia**	**were**	**crowded**	**with**	**friends**	**.**
这	甲板	的	这	芝加哥	和	奥林匹亚	是	挤	和	朋友们	.

芝加哥号和奥林匹亚号的甲板上挤满了朋友。

[ðə; ði]	[ʃɪps]	-	['lɔːntʃɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɑːtɪŋ]	[ə'baʊt]	[laɪk]	[dɪ'stræktɪd]	['wɔːtə(r)]	-	[bʌgz]	,
The	**ships**	**'**	**launches**	**were**	**darting**	**about**	**like**	**distracted**	**water**	**-**	**bugs**	**,**
这	船舶	-	发射	是	飞镖	关于	喜欢	愣	水	-	漏洞	,

舰艇上的小艇像受惊的水黾一样四处乱窜。

[ænd; ənd]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	"	[ʃɔː(r)]	[bəʊts]	"	[wɜː(r); wə(r)]	['brɪŋɪŋ]	[gests]	[frɒm; frəm]	['evri]	[də'rekʃ(ə)n]	.
and	**innumerable**	**"**	**shore**	**boats**	**"**	**were**	**bringing**	**guests**	**from**	**every**	**direction**	**.**
和	无数	"	支撑	船	"	是	带来	客人	从	每一个	方向	.

无数的“岸上船只”从四面八方运送着客人。

['prez(ə)ntli]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[kɔːs]	[wɒz; wəz]	[klɪəd]	,
Presently	**,**	**however**	**,**	**the**	**course**	**was**	**cleared**	**,**
目前	,	然而	,	这	课程	曾是	已清除	,

但目前航道已经清理完毕。

[ðə; ði]	['sɪgnlz]	['gɪv(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hevi]	[ɔːz]	[tʊk]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[æz; əz]	['əʊnli]	"	[mæn]	-	[əʊ]	-	[wɔːrz]
the	**signals**	**given**	**and**	**the**	**heavy**	**oars**	**took**	**the**	**water**	**as**	**only**	**"**	**man**	**-**	**o**	**-**	**war's**
这	信号	给定	和	这	重的	桨	采取	这	水	作为	仅有的	"	男人	-	o	-	战争的

[menz]	"	[ɔːz]	['evə(r)]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	:
men's	**"**	**oars**	**ever**	**take**	**it**	**:**
男士	"	桨	曾经	拿	它	:

发出信号后，沉重的船桨划破水面，只有战舰上的水手才会这样划桨：

[æz; əz]	[ðəʊ]	[wʌn]	[breɪn]	[kən'trəʊld]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[kruː]	.
as	**though**	**one**	**brain**	**controlled**	**the**	**actions**	**of**	**the**	**entire**	**crew**	**.**
作为	尽管	一	脑	受控	这	行动	的	这	全部的	全体人员	.

仿佛整个船员的行动都由同一个大脑控制。

[ðə; ði]	[stɑːt]	[wɒz; wəz]	['prɪti]	['iːv(ə)n]	,	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[swiːps]	['dɪpɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
The	**start**	**was**	**pretty**	**even**	**,**	**the**	**huge**	**sweeps**	**dipping**	**into**	**the**	**water**	**simultaneously**
这	开始	曾是	漂亮的	甚至	,	这	巨大的	扫荡	浸渍	进入	这	水	同时地

[ænd; ənd]	['kliːnli]	.
and	**cleanly**	**.**
和	干净利落	.

比赛开始时双方势均力敌，巨大的桨叶同时干净利落地划入水中。

[ðen]	[ðə; ði]	[ʃɪ'kɑːgoʊz]	[men]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pʊl]	['sləʊli]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'lɪmpiəz]	,
Then	**the**	**Chicago's**	**men**	**began**	**to**	**pull**	**slowly**	**away**	**from**	**the**	**Olympia's**	**,**
然后	这	芝加哥的	男人	开始	到	拉	缓慢地	离开	从	这	奥林匹亚的	,

然后芝加哥队的队员们开始慢慢拉开与奥林匹亚队的距离。

[ðə; ði]	['kɒksn]	[raɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtset]	['hɪtɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[strəʊk]	[fɑːstə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ə'lɪmpiəz]
the	**coxswain**	**right**	**at**	**the**	**outset**	**hitting**	**up**	**the**	**stroke**	**faster**	**than**	**the**	**Olympia's**
这	舵手	正确的	在	这	开端	击中	向上	这	中风	快点	比	这	奥林匹亚的

['kɒksn]	[kən'sɪdəd]	[gʊd]	['dʒʌdʒmənt]	[səʊ]	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪs]	,
coxswain	**considered**	**good**	**judgment**	**so**	**early**	**in**	**the**	**race**	**,**
舵手	经过考虑的	好的	判断	所以	早期的	在	这	种族	,

比赛一开始，舵手就以比奥林匹亚号舵手认为在比赛初期就采取的正确判断更快的划桨速度划水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['traɪæŋg(ə)l][hæd; həd] [θriː] [saɪdz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['traɪˌæŋgl] ,
for that triangle had three sides , as is the rule of triangles ,
为了 那 三角形 有 三 侧面 , 作为 是 这 规则 的 三角形 ,

因为这个三角形有三条边，符合三角形的判定规则。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɪstəns] .
and each side presented a pretty good distance .
和 每个 边 呈现 一个 漂亮的 好的 距离 .

双方都保持了相当远的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk] [bɛdləmaɪts] ,
But the people on the Chicago were cheering and yelling like bedlamites ,
但 这 人们 在 这 芝加哥 是 欢呼 和 大喊 喜欢 疯子 ,

但芝加哥号上的乘客却像疯了一样欢呼呐喊。

[pliːzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][men] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] ,
pleased to the very limit to see their men putting up such a showing ,
高兴 到 这 非常 限制 到 看 他们的 男人 推杆 向上 这样的 一个 显示 ,

看到队员们有如此出色的表现，他们感到无比欣慰。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
and confident of their ability to hold it to the finish .
和 自信的 的 他们的 能力 到 抓住 它 到 这 结束 .

他们对自己能够坚持到最后充满信心。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] [wɪtʃ] [ment]
They did not pause to reason that they had begun at a stroke which meant
他们 做过 不是 暂停 到 原因 那 他们 有 开始 在 一个 中风 哪个 意思是
[dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'griː] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərəns] [ðæn; ðən][məʊst][men][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] ,
just a degree more endurance than most men are equal to ,
只是 一个 程度 更多的 耐力 比 最多 男人 是 平等的 到 ,

他们没有停下来思考，他们一开始就占据了绝对优势，这意味着他们比大多数人拥有更强的耐力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]
but they were sanguine that their ship was to hold a function in their
但 他们 是 乐观 那 他们的 船 曾是 到 抓住 一个 功能 在 他们的
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

但他们乐观地认为，他们的船上将会为他们举办一场庆祝活动。

[dʒʌst] [ə'stɜːn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [bəʊt] [ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] ['kɒksn] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stedi] "
Just astern the Chicago's boat the Olympia's coxswain was keeping up his steady "
只是 倒车 这 芝加哥的 船 这 奥林匹亚的 舵手 曾是 保持 向上 他的 稳定的 "
[strəʊk] !
Stroke !
中风 !

就在芝加哥号船的后方，奥林匹亚号的舵手正稳稳地划着“划！”

[strəʊk] !
Stroke !
中风 !

中风！

[strəʊk] !
Stroke !
中风 !

中风！

[strəʊk] ! " [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] ['bɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] .

Stroke ! " which sent the boat boiling through the water as though propelled by a gasoline engine .

中风 ! " 哪个 发送 这 船 沸腾 通过 这 水 作为 尽管 推进 经过 一个 汽油 引擎 .

“冲啊！”这让船像装了汽油发动机一样在水中飞驰。

[ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪf] [nɒt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

The Olympia's men were holding their own if not breaking a record .

这 奥林匹亚的 男人 是 保持 他们的 自己的 如果 不是 打破 一个 记录 .

奥林匹亚男子组的成绩虽然没有打破纪录，但也保持了应有的水准。

" [həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] .

" Hold her steady .

" 抓住 她 稳定的 .

“扶住她。”

[kiːp] [ðə; ði] [strəʊk] .

Keep the stroke .

保持 这 中风 .

保持这个动作。

[wiː; wi][woʊnt][traɪ][tuː; tə][set][ðə; ði] [temz] [ə'faɪə(r)] — [nɒt] [jet] ,

We won't try to set the Thames afire — not YET ,

我们 惯于 尝试 到 放 这 泰晤士河 着火 — 不是 然而 ,

我们不会试图点燃泰晤士河——至少现在不会。

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] .

" were the coach's significant words from his launch .

" 是 这 教练的 重要的 字 从 他的 发射 .

这是教练在就职演说中的重要话语。

['ləʊəl] [n'ɒdɪd] [kwɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] ['stedi] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ɔː(r)] [wɪtʃ]

Lowell nodded quick understanding but kept his steady weight against the oar which

洛厄尔 点头 快的 理解 但 保留 他的 稳定的 重量 反对 这 桨 哪个

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

was setting the stroke for the men behind him ,

曾是 环境 这 中风 为了 这 男人 在后面 他 ,

洛厄尔迅速点头表示理解，但他仍然保持身体重心稳定地压在桨上，为身后的划桨者设定划桨节奏。

[ænd; ənd] [dʊ'rændz] [aɪz] ['hɑːdli] [left] [ðə; ði] [sweɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['splendɪd] [brɔːd] [bæk]

and Durand's eyes hardly left the sway and swing of that splendid broad back

和 杜兰德的 眼睛 几乎 左边 这 摇摆 和 摇摆 的 那 灿烂 广阔 后退

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ɒn] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [flæg] - [bəʊt] ,

just in front of him as on they rushed to the first flag - boat ,

只是 在 正面 的 他 作为 在 他们 匆忙 到 这 第一的 旗帜 - 船 ,

杜兰的目光几乎从未离开过眼前那宽阔壮丽的背影，他们一路小跑着来到第一艘旗船边。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][dʒʌst][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [men] ,

making the turn of the triangle just a length astern of the Chicago's men ,

制作 这 转动 的 这 三角形 只是 一个 长度 倒车 的 这 芝加哥的 男人 ,

三角转弯的位置比芝加哥队的队员们靠后一个身位，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] :

and amidst the cries of :

和 在……之中 这 哭泣 的 :

在以下哭喊声中：

" [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ə'lɪmpiə] !

" Hit it up , Olympia !

" 打 它 向上 , 奥林匹亚 !

“加油，奥林匹亚！”

[ˌəʊvə'hɔːl]	-	[ɪm]	!
Overhaul	**'**	**em**	**!**
大修	-	呃	!

彻底改造它们!

[pʊl]	[daʊn]	[ðæt]	[liːd]	!
Pull	**down**	**that**	**lead**	**!**
拉	向下	那	带领	!

拉住领先优势!

"	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɔːntʃ]	['fɒləʊɪŋ]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	['sevrəl]	['ɒfɪsəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['jelɪŋ]	[laɪk]	[kə'mæntʃi]	.
"	**from**	**the**	**launch**	**following**	**,**	**in**	**which**	**several**	**officers**	**were**	**yelling**	**like**	**Comanches**	**:**
"	从	这	发射	下列的	,	在	哪个	一些	警官	是	大喊	喜欢	科曼奇人	.

“随后的发射中，几名军官像科曼奇人一样大喊大叫。

"	[teɪks]	['betə(r)]	[men]	.
"	**Takes**	**better**	**men**	**.**
"	需要	更好的	男人	.

需要更优秀的人。

[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[pɪk]	-	[ɪm]	,
You	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**pick**	**'**	**em**	**,**
你	没有	知道	如何	到	挑选	-	呃	,

你不知道该怎么挑选它们，

"	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['tɔːntɪŋ]	[kraɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪ'kɑːgoʊz]	[lɔːntʃ]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['stɑːbəd]	[biːm]	.
"	**were**	**the**	**taunting**	**cries**	**from**	**the**	**Chicago's**	**launch**	**on**	**their**	**starboard**	**beam**	**.**
"	是	这	嘲讽	哭泣	从	这	芝加哥的	发射	在	他们的	右舷	光束	.

“芝加哥号的发射装置从他们的右舷传来嘲讽的叫喊声。”

"	[weɪt]	[tɪl]	[ðeɪ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[nekst]	[steɪk]	-	[bəʊt]	.
"	**Wait**	**till**	**they**	**round**	**the**	**next**	**stake**	**-**	**boat**	**.**
"	等待	直到	他们	圆形的	这	下一个	赌注	-	船	.

“等他们绕到下一艘木桩船边。”

['ðer]	['əʊnli]	['pleɪɪŋ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[naʊ]	.	"
They're	**only**	**playing**	**with**	**you**	**now**	**.**	**"**
它们是	仅有的	玩耍	和	你	现在	.	"

他们现在只是在跟你玩游戏而已。

"	['pleɪɪŋ]	[aʊt]	?
"	**Playing**	**OUT**	**?**
"	玩耍	出去	?

“正在上演? ”

[ðev]	[gɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'hɔːl]	[ˌjuː 'es]	.
They've	**got**	**to**	**do**	**better**	**than**	**this**	**to**	**overhaul**	**US**	**.**
他们有	得到	到	做	更好的	比	这	到	大修	我们	.

他们必须做得更好才能彻底改革美国。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['rəʊɪŋ]	[sʌm; səm]	,	"	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['lɑːfɪŋ]	['ɑːnsəz]	.
We	**are**	**rowing**	**some**	**,**	**"**	**were**	**the**	**laughing**	**answers**	**.**
我们	是	划船	一些	,	"	是	这	笑	答案	.

“我们正在划船呢，”人们笑着回答。

"	[naʊ]	[wiːl; wil]	[pleɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[feə(r)]	.
"	**Now**	**we'll**	**play**	**for**	**fair**	**.**
"	现在	出色地	玩	为了	公平的	.

“现在我们要公平竞争了。”

[hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['θɜːti] - [sɪks] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] ['kɒksn] ,
Hit her up to thirty - six , " was the order of the Olympia's coxswain ,
打 她 向上 到 三十 - 六 , " 曾是 这 命令 的 这 奥林匹亚的 舵手 ,

“把速度提高到三十六,”奥林匹亚号的舵手下达了命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːz] [flæʃt] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['kʌtə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] .
and the oars flashed response to the order , the cutter seeming to fly .
和 这 桨 闪光灯 回复 到 这 命令 , 这 刀具 似乎 到 飞 .

船桨响应命令快速划动，快艇仿佛飞了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒksn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊz] ['kʌtə(r)] ,
There was a quick exclamation from the coxswain of the Chicago's cutter ,
那里 曾是 一个 快的 感叹 从 这 舵手 的 这 芝加哥的 刀具 ,
[ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] ,
a sharp command ,
一个 锋利的 命令 ,

芝加哥号单桅帆船的舵手迅速发出一声惊呼，一声利落的命令，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strəʊk] [dʒʌmpt] [tuː; tə] ['θɜːti] - [eɪt] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] ['bɔɪlɪŋ] ['fɔːwəd] .
and the stroke jumped to thirty - eight which sent the boat boiling forward .
和 这 中风 跳了起来 到 三十 - 八 哪个 发送 这 船 沸腾 向前 .

划水次数跃升至三十八次，使船向前猛冲。

[ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪk] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɪə] [ænd; ənd]
Another command on the Olympia's as the second stake boat was neared and
其他 命令 在 这 奥林匹亚的 作为 这 第二 赌注 船 曾是 接近 和
[ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] [kruː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['fɔːti] ,
the Olympia's crew was holding it at forty ,
这 奥林匹亚的 全体人员 曾是 保持 它 在 四十 ,

当第二艘系泊船接近时，奥林匹亚号再次接到指令，船员们将船速保持在40米/秒。

[ə; eɪ] [slɪp] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊts] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪk] - [bəʊt] [bəʊz] ['iːv(ə)n] .
a slip to tell , and the boats rounded the second stake - boat bows even .
一个 滑 到 告诉 , 和 这 船 圆润 这 第二 赌注 - 船 弓 甚至 .

稍有风吹草动，船只便并排绕过了第二个桩船的船头。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] ; [ðə; ði] [lɑːst] ['telɪŋ] , ['rækɪŋ] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [maɪl]
Then came the home stretch ; the last telling , racking effort of the two - mile
然后 来了 这 家 拉紧 ; 这 最后的 讲述 , 货架 努力 的 这 二 - 英里
['traɪæŋg(ə)l] .
triangle .
三角形 .

然后就是最后冲刺阶段；这是两英里三角赛道上最后的艰苦跋涉。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['θɜːti] - [eɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ] [ðə; ði] [steɪk]
The Chicago was still pulling a splendid thirty - eight as they swept by the stake
这 芝加哥 曾是 仍然 拉 一个 灿烂 三十 - 八 作为 他们 扫荡 经过 这 赌注
- [bəʊt] ,
- boat ,
- 船 ,

芝加哥号仍然保持着惊人的38英尺航速，呼啸着驶过码头船。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːz] [flæʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɔːti] - [tuː] ,
but once the turn was made oars flashed up to forty - two ,
但 一次 这 转动 曾是 制成 桨 闪光灯 向上 到 四十 - 二 ,

但一旦转弯，桨就迅速划到了四十二下，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] [nəʊz] [hæd; həd] [fɔːdʒd] [hɑːf] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɜːn] .
for the Olympia's nose had forged half a length ahead after that turn .
为了 这 奥林匹亚的 鼻子 有 锻造 一半 一个 长度 前方 后 那 转动 .

奥林匹亚在转弯后，领先优势已经扩大了半个马身。

['miːntaɪm] [ˌpændə'məʊniəm][hæd; həd] [kʌt] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
Meantime pandemonium had cut loose in the launches as well as on board the
与此同时 混乱 有 切 松动的 在 这 发射 作为 出色地 作为 在 木板 这
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

与此同时，发射台上和船上都陷入了混乱。

[ænd; ənd] [ɪf] ['jelɪŋ] , ['huːtɪŋ] , [ɔː(r)] [kɔːlz] [θruː] ['megəfəʊnz] [kʊd; kəd] [pʊt] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]
and if yelling , hooting , or calls through megaphones could put power into a
和 如果 大喊 , 倒彩 , 或者 呼叫 通过 扩音器 可以 放 力量 进入 一个
[strəʊk] ,
stroke ,
中风 ,

如果大喊大叫、发出嘘声或使用扩音器喊话能增加中风的几率，

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .
certainly no inspiration was wanting .
当然 不 灵感 曾是 想要 .

当然，灵感方面毫不欠缺。

[hɑːf] [ðə; ði] [lɑːst] [stretʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,
Half the last stretch was covered ,
一半 这 最后的 拉紧 曾是 涵盖 ,

最后一段路程已经完成了一半。

[ðə; ði] [lædz] ['rəʊɪŋ] [ɪn] ['splendɪd] [fɔːm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [men] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
the lads rowing in splendid form when the Chicago's men started in to break the
这 小伙子们 划船 在 灿烂 形式 什么时候 这 芝加哥的 男人 开始 在 到 休息 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːntʃ] [went] [mæd][æz; əz] [ðeɪ] [spɜːt] [tuː; tə] ['fɔːti] - [sɪks][tuː; tə]
record and their launch went mad as they spurted to forty - six to
记录 和 他们的 发射 去 疯狂的 作为 他们 喷涌而出 到 四十 - 六 到
[ˌəʊvə'hɔːl] [ðeə(r)] ['raɪvəlz] [liːd] .
overhaul their rival's lead .
大修 他们的 竞争对手的 带领 .

当芝加哥队的队员们开始冲刺打破纪录时，小伙子们状态极佳，他们的快艇疯狂地加速到 46 分，反超了对手的领先优势。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːti] - [sɪks] [strəʊk] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [held] [ɪn][ə; eɪ]
But a forty - six stroke is just a trifle more than can be held in a
但 一个 四十 - 六 中风 是 只是 一个 琐事 更多的 比 能 是 握住 在 一个
['hevi] ['kʌtə(r)] [wɪð] [twelv] ,
heavy cutter with twelve ,
重的 刀具 和 十二 ,

但是，46桨对于一艘12桨的重型切割船来说，只是略微多一点而已。

[ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] - [fʊt] [ɔːz] [weɪɪŋ] ['meni] [paʊndz] [iːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt]
fourteen and sixteen - foot oars weighing many pounds each ; it simply could not
十四 和 十六 - 脚 桨 称重 许多 磅 每个 ; 它 简单地 可以 不是
[biː; bi] [held] .
be held .
是 握住 .

十四英尺和十六英尺长的桨，每根重达数磅；根本无法握住。

" [gɪv] - [ɪm] ['fɔːti] - [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , ['feloʊz] , " [bɔːl] [ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] ['kɒksn]
" Give ' em forty - two for a finish , fellows , " bawled the Olympia's coxswain
" 给 - 呃 四十 - 二 为了 一个 结束 , 伙伴们 , " 嚎啕大哭 这 奥林匹亚的 舵手
[θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] ,
through his megaphone ,
通过 他的 扩音器 ,

“伙计们，冲刺到42分！”奥林匹亚号的舵手通过扩音器大声喊道。

['lɪtərəli] [prəʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] .
literally pro bono publico .
字面上地 专业 波诺 公众 .

字面意义上的公益。

[ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [sɪks][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][held] ,
And forty - two did the trick , for forty - six could not be held ,
和 四十 - 二 做过 这 诡计 , 为了 四十 - 六 可以 不是 是 握住 ,

42 确实奏效了，因为 46 无法被接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] ['kʌtə(r)] [swept] [pɑːst][ðə; ði] [steɪk] - [bəʊt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
and the Olympia's cutter swept past the stake - boat a length in the lead ,
和 这 奥林匹亚的 刀具 扫荡 过去的 这 赌注 - 船 一个 长度 在 这 带领 ,

奥林匹亚号的快艇以一个船身的优势超越了标桩船。

[waɪl] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['feəli] [dʒʌmpt] [ʌp]
while Captain Boynton on the bridge beside the admiral of the fleet fairly jumped up
尽管 队长 博因顿 在 这 桥 旁 这 上将 的 这 舰队 相当 跳了起来 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

而站在舰队司令旁边的舰桥上的博因顿上尉则激动得跳了起来。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[ænd; ənd] [ə'læk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [tuː; tə][biː; bi]
and alack for the dance on board the Chicago and the tea to be
和 呜呼 为了 这 舞蹈 在 木板 这 芝加哥 和 这 茶 到 是
[sɜːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərɪŋ] [gests] !
served to her admiring guests !
服务 到 她 钦佩 客人 !

可惜没能在芝加哥号上跳舞，也没能为仰慕她的客人们奉上茶水！

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [tiː] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['vɪktəri] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][viː]
One of the conditions of that tea and dance was victory with a capital V
一 的 这 状况 的 那 茶 和 舞蹈 曾是 胜利 和 一个 首都 V
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hoʊsts] .
for the hosts .
为了 这 主持人 .

那次茶会和舞会的条件之一是主人要取得一场酣畅淋漓的胜利。

" [brɪŋ] - [ɪm] [ə'bɔːd] !
" Bring ' em aboard !
" 带来 - 呃 船上 !

“让他们上船！”

[brɪŋ] - [ɪm] [ə'bɔːd] !
Bring ' em aboard !
带来 - 呃 船上 !

把他们带上船！

[pɑːs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " ['rʌmbl] [ðə; ði]['ædmərəl] .
Pass the order , " rumbled the admiral .
经过 这 命令 , " 隆隆声 这 上将 .

“下达命令，”海军上将低声说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " ['kwestʃənd] ['bɔɪntən] , [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ə'raɪt] .
" Just as they are ! " questioned Boynton , not quite sure that he understood aright .
" 只是 作为 他们 是 ! " 被质问 博因顿 , 不是 相当 当然 那 他 理解 好的 .

“就那样！”博因顿问道，不太确定自己是否理解正确。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[brɪŋ] - [ɪm] [ə'bɔːd] ! "
Bring ' em aboard ! "
带来 - 呃 船上 ! "

把他们带上船！

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [seɪ] ? " [gɑːspt] ['bɔɪntən] .
" What will the ladies say ? " gasped Boynton .
" 什么 将要 这 女士们 说 ? " 倒吸一口气 博因顿 .

“女士们会怎么说呢？”博因顿喘着气问道。

" [ðiːz] ['rəʊɪŋ] [tɒgz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['sketʃi] . "
" These rowing togs are rather sketchy . "
" 这些 划船 泳衣 是 相当 粗糙的 . "

“这些赛艇服质量不太好。”

" [hæŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] !
" Hang their clothes !
" 悬挂 他们的 衣服 !

“把他们的衣服挂起来！”

[get] - [ɪm] [sʌm; səm] .
Get ' em some .
得到 - 呃 一些 .

给他们一些。

[pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] , [mæn] .
Pass the word , man .
经过 这 单词 , 男人 .

把消息传出去，兄弟。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['gæŋweɪ] .
Bring them up the STARBOARD GANGWAY .
带来 他们 向上 这 右舷 舷梯 .

把他们从右舷舷梯带上来。

[brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [get] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] !
Bring ' em up , I say , and get down there to welcome them !
带来 - 呃 向上 , 我 说 , 和 得到 向下 那里 到 欢迎 他们 !

我说，把他们带上来，然后下去迎接他们！

[ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] !
They own the ship and everything on board !
他们 自己的 这 船 和 一切 在 木板 !

他们拥有这艘船以及船上的一切！

" ['bɔɪntən] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['hʌriɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]
" Boynton lost no time in passing the word and hurrying down to greet the
" 博因顿 丢失的 不 时间 在 通过 这 单词 和 匆忙 向下 到 迎接 这
['wɪnɪŋ] [kruː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
winning crew and it seemed as though the whole personnel of the old
获胜 全体人员 和 它 似乎 作为 尽管 这 所有的 人员 的 这 老的
[ə'lɪmpiə] [hæd; həd] [gɒn] [stɑːk] [mæd] .
Olympia had gone stark mad .
奥林匹亚 有 已消失 斯塔克 疯狂的 .

“博因顿立即将消息传达出去，并匆匆赶去迎接获胜的船员，老奥林匹亚号上的全体人员似乎都疯了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɪmpiəz] [lædz] ,
But to see and hear was to obey and the Olympia's lads ,
但 到 看 和 听到 曾是 到 服从 和 这 奥林匹亚的 小伙子们 ,

但只要看得见、听得见，就必须服从，奥林匹亚的小伙子们也是如此。

[klæd][ɪn] ['reɪmənt] [kən'spɪkjuəs] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
clad in raiment conspicuous principally for its limitations ,
覆膜 在 服饰 显眼的 主要 为了 它是 限制 ,

身着主要因其局限性而引人注目的服饰，

[keɪm] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['stɑːbəd] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɔɪntən] [huː]
came piling up the sacred starboard gangway to be met by Captain Boynton who
来了 桩 向上 这 神圣 右舷 舷梯 到 是 遇见 经过 队长 博因顿 WHO
[grɑːsp, græsp] [iːtʃ] [hænd][ɪn] [tɜːn] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
grasped each hand in turn as he shouted :
抓住 每个 手 在 转动 作为 他 喊叫 :

他们沿着神圣的右舷舷梯涌来，迎面而来的是博因顿船长，他依次抓住他们的手，大声喊道：

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɜːθ] [waɪl] !
" You're a bunch worth while !
" 你是 一个 束 值得 尽管 !

你们真是一群有价值的人！

[juː; jʊ] [spɔɪld] [ðeə(r)] [tiː] ['pɑːti] !
You spoiled their tea party !
你 被宠坏了 他们的 茶 派对 !

你破坏了他们的茶话会！

[juː; jʊ] ['bʌstɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [dɑːns] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][skæmp] !
You busted up their dance , confound you , you scamps !
你 被捕 向上 他们的 舞蹈 , 混杂 你 , 你 流浪者 !

你们这些混蛋，竟然打断了他们的舞蹈！

[juː; jʊ][dɪd] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] !
You did ' em up in shape and WE'RE the whole show !
你 做过 - 呃 向上 在 形状 和 是 这 所有的 展示 !

你把他们都训练得状态很好，而我们就是整场演出的主角！

[naʊ] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [get] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Now go below and get fit to be seen ,
现在 去 以下 和 得到 合身 到 是 已见 ,

现在往下看，好好锻炼，让自己看起来更棒。

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [fiːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
then come back and let the ladies feed you and make fools of you ,
然后 来 后退 和 让 这 女士们 喂养 你 和 制作 傻瓜 的 你 ,

然后回来让姑娘们喂饱你，捉弄你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
for they'll DO it all right .
为了 他们会 做 它 全部 正确的 .

因为他们会把一切都做好。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] !
" And they were fed !
" 和 他们 是 美联储 !

他们吃饱了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] .
They were ready to be .
他们 是 准备好 到 是 .

他们已经做好了准备。

[ə; eɪ] [pʊl] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [miːnz] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
A pull over such a course means an appetite ,
一个 拉 超过 这样的 一个 课程 方法 一个 食欲 ,

完成这样的课程意味着食欲旺盛。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðiːz] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [tʃæps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv][ɪz]['əʊpən][tuː; tə]
but whether these level - headed chaps were made fools of is open to
但 无论 这些 等级 - 标题 小伙子们 是 制成 傻瓜 的 是 打开 到
['kwestʃən] .
question .
问题 .

但这些头脑冷静的人是否被愚弄了，还有待商榷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['frɒlɪk] [endid] ,
It was long after dark before that frolic ended ,
它 曾是 长的 后 黑暗的 前 那 嬉戏 结束 ,

那场嬉戏直到夜幕降临很久之后才结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['feəri]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
and the ships were a fairy spectacle of electric lights ,
和 这 船舶 是 一个 仙女 奇观 的 电的 灯 ,

船上的灯光璀璨夺目，宛如仙境一般。

[ðə; ði]['bændz] [streɪnz] ['fləʊtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [lait] [fiːt] [trɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]
the band's strains floating across the water as light feet tripped to the inspiring
这 乐队的 菌株 漂浮的 穿过 这 水 作为 光 脚 绊倒了 到 这 鼓舞人心
[streɪnz] [ɒv; əv] [wɔːlts] [ɔː(r)] [tuː] - [step] .
strains of waltz or two - step .
菌株 的 华尔兹 或者 二 - 步 .

乐队的乐声飘荡在水面上，轻盈的脚步随着华尔兹或二步舞的欢快旋律翩翩起舞。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli]
That was one of the happiest afternoons and evenings Peggy and Polly
那 曾是 一 的 这 最快乐 下午 和 晚上 佩吉 和 波莉
[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,
had ever known ,
有 曾经 已知 ,

那是佩吉和波莉经历过的最快乐的下午和夜晚之一。

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ,
and so passed many another ,
和 所以 通过了 许多 其他 ,

就这样，又有许多人相继经过。

[fɔː(r); fə(r)] [niːl] ['stjʊət] [ment] [ðæt] [mʌnθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ,
for Neil Stewart meant that month to be a memorable one for Peggy ,
为了 尼尔 斯图尔特 意思是 那 月 到 是 一个 难忘 一 为了 佩吉 ,

对尼尔·斯图尔特来说，这意味着佩吉的那个月将是一个难忘的月份。

['lɪt(ə)l] [gesɪŋ] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [les] ['hæpi] [wʌn] [wʊd] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
little guessing how soon a less happy one would dawn for her ,
小的 猜测 如何 很快 一个 较少的 快乐的 一 会 黎明 为了 她 ,

谁也没想到，没过多久，她就会迎来不愉快的一天。

[ɔː(r)]	[haʊ]	[ʌn'wɪtɪŋli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ðə; ði]	[treɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
or	**how**	**unwittingly**	**he**	**had**	**laid**	**the**	**train**	**for**	**it**	**.**
或者	如何	不知不觉	他	有	铺设	这	火车	为了	它	.

或者说，他是在不知不觉中为这一切埋下了伏笔。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[wiːks]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɔːn]	[feɪts]	[æt; ət]	['neɪvi]	['bʌŋgələʊ]	,
For	**two**	**weeks**	**there**	**were**	**lawn**	**fetes**	**at**	**Navy**	**Bungalow**	**,**
为了	二	周	那里	是	草地	节日	在	海军	平房	,

海军平房连续两周举办草坪庆祝活动，

[lɒŋ]	['ɔːtəʊ]	[trɪps]	[θruː]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtfəli]	['kəʊzi]
long	**auto**	**trips**	**through**	**the**	**beautiful**	**surrounding**	**country**	**and**	**the**	**delightfully**	**cosy**
长的	汽车	旅行	通过	这	美丽的	周围	国家	和	这	令人愉悦	舒适

['fæməli]	['gæðərɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[səʊ]	[lʌvd]	.
family	**gatherings**	**which**	**all**	**so**	**loved**	**.**
家庭	聚会	哪个	全部	所以	喜爱	.

驾车长途旅行穿越美丽的周边乡村，以及大家都非常喜欢的温馨愉快的家庭聚会。

['ɑːftə(r)]	[geɪlz]	[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]	['mɪsɪz]	.	['haʊlənd]	[rɪ'tɜːnd]	['brɪŋɪŋ]	[ðæt]	['gəʊldən]	-	[heəd]	['læsi]	[wɪð]
After	**Gail's**	**graduation**	**Mrs**	**.**	**Howland**	**returned**	**bringing**	**that**	**golden**	**-**	**haired**	**lassie**	**with**
后	盖尔的	毕业	太太	.	豪兰	返回	带来	那	金的	-	头发	恋人	和

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

盖尔毕业后，霍兰太太带着那个金发姑娘回来了。

[snæp]	[ænd; ənd]	['kɒnstəns]	['kʌmɪŋ]	[tuː]	.
Snap	**and**	**Constance**	**coming**	**too**	**.**
折断	和	康斯坦斯	未来	也	.

Snap和Constance也会来。

[geɪlz]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[wʌn]	:
Gail's	**introduction**	**to**	**the**	**circle**	**was**	**a**	**funny**	**one**	**:**
盖尔的	介绍	到	这	圆圈	曾是	一个	有趣的	一	:

盖尔初次加入这个圈子时，经历了一件很有趣的事：

['kæptɪn]	['stjʊət]	[hæd; həd]	[biːn]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[siː]	['weðə(r)]	"	['haʊlənd]	['nʌmbə(r)]	[fɔː(r)]	[wʊd]
Captain	**Stewart**	**had**	**been**	**curious**	**to**	**see**	**whether**	**"**	**Howland**	**number**	**four**	**would**
队长	斯图尔特	有	到过	好奇的	到	看	无论	"	豪兰	数字	四	会

[ʌp'həʊld]	[ðə; ði]	['ʃəʊɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	,
uphold	**the**	**showing**	**of**	**the**	**family**	**,**
坚持	这	显示	的	这	家庭	,

斯图尔特船长一直很好奇“豪兰四号能否延续家族的辉煌”，

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	['tiːzɪŋli]	[təʊld]	['pɒli]	,
"	**as**	**he**	**teasingly**	**told**	**Polly**	**,**
"	作为	他	戏谑地	讲述	波莉	,

他戏谑地告诉波莉：“

[ænd; ənd]	['pɒli]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪ'mensli]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	['sɪstə(r)]	[hæd; həd]	['brɪnd(ə)ld]
and	**Polly**	**who**	**was**	**immensely**	**proud**	**of**	**her**	**pretty**	**sister**	**had**	**brindled**
和	波莉	WHO	曾是	非常	自豪的	的	她	漂亮的	姐姐	有	斑纹

[ænd; ənd]	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	[ðæt]	:
and	**protested**	**that**	**:**
和	抗议	那	:

而波莉，她为自己漂亮的妹妹感到无比自豪，却勃然大怒，抗议道：

"	[geɪl]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	[best]	['lʊkɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	.	"
"	**Gail**	**was**	**the**	**very**	**best**	**looking**	**one**	**of**	**the**	**family**	**.**	**"**
"	盖尔	曾是	这	非常	最好的	寻找	一	的	这	家庭	.	"

“盖尔是家里最漂亮的一个。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Then she must be going some , " he insisted .
" 然后 她 必须 是 去 一些 , " 他 坚持 .

“那她肯定走了不少路，”他坚持道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] , ['bɒni] [saɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] [raɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]
She was a sunny , bonny sight in spite of a dusty ride down from
她 曾是 一个 阳光明媚 , 邦妮 视线 在 尽管如此 的 一个 尘土飞扬 骑 向下 从
[nɔθ'hæmptən] ,
Northampton ,
北安普顿 ,

尽管从北安普顿一路尘土飞扬地赶来，她依然容光焕发，美艳动人。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stjʊət] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][steps] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːtəʊ]
and Captain Stewart was at the steps to help her from the auto
和 队长 斯图尔特 曾是 在 这 步骤 到 帮助 她 从 这 汽车
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
which had been sent up to the New London station to meet her .
哪个 有 到过 发送 向上 到 这 新的 伦敦 车站 到 见面 她 .

斯图尔特上尉在台阶上扶她下车，这辆汽车被派到新伦敦车站接她。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstəns] ,
She stepped out after her mother and Constance ,
她 步 出去 后 她 母亲 和 康斯坦斯 ,

她跟在母亲和康斯坦斯身后走了出去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['stjʊət]
but before Mrs . Howland had a chance to present her Captain Stewart
但 前 太太 . 豪兰 有 一个 机会 到 展示 她 队长 斯图尔特
[leɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['kaɪndli][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
laid a pair of kindly hands upon her shoulders ,
铺设 一个 一对 的 亲切地 双手 之上 她 肩膀 ,

但霍兰夫人还没来得及介绍自己，斯图尔特上尉就亲切地将一双手搭在了她的肩膀上。

[held] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
held her from him a moment ,
握住 她 从 他 一个 片刻 ,

他把她从他身边拉开片刻，

['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪbraʊz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]
peering at her from under his thick eyebrows in a manner which made a
窥视 在 她 从 在下面 他的 厚的 眉毛 在 一个 方式 哪个 制成 一个
['prɪti] ['kʌlə(r)]['mænt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
pretty color mantle her cheeks ,
漂亮的 颜色 地幔 她 脸颊 ,

他从浓密的眉毛下凝视着她，那眼神让她的双颊泛起了一抹美丽的红晕。

[ðen] [sed] [wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪ'reləvəns] :
then said with seeming irrelevance :
然后 说 和 似乎 无关紧要 :

然后看似无关地说道：

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['haʊlənd] ['fæməli] ['dʌznt] [laɪ] ,
" No , the Howland family doesn't lie ,
" 不 , 这 豪兰 家庭 不 说谎 ,

“不，霍兰德家族不会撒谎。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɪn'veəriəbli] [kən'veɪ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
but on the other hand they don't invariably convey the whole truth .
但 在 这 其他 手 他们 不 总是 传达 这 所有的 真相 .

但另一方面，它们也并非总是传达全部真相。

[jʊl] [pɑːs] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
You'll pass , little girl .
你会 经过 , 小的 女孩 .

你会通过的，小姑娘。

[jes] , [jʊl] [pɑːs] ,
Yes , you'll pass ,
是的 , 你会 经过 ,

是的，你会通过的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['pɒli] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
and you don't look a day older than Polly and Peggy even if you are
和 你 不 看 一个 天 老 比 波莉 和 佩吉 甚至 如果 你 是
['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['suːtkeɪs] ['jɒndə(r)] .
hiding away a sheepskin somewhere in that suitcase yonder .
隐藏 离开 一个 羊皮 某处 在 那 手提箱 远处 .

即使你把一张羊皮藏在那个手提箱的某个地方，你看起来也丝毫不比波莉和佩吉老。

[jes] , [aɪl] [ə'dɒpt] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [baɪ] - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yes , I'll adopt you as my girl , and by crackey I'm going to seal it ,
是的 , 患病的 采纳 你 作为 我的 女孩 , 和 经过 - 我是 去 到 海豹 它 ,

是的，我会收养你做我的女孩，而且我发誓我会把这件事办成正式的。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒni] [feɪs] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['rəʊzi]
" and with that he took the bonny face in both hands and kissed each rosy
" 和 和 那 他 采取 这 邦妮 脸 在 两个都 双手 和 亲吻 每个 红润
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“说完，他双手捧起那张漂亮的脸蛋，亲吻了她每一边红扑扑的脸颊。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [geɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [drɒpt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌnɒn'plʌst] .
Poor Gail , if the skies had dropped she couldn't have been more nonplussed .
贫穷的 盖尔 , 如果 这 天空 有 掉落 她 不能 有 到过 更多的 不知所措 .

可怜的盖尔，就算天塌下来，她也不可能更镇定自若了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [bʌt; bət] [hæd; həd]
She had heard a good deal of the people she was to visit but had
她 有 听到 一个 好的 交易 的 这 人们 她 曾是 到 访问 但 有
['nevə(r)] ['piktʃəd] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
never pictured THIS reception ,
绝不 如图所示 这 接待 ,

她听说过不少她要拜访的人，但从未想过会受到这样的接待。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd]
and for once the girl who had been president of her class and
和 为了 一次 这 女孩 WHO 有 到过 总统 的 她 班级 和
['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['ɑːnərz] ,
carried off a dozen other honors ,
携带 离开 一个 打 其他 荣誉 ,

而这一次，这位曾担任班长并获得十几项其他荣誉的女孩，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [fʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] .
was as fussed as a schoolgirl .
曾是 作为 烦躁不安 作为 一个 女学生 .

像个小女生一样焦躁不安。

['pegɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .
Peggy came to her rescue .
佩吉 来了 到 她 救援 .

佩吉救了她。

['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	:
Running	**up**	**to**	**her**	**she**	**slipped**	**her**	**arms**	**about**	**her**	**and**	**cried**	**:**
跑步	向上	到	她	她	滑倒了	她	武器	关于	她	和	哭	:

她跑过去抱住她，哭着说：

"	[doʊnt]	[maɪnd]	['dædi]	[niːl]	.
"	**Don't**	**mind**	**Daddy**	**Neil**	**.**
"	不	头脑	爸爸	尼尔	.

“别理爸爸尼尔。”

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[waɪld]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[wɪr]	[dʒʌst]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.
We	**are**	**all**	**wild**	**to**	**know**	**you**	**and**	**we're**	**just**	**BOUND**	**to**	**love**	**you**	**.**
我们	是	全部	荒野	到	知道	你	和	是	只是	边界	到	爱	你	.

我们都非常渴望认识你，而且我们注定会爱你。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[wiː; wi]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**could**	**we**	**help**	**it**	**?**
如何	可以	我们	帮助	它	?

我们能怎么办呢?

[juː; jʊ]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
You	**belong**	**to**	**us**	**now**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	属于	到	我们	现在	,	你	知道	.

你知道，你现在是我们的人了。

[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
Come	**with**	**me**	**.**
来	和	我	.

跟我来。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[raɪt]	[nekst]	['aʊəz]	—	['pɑːliz]	[ænd; ənd]	[maɪn]	,
You	**are**	**to**	**have**	**the**	**room**	**right**	**next**	**ours**	**—**	**Polly's**	**and**	**mine**	**,**
你	是	到	有	这	房间	正确的	下一个	我们的	—	波莉的	和	矿	,

你们将入住我们隔壁的房间——我和波莉的房间。

[ai]	[miːn]	—	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[wɪl]	[biː; bi]	['pɜːfɪktli]	['lʌvli]	.
I	**mean**	**—**	**and**	**everything**	**will**	**be**	**perfectly**	**lovely**	**.**
我	意思是	—	和	一切	将要	是	完美	迷人的	.

我的意思是——一切都会非常美好。

"	[wɪ'ðɪn]	[θriː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[geɪlz]	[ə'raɪv(ə)l]	['hæpi]	,	['hwiːdl]	[ænd; ənd]	['ʃɔːti]	[hæd; həd]	[tuː; tə]
"	**Within**	**three**	**days**	**after**	**Gail's**	**arrival**	**Happy**	**,**	**Wheedles**	**and**	**Shortie**	**had**	**to**
"	之内	三	天	后	盖尔的	到达	快乐的	,	骗子	和	矮个子	有	到

[liːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[hoʊmz]	,
leave	**for**	**their**	**own**	**homes**	**,**
离开	为了	他们的	自己的	房屋	,

“盖尔抵达三天后，哈皮、惠德尔斯和肖蒂就不得不离开回家了。”

[æz; əz]	[ðeə(r)]	['fæmɪlɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['klæmə]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sə'saɪəti]	['djʊərɪŋ]	[ðæt]
as	**their**	**families**	**were**	**clamoring**	**for**	**some**	**of**	**their**	**society**	**during**	**that**
作为	他们的	家庭	是	喧闹	为了	一些	的	他们的	社会	期间	那

[briːf]	[mʌnθs]	[liːv]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[dʒɔɪnd]	[ðeə(r)]	[ʃɪps]	.
brief	**month's**	**leave**	**before**	**they**	**joined**	**their**	**ships**	**.**
简短的	月份	离开	前	他们	加入	他们的	船舶	.

在他们登上船只之前，短暂的一个月假期里，他们的家人都渴望能和他们团聚。

[bʌt; bət]	['fɔːtʃuːn]	['feɪvəd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[wʌn]	[rɪ'spekt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['hæpi]	[ænd; ənd]	['hwiːdl]	[wɜː(r); wə(r)]
But	**fortune**	**favored**	**them**	**in**	**one**	**respect**	**,**	**for**	**Happy**	**and**	**Wheedles**	**were**
但	财富	受青睐	他们	在	一	尊重	,	为了	快乐的	和	骗子	是

['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'netɪkət]	,
ordered	**to**	**the**	**Connecticut**	**,**
订购	到	这	康涅狄格州	,

但幸运女神眷顾了他们，因为哈皮和惠德尔斯被派往康涅狄格号。

[ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [fliːt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːti] [tuː; tə] [snæps] [ʃɪp] ,
the flag - ship of the Atlantic fleet , and Shortie to Snap's ship ,
这 旗帜 - 船 的 这 大西洋 舰队 , 和 矮个子 到 快照 船 ,

大西洋舰队的旗舰，也是斯纳普船上的“矮子”。

[ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fliːt] .
the Rhode Island in the same fleet .
这 罗德岛 岛 在 这 相同的 舰队 .

罗德岛号也在同一舰队中。

[səʊ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [weə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæv; həv]
So , contrary to the usual order of things where men in the Academy have
所以 , 相反 到 这 通常 命令 的 事物 在哪里 男人 在 这 学院 有
[biːn] [sʌtʃ] [tʃʌm] ,
been such chums ,
到过 这样的 朋友们 ,

所以，与学院里男人们通常亲密无间的惯例相反，

[ðeə(r)] [weɪz] [wʊd] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'vaɪd] .
their ways would not wholly divide .
他们的 方式 会 不是 完全 划分 .

他们的道路不会完全不同。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ʃɪps] [wei] ['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['njuːpɔːt] ,
Two weeks later the practice ships weighed anchor for Newport ,
二 周 之后 这 实践 船舶 称重 锚 为了 纽波特 ,

两周后，训练舰起锚前往纽波特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] ['neɪvi] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] .
and the party at Navy Bungalow was broken up .
和 这 派对 在 海军 平房 曾是 破碎的 向上 .

海军别墅的聚会被驱散了。

['mɪsɪz] . ['haʊlənd] , ['kɒnstəns] , [geɪl] [ænd; ənd] [snæp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - .
Mrs . Howland , Constance , Gail and Snap returned to Montgentian .
太太 . 豪兰 , 康斯坦斯 , 盖尔 和 折断 返回 到 - .

霍兰德夫人、康斯坦斯、盖尔和斯纳普回到了蒙根蒂安。

['kæptɪn] ['stjʊət] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hærəld][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðeə(r)] [ʃɪps] , ['mɪsɪz] .
Captain Stewart and Captain Harold were obliged to rejoin their ships , Mrs .
队长 斯图尔特 和 队长 哈罗德 是 有义务 到 重新加入 他们的 船舶 , 太太 .
['hærəld] ,
Harold ,
哈罗德 ,

斯图尔特船长和哈罗德船长不得不返回各自的船上，哈罗德夫人

[wɪð] ['pɒli] [ænd; ənd] ['pegɪ] , ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['njuːpɔːt] , [ðens] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
with Polly and Peggy , going on to Newport , thence along the coast ,
和 波莉 和 佩吉 , 去 在 到 纽波特 , 因此 沿着 这 海岸 ,

与波莉和佩吉一起，前往纽波特，然后沿着海岸线行驶。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] ['skwɒdrən] [ʌn'tɪl] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst]
following the practice squadron until its return to Annapolis the last day of August
下列的 这 实践 中队 直到 它是 返回 到 安纳波利斯 这 最后的 天 的 八月
[wen] [ɔːl] ['mɪdʃɪpmən] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [mʌnθs] [liːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] .
when all midshipmen go on a month's leave and the Academy is deserted .
什么时候 全部 海军学员 去 在 一个 月份 离开 和 这 学院 是 荒凉的 .

跟随训练中队直到八月最后一天返回安纳波利斯，届时所有海军学员都将休假一个月，海军学院将空无一人。

['mɪsɪz] . ['hærəld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spend] [sep'tembə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn]
Mrs . Harold was to spend September with her sister , a pleasure upon
太太 . 哈罗德 曾是 到 花费 九月 和 她 姐姐 , 一个 乐趣 之上
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] ['kaʊntɪd] .
which she had long counted .
哪个 她 有 长的 计数 .

哈罗德夫人将在九月和她的姐姐一起度过，这是她期待已久的一件乐事。

['pegɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ə'læs] !
Peggy was invited to join her , but alas !
佩吉 曾是 受邀 到 加入 她 , 但 唉 !

佩吉受邀与她一起去，但是，唉！

['kæptɪn] ['stjʊət] [hæd; həd] ['rendəd] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]
Captain Stewart had rendered THAT impossible by asking his sister - in - law to
队长 斯图尔特 有 渲染 那 不可能的 经过 问 他的 姐姐 - 在 - 法律 到
[pɑːs] [sep'tembə(r)] [æt; ət] - .
pass September at Severndale .
经过 九月 在 - .

斯图尔特上尉要求他的嫂子在九月通过塞文代尔，这使得这件事变得不可能。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pegɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen]
Of this Peggy had not learned at once , but was bitterly disappointed when
的 这 佩吉 有 不是 学习 在 一次 , 但 曾是 苦涩地 失望的 什么时候
[ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

佩吉起初并没有明白这一点，但当她明白后，感到非常失望。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [wen] , [tuː] [leɪt] ,
though she strove to conceal it from her father , when , too late ,
尽管 她 努力 到 隐藏 它 从 她 父亲 , 什么时候 , 也 晚的 ,

尽管她竭力向父亲隐瞒，但为时已晚。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
he awakened to what he had done .
他 觉醒 到 什么 他 有 完毕 .

他突然意识到自己做了什么。

['mɪsɪz] . ['stjʊət] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] ['neɪvi]
Mrs . Stewart had contrived to spend as many hours as possible at Navy
太太 . 斯图尔特 有 人为的 到 花费 作为 许多 小时 作为 可能的 在 海军
['bʌŋgələʊ] ,
Bungalow ,
平房 ,

斯图尔特太太想方设法尽可能多地待在海军别墅里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ɪts] ['inmeits] ,
but she had certainly not succeeded in winning the friendship of its inmates ,
但 她 有 当然 不是 成功了 在 获胜 这 友谊 的 它是 囚犯 ,

但她显然没有赢得狱友们的友谊。

[ænd; ənd] [niːl] ['stjʊət] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə]
and Neil Stewart bitterly regretted the impulse which had prompted him to
和 尼尔 斯图尔特 苦涩地 后悔 这 冲动 哪个 有 提示 他 到
[ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - .
invite her to Severndale .
邀请 她 到 - .

尼尔·斯图尔特非常后悔自己一时冲动邀请她去塞文代尔。

[wen]	[tuː]	[leɪt]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['klevəli]	[plænd]	[træp]	,
When	**too**	**late**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**cleverly**	**planned**	**trap**	**,**
什么时候	也	晚的	他	已实现	那	他	有	倒下	进入	一个	巧妙地	计划	陷阱	,

当为时已晚时，他才意识到自己落入了一个精心设计的陷阱。

['drægɪŋ]	['pegɪ]	[wɪð]	[hɪm]	.
dragging	**Peggy**	**with**	**him**	**.**
拖拽	佩吉	和	他	.

他拉着佩吉一起走了。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[wɜːs]	,
And	**what**	**was**	**still**	**worse**	**,**
和	什么	曾是	仍然	更糟	,

更糟糕的是，

[ðæt]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[wʌn]	[æt; ət]	[hænd]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
that	**there**	**would**	**be**	**no**	**one**	**at**	**hand**	**to**	**help**	**her**	**out**	**of**	**the**	**situation**
那	那里	会	是	不	一	在	手	到	帮助	她	出去	的	这	情况

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[ʃɔːt]	-	['saɪtɪdnəs]	[hæd; həd]	[ɪn'vɒlvd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
into	**which**	**his**	**short**	**-**	**sightedness**	**had**	**involved**	**her**	**.**
进入	哪个	他的	短的	-	视力	有	涉及	她	.

没有人能帮她摆脱因为他的短视而让她陷入的困境。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[rɪ'zɔːt]	[hiː; hi]	[rəʊt]	[tuː; tə]	['dɑːktər; draɪv]	.	[lu'elɪn]	:
As	**a**	**last**	**resort**	**he**	**wrote**	**to**	**Dr**	**.**	**Llewellyn**	**:**
作为	一个	最后的	采取	他	写道	到	博士	.	卢埃林	:

最后，他无奈之下给卢埃林医生写了信：

"	[aɪv]	[biːn]	['sev(ə)n]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[fuːl]	.
"	**I've**	**been**	**seven**	**kinds**	**of**	**a**	**fool**	**.**
"	我已经	到过	七	种类	的	一个	傻子	.

“我当过七种傻瓜。”

[wɒtʃ]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	['pegɪ]	.
Watch	**out**	**for**	**Peggy**	**.**
手表	出去	为了	佩吉	.

小心佩吉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉·斯图尔特，海军女孩，在家(Peggy Stewart, Navy Girl, at Home)

第11/11页

[ʃiːz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] ['duːɪŋ] .
She's up against it , I am afraid , and it is all my doing .
她是 向上 反对 它 ， 我 是 害怕的 ， 和 它 是 全部 我的 正在做 .

恐怕她处境艰难，而这一切都是我的错。

[aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['leɪtə(r)] .
I'll write you at length later .
患病的 写 你 在 长度 之后 .

我稍后会详细地给你写信。

['miːnwaɪl] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðɛəl] [biː; bi] ['rʌkʃən] .
Meanwhile , I'm afraid there'll be ructions .
同时 ， 我是 害怕的 将会 是 骚动 .

与此同时，恐怕会发生一些混乱。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðæt] ['letə(r)][ænd; ənd]
" Poor Dr . Llewellyn was hopelessly bewildered by that letter and
" 贫穷的 博士 . 卢埃林 曾是 绝望地 困惑 经过 那 信 和
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
prepared for almost anything .
准备 为了 几乎 任何事物 .

可怜的卢埃林医生被那封信弄得一头雾水，几乎做好了应对任何事情的准备。

['mɪsɪz] . ['hærəld][ænd; ənd] ['pɒli] [beɪd] ['pegɪ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] .
Mrs . Harold and Polly bade Peggy good - bye at New York .
太太 . 哈罗德 和 波莉 巴德 佩吉 好的 - 再见 在 新的 约克 .

哈罗德太太和波莉在纽约向佩吉道别。

[dʒə'rəʊm][ænd; ənd] ['mæmi] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] - [gɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .
Jerome and Mammy acting as her body - guard upon the homeward journey .
杰罗姆 和 妈咪 表演 作为 她 身体 - 警卫 之上 这 回家 旅行 .

杰罗姆和嬷嬷在她回家的路上充当保镖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [rentʃ] ,
It was a hard wrench ,
它 曾是 一个 难的 扳手 ,

那真是一把难拧的扳手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [kləʊz] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [felt] [ðə; ði]
and the two girls who had been such close companions for so long felt the
和 这 二 女孩们 WHO 有 到过 这样的 关闭 同伴 为了 所以 长的 毛毡 这
[ˌsepə'reɪʃn] ['kiːnli] .
separation keenly .
分离 敏锐地 .

这两个女孩从小就是形影不离的好朋友，她们都深深地感受到了分离的痛苦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiːl; wil] [miːt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][nekst]['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
" But you know we'll meet in October and have all next winter before us ,
" 但 你 知道 出色地 见面 在 十月 和 有 全部 下一个 冬天 前 我们 ,

“但是你知道我们会在十月份见面，然后整个冬天都摆在我们面前。”

" [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːliz] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] ,
" were Polly's optimistic parting words ,
" 是 波莉的 乐观的 离别 字 ,

这是波莉乐观的临别赠言。

[ˈlɪt(ə)l]	[gesɪŋ]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ˈkʌmɪŋ]	[ˈwɪntə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[tʃeɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[bəʊθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]
little	**guessing**	**how**	**the**	**coming**	**winter**	**would**	**be**	**changed**	**for**	**both**	**her**	**and**
小的	猜测	如何	这	未来	冬天	会	是	已更改	为了	两个都	她	和

[ˈpegɪ]	.
Peggy	**.**
佩吉	.

谁也想不到即将到来的冬天会对她和佩吉产生怎样的影响。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[əˈreɪndʒd]	[ðæt]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈstjʊət]	[ʃʊd; ʃəd]	[əˈraɪv]	[æt; ət]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɪfθ]
It	**had**	**been**	**arranged**	**that**	**Mrs**	**.**	**Stewart**	**should**	**arrive**	**at**	**Severndale**	**on**	**the**	**fifth**
它	有	到过	安排	那	太太	.	斯图尔特	应该	到达	在	-	在	这	第五

[ɒv; əv]	[sepˈtembə(r)]	.
of	**September**	**.**
的	九月	.

此前已安排斯图尔特夫人于9月5日抵达塞文代尔。

[ˈpegɪ]	[riːtʃt]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[hɑːtɪd]	[wei]	[went]	[əˈbaʊt]
Peggy	**reached**	**there**	**on**	**the**	**second**	**and**	**in**	**a**	**half**	**-**	**hearted**	**way**	**went**	**about**
佩吉	达到	那里	在	这	第二	和	在	一个	一半	-	心地	方式	去	关于

[hɜː(r); hə(r)]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪˈsiːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	.
her	**preparations**	**for**	**receiving**	**her**	**aunt**	**.**
她	准备工作	为了	接收	她	阿姨	.

佩吉于2号到达那里，心不在焉地开始准备迎接她的姑妈。

[nɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈmæmi]	[ænd; ənd]	[dʒəˈrəʊm]	[mɔː(r)]	[ɪnˌθjuːziˈæstɪk]	.
Nor	**were**	**Mammy**	**and**	**Jerome**	**more**	**enthusiastic**	**.**
也不	是	妈咪	和	杰罗姆	更多的	热情的	.

妈咪和杰罗姆也同样兴致缺缺。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈprɪti]	[ˈθʌrəli]	[saɪzd]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ɪkˈspektɪd]	[gest]	[waɪl]	[æt; ət]	[njuː]	[ˈlʌndən]	.
They	**had**	**pretty**	**thoroughly**	**sized**	**up**	**their**	**expected**	**guest**	**while**	**at**	**New**	**London**	**.**
他们	有	漂亮的	彻底	尺寸	向上	他们的	预期的	客人	尽管	在	新的	伦敦	.

他们在新伦敦时就已经对即将到访的客人进行了相当全面的评估。

[ˌnevəðəˈles]	,	[nəʊˈbles]	[əˈblaɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈwɒtʃwɜːd]	[æt; ət]	-	.
Nevertheless	**,**	**noblesse**	**oblige**	**was**	**the**	**watchword**	**at**	**Severndale**	**.**
尽管如此	,	贵族	必须	曾是	这	口令	在	-	.

然而，贵族义务是塞文代尔的座右铭。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[bæk]	[æt; ət]	-
BACK	**AT**	**SEVERNDALE**
后退	在	-

回到塞文代尔

[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ˈpɛgiz]	[rɪˈtɜːn]	[tuː; tə]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈɔːlməʊst]	[ˌəʊvəˈwelmɪŋ]
The	**first**	**two**	**days**	**of**	**Peggy's**	**return**	**to**	**Severndale**	**were**	**almost**	**overwhelming**
这	第一的	二	天	的	佩吉的	返回	到	-	是	几乎	压倒

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
for	**the**	**girl**	**.**
为了	这	女孩	.

佩吉回到塞文代尔的头两天，对这个女孩来说几乎难以承受。

[truː]	,	['dɑːktər; draɪv]	.	[lu'elɪn]	[met]	[ænd; ənd]	['welkəm]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[strəʊv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dʒent(ə)l]	,
True	**,**	**Dr**	**.**	**Llewellyn**	**met**	**and**	**welcomed**	**her**	**,**	**and**	**strove**	**in**	**his**	**gentle**	**,**
真的	,	博士	.	卢埃林	遇见	和	欢迎	她	,	和	努力	在	他的	温和的	,

的确，卢埃林医生接见并热情接待了她，并以他温和的态度努力……

['kaɪndli]	['mænə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['ləʊnli]	[həʊm]	-	['kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[les]	['ləʊnli]	.
kindly	**manner**	**to**	**make**	**the**	**lonely**	**home**	**-**	**coming**	**a**	**little**	**less**	**lonely**	**.**
亲切地	方式	到	制作	这	孤独	家	-	未来	一个	小的	较少的	孤独	.

以友善的态度让孤独的归家之旅不再那么孤单。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[səʊ]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	.
It	**was**	**all**	**so**	**different**	**from**	**what**	**she**	**had**	**anticipated**	**.**
它	曾是	全部	所以	不同的	从	什么	她	有	预期	.

这一切都和她预想的截然不同。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	['welkəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[tʃɑːns]	.
That	**he**	**was**	**there**	**to**	**welcome**	**her**	**at**	**all**	**was**	**a**	**mere**	**chance**	**.**
那	他	曾是	那里	到	欢迎	她	在	全部	曾是	一个	仅仅	机会	.

他出现在那里迎接她，纯属偶然。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[plænd]	[ə; eɪ]	[trɪp]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[kəm'plitɪd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ə'rendʒmənts]	,	[wen]	[æn; ən]	[əʊld]	,
He	**had**	**planned**	**a**	**trip**	**north**	**and**	**completed**	**all**	**his**	**arrangements**	**,**	**when**	**an**	**old**	**,**
他	有	计划	一个	旅行	北	和	完全的	全部	他的	安排	,	什么时候	一个	老的	,

他计划了一次北方之旅，并已做好一切安排，这时，一位老人……

[ænd; ənd]	['laɪflɒŋ]	[frend]	[fel]	['despərətli]	[ɪl]	.
and	**lifelong**	**friend**	**fell**	**desperately**	**ill**	**.**
和	终身	朋友	跌倒	绝望地	患病的	.

一位毕生挚友突然病重。

[dɪ'fɜːrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[trɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[frɛndz]	[seɪk]	,	[niːl]	['stjuːərts]	['letə(r)]	[kɔːt]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,
Deferring	**his**	**trip**	**for**	**the**	**friend's**	**sake**	**,**	**Neil**	**Stewart's**	**letter**	**caught**	**him**	**before**	**his**	**departure**	**,**
推迟	他的	旅行	为了	这	朋友们	清酒	,	尼尔	斯图尔特的	信	捕捉	他	前	他的	离开	,

为了朋友，尼尔·斯图尔特推迟了行程，临行前他收到了尼尔·斯图尔特的信。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['riːdɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['pleʒəz]	[ænd; ənd]	['wɪʃɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	[ə'saɪd]	.
and	**after**	**reading**	**that**	**his**	**own**	**pleasures**	**and**	**wishes**	**were**	**set**	**aside**	**.**
和	后	阅读	那	他的	自己的	快乐	和	愿望	是	放	旁边	.

读完之后，他便将自己的享乐和愿望搁置一边。

['djuːti]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	['wɒtʃwɜːd]	,	[held]	[hɪm]	[æt; ət]	-	.
Duty	**,**	**which**	**had**	**ever**	**been**	**his**	**watchword**	**,**	**held**	**him**	**at**	**Severndale**	**.**
责任	,	哪个	有	曾经	到过	他的	口令	,	握住	他	在	-	.

责任，这个他一直以来奉行的座右铭，让他留在了塞文代尔。

"	[wen]	['kwestʃənd]	[baɪ]	[hɪm]	—	['sɜːkəmspektli]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	—	['pɛgiz]	['ɑːnsəz]	[kən'veɪd]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['pendɪŋ]	['trʌb(ə)l]	,
"	**When**	**questioned**	**by**	**him**	**—**	**circumspectly**	**it**	**is**	**true**	**—**	**Peggy's**	**answers**	**conveyed**	**no**	**idea**	**of**	**pending**	**trouble**	**,**
"	什么时候	被质问	经过	他	—	谨慎地	它	是	真的	—	佩吉的	答案	传递	不	主意	的	待办的	麻烦	,

“当他谨慎地询问时，佩吉的回答丝毫没有透露出即将发生麻烦的迹象。”

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['biːɪŋs] .
nor did they alter his charitable view of the world or his fellow beings .
也不 做过 他们 改变 他的 慈善 看法 的 这 世界 或者 他的 同伴 生物 .

他们也没有改变他对世界和同胞的仁慈看法。

" [waɪ] , [fːliːoʊlə] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['hæpɪst] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] :
" Why , Filiola , I think it must be the very happiest solution of the situation here :
" 为什么 , 丝状 , 我 思考 它 必须 是 这 非常 最快乐 解决方案 的 这 情况 这里 :

“菲利奥拉，我认为这一定是目前情况下最令人满意的解决方案：

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][ænd; ənd]['prəʊzi][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
I am getting too old and prosy to make life interesting for you ;
我 是 获得 也 老的 和 散文 到 制作 生活 有趣的 为了 你 ;

我年纪大了，也变得太乏味，无法让你的生活变得有趣了；

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [jet] ,
your father will not be retired for several years yet ,
你的 父亲 将要 不是 是 退休 为了 一些 年 然而 ,

你父亲还要过几年才会退休。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ; ['mɪsɪz] . ['hærəld][ɪz][ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] ,
so there is little hope of your claiming his companionship ; Mrs . Harold is a most devoted friend ,
所以 那里 是 小的 希望 的 你的 声称 他的 友谊 ; 太太 . 哈罗德 是 一个 最多 奉献 朋友 ,

所以你几乎不可能得到他的陪伴；哈罗德夫人是一位非常忠诚的朋友。

[bʌt; bət] ['frendʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [mʌst; məst][səʊ]['ɒf(ə)n][biː; bi]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] ;
but friendships in the service must so often be broken by the exigencies of the duties ;
但 友谊 在 这 服务 必须 所以 经常 是 破碎的 经过 这 紧急情况 的 这 职责 ;

但是，由于职责的需要，军旅生涯中的友谊常常不得不破裂；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ə'næpəlɪs] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
she may be compelled to leave Annapolis at almost any time , and if she is ,
她 可能 是 被迫 到 离开 安纳波利斯 在 几乎 任何 时间 , 和 如果 她 是 ,

她随时可能被迫离开安纳波利斯，如果真是这样，

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ['pɒli] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['ɔːlsəʊ] .
your friend Polly will be obliged to leave also .
你的 朋友 波莉 将要 是 有义务 到 离开 还 .

你的朋友波莉也不得不离开。

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
Why , little one ,
为什么 , 小的 一 ,

小家伙，为什么呢？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [njuː] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['vɪzɪt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
it seems to me quite providential that you should have met your aunt in New London and that she will visit you here ,
它 似乎 到 我 相当 天意 那 你 应该 有 遇见 你的 阿姨 在 新的 伦敦 和 那 她 将要 访问 你 这里 ,

我觉得你正好在新伦敦遇到了你的姑妈，而且她还会来这里看你，这真是个天意。

" [ænd; ənd] [gʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [strəʊkt] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [heə(r)]
" and good Dr . Llewellyn stroked with gentle touch the pretty brown hair
" 和 好的 博士 . 卢埃林 抚摸 和 温和的 触碰 这 漂亮的 棕色的 头发
['restɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
resting against his shoulder ,
休息 反对 他的 肩膀 ,

“然后，善良的卢埃林医生轻轻抚摸着搭在他肩上的漂亮棕色头发。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trʌbld] [jʌŋ] [feɪs] .
and looked smilingly down upon the troubled young face .
和 看起来 微笑着 向下 之上 这 麻烦 年轻的 脸 .

他面带微笑地俯视着那张忧郁的年轻脸庞。

" [jes] , [kəm'pɑːdreɪ] ,
" Yes , Compadre ,
" 是的 , 朋友 ,

“是的，教父，

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf]
I know you think it will be quite for the best and I'm sure it would if
我 知道 你 思考 它 将要 是 相当 为了 这 最好的 和 我是 当然 它 会 如果
— [ɪf] —
— if —
— 如果 —

我知道你认为这样做是最好的，我也确信如果——如果——

" ['pegɪ] [pɔːzd] .
" Peggy paused .
" 佩吉 暂停 .

佩吉停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [sed] [ʃiː; ʃi]
She hated to say anything uncomplimentary of the person whom the law said she
她 憎恨 到 说 任何事物 不恭维的 的 这 人 谁 这 法律 说 她
[mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
must regard as her aunt .
必须 看待 作为 她 阿姨 .

她不愿说任何对法律规定她必须视为姑姑的人不敬的话。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['predʒədɪst] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
" Are you prejudiced , my dear ?
" 是 你 有偏见的 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你是不是有偏见？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪld] [rɪ'pruːf] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [luː'wɛlɪnz] [təʊn] .
" There was mild reproof in Dr . Llewellyn's tone .
" 那里 曾是 温和的 责备 在 博士 . 勒韦林的 语气 .

“卢埃林博士的语气中带着一丝温和的责备。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" I am afraid I am .
" 我 是 害怕的 我 是 .

恐怕我的确是。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , - [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ,
You see I have been with the ' Little Mother , ' and I do love her so ,
你 看 我 有 到过 和 这 - 小的 母亲 , - 和 我 做 爱 她 所以 ,

你看，我一直和“小妈妈”在一起，我真的很爱她。

[ænd; ənd] ['pɑːliz] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [əʊ] , [kəm'pɑːdreɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] .
and Polly's mother , too , and oh , Compadre , she is lovely .
和 波莉的 母亲 , 也 , 和 哦 , 朋友 , 她 是 迷人的 .

还有波莉的母亲，哦，老兄，她真是太可爱了。

['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .
Perfectly lovely .
完美 迷人的 .

非常漂亮。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] ['pɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
If you could only see Polly with her .
如果 你 可以 仅有的 看 波莉 和 她 .

如果能看到波莉和她在一起该多好啊。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː]
There is something — something in their attitude toward each other which makes me
那里 是 某物 — 某物 在 他们的 态度 朝向 每个 其他 哪个 制作 我
[ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː]
understand just what Mamma
理解 只是 什么 妈妈

他们彼此之间的态度中蕴含着某种东西，让我明白了妈妈到底在想什么。

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .
and I might have been to each other had she lived .
和 我 可能 有 到过 到 每个 其他 有 她 居住地 .

如果她还活着，我们或许会成为彼此的伴侣。

[ai]['nevə(r)] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ʌn'tɪl] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,
I never guessed what it meant until last winter ,
我 绝不 猜对了 什么 它 意思是 直到 最后的 冬天 ,

直到去年冬天我才明白它的含义。

[ɔː(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][dɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [njuː] ['lʌndən] .
or felt it as I did up there in New London .
或者 毛毡 它 作为 我 做过 向上 那里 在 新的 伦敦 .

或者像我在新伦敦时那样感受到。

['dædi] [niːl] [ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː]
Daddy Neil is dear and precious but Mamma
爸爸 尼尔 是 亲爱的 和 宝贵的 但 妈妈

爸爸尼尔很亲爱的，很珍贵，但是妈妈

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [wɒt] ['pɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [iːtʃ]
and I would have been just what Polly and HER mother are to each
和 我 会 有 到过 只是 什么 波莉 和 她 母亲 是 到 每个
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

我就会像波莉和她母亲之间的关系一样；

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I know it . "
我 知道 它 . "

我知道这。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] ['diːpli]
" Will it not be possible for you and your aunt to grow very deeply
" 将要 它 不是 是 可能的 为了 你 和 你的 阿姨 到 生长 非常 深
[ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
attached to one another ?
随附的 到 一 其他 ?

你和你姑姑之间难道不可能建立起非常深厚的感情吗?

[ʃiː; ʃi] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
She , I understand , is quite alone in the world ,
她 , 我 理解 , 是 相当 独自的 在 这 世界 ,

据我了解，她在这个世界上相当孤单。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and you should mean a great deal to each other .
和 你 应该 意思是 一个 伟大的 交易 到 每个 其他 .

你们彼此应该非常重视对方。

" ['pɛgiz] [slaɪt] [fɔːm] ['ʃʌdə] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːklɪŋ] [ɑːm] .
" Peggy's slight form shuddered ever so little in his circling arm .
" 佩吉的 轻微 形式 颤抖 曾经 所以 小的 在 他的 盘旋 手臂 .

“佩吉纤弱的身躯在他环绕的手臂下微微颤抖了一下。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [kən'veɪd] [mɔː(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [lu'elɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
That little shudder conveyed more to Dr . Llewellyn than a volume of
那 小的 不寒而栗 传递 更多的 到 博士 . 卢埃林 比 一个 体积 的
[wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
words could have done .
字 可以 有 完毕 .

那轻微的颤抖比千言万语更能打动卢埃林博士。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sensətɪv] ,
He knew the sensitive ,
他 知道 这 敏感的 ,

他了解敏感的人，

[haɪ] - [strʌŋ] [gɜːl] [tuː] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
high - strung girl too well not to comprehend that there must be something in
高的 - 串 女孩 也 出色地 不是 到 理解 那 那里 必须 是 某物 在
['mɪsɪz] . ['peitən] ['stjuːərts] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] ['greɪtɪd] ['hɑːʃli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Peyton Stewart's personality which grated harshly upon her ,
太太 . 佩顿 斯图尔特的 性格 哪个 磨碎的 严厉地 之上 她 ,

这位神经质的女孩太清楚了，她不可能不明白佩顿·斯图尔特太太的性格中一定有什么东西让她感到十分恼火。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and concluded that it would be wiser not to pursue the subject .
和 结束 那 它 会 是 更明智 不是 到 追求 这 主题 .

并得出结论，最好不要继续深入研究这个问题。

" [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɪn] [ə'pɒn] - ['sɪlki] [bæk] ,
" Go for a spin upon Shashai's silky back ,
" 去 为了 一个 旋转 之上 - 丝滑 后退 ,

“去沙沙伊丝滑的背上转一圈吧。”

[ænd; ənd] [let] - [lɒŋ] [liːps] ['kæri] [jɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['glædnəs] .
and let Tzaritza's long leaps carry yon into a world of gladness .
和 让 - 长的 跳跃 携带 远 进入 一个 世界 的 欢乐 .

让沙皇的长距离跳跃带你进入一个充满欢乐的世界。

['neli] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - [maɪl] [raɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
Nelly has been asking for you and the five - mile ride to her home
内莉 有 到过 问 为了 你 和 这 五 - 英里 骑 到 她 家
[wɪl] [pʊt] [θɪŋz] ['streɪtə(r)] . "
will put things straighter . "
将要 放 事物 更直 . "

内莉一直在找你，送她回家五英里路程，这样事情就会迎刃而解了。

" [aɪl] [gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pegɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] ['raɪdɪŋ] [skɜːt] ,
" I'll go , " answered Peggy , and left him to get into her linen riding skirt ,
" 患病的 去 , " 回答 佩吉 , 和 左边 他 到 得到 进入 她 亚麻布 骑术 裙子 ,

“我去，”佩吉回答道，然后离开他去穿上她的亚麻骑马裙。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wɔːm] [ɪn] ['meərilənd] .
for it was still very warm in Maryland .
为了 它 曾是 仍然 非常 温暖的 在 马里兰州 .

因为马里兰州当时仍然很暖和。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [zɑː'riːtsə,tsɑː-][hæd; həd]['nevə(r)] [left] ['pɛgiz] [saɪd] ,
From the moment of her return Tzaritza had never left Peggy's side ,
从 这 片刻 的 她 返回 察里察 有 绝不 左边 佩吉的 边 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] ,
and her horses ,
和 她 马匹 ,

从她返回的那一刻起，莎丽莎就从未离开过佩吉和她的马匹。

[ɪ'speʃəli] [ʃəʃaɪ] , [rɔi] [ænd; ənd][stɑː(r)][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
especially Shashai , Roy and Star had greeted her with every demonstration
尤其 沙沙伊 , 罗伊 和 星星 有 问候 她 和 每一个 示范
[ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
of affection .
的 感情 .

尤其是沙沙伊、罗伊和斯塔尔，他们都以各种方式表达了对她的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]
She now made her way to the paddock intending to take out her favorite
她 现在 制成 她 方式 到 这 围场 意图 到 拿 出去 她 最喜欢的
,
,
,

她现在走向围场，打算带上她最喜欢的马。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['nɔzliŋ] ,
but when she called him the other two came bounding toward her , nozzling ,
但 什么时候 她 称为 他 这 其他 二 来了 边界 朝向 她 , 喷嘴 ,

但当她叫他的时候，另外两个却朝她扑过来，一边嗅着。

['wɪniɪŋ] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'res] .
whinnying , begging for her caresses .
嘶鸣 , 乞讨 为了 她 爱抚 .

嘶鸣着，乞求她的爱抚。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['pegɪ] .
" What SHALL I do with all three of you ? " cried Peggy .
" 什么 将 我 做 和 全部 三 的 你 ? " 哭 佩吉 .

“我该拿你们三个怎么办？”佩吉喊道。

" [ai] [kænt] [raɪd] [θriː] [æt; ət] [wʌns] . "
" I can't ride three at once . "
" 我 不能 骑 三 在 一次 . "

“我不可能同时骑三辆车。”

" [jʊl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [wʌn] [grænd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪt] [ʃɛt] [əʊ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn] [juː; jʊ]
" You'll be having one grand time to git shet o ' the other two whichever one you
" 你会 是 拥有 一 盛大 时间 到 git 母 o - 这 其他 二 任何 一 你
[duː; də] [teɪk] ;
DO take ;
做 拿 ;

“无论你选择哪一个，你都会过得非常开心，彻底摆脱另外两个人；

[ðev] [biːn] [kən'soʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [baɪ] ['stɪkɪn] - [tə'geðə(r)] [æz; əz]
they've been consoling themselves for your absence by stickin ' together as
他们有 到过 安慰 他们自己 为了 你的 缺席 经过 粘 - 一起 作为
[θɪk] [æz; əz] [θiːvz] :
thick as thieves :
厚的 作为 窃贼 :

他们为了弥补你的缺席，彼此之间更加亲密无间：

[weə(r)]	[wʌn]	[gəʊz]	,	[ðeə(r)]	[gəʊz]	-		,	"	[lɑːft]	[ˈʃelbi]	,
Where	**one**	**goes**	**,**	**there**	**goes**	**'**	**tothers**	**,**	**"**	**laughed**	**Shelby**	**,**
在哪里	一	去	,	那里	去	-	其他人	,	"	笑了	谢尔比	,

“一个人去哪儿，另一个人就去哪儿，”谢尔比笑着说。

[huː]	[hæd; həd]	[gɒn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpædək]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
who	**had**	**gone**	**down**	**to**	**the**	**paddock**	**with**	**her**	**.**
WHO	有	已消失	向下	到	这	围场	和	她	.

和她一起下到围场的人。

"	[ðen]	[let]	[ðem; ðəm]	[kʌm]	[əˈlɒŋ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	,	"	[ænd; ənd]	[ˈpegɪ]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːf]	.
"	**Then**	**let**	**them**	**come**	**along**	**if**	**they**	**want**	**to**	**,**	**"**	**and**	**Peggy**	**joined**	**in**	**the**	**laugh**	**.**
"	然后	让	他们	来	沿着	如果	他们	想	到	,	"	和	佩吉	加入	在	这	笑	.

“那就让他们一起来吧，”佩吉也跟着笑了起来。

"	[juː; jʊ]	[ˈkʊd(ə)nt]	[luːz]	-	[ɪm]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[traɪd]	;	[fɜːst]	[ðeɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,
"	**You**	**couldn't**	**lose**	**'**	**em**	**if**	**you**	**tried**	**;**	**first**	**they**	**love**	**you**	**,**
"	你	不能	失去	-	呃	如果	你	尝试	;	第一的	他们	爱	你	,

“就算你想失去他们也做不到；首先，他们爱你，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈðer]	[səʊ]	[stʌk]	[ɒn]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[jʊd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ˈbɒdi]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[legz]	.
and	**then**	**they're**	**so**	**stuck**	**on**	**each**	**other**	**you'd**	**think**	**it**	**was**	**one**	**body**	**with**	**a**	**dozen**	**legs**	**.**
和	然后	它们是	所以	卡住	在	每个	其他	你会	思考	它	曾是	一	身体	和	一个	打	腿	.

然后它们就黏在一起了，你会觉得它们就像一个长了十几条腿的躯体。

"	[wɪˈðaʊt]	[əˈnʌðə(r)]	[wɜːd]	[ˈpegɪ]	[spræŋ]	[tuː; tə]	-	[bæk]	.
"	**Without**	**another**	**word**	**Peggy**	**sprang**	**to**	**Shashai's**	**back**	**.**
"	没有	其他	单词	佩吉	弹簧	到	-	后退	.

佩吉一言不发，跳到了沙沙伊的背上。

[ðen]	[wɪð]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[ˈwɪs(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	[pets]	[njuː]	[səʊ]	[wel]	,	[wɒz; wəz]	[ɒf]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
Then	**with**	**the**	**clear**	**whistle**	**her**	**pets**	**knew**	**so**	**well**	**,**	**was**	**off**	**down**	**the**	**road**	**.**
然后	和	这	清除	哨	她	宠物	知道	所以	出色地	,	曾是	离开	向下	这	路	.

然后，她吹着宠物们非常熟悉的清脆口哨，沿着路跑开了。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæd]	,
That	**was**	**a**	**mad**	**,**
那	曾是	一个	疯狂的	,

那真是太疯狂了，

[waɪld]	[ˈgæləp]	[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˈnɛliz]	[həʊm]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈgləʊɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	.
wild	**gallop**	**but**	**when**	**she**	**came**	**to**	**Nelly's**	**home**	**her**	**cheeks**	**were**	**glowing**	**and**	**her**	**eyes**	**shining**	**as**	**of**	**old**	**.**
荒野	驰骋	但	什么时候	她	来了	到	内莉的	家	她	脸颊	是	发光	和	她	眼睛	灼灼	作为	的	老的	.

她一路狂奔，但当她来到内莉家时，她的脸颊容光焕发，双眼闪闪发光，如同往昔一般。

"	[əʊ]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[ˈpepə(r)]	[ænd; ənd]	[sɔːlt]	?	"	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlməʊst]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈkwestʃən]	[ˈneli]	[ɑːskt]	.
"	**Oh**	**,**	**HAVE**	**you**	**seen**	**Pepper**	**and**	**Salt**	**?**	**"**	**was**	**almost**	**the**	**first**	**question**	**Nelly**	**asked**	**.**
"	哦	,	有	你	已见	胡椒	和	盐	?	"	曾是	几乎	这	第一的	问题	内莉	问	.

“哦，你看过《胡椒和盐》吗？”这几乎是内莉问的第一个问题。

"	[wel]	,	[ai]	[ges]	[ai]	[hæv; həv]	,	[ænd; ənd]	[ɑːrnt]	[ðeɪ]	[ˈwʌndər]	?
"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**have**	**,**	**and**	**aren't**	**they**	**wonders**	**?**
"	出色地	,	我	猜测	我	有	,	和	不是	他们	奇迹	?

“嗯，我想我的确有，它们真是奇迹啊！”

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
Oh , I'm so glad I saw them that day .
哦 , 我是 所以 高兴的 我 锯 他们 那 天 .

哦，我真高兴那天见到了他们。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Do you know they are to be entered in the horse - show and the
做 你 知道 他们 是 到 是 进入 在 这 马 - 展示 和 这
['stiːpl] - [tʃeɪs] [ðɪs] [fɔːl] ?
steeple - chase this fall ?
尖顶 - 追赶 这 落下 ?

你知道他们今年秋天要参加马术表演赛和障碍赛吗?

[wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Well , they are .
出色地 , 他们 是 .

没错，他们确实是。

['ʃelbi] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [bj'uːtɪz] .
Shelby has made them such beauties .
谢尔比 有 制成 他们 这样的 美女 .

谢尔比把它们做得如此漂亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] .
But now tell me all about yourself .
但 现在 告诉 我 全部 关于 你自己 .

现在请你详细介绍一下你自己。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['pɒli] [tə'naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dəʊnt] [tel]
I'm going to write to Polly tonight and she will never forgive me if I don't tell
我是 去 到 写 到 波莉 今晚 和 她 将要 绝不 原谅 我 如果 我 不 告诉
[hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] ['evriθɪŋ] .
her just everything .
她 只是 一切 .

我今晚要给波莉写信，如果我不把所有事情都告诉她，她永远不会原谅我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['pɜːfɪktli] [faɪn] .
You are looking perfectly fine .
你 是 寻找 完美 美好的 .

你看上去很好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [niː] ? "
And how is the knee ? "
和 如何 是 这 膝盖 ? "

膝盖怎么样了?

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [meit] .
" Just as well as its mate .
" 只是 作为 出色地 作为 它是 伴侣 .

“和它的同伴一样好。”

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [leɪm] .
I wouldn't know I had ever been lame .
我 不会 知道 我 有 曾经 到过 瘸 .

我根本不知道自己曾经跛过。

[jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [mɪs] ['pegɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] .
Your doctor is a wonder , Miss Peggy , and he was so kind .
你的 医生 是 一个 想知道 , 错过 佩吉 , 和 他 曾是 所以 种类 .

佩吉小姐，您的医生真是个好医生，而且他非常和蔼可亲。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk]
He said you told him you had adopted me and he was bound to take
他 说 你 讲述 他 你 有 已采用 我 和 他 曾是 边界 到 拿
['ekstrə] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [naʊ] .
extra good care of me because I was YOUR girl now .
额外的 好的 关心 的 我 因为 我 曾是 你的 女孩 现在 .

他说你告诉他你收养了我，他一定会格外照顾我，因为我现在是你的女儿了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn]
I didn't know you had told him to attend me until after you had gone
我 没有 知道 你 有 讲述 他 到 出席 我 直到 后 你 有 已消失
[ə'weɪ] [ænd; ənd][ai] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ,
away and I can't thank you enough ,
离开 和 我 不能 感谢 你 足够的 ,

直到你离开后我才知道你吩咐他来照顾我，我真是太感谢你了。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]
but father is so worried because he thinks he will never be able to pay
但 父亲 是 所以 担心 因为 他 思考 他 将要 绝不 是 有能力的 到 支付
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz]['dɒktə(r)] ['kendəlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ][ˌem 'iː] .
such a bill as Doctor Kendall's ought to be for curing me .
这样的 一个 账单 作为 医生 肯德尔的 应该 到 是 为了 养护 我 .

但父亲非常担心，因为他认为自己永远也付不起肯德尔医生治好我的高额费用。

[bʌt; bət][ai] [tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] ,
But I tell him it will come out all right , just as it always has before ,
但 我 告诉 他 它 将要 来 出去 全部 正确的 , 只是 作为 它 总是 有 前 ,

但我告诉他，一切都会好起来的，就像以前每次一样。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [raɪt] [smɑːt] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [naʊ] .
for things are looking up right smart on the farm now .
为了 事物 是 寻找 向上 正确的 聪明的 在 这 农场 现在 .

现在农场的情况看起来相当不错。

[tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [ɜːn] [ðeə(r)] [kiːp] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ,
Tom and Jerry certainly do earn their keep , as Mr . Shelby said they would ,
汤姆 和 杰瑞 当然 做 赚 他们的 保持 , 作为 先生 . 谢尔比 说 他们 会 ,

正如谢尔比先生所说，汤姆和杰瑞的确物有所值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]['rəʊli] - ['pɒli] ,
and they are so splendid and big and round and roly - poly ,
和 他们 是 所以 灿烂 和 大的 和 圆形的 和 罗利 - 聚合物 ,

它们是如此漂亮、又大又圆又胖乎乎的，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , ['fɑːðə(r)] [sez] .
and strong enough to pull up a tree , father says .
和 强的 足够的 到 拉 向上 一个 树 , 父亲 说道 .

父亲说，它力大无比，能把树拔起来。

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ? "
Don't you want to come and see them ? "
不 你 想 到 来 和 看 他们 ? "

你不想来看看他们吗?

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , " [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] ,
" Indeed I do , " and following the beaming ,
" 的确 我 做 , " 和 下列的 这 光芒四射 ,

“的确如此,”他笑容满面地说。

['helθi] [gɜːl] [huːz] [wʌns] [peɪl] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['raʊndɪd] [ænd; ənd]['rəʊzi] ,
healthy girl whose once pale cheeks were now rounded and rosy ,
健康 女孩 谁 一次 苍白 脸颊 是 现在 圆润 和 红润 ,

健康的女孩，她原本苍白的脸颊现在变得圆润红润。

['pegɪ]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stʌmp]	[lɒt]	[dʒʌst]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɒtɪdʒ]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]
Peggy	**walked**	**to**	**the**	**stump**	**lot**	**just**	**beyond**	**the**	**little**	**cottage**	**where**	**she**	**was**
佩吉	步行	到	这	树桩	很多	只是	超过	这	小的	小屋	在哪里	她	曾是

['hɑːtɪli]	['griːtɪd]	[baɪ]	[dʒɪm]	['bɒlɪvɑː]	,
heartily	**greeted**	**by**	**Jim**	**Bolivar**	**,**
衷心地	问候	经过	吉姆	玻利瓦尔	，

佩吉走到小屋后面的树桩堆旁，吉姆·博利瓦尔热情地迎接了她。

[huː]	[sed]	:
who	**said**	**:**
WHO	说	:

谁说的：

"	[wel]	,
"	**Well**	**,**
"	出色地	，

“出色地，

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[eɪnt]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[fɪt]	[tɜː]	[tʃɜːk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[ded]	[mæn]	[tɜː]	[siː]	[jiː; ji]	[bæk]	[ə'gen]	,
if	**it**	**ain't**	**a**	**sight**	**fit**	**ter**	**chirker**	**up**	**a**	**dead**	**man**	**ter**	**see**	**ye**	**back**	**again**	**,**
如果	它	不是	一个	视线	合身	特尔	啾啾	向上	一个	死的	男人	特尔	看	是的	后退	再次	，

如果这不是一幅足以让死人回头都忍不住发出笑声的景象，

[mɪs]	['pegɪ]	.
Miss	**Peggy**	**.**
错过	佩吉	.

佩吉小姐。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[mɪs]	?
Will	**you**	**shake**	**hands**	**with**	**me**	**,**	**miss**	**?**
将要	你	摇	双手	和	我	，	错过	？

小姐，请问您愿意和我握手吗？

[ɪts]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[əʊ]	-	['dɜːti]	[ænd; ənd]	[hɑːd]	[hænd]
It's	**a**	**kind**	**o**	**'**	**dirty**	**and**	**hard**	**hand**
它是	一个	种类	o	-	肮脏的	和	难的	手

这是一种肮脏而残酷的手段。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɒnts]	[tɜː]	[həʊld]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	[dʒɪst]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[tɜː]	[traɪ]	[tɜː]	[ʃəʊ]	[jiː; ji]	[haʊ]
but	**it**	**wants**	**ter**	**hold**	**your**	**little**	**one**	**jist**	**a**	**minute**	**ter**	**try**	**ter**	**show**	**ye**	**how**
但	它	想要	特尔	抓住	你的	小的	一	要点	一个	分钟	特尔	尝试	特尔	展示	是的	如何

[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ˌaɪ 'tiː]	[bi'lɔŋz]	[tɜː]	[θɪŋks]	[ɒv; əv]	[jiː; ji]	.
much	**the**	**man**	**it**	**belongs**	**ter**	**thinks**	**of**	**ye**	**.**
很多	这	男人	它	属于	特尔	思考	的	是的	.

但它想抱抱你的小宝贝一会儿，好让你知道它的主人有多么想念你。

"	['pegɪ]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[hænd]	[ɪn]	[dʒɪm]	['bɑlɪvɑrz]	,	['seɪɪŋ]	:
"	**Peggy**	**laid**	**her**	**own**	**pretty**	**little**	**hand**	**in**	**Jim**	**Bolivar's**	**,**	**saying**	**:**
"	佩吉	铺设	她	自己的	漂亮的	小的	手	在	吉姆	玻利瓦尔的	，	说	:

佩吉将自己漂亮的小手放在吉姆·玻利瓦尔的手上，说道：

"	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[haʊ]	[glæd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð]	[juː; jʊ] ,
"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**make**	**you**	**understand**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**you ,**
"	我	希望	我	可以	制作	你	理解	如何	高兴的	我	是	到	摇	双手	和	你 ，

我真希望我能让你明白我有多高兴能和你握手。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	['hæpi]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['piːp(ə)l]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	.
and	**it**	**always**	**makes**	**me**	**so**	**happy**	**to**	**have**	**people**	**like**	**me**	**.**
和	它	总是	制作	我	所以	快乐的	到	有	人们	喜欢	我	.

能遇到像我一样的人，总是让我感到非常开心。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːts] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It hurts if they don't , you know . "
它 疼痛 如果 他们 不 , 你 知道 . "

如果他们不这样做，你会很难过，你知道吗？

" [wel] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tɜː] [biː; bi] [hɜːt] [nʌn] [tɜː] [spiːk] [ɒv; əv] ; [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ,
" Well , you ain't likely ter be hurt none ter speak of ; no , you ain't ,
" 出色地 , 你 不是 可能 特尔 是 伤害 没有任何 特尔 说话 的 ; 不 , 你 不是 ,

“嗯，你不太可能受到任何伤害；不，你不会的。”

[ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
little girl , an ' that's a fact .
小的 女孩 , 一个 - 那就是 一个 事实 .

小女孩，这是事实。

[gɒd] [bles] [jiː; ji] !
God bless ye !
上帝 保佑 是的 !

上帝保佑你们！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈneli] .
And look at Nelly .
和 看 在 内莉 .

再看看内莉。

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [ˈklɪpə(r)] ?
Ain't she a clipper ?
不是 她 一个 快艇 ?

她是不是一艘快艇？

[maɪ] , [θɪŋz] [ɪz] [dʒɪst] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [fɑːm] [naʊ] ,
My , things is jist a hummin ' on the little old farm now ,
我的 , 事物 是 要点 一个 嗡嗡声 - 在 这 小的 老的 农场 现在 ,

哎呀，现在这小老农场里一片繁忙景象。

[æn; ən] - - [fɔː(r)] [jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wiːl; wil] [biː; bi] [ˈbɪldɪn] - [ə; eɪ] - .
an ' ' fore ye know it we'll be buildin ' a piazzy .
一个 - - 前 是的 知道 它 出色地 是 内置 - 一个 - .

不知不觉中，我们就要建一座皮亚齐了。

[naʊ] [kʌm] - [lɒŋ] [æn; ən] - [siː] [tɒm] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] .
Now come ' long an ' see Tom and Jerry .
现在 来 - 长的 一个 - 看 汤姆 和 杰瑞 .

现在就来“远道而来”看看汤姆和杰瑞吧。

" [ænd; ənd] [səʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [went] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv] - ,
" And so from one to another went the little chatelaine of Severndale ,
" 和 所以 从 一 到 其他 去 这 小的 女管家 的 - ,
[ˈwelkəm] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] ,
welcomed at every turn ,
欢迎 在 每一个 转动 ,

“就这样，塞文代尔的小女管家四处游历，处处受到欢迎。”

[ˈtʃɪəri] , [ˈhelpf(ə)l] , [ˈsʌni] , [bɪˈlʌvɪd] [jet] , [əʊ] , [səʊ] [ˈləʊnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈgɜːlhʊd] .
cheery , helpful , sunny , beloved yet , oh , so lonely in her young girlhood .
欢快的 , 有帮助 , 阳光明媚 , 心爱 然而 , 哦 , 所以 孤独 在 她 年轻的 少女时代 .

她开朗、乐于助人、阳光灿烂、备受喜爱，然而，在少女时代却如此孤独。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈpɛgiz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - .
And thus passed the first days of Peggy's return to Severndale .
和 因此 通过了 这 第一的 天 的 佩吉的 返回 到 - .

就这样，佩吉回到塞文代尔的最初几天过去了。

[ðen]	[ðə; ði]	[ɪ'ventf(ə)l]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	['stjuːərts]	[ə'raɪv(ə)l]	[dɔːnd]	.
Then	**the**	**eventful**	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Stewart's**	**arrival**	**dawned**	**.**
然后	这	多事	一	的	太太	.	斯图尔特的	到达	黎明	.

随后，斯图尔特夫人到来，这件意义非凡的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['glɔːriəsli]	['sʌni]	[wʌn]	;	[kuːl]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['ʃaʊə(r)]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[naɪt]	.
It	**was**	**a**	**gloriously**	**sunny**	**one**	**;**	**cool**	**from**	**a**	**shower**	**during**	**the**	**previous**	**night**	**.**
它	曾是	一个	辉煌地	阳光明媚	一	;	凉爽的	从	一个	淋浴	期间	这	以前的	夜晚	.

今天阳光灿烂，凉爽宜人，因为前一天晚上下了场阵雨。

['mɪsɪz]	.	['stjʊət]	[wʊd]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[faɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
Mrs	**.**	**Stewart**	**would**	**arrive**	**at**	**five**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
太太	.	斯图尔特	会	到达	在	五	在	这	下午	.

斯图尔特太太下午五点会到。

[ɔːl]	['mɔːnɪŋ]	['pegɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['bɪzi]	['lʊkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænts]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	.
All	**morning**	**Peggy**	**had**	**been**	**busy**	**looking**	**to**	**the**	**preparations**	**for**	**her**	**aunt's**	**reception**	**.**
全部	早晨	佩吉	有	到过	忙碌的	寻找	到	这	准备工作	为了	她	姑姑的	接待	.

整个上午，佩吉都在忙着准备她姑妈的招待会。

['hærɪs(ə)n]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	['mɪstrəs]	-	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['letə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmhaʊ]	[ɒv; əv]	[leɪt]	,
Harrison	**had**	**followed**	**out**	**her**	**young**	**mistress**	**'**	**orders**	**to**	**the**	**letter**	**,**	**for**	**somehow**	**of**	**late**	**,**
哈里森	有	随后	出去	她	年轻的	情妇	-	订单	到	这	信	,	为了	不知何故	的	晚的	,

哈里森一丝不苟地执行了她年轻女主人的命令，因为最近不知何故，

['hærɪs(ə)n]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[tuː; tə]	[dɪ'fɜː(r)]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	"	[mɪs]	['pegɪ]	,	"	[ðəʊ]	['siːkrətli]	,
Harrison	**had**	**grown**	**to**	**defer**	**more**	**and**	**more**	**to**	**"**	**Miss**	**Peggy**	**,**	**"**	**though**	**secretly**	**,**
哈里森	有	生长	到	推迟	更多的	和	更多的	到	"	错过	佩吉	,	"	尽管	偷偷	,

哈里森越来越顺从“佩吉小姐”，尽管他私下里……

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	['feivərəbli]	[ɪn'klaɪnd]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[prə'spektɪv]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	:
she	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**favorably**	**inclined**	**toward**	**the**	**prospective**	**addition**	**to**	**the**	**household**	**:**
她	曾是	不是	在	这	至少	有利	倾斜	朝向	这	预期	添加	到	这	家庭	:

她对家中即将增添新成员丝毫没有好感：

['mæmiz]	[rɪ'pɔːt]	[hæd; həd]	[nɒt]	[tend]	[tuː; tə]	['priː]	-	[dɪ'spəʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	['feɪvə(r)]	.
Mammy's	**report**	**had**	**not**	**tended**	**to**	**pre**	**-**	**dispose**	**her**	**in**	**the**	**lady's**	**favor**	**.**
妈妈的	报告	有	不是	倾向于	到	预	-	处置	她	在	这	女士的	偏爱	.

妈咪的报告并没有让她对那位女士产生好感。

[ˌnevəðə'les]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gest]	,
Nevertheless	**,**	**she**	**was**	**a**	**guest**	**,**
尽管如此	,	她	曾是	一个	客人	,

然而，她毕竟是位客人。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gest]	[æt; ət]	-	[stʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[ˈlɛtəz]	.
and	**a**	**guest**	**at**	**Severndale**	**stood**	**for**	**more**	**than**	**a**	**mere**	**word**	**of**	**five**	**letters**	**.**
和	一个	客人	在	-	站立	为了	更多的	比	一个	仅仅	单词	的	五	信件	.

而塞文代尔的一位客人所代表的，不仅仅是一个由五个字母组成的单词。

[ˈpegɪ]	[ˈɔːdəd]	[ðə; ði]	[ˈsʌri]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[faɪv]	[piː]	.	[em]	.	[kɑː(r)]	[bʌt; bət]	[tʃəʊz]	[tuː; tə]	[raɪd]
Peggy	**ordered**	**the**	**surrey**	**to**	**meet**	**the**	**five**	**P**	**.**	**M**	**.**	**car**	**but**	**chose**	**to**	**ride**
佩吉	订购	这	萨里	到	见面	这	五	P	.	M	.	车	但	选择	到	骑

佩吉吩咐马车去接下午五点的车，但她自己却选择乘车。

[ʃəʃaɪ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[dʒes]	[set]	[fɔːθ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈpɜːfɪktli]	[əˈpɔɪntɪd]	[ˈkærɪdʒ]
Shashai	**,**	**and**	**when**	**Jess**	**set**	**forth**	**with**	**the**	**perfectly**	**appointed**	**carriage**
沙沙伊	,	和	什么时候	杰西	放	前进	和	这	完美	任命	运输

沙沙伊，杰西带着那辆装饰精美的马车出发了。

[ænd; ənd]	[spæn]	,	[ˈpegɪ]	,	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈprɪti]	[ˈkɑːki]	[ˈhæbɪt]	[fɒks]	-	[trɔt]	[bɪˈsaɪd]	[ˈkɒmɪt]	[ænd; ənd]
and	**span**	**,**	**Peggy**	**,**	**in**	**her**	**pretty**	**khaki**	**habit**	**fox**	**-**	**trotted**	**beside**	**Comet**	**and**
和	跨度	,	佩吉	,	在	她	漂亮的	卡其色	习惯	狐狸	-	小跑	旁	彗星	和

佩吉穿着漂亮的卡其布长袍，在彗星旁边跳着狐步舞。

[ˈmiːtiə(r)]	,	[zɑːˈriːtsə,tsɑː-]	,	[æz; əz]	[ˈjuːʒuəl]	,	[ˈbaʊndɪŋ]	[ɒn]	[əˈhed]	.
Meteor	**,**	**Tzaritza**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**bounding**	**on**	**ahead**	**.**
流星	,	察里察	,	作为	通常	,	边界	在	前方	.

流星，Tzaritza，像往常一样，向前跃进。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ˈpɒsəbli]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[ˈdɪstəns]	[wen]	[ə; eɪ]	[mæd]	[ˈklætə(r)]	[ɒv; əv]	[huːf]	-	[biːts]	[kɔːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ɪkˈskleɪm]	:
They	**had**	**gone**	**possibly**	**half**	**the**	**distance**	**when**	**a**	**mad**	**clatter**	**of**	**hoof**	**-**	**beats**	**caused**	**her**	**to**	**exclaim**	**:**
他们	有	已消失	可能	一半	这	距离	什么时候	一个	疯狂的	哒	的	蹄	-	节拍	导致	她	到	惊叹	:

他们可能走了半程，这时一阵急促的蹄声让她惊呼出声：

"	[əʊ]	,	[dʒes]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[liːpt]	[ðə; ði]	[ˈpædək]	[fens]	!	"
"	**Oh**	**,**	**Jess**	**,**	**they**	**have**	**leaped**	**the**	**paddock**	**fence**	**!**	**"**
"	哦	,	杰西	,	他们	有	跳跃	这	围场	栅栏	!	"

“哦，杰西，它们跳过了围场的围栏！”

"	[deɪ]	[ʃəʊ]	-	[hæz; həz]	,	[ˈhʌni]	-	[ˈtʃɪli]	.
"	**Dey**	**sho**	**'**	**has**	**,**	**honey**	**-**	**chile**	**.**
"	戴伊	鞋子	-	有	,	蜂蜜	-	智利	.

“他们确实有，蜂蜜辣椒。”

[deɪ]	[ʃəʊ]	-	[hæz; həz]	,	"	[ˈtʃʌkl]	[dʒes]	.
Dey	**sho**	**'**	**has**	**,**	**"**	**chuckled**	**Jess**	**.**
戴伊	鞋子	-	有	,	"	轻笑	杰西	.

“他们肯定有,”杰西笑着说。

"	[dæt]	[ˈleɪdi]	[wʌts]	[ə; eɪ]	-	[ˈkʌmɪn]	-	[gwaɪn]	[get]	[ə; eɪ]	-	[ˈsɛpʃən]	[æt; ət]	-	[ˈtɛnʃən]	[wɒt]	[mæk]	-	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈəʊpən]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.	"
"	**Dat**	**lady**	**what's**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**gwine**	**get**	**a**	**'**	**ception**	**at**	**'**	**tention**	**what**	**mak**	**'**	**her**	**open**	**her**	**eyes**	**.**	**"**
"	数据	女士	是什么	一个	-	即将到来	-	格温	得到	一个	-	构想	在	-	紧张	什么	制作	-	她	打开	她	眼睛	.	"

“那位女士即将发生的事情会让她大吃一惊，是什么让她睁开了眼睛？”

"	[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈwelkəm]	.
"	**Oh**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**want**	**her**	**to**	**have**	**such**	**a**	**welcome**	**.**
"	哦	,	但	我	做过	不是	想	她	到	有	这样的	一个	欢迎	.

“哦，但我并不想让她受到这样的欢迎。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kreɪzi] [daʊn] [hɪə(r)] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['pegɪ] .
She will think we are all crazy down here , " protested Peggy .
她 将要 思考 我们 是 全部 疯狂的 向下 这里 , " 抗议 佩吉 .

“她会觉得我们这里的人都疯了,”佩吉抗议道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [faɪv] ['θʌrəbred] - [aʊt] [fɜː] [tɜː] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][stæn] [fɜː] ['kreɪzi] [fəʊks]
if she think FIVE thoroughbreds tu'ned out fer ter welcome her stan fer crazy folks
如果 她 思考 五 纯种马 - 出去 fer 特尔 欢迎 她 斯坦 fer 疯狂的 各位
[ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [stɑːt] [aʊt] [wɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
she gwine start out wid a mistake .
她 格温 开始 出去 宽 一个 错误 .

如果她认为五匹纯种马会因为疯子而拒绝欢迎她，那她一开始就犯了个错误。

[ˌdiː iː 'em] [hɔːz] [gwaɪn] [maɪnd][jəʊ] - [æn; ən] - [mæk] - [ə; eɪ] ['ʃoʊɪn] - [ʃiː; ʃi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [siː] -
Dem hawses gwine mind yo ' an ' mak ' a showin ' she ain ' gwine see eve'y
民主 缆绳 格温 头脑 哟 - 一个 - 制作 - 一个 显示 - 她 艾因 - 格温 看 -
[deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['lemi] [tel] [jəʊ] - .
day of her life lemme tell yo ' .
天 的 她 生活 让我 告诉 哟 - .

那些锁链会好好管着你，让她这辈子都见不到她们，我告诉你。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɜːðə(r)] ,
" But there was no time to discuss the point further ,
" 但 那里 曾是 不 时间 到 讨论 这 观点 更远 ,

但是没有时间进一步讨论这个问题了。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)][stɑː(r)][ænd; ənd] [rɔi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , ['meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz]
for Silver Star and Roy came bounding up on a dead run , manes and tails
为了 银 星星 和 罗伊 来了 边界 向上 在 一个 死的 跑步 , 鬃毛 和 尾巴
['weɪvɪŋ] ,
waving ,
挥手 ,

银星和罗伊飞奔而来，鬃毛和尾巴摇摆着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mædɪst] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]
and with the maddest demonstrations of joy at having won out in their
和 和 这 最疯狂的 示威游行 的 喜悦 在 拥有 韩元 出去 在 他们的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
determination NOT to be left behind .
决心 不是 到 是 左边 在后面 .

他们以最疯狂的喜悦表达着胜利的喜悦，因为他们决心不被落下。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['pɛgiz] [saɪd] , ['wɪniɪŋ] [ðeə(r)] " [hə'ləʊ] !
They rushed to Peggy's side , whinnying their " Hello !
他们 匆忙 到 佩吉的 边 , 嘶鸣 他们的 " 你好 !

它们冲到佩吉身边，嘶鸣着说：“你好！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [tuː; tə] [ʃəʃaɪ] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bændən] .
How are you ? " to Shashai , who answered with quite as much abandon .
如何 是 你 ? " 到 沙沙伊 , WHO 回答 和 相当 作为 很多 放弃 .

“你好吗?”沙沙伊问道，沙沙伊也同样坦然地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] :
And then came the transformation :
和 然后 来了 这 转型 :

然后，转变发生了：

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['pegɪ] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [straɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
At a word from Peggy they fell into stride beside her and finished the
在 一个 单词 从 佩吉 他们 跌倒 进入 步幅 旁 她 和 完成的 这
['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['depəʊ][ɪn][æz; əz] ['ɔːdəli] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [treɪnd] [dɒgz] .
journey to the little depot in as orderly a manner as perfectly trained dogs .
旅行 到 这 小的 仓库 在 作为 秩序 一个 方式 作为 完美 受过训练 狗 .

佩吉一声令下，他们便跟在她身边，像训练有素的狗一样井然有序地走完了到达小车站的路程。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['pegɪ] [st'eɪʃənd] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪn] ,
When they reached it Peggy stationed them in line ,
什么时候 他们 达到 它 佩吉 驻 他们 在 线 ,

他们到达目的地后，佩吉让他们排成一队。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] - [bæk] ['ɔːdəd] [zɑː'riːtsə,tsɑː-][tuː; tə] " [gɑːd] .
and slipping from Shashai's back ordered Tzaritza to " guard .
和 滑倒 从 - 后退 订购 察里察 到 " 警卫 .

从沙沙伊身后溜走，命令扎里扎“守卫”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɑː(r)] ,
" Then she stepped upon the platform to meet the incoming car ,
" 然后 她 步 之上 这 平台 到 见面 这 即将到来 车 ,

然后她走上站台去迎接驶入的汽车，

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['welkəm]
just as little less than a year before she had stepped upon it to welcome
只是 作为 小的 较少的 比 一个 年 前 她 有 步 之上 它 到 欢迎
[ðə; ði][wʌnz] [huːm] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [səʊ] ['dɪəli] ,
the ones whom during that year she had learned to love so dearly ,
这 一个 谁 期间 那 年 她 有 学习 到 爱 所以 亲爱的 ,

就在不到一年前，她也曾踏上这片土地，迎接那些她在过去一年里深深爱着的人们。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn] [laɪf] ,
and who had so completely altered her outlook upon life ,
和 WHO 有 所以 完全地 已修改 她 前景 之上 生活 ,

她彻底改变了自己的人生观，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] — [jes] — [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
and who were destined to change and — yes — save her future ,
和 WHO 是 注定 到 改变 和 — 是的 — 节省 她 未来 ,

而他们注定要改变——是的——她的未来，并拯救她。

[dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [naʊ] ['məʊməntrəli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][wɒz; wəz]
just as surely as the one now momentarily drawing nearer and nearer was
只是 作为 一定 作为 这 一 现在 片刻 绘画 更近 和 更近 曾是
['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
destined to bring a crisis into it .
注定 到 带来 一个 危机 进入 它 .

正如现在越来越近的那场危机注定会给它带来危机一样。

[ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
The car came buzzing up to the station .
这 车 来了 嗡嗡声 向上 到 这 车站 .

汽车嗡嗡地开到了车站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [frentʃ] ['puːdl] ,
There was a flutter of drapery , as a lady with a white French poodle ,
那里 曾是 一个 扑 的 布料 , 作为 一个 女士 和 一个 白色的 法语 贵宾犬 ,

一阵帘幕飘动，一位女士牵着一只白色法国贵宾犬走了过来。

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən] [ɪn]
snapping and snarling at the world at large , and the brakeman in
啪啪 和 咆哮 在 这 世界 在 大的 , 和 这 制动员 在
[pə'tɪkjələ(r)] ,
particular ,
特别的 ,

对着整个世界，尤其是对着制动员，咆哮怒吼。

['ɪntuː] [huːz] [ɑːmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrʌst] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] .
into whose arms it was thrust , descended from the steps .
进入 谁 武器 它 曾是 推力 , 下降 从 这 步骤 .

它被塞进某人的怀里，他从台阶上走了下来。

" ['hænd(ə)l] [twɑː'nɛt] ['keəfəli] .
" Handle Toinette carefully .
" 处理 托伊内特 小心 .

“小心轻放托内特。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['krʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] .
Dear me , you are crushing her , the poor darling .
亲爱的 我 , 你 是 压碎 她 , 这 贫穷的 亲爱的 .

我的天哪，你这样对她太残忍了，可怜的宝贝。

[hɪə(r)] , ['pɔːtə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ['suːtkeɪs] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kə'mændz] ['ɪʃuːd] .
Here , porter , take this suitcase , " were the commands issued .
这里 , 搬运工 , 拿 这 手提箱 , " 是 这 命令 发布 .

“搬运工，拿着这个行李箱。”命令下达。

" [ai] [eɪnt] [nəʊ] - , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ]
" I ain't no po'tah , " retorted the negro who had been singled out by
" 我 不是 不 - , " 反驳 这 黑人 WHO 有 到过 单身 出去 经过

“我可不是什么穷光蛋，”被单独挑出来的黑人反驳道。

['mædəm] .
Madam .
女士 .

女士。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
Then he turned and walked off .
然后 他 转向 和 步行 离开 .

然后他转身走了。

" ['ɪnsələnt] ['kriːtʃə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'tɔːt] ,
" Insolent creature , " was the sharp retort ,
" 傲慢的 生物 , " 曾是 这 锋利的 反驳 ,

“狂妄之徒！”对方尖锐地反驳道。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['kɒments] [hæd; həd][nɒt] ['pegɪ] [æt; ət] [ðæt]
which might have been followed by other comments had not Peggy at that
哪个 可能 有 到过 随后 经过 其他 评论 有 不是 佩吉 在 那
['məʊmənt] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
moment advanced to meet her aunt .
片刻 先进的 到 见面 她 阿姨 .

如果不是佩吉当时上前去见她的姑妈，接下来可能还会出现其他评论。

[wen] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɒv; əv]
When the negro saw that the new arrival was a friend of the little lady of
什么时候 这 黑人 锯 那 这 新的 到达 曾是 一个 朋友 的 这 小的 女士 的
- [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Severndale his whole attitude changed in a flash .
- 他的 所有的 态度 已更改 在 一个 闪光 .

当黑人看到新来的人是塞文代尔小妇人的朋友时，他的态度立刻发生了彻底的转变。

[ˈdɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][hiː; hi][ræn] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪɪŋ] :
Doffing his cap he ran toward her saying :
脱下 他的 帽 他 跑 朝向 她 说 :

他脱下帽子，朝她跑去，说道：

" [ai] [lʊks] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˌef ˈəʊ] - [jəʊ] - , [mɪs] [ˈpegɪ] .
" I looks after it fo ' YO ' , Miss Peggy .
" 我 看起来 后 它 fo - 哟 - , 错过 佩吉 .

“我替你照顾它，佩吉小姐。”

" [ðə; ði][ˈæksent][əˈpɒn][ðə; ði][ˈprəʊnaʊn][wɒz; wəz] [sɪgˈnɪfɪkənt] .
" The accent upon the pronoun was significant .
" 这 口音 之上 这 代词 曾是 重要的 .

“重音落在代词上意义重大。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sæm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .
" Thank you , Sam , " was the quick , smiling answer .
" 感谢 你 , 山姆 , " 曾是 这 快的 , 微笑 回答 .

“谢谢你，萨姆，”对方笑着迅速回答道。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ɑːnt] [ˈkæθərɪn] ?
" How do you do , Aunt Katharine ?
" 如何 做 你 做 , 阿姨 凯瑟琳 ?

“你好，凯瑟琳阿姨？”

[ˈwelkəm] [tuː; tə] - , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm]
Welcome to Severndale , " and her hand was extended to welcome
欢迎 到 - , " 和 她 手 曾是 扩展 到 欢迎
[hɜː(r); hə(r)] [ˈrelətɪv] ,
her relative ,
她 相对的 ,

“欢迎来到塞文代尔，”说着，她伸出手去欢迎她的亲戚。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɛgiz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreəli] [æt; ət] [fɔːlt] .
for Peggy's instincts were rarely at fault .
为了 佩吉的 本能 是 很少 在 过错 .

佩吉的直觉很少出错。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [twɑːˈnɛt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [prəˈtektɪŋ]
But her aunt was too occupied in receiving Toinette into her protecting
但 她 阿姨 曾是 也 占领 在 接收 托伊内特 进入 她 保护
[ɪmˈbreɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːsɪz] [hænd] ,
embrace to see her niece's hand ,
拥抱 到 看 她 侄女的 手 ,

但是，她的姑姑正忙着把托伊内特拥入怀中，根本没注意到侄女的手。

[ænd; ənd] [ˈpegɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːs] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] .
and Peggy did not force the greeting .
和 佩吉 做过 不是 力量 这 问候 .

佩吉并没有强迫对方打招呼。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ?
" Will you come to the carriage ?
" 将要 你 来 到 这 运输 ?

“请到马车上来好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] . "
" she asked , " I hope you are not very tired from the journey . "
" 她 问 , " 我 希望 你 是 不是 非常 疲劳的 从 这 旅行 . "

她问道：“希望你旅途没有太累。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
" On the contrary , I am positively exhausted .
" 在 这 相反 , 我 是 积极地 筋疲力尽的 .

“恰恰相反，我感觉筋疲力尽。”

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] [ðəʊz] ['hɒrɪd] , ['smeli] ['lɪt(ə)l] [kɑːz] .
I don't see how you can endure those horrid , smelly little cars .
我 不 看 如何 你 能 忍受 那些 可怕的 , 臭 小的 汽车 .

我真不明白你怎么能忍受那些又脏又臭的小车。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] .
We would not consent to ride a mile in them at home .
我们 会 不是 同意 到 骑 一个 英里 在 他们 在 家 .

我们绝不会同意穿着它们在家骑行一英里。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ?
Is this your carriage ?
是 这 你的 运输 ?

这是你的马车吗?

[həʊld] [maɪ] [dɒɡ] , ['kəʊtʃmən] , [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɡetɪŋ] [ɪn] ,
Hold my dog , coachman , while I am getting in ,
抓住 我的 狗 , 马车夫 , 尽管 我 是 获得 在 ,

车夫，帮我牵好狗，我上车。

" [ænd; ənd] [twɑː'nɛt] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [dʒes] - [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [bɪt] ,
" and Toinette was thrust into Jess ' hand which she promptly bit ,
" 和 托伊内特 曾是 推力 进入 杰西 - 手 哪个 她 及时 少量 ,

于是托伊内特被塞进了杰西的手里，杰西随即咬了下去。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [rɪbz] [krʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
and very nearly had her small ribs crushed for her indiscretion ,
和 非常 几乎 有 她 小的 肋骨 碎 为了 她 轻率 ,

她差点因为自己的轻率行为而被压断肋骨。

[hɜː(r); hə(r)] [jelp] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊtɪŋ] ['mɪstrəs] .
her yelp producing a cry from her doting mistress .
她 喊叫 生产 一个 哭 从 她 溺爱 情妇 .

她的一声尖叫引得她宠溺的女主人发出了一声惊呼。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [juː; jʊ] ['stjuːpɪd] [mæn] .
" Be careful , you stupid man .
" 是 小心 , 你 愚蠢的 男人 .

“小心点，你这个蠢货。”

[juː; jʊ] [kænt] ['hænd(ə)l] [ðæt] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
You can't handle that delicate little thing as though she were one of your
你 不能 处理 那 精美的 小的 事物 作为 尽管 她 是 一 的 你的
[ɡreɪt] ['hɔːsɪz] .
great horses .
伟大的 马匹 .

你不能像对待你的名驹一样对待这娇弱的小家伙。

[naʊ]	[pʊt]	[ðə; ði]	['suːtkeɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ruːm]	[hɪə(r)]	[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[niːs]	,
Now	**put**	**the**	**suitcase**	**by**	**the**	**driver**	**and**	**leave**	**room**	**here**	**beside**	**me**	**for**	**my**	**niece**	**,**
现在	放	这	手提箱	经过	这	司机	和	离开	房间	这里	旁	我	为了	我的	侄女	,

现在把行李箱放在司机旁边，给我侄女留个位置。

"	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['fɜːðə(r)]	[kə'mændz]	['ɪʃuːd]	[tuː; tə]	"	[sæm]	.
"	**were**	**the**	**further**	**commands**	**issued**	**to**	**"**	**Sam**	**.**
"	是	这	更远	命令	发布	到	"	山姆	.

“”是向“山姆”下达的进一步命令。

"	[sæm]	[dɪd]	[æz; əz]	['ɔːdəd]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ə; eɪ]	[daɪm]	[wɒz; wəz]	['prɔfə]	['ɑːnsə(r)d]	:
"	**Sam**	**did**	**as**	**ordered**	**,**	**but**	**when**	**a**	**dime**	**was**	**proffered**	**answered**	**:**
"	山姆	做过	作为	订购	,	但	什么时候	一个	一角硬币	曾是	提供的	回答	:

山姆照做了，但当有人递给他一角钱时，他回答说：

"	[kiːp]	[jəʊ]	-	[kæʃ]	,	['leɪdi]	.
"	**Keep**	**yo**	**'**	**cash**	**,**	**lady**	**.**
"	保持	哟	-	现金	,	女士	.

“女士，留着你的现金吧。”

[ai]	[dʌn]	[dæt]	[dʒɒb]	[f'ɜː]	[mɑː]	['lɪt(ə)l]	['kwɒləti]	['leɪdi]	[haɪər]	,	[æn; ən]	-	[ʃiː; ʃi]	[peɪz]	[wɪd]	['sʌmθɪn]	-	['bɛtə]	.
I	**done**	**DAT**	**job**	**fer**	**ma**	**little**	**quality**	**lady**	**hyer**	**,**	**an**	**'**	**SHE**	**pays**	**wid**	**somethin**	**'**	**bettah**	**.**
我	完毕	DAT	工作	fer	玛	小的	质量	女士	海尔	,	一个	-	她	支付	宽	某物	-	贝塔	.

我为我那位高素质的小女士做了那份工作，她也给了我更好的回报。

"	['mɪsɪz]	.	['stjʊət]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[nɒt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['eɪmiəb(ə)l]	[gaɪz]	,	[bʌt; bət]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]
"	**Mrs**	**.**	**Stewart**	**was**	**evidently**	**NOT**	**in**	**her**	**amiable**	**guise**	**,**	**but**	**turning**	**to**
"	太太	.	斯图尔特	曾是	显然	不是	在	她	可亲	伪装	,	但	转弯	到

“斯图尔特夫人显然并非一副和蔼可亲的样子，而是转向了......”

['pegɪ]	[ʃiː; ʃi]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[fɔːs]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[seɪ]	:
Peggy	**she**	**strove**	**to**	**force**	**a**	**smile**	**and**	**say**	**:**
佩吉	她	努力	到	力量	一个	微笑	和	说	:

佩吉努力挤出一个笑容，说道：

"	['ɪgnərənt]	['kriːtʃəz]	,	[ɑːrnt]	[ðeɪ]	,	[dɪə(r)]	?
"	**Ignorant**	**creatures**	**,**	**aren't**	**they**	**,**	**dear**	**?**
"	无知	生物	,	不是	他们	,	亲爱的	?

“真是些无知的家伙，不是吗，亲爱的？”

[bʌt; bət]	[kʌm]	.
But	**come**	**.**
但	来	.

但是，请来。

[aɪv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['kwestʃənz]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	.	"
I've	**a**	**thousand**	**questions**	**to**	**ask**	**.**	**"**
我已经	一个	千	问题	到	问	.	"

我有一千个问题想问。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[ɑːnt]	['kæθərɪn]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[rəʊd]	['əʊvə(r)]	[ɒn]	[maɪ]	['sæd(ə)l]	[hɔːs]	,
"	**Thank**	**you**	**,**	**Aunt**	**Katharine**	**,**	**but**	**I**	**rode**	**over**	**on**	**my**	**saddle**	**horse**	**,**
"	感谢	你	,	阿姨	凯瑟琳	,	但	我	骑	超过	在	我的	鞍	马	,

“谢谢你，凯瑟琳阿姨，但我骑着我的马过来的。”

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	.
and	**shall**	**have**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**excuse**	**me**	**.**
和	将	有	到	问	你	到	原谅	我	.

请原谅。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][dɪd]['mɪsɪz] . ['stjʊət] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] ['stændɪŋ] [laɪk] [s'tætʃuːz]
" Not until that moment did Mrs . Stewart notice the three horses standing like statues
" 不是 直到 那 片刻 做过 太太 . 斯图尔特 注意 这 三 马匹 常设 喜欢 雕像
[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] [dɒg] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
just beyond the carriage with the splendid dog lying upon the ground in front of
只是 超过 这 运输 和 这 灿烂 狗 说谎 之上 这 地面 在 正面 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

直到那一刻，斯图尔特太太才注意到马车后面站着三匹像雕像一样的马，而那条漂亮的狗则躺在它们前面的地上。

['pegɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] " [ʌp] , " [tuː; tə][zɑː'riːtsə,tsɑː-]
Peggy crossed the intervening space and with the one word " Up , " to Tzaritza
佩吉 交叉 这 介入 空间 和 和 这 一 单词 " 向上 , " 到 察里察
,
,
,

佩吉穿过中间的空地，只用一个词“上”就对察里察说道。

[set][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [ɪn] ['məʊʃn] .
set her escort in motion .
放 她 护送 在 运动 .

安排护送人员出发。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [lɒŋ] , [slɪm] [neks] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
They reached forward long , slim necks to greet her ,
他们 达到 向前 长的 , 苗条的 脖子 到 迎接 她 ,

他们伸出修长的脖颈向她问好，

[zɑː'riːtsə,tsɑː-] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌpɔː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
Tzaritza bounding up to rest her forepaws upon her shoulders and
察里察 边界 向上 到 休息 她 前爪 之上 她 肩膀 和
['nes(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlki] [hed] [ə'genst] ['pɛgiz] [feɪs] ,
nestle her silky head against Peggy's face ,
雀巢 她 丝滑 头 反对 佩吉的 脸 ,

扎里扎蹦蹦跳跳地跑过来，把前爪搭在佩吉的肩膀上，然后把毛茸茸的脑袋贴在佩吉的脸上。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [kə'res] .
sure of the solicited caress .
当然 的 这 征求意见 抚摸 .

确信自己得到了渴望的爱抚。

[ðen] ['pegɪ] ['baʊndɪd] [tuː; tə] - [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , ['wiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
Then Peggy bounded to Shashai's back , and the little group , wheeling like a
然后 佩吉 有界 到 - 后退 , 和 这 小的 团体 , 惠灵 喜欢 一个
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,

然后佩吉跳到沙沙伊的背上，小队成员像闪电般转过身去。

[led] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ] .
led the way from the depot .
引领 这 方式 从 这 仓库 .

从车站带头出发。

" [gʊd] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] !
" Good heavens and earth !
" 好的 天 和 地球 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[taɪm]	['sʌmwʌn]	[keɪm]	[daʊn]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[tʃaɪld]	.
It	**is**	**quite**	**time**	**someone**	**came**	**down**	**here**	**to**	**look**	**after**	**that**	**child**	**.**
它	是	相当	时间	某人	来了	向下	这里	到	看	后	那	孩子	.

是时候有人来这里照顾这个孩子了。

[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['liːdɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['westən]	['kaʊbɔɪ]	,
I	**had**	**no**	**idea**	**she**	**was**	**leading**	**the**	**life**	**of**	**a**	**wild**	**western**	**cowboy**	**,**
我	有	不	主意	她	曾是	领导	这	生活	的	一个	荒野	西	牛仔	,

我完全不知道她过着像西部牛仔一样自由自在的生活。

"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[siːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌri]	,	['pleɪnli]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	[baɪ]	[dʒes]	,
"	**was**	**the**	**exclamation**	**from**	**the**	**rear**	**seat**	**of**	**the**	**surrey**	**,**	**plainly**	**overheard**	**by**	**Jess**	**,**
"	曾是	这	感叹	从	这	后部	座位	的	这	萨里	,	显然	无意中听到	经过	杰西	,

“！”马车后座传来一声惊呼，杰西听得清清楚楚。

[ænd; ənd]	,	['leɪtə(r)]	['djuːli]	[rɪ'pɔːtɪd]	.
and	**,**	**later**	**duly**	**reported**	**.**
和	,	之后	正式地	据报道	.

后来也如实报道了。

"	[hʌ]	,	[ʌm; əm]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtə]	.
"	**Huh**	**,**	**Um**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	嗯	,	嗯	,	"	他	低声说道	.

“嗯，嗯，”他咕哝道。

[ðə; ði]	[raɪd]	[tuː; tə]	-	[held]	[nəʊ]	[tʃɑːm]	[fɔː(r); fə(r)]	['mædəm]	['stjʊət]	.
The	**ride**	**to**	**Severndale**	**held**	**no**	**charm**	**for**	**Madam**	**Stewart**	**.**
这	骑	到	-	握住	不	魅力	为了	女士	斯图尔特	.

前往塞文代尔的旅程对斯图尔特夫人来说毫无乐趣可言。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[ɪn'tent]	[ə'pɒn]	"	[ðæt]	[tʃaɪldz]	[mæd]	,	['hɔɪdənɪʃ]	['raɪdɪŋ]	.
She	**was**	**too**	**intent**	**upon**	**"**	**that**	**child's**	**mad**	**,**	**hoydenish**	**riding**	**.**
她	曾是	也	意图	之上	"	那	孩子的	疯狂的	,	假小子	骑术	.

她太专注于“那个孩子疯狂、滑稽的骑行”。

[gʊd]	['hevənz]	,	[ɪf]	[sʌtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['evə(r)]	[siːn]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	,
Good	**heavens**	**,**	**if**	**such**	**were**	**ever**	**seen**	**in**	**New**	**York**	**,**
好的	天	,	如果	这样的	是	曾经	已见	在	新的	约克	,

天哪，如果纽约真有这样的景象的话。

"	[njuː]	[jɔːk]	[wɪð]	[ɪts]	[ɔː'tɒmətən]	['fɪgəz]	['dʒɪgɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['fæʃ(ə)n]
"	**New**	**York**	**with**	**its**	**automaton**	**figures**	**jigging**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**English**	**fashion**
"	新的	约克	和	它是	自动机	数据	抖动	向上	和	向下	在	这	英语	时尚

[θruː]	['sentrəl]	[pɑːk]	['biːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kraɪ'tɪəriən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	.
through	**Central**	**Park**	**being**	**her**	**criterion**	**for**	**the**	**world**	**in**	**general**	**.**
通过	中央	公园	存在	她	标准	为了	这	世界	在	一般的	.

“纽约中央公园里那些像自动人偶一样的人物，以英式风格上下起伏，这成了她评判整个世界的标准。”

['prez(ə)ntli]	['bjuːtɪf(ə)l]	-	[wɒz; wəz]	[riːtʃt]	.
Presently	**beautiful**	**Severndale**	**was**	**reached**	**.**
目前	美丽的	-	曾是	达到	.

我们到达了风景优美的塞文代尔。

['dɑːktər; draɪv]	.	[lu'elɪn]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['terəs]	[tuː; tə]	[griːt]	[hɪz; ɪz]	[wɔːrdz]	[ɑːnt]	,
Dr	**.**	**Llewellyn**	**was**	**waiting**	**upon**	**the**	**terrace**	**to**	**greet**	**his**	**ward's**	**aunt**	**,**
博士	.	卢埃林	曾是	等待	之上	这	阳台	到	迎接	他的	病房	阿姨	,

卢埃林医生正在露台上等候迎接他监护人的姑妈。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] , ['kɔːtli] ['mænə(r)] ,
which he did in his stately , courtly manner ,
哪个 他 做过 在 他的 庄严 , 宫廷式 方式 ,

他以庄重、优雅的仪态完成了这一切。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ɔːl] [niːl] ['stjʊət] [ment] [ɪn]
but before ten words were spoken he comprehended all Neil Stewart meant in
但 前 十 字 是 说 他 理解 全部 尼尔 斯图尔特 意思是 在
[hɪz; ɪz]['letə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] :
his letter by the words :
他的 信 经过 这 字 :

但话音未落，他便从尼尔·斯图尔特信中的几个字里领会了其全部含义：

" [stænd][baɪ] ['pegɪ] .
" Stand by Peggy .
" 站立 经过 佩吉 .

“佩吉，跟我站好。”

[aɪv] ['lændɪd][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I've landed her up against it ,
我已经 登陆 她 向上 反对 它 ,

我让她陷入了困境，

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][led][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] ['mæmi] ,
" and as the young girl led her aunt into the house , with Mammy ,
" 和 作为 这 年轻的 女孩 引领 她 阿姨 进入 这 房子 , 和 妈咪 ,

“然后，小女孩领着她的姑姑和妈咪一起进了屋，

[ɔːl] [ɪ'mækjələt] ['dɪgnəti] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] , [hiː; hi] ['mentəli] [k'ɒmɛntɪd] :
all immaculate dignity following in their wake , he mentally commented :
全部 完美无瑕 尊严 下列的 在 他们的 唤醒 , 他 精神上 评论 :

他心想，他们身后都洋溢着无可挑剔的尊严：

" [ai][fɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] ; [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [wʌn] ,
" I fear he HAS made a grave mistake ; a very grave one ,
" 我 害怕 他 有 制成 一个 严重 错误 ; 一个 非常 严重 一 ,

“我担心他犯了一个严重的错误；一个非常严重的错误。”

[bʌt; bət] ['prɒvɪdəns] [ɔrdɚɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] ['dɑːkli] .
but Providence ordereth all things and we see darkly .
但 普罗维登斯 秩序 全部 事物 和 我们 看 黑暗 .

但天意安排一切，而我们只能隐约看到真相。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['wʌndrəs] [weɪz] . -
It may be one of the ' wondrous ways . '
它 可能 是 一 的 这 - 奇妙的 方式 . -

这或许是“奇妙的方式”之一。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fɔːm] ['aʊə(r)] [kən'kluʒənz] [tuː] ['heɪstɪli] .
We must not form our conclusions too hastily .
我们 必须 不是 形式 我们的 结论 也 草草 .

我们不应仓促下结论。

[nəʊ] , [nɒt] [tuː] ['heɪstɪli] .
No , not too hastily .
不 , 不是 也 草草 .

不，不要操之过急。

" [ænd; ənd][dʒʌst][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['pegɪ] ['stjʊət] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
" And just here we must leave Peggy Stewart upon the threshold of a new
" 和 只是 这里 我们 必须 离开 佩吉 斯图尔特 之上 这 临界点 的 一个 新的
[wɜːld] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn'taɪsɪŋ] .
world the entrance to which is certainly not enticing .
世界 这 入口 到 哪个 是 当然 不是 诱人的 .

“就在这里，我们必须把佩吉·斯图尔特留在新世界的门槛上，而这个新世界的入口肯定并不吸引人。”

[wɒt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [revl'eʃən] [wɪtʃ] [keɪm]
What the experiences of that month were , and the revelations which came
什么 这 经历 的 那 月 是 , 和 这 启示 哪个 来了
['ɪntuː] ['pɛgiz] [laɪf] ['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;
into Peggy's life during it ;
进入 佩吉的 生活 期间 它 ;

那一个月里她经历了什么，以及佩吉在那段时间里获得了哪些启示；

[haʊ] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [ænd; ənd] [huː] [helpt] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ,
how the perplexing problem was solved and who helped to solve it ,
如何 这 令人费解 问题 曾是 已解决 和 WHO 帮助 到 解决 它 ,

这个棘手的问题是如何解决的？谁帮助解决了这个问题？

[mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pegɪ] ['stjʊət] [æt; ət] [skuːl] .
must be told in the story of Peggy Stewart at School .
必须 是 讲述 在 这 故事 的 佩吉 斯图尔特 在 学校 .

必须在《佩吉·斯图尔特在学校的故事》中讲述。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] " [ɑːnt]
But just now we must leave her doing her best to make " Aunt
但 只是 现在 我们 必须 离开 她 正在做 她 最好的 到 制作 " 阿姨
['kæθərɪn] " ['kʌmftəb(ə)l] ;
Katharine " comfortable ;
凯瑟琳 " 舒服的 ;

但现在我们必须让她继续尽力让“凯瑟琳阿姨”感到舒适；

[tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋks] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
to smooth out some of the kinks already making a snarl of the usually
到 光滑的 出去 一些 的 这 扭结 已经 制作 一个 咆哮 的 这 通常
['iːvnli] ['ɔːdəd] ['haʊshəʊld] ,
evenly ordered household ,
均匀地 订购 家庭 ,

为了理顺一些已经扰乱原本井然有序的家庭秩序的矛盾，

[fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [wʌn] ['pɑːtɪk(ə)l] ,
for Mammy had not changed her opinion one particle ,
为了 妈咪 有 不是 已更改 她 观点 一 粒子 ,

因为妈咪的观点丝毫未变。

[ænd; ənd] [wen] ['hærɪs(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
and when Harrison went back to her own undisputed realm of the big
和 什么时候 哈里森 去 后退 到 她 自己的 无可争议 领域 的 这 大的
[haʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] :
house she was overheard to remark :
房子 她 曾是 无意中听到 到 评论 :

当哈里森回到她那无可争议的大宅时，有人听到她说道：

" [wel] , [niːl] ['stjʊət] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [fuːl]
" Well , Neil Stewart is a man , so OF COURSE , he's bound to do some fool
" 出色地 , 尼尔 斯图尔特 是 一个 男人 , 所以 的 课程 , 他是 边界 到 做 一些 傻子
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“嗯，尼尔·斯图尔特毕竟是个男人，所以他当然会做一些蠢事。”

[bʌt; bət]	[ən'les]	[ai]	[mɪs]	[maɪ]	[ges]	,	[hiːz]	[pleɪd]	[hɪz; ɪz]	[trʌmp]	[kɑːd]	[ðɪs]	[taɪm]	.	"
but	**unless**	**I**	**miss**	**MY**	**guess**	**,**	**he's**	**played**	**his**	**trump**	**card**	**THIS**	**time**	**.**	**"**
但	除非	我	错过	我的	猜测	,	他是	玩	他的	王牌	卡片	这	时间	.	"

但除非我猜错了，否则他这次肯定打出了王牌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷